叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000001

2. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000002

3. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000003

4. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000004

5. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000005

6. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000006

7. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000007

8. 牧场女孩和银箭(the Ranch Girls And The Silver Arrow) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第1/8页

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]
The Ranch Girls and the Silver Arrow
这 牧场 女孩们 和 这 银 箭

牧场女孩与银箭

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['edwɪn] [dʒeɪ] . [prɪti]
EDWIN J . PRITTIE
埃德温 J . 普丽蒂

埃德温·J·普里蒂

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['kɑ:pirаɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]
I . **The** **Silver** **Arrow**
我 . 这 银 箭

一、银箭

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌndər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz]
Under **Changing** **Skies**
在下面 变化 天空

在变幻莫测的天空下

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɑːn]
The **Dawn**
这 黎明

黎明

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æt; ət] ['brekfəst]
At **Breakfast**
在 早餐

早餐时

[viː] . [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti]
V . **A** **Lawn** **Party**
V . 一个 草地 派对

五、草坪派对

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz]
The **Law** **of** **Averages**
这 法律 的 平均值

平均律

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Preparation
准备

准备

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [test]
The **Test**
这 测试

测试

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Face **to** **Face**
脸 到 脸

面对面

[eks] . [æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˌæftərˈnuːn]
X **.** **An** **August** **Afternoon**
X . 一个 八月 下午

X. 八月午后

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [rɪˈkwest]
The **Request**
这 要求

请求

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l]
The **Refusal**
这 拒绝

拒绝

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
Associations
协会

协会

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[nuː] [frendz]
New **Friends**
新的 朋友们

新朋友

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][pæst]

The	Past
这	过去的

过去

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˈfeivəriŋ] [ˈwaɪndz]

Favoring	Winds
偏爱	风

顺风

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

Out	of	the	Dark
出去	的	这	黑暗的

走出黑暗

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈvælər]

Valor
勇气

勇气

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌferˈwel]

Farewell
告别

告别

[ˌiləˈstreiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [ˈɑːdli] [dɪˈskʌvərd] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæroʊ]

The	Oddly	Discovered	Treasure	was	an	Arrow
这	奇怪	发现	宝藏	曾是	一个	箭

那支意外发现的宝物是一支箭

" [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈnɪrli] [ræn][ˈoʊvər][ˌem ˈiː]

"	Your	Horse	Nearly	Ran	Over	Me
"	你的	马	几乎	兰	超过	我

你的马差点撞到我

" [ðə; ði]['poʊni][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt]

"	The	Pony	Refused	to	Make	the	Attempt
"	这	小马	拒绝	到	制作	这	试图

小马拒绝尝试

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

The	Young	Indian	was	Searching	Among	the	Rocks
这	年轻的	印度	曾是	搜索	之中	这	岩石

年轻的印第安人在岩石间寻找

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

The	Ranch	Girls	and	the	Silver	Arrow
这	牧场	女孩们	和	这	银	箭

牧场女孩与银箭

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

THE	SILVER	ARROW
这	银	箭

银箭

[fɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['pəuniz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] .

Four	girls	were	leading	their	ponies	along	a	narrow	defile	.
四	女孩们	是	领导	他们的	小马	沿着	一个	狭窄的	亵渎	.

四个女孩牵着她们的小马沿着一条狭窄的隘口走着。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'roʊz] [tɔːl] [klɪfs] .

On	either	side	of	them	arose	tall	cliffs	.
在	任何一个	边	的	他们	出现	高的	悬崖	.

它们两侧耸立着高耸的悬崖。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːp] [wɔːrm] [bluː] .

Overhead	the	sky	showed	a	deep	warm	blue	.
开销	这	天空	显示	一个	深的	温暖的	蓝色的	.

头顶上，天空呈现出深邃温暖的蓝色。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] [ə'lɔːŋ] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed]

A	stream	of	water	flowed	along	,	ending	in	a	small	lake	at	some	distance	ahead
一个	溪流	的	水	流动	沿着	,	结束	在	一个	小的	湖	在	一些	距离	前方

.

:

.

一条溪流蜿蜒而下，最终汇入前方不远处的一个小湖。

" [əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - [deɪ][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , [dʒə'net] !

"	Absurd	to	have	undertaken	such	a	trip	to	-	day	of	all	days	,	Jeanette	!
"	荒诞	到	有	已	这样的	一个	旅行	到	-	天	的	全部	天	,	珍妮特	!

“珍妮特，你竟然选在今天进行这样的旅行，真是太荒谬了！”

[waɪ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] ?

Why	keep	up	the	pretense	that	we	are	not	lost	?
为什么	保持	向上	这	虚伪	那	我们	是	不是	丢失的	?

为什么要继续假装我们没有迷失方向?

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ɪ'ventʃuəli] , [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] ,

As	we	will	find	our	way	home	eventually	,	ordinarily	I	should	not	mind	,
作为	我们	将要	寻找	我们的	方式	家	最终	,	按说	我	应该	不是	头脑	,

反正我们最终都会找到回家的路，通常我不会介意的。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [meɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

but	to	be	late	this	afternoon	may	create	a	situation	that	will	be	difficult	to
但	到	是	晚的	这	下午	可能	创造	一个	情况	那	将要	是	难的	到

[ɪk'spleɪn] ！ "

explain	!	"
解释	！	"

但今天下午迟到可能会造成难以解释的局面！

" ['nɑːnsens] , ['liːnə] .

"	Nonsense	,	Lina	.
"	废话	,	莉娜	.

“胡说，莉娜。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː]

I	for	one	do	not	care	if	we	are	not	at	home	when	father	and	our	new
我	为了	一	做	不是	关心	如果	我们	是	不是	在	家	什么时候	父亲	和	我们的	新的

['stepmʌðər] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

stepmother	reach	there	.
后妈	抵达	那里	.

我个人并不在意父亲和继母到家时我们不在家。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [ɪn'θuːziæzəm] .

I	hope	to	be	polite	,	but	I	won't	pretend	enthusiasm	.
我	希望	到	是	有礼貌的	,	但	我	惯于	假装	热情	.

我希望表现得礼貌，但我不会假装热情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd]

"	What	was	the	line	of	poetry	we	were	trying	to	recall	when	we	followed
"	什么	曾是	这	线	的	诗	我们	是	尝试	到	记起	什么时候	我们	随后

[ðɪs] [nuː] [roʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] ?

this	new	road	down	into	the	canyon	?
这	新的	路	向下	进入	这	峡谷	?

“当我们沿着这条新路下到峡谷时，我们努力回忆的是哪句诗？”

" [æskt] [dʒə'net] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	asked	Jeanette	,	wishing	to	divert	her	older	sister's	attention	,
"	问	珍妮特	,	祝	到	转移	她	老	姐妹	注意力	,

“珍妮特问道，想转移姐姐的注意力。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['driːməz] ['driːmiŋ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][mæn] - ['staɪf(ə)ld] [taʊn] ;

"	We	were	dreamers	dreaming	greatly	in	the	man	-	stifled	town	;
"	我们	是	梦想家	做梦	非常	在	这	男人	-	窒息	镇	;

“我们是梦想家，在这座被人类压抑的城市里怀揣着伟大的梦想；

[wiː; wi] [jəːnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [roʊdz] [goʊ] [daʊn] .

We	yearned	beyond	the	sky	-	line	,	where	the	strange	roads	go	down	.
我们	渴望	超过	这	天空	-	线	,	在哪里	这	奇怪的	道路	去	向下	.

我们向往着天际线之外，那里有奇特的道路向下延伸。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	the	other	girl	repeated	with	a	slight	note	of	self	-	satisfaction	.
"	这	其他	女孩	重复	和	一个	轻微	笔记	的	自己	-	满意	.

“另一个女孩重复道，语气中带着一丝自鸣得意。”

[wʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fiːlz] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

One	so	often	feels	this	in	remembering	what	other	people	have	forgotten	.
一	所以	经常	感觉	这	在	记住	什么	其他	人们	有	被遗忘的	.

人们常常会在记住别人已经遗忘的事情时有这种感觉。

[ðə; ðiː] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

The	four	girls	were	daughters	of	Jim	Colter	of	the	Rainbow	Ranch	.
这	四	女孩们	是	女儿们	的	吉姆	科尔特	的	这	彩虹	牧场	.

这四个女孩是彩虹牧场的吉姆·科尔特的女儿。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] ,

His	first	wife	had	died	,	and	he	had	married	Jacqueline	Ralston	Kent	,
他的	第一的	妻子	有	死亡	,	和	他	有	已婚	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,

他的第一任妻子去世后，他娶了杰奎琳·拉尔斯顿·肯特。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [rænʧ] [gɜːrl] [mʌʧ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

a	former	Ranch	Girl	much	younger	than	himself	,
一个	以前的	牧场	女孩	很多	年轻	比	他自己	,

一位比他年轻得多的前牧场女孩

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rænʧ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ['æftər][ðə; ðiː] ['hʌnimuːn] .

and	was	returning	to	the	ranch	with	his	bride	after	the	honeymoon	.
和	曾是	返回	到	这	牧场	和	他的	新娘	后	这	蜜月	.

他和新娘度完蜜月后正返回牧场。

[ðə; ðiː]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ðiː][nekst] [ˌfɔːr'tiːn] ,

The	oldest	of	the	girls	was	about	fifteen	years	of	age	,	the	next	fourteen	,
这	最老	的	这	女孩们	曾是	关于	十五	年	的	年龄	,	这	下一个	十四	,

女孩中年龄最大的大约十五岁，第二个十四岁，

[ðen] [twelv] [ænd; ənd] [eɪt] .

then	twelve	and	eight	.
然后	十二	和	八	.

然后是十二和八。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pər'suːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] .

"	We	have	pursued	a	strange	road	.
"	我们	有	追击	一个	奇怪的	路	.

我们走了一条奇怪的路。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

We	seem	to	have	descended	into	the	heart	of	the	world	.
我们	似乎	到	有	下降	进入	这	心	的	这	世界	.

我们仿佛已经深入到世界的中心。

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] ['staɪf(ə)ld][æt; ət][ðə; ðiː] [rænʧ] !

Yet	we	were	scarcely	stifled	at	the	ranch	!
然而	我们	是	几乎	窒息	在	这	牧场	!

然而，我们在牧场里却几乎没有感到窒息！

" [ðə; ðiː][θɜːrd][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['wɪmzɪk(ə)l] , [hæf]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

"	the	third	girl	exclaimed	,	with	a	half	whimsical	,	half	wistful	smile	.
"	这	第三	女孩	惊呼	,	和	一个	一半	异想天开	,	一半	怅惘	微笑	.

“第三个女孩惊呼道，脸上带着半是异想天开，半是怅然若失的微笑。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz]['liːnə] [dʌz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːʧ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	feel	as	Lina	does	,	that	we	should	reach	home	as	soon	as	possible	.
"	我	感觉	作为	莉娜	做	,	那	我们	应该	抵达	家	作为	很快	作为	可能的	.

“我和莉娜的想法一样，觉得我们应该尽快回家。”

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['teɪkən] [ðɪs] [roʊd] [daʊn] ['ɪntuː]

We	left	a	little	after	daylight	and	had	we	not	taken	this	road	down	into
我们	左边	一个	小的	后	日光	和	有	我们	不是	已采取	这	路	向下	进入

[ðə; ðiː] ['kænjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

the	canyon	would	have	been	there	an	hour	ago	.
这	峡谷	会	有	到过	那里	一个	小时	前	.

我们天刚亮不久就出发了，如果我们没有走这条下到峡谷里的路，一个小时前就到了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] !

Still	**it**	**has**	**been**	**a**	**wonderful**	**experience**	**!**
仍然	它	有	到过	一个	精彩的	经验	!

但这仍然是一次很棒的经历!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænjən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi]

I	**did**	**not**	**know**	**there**	**was**	**a**	**canyon**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**that**	**we**
我	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	峡谷	在	这	部分	的	这	国家	那	我们

[hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] !

had	**not**	**already**	**explored**	**!**
有	不是	已经	探索	!

我之前并不知道在这个地区还有我们尚未探索过的峡谷!

" ['liːnə]['koʊltər] [tɜːrnd] .

"	**Lina**	**Colter**	**turned**	**.**
"	莉娜	科尔特	转向	.

莉娜·科尔特转过身。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['iːdə] ?

"	**Are**	**you**	**tired**	**,**	**Eda**	**?**
"	是	你	疲劳的	,	埃达	?

“你累了吗，艾达？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] .

If	**you**	**wish**	**to**	**ride**	**I**	**can**	**lead**	**both**	**our**	**ponies**	**.**
如果	你	希望	到	骑	我	能	带领	两个都	我们的	小马	.

如果你想骑马，我可以牵着我们的两匹小马。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɜːlz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**youngest**	**of**	**the**	**four**	**new**	**Ranch**	**Girls**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	最小的	的	这	四	新的	牧场	女孩们	摇晃	她	头	.

“四位新来的牧场女孩中年纪最小的那位摇了摇头。”

[neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['friːdə] ['rɔlstən] ,

Named	**in**	**honor**	**of**	**Frieda**	**Ralston**	**,**
命名	在	荣誉	的	弗里达	拉尔斯顿	,

以弗里达·拉尔斯顿的名字命名，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [ræntʃ] ['gɜːlz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

who	**had**	**been**	**the**	**youngest**	**of**	**another**	**group**	**of**	**Ranch**	**Girls**	**some**	**years**	**before**
WHO	有	到过	这	最小的	的	其他	团体	的	牧场	女孩们	一些	年	前

,

,

,

她曾是几年前另一批牧场女孩中最年轻的一位，

['friːdə] ['koʊltər] — [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['iːdə] — [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['kærəktər]

Frieda	**Colter**	**—**	**more**	**often**	**called**	**Eda**	**—**	**looked**	**and**	**was**	**as**	**unlike**	**in**	**character**
弗里达	科尔特	—	更多的	经常	称为	埃达	—	看起来	和	曾是	作为	与此不同	在	特点

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['friːdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	**the**	**other**	**Frieda**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**imagine**	**.**
到	这	其他	弗里达	作为	它	曾是	可能的	到	想象	.

弗里达·科尔特（通常被称为埃达）的外貌和性格都与另一位弗里达截然不同，简直超乎想象。

['slendər] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪt] [dɑːrk] [her] , ['diːpli] [tænd] [skɪn] ,

Slender	**and**	**small**	**,**	**she**	**had**	**straight**	**dark**	**hair**	**,**	**deeply**	**tanned**	**skin**	**,**
苗条	和	小的	,	她	有	直的	黑暗的	头发	,	深	晒黑的	皮肤	,

她身材纤细娇小，有着乌黑的直发和黝黑的皮肤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .

with	**a**	**bright**	**crimson**	**in**	**her**	**cheeks**	**and**	**lips**	**.**
和	一个	明亮的	赤红	在	她	脸颊	和	嘴唇	.

她双颊和嘴唇泛起鲜艳的绯红色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Her	eyes	instead	of	being	black	,	as	one	might	have	expected	from	her
她	眼睛	反而	的	存在	黑色的	,	作为	一	可能	有	预期的	从	她

['ʌðər] ['kʌlərɪŋ] ,

other	coloring	,
其他	染色	,

她的眼睛并不是黑色的，这与她其他部位的毛色可能预示的那样。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][oʊld]['tʃaɪnə] .

were	a	light	blue	such	as	one	sees	in	old	china	.
是	一个	光	蓝色的	这样的	作为	一	看到	在	老的	中国	.

是一种浅蓝色，就像旧瓷器上常见的那种蓝色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [daʊn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

With	her	lashes	down	concealing	the	blue	of	her	eyes	,
和	她	睫毛	向下	隐藏	这	蓝色的	的	她	眼睛	,

她垂下睫毛，遮住了蓝色的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

there	was	something	about	her	that	suggested	an	Indian	.
那里	曾是	某物	关于	她	那	建议	一个	印度	.

她身上有种印度人的气质。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd]

She	possessed	the	grace	and	lightness	of	carriage	of	one	who	has	lived
她	拥有	这	优雅	和	亮度	的	运输	的	一	WHO	有	居住地

['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

always	out	of	doors	,
总是	出去	的	门	,

她举手投足间都散发着常年生活在户外的人特有的优雅和轻盈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['laɪðnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rerli] ['taɪərd] .

and	a	peculiar	litheness	as	if	she	were	rarely	tired	.
和	一个	奇特	柔韧性	作为	如果	她	是	很少	疲劳的	.

她身姿轻盈，仿佛很少感到疲倦。

[dʒə'net] ['koʊltər] [læft] .

Jeanette	Colter	laughed	.
珍妮特	科尔特	笑了	.

珍妮特·科尔特笑了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

The	second	of	the	girls	,	she	was	the	moving	spirit	of	their	adventures	,
这	第二	的	这	女孩们	,	她	曾是	这	移动	精神	的	他们的	冒险	,

她是三姐妹中的老二，也是她们冒险旅程中的灵魂人物。

[æz; əz] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	Jacqueline	Ralston	had	been	in	the	past	.
作为	杰奎琳	拉尔斯顿	有	到过	在	这	过去的	.

就像杰奎琳·拉尔斯顿过去那样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] [weɪvz] .

Her	hair	was	a	light	brown	with	obstinate	waves	.
她	头发	曾是	一个	光	棕色的	和	顽固	波浪	.

她的头发是浅棕色的，带着倔强的波浪。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)lsəm] .

She	wore	it	cut	short	in	order	that	it	should	be	less	troublesome	.
她	穿着	它	切	短的	在	命令	那	它	应该	是	较少的	麻烦的	.

她把头发剪短，这样穿起来就方便多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊz] ,

She	had	gray	-	blue	eyes	,	a	short	nose	,
她	有	灰色的	-	蓝色的	眼睛	,	一个	短的	鼻子	,

她有一双灰蓝色的眼睛，鼻子很短。

[ə; eɪ] [klɪr] [freʃ] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

a	clear	fresh	skin	in	which	the	color	came	and	went	swiftly	in	answer	to	her
一个	清除	新鲜的	皮肤	在	哪个	这	颜色	来了	和	去	迅速地	在	回答	到	她

[mudz] .

moods	.
情绪	.

她拥有清透亮丽的肌肤，肤色会随着她的情绪而迅速变化。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][fɜːrm] [laɪn] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Her	mouth	showed	a	firm	line	unusual	in	so	young	a	person	.
她	嘴	显示	一个	公司	线	异常	在	所以	年轻的	一个	人	.

她嘴唇线条紧绷，这在如此年轻的人身上很不寻常。

" ['vaɪə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ðæn; ðən]['iːdə] !

"	Via	,	you	are	more	apt	to	be	weary	than	Eda	!
"	通过	,	你	是	更多的	易于	到	是	厌倦	比	埃达	!

“维娅，你比艾达更容易感到疲惫！”

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [ʌp] , [tʃaɪld] !

You	do	look	a	little	used	up	,	child	!
你	做	看	一个	小的	用过的	向上	,	孩子	!

孩子，你看上去有点疲惫！

[sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suppose	we	sit	down	and	rest	a	while	when	we	come	to	the	edge	of	the
认为	我们	坐	向下	和	休息	一个	尽管	什么时候	我们	来	到	这	边缘	的	这

[ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] .

enchanted	lake	we	saw	ahead	of	us	a	few	moments	ago	.
迷人的	湖	我们	锯	前方	的	我们	一个	很少	时刻	前	.

假设我们来到刚才看到的迷人湖泊边，坐下来休息一会儿。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Although	it	has	disappeared	,
虽然	它	有	消失	,

虽然它已经消失了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

I	am	sure	we	shall	discover	it	again	as	soon	as	we	pass	on	the	other
我	是	当然	我们	将	发现	它	再次	作为	很快	作为	我们	经过	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] ,

side	of	this	cliff	,
边	的	这	悬崖	,

我相信我们一旦翻过这道悬崖，就会再次发现它。

" [dʒə'net] [ri'mɑːkt] .

"	Jeanette	remarked	.
"	珍妮特	评论	.

珍妮特说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vaɪə][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	and	Via	were	especially	devoted	to	each	other	.
她	和	通过	是	尤其	奉献	到	每个	其他	.

她和维娅彼此非常忠诚。

['vaɪə] — [ɔ:r][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] — [dɪd] [ə'pɪr] [mɔ:r] [freɪl][ðæn; ðən]

Via	—	or	Olivia	,	to	give	her	her	full	name	—	did	appear	more	frail	than
通过	—	或者	奥利维亚	,	到	给	她	她	满的	姓名	—	做过	出现	更多的	脆弱	比

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

维娅（或者说奥利维娅，这是她的全名）看起来比她的姐妹们更虚弱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fer] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] .

She	had	fair	hair	and	dark	eyes	and	a	gentle	manner	.
她	有	公平的	头发	和	黑暗的	眼睛	和	一个	温和的	方式	.

她有着金色的头发和黑色的眼睛，举止温柔。

['li:nə] — [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['dʒækli:n] — [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] , [wʌz; wəz] ['stu:diəs] [ænd; ənd]

Lina	—	short	for	Jacqueline	—	the	oldest	of	the	four	girls	,	was	studious	and
莉娜	—	短的	为了	杰奎琳	—	这	最老	的	这	四	女孩们	,	曾是	好学的	和

[rɪ'zɜ:rvd] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['i:zəli] ,

reserved	,	not	giving	her	affection	easily	,
预订的	,	不是	给予	她	感情	容易地	,

莉娜（全名杰奎琳）是四个女孩中的老大，她勤奋好学，性格内向，不轻易流露感情。

[bʌt; bət] ['di:pli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsənz] .

but	deeply	devoted	to	a	few	persons	.
但	深	奉献	到	一个	很少	人	.

但他对少数几个人却无比忠诚。

[dʒə'net] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

Jeanette	had	made	no	mistake	.
珍妮特	有	制成	不	错误	.

珍妮特并没有犯错。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'keɪm] ['sti:pə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

The	path	along	the	edge	of	the	cliff	became	steeper	and	more	difficult	to
这	小路	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	成为	更陡峭	和	更多的	难的	到

['fɑ:loʊ] .

follow	.
跟随	.

沿着悬崖边缘的小路变得越来越陡峭，越来越难走。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bend] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	turning	the	bend	,	the	four	girls	uttered	exclamations	of	delight	.
然后	转弯	这	弯曲	,	这	四	女孩们	说出	感叹词	的	喜	.

转过弯道，四个女孩都发出了欣喜的惊叹声。

[ʃɪr] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [hedʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .

Sheer	embankments	of	stone	hedged	them	in	on	three	sides	.
透明	堤岸	的	石头	对冲	他们	在	在	三	侧面	.

三面都被陡峭的石堤围住。

['mu:vɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['lɪt(ə)l] - ['trævld] [roʊd] .

Moving	upward	toward	the	far	horizon	was	a	single	,	little	-	traveled	road	.
移动	向上	朝向	这	远的	地平线	曾是	一个	单身的	,	小的	-	旅行	路	.

向着远方地平线向上延伸的是一条人迹罕至的小路。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [set] [ə'mɪd]['daiəmənds] ,

Here	,	at	the	bottom	of	the	canyon	,	like	a	sapphire	set	amid	diamonds	,
这里	,	在	这	底部	的	这	峡谷	,	喜欢	一个	蓝宝石	放	之中	钻石	,

在这里，在峡谷底部，就像一颗蓝宝石镶嵌在钻石之中，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɔləud] - [aʊt] [stoʊnz] .

a	little	lake	appeared	in	the	midst	of	hollowed	-	out	stones	.
一个	小的	湖	出现	在	这	中间	的	空心的	-	出去	石头	.

在被掏空的石头中间，出现了一个小湖。

[dʒə'net] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [drɑːpt] [daʊn] [fɜːrst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

Jeanette	,	who	had	been	in	the	lead	,	dropped	down	first	,	making	a	cup	of
珍妮特	,	WHO	有	到过	在	这	带领	,	掉落	向下	第一的	,	制作	一个	杯子	的

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

一直领先的珍妮特率先倒下，用手拢成杯状。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] .

"	I	am	sure	this	water	must	be	fresh	and	pure	.
"	我	是	当然	这	水	必须	是	新鲜的	和	纯的	.

“我相信这水一定是新鲜纯净的。”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

How	can	it	be	otherwise	in	such	a	place	?
如何	能	它	是	否则	在	这样的	一个	地方	?

在这样的地方，还能有什么别的情况呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [drɪŋk] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['pəuniz] [drɪŋk] .

Suppose	we	drink	first	and	then	let	the	ponies	drink	.
认为	我们	喝	第一的	和	然后	让	这	小马	喝	.

假设我们先喝，然后再让小马喝。

['æftərwərdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [fjuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ænd; ənd][biː; bi]

Afterwards	we	must	eat	the	few	sandwiches	we	have	left	and	be
然后	我们	必须	吃	这	很少	三明治	我们	有	左边	和	是

['meri] .

merry	.
欢乐	.

之后我们必须吃掉剩下的几块三明治，然后开心地庆祝一番。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ænd; ənd] ['revərənd] ['stepmʌðər] " — [dʒə'net]

If	we	do	not	see	father	and	our	new	and	reverend	stepmother	"	—	Jeanette
如果	我们	做	不是	看	父亲	和	我们的	新的	和	牧师	后妈	"	—	珍妮特

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] — " [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

made	a	little	grimace	—	"	before	bedtime	,
制成	一个	小的	鬼脸	—	"	前	就寝时间	,

“如果我们在睡前没见到父亲和我们尊敬的新继母”——珍妮特做了个鬼脸——“

[waɪ] , [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæn; ðən]['aʊərz] !

why	,	the	misfortune	is	four	times	more	her	own	than	ours	!
为什么	,	这	不幸	是	四	时代	更多的	她	自己的	比	我们的	!

为什么？她所遭受的不幸是我们的四倍！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

It	does	seem	absurd	for	father	to	have	married	some	one	so	much	younger
它	做	似乎	荒诞	为了	父亲	到	有	已婚	一些	一	所以	很多	年轻

[ðæn; ðən] [hɪm'self] !

than	himself	!
比	他自己	!

父亲娶了一个比自己年轻那么多的人，这确实很荒谬!

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

He	was	her	guardian	,	as	we	know	,	years	before	his	marriage	to	our
他	曾是	她	监护人	,	作为	我们	知道	,	年	前	他的	婚姻	到	我们的

[oʊn] ['mʌðər] .

own	mother	.
自己的	母亲	.

我们知道，在他与我们母亲结婚之前很多年，他就是她的监护人。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sekənd] ['mæridʒz] .

Personally	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**second**	**marriages**	**.**
亲自	,	我	不	相信	在	第二	婚姻	.

我个人不赞成二婚。

" [dʒə'nɛts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [di'mɑːndid] .

"	**Jeanette's**	**attention**	**was**	**now**	**demanded**	**.**
"	珍妮特的	注意力	曾是	现在	要求	.

“珍妮特的注意力现在被需要了。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] - ['pəuniz] [waɪl] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

She	**held**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**two**	**younger**	**girls**	**'**	**ponies**	**while**	**they**	**satisfied**	**their**	**thirst**	**.**
她	握住	这	缰绳	的	这	二	年轻	女孩们	-	小马	尽管	他们	使满意	他们的	口渴	.

她牵着两个小女孩的小马，让她们解渴。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ætitjuːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ]

Five	**minutes**	**later**	**the**	**four**	**girls**	**were**	**seated**	**in**	**characteristic**	**attitudes**	**about**	**the**	**edge**
五	分钟	之后	这	四	女孩们	是	坐着	在	特征	态度	关于	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] .

of	**the**	**small**	**lake**	**.**
的	这	小的	湖	.

五分钟后，四个女孩以她们特有的姿势坐在小湖边。

[ðə; ði] ['pəuniz] , [glæd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ,

The	**ponies**	**,**	**glad**	**to**	**enjoy**	**a**	**brief**	**rest**	**,**
这	小马	,	高兴的	到	享受	一个	简短的	休息	,

小马们很高兴能享受短暂的休息，

[stʊd] ['teðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

stood	**tethered**	**to**	**the**	**forks**	**of**	**bushes**	**that**	**grew**	**out**	**of**	**what**	**seemed**	**solid**	**rock**	**.**
站立	系绳	到	这	叉子	的	灌木丛	那	生长	出去	的	什么	似乎	坚硬的	岩石	.

它们被拴在从看似坚硬的岩石中长出的灌木丛的分叉处。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ə'genst] [dʒə'nɛts] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ]

Olivia	**was**	**leaning**	**her**	**fair**	**head**	**against**	**Jeanette's**	**strong**	**young**	**shoulder**	**,**	**a**
奥利维亚	曾是	倾斜	她	公平的	头	反对	珍妮特的	强的	年轻的	肩膀	,	一个

['wɪstf(ə)l] [druːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

wistful	**droop**	**to**	**her**	**figure**	**.**
怅惘	下垂	到	她	数字	.

奥利维亚将她白皙的头靠在珍妮特结实的年轻肩膀上，身子微微耷拉着，神情略带惆怅。

[dʒə'net] [sæt] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['kloʊzɪŋ] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

Jeanette	**sat**	**upright**	**,**	**her**	**white**	**teeth**	**closing**	**firmly**	**on**	**a**	**sandwich**	**.**
珍妮特	卫星	直立	,	她	白色的	牙齿	结束	牢牢	在	一个	三明治	.

珍妮特坐直了身子，洁白的牙齿紧紧地咬着三明治。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Her	**gray**	**-**	**blue**	**eyes**	**were**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**water**	**.**
她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	是	寻找	向下	进入	这	心	的	这	水	.

她那双灰蓝色的眼睛凝视着水面深处。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] , [dʒə'net] !

A	**strange**	**mixture**	**,**	**Jeanette**	**!**
一个	奇怪的	混合物	,	珍妮特	!

珍妮特，这混合物真奇怪！

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['aʊtdɔːr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]

She	**possessed**	**an**	**adventurous**	**outdoor**	**nature**	**and**	**yet**	**now**	**and**	**then**	**was**
她	拥有	一个	冒险的	户外的	自然	和	然而	现在	和	然后	曾是

['ɑːdli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['driːmiŋ] .

oddly	**given**	**to**	**dreaming**	**.**
奇怪	给定	到	做梦	.

她天性热爱冒险，喜欢户外活动，但偶尔也会莫名其妙地沉迷于梦境。

[mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

More	intimate	with	her	father	and	more	his	companion	in	the	management
更多的	亲密的	和	她	父亲	和	更多的	他的	伴侣	在	这	管理

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

of	Rainbow	Ranch	than	any	one	of	her	sisters	,
的	彩虹	牧场	比	任何	一	的	她	姐妹	,

她与父亲的关系比她的任何一个姐妹都更亲密，在彩虹牧场的管理上也更像父亲的得力助手。

[dʒə'net] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jeanette	resented	his	marriage	more	than	the	others	.
珍妮特	怨恨	他的	婚姻	更多的	比	这	其他的	.

珍妮特比其他人更憎恨他的婚姻。

" [aɪ] [wɪʃ] , [dʒə'net] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːʧər] , " ['vaɪə]

"	I	wish	,	Jeanette	dear	,	that	you	would	not	feel	so	unhappy	over	the	future	,	"	Via
"	我	希望	,	珍妮特	亲爱的	,	那	你	会	不是	感觉	所以	不开心	超过	这	未来	,	"	通过

['mɜːmɜd] .

murmured	.
低声说道	.

“亲爱的珍妮特，我希望你不要对未来感到如此不快乐，”维娅低声说道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər] [iːʧ] ['ʌðər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] ['pɜːsənz]

The	two	girls	had	special	names	for	each	other	that	only	a	few	outside	persons
这	二	女孩们	有	特别的	姓名	为了	每个	其他	那	仅有的	一个	很少	外部	人

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

这两个女孩彼此之间有特殊的称呼，只有少数外人才会使用。

" ['æftər] [ɔːl] , ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] !

"	After	all	,	father	is	the	person	to	consider	!
"	后	全部	,	父亲	是	这	人	到	考虑	!

“毕竟，父亲才是应该考虑的人！”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['sʌmər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]

If	he	thinks	that	it	is	best	for	us	to	spend	this	summer	together	at	the
如果	他	思考	那	它	是	最好的	为了	我们	到	花费	这	夏天	一起	在	这

[rænʧ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mʌðər] ,

ranch	making	friends	with	our	new	mother	,
牧场	制作	朋友们	和	我们的	新的	母亲	,

如果他认为我们最好今年夏天一起待在农场，和我们的新妈妈交朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][læst] [fər'evər] !

it	need	not	last	forever	!
它	需要	不是	最后的	永远	!

这种情况不必永远持续下去！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə][sʌm; səm] [deɪ] [kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

If	you	wish	,	you	and	Lina	some	day	can	go	away	to	school	.
如果	你	希望	,	你	和	莉娜	一些	天	能	去	离开	到	学校	.

如果你愿意，你和莉娜将来可以一起去上学。

['iːdə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] .

Eda	and	I	will	be	able	to	survive	,	I	suppose	,	although	it	will	be	hard	.
埃达	和	我	将要	是	有能力的	到	存活	,	我	认为	,	虽然	它	将要	是	难的	.

我想，我和艾达应该能挺过去，虽然会很艰难。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][slɪm][hænd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] .

"	Olivia	leaned	over	and	let	her	slim	hand	sink	into	the	bright	water	.
"	奥利维亚	倾斜	超过	和	让	她	苗条的	手	下沉	进入	这	明亮的	水	.

奥利维亚俯身，让纤细的手浸入清澈的水中。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒəˈnet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][dɪˈvoʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ,

Although	Jeanette	was	his	most	devoted	friend	and	companion	,
虽然	珍妮特	曾是	他的	最多	奉献	朋友	和	伴侣	,

虽然珍妮特是他最忠诚的朋友和伴侣，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] [ˈgɝːlz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈvaɪə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfɑːðɝz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .

three	of	the	four	new	Ranch	Girls	believed	that	Via	was	their	father's	favorite	child	.
三	的	这	四	新的	牧场	女孩们	相信	那	通过	曾是	他们的	父亲的	最喜欢的	孩子	.

四位新来的牧场女孩中有三位认为维娅是她们父亲最宠爱的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈkwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - [rɪˈlaɪəns] .

There	was	an	appealing	quality	in	her	gentleness	and	lack	of	self	-	reliance	.
那里	曾是	一个	上诉	质量	在	她	温柔	和	缺少	的	自己	-	依赖	.

:

.

她的温柔和缺乏自信有一种迷人的特质。

[ˈiːdə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [ˈtemprəmənt] .

Eda	,	the	youngest	,	was	possessed	of	an	odd	temperament	.
埃达	,	这	最小的	,	曾是	拥有	的	一个	奇怪的	气质	.

最小的妹妹艾达性情古怪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .

She	did	not	seem	to	care	for	affection	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	为了	感情	.

她似乎并不在意别人对她的感情。

[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

Never	,	even	when	a	baby	,
绝不	,	甚至	什么时候	一个	婴儿	,

即使是婴儿，也绝不应该

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [ˌɔːrdnˈerəli] [triːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

had	she	permitted	any	one	to	treat	her	as	one	ordinarily	treats	a	little	girl
有	她	允许	任何	一	到	对待	她	作为	一	按说	款待	一个	小的	女孩

.

:

.

她是否允许任何人像对待普通小女孩那样对待她?

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [kəˈresɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] .

Not	only	had	she	objected	to	caresses	,	she	did	not	wish	to	be	amused	.
不是	仅有的	有	她	反对	到	爱抚	,	她	做过	不是	希望	到	是	觉得好笑	.

她不仅反对爱抚，也不想被取悦。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌentərˈteɪnmənt] .

Her	own	projects	and	ideas	were	sufficient	entertainment	.
她	自己的	项目	和	想法	是	充足的	娱乐	.

她自己的项目和想法就足以让她开心了。

[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [əˈloʊn] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪf] [niːd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] .

Hours	at	a	time	she	would	play	alone	,	hiding	if	need	be	from	the	other	girls	.
小时	在	一个	时间	她	会	玩	独自的	,	隐藏	如果	需要	是	从	这	其他	女孩们	.

她常常独自玩耍好几个小时，必要时还会躲起来不让其他女孩看到。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ræftəz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

They	would	find	her	swinging	her	thin	legs	from	the	high	rafters	of	one	of
他们	会	寻找	她	摇摆	她	薄的	腿	从	这	高的	椽子	的	一	的

[ðə; ði] [bɑːnz] ,

the	barns	,
这	谷仓	,

他们会看到她从其中一个谷仓的高高的椽子上荡着她那双纤细的腿。

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

or	climbing	one	of	the	tall	cottonwood	trees	in	the	road	that	led	to	the	old
或者	攀登	一	的	这	高的	棉白杨	树木	在	这	路	那	引领	到	这	老的

['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

Rainbow	Lodge	.
彩虹	小屋	.

或者爬上通往旧彩虹旅馆的路上的一棵高大的白杨树。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɝːlz] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ɪn] ['reɪnboʊ]

Here	the	first	four	Ranch	Girls	lived	before	the	discovery	of	their	wealth	in	Rainbow
这里	这	第一的	四	牧场	女孩们	居住地	前	这	发现	的	他们的	财富	在	彩虹

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

在彩虹溪发现她们的财富之前，最初的四位牧场女孩就住在这里。

['æftər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] , ['friːdə] ['rɔlstən] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['henri] ['tɪlfɝd] ['rʌsl] , [hæd; həd]

After	building	the	new	house	,	Frieda	Ralston	,	now	Mrs	.	Henry	Tilford	Russell	,	had
后	建筑	这	新的	房子	,	弗里达	拉尔斯顿	,	现在	太太	.	亨利	蒂尔福德	罗素	,	有

['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] .

christened	it	Rainbow	Castle	.
受洗	它	彩虹	城堡	.

新房子建成后，弗里达·拉尔斯顿（现为亨利·蒂尔福德·罗素夫人）将其命名为彩虹城堡。

" ['riːəli] , [dʒə'net] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst]

"	Really	,	Jeanette	,	there	is	no	reason	why	you	should	be	so	prejudiced	against
"	真的	,	珍妮特	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	是	所以	有偏见的	反对

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['stepmʌðər] .

our	new	stepmother	.
我们的	新的	后妈	.

“珍妮特，你真的没有理由对我们的新继母抱有如此偏见。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ?

Dear	me	,	what	shall	we	call	her	?
亲爱的	我	,	什么	将	我们	称呼	她	?

天哪，我们该叫她什么呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['leɪdi] [kent] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd]

She	did	not	wish	to	be	called	Lady	Kent	after	the	death	of	her	first	husband
她	做过	不是	希望	到	是	称为	女士	肯特	后	这	死亡	的	她	第一的	丈夫

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] ,

when	she	returned	to	live	at	our	ranch	,
什么时候	她	返回	到	居住	在	我们的	牧场	,

她在第一任丈夫去世后回到我们牧场居住时，不希望被称为肯特夫人。

" ['liːnə]['ɑːrgjuːd] .

"	Lina	argued	.
"	莉娜	争论	.

莉娜争辩道。

[dʒə'net] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Jeanette	shrugged	her	shoulders	.
珍妮特	耸了耸肩	她	肩膀	.

珍妮特耸了耸肩。

" ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['iznt] ['aʊərz] , ['kaɪndli] [rɪ'membər] .

"	Rainbow	Ranch	isn't	ours	,	kindly	remember	.
"	彩虹	牧场	不是	我们的	,	亲切地	记住	.

请记住，彩虹牧场不属于我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] [naʊ] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːrʤ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Of	course	,	father	now	owns	a	large	share	of	the	land	,
的	课程	,	父亲	现在	拥有	一个	大的	分享	的	这	土地	,

当然，父亲现在拥有这片土地的大部分份额。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['reɪnboʊ] [rænʧ]

but	the	rest	belongs	to	our	new	stepmother	and	the	former	Rainbow	Ranch
但	这	休息	属于	到	我们的	新的	后妈	和	这	以前的	彩虹	牧场

['gɜːlz] .

Girls	.
女孩们	.

但其余部分属于我们的新继母和以前的彩虹牧场女孩们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [rænʧ] ['gɜːlz]

She	will	never	accept	the	fact	that	we	are	the	present	-	day	Ranch	Girls
她	将要	绝不	接受	这	事实	那	我们	是	这	展示	-	天	牧场	女孩们

她永远不会接受我们就是当代牧场女孩这个事实。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['ɔkjupaiŋ] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .

and	I	think	will	always	insist	upon	occupying	every	position	of	prominence	.
和	我	思考	将要	总是	坚持	之上	占领	每一个	位置	的	显赫地位	.

而且我认为他会始终坚持占据每一个显要位置。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [neɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɜːr; hər][baɪ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['koʊltər] .

As	for	what	name	we	shall	call	her	by	,	I	intend	to	say	Mrs	.	Colter	.
作为	为了	什么	姓名	我们	将	称呼	她	经过	,	我	打算	到	说	太太	.	科尔特	.

至于我们应该如何称呼她，我打算称她为科尔特夫人。

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [seɪ] [ðæt] , [ɔːr][dʒæk] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər]

I	must	either	say	that	,	or	Jack	,	and	Jack	is	hardly	a	respectful	title	for
我	必须	任何一个	说	那	,	或者	杰克	,	和	杰克	是	几乎	一个	尊重	标题	为了

[wʌnz] ['stepmʌðər] ,

one's	stepmother	,
一个人的	后妈	,

我要么得这么说，要么就得叫杰克，但杰克对继母来说实在算不上一个尊重的称呼。

[wət'evər] [wʌnz] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] .

whatever	one's	inward	feeling	.
任何	一个人的	向内	感觉	.

无论内心感受如何。

" [dʒə'net] ['koʊltər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,

"	Jeanette	Colter	attempted	to	speak	lightly	,
"	珍妮特	科尔特	尝试过	到	说话	轻轻	,

珍妮特·科尔特试图用轻松的语气说话，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

yet	there	was	in	her	voice	and	manner	an	intensity	of	feeling	that
然而	那里	曾是	在	她	嗓音	和	方式	一个	强度	的	感觉	那

[sə'dʒestɪd] [ʃoʊlz] [ə'hed] .

suggested	shoals	ahead	.
建议	浅滩	前方	.

然而，她的声音和举止中却流露出一种强烈的感情，预示着前方可能暗礁密布。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr]['predʒədɪs][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ]
" You have no right to frighten or prejudice the younger girls , whatever you may
" 你 有 不 正确的 到 吓唬 或者 偏见 这 年轻 女孩们 , 任何 你 可能
[fiːl] [jɔːr'self] ,
feel yourself ,
感觉 你自己 ,

“无论你个人感觉如何，你都没有权利恐吓或歧视年轻女孩。”

" ['liːnə] ['wɪspəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Lina whispered in an undertone .
" 莉娜 低声说道 在 一个 底色 .

莉娜低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] .
" I wish I disagreed with you more completely , then I would have more influence .
" 我 希望 我 不同意 和 你 更多的 完全地 , 然后 我 会 有 更多的 影响 .

“我希望我能更彻底地反对你，那样我就能有更大的影响力。”

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " ['liːnə] ['ædɪd] .
In my heart of hearts I feel almost as uncomfortable as you do , " Lina added .
在 我的 心 的 心 我 感觉 几乎 作为 不舒服 作为 你 做 , " 莉娜 额外 .

“说实话，我感觉和你一样不自在，”莉娜补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɪks] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ! " [sed] ['vaɪə] .
" What a queer mix - up of a family ! " said Via .
" 什么 一个 酷儿 混合 - 向上 的 一个 家庭 ! " 说 通过 .

“这真是个奇葩的家庭！”维娅说道。

" ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] ,
" Father is at least a third older than his new wife ,
" 父亲 是 在 至少 一个 第三 老 比 他的 新的 妻子 ,

父亲比他的新婚妻子至少年长三分之一，

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !
the new wife is a little more than twice as old as we are !
这 新的 妻子 是 一个 小的 更多的 比 两次 作为 老的 作为 我们 是 !

新婚妻子的年龄是我们的两倍多！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]
There is only one thing we seem to have in common and that is affection
那里 是 仅有的 一 事物 我们 似乎 到 有 在 常见的 和 那 是 感情
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ] [rænʧ] !
for the old Rainbow Ranch !
为了 这 老的 彩虹 牧场 !

我们似乎只有一点共同之处，那就是对老彩虹牧场的喜爱！

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'raɪv] .
In any case I do hope we may be back at home before the travelers arrive .
在 任何 案件 我 做 希望 我们 可能 是 后退 在 家 前 这 旅行者 到达 .

无论如何，我希望我们能在旅客到达之前回到家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [riːʧ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
They were not positive at what hour they would reach home to - night .
他们 是 不是 积极的 在 什么 小时 他们 会 抵达 家 到 - 夜晚 .

他们不确定今晚几点能到家。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [dʒə'net] ['koʊltər] [jɔːnd] .
" As if the matter concerned her but little , Jeanette Colter yawned .
" 作为 如果 这 事情 担心的 她 但 小的 , 珍妮特 科尔特 打哈欠 .

仿佛这件事与她无关，珍妮特·科尔特打了个哈欠。

[ðen] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər]

Then	her	expression	softened	and	she	rested	her	cheek	on	her	younger
然后	她	表达	软化	和	她	休息	她	脸颊	在	她	年轻

['sɪstɚz] [hed] ,

sister's	head	,
姐妹	头	,

然后她的表情柔和下来，将脸颊贴在妹妹的头上。

[wɪtʃ] [stɪl] [prest] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

which	still	pressed	against	her	shoulder	.
哪个	仍然	按下	反对	她	肩膀	.

它仍然压在她的肩膀上。

" [oʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr][duː][jʊr; jər] [best] !

"	Oh	,	Olivia	,	you	will	keep	the	peace	,	or	do	your	best	!
"	哦	,	奥利维亚	,	你	将要	保持	这	和平	,	或者	做	你的	最好的	！

“哦，奥利维亚，你要维护和平，或者尽力而为！”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːnə] ,

You	will	help	now	and	then	,	Lina	,
你	将要	帮助	现在	和	然后	,	莉娜	,

莉娜，你偶尔会帮帮忙的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['stuːpɪd][oʊld] [bʊks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ]

when	you	are	not	too	interested	in	your	stupid	old	books	to	know	what	is	taking
什么时候	你	是	不是	也	感兴趣的	在	你的	愚蠢的	老的	图书	到	知道	什么	是	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

place	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

当你对那些愚蠢的旧书不感兴趣，不想了解世界上正在发生的事情时。

['iːdə][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

Eda	and	I	probably	will	create	the	difficulties	.
埃达	和	我	大概	将要	创造	这	困难	.

我和艾达可能会制造麻烦。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [oʊld] [ræntʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]

If	I	am	sent	away	from	the	beloved	old	ranch	sooner	than	the	rest	of	you
如果	我	是	发送	离开	从	这	心爱	老的	牧场	很快	比	这	休息	的	你

,

,

,

如果我比你们其他人更早被送离我们挚爱的老牧场，

['sɑːri] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dəunt] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

sorry	as	I	shall	be	to	leave	you	,	don't	shed	tears	for	me	.
对不起	作为	我	将	是	到	离开	你	,	不	棚	眼泪	为了	我	.

虽然离开你们我会非常难过，但请不要为我流泪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .

It	may	be	I	shall	soon	prefer	to	be	away	.
它	可能	是	我	将	很快	更喜欢	到	是	离开	.

或许我很快就会更喜欢离开这里。

" ['sʌd(ə)nli] [dʒəˈnet] [sæt] [ʌp] [əˈbrʌptli] .

"	Suddenly	Jeanette	sat	up	abruptly	.
"	突然	珍妮特	卫星	向上	突然	.

珍妮特突然猛地坐了起来。

['vaɪə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [kwɪk] [sərˈpraɪz] .

Via	raised	her	head	in	quick	surprise	.
通过	提高	她	头	在	快的	惊喜	.

薇娅惊讶地抬起头。

" [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] .
" At least there is one thing for which I am truly thankful .
" 在 至少 那里 是 一 事物 为了 哪个 我 是 真的 感恩 .

“至少有一件事让我真正心存感激。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [step] -
We are to be spared for this summer the presence of our new step -
我们 是 到 是 幸存 为了 这 夏天 这 在场 的 我们的 新的 步 -
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

今年夏天，我们将免受新来的继兄的困扰。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , [ænd; ənd] [neɪmd]
He is one of the most objectionable boys I have ever known , and named
他 是 一 的 这 最多 令人反感的 男孩们 我 有 曾经 已知 , 和 命名
[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
for father ,
为了 父亲 ,

他是我认识的最令人讨厌的男孩之一，而且是以他父亲的名字命名的。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and father his guardian as well as other things .
和 父亲 他的 监护人 作为 出色地 作为 其他 事物 .

以及他的父亲、监护人以及其他身份。

[oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mɪkst] - [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli] [skeɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] !
Oh , dear , it is too mixed - up a family skein for me to unravel !
哦 , 亲爱的 , 它 是 也 混合 - 向上 一个 家庭 绞 为了 我 到 绎 !

哦，天哪，这家庭关系太复杂了，我根本理不清！

" [dʒə'net] [prəu'testid] .
" Jeanette protested .
" 珍妮特 抗议 .

珍妮特抗议道。

" ['hev(ə)nli] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl] [leɪk] [ɪz] , ['laɪɪŋ] [ə'mɪd] [ɪts] [gɑːrd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [stoʊnz] ,
" Heavenly as this small lake is , lying amid its guard of giant stones ,
" 天上 作为 这 小的 湖 是 , 说谎 之中 它是 警卫 的 巨大的 石头 ,

“这片小湖宛如天堂，静静地躺在巨石的守护下，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ?
don't you think we should be wending our way upward and onward ?
不 你 思考 我们 应该 是 结束 我们的 方式 向上 和 向前 ?

难道你不认为我们应该不断向上攀登、勇往直前吗?

" ['liːnə] [in'kwaiəd] .
" Lina inquired .
" 莉娜 询问 .

莉娜问道。

" [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'faɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔːr; fər]
" Once out of this defile , we shall know the direction we should take for
" 一次 出去 的 这 亵渎 , 我们 将 知道 这 方向 我们 应该 拿 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

“一旦走出这个隘口，我们就会知道回家的方向。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðer; ðər][baɪ][dɑːrk] ,
Perhaps we shall reach there by dark ,
也许 我们 将 抵达 那里 经过 黑暗的 ,

或许我们会在夜幕降临时到达那里。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɛəriz] ,

or	if	not	there	is	a	moon	and	a	straight	road	over	our	own	prairies	,
或者如果		不是	那里	是	一个	月亮	和	一个	直的	路	超过	我们的	自己的	草原	,

或者，如果没有月亮，那么在我们自己的草原上就有一条笔直的道路。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

so	what	does	it	matter	?
所以	什么	做	它	事情	?

那又有什么关系呢?

" [dʒə'net] [glɑːnst] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Jeanette	glanced	upward	,	the	other	three	girls	following	her	example	.
"	珍妮特	瞥了一眼	向上	,	这	其他	三	女孩们	下列的	她	例子	.

珍妮特抬头望去，其他三个女孩也跟着抬头看了看。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnset] ['reɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	first	sunset	rays	had	dropped	down	the	western	slope	of	the	cliff	,
这	第一的	日落	射线	有	掉落	向下	这	西	坡	的	这	悬崖	,

第一缕夕阳的光芒洒落在悬崖西坡上。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɝz] , [moʊv] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd][goʊld] .

lighting	it	with	strange	and	beautiful	colors	,	mauve	and	rose	and	gold	.
灯光	它	和	奇怪的	和	美丽的	颜色	,	淡紫色	和	玫瑰	和	金子	.

用奇特而美丽的色彩——淡紫色、玫瑰色和金色——点亮它。

[noʊ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv]

No	sounds	could	be	heard	save	the	four	young	voices	and	the	restlessness	of
不	声音	可以	是	听到	节省	这	四	年轻的	声音	和	这	躁动不安	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['pəuniz] ,

the	four	ponies	,
这	四	小马	,

除了四个年轻人的声音和四匹小马躁动不安的叫声外，听不到其他任何声音。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

who	were	beginning	to	demand	to	be	taken	home	.
WHO	是	开始	到	要求	到	是	已采取	家	.

他们开始要求被送回家。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

Suddenly	,	as	if	from	out	of	the	sky	itself	,	there	appeared	a	small	object	.
突然	,	作为	如果	从	出去	的	这	天空	本身	,	那里	出现	一个	小的	目的	.

突然，仿佛从天而降一般，出现了一个小物体。

['daʊnwərd] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmɪt] ,

Downward	,	straight	as	a	plummet	,
向下	,	直的	作为	一个	暴跌	,

向下，笔直如铅坠，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz]

it	plunged	into	the	surface	of	the	water	not	far	from	where	the	four	girls
它	暴跌	进入	这	表面	的	这	水	不是	远的	从	在哪里	这	四	女孩们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

它猛地扎入离四个女孩所坐位置不远的水面。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .

Instinctively	four	hands	were	thrust	forward	.
本能地	四	双手	是	推力	向前	.

出于本能，四只手伸了出去。

[dʒə'nɛts] [hænd] [druː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [fɔːrθ] .

Jeanette's	hand	drew	the	object	forth	.
珍妮特的	手	画	这	目的	前进	.

珍妮特的手把那东西拿出来了。

[ðə; ði][tɪp][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd][bed][ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	tip	had	been	broken	by	striking	against	the	hard	bed	of	rock	,
这	提示	有	到过	破碎的	经过	引人注目	反对	这	难的	床	的	岩石	,

尖端因撞击坚硬的岩层而断裂。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdli] [dɪ'skʌvərd] ['treʒər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ]

and	yet	it	was	plain	that	the	oddly	discovered	treasure	was	an	arrow
和	然而	它	曾是	清楚的	那	这	奇怪	发现	宝藏	曾是	一个	箭

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌl] ['met(ə)l] .

made	of	some	dull	metal	.
制成	的	一些	乏味的	金属	.

然而，很明显，这件奇特发现的宝物是一支由某种暗淡金属制成的箭。

[ðə; ði] ['ɑːdli] [dɪ'skʌvərd] ['treʒər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] .

The	Oddly	Discovered	Treasure	was	an	Arrow	.
这	奇怪	发现	宝藏	曾是	一个	箭	.

这件离奇发现的宝物是一支箭。

[dʒə'net] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

Jeanette	held	it	up	for	the	others	to	observe	.
珍妮特	握住	它	向上	为了	这	其他的	到	观察	.

珍妮特把它举起来让其他人观看。

[ðə; ði] ['æroʊ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reɪdiəns] .

The	arrow	glistened	with	an	unexpected	radiance	.
这	箭	闪闪发光	和	一个	意外	辐射	.

箭矢闪烁着意想不到的光芒。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [held] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][tuː; tə]

Reaching	out	for	it	,	Lina	,	who	was	slightly	near	-	sighted	,	held	it	closer	to
到达	出去	为了	它	,	莉娜	,	WHO	曾是	轻微地	靠近	-	目击者	,	握住	它	更近	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

莉娜有点近视，她伸手去拿，把书举到眼前。

" [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [aɪ] [bɪ'liːv] !

"	The	arrow	is	of	silver	,	I	believe	!
"	这	箭	是	的	银	,	我	相信	!

“我相信这支箭是银制的！”

[frʌm; frəm] [wens] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ?

From	whence	could	it	have	come	?
从	何处	可以	它	有	来	?

它究竟是从哪里来的?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['æroʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [rə'viːn] ?

Who	could	have	shot	a	silver	arrow	down	into	this	hidden	ravine	?
WHO	可以	有	射击	一个	银	箭	向下	进入	这	隐	峡谷	?

谁能将一支银箭射入这处隐蔽的峡谷?

[oʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒə'net] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd]

Oh	,	I	presume	it	belongs	to	you	,	Jeanette	,	as	you	were	first	to	find
哦	,	我	怙	它	属于	到	你	,	珍妮特	,	作为	你	是	第一的	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

哦，我猜它是你的，珍妮特，因为你是第一个找到它的。

" [dʒə'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Jeanette shook her head .
" 珍妮特 摇晃 她 头 .

珍妮特摇了摇头。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɔːr]['vaɪəz][ɔːr]['iːdɑːz] .
" No , the arrow is no more mine than yours or Via's or Eda's .
" 不 , 这 箭 是 不 更多的 矿 比 你的 或者 通过 或者 伊达的 .

“不，这支箭并不比你的、维娅的或艾达的更属于我。”

[aɪ] ['sɪmpli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] . "
I simply chanced to be nearest the side of the water where it fell . "
我 简单地 偶然 到 是 最近的 这 边 的 这 水 在哪里 它 跌倒 . "

我只是碰巧站在水边，离它落下的地方最近而已。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " ['vaɪə] [ri'mɑːkt] ['driːmɪli] .
" Well , I have something to suggest , " Via remarked dreamily .
" 出色地 , 我 有 某物 到 建议 , " 通过 评论 梦幻般地 .

“嗯，我有个建议，”维娅梦幻般地说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
" Suppose we take the arrow home and keep it always .
" 认为 我们 拿 这 箭 家 和 保持 它 总是 .

“假设我们把箭带回家，并一直保留着它。”

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪvər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
When the day comes that one of us does something braver or better than the
什么时候 这 天 来 那 一 的 我们 做 某物 更勇敢 或者 更好的 比 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

当有一天我们之中有人做了比另一个人更勇敢或更出色的事情时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [əːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] — [ɔːr]
she is to possess the silver arrow until another earns it in the same fashion — or
她 是 到 具有 这 银 箭 直到 其他 收入 它 在 这 相同的 时尚 — 或者
[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] . "
until some one claims it . "
直到 一些 一 索赔 它 . "

她将拥有这支银箭，直到另一个人以同样的方式获得它，或者直到有人认领它为止。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['vaɪə] !
" A beautiful suggestion , Via !
" 一个 美丽的 建议 , 通过 !

“Via，你真是个好建议！”

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] .
But come , we must leave this enchanted lake .
但 来 , 我们 必须 离开 这 迷人的 湖 .

但是，我们终究要离开这片迷人的湖泊。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['bedtaɪm] .
At least we should manage to arrive at home by bedtime .
在 至少 我们 应该 管理 到 到达 在 家 经过 就寝时间 .

至少我们应该能在睡觉前到家。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['westərn] ['pəuniz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
" A few moments later the four Western ponies with their riders could be seen
" 一个 很少 时刻 之后 这 四 西 小马 和 他们的 骑手 可以 是 已见
['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .
moving upward along the narrow trail .
移动 向上 沿着 这 狭窄的 踪迹 .

“片刻之后，可以看到四匹西部小马和它们的骑手沿着狭窄的小路向上走去。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌndər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz]
UNDER CHANGING SKIES
在下面 变化 天空

在变幻莫测的天空下

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [wen] ['dʒɪm]['koʊltər] ,
The moon was shining in a clear sky when Jim Colter ,
这 月亮 曾是 灼灼 在 一个 清除 天空 什么时候 吉姆 科尔特 ,

吉姆·科尔特说，那天晚上，月亮高挂在晴朗的夜空中。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['mænɪdʒər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,
the former manager and one of the owners of the Rainbow Ranch ,
这 以前的 经理 和 一 的 这 所有者 的 这 彩虹 牧场 ,

彩虹牧场的前任经理兼所有者之一

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
and his new wife returned home .
和 他的 新的 妻子 返回 家 .

他的新婚妻子回到了家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had been married quietly about six weeks before in the presence of the
他们 有 到过 已婚 悄悄 关于 六 周 前 在 这 在场 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

大约六周前，他们在家人的见证下低调完婚。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rænʧ] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ['kæmpɪŋ] [ɪn]
Immediately after , they had left the ranch to spend their honeymoon camping in
立即地 后 , 他们 有 左边 这 牧场 到 花费 他们的 蜜月 野营 在
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɑ:kiz] .
the Canadian Rockies .
这 加拿大 落基山脉 .

随后，他们立即离开牧场，前往加拿大落基山脉露营度蜜月。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] [wɪʧ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To - night they were riding slowly along the familiar road which led from the
到 - 夜晚 他们 是 骑术 缓慢地 沿着 这 熟悉的 路 哪个 引领 从 这
['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
railroad station to the front gate .
铁路 车站 到 这 正面 门 .

今晚，他们沿着熟悉的道路缓缓行进，这条路从火车站通往大门。

[ðɪs] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ævənu:] , ['θɪkli] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:tnwʊd] [tri:z] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
This opened into the avenue , thickly bordered with cottonwood trees , forming the
这 打开 进入 这 大街 , 浓密 带边框 和 棉白杨 树木 , 成型 这
[ə'proʊʧ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
approach to the house .
方法 到 这 房子 .

这条路通向林荫大道，大道两旁长满了茂密的白杨树，形成了通往房屋的道路。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðə; ði]['raɪdərz][wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [i:ʧ] ['ʌðər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['rerli] ['spi:kɪŋ] .
On horseback , the riders were close beside each other , although rarely speaking .
在 马背 , 这 骑手 是 关闭 旁 每个 其他 , 虽然 很少 请讲 .

骑在马上的骑手们彼此靠得很近，但很少说话。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,
Finally the woman gave a faint sigh ,
最后 这 女士 给予 一个 头晕的 叹 ,

最后，女人轻轻叹了口气。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] ['selfseɪm] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , ['dʒɪm] !
" How many times we have taken this selfsame journey to the old place , Jim !
" 如何 许多 时代 我们 有 已采取 这 自身 旅行 到 这 老的 地方 , 吉姆 !

“吉姆，我们已经多少次走过这条路去那个老地方了！”

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,
Now once again I come back home ,
现在 一次 再次 我 来 后退 家 ,

现在我又一次回到了家。

['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
after a fashion a new person and to a new life .
后 一个 时尚 一个 新的 人 和 到 一个 新的 生活 .

某种程度上，成为一个全新的人，开启一段新的生活。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] , [self] - [wɪld] ['dʒækli:n] ['rɔlstən] [hu:z] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['gɜ:rlhʊd]
First , the headstrong , self - willed Jacqueline Ralston whose childhood and girlhood
第一的 , 这 固执己见 , 自己 - 意志 杰奎琳 拉尔斯顿 谁 童年 和 少女时代
[wɜ:r; wər] [spent] [hɪr] !
were spent here !
是 花费 这里 !

首先是性格倔强、任性的杰奎琳·拉尔斯顿，她的童年和少女时代都是在这里度过的！

['æftər] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [fræŋk] [kent] , [ə; eɪ] [braɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [hoʊm] !
After my marriage to Frank Kent , a bride returning to visit her former home !
后 我的 婚姻 到 坦率 肯特 , 一个 新娘 返回 到 访问 她 以前的 家 !

我嫁给弗兰克·肯特之后，就像一位新娘回到了她以前的家！

[ðen] [maɪ] ['wɪdoʊhʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [smɔ:l] [sʌn] , ['dʒɪmi] , [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ] .
Then my widowhood with my small son , Jimmie , at the Rainbow Lodge .
然后 我的 丧偶 和 我的 小的 儿子 , 吉米 , 在 这 彩虹 小屋 .

然后，我和我的小儿子吉米在彩虹旅馆度过了我的寡居生活。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [maɪ] ['verid] [kə'rɪr] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['koʊltər] !
Now , the crowning honor of my varied career , I return as Mrs . James Colter !
现在 , 这 加冕 荣誉 的 我的 多种多样 职业 , 我 返回 作为 太太 . 詹姆斯 科尔特 !

现在，我迎来了职业生涯中最辉煌的成就——成为詹姆斯·科尔特夫人！

" [dʒæk] , [hu:] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [ænd; ənd]
" Jack , who never would be known by any other name to her family and
" 杰克 , WHO 绝不 会 是 已知 经过 任何 其他 姓名 到 她 家庭 和
['ɪntɪmət] [frendz] ,
intimate friends ,
亲密的 朋友们 ,

“杰克，她的家人和密友们永远不会用其他名字称呼她，

[læft] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] ['ti:zɪŋ] , [hæf] ['sɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
laughed in the half teasing , half serious fashion with which her companion was
笑了 在 这 一半 戏弄 , 一半 严肃的 时尚 和 哪个 她 伴侣 曾是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

她用同伴熟悉的那种半开玩笑半认真的语气笑了。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]

Characteristically	**she**	**put**	**up**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**head**	**to**	**remove**	**her**	**small**
典型地	她	放	向上	她	手	到	她	头	到	消除	她	小的

['trævlɪŋ] [hæt] ,

traveling	**hat**	**,**
旅行	帽子	,

她习惯性地抬手摸了摸头，摘下了她的小旅行帽。

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] .

hanging	**it**	**on**	**the**	**pommel**	**of**	**her**	**saddle**	**.**
绞刑	它	在	这	柄头	的	她	鞍	.

把它挂在马鞍的鞍头上。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] [maɪ'self] !

"	**This**	**is**	**much**	**more**	**comfortable**	**and**	**I**	**feel**	**more**	**like**	**myself**	**!**
"	这	是	很多	更多的	舒服的	和	我	感觉	更多的	喜欢	我	!

“这样舒服多了，我感觉更像我自己了！”

['ʃʊrli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [noʊ][wʌn][tu:; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] [nu:] [ræntʃ] ['gɜ:lz] !

Surely	**we**	**shall**	**see**	**no**	**one**	**to**	**-**	**night**	**except**	**the**	**four**	**new**	**Ranch**	**Girls**	**!**
一定	我们	将	看	不	一	到	-	夜晚	除了	这	四	新的	牧场	女孩们	!

今晚我们肯定不会见到任何人，除了那四个新来的牧场女孩！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪs'laɪk][ˌem 'i:] , ['dʒɪm] , [ɪn][maɪ] [nu:] ['kærəktər] ?

I	**wonder**	**how**	**much**	**they**	**are**	**going**	**to**	**dislike**	**me**	**,**	**Jim**	**,**	**in**	**my**	**new**	**character**	**?**
我	想知道	如何	很多	他们	是	去	到	不喜欢	我	,	吉姆	,	在	我的	新的	特点	?

吉姆，我很好奇他们会有多讨厌我这个新角色？

[aɪ][dəunt]['fænsi][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

I	**don't**	**fancy**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**great**	**success**	**.**
我	不	想要	我	将	是	一个	伟大的	成功	.

我不认为自己会取得巨大的成功。

" [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [lʊkt] [fɑ:r] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**In**	**the**	**moonlight**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**speaking**	**looked**	**far**	**younger**	**than**	**the**
"	在	这	月光	这	女士	WHO	曾是	请讲	看起来	远的	年轻	比	这

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

middle	**-**	**aged**	**man**	**who**	**was**	**her**	**husband**	**.**
中间	-	老年人	男人	WHO	曾是	她	丈夫	.

“月光下，说话的女人看起来比她那中年丈夫年轻得多。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wen] ['dʒækli:n] ['rɔlstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

Jim	**Colter**	**had**	**been**	**a**	**grown**	**man**	**when**	**Jacqueline**	**Ralston**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**.**
吉姆	科尔特	有	到过	一个	生长	男人	什么时候	杰奎琳	拉尔斯顿	曾是	一个	年轻的	女孩	.

吉姆·科尔特长大成人时，杰奎琳·拉尔斯顿还是个小女孩。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn]

In	**those**	**early**	**days**	**when**	**out**	**of**	**nowhere**	**he**	**appeared**	**to**	**assist**	**her**	**father**	**in**
在	那些	早期的	天	什么时候	出去	的	无处	他	出现	到	协助	她	父亲	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

the	**management**	**of**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**,**
这	管理	的	这	彩虹	牧场	,

在那些日子里，他突然出现，协助她的父亲管理彩虹牧场。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ,

nothing	**could**	**have**	**been**	**farther**	**from**	**his**	**imagination**	**,**	**or**	**from**	**her**	**own**	**,**
没有什么	可以	有	到过	更远	从	他的	想像力	,	或者	从	她	自己的	,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

than	**a**	**marriage**	**between**	**them**	**.**
比	一个	婚姻	之间	他们	.

无论是他还是她，都从未想过他们会结婚。

['dʒæks]['goʊldən] - [braʊn] [her] [held][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Jack's	**golden**	**-**	**brown**	**hair**	**held**	**the**	**same**	**lovely**	**shades**	**and**	**was**	**arranged**	**in**	**a**
杰克的	金的	-	棕色的	头发	握住	这	相同的	迷人的	色调	和	曾是	安排	在	一个

[kloʊz] [kɔɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .

close	**coil**	**about**	**her**	**small**	**head**	**.**
关闭	线圈	关于	她	小的	头	.

杰克的金棕色头发有着同样美丽的色调，紧紧地盘成一圈，围绕着她的小脑袋。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tænd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

Her	**skin**	**was**	**more**	**tanned**	**than**	**usual**	**from**	**the**	**six**	**weeks**	**in**	**the**	**mountains**
她	皮肤	曾是	更多的	晒黑的	比	通常	从	这	六	周	在	这	山脉

,

,

,

在山里待了六周，她的皮肤比平时晒得更黑了。

['fɑːloʊɪŋ] ['endləs] [treɪlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

following	**endless**	**trails**	**by**	**day**	**and**	**sleeping**	**at**	**night**	**under**	**the**	**stars**	**.**
下列的	无尽的	小径	经过	天	和	睡眠	在	夜晚	在下面	这	明星	.

白天沿着无尽的小径前行，夜晚在星空下入眠。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz][slɪm][æz; əz]['evər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Her	**figure**	**was**	**as**	**slim**	**as**	**ever**	**and**	**she**	**sat**	**her**	**horse**	**with**	**her**
她	数字	曾是	作为	苗条的	作为	曾经	和	她	卫星	她	马	和	她

[ə'kʌstəmd] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

accustomed	**ease**	**and**	**grace**	**.**
习惯	舒适	和	优雅	.

她的身材依然苗条，骑在马上的姿态也一如既往地轻松优雅。

" [oʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['welkəm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**presume**	**the**	**girls**	**will**	**have**	**some**	**welcome**	**arranged**	**for**	**our**	**arrival**	**!**
"	哦	,	我	怙	这	女孩们	将要	有	一些	欢迎	安排	为了	我们的	到达	!

“哦，我猜想姑娘们会为我们的到来安排一些欢迎仪式吧！”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [leɪt] , [aɪ] ['tɛləˌgræft] [ə'hed] .

As	**our**	**train**	**was**	**several**	**hours**	**late**	**,**	**I**	**telegraphed**	**ahead**	**.**
作为	我们的	火车	曾是	一些	小时	晚的	,	我	电报	前方	.

由于我们的火车晚点了几个小时，我提前发了电报。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [duː] [spend] [les] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ]

But	**,**	**child**	**,**	**do**	**spend**	**less**	**time**	**in**	**worrying**	**over**	**your**	**success**	**or**	**failure**	**as**	**a**
但	,	孩子	,	做	花费	较少的	时间	在	令人担忧	超过	你的	成功	或者	失败	作为	一个

['stepmʌðər] .

stepmother	**.**
后妈	.

但是，孩子，不要花太多时间担心你作为继母的成功或失败。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] .

We	**have**	**given**	**too**	**much**	**attention**	**to**	**the**	**question**	**for**	**the**	**past**	**six**	**weeks**	**.**
我们	有	给定	也	很多	注意力	到	这	问题	为了	这	过去的	六	周	.

过去六周，我们对这个问题给予了过多的关注。

[ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [lʌk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] !

The	new	Ranch	Girls	are	wise	enough	to	know	in	what	luck	they	are	playing	!
这	新的	牧场	女孩们	是	明智的	足够的	到	知道	在	什么	运气	他们	是	玩耍	!

新来的牧场女孩们足够聪明，知道自己是在碰运气!

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

They	may	not	be	as	grateful	to	you	as	I	am	;
他们	可能	不是	是	作为	感激的	到	你	作为	我	是	;

他们或许不像我一样感激你;

[ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] .

that	is	asking	more	than	one	should	expect	.
那	是	问	更多的	比	一	应该	预计	.

这要求太高了。

[wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [roʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepmʌðər] ,

What	troubles	me	is	not	your	rôle	as	a	stepmother	,
什么	麻烦	我	是	不是	你的	角色	作为	一个	后妈	,

让我困扰的不是你作为继母的角色，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	as	the	wife	of	a	man	as	old	as	I	am	.
但	作为	这	妻子	的	一个	男人	作为	老的	作为	我	是	.

但我嫁给了一个和我年纪一样大的男人。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] !

Looking	back	now	,	I	often	wonder	how	I	had	the	courage	for	our	marriage	!
寻找	后退	现在	,	我	经常	想知道	如何	我	有	这	勇气	为了	我们的	婚姻	!

" [[wʌn]]

"	[	1	]
"	[	1	]

现在回想起来，我常常纳闷自己当时哪来的勇气步入婚姻殿堂！[1]

" ['kɜːrɪdʒ] !

"	Courage	!
"	勇气	!

“勇气!

['dʒɪm] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juːz] !

Jim	,	what	a	word	to	use	!
吉姆	,	什么	一个	单词	到	使用	!

吉姆，你用的这个词真妙!

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

Yet	of	course	I	realize	that	it	must	have	required	courage	to	marry	me	!
然而	的	课程	我	意识到	那	它	必须	有	必需的	勇气	到	结婚	我	!

当然，我也明白嫁给我需要很大的勇气!

[dʒiːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] , [jʊr; jər] [θriː] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɜːlz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Jean	and	Olive	and	Frieda	,	your	three	other	Ranch	Girls	of	long	ago	,
让	和	橄榄	和	弗里达	,	你的	三	其他	牧场	女孩们	的	长的	前	,

珍妮、奥利弗和弗里达，你以前的另外三个牧场女孩，

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

often	have	told	you	how	much	courage	it	would	require	.
经常	有	讲述	你	如何	很多	勇气	它	会	要求	.

我常常告诉你，这需要多大的勇气。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid]

But	on	this	night	of	our	home	-	coming	I	did	not	expect	to	be	reminded
但	在	这	夜晚	的	我们的	家	-	未来	我	做过	不是	预计	到	是	提醒

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][juː; jʊ] .

of	it	by	you	.
的	它	经过	你	.

但在这个我们回家的夜晚，我没想到你会让我再次想起这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - [tʃaɪld] - [ɪn] ['pʌblɪk] ?

By	the	way	,	will	you	please	be	kind	enough	not	to	call	me	'	child	'	in	public	?
经过	这	方式	,	将要	你	请	是	种类	足够的	不是	到	称呼	我	-	孩子	-	在	民众	?

顺便问一下，您能不能在公共场合不要叫我“孩子”?

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

You	did	the	other	day	.
你	做过	这	其他	天	.

你前几天确实做了。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['praɪvət] ,

I	can	bear	the	title	now	and	then	in	private	,
我	能	熊	这	标题	现在	和	然后	在	私人的	,

我偶尔私下里可以接受这个头衔。

[bʌt; bət][ɪn] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	in	public	it	reflects	on	the	dignity	I'm	afraid	I	never	have	been	able	to
但	在	民众	它	反映	在	这	尊严	我是	害怕的	我	绝不	有	到过	有能力的	到

[ə'kwaɪər] .

acquire	.
获得	.

但在公共场合，这反映了我恐怕永远无法获得的尊严。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [nuː] ['dɔʧɜz] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Now	with	four	new	daughters	I	really	must	learn	to	become	a	different
现在	和	四	新的	女儿们	我	真的	必须	学习	到	变得	一个	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

individual	!
个人	!

现在有了四个女儿，我真的必须学会变成一个不一样的人!

" [dʒæk][roʊd] ['nɪrər] .

"	Jack	rode	nearer	.
"	杰克	骑	更近	.

杰克骑马靠近了。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [liːnd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] ['kæntərɪŋ] ['kwaɪətli]

Her	horse	leaned	its	head	as	if	to	confide	in	the	other	horse	cantering	quietly
她	马	倾斜	它是	头	作为	如果	到	信任	在	这	其他	马	慢跑	悄悄

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

她的马歪着头，仿佛在向旁边安静小跑的另一匹马倾诉心事。

" ['dʒɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Jim	,	I	was	thinking	of	something	just	now	,	something	real	,	"	she	whispered	.
"	吉姆	,	我	曾是	思维	的	某物	只是	现在	,	某物	真实的	,	"	她	低声说道	.

“吉姆，我刚才在想一件事，一件很真实的事情，”她低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	whether	I	ought	to	say	it	.
"	我	不	知道	无论	我	应该	到	说	它	.

我不知道我是否应该说出来。

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [sez] - [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ɔːr]

Remember	**the**	**marriage**	**ceremony**	**says**	**'**	**for**	**better**	**,**	**for**	**worse**	**,**	**for**	**rich**	**or**
记住	这	婚姻	仪式	说道	-	为了	更好的	,	为了	更糟	,	为了	富有的	或者

[fɔːr; fər] [pʊr] ,

for	**poor**	**,**
为了	贫穷的	,

记住结婚誓词是"无论境遇好坏，无论贫穷富贵"，

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] . -

in	**sickness**	**and**	**in**	**health**	**.**	**'**
在	疾病	和	在	健康	.	-

无论健康或疾病。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [tə'geðər] [æz; əz] [frendz] .

You	**and**	**I**	**have**	**been**	**through**	**these**	**experiences**	**together**	**as**	**friends**	**.**
你	和	我	有	到过	通过	这些	经历	一起	作为	朋友们	.

你我曾作为朋友一起经历过这些事。

[rɪ'membər] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

Remember	**how**	**poor**	**we**	**were**	**in**	**those**	**old**	**days**	**before**	**gold**	**was**	**discovered**	**in**
记住	如何	贫穷的	我们	是	在	那些	老的	天	前	金子	曾是	发现	在

['reɪnboʊ] [kriːk] ?

Rainbow	**Creek**	**?**
彩虹	溪	?

你还记得在彩虹溪发现黄金之前我们有多穷吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

There	**was**	**my**	**long**	**illness**	**and**	**the**	**trouble**	**we**	**had**	**in**	**trying**	**to**	**keep**	**the**
那里	曾是	我的	长的	疾病	和	这	麻烦	我们	有	在	尝试	到	保持	这

[oʊld] [ræntʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ! " [[ˌtuː'tuː]]

old	**ranch**	**from**	**being**	**stolen**	**from**	**us**	**!**	**"**	**[**	**2**	**]**
老的	牧场	从	存在	被盗	从	我们	!	"	[	2	]

我当时身患重病，而且我们还费尽周折才保住了我们的老牧场，不让它被人偷走！[2]

" ['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]

"	**Never**	**mind**	**all**	**these**	**reminiscences**	**,**	**Jack**	**;**	**it**	**is**	**the**	**future**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**at**
"	绝不	头脑	全部	这些	回忆录	,	杰克	;	它	是	这	未来	我	是	感兴趣的	在	在

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

"杰克，别在意这些回忆了；我现在更关心的是未来。"

[nɑːt][ðə; ðɪ][pæst] , " ['mɪstər] . ['koʊltər] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

not	**the**	**past**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Colter**	**remonstrated**	**.**
不是	这	过去的	,	"	先生	.	科尔特	抗议	.

"不是过去，"科尔特先生抗议道。

" [wʌn] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	**One**	**more**	**promise**	**you**	**must**	**make**	**me**	**.**
"	一	更多的	承诺	你	必须	制作	我	.

你还要答应我一件事。

['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ] ['efərt] .

Promise	**never**	**to**	**interfere**	**in**	**my**	**effort**	**.**
承诺	绝不	到	干扰	在	我的	努力	.

答应我绝不干涉我的努力。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][mʌst; məst] ['iːðər] [laɪk][ɔːr][dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

The	**girls**	**must**	**either**	**like**	**or**	**dislike**	**me**	**.**
这	女孩们	必须	任何一个	喜欢	或者	不喜欢	我	.

这些女孩要么喜欢我，要么讨厌我。

[aɪ][mʌst; məst][wɪn][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɔ:r]['nevər][wɪn][æt; ət][ɔ:l] .

I	must	win	them	myself	,	or	never	win	at	all	.
我	必须	赢	他们	我	, 或者		绝不	赢	在	全部	.

我必须自己赢得这些比赛，否则就永远赢不了。

" [dʒæk][hæf][ə'roʊz][ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .

"	Jack	half	arose	in	her	saddle	,	pointing	ahead	.
"	杰克	一半	出现	在	她	鞍	,	指向	前方	.

杰克半起身，指着前方。

" [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

"	See	the	lights	of	Rainbow	Castle	there	in	the	distance	!
"	看	这	灯	的	彩虹	城堡	那里	在	这	距离	!

“看，远处有彩虹城堡的灯光！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ɪf][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hæd; həd]

"	She	was	as	excited	as	if	the	house	to	which	she	was	returning	had
"	她	曾是	作为	兴奋的	作为	如果	这	房子	到	哪个	她	曾是	返回	有

[nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn]['gɜ:rlhʊd] .

not	been	her	home	in	girlhood	.
不是	到过	她	家	在	少女时代	.

“她兴奋极了，仿佛她即将回到的房子不是她少女时代的家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] ,

It	was	true	that	she	was	coming	back	in	a	new	character	,
它	曾是	真的	那	她	曾是	未来	后退	在	一个	新的	特点	,

她确实会以新角色回归。

[waɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [jʌŋ] ['dɔtɚz] .

wife	of	her	former	guardian	and	stepmother	to	his	four	young	daughters	.
妻子	的	她	以前的	监护人	和	后妈	到	他的	四	年轻的	女儿们	.

她是她前监护人的妻子，也是他四个年幼女儿的继母。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [əu'beid] [hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Her	companion	obeyed	her	suggestion	.
她	伴侣	服从	她	建议	.

她的同伴听从了她的建议。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðeɪ] [bɪ'held] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

Across	the	fields	they	beheld	lights	glimmering	from	a	number	of	windows	.
穿过	这	字段	他们	观看	灯	微光	从	一个	数字	的	视窗	.

他们看到田野对面许多窗户里闪烁着灯光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

They	were	still	half	a	mile	away	.
他们	是	仍然	一半	一个	英里	离开	.

他们当时还离目的地半英里远。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði][reɪnz] ['slækənd] [ɪn]['dʒæks][hændz] .

Unconscious	of	what	she	was	doing	,	the	reins	slackened	in	Jack's	hands	.
无意识	的	什么	她	曾是	正在做	,	这	缰绳	松弛	在	杰克的	双手	.

她浑然不觉自己在做什么，杰克手中的缰绳松开了。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

Aware	of	this	and	with	the	knowledge	that	his	stable	was	not	far	off	,
意识到的	的	这	和	和	这	知识	那	他的	稳定的	曾是	不是	远的	离开	,

他意识到这一点，并且知道自己的马厩就在附近，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] ['kæntər] .

unexpectedly	her	horse	broke	into	a	swift	canter	.
不料	她	马	打破	进入	一个	迅速	慢跑	.

出乎意料的是，她的马突然开始快速小跑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,

As	she	felt	the	swing	of	his	feet	under	her	,
作为	她	毛毡	这	摇摆	的	他的	脚	在下面	她	,

她感觉到他脚在她身下晃动，

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns]

the	wind	from	the	prairies	sweeping	across	her	cheeks	and	the	fragrance
这	风	从	这	草原	扫荡	穿过	她	脸颊	和	这	香味

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['kloʊvər][ɪn][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] ,

of	the	purple	clover	in	her	nostrils	,
的	这	紫色的	三叶草	在	她	鼻孔	,

草原上的风拂过她的脸颊，紫三叶草的香气钻入她的鼻孔。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪsɪz] . ['koʊltər] [læft] [ə'laʊd] .

the	new	Mrs	.	Colter	laughed	aloud	.
这	新的	太太	.	科尔特	笑了	大声	.

新婚的科尔特太太大笑起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪnz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ,

Instead	of	drawing	her	reins	and	pulling	up	,
反而	的	绘画	她	缰绳	和	拉	向上	,

她没有勒住缰绳勒住马，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [sped] [mɔ:r] ['swɪftli] [ə'hed] .

she	touched	her	horse	lightly	with	her	whip	and	sped	more	swiftly	ahead	.
她	感动	她	马	轻轻	和	她	鞭	和	加速	更多的	迅速地	前方	.

她用鞭子轻轻抽了抽马，然后加快了速度向前奔去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['meni] [hu:f]

At	the	same	instant	there	was	a	rushing	and	a	patter	of	many	hoofs
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个	语调	的	许多	蹄子

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fi:ld] .

across	a	nearby	field	.
穿过	一个	附近	场地	.

与此同时，附近田野里传来一阵急促的马蹄声。

[ðer; ðər][meɪni:z] ['flaɪɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ðer; ðər] ['slendər] ['noʊzɪz]

Their	manes	flying	,	graceful	and	beautiful	in	the	moonlight	,	their	slender	noses
他们的	鬃毛	飞行	,	优美	和	美丽的	在	这	月光	,	他们的	苗条	鼻子

['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

sniffing	with	curiosity	and	pleasure	,
嗅闻	和	好奇心	和	乐趣	,

它们的鬃毛在月光下飘扬，优雅而美丽，它们修长的鼻子好奇而愉悦地嗅着。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɛrz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [jʌŋ] [koʊlts] ['reɪst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['raɪdər] .

half	a	dozen	mares	followed	by	their	young	colts	raced	close	beside	the	rider	.
一半	一个	打	母马	随后	经过	他们的	年轻的	小马驹	比赛	关闭	旁	这	骑士	.

六匹母马带着它们的小马驹紧随骑手身旁飞奔。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['fɑ:loʊd] , [hæf] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [hæf] [prəu'test, 'prəu-] .

Her	companion	followed	,	half	amused	and	half	protesting	.
她	伴侣	随后	,	一半	觉得好笑	和	一半	抗议	.

她的同伴跟了上来，一半觉得好笑，一半表示抗议。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

He	had	no	fear	.
他	有	不	害怕	.

他毫无畏惧。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]

No	one	was	more	at	home	on	horseback	than	the	girl	he	had	taught
不	一	曾是	更多的	在	家	在	马背	比	这	女孩	他	有	教授

[tuː; tə] [raɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

to	ride	so	many	years	before	.
到	骑	所以	许多	年	前	.

没有谁比他多年前教骑马的那个女孩更适应马背了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	was	now	his	wife	.
她	曾是	现在	他的	妻子	.

她现在是他的妻子了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] , ['dʒɪm] ['lɪftɪd] [dʒæk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

At	the	door	of	their	home	,	Rainbow	Castle	,	Jim	lifted	Jack	down	from	her
在	这	门	的	他们的	家	,	彩虹	城堡	,	吉姆	抬起	杰克	向下	从	她

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

在他们家"彩虹城堡"的门口，吉姆把杰克从马上抱了下来。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'sɪstəns] .

Ordinarily	she	would	not	wait	for	his	or	any	one	else's	assistance	.
按说	她	会	不是	等待	为了	他的	或者	任何	一	其他人的	协助	.

通常情况下，她不会等待他或任何其他人的帮助。

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .

To	-	night	as	her	horse	stopped	she	had	a	sudden	feeling	of	oppression	.
到	-	夜晚	作为	她	马	停止	她	有	一个	突然	感觉	的	压迫	.

今晚，当她的马停下时，她突然感到一阵压抑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

She	did	not	desire	to	go	indoors	.
她	做过	不是	欲望	到	去	室内	.

她不想进屋。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

Often	she	had	felt	this	after	a	long	ride	.
经常	她	有	毛毡	这	后	一个	长的	骑	.

她经常在长途骑行后有这种感觉。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv]

All	her	life	she	had	loved	the	outdoor	world	more	than	the	four	sides	of
全部	她	生活	她	有	喜爱	这	户外的	世界	更多的	比	这	四	侧面	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

她一生都热爱户外世界，胜过热爱房屋的四面墙。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

To	-	night	she	had	another	reason	.
到	-	夜晚	她	有	其他	原因	.

今晚她又有了另一个理由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] .

She	was	dreading	to	meet	the	young	girls	who	were	her	stepdaughters	.
她	曾是	恐惧	到	见面	这	年轻的	女孩们	WHO	是	她	继女	.

她很害怕见到她的继女们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

She	had	known	them	before	in	the	year	she	had	spent	with	her	son	,
她	有	已知	他们	前	在	这	年	她	有	花费	和	她	儿子	,

['dʒɪmi] ,

Jimmie	,
吉米	,

她之前就认识他们，当时她和儿子吉米一起生活了一年。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

at	the	Rainbow	Lodge	.
在	这	彩虹	小屋	.

在彩虹旅馆。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yet	there	had	been	no	intimacy	between	them	.
然而	那里	有	到过	不	亲密关系	之间	他们	.

然而，他们之间却没有任何亲密关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi]

She	was	not	particularly	sympathetic	with	young	girls	and	had	been	busy
她	曾是	不是	特别	交感神经	和	年轻的	女孩们	和	有	到过	忙碌的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .

with	her	own	affairs	.
和	她	自己的	事务	.

她对年轻女孩并不特别有同情心，而且一直忙于自己的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]

They	had	been	friendly	,	but	she	never	had	tried	to	understand	their
他们	有	到过	友好的	,	但	她	绝不	有	尝试	到	理解	他们的

['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] .

different	dispositions	.
不同的	性情	.

他们一直很友好，但她从未尝试去了解他们不同的性格。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] , ['friːdə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['henri] ['tɪlfɝd] ['rʌsl] ,

At	the	time	her	own	sister	,	Frieda	,	who	was	now	Mrs	.	Henry	Tilford	Russell	,
在	这	时间	她	自己的	姐姐	,	弗里达	,	WHO	曾是	现在	太太	.	亨利	蒂尔福德	罗素	,

当时，她的亲妹妹弗里达，也就是后来的亨利·蒂尔福德·罗素夫人，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

had	been	living	at	the	big	house	with	her	husband	and	little	girl	.
有	到过	活的	在	这	大的	房子	和	她	丈夫	和	小的	女孩	.

她一直和丈夫、女儿住在那栋大房子里。

[dʒiːn] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər] [rænʧ] [gɜːrl] ,

Jean	,	her	cousin	and	a	former	Ranch	Girl	,
让	,	她	表哥	和	一个	以前的	牧场	女孩	,

珍，她的表妹，也是一名以前的牧场女孩

[hæd; həd] [kept] [haʊs] [æt; ət] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɪm]['koʊltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs]

had	kept	house	at	Rainbow	Castle	for	Jim	Colter	and	his	motherless
有	保留	房子	在	彩虹	城堡	为了	吉姆	科尔特	和	他的	无母

['dɔtɝz] .

daughters	.
女儿们	.

她曾在彩虹城堡为吉姆·科尔特和他失去母亲的女儿们料理家务。

['friːdə] [ænd; ənd][dʒiːn][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nuː] [rænʧ] ['gɜːlz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Frieda	and	Jean	not	only	understood	the	new	Ranch	Girls	better	than	she	did	,
弗里达	和	让	不是	仅有的	理解	这	新的	牧场	女孩们	更好的	比	她	做过	,

弗里达和琼不仅比她更了解新来的牧场女孩，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	were	more	admired	and	loved	by	them	.
但	是	更多的	钦佩	和	喜爱	经过	他们	.

但他们更受他们的敬佩和喜爱。

['iːv(ə)n] [ðen] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

Even	then	Jack	realized	that	they	did	not	enjoy	her	friendship	with	their	father	,
甚至	然后	杰克	已实现	那	他们	做过	不是	享受	她	友谊	和	他们的	父亲	,

即使那时杰克也意识到，他们并不喜欢她和他们父亲的友谊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

which	had	ended	with	their	marriage	.
哪个	有	结束	和	他们的	婚姻	.

这段关系随着他们的婚姻而结束。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

If	the	sound	of	their	arrival	was	heard	inside	the	big	house	,
如果	这	声音	的	他们的	到达	曾是	听到	里面	这	大的	房子	,

如果大房子里能听到他们到来的声音，

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmər] .

no	one	came	to	the	front	door	to	open	it	for	the	home	-	comers	.
不	一	来了	到	这	正面	门	到	打开	它	为了	这	家	-	来者	.

没有人到前门为回家的人开门。

['dʒɪm]['koʊltər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] ['entərd] .

Jim	Colter	unlocked	the	door	and	he	and	Jack	entered	.
吉姆	科尔特	已解锁	这	门	和	他	和	杰克	进入	.

吉姆·科尔特打开门，他和杰克走了进去。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən] .

The	drawing	-	room	was	lighted	and	the	door	partly	open	.
这	绘画	-	房间	曾是	照明	和	这	门	部分	打开	.

客厅里灯火通明，门半开着。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [dʒæk] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

Stepping	forward	,	Jack	pushed	it	farther	apart	.
步进	向前	,	杰克	推动	它	更远	除	.

杰克上前一步，将它推得更开。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

Inside	the	room	four	girls	were	seated	.
里面	这	房间	四	女孩们	是	坐着	.

房间里坐着四个女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊfə] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

One	of	them	was	curled	up	on	a	long	sofa	,	a	book	in	her	hand	.
一	的	他们	曾是	卷曲	向上	在	一个	长的	沙发	,	一个	书	在	她	手	.

其中一人蜷缩在长沙发上，手里拿着一本书。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	leaves	had	fallen	together	,	as	if	she	were	asleep	.
这	树叶	有	倒下	一起	,	作为	如果	她	是	睡着了	.

树叶一起飘落，仿佛她睡着了一样。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʌp'hoʊlstərd]

Another	figure	,	the	smallest	of	all	,	was	almost	lost	in	an	immense	upholstered
其他	数字	,	这	最小	的	全部	,	曾是	几乎	丢失的	在	一个	巨大	软垫

[bluː] [tʃer] .

blue	chair	.
蓝色的	椅子	.

另一个身影，也是所有身影中最小的一个，几乎被淹没在一张巨大的蓝色软垫椅子里。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ;

Her	black	hair	made	a	contrasting	spot	of	color	against	the	blue	;
她	黑色的	头发	制成	一个	对比	点	的	颜色	反对	这	蓝色的	;

她乌黑的头发在蓝色的背景下形成了鲜明的对比；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

her	eyes	were	closed	and	the	little	figure	was	drooping	with	weariness	.
她	眼睛	是	关闭	和	这	小的	数字	曾是	下垂	和	疲劳	.

她双眼紧闭，小小的身影因疲惫而耷拉着。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] .

Her	cheeks	were	a	deep	rose	.
她	脸颊	是	一个	深的	玫瑰	.

她的双颊泛起了深玫瑰色。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [loʊ] ['stuːlz] [kloʊz] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Seated	beside	each	other	on	low	stools	close	together	were	two	other	girls	,
坐着	旁	每个	其他	在	低的	凳子	关闭	一起	是	二	其他	女孩们	,

另外两个女孩并排坐在矮凳上，彼此靠得很近。

[huː] ['sloʊli] [ə'roʊz][æt; ət]['dʒæks] ['entrəns] .

who	slowly	arose	at	Jack's	entrance	.
WHO	缓慢地	出现	在	杰克的	入口	.

在杰克进门时，他缓缓起身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒə'net] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['koʊltər] .

They	were	Jeanette	and	Olivia	Colter	.
他们	是	珍妮特	和	奥利维亚	科尔特	.

她们是珍妮特·科尔特和奥利维娅·科尔特。

[dʒə'nɛts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊzd] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

Jeanette's	face	was	pale	and	her	lips	closed	firmly	together	.
珍妮特的	脸	曾是	苍白	和	她	嘴唇	关闭	牢牢	一起	.

珍妮特的脸色苍白，嘴唇紧紧地抿着。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['dɑːrkər] , [hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [noʊz] [mɔːr] ['mjuːtənəs] .

Her	gray	-	blue	eyes	looked	darker	,	her	uplifted	nose	more	mutinous	.
她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	看起来	较暗	,	她	提升	鼻子	更多的	叛逆的	.

她灰蓝色的眼睛看起来更深邃了，她高挺的鼻子也显得更加桀骜不驯。

[ðə; ði] ['fɛrɚ] , ['dʒentlər][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [greɪv] , [ɪf] [les] [ʌn'frendli] .

The	fairer	,	gentler	girl	beside	her	appeared	equally	grave	,	if	less	unfriendly	.
这	更公平	,	更温和	女孩	旁	她	出现	同样地	严重	,	如果较少的		不友好	.

她身旁那位肤色较浅、性格温和的女孩神情同样严肃，只是没那么冷漠。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒə'net] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Crossing	the	room	,	Jeanette	held	out	her	hand	stiffly	to	the	newcomer	.
十字路口	这	房间	,	珍妮特	握住	出去	她	手	僵硬地	到	这	新人	.

珍妮特穿过房间，僵硬地向新来者伸出手。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Her	father	had	delayed	his	entrance	,
她	父亲	有	延迟	他的	入口	,

她父亲迟迟没有进来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [keɪm] ['leɪtər] .

thinking	it	might	be	easier	for	them	all	if	his	welcome	came	later	.
思维	它	可能	是	更轻松	为了	他们	全部	如果	他的	欢迎	来了	之后	.

他心想，如果他晚些受到欢迎，对他们所有人来说可能都更容易些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

"	I	am	sorry	we	did	not	hear	you	arrive	.
"	我	是	对不起	我们	做过	不是	听到	你	到达	.

很抱歉我们没有听到您到达的消息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

You	must	have	come	on	horseback	.
你	必须	有	来	在	马背	.

你一定是骑马来的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	thought	the	car	was	to	be	sent	for	you	.
我们	想法	这	车	曾是	到	是	发送	为了	你	.

我们以为这辆车是要派来接你的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] ['veri] [leɪt] .

We	have	been	riding	ourselves	all	day	and	got	in	very	late	.
我们	有	到过	骑术	我们自己	全部	天	和	得到	在	非常	晚的	.

我们骑车骑了一整天，到家很晚。

['liːnə][ænd; ənd]['iːdə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

Lina	and	Eda	,	as	you	see	,	are	asleep	.
莉娜	和	埃达	,	作为	你	看	,	是	睡着了	.

你看，莉娜和艾达都睡着了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	At	this	moment	the	oldest	of	the	four	new	Ranch	Girls	opened	her	eyes
"	在	这	片刻	这	最老	的	这	四	新的	牧场	女孩们	打开	她	眼睛

[ænd; ənd][roʊz] .

and	rose	.
和	玫瑰	.

这时，四位新来的牧场女孩中年纪最大的那位睁开了眼睛，站了起来。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

Plainly	she	was	endeavoring	to	appear	more	enthusiastic	than	she	felt	.
显然	她	曾是	努力	到	出现	更多的	热情的	比	她	毛毡	.

显然，她试图表现得比实际感受更热情。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .

She	too	shook	hands	.
她	也	摇晃	双手	.

她也握了手。

[ðə; ði] [nuː] ['stepmʌðər] [derd] [nɑːt][æsk] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['welkəm] [hɜːr; hər]

The	new	stepmother	dared	not	ask	that	any	one	of	the	three	girls	welcome	her
这	新的	后妈	敢于	不是	问	那	任何	一	的	这	三	女孩们	欢迎	她

[mɔːr] ['wɔːrmli] .

more	warmly	.
更多的	热情地	.

新继母不敢要求三个女儿中的任何一个对她更热情一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] , [wen] ['iːdə] [slɪpt]

She	was	leaning	over	to	kiss	the	youngest	of	the	four	girls	,	when	Eda	slipped
她	曾是	倾斜	超过	到	吻	这	最小的	的	这	四	女孩们	,	什么时候	埃达	滑倒了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她俯身去亲吻四个女孩中最小的一个时，艾达从她身边滑落下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

With	a	swift	movement	of	intense	affection	she	flung	her	arms	about	her
和	一个	迅速	移动	的	激烈的	感情	她	扔	她	武器	关于	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她带着浓浓的爱意，迅速地张开双臂抱住了父亲。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

At	this	moment	he	had	entered	the	room	.
在	这	片刻	他	有	进入	这	房间	.

这时他走进了房间。

[ðə; ðɪ][nekst][ðə; ðɪ] [nuː] ['stepmʌðər] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [nuː] [rænʧ]

The	next	the	new	stepmother	found	herself	standing	alone	while	the	four	new	Ranch
这	下一个	这	新的	后妈	成立	她自己	常设	独自的	尽管	这	四	新的	牧场

['gɜːlz][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Girls	were	rejoicing	over	him	.
女孩们	是	欢欣鼓舞	超过	他	.

接下来，这位新继母发现自己孤零零地站在那里，而四个新来的牧场女孩正在为他欢呼雀跃。

['ʧæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [dɑːn]

THE	DAWN
这	黎明

黎明

[ɔːl] [naɪt] [dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]

All	night	Jeanette	had	been	unable	to	sleep	more	than	half	an	hour	at	a
全部	夜晚	珍妮特	有	到过	无法	到	睡觉	更多的	比	一半	一个	小时	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

整晚，珍妮特都无法连续入睡超过半小时。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] .

Never	in	her	life	before	could	she	recall	such	an	experience	.
绝不	在	她	生活	前	可以	她	记起	这样的	一个	经验	.

她此前从未有过这样的经历。

['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['æroʊ] ,

Tired	after	their	long	excursion	and	the	finding	of	the	silver	arrow	,
疲劳的	后	他们的	长的	短途旅行	和	这	寻找	的	这	银	箭	,

经过漫长的探险和找到银箭后，他们感到很疲惫。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['stepmʌðər] ,

the	excitement	of	meeting	her	father	and	the	new	stepmother	,
这	激动	的	会议	她	父亲	和	这	新的	后妈	,

她既兴奋又紧张，因为她即将见到父亲和新继母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed]

she	had	expected	to	fall	into	a	sound	slumber	as	soon	as	her	head
她	有	预期的	到	落下	进入	一个	声音	睡眠	作为	很快	作为	她	头

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .

touched	the	pillow	.
感动	这	枕头	.

她原本以为头一沾枕头就能立刻进入梦乡。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] .

This	had	not	happened	and	now	it	was	dawn	.
这	有	不是	发生	和	现在	它	曾是	黎明	.

这件事并没有发生，现在天亮了。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [dʒə'net] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Getting	out	of	bed	,	Jeanette	walked	over	to	a	window	.
获得	出去	的	床	,	珍妮特	步行	超过	到	一个	窗户	.

珍妮特下了床，走到窗边。

[hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

Her	**room**	**,**	**which**	**she**	**occupied**	**alone**	**,**	**was**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**big**	**house**	**.**
她	房间	,	哪个	她	占领	独自的	,	曾是	在	这	后退	的	这	大的	房子	.

她独自一人住在大房子的后面，她的房间就在房子后面。

[ðə; ði] [vjuː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kerfəli] [tendid] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['steiblz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	**view**	**showed**	**the**	**carefully**	**tended**	**kitchen**	**garden**	**,**	**the**	**stables**	**at**	**some**	**distance**
这	看法	显示	这	小心	倾向于	厨房	花园	,	这	马厩	在	一些	距离

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

视野中可以看到精心照料的菜园，以及不远处的马厩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] .

and	**beyond**	**the**	**long**	**sweep**	**of**	**their**	**own**	**fields**	**.**
和	超过	这	长的	扫	的	他们的	自己的	字段	.

以及他们自己田地的广阔范围之外。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] .

One	**could**	**catch**	**a**	**dim**	**outline**	**of**	**a**	**distant**	**rim**	**of**	**hills**	**.**
一	可以	抓住	一个	暗淡	大纲	的	一个	遥远	轮缘	的	丘陵	.

可以看到远处山丘轮廓的模糊模样。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**window**	**was**	**open**	**.**
这	窗户	曾是	打开	.

窗户开着。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [dʒə'net] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er]

Thrusting	**out**	**her**	**head**	**,**	**Jeanette**	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**the**	**sweet**	**morning**	**air**
推进	出去	她	头	,	珍妮特	画	在	一个	深的	气息	的	这	甜的	早晨	空气

.

:
.

珍妮特探出头，深深吸了一口清晨甜美的空气。

[noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ə'stə:] .

No	**one**	**else**	**on**	**the**	**place**	**was**	**yet**	**astir**	**.**
不	一	别的	在	这	地方	曾是	然而	搅拌	.

现场其他人还都静悄悄的。

[jɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

Yawning	**,**	**she**	**glanced**	**toward**	**her**	**bed**	**and**	**then**	**outside**	**again**	**.**
打哈欠	,	她	瞥了一眼	朝向	她	床	和	然后	外部	再次	.

她打了个哈欠，看了看自己的床，然后又看向窗外。

[wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ?

Which	**called**	**to**	**her**	**most**	**?**
哪个	称为	到	她	最多	?

哪一个最能吸引她?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [jet] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

She	**was**	**sleepy**	**and**	**yet**	**felt**	**she**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**sleep**	**.**
她	曾是	困	和	然而	毛毡	她	会	是	无法	到	睡觉	.

她很困，却感觉自己睡不着。

[ə; eɪ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [pər'hæps] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

A	**ride**	**before**	**breakfast**	**perhaps**	**would**	**put**	**her**	**in**	**a**	**better**	**frame**	**of**	**mind**	**to**
一个	骑	前	早餐	也许	会	放	她	在	一个	更好的	框架	的	头脑	到

[miːt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

meet	**the**	**new**	**day**	**.**
见面	这	新的	天	.

早餐前骑车兜风或许能让她以更好的心情迎接新的一天。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] [ɪn][æn; ən][oʊld]['raɪdɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [bluː] ['kɔːrdərɔɪ] .

She	**dressed**	**quickly**	**in**	**an**	**old**	**riding**	**suit**	**of**	**blue**	**corduroy**	**.**
她	穿着	迅速地	在	一个	老的	骑术	套装	的	蓝色的	灯心绒	.

她迅速穿上一套旧蓝色灯芯绒骑马服。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [vaɪnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

Outside	**her**	**window**	**there**	**was**	**a**	**long**	**tangle**	**of**	**heavy**	**vines**	**supported**	**by**
外部	她	窗户	那里	曾是	一个	长的	纠纷	的	重的	藤蔓	有	经过

[ə; eɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

a	**lattice**	**and**	**twisting**	**about**	**the**	**posts**	**of**	**the**	**porch**	**.**
一个	格子	和	扭曲	关于	这	帖子	的	这	门廊	.

窗外，一长串粗壮的藤蔓缠绕在格子架上，盘旋在门廊的柱子上。

['wɪʃɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Wishing	**no**	**one**	**in**	**the**	**house**	**to**	**know**	**of**	**her**	**departure**	**,**
祝	不	一	在	这	房子	到	知道	的	她	离开	,

她不希望家里的任何人知道她已经离开。

[dʒə'net] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['kerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Jeanette	**crawled**	**out**	**of**	**her**	**window**	**and**	**clambered**	**carefully**	**down**	**to**	**the**
珍妮特	爬行	出去	的	她	窗户	和	攀爬	小心	向下	到	这

[pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

porch	**railing**	**.**
门廊	栏杆	.

珍妮特从窗户爬出来，小心翼翼地爬到门廊的栏杆上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'sent] .

This	**was**	**not**	**her**	**first**	**descent**	**.**
这	曾是	不是	她	第一的	下降	.

这并非她第一次下山。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

By	**her**	**own**	**efforts**	**the**	**vines**	**had**	**been**	**arranged**	**to**	**form**	**a**	**kind**	**of**	**natural**
经过	她	自己的	努力	这	藤蔓	有	到过	安排	到	形式	一个	种类	的	自然的

['steplædər] .

stepladder	**.**
梯子	.

她自己努力将藤蔓排列成一种天然的梯子。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

Outdoors	**she**	**hurried**	**off**	**to**	**the**	**stables**	**.**
户外	她	慌忙	离开	到	这	马厩	.

她匆匆跑到外面的马厩。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sædəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['pəuniz] .

Here	**she**	**saddled**	**one**	**of**	**the**	**ranch**	**ponies**	**.**
这里	她	鞍	一	的	这	牧场	小马	.

她在这里给一匹牧场小马套上了鞍。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Her	**own**	**had**	**been**	**too**	**wearied**	**by**	**the**	**long**	**journey**	**the**	**day**	**before**	**.**
她	自己的	有	到过	也	疲惫	经过	这	长的	旅行	这	天	前	.

她自己因为前一天的长途旅行而过于疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

She	**was**	**about**	**to**	**ride**	**away**	**when**	**she**	**observed**	**some**	**one**	**else**	**slipping**	**out**	**of**
她	曾是	关于	到	骑	离开	什么时候	她	观察到	一些	一	别的	滑倒	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] .

the	**house**	**alone**	**.**
这	房子	独自的	.

她正要骑马离开时，看到另一个人独自一人悄悄溜出了房子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]['liːnə] .

She	**looked**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**older**	**at**	**this**	**distance**	**than**	**Lina**	**.**
她	看起来	不是	一个	伟大的	交易	老	在	这	距离	比	莉娜	.

从这个距离看，她似乎比莉娜年纪大不了多少。

[dʒə'net] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

Jeanette	**recognized**	**that**	**she**	**was**	**the**	**one**	**person**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**meet**	**and**
珍妮特	认可	那	她	曾是	这	一	人	她	做过	不是	希望	到	见面	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

talk	**with**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
讲话	和	在	这	展示	时间	.

珍妮特意识到，她是自己目前最不想见到和交谈的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

Without	**a**	**sign**	**she**	**hurried**	**off**	**.**
没有	一个	符号	她	慌忙	离开	.

她一声不吭地匆匆离去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Not	**until**	**she**	**was**	**a**	**mile**	**from**	**home**	**had**	**she**	**a**	**sense**	**of**	**freedom**	**.**
不是	直到	她	曾是	一个	英里	从	家	有	她	一个	感觉	的	自由	.

直到离家还有一英里的时候，她才感受到自由。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Her	**stepmother**	**she**	**knew**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**riders**	**in**	**the**	**state**	**.**
她	后妈	她	知道	到	是	一	的	这	最多	著名的	骑手	在	这	状态	.

她知道她的继母是该州最著名的骑手之一。

[dʒə'nɛts] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Jeanette's	**fear**	**had**	**been**	**that**	**she**	**might**	**follow**	**and**	**ride**	**with**	**her**	**.**
珍妮特的	害怕	有	到过	那	她	可能	跟随	和	骑	和	她	.

珍妮特一直担心她会跟踪她，和她一起骑马。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['trævld] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

She	**turned**	**into**	**a**	**little**	**-**	**traveled**	**bridle**	**-**	**path**	**.**
她	转向	进入	一个	小的	-	旅行	辔	-	小路	.

她变成了一条人迹罕至的马道。

[ɑːn] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz][hæd; həd]

On	**ascending**	**from**	**the**	**ravine**	**the**	**day**	**before**	**the**	**four**	**new**	**Ranch**	**Girls**	**had**
在	上升	从	这	峡谷	这	天	前	这	四	新的	牧场	女孩们	有

[faʊnd] [ðəm'selvz] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] .

found	**themselves**	**not**	**so**	**great**	**a**	**distance**	**from**	**home**	**as**	**they**	**feared**	**.**
成立	他们自己	不是	所以	伟大的	一个	距离	从	家	作为	他们	害怕	.

前一天，四位新来的牧场女孩从山沟上来时，发现离家并没有她们想象的那么远。

[nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːr; fər] ['jɪrz]

Near	**the**	**ranch**	**was**	**an**	**opening**	**into**	**the**	**ravine**	**which**	**must**	**for**	**years**
靠近	这	牧场	曾是	一个	开幕	进入	这	峡谷	哪个	必须	为了	年

[hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

have	**been**	**closed**	**with**	**a**	**thick**	**tangle**	**of**	**underbrush**	**.**
有	到过	关闭	和	一个	厚的	纠纷	的	草丛	.

牧场附近有一个通往峡谷的开口，这个开口多年来肯定被茂密的灌木丛堵塞了。

[ʌv; əv] [leɪt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

Of	**late**	**some**	**one**	**had**	**thrust**	**the**	**way**	**through**	**.**
的	晚的	一些	一	有	推力	这	方式	通过	.

最近有人强行闯了进来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

If	**she**	**were**	**pursued**	**,**
如果	她	是	追击	,

如果她被追捕，

[dʒə'nɛts] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [θɪk] - [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

Jeanette's	idea	was	to	hide	behind	the	shrubs	and	thick	sagebushes	until	she
珍妮特的	主意	曾是	到	隐藏	在后面	这	灌木	和	厚的	-	直到	她

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] .

could	safely	emerge	from	shelter	.
可以	安全	出现	从	庇护所	.

珍妮特的想法是躲在灌木丛和茂密的鼠尾草丛后面，直到可以安全地从掩体中出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

This	was	unnecessary	.
这	曾是	不必要	.

这是没有必要的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [mɔːr] .

Instead	of	concealing	herself	,	she	rode	on	a	mile	or	so	more	.
反而	的	隐藏	她自己	,	她	骑	在	一个	英里	或者	所以	更多的	.

她没有躲藏起来，而是又骑了一英里左右。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

She	planned	to	be	back	in	time	for	breakfast	.
她	计划	到	是	后退	在	时间	为了	早餐	.

她计划赶在早餐前回来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [weɪst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðə; ði] [hoʊp]

The	morning	was	too	lovely	to	waste	now	that	she	had	given	up	the	hope
这	早晨	曾是	也	迷人的	到	浪费	现在	那	她	有	给定	向上	这	希望

[ʌv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

既然她已经放弃了入睡的希望，那么这美好的早晨就不应该被浪费。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [dʒə'net] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

Leaving	the	path	,	Jeanette	set	off	across	an	open	field	.
离开	这	小路	,	珍妮特	放	离开	穿过	一个	打开	场地	.

珍妮特离开小路，穿过一片开阔的田野。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['westərn] [lɑːks] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Overhead	the	western	larks	were	soaring	and	singing	.
开销	这	西	云雀	是	翱翔	和	歌唱	.

西方的云雀在空中翱翔歌唱。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	early	spring	wild	flowers	had	gone	,
这	早期的	春天	荒野	花朵	有	已消失	,

早春的野花已经凋谢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [hedʒz] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

but	the	summer	hedges	of	wild	roses	were	in	full	bloom	.
但	这	夏天	对冲	的	荒野	玫瑰	是	在	满的	盛开	.

但夏季的野玫瑰篱笆正值盛开。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['kerfəli] [plaːntid][ænd; ənd] [tendid] [baɪ][ðə; ði] ['ræntʃmən] .

A	few	trees	dotted	the	landscape	,	carefully	planted	and	tended	by	the	ranchmen	.
一个	很少	树木	虚线	这	景观	,	小心	已种植	和	倾向于	经过	这	牧场主	.

牧场上点缀着几棵树，都是牧场主精心栽种和照料的。

[ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triː] ,

The	pungent	odor	of	the	eucalyptus	tree	,
这	泼辣	气味	的	这	桉树	树	,

桉树散发出刺鼻的气味，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skrʌb] [paɪn] [ænd; ənd] [tɔ:l] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [ə'loʊn] [broʊk] [dʒə'nɛts] [vju:] [ʌv; əv]

an	occasional	scrub	pine	and	tall	bushes	of	sage	alone	broke	Jeanette's	view	of
一个	偶然	擦洗	松树	和	高的	灌木丛	的	圣人	独自的	打破	珍妮特的	看法	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

只有偶尔出现的矮松和高大的鼠尾草丛打破了珍妮特对乡村的印象。

[hɜ:r; hər] ['poʊni] [swə:vd] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Her	pony	swerved	sharply	before	an	object	in	his	path	.
她	小马	急转弯	尖锐地	前	一个	目的	在	他的	小路	.

她的马匹在遇到障碍物时猛地转向。

[dʒə'net] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] .

Jeanette	looked	quickly	down	.
珍妮特	看起来	迅速地	向下	.

珍妮特迅速低下了头。

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'lækst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Lying	on	the	ground	in	a	comfortable	relaxed	position	was	the	figure	of	a
说谎	在	这	地面	在	一个	舒服的	轻松	位置	曾是	这	数字	的	一个

[bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

boy	about	fifteen	years	old	.
男生	关于	十五	年	老的	.

地上躺着一个大约十五岁男孩，姿势舒适放松。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [naʊ] [sæt] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	been	asleep	,	but	now	sat	up	,	looking	indignant	and	rubbing	his
他	有	到过	睡着了	,	但	现在	卫星	向上	,	寻找	愤怒	和	擦	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他原本睡着了，但现在坐了起来，一脸愤慨地揉着眼睛。

" [jʊr; jər] [hɔ:rs] ['nɪrli] [ræn] ['oʊvər] [ˌem 'i:] !

"	Your	horse	nearly	ran	over	me	!
"	你的	马	几乎	跑	超过	我	!

你的马差点撞到我!

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] !

Why	,	you	might	have	killed	me	!
为什么	,	你	可能	有	被杀	我	!

你差点害死我了!

" [hi:; hi] [prəu'testid] ['æŋgrəli] .

"	he	protested	angrily	.
"	他	抗议	愤怒地	.

他愤怒地抗议道。

[jʊr; jər] [hɔ:rs] ['nɪrli] [ræn] ['oʊvər] [ˌem 'i:] .

Your	Horse	Nearly	Ran	Over	Me	.
你的	马	几乎	兰	超过	我	.

你的马差点撞到我。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [dʒə'net] [smaɪld] .

Without	intending	to	be	disagreeable	,	Jeanette	smiled	.
没有	意图	到	是	令人不快的	,	珍妮特	微笑	.

珍妮特并非有意冒犯，只是微微一笑。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [slɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

The	following	instant	she	slid	off	her	horse	.
这	下列的	立即的	她	滑行	离开	她	马	.

下一刻，她从马上滑了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	to	have	alarmed	you	.
"	我	是	对不起	到	有	惊慌	你	.

“很抱歉让您感到担忧。”

[pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ə'sliːp] [æt; ət]

Please	explain	to	me	why	you	are	lying	here	in	one	of	our	fields	asleep	at
请	解释	到	我	为什么	你	是	说谎	这里	在	一	的	我们的	字段	睡着了	在

[ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

this	hour	of	the	morning	?
这	小时	的	这	早晨	?

请告诉我，为什么你大清早的，会躺在我们这片田地里睡觉?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	think	we	have	seen	each	other	before	.
我	不	思考	我们	有	已见	每个	其他	前	.

我想我们之前应该没见过面。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ?

Perhaps	you	are	visiting	one	of	our	neighbors	?
也许	你	是	访问	一	的	我们的	邻居	?

您或许正在拜访我们的邻居?

" [dʒə'nɛts] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mænərz] .

"	Jeanette's	sense	of	humor	conquered	her	good	manners	.
"	珍妮特的	感觉	的	幽默	征服	她	好的	礼仪	.

珍妮特的幽默感战胜了她的良好礼仪。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

This	time	she	laughed	aloud	.
这	时间	她	笑了	大声	.

这一次，她开怀大笑起来。

['vɪzɪtər] [ɔːr][noʊ] ['vɪzɪtər] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][bed] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] ?

Visitor	or	no	visitor	,	why	was	he	not	in	bed	if	he	wished	to	sleep	?
游客	或者	不	游客	,	为什么	曾是	他	不是	在	床	如果	他	希望	到	睡觉	?

无论有没有访客，如果他想睡觉，为什么不在床上?

['siːtɪd] [ɪn][æz; əz] [dɪs'kɑːnsələt] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æz; əz] [ə'griːvd] [æn; ən]

Seated	in	as	disconsolate	an	attitude	and	wearing	as	aggrieved	an
坐着	在	作为	沮丧的	一个	态度	和	穿着	作为	受委屈的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

expression	as	if	he	had	been	a	child	,
表达	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

他一副垂头丧气、满脸委屈的样子，仿佛还是个孩子似的。

[dʒə'net] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] ['kɜːrlɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪ] , [bluː] -

Jeanette	beheld	a	tall	,	thin	boy	with	light	hair	curling	close	about	a	high	,	blue	-
珍妮特	观看	一个	高的	,	薄的	男生	和	光	头发	冰壶	关闭	关于	一个	高的	,	蓝色的	-

[veɪnd] ['fɔːrhed] .

veined	forehead	.
有脉络	前额	.

珍妮特看到一个又高又瘦的男孩，浅色的头发卷曲地垂在高高的、青筋暴起的额头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [noʊz] .

He	had	blue	eyes	,	a	well	-	cut	nose	.
他	有	蓝色的	眼睛	,	一个	出色地	-	切	鼻子	.

他有一双蓝眼睛，鼻子轮廓分明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [dʒə'net] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [ə'pɪrəns] .

It	was	his	mouth	,	Jeanette	decided	,	which	gave	him	the	infantile	appearance	.
它	曾是	他的	嘴	,	珍妮特	决定	,	哪个	给予	他	这	婴儿	外貌	.

珍妮特断定，是他的嘴让他看起来像个孩子。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['gɝːlz] .

The	lips	were	full	and	pouting	as	a	spoiled	girl's	.
这	嘴唇	是	满的	和	撅嘴	作为	一个	被宠坏了	女孩们	.

嘴唇丰满，撅着嘴，像个娇生惯养的女孩。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .

"	I	am	glad	you	consider	me	amusing	,	"	he	replied	,	a	little	sullenly	.
"	我	是	高兴的	你	考虑	我	有趣	,	"	他	回复	,	一个	小的	闷闷不乐地	.

“我很高兴你觉得我有趣，”他有些闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

"	I	am	not	sure	whether	I	am	a	visitor	,
"	我	是	不是	当然	无论	我	是	一个	游客	,

我不确定我是否是访客，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪgd] ['westərn] ['kʌntri] .

or	whether	I	have	to	live	for	some	time	in	this	plagued	western	country	.
或者	无论	我	有	到	居住	为了	一些	时间	在	这	饱受困扰	西	国家	.

或者我是否必须在这个饱受瘟疫侵袭的西方国家生活一段时间。

[aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] ['meni] [mʌnθs] .

I'd	almost	rather	be	dead	than	stay	here	many	months	.
ID	几乎	相当	是	死的	比	停留	这里	许多	几个月	.

我宁愿死也不愿在这里待上几个月。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	is	nothing	to	see	,	nothing	to	do	.
那里	是	没有什么	到	看	,	没有什么	到	做	.

这里没什么可看的，也没什么可做的。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

I	feel	as	if	I	were	a	thousand	miles	from	anywhere	.
我	感觉	作为	如果	我	是	一个	千	英里	从	任何地方	.

我感觉自己好像离任何地方都有千里之遥。

" [dʒə'net] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

"	Jeanette	glanced	upward	.
"	珍妮特	瞥了一眼	向上	.

珍妮特抬头看了一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['goʊldən] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

The	sun	had	risen	and	was	shining	in	the	full	golden	glory	of	early	summer	morning	.
这	太阳	有	升起	和	曾是	灼灼	在	这	满的	金的	荣耀	的	早期的	夏天	早晨	.

太阳已经升起，沐浴在初夏清晨的金色光辉中。

[ðə; ði] [fiːldz] [pla:ntid] [ɪn] [æl'fælfə] [ɔːr] [ɪn] [greɪnz] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	fields	planted	in	alfalfa	or	in	grains	were	purple	and	green	,
这	字段	已种植	在	紫花苜蓿	或者	在	谷物	是	紫色的	和	绿色的	,

种植苜蓿或谷物的田地呈紫色和绿色。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['prɛəriz] [wɜːr; wər] ['velvɪt] [swɔːrdz] , [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

the	rolling	prairies	were	velvet	swards	,	the	edges	of	the	desert	lines	of	silver	.
这	滚动	草原	是	天鹅绒	剑	,	这	边缘	的	这	沙漠	线条	的	银	.

绵延起伏的草原宛如天鹅绒般的草地，沙漠边缘则闪耀着银色的光芒。

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] [wɜːr; wər] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]

Awake	**and**	**about**	**the**	**business**	**of**	**their**	**day**	**were**	**droves**	**of**	**sheep**	**and**
醒	和	关于	这	商业	的	他们的	天	是	成群	的	羊	和

[ˈkæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

成群的牛羊已经醒来，开始忙碌地进行着一天的活动。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [jʌŋ] [koʊlts][wɜːr; wər] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .

Not	**far**	**away**	**young**	**colts**	**were**	**frisking**	**about**	**their**	**mothers**	**.**
不是	远的	离开	年轻的	小马驹	是	搜身	关于	他们的	母亲们	.

不远处，几匹小马驹正围着它们的母亲嬉戏玩耍。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [dʒiːn] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlæftər] .

On	**this**	**occasion**	**Jean**	**showed**	**no**	**indication**	**of**	**laughter**	**.**
在	这	场合	让	显示	不	指示	的	笑声	.

这一次，吉恩没有表现出丝毫笑意。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [əˈpiəriŋ] [biˈtwiːn] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈaɪˌbraʊz] .

Instead	**she**	**frowned**	**,**	**a**	**straight**	**line**	**appearing**	**between**	**her**	**dark**	**eyebrows**	**.**
反而	她	皱眉	,	一个	直的	线	出现	之间	她	黑暗的	眉毛	.

她却皱起了眉头，浓密的眉毛之间出现了一条直线。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	**What**	**an**	**extraordinarily**	**stupid**	**and**	**rude**	**thing**	**to**	**say**	**!**
"	什么	一个	非常	愚蠢的	和	粗鲁的	事物	到	说	!

“这话说得真是愚蠢又无礼！”

[duː] [get] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][əbˈsɜːrd] .

Do	**get**	**up**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**you**	**look**	**so**	**absurd**	**.**
做	得到	向上	离开	这	地面	,	你	看	所以	荒诞	.

快从地上起来，你看起来太滑稽了。

[ˈiznt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpoʊni] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?

Isn't	**that**	**your**	**pony**	**grazing**	**over**	**there**	**?**
不是	那	你的	小马	放牧	超过	那里	?

那边吃草的是不是你的小马?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

I	**had**	**not**	**noticed**	**before**	**.**
我	有	不是	注意到	前	.

我之前没注意到。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wɪl] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] .

By	**the**	**time**	**you**	**ride**	**back**	**to**	**your**	**friends**	**you**	**surely**	**will**	**wish**	**your**	**breakfast**	**.**
经过	这	时间	你	骑	后退	到	你的	朋友们	你	一定	将要	希望	你的	早餐	.

当你骑车返回朋友身边时，你肯定会想念你的早餐。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

I	**only**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**so**	**rude**	**to**	**them**	**about**	**their**	**part**	**of**	**the**	**country**
我	仅有的	希望	你	是	不是	所以	粗鲁的	到	他们	关于	他们的	部分	的	这	国家

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

as	**you**	**have**	**been**	**to**	**me**	**.**
作为	你	有	到过	到	我	.

我只希望你不要像对我那样，对他们的家乡出言不逊。

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ræntʃ] [lændz] .

I	**adore**	**the**	**West**	**and**	**everything**	**about**	**our**	**ranch**	**lands**	**.**
我	崇拜	这	西方	和	一切	关于	我们的	牧场	土地	.

我热爱西部，热爱我们牧场的一切。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .

Good	**-**	**by**	**,**	**I**	**must**	**be**	**off**	**toward**	**home**	**.**
好的	-	经过	,	我	必须	是	离开	朝向	家	.

再见，我得回家了。

" [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] , [dʒəˈnet] [felt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] .

"	**Starting**	**to**	**turn**	**away**	**,**	**Jeanette**	**felt**	**the**	**skirt**	**of**	**her**	**dress**	**,**	**tightly**	**clutched**	**.**
"	开始	到	转动	离开	,	珍妮特	毛毡	这	裙子	的	她	裙子	,	紧紧	紧握	.

珍妮特正要转身离开，却感到自己的裙摆被紧紧抓住了。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋgərd] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .

Surprised	**and**	**angered**	**,**	**she**	**swung**	**around**	**.**
惊讶	和	愤怒	,	她	摇摆	大约	.

她又惊又怒，猛地转身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第2/8页

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	discovered	that	her	new	acquaintance	had	risen	to	his	feet	and	was
她	发现	那	她	新的	熟人	有	升起	到	他的	脚	和	曾是

['blʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .

blushing	hotly	.
脸红	热	.

她发现这位新认识的人已经站了起来，而且脸颊绯红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ruːd] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	did	not	intend	being	rude	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	做过	不是	打算	存在	粗鲁的	.

“请原谅，我无意冒犯。”

[pliːz] [duː][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Please	do	not	go	away	at	once	.
请	做	不是	去	离开	在	一次	.

请不要立刻离开。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] ['hoʊmsɪk]

I	don't	suppose	you	have	ever	known	what	it	means	to	be	desperately	homesick
我	不	认为	你	有	曾经	已知	什么	它	方法	到	是	绝望地	想家

,

,

,

我想你大概从未体会过那种极度想家的滋味吧。

[soʊ] ['hoʊmsɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['æktʃuəli] [ɪl] .

so	homesick	it	makes	one	actually	ill	.
所以	想家	它	制作	一	实际上	患病的	.

想家想到生病。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	is	the	way	I	feel	at	present	.
那	是	这	方式	我	感觉	在	展示	.

这就是我现在的感受。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	My	home	is	in	New	York	.
"	我的	家	是	在	新的	约克	.

我的家在纽约。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [els] ,

I	have	never	been	anywhere	else	,
我	有	绝不	到过	任何地方	别的	,

我从未去过其他地方，

[ɪkˈsept] [wʌns] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

except	once	to	Europe	and	to	our	summer	place	on	Long	Island	.
除了	一次	到	欧洲	和	到	我们的	夏天	地方	在	长的	岛	.

除了去欧洲一次，以及去我们在长岛的避暑别墅一次。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] .

My	father	is	dead	and	I	am	the	only	child	.
我的	父亲	是	死的	和	我	是	这	仅有的	孩子	.

我父亲去世了，我是独生子。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] .

Before	**I**	**have**	**been**	**with**	**my**	**mother**	**always**	**.**
前	我	有	到过	和	我的	母亲	总是	.

我以前一直和妈妈在一起。

" [ðɪs] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]

"	**This**	**summer**	**for**	**some**	**strange**	**reason**	**she**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**and**
"	这	夏天	为了	一些	奇怪的	原因	她	决定	到	去	到	欧洲	和

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

not	**to**	**take**	**me**	**with**	**her**	**.**
不是	到	拿	我	和	她	.

“今年夏天，她出于某种奇怪的原因决定去欧洲，却没有带我一起去。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈmænli] .

She	**said**	**I**	**was**	**growing**	**older**	**and**	**needed**	**to**	**become**	**more**	**manly**	**.**
她	说	我	曾是	生长	老	和	需要	到	变得	更多的	男子气概	.

她说我年纪渐长，需要变得更有男子气概。

[æz; əz][maɪ] [helθ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ədˈvaɪzd] [aɪ][biː; bi] [sent] [west] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

As	**my**	**health**	**has**	**not**	**been**	**good**	**the**	**doctor**	**advised**	**I**	**be**	**sent**	**West**	**to**	**live**
作为	我的	健康	有	不是	到过	好的	这	医生	建议	我	是	发送	西方	到	居住

[ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] .

outdoors	**and**	**ride**	**and**	**fish**	**and**	**hunt**	**.**
户外	和	骑	和	鱼	和	打猎	.

由于我的身体状况不佳，医生建议我去西部生活，在那里我可以享受户外生活，骑马、钓鱼和打猎。

[aɪ] [heɪt] [ˈevri] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrt] .

I	**hate**	**every**	**outdoor**	**sport**	**.**
我	恨	每一个	户外的	运动	.

我讨厌所有户外运动。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] — [ˈpiːtər] [ˈstiːvnz] .

"	**I**	**am**	**staying**	**with**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**—**	**Peter**	**Stevens**	**.**
"	我	是	入住	和	先生	.	史蒂文斯	—	彼得	史蒂文斯	.

“我住在史蒂文斯先生——彼得·史蒂文斯家。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] .

He	**is**	**a**	**lawyer**	**and**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**my**	**father's**	**.**
他	是	一个	律师	和	一个	老的	朋友	的	我的	父亲的	.

他是一名律师，也是我父亲的老朋友。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [soʊ][dæd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈgɑːrdiən] .

They	**went**	**to**	**school**	**together**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**so**	**dad**	**made**	**him**	**my**	**guardian**	**.**
他们	去	到	学校	一起	,	我	相信	,	所以	爸爸	制成	他	我的	监护人	.

我相信他们以前是同学，所以爸爸让他担任我的监护人。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

I	**don't**	**like**	**him**	**,**	**either**	**.**
我	不	喜欢	他	,	任何一个	.

我也不喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

If	**he**	**had**	**not**	**come**	**East**	**on**	**a**	**visit**	**and**	**said**	**I**	**was**	**growing**	**up**	**a**
如果	他	有	不是	来	东方	在	一个	访问	和	说	我	曾是	生长	向上	一个

['mɑːlikɑːd(ə)l] ,

mollycoddle	**,**
娇惯	,

如果他没有来东部探望我，也没有说我从小被娇生惯养，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [lʌk] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

I	should	not	have	played	in	such	poor	luck	as	to	be	cast	out	here	to	live	in
我	应该	不是	有	玩	在	这样的	贫穷的	运气	作为	到	是	投掷	出去	这里	到	居住	在

[ðə; ði] ['dezərt] !

the	desert	!
这	沙漠	!

我真不该这么倒霉，被流放到这片沙漠里！

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['θiːətər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . —

Why	,	there	isn't	a	theater	,	or	a	shop	,	or	a	human	being	worth	looking	at	.	—
为什么	,	那里	不是	一个	剧院	,	或者	一个	店铺	,	或者	一个	人类	存在	值得	寻找	在	.	—

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哎呀，这里既没有剧院，也没有商店，甚至连个像样的人都没有。——哦，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [duː] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ['ɑːnɪstli] [ðɪs] [taɪm] .

I	say	,	I	do	beg	your	pardon	honestly	this	time	.
我	说	,	我	做	求	你的	赦免	诚实地	这	时间	.

我说，这次我真的要真诚地向您道歉。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] ?

Won't	you	have	some	candy	?
惯于	你	有	一些	糖果	?

你不吃点糖吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ʌv; əv] [frentʃ]

"	The	boy	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	forth	a	small	box	of	French
"	这	男生	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	前进	一个	小的	盒子	的	法语

['tʃɔkəlits] .

chocolates	.
巧克力	.

男孩把手伸进口袋，掏出一小盒法国巧克力。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] ?

"	Perhaps	you	will	tell	me	your	name	and	let	me	tell	you	mine	?
"	也许	你	将要	告诉	我	你的	姓名	和	让	我	告诉	你	矿	?

“或许你会告诉我你的名字，我也会让你知道我的名字？”

" [dʒə'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jeanette	shook	her	head	.
"	珍妮特	摇晃	她	头	.

珍妮特摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ['kændi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	,	thank	you	,	no	candy	at	this	hour	of	the	morning	.
"	不	,	感谢	你	,	不	糖果	在	这	小时	的	这	早晨	.

“不，谢谢，这个时间不需要糖果。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

I	confess	I	love	it	far	too	much	at	other	times	.
我	承认	我	爱	它	远的	也	很多	在	其他	时代	.

我承认，在其他时候，我也非常喜欢它。

[oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] ['glædli] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	I'll	tell	you	my	name	gladly	enough	.
哦	,	患病的	告诉	你	我的	姓名	乐意	足够的	.

哦，我很乐意告诉你我的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒə'net] ['koʊltər] .

It	is	Jeanette	Colter	.
它	是	珍妮特	科尔特	.

她是珍妮特·科尔特。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

This	is	our	ranch	,	the	Rainbow	Ranch	.
这	是	我们的	牧场	,	这	彩虹	牧场	.

这是我们的牧场，彩虹牧场。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][maɪ] [nuː] ['stɛpˌmʌðərz] .

Mr	.	Stevens	is	a	friend	of	my	father's	and	my	new	stepmother's	.
先生	.	史蒂文斯	是	一个	朋友	的	我的	父亲的	和	我的	新的	继母的	.

史蒂文斯先生是我父亲和我新继母的朋友。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən]

"	Unconsciously	the	girl's	expression	changed	to	one	only	a	little	less	gloomy	than
"	不知不觉	这	女孩们	表达	已更改	到	一	仅有的	一个	小的	较少的	阴沉	比

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

her	companion's	had	been	a	short	time	before	.
她	同伴的	有	到过	一个	短的	时间	前	.

“女孩的表情不自觉地变得比不久前同伴的表情略微轻松了一些。”

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['hwɪsld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

At	this	he	whistled	sympathetically	.
在	这	他	吹口哨	同情地	.

他听后表示同情，吹了声口哨。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stepmʌðər] ?

"	Have	you	a	stepmother	?
"	有	你	一个	后妈	?

你有继母吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] ?

Is	she	new	or	have	you	had	her	some	time	?
是	她	新的	或者	有	你	有	她	一些	时间	?

她是新来的还是你已经拥有她一段时间了?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [miːn] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

I	tell	you	I	never	mean	my	mother	to	marry	again	.
我	告诉	你	我	绝不	意思是	我的	母亲	到	结婚	再次	.

我告诉你，我绝不希望我母亲再婚。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	told	her	any	number	of	times	how	I	should	hate	it	.
我	有	讲述	她	任何	数字	的	时代	如何	我	应该	恨	它	.

我已经无数次告诉她我应该多么讨厌它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər]

She	has	promised	never	to	marry	without	my	consent	—	and	that	she	will	never
她	有	承诺	绝不	到	结婚	没有	我的	同意	—	和	那	她	将要	绝不

[rɪ'siːv] . "

receive	.	"
收到	.	"

她承诺未经我同意绝不结婚——而且她也永远不会得到我的同意。

" [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] , " [dʒə'net] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	strike	me	as	being	extremely	selfish	,	"	Jeanette	contemplated	saying	and
"	你	罢工	我	作为	存在	极其	自私	,	"	珍妮特	思考	说	和

[ðen] [dɪ'sɪstid] .

then	desisted	.
然后	停止	.

“我觉得你非常自私，”珍妮特想了想，但最终还是没说出口。

['æftər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

After	all	,	her	new	companion	was	only	expressing	the	sentiment	she	felt	.
后	全部	,	她	新的	伴侣	曾是	仅有的	表达	这	情绪	她	毛毡	.

毕竟，她的新伴侣只是表达了她内心的感受。

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltid] .

Her	wishes	had	not	been	consulted	.
她	愿望	有	不是	到过	咨询	.

她的意愿没有被征求。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	You	have	not	told	me	your	name	,
"	你	有	不是	讲述	我	你的	姓名	,

你还没有告诉我你的名字，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [mɔːr] ['eɪmiəbli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr][hæd; həd]['spoʊkən] .

"	she	remarked	more	amiably	than	she	so	far	had	spoken	.
"	她	评论	更多的	友好地	比	她	所以	远的	有	说	.

她语气比之前更加和蔼地说道。

" ['sesl, 'sisl] ['peri] .

"	Cecil	Perry	.
"	塞西尔	佩里	.

塞西尔·佩里。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	won't	like	it	.
你	惯于	喜欢	它	.

你不会喜欢的。

['mʌðər] [pri'fəːz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [prə'naʊns] - ['sesl, 'sisl] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

Mother	prefers	that	people	pronounce	'	Cecil	'	in	the	English	fashion	.
母亲	偏好	那	人们	发音	-	塞西尔	-	在	这	英语	时尚	.

母亲希望人们用英语的方式发音“Cecil”。

" [dʒə'net] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Jeanette	shrugged	her	shoulders	.
"	珍妮特	耸了耸肩	她	肩膀	.

珍妮特耸了耸肩。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

"	Oh	,	very	well	;	I	never	heard	the	English	pronunciation	before	.
"	哦	,	非常	出色地	;	我	绝不	听到	这	英语	发音	前	.

“哦，很好；我以前从没听过这种英语发音。”

[gʊd] - [baɪ][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['peri] .

Good	-	by	once	more	,	Mr	.	Cecil	Perry	.
好的	-	经过	一次	更多的	,	先生	.	塞西尔	佩里	.

再次告别，塞西尔·佩里先生。

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ] ['fɑːðər]

I	would	ask	you	to	tell	Mr	.	Stevens	to	bring	you	to	call	on	my	father
我	会	问	你	到	告诉	先生	.	史蒂文斯	到	带来	你	到	称呼	在	我的	父亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	sisters	and	me	,
和	姐妹	和	我	,

请你转告史蒂文斯先生，让他带你来拜访我的父亲、姐妹和我。

[ænd; ənd][oʊ] , [jes] , [ɑːn][maɪ] ['stepmʌðər] [æz; əz] [wel] ,

and	oh	,	yes	,	on	my	stepmother	as	well	,
和	哦	,	是的	,	在	我的	后妈	作为	出色地	,

哦，对了，也包括我的继母。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [soʊ] ['taɪərsəm] .

if	you	did	not	find	everybody	in	Wyoming	so	tiresome	.
如果	你	做过	不是	寻找	大家	在	怀俄明州	所以	令人厌烦	.

如果你不觉得怀俄明州的每个人都那么令人厌烦的话。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [flʌʃt] .
" **Again** **the** **young** **fellow** **flushed** **.**
" 再次 这 年轻的 同伴 酡 .

“那年轻人又一次脸红了。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
" **I** **told** **you** **I** **was** **sorry** **.**
" 我 讲述 你 我 曾是 对不起 .

我跟你说过我很抱歉。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['kærəktər] .
I **don't** **understand** **why** **you** **pretend** **to** **be** **an** **angelic** **character** **.**
我 不 理解 为什么 你 假装 到 是 一个 天使般的 特点 .

我不明白你为什么要假装自己是天使。

[wʌn] [kæn; kən] [ges] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
One **can** **guess** **from** **seeing** **you** **that** **you** **often** **say** **and** **do** **the** **wrong** **thing** **.**
一 能 猜测 从 看到 你 那 你 经常 说 和 做 这 错误的 事物 .

从你的言行举止来看，很容易猜到你经常说错话、做错事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tempər] .
You **have** **a** **lot** **of** **temper** **.**
你 有 一个 很多 的 脾气 .

你脾气很暴躁。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If **you** **were** **homesick** **in** **New** **York** **I** **should** **not** **be** **half** **so** **disagreeable** **to** **you** **.**
如果 你 是 想家 在 新的 约克 我 应该 不是 是 一半 所以 令人不快的 到 你 .

如果你在纽约想家，我就不会对你这么不友好了。

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɔɪz] [spiːtʃ] .
" **Jeanette** **was** **annoyed** **by** **the** **truth** **in** **the** **strange** **boy's** **speech** **.**
" 珍妮特 曾是 恼怒 经过 这 真相 在 这 奇怪的 男孩们 演讲 .

珍妮特对这个陌生男孩话语中的真相感到恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She **was** **also** **pleased** **that** **he** **was** **possessed** **of** **more** **spirit** **than** **she** **had**
她 曾是 还 高兴 那 他 曾是 拥有 的 更多的 精神 比 她 有
[sə'spektɪd] .
suspected **.**
怀疑 .

她也很高兴地发现，他比她预想的更有精神。

" [waɪ] [nɑːt][raɪd] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] .
" **Why** **not** **ride** **home** **to** **breakfast** **with** **me** **instead** **of** **waiting** **to** **have** **Mr** **.**
" 为什么 不是 骑 家 到 早餐 和 我 反而 的 等待 到 有 先生 .
['stiːvnz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
Stevens **bring** **you** **?**
史蒂文斯 带来 你 ?

“与其等着史蒂文斯先生送你回家，不如跟我一起回家吃早餐吧？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['fæməli]
I **shall** **be** **delighted** **not** **to** **have** **our** **breakfast** **this** **morning** **a** **strictly** **family**
我 将 是 高兴极了 不是 到 有 我们的 早餐 这 早晨 一个 严格 家庭
[ə'fer] .
affair **.**
事务 .

我很高兴今天早上我们的早餐不再是纯粹的家庭聚会。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[æt; ət] ['brekfəst]

AT	BREAKFAST
在	早餐

早餐

[wen] [dʒæk] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['dʒɪm]['koʊltər] ,

When	Jack	,	the	present	Mrs	.	Jim	Colter	,
什么时候	杰克	,	这	展示	太太	.	吉姆	科尔特	,

当杰克，也就是现在的吉姆·科尔特夫人，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,

came	out	of	the	house	a	few	moments	after	the	younger	girl	,
来了	出去	的	这	房子	一个	很少	时刻	后	这	年轻	女孩	,

小女孩出来后几分钟，他又从房子里出来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [dʒə'nɛts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

she	was	not	aware	of	Jeanette's	departure	.
她	曾是	不是	意识到的	的	珍妮特的	离开	.

她并不知道珍妮特已经离开了。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

Observing	her	on	the	way	to	the	stables	,	she	had	no	thought	of	following
观察	她	在	这	方式	到	这	马厩	,	她	有	不	想法	的	下列的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看着她走向马厩，并没有想过要跟踪她。

[ɪn][fækt] , [dʒæk] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['reɪnboʊ]

In	fact	,	Jack	distinctly	recalled	the	days	when	,	as	one	of	the	original	Rainbow
在	事实	,	杰克	明显地	召回	这	天	什么时候	,	作为	一	的	这	原来的	彩虹

[ræntʃ] ['gɜ˞ːlz] ,

Ranch	Girls	,
牧场	女孩们	,

事实上，杰克清楚地记得，作为最初的彩虹牧场女孩之一，他当时的情景是.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [is'keips] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]

she	had	made	just	such	early	-	morning	escapes	from	her	family	and	the
她	有	制成	只是	这样的	早期的	-	早晨	逃脱	从	她	家庭	和	这

['prɔːbləms] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

problems	that	troubled	her	.
问题	那	麻烦	她	.

她曾多次在清晨逃离家庭和困扰她的问题。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɜ˞ːlz] ,

Already	she	was	aware	that	among	the	four	new	Ranch	Girls	,
已经	她	曾是	意识到的	那	之中	这	四	新的	牧场	女孩们	,

她已经知道，在四位新来的牧场女孩中，

[dʒə'net] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['prɑːbləm] ,

Jeanette	would	probably	be	her	chief	problem	,
珍妮特	会	大概	是	她	首席	问题	,

珍妮特很可能是她最大的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

if	she	were	to	succeed	in	her	determination	to	make	friends	.
如果	她	是	到	成功	在	她	决心	到	制作	朋友们	.

如果她能成功实现交朋友的愿望。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .

Her	husband	had	assured	her	otherwise	.
她	丈夫	有	保证	她	否则	.

她丈夫曾向她保证过并非如此。

[dʒə'net] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [prə'vaɪdɪd] [wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Jeanette	always	appeared	easy	enough	to	manage	,	provided	one	did	not	interfere	with
珍妮特	总是	出现	简单的	足够的	到	管理	,	假如	一	做过	不是	干扰	和

[hɜ:r; hər] [teɪsts] [tu:] ['sɪriəsli] .

her	tastes	too	seriously	.
她	口味	也	严重地	.

只要不严重干涉珍妮特的喜好，她看起来总是很好相处的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,

She	was	boyish	and	frank	and	fond	of	the	outdoors	,
她	曾是	男孩气	和	坦率	和	喜爱	的	这	户外	,

她性格像个男孩子，为人坦率，喜欢户外活动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [dʒæk] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

a	little	as	he	recalled	Jack	herself	to	have	been	.
一个	小的	作为	他	召回	杰克	她自己	到	有	到过	.

他想起杰克本人，觉得她有点像。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['wɪlfl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['sʌlən] .

If	she	were	wilful	now	and	then	,	she	was	seldom	sullen	.
如果	她	是	故意	现在	和	然后	,	她	曾是	很少	忧郁	.

她偶尔会任性，但很少闷闷不乐。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [fər'get] [æn; ən] [ʌn'plezntnəs] .

Always	she	was	quick	to	forget	an	unpleasantness	.
总是	她	曾是	快的	到	忘记	一个	不愉快	.

她总是很快就能忘记不愉快的事情。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Jack	had	not	the	same	impression	.
杰克	有	不是	这	相同的	印象	.

杰克却有不同的看法。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [dʒə'net] ['ɪntɪmətli] ,

Not	knowing	Jeanette	intimately	,
不是	会心	珍妮特	亲密	,

由于不熟悉珍妮特，

[jet] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['betər]

yet	the	year	she	had	spent	at	Rainbow	Lodge	had	afforded	her	a	better
然而	这	年	她	有	花费	在	彩虹	小屋	有	提供	她	一个	更好的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [dʒə'net] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

opportunity	for	observing	Jeanette	than	any	one	of	the	other	girls	.
机会	为了	观察	珍妮特	比	任何	一	的	这	其他	女孩们	.

然而，她在彩虹小屋度过的这一年，让她比其他任何女孩都有了更好的机会去观察珍妮特。

['rerli] ['evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [dʒə'net] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , ['dʒɪmi] ,

Rarely	ever	with	any	degree	of	amiability	,	Jeanette	and	her	own	son	,	Jimmie	,
很少	曾经	和	任何	程度	的	和蔼	,	珍妮特	和	她	自己的	儿子	,	吉米	,

珍妮特和她自己的儿子吉米之间，几乎从未有过任何和蔼可亲的相处。

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] .

had	spent	a	good	many	hours	together	.
有	花费	一个	好的	许多	小时	一起	.

他们一起度过了很多美好的时光。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntrəsts] .

If	they	did	not	especially	like	each	other	,	they	had	the	same	interests	.
如果	他们	做过	不是	尤其	喜欢	每个	其他	,	他们	有	这	相同的	兴趣	.

即使他们彼此并非特别喜欢，但他们却拥有相同的兴趣爱好。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] [wʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɝːsənz] [wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] .

Jeanette	was	what	old	-	fashioned	persons	once	called	a	tomboy	.
珍妮特	曾是	什么	老的	-	造型	人	一次	称为	一个	假小子	.

珍妮特就是老派人士口中的假小子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [klaɪm] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sɛliŋ] ['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

She	loved	to	ride	and	climb	,	fish	and	shoot	,	often	excelling	Jimmie	,	who	was	younger	.
她	喜爱	到	骑	和	爬	,	鱼	和	射击	,	经常	卓越	吉米	,	WHO	曾是	年轻	.

她喜欢骑马、攀岩、钓鱼和射击，经常胜过比她年轻的吉米。

[dʒə'net] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] - ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

Jeanette	had	never	been	particularly	sweet	-	tempered	with	Jimmie	.
珍妮特	有	绝不	到过	特别	甜的	-	淬火	和	吉米	.

珍妮特对吉米从来都不是特别温柔。

['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ə'poʊzd] .

Wanting	her	own	way	,	she	was	apt	to	be	difficult	when	opposed	.
想要	她	自己的	方式	,	她	曾是	易于	到	是	难的	什么时候	反对	.

她凡事都想按自己的方式来，所以一旦遭到反对，她往往会变得很难对付。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒæk] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [dʒə'net] [ri'zentid] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

From	the	first	Jack	had	seen	that	Jeanette	resented	the	boy's	affection	for	his	guardian	,
从	这	第一的	杰克	有	已见	那	珍妮特	怨恨	这	男孩们	感情	为了	他的	监护人	,

从一开始，杰克就看出珍妮特对男孩与监护人之间的感情感到不满。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

who	was	now	his	stepfather	.
WHO	曾是	现在	他的	继父	.

他现在是他的继父。

[mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

More	she	resented	her	father's	devotion	to	the	only	boy	in	the	family	.
更多的	她	怨恨	她	父亲的	虔诚	到	这	仅有的	男生	在	这	家庭	.

她更怨恨父亲对家中唯一男孩的偏爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] ,

If	she	could	be	jealous	of	this	relation	,	how	much	greater	her	resentment	against	a	stepmother	,
如果	她	可以	是	嫉妒的	的	这	关系	,	如何	很多	更大的	她	怨恨	反对	一个	后妈	,

如果她会对这种关系都感到嫉妒，那么她对继母的怨恨该有多么强烈啊！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

with	such	a	strong	claim	upon	her	father	.
和	这样的	一个	强的	宣称	之上	她	父亲	.

她对父亲有如此强烈的诉求。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['breikəz] [ə'hed] .

There	were	breakers	ahead	.
那里	是	断路器	前方	.

前方有巨浪。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['iːdə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] , [maɪt] [biː; bi]

Her	husband	had	insisted	that	Eda	,	the	youngest	of	the	four	girls	,	might	be
她	丈夫	有	坚持	那	埃达	,	这	最小的	的	这	四	女孩们	,	可能	是

[ə; eɪ]['traɪəl] .

a	trial	.
一个	审判	.

她的丈夫坚持认为，四个女儿中最小的艾达可能会是个考验。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

He	never	had	understood	her	.
他	绝不	有	理解	她	.

他始终没能理解她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

A	little	more	than	a	baby	at	her	mother's	death	,	she	had	been	a	shy	,
一个	小的	更多的	比	一个	婴儿	在	她	母亲的	死亡	,	她	有	到过	一个	害羞的	,

母亲去世时她还只是个婴儿，性格腼腆。

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

strange	little	person	,
奇怪的	小的	人	,

奇怪的小个子人，

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['eni]

thinking	her	own	thoughts	and	living	her	own	life	with	little	regard	to	any
思维	她	自己的	想法	和	活的	她	自己的	生活	和	小的	看待	到	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

她有自己的想法，过着自己的生活，很少顾及别人。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːdə][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [nuː] ['stepmʌðər] .

Yet	the	thought	of	Eda	did	not	trouble	the	new	stepmother	.
然而	这	想法	的	埃达	做过	不是	麻烦	这	新的	后妈	.

然而，想到艾达，这位新继母并没有感到不安。

['iːdə][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstər] ,

Eda	was	young	,	was	devoted	to	her	older	sister	,
埃达	曾是	年轻的	,	曾是	奉献	到	她	老	姐姐	,

艾达年纪尚小，非常孝顺姐姐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌn'foʊld] .

and	there	was	time	enough	to	watch	her	character	unfold	.
和	那里	曾是	时间	足够的	到	手表	她	特点	展开	.

而且有足够的时间去观察她性格的转变。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [dʒə'net] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Jack	had	a	shrewd	idea	that	Jeanette	had	her	own	way	with	her
杰克	有	一个	精明	主意	那	珍妮特	有	她	自己的	方式	和	她

['sɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] .

sisters	more	than	any	of	them	realized	.
姐妹	更多的	比	任何	的	他们	已实现	.

杰克敏锐地意识到，珍妮特比她的姐妹们更懂得如何与她们相处，而她们自己却浑然不知。

['liːnə][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn] ['temprəmənt] .

Lina	was	studious	and	calm	in	temperament	.
莉娜	曾是	好学的	和	冷静的	在	气质	.

莉娜勤奋好学，性格沉稳。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

Her	interests	were	more	in	books	than	in	the	outside	world	.
她	兴趣	是	更多的	在	图书	比	在	这	外部	世界	.

她对书籍的兴趣远大于对外部世界的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪsts] .

She	seemed	to	love	peace	and	quiet	in	order	to	pursue	her	own	tastes	.
她	似乎	到	爱	和平	和	安静的	在	命令	到	追求	她	自己的	口味	.

她似乎喜欢安静祥和的环境，以便追求自己的爱好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [dʒə'net] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	would	be	inclined	to	surrender	to	Jeanette	on	some	occasions	because	she
她	会	是	倾斜	到	投降	到	珍妮特	在	一些	场合	因为	她

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

was	indifferent	,
曾是	冷漠	,

有时她会倾向于向珍妮特屈服，因为她对珍妮特漠不关心。

[ɑːn] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːrgjumənt] .

on	others	to	avoid	argument	.
在	其他的	到	避免	争论	.

劝阻他人避免争论。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,

Olivia	,	who	was	the	gentlest	of	the	four	girls	,	with	a	wistful	,
奥利维亚	,	WHO	曾是	这	最温柔的	的	这	四	女孩们	,	和	一个	怅惘	,

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːləti] ,

imaginative	quality	,
富有想象力的	质量	,

奥利维亚是四个女孩中最温柔的，她身上带着一丝忧郁和丰富的想象力。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst]['oʊldər] ['sɪstɚz] [mɔːr] ['æktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

was	under	the	spell	of	her	next	older	sister's	more	active	personality	.
曾是	在下面	这	拼写	的	她	下一个	老	姐妹	更多的	积极的	性格	.

她深受二姐活泼开朗的性格影响。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dʒæk] [wɑːtʃt] [dʒə'net] [raɪd] [ə'weɪ] .

Without	walking	any	distance	from	the	house	,	Jack	watched	Jeanette	ride	away	.
没有	步行	任何	距离	从	这	房子	,	杰克	观看	珍妮特	骑	离开	.

杰克没有离开房子走多远，就看着珍妮特骑马离开。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər]['poʊni] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kerləsli] [ðæn; ðən][dʒæk][hɜːr'self] [ə'pruːvd]

She	sat	her	pony	fairly	well	,	but	more	carelessly	than	Jack	herself	approved
她	卫星	她	小马	相当	出色地	,	但	更多的	粗心大意	比	杰克	她自己	得到正式认可的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

她骑着小马的姿势还算不错，但比杰克本人认可的要随意一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

She	had	no	idea	of	riding	before	breakfast	.
她	有	不	主意	的	骑术	前	早餐	.

她完全没想到早餐前还要骑马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

She	had	come	outdoors	to	walk	for	an	hour	about	the	place	and	watch
她	有	来	户外	到	走	为了	一个	小时	关于	这	地方	和	手表

[ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] .

its	awakening	.
它是	唤醒	.

她来到户外，打算在这里散步一个小时，看看这个地方是如何苏醒的。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [kriːk] , [wer] [goʊld][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

She	went	first	to	the	Rainbow	Creek	,	where	gold	had	first	been	discovered	.
她	去	第一的	到	这	彩虹	溪	,	在哪里	金子	有	第一的	到过	发现	.

她首先去了彩虹溪，那里是最初发现黄金的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɜ:rk]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][maɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

There	was	little	work	going	on	at	the	mine	at	present	.
那里	曾是	小的	工作	去	在	在	这	矿	在	展示	.

目前矿上几乎没有什么工作在进行。

[rælf; reɪf] ['merɪt] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [dʒi:n] , [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən]

Ralph	Merritt	,	who	had	married	Jean	,	her	cousin	,	had	accepted	an
拉尔夫	梅里特	,	WHO	有	已婚	让	,	她	表哥	,	有	公认	一个

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑ:rðər] [west] .

engineering	position	farther	West	.
工程	位置	更远	西方	.

拉尔夫·梅里特娶了简的表妹，并在更西边的地方找到了一份工程师的工作。

[dʒæk] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜ˞:lz]

Jack	regretted	the	fact	that	no	one	of	the	three	other	original	Rainbow	Ranch	Girls
杰克	后悔	这	事实	那	不	一	的	这	三	其他	原来的	彩虹	牧场	女孩们

[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] .

would	be	at	the	old	ranch	during	the	present	summer	.
会	是	在	这	老的	牧场	期间	这	展示	夏天	.

杰克很遗憾，今年夏天其他三位最初的彩虹牧场女孩都不会在老牧场。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzɪst] .

She	and	her	husband	had	decided	this	would	be	wisest	.
她	和	她	丈夫	有	决定	这	会	是	最明智的	.

她和丈夫一致认为这是最明智的做法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'gri:d] .

The	others	had	agreed	.
这	其他的	有	同意	.

其他人都同意了。

['fri:dəz] ['hʌzbənd] , [prə'fesər] ['rʌsl] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

Frieda's	husband	,	Professor	Russell	,	having	completed	his	scientific	experiment	,
弗里达的	丈夫	,	教授	罗素	,	拥有	完全的	他的	科学	实验	,

弗里达的丈夫罗素教授完成了他的科学实验后，

[dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [naʊ] [ðæt] [pi:s] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

did	not	desire	to	remain	longer	at	the	ranch	,	now	that	Peace	,	their	little	girl	,
做过	不是	欲望	到	保持	更长	在	这	牧场	,	现在	那	和平	,	他们的	小的	女孩	,

他们不想再留在农场了，因为他们的小女儿皮斯.....

[wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [helθ] .

was	in	better	health	.
曾是	在	更好的	健康	.

身体状况更好。

['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['braɪən] [ˌmækdə'nel] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]

Olive	and	her	husband	,	Captain	Bryan	MacDonnell	,	had	returned	to	England
橄榄	和	她	丈夫	,	队长	布莱恩	麦克唐纳	,	有	返回	到	英格兰

, ['teɪkɪŋ] ['dʒækˌli:nz] [oʊn] [sʌn] ,

,	taking	Jacqueline's	own	son	,
,	采取	杰奎琳的	自己的	儿子	,

奥利弗和她的丈夫布莱恩·麦克唐纳上尉带着杰奎琳的儿子返回了英国。

['dʒɪmi] [kent] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə˞z] ['pi:p(ə)l] .

Jimmie	Kent	,	to	visit	his	father's	people	.
吉米	肯特	,	到	访问	他的	父亲的	人们	.

吉米·肯特去探望他父亲的族人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dʒæk] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [drest] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz]

Returning	**to**	**the**	**house**	**,**	**Jack**	**found**	**her**	**husband**	**dressed**	**and**	**outdoors**
返回	到	这	房子	,	杰克	成立	她	丈夫	穿着	和	户外

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

searching	**for**	**her**	**.**
搜索	为了	她	.

回到家后，杰克发现丈夫已经穿戴整齐，正在外面找她。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['koʊltər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**might**	**have**	**run**	**away**	**,**	**Mrs**	**.**	**Colter**	**;**	**you**	**know**	**you**	**have**
"	我	想法	也许	你	可能	有	跑步	离开	,	太太	.	科尔特	;	你	知道	你	有

[ɪn] [taɪmz] [pæst] .

in	**times**	**past**	**.**
在	时代	过去的	.

“我以为您可能逃跑了，科尔特太太；您知道您以前也逃跑过。”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Jack**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" ['nevər] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] , ['dʒɪm] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	**Never**	**really**	**run**	**away**	**,**	**Jim**	**,**	**only**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
"	绝不	真的	跑步	离开	,	吉姆	,	仅有的	为了	一个	很少	小时	,

“吉姆，别真的逃跑，就几个小时而已。”

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

or	**at**	**most**	**a**	**day**	**at**	**a**	**time**	**.**
或者	在	最多	一个	天	在	一个	时间	.

或者最多一天。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['eldərli]

Now	**that**	**I**	**have**	**grown**	**elderly**
现在	那	我	有	生长	老年

如今我已经年老了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [breɪks] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

I	**suppose**	**I**	**should**	**give**	**up**	**even**	**such**	**short**	**breaks**	**for**	**liberty**	**.**
我	认为	我	应该	给	向上	甚至	这样的	短的	休息	为了	自由	.

我想我应该放弃哪怕是这么短暂的自由休息时间。

[ɪf] [aɪ]['evər][duː] [ə'gen] , [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	**I**	**ever**	**do**	**again**	**,**	**please**	**remember**	**that**	**I**	**shall**	**always**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
如果	我	曾经	做	再次	,	请	记住	那	我	将	总是	来	后退	到	你	.

如果我以后再做这样的事，请记住，我永远都会回到你身边。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?

What	**are**	**you**	**intending**	**to**	**do**	**before**	**breakfast**	**?**
什么	是	你	意图	到	做	前	早餐	?

早餐前你打算做什么?

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [dʒə'net] [raɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Jack**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**having**	**seen**	**Jeanette**	**ride**	**off**	**a**	**half**	**hour**	**before**	**,**
"	杰克	制成	不	提到	的	拥有	已见	珍妮特	骑	离开	一个	一半	小时	前	,

杰克只字未提半小时前看到珍妮特骑马离开的事。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pruːv(ə)l] .

not	**knowing**	**whether**	**it**	**would**	**meet**	**her**	**father's**	**approval**	**.**
不是	会心	无论	它	会	见面	她	父亲的	赞同	.

她不知道这样做是否会得到父亲的认可。

" [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

"	I'm	off	to	the	ranch	house	to	see	the	men	before	they	start	to	work	for
"	我是	离开	到	这	牧场	房子	到	看	这	男人	前	他们	开始	到	工作	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“我要去牧场小屋看看那些男人，在他们开始一天的工作之前。”

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .

If	I	wait	until	after	breakfast	they	will	have	gone	.
如果	我	等待	直到	后	早餐	他们	将要	有	已消失	.

如果我等到早餐后再去，他们就走了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [aʊt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [ˈleɪtər] .

I	shall	ride	out	after	them	later	.
我	将	骑	出去	后	他们	之后	.

我稍后会骑马追上去。

" [dʒæk] [læft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˈdʒɪm] ?

"	Glad	to	be	at	home	and	at	work	,	Jim	?
"	高兴的	到	是	在	家	和	在	工作	,	吉姆	?

“吉姆，很高兴能回家上班吗？”

[ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [ɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

A	honeymoon	is	hard	on	a	man	,	isn't	it	?
一个	蜜月	是	难的	在	一个	男人	,	不是	它	?

蜜月对男人来说很辛苦，不是吗?

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

No	,	I	won't	go	with	you	.
不	,	我	惯于	去	和	你	.

不，我不会跟你一起去。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] .

I	am	going	into	the	kitchen	for	coffee	.
我	是	去	进入	这	厨房	为了	咖啡	.

我要去厨房泡咖啡。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈprɑːpərli]

I	want	to	be	here	when	the	girls	come	downstairs	and	to	preside	properly
我	想	到	是	这里	什么时候	这	女孩们	来	楼下	和	到	主持	适当地

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .

at	the	breakfast	table	the	first	morning	of	our	home	-	coming	.
在	这	早餐	桌子	这	第一的	早晨	的	我们的	家	-	未来	.

我想在女孩们下楼的时候在这里，在我们回家的第一个早晨，好好地主持早餐。

[dəunt] [biː; bi] [leɪt] .

Don't	be	late	.
不	是	晚的	.

不要迟到。

" [dʒæk] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	Jack	kept	her	eyes	fastened	on	her	husband	for	a	moment	after	he	turned
"	杰克	保留	她	眼睛	系紧	在	她	丈夫	为了	一个	片刻	后	他	转向

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

丈夫转身离开后，杰克的目光仍然停留在他身上片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [felt][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] [ə; eɪ] [misˈteik] .

She	was	aware	that	many	persons	felt	their	marriage	a	mistake	.
她	曾是	意识到的	那	许多	人	毛毡	他们的	婚姻	一个	错误	.

她知道很多人都觉得自己的婚姻是个错误。

[dɪˈvoʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən] , [dʒiːn][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [ræntʃ] [ˈgɝːlz] , [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Devoted	as	they	were	to	their	guardian	,	Jean	and	Olive	,	the	two	former	Ranch	Girls	,	had	hesitated	.
奉献	作为	他们	是	到	他们的	监护人	,	让	和	橄榄	,	这	二	以前的	牧场	女孩们	,	有	犹豫了一下	.

尽管珍和奥利弗对她们的监护人忠心耿耿，这两位前牧场女孩还是犹豫了。

[ˈoʊnli] [ˈfriːdə] , [huː] [soʊ] [ˈrerli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊldər][ˈsɪstər] [θɔːt] [ɔːr][dɪd] ,

Only	Frieda	,	who	so	rarely	approved	of	anything	her	older	sister	thought	or	did	,
仅有的	弗里达	,	WHO	所以	很少	得到正式认可的	的	任何事物	她	老	姐姐	想法	或者	做过	,

只有弗里达，她很少赞同姐姐的想法或做法，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæks] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈgɑːrdiən] .

had	been	openly	pleased	with	Jack's	marriage	to	their	former	guardian	.
有	到过	公然	高兴	和	杰克的	婚姻	到	他们的	以前的	监护人	.

他们曾公开表示对杰克与他们前监护人的婚姻感到高兴。

" [ˈdʒɪm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [dʒæk][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	Jim	has	always	been	the	one	person	who	could	make	Jack	do	what	she	should	,
"	吉姆	有	总是	到过	这	一	人	WHO	可以	制作	杰克	做	什么	她	应该	,

“吉姆一直是唯一一个能让杰克做她应该做的事的人。”

" [ˈfriːdə] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli] [ˈlɪftɪd] .

"	Frieda	had	argued	in	a	tone	of	relief	,	as	though	her	own	responsibility	were	partly	lifted	.
"	弗里达	有	争论	在	一个	语气	的	宽慰	,	作为	尽管	她	自己的	责任	是	部分	抬起	.

弗里达带着如释重负的语气辩解道，仿佛她自己的责任也因此减轻了一部分。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈleɪtər] , [dʒæk] [wɔːr] [ə; eɪ] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈmʌzlɪn] [dres] ,

Entering	the	room	for	breakfast	some	little	time	later	,	Jack	wore	a	cream	-	colored	muslin	dress	,
进入	这	房间	为了	早餐	一些	小的	时间	之后	,	杰克	穿着	一个	奶油	-	有色	细棉布	裙子	,

过了一会儿，杰克穿着一件米色薄纱连衣裙走进房间吃早餐。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈsætn] [belt] .

with	brown	shoes	and	stockings	and	a	brown	satin	belt	.
和	棕色的	鞋	和	长筒袜	和	一个	棕色的	缎	腰带	.

穿着棕色鞋子和长袜，系着棕色缎带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɜːrtʃɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	had	a	lace	kerchief	about	her	throat	,
她	有	一个	蕾丝	头巾	关于	她	喉	,

她脖子上围着一条蕾丝手帕，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɑːpərli] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [əˈpɪrəns] .

which	seemed	to	give	her	a	properly	domestic	and	elderly	appearance	.
哪个	似乎	到	给	她	一个	适当地	国内的	和	老年	外貌	.

这让她看起来颇具家庭主妇和老年人的气质。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [mɔːr] ['frendli]
Three **of** **the** **four** **new** **Ranch** **Girls** **were** **waiting** **and** **appearing** **more** **friendly**
三 的 这 四 新的 牧场 女孩们 是 等待 和 出现 更多的 友好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
than **the** **evening** **before** **.**
比 这 晚上 前 .

四位新来的牧场女孩中有三位正在等候，她们看起来比前一天晚上更加友善。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evidently **they** **too** **had** **put** **on** **especially** **pretty** **morning** **dresses** **in** **honor** **of** **the**
显然 他们 也 有 放 在 尤其 漂亮的 早晨 连衣裙 在 荣誉 的 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

显然，她们也为了这个场合特意穿上了漂亮的晨礼服。

[dʒə'net] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
Jeanette **was** **not** **present** **.**
珍妮特 曾是 不是 展示 .

珍妮特没有到场。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Either **she** **had** **failed** **to** **return** **,**
任何一个 她 有 失败的 到 返回 ,

要么她没能回来，

[ɔːr] [els] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'naʊnst] .
or **else** **did** **not** **wish** **to** **come** **to** **breakfast** **until** **it** **was** **actually** **announced** **.**
或者 别的 做过 不是 希望 到 来 到 早餐 直到 它 曾是 实际上 宣布 .

或者，他们直到正式宣布才愿意来吃早餐。

" [dʒə'net] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Jeanette** **has** **disappeared** **.**
" 珍妮特 有 消失 .

珍妮特失踪了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ruːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
I **hope** **you** **won't** **think** **she** **is** **rude** **if** **she** **does** **not** **get** **back** **in** **time** **for** **breakfast** **.**
我 希望 你 惯于 思考 她 是 粗鲁的 如果 她 做 不是 得到 后退 在 时间 为了 早餐 .

如果她没能及时赶回来吃早餐，我希望你不会觉得她没礼貌。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
She **really** **should** **have** **known** **better** **than** **to** **be** **away** **the** **first** **morning** **of**
她 真的 应该 有 已知 更好的 比 到 是 离开 这 第一的 早晨 的
[jʊr; jər][ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [rɪ'tɜːrn] ,
your **and** **father's** **return** **,**
你的 和 父亲的 返回 ,

她真应该更懂事些，不该在你和父亲回来的第一天早上外出。

" ['liːnə][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" **Lina** **apologized** **.**
" 莉娜 道歉 .

莉娜道歉了。

['iːdə] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [stɑːrtʃt] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Eda **,** **in** **a** **pink** **starched** **frock** **,** **with** **her** **black** **hair** **in** **a** **stiff** **halo** **about** **her**
埃达 , 在 一个 粉色的 淀粉 连衣裙 , 和 她 黑色的 头发 在 一个 僵硬的 光环 关于 她
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

艾达身穿粉色浆洗连衣裙，黑色头发僵硬地盘在脸庞周围，宛如一圈光环。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] ['prɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

looked	like	a	slim	Princess	in	a	fairy	tale	.
看起来	喜欢	一个	苗条的	公主	在	一个	仙女	故事	.

她看起来像童话故事里身材苗条的公主。

[ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] .

She	condescendingly	allowed	herself	to	be	kissed	.
她	居高临下地	允许	她自己	到	是	亲吻	.

她居高临下地任由别人亲吻自己。

['li:nə] ['oʊnli] [ʃʊk] [hændz] ,

Lina	only	shook	hands	,
莉娜	仅有的	摇晃	双手	,

莉娜只是握了握手。

[bʌt; bət] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv]

but	Olivia	put	up	her	lips	in	a	sweet	and	natural	fashion	which	gave
但	奥利维亚	放	向上	她	嘴唇	在	一个	甜的	和	自然的	时尚	哪个	给予

[hɜ:r; hər] [nu:] ['stepmʌðər] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .

her	new	stepmother	a	sensation	of	satisfaction	and	relief	.
她	新的	后妈	一个	感觉	的	满意	和	宽慰	.

但奥利维亚甜美自然地撅起了嘴，这让她的新继母感到满意和宽慰。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] , ['dʒent(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] .

Small	wonder	that	the	grave	,	gentle	girl	was	the	favorite	of	the	entire	family	.
小的	想知道	那	这	严重	,	温和的	女孩	曾是	这	最喜欢的	的	这	全部的	家庭	.

难怪这位性格沉稳、温柔善良的女孩是全家人的最爱。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

Seeing	her	father	enter	at	the	same	moment	,	she	moved	swiftly	toward	him
看到	她	父亲	进入	在	这	相同的	片刻	,	她	已搬	迅速地	朝向	他

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] :

and	heard	him	whisper	:
和	听到	他	耳语	:

看到父亲也同时进来，她迅速走向他，听到他低声说道：

" [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['vaɪə] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [wɜ:rld] .

"	If	everybody	were	like	you	,	Via	,	this	would	be	a	lovelier	world	.
"	如果	大家	是	喜欢	你	,	通过	,	这	会	是	一个	更可爱	世界	.

“如果每个人都像你一样，维娅，这个世界将会更加美好。”

[wer] [ɪz] [dʒə'net] ?

Where	is	Jeanette	?
在哪里	是	珍妮特	?

珍妮特在哪里?

" [wen] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	her	absence	was	explained	,
"	什么时候	她	缺席	曾是	解释	,

当她的缺席情况得到解释后，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ]

he	appeared	more	annoyed	than	the	other	girls	were	accustomed	to	seeing
他	出现	更多的	恼怒	比	这	其他	女孩们	是	习惯	到	看到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看起来比平时更恼火，其他女孩都不太习惯看到他这样。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒə'net] [maɪt] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [hɜ:r; hər] [raɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I	think	Jeanette	might	have	postponed	her	ride	a	few	hours	this	morning	.
"	我	思考	珍妮特	可能	有	推迟	她	骑	一个	很少	小时	这	早晨	.

“我认为珍妮特今天早上可能把她的骑行推迟了几个小时。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ]

"	As	he	spoke	steps	were	heard	approaching
"	作为	他	辐	步骤	是	听到	接近

他说话间，传来脚步声。

[ænd; ənd] [dʒəˈnet] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [bɔɪ] .

and	Jeanette	entered	the	room	with	an	unexpected	companion	,	a	tall	,	fair	boy	.
和	珍妮特	进入	这	房间	和	一个	意外	伴侣	,	一个	高的	,	公平的	男生	.

珍妮特带着一位意想不到的同伴走进了房间，那是一位身材高挑、皮肤白皙的男孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

She	looked	flushed	and	excited	.
她	看起来	酡	和	兴奋的	.

她面色红润，看起来很兴奋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [əˈpɪrd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .

The	young	fellow	appeared	pale	and	weary	.
这	年轻的	同伴	出现	苍白	和	厌倦	.

这个年轻人脸色苍白，看起来很疲惫。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒəˈnet] [hæd; həd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

The	truth	was	that	Jeanette	had	raced	across	the	fields	in	order	to	be	at	home	at	this	moment	,
这	真相	曾是	那	珍妮特	有	比赛	穿过	这	字段	在	命令	到	是	在	家	在	这	片刻	,

事实是，珍妮特一路狂奔穿过田野，就是为了此刻能回到家。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .

unmindful	of	the	fact	that	her	companion	knew	little	of	riding	and	found	it	extremely	difficult	not	to	be	left	behind	.
漫不经心	的	这	事实	那	她	伴侣	知道	小的	的	骑术	和	成立	它	极其	难的	不是	到	是	左边	在后面	.

她丝毫没有意识到她的同伴不太会骑马，很容易被落下。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈneɪbər] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [dʒəˈnet] ,

"	I	have	discovered	a	new	neighbor	,	father	,	"	said	Jeanette	,
"	我	有	发现	一个	新的	邻居	,	父亲	,	"	说	珍妮特	,

“我发现了一位新邻居，爸爸，”珍妮特说。

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈstepmʌðər] .

introducing	the	newcomer	first	to	him	and	ignoring	the	presence	of	her	new	stepmother	.
介绍	这	新人	第一的	到	他	和	忽略	这	在场	的	她	新的	后妈	.

首先将新来的人介绍给他，而忽略了她新继母的存在。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈperi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

To	her	surprise	Cecil	Perry	stretched	out	his	hand	.
到	她	惊喜	塞西尔	佩里	拉伸	出去	他的	手	.

令她惊讶的是，塞西尔·佩里伸出了手。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltər] ?

"	Is	this	Mrs	.	Colter	?
"	是	这	太太	.	科尔特	?

请问这是科尔特夫人吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	know	you	cannot	remember	me	,	but	I	met	you	several	years	ago	.
我	知道	你	不能	记住	我	,	但	我	遇见	你	一些	年	前	.

我知道你可能不记得我了，但我几年前见过你。

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] !

How	glad	I	am	to	see	some	one	I	have	met	before	!
如何	高兴的	我	是	到	看	一些	一	我	有	遇见	前	!

见到以前见过的人真是太高兴了!

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti]

A	LAWN	PARTY
一个	草地	派对

草坪派对

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [huː] [wɜːr; wər]

There	were	many	persons	in	the	neighborhood	of	the	Rainbow	Ranch	who	were
那里	是	许多	人	在	这	邻里	的	这	彩虹	牧场	WHO	是

[frendz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['koʊltər] .

friends	of	Mr	.	and	Mrs	.	Colter	.
朋友们	的	先生	.	和	太太	.	科尔特	.

彩虹牧场附近有很多科尔特夫妇的朋友。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['mɪstər] . ['koʊltər] ,

After	many	years	in	the	community	Mr	.	Colter	,
后	许多	年	在	这	社区	先生	.	科尔特	,

在社区生活多年后，科尔特先生

[huː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['teɪkən] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] ,

who	originally	had	taken	slight	interest	in	matters	outside	his	own	ranch	,
WHO	起初	有	已采取	轻微	兴趣	在	事情	外部	他的	自己的	牧场	,

他原本对自己的牧场以外的事情几乎不感兴趣，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

had	become	one	of	the	most	influential	men	in	the	western	part	of	the	state	.
有	变得	一	的	这	最多	有影响	男人	在	这	西	部分	的	这	状态	.

他已成为该州西部最有影响力的人物之一。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .

From	her	girlhood	Jacqueline	Ralston	had	excited	keen	attention	.
从	她	少女时代	杰奎琳	拉尔斯顿	有	兴奋的	敏锐的	注意力	.

杰奎琳·拉尔斯顿从少女时代起就备受瞩目。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['derɪŋ]

The	oldest	of	the	former	Ranch	Girls	,	she	had	been	famous	for	her	daring
这	最老	的	这	以前的	牧场	女孩们	,	她	有	到过	著名的	为了	她	大胆

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	independence	.
和	独立	.

作为昔日牧场女郎中最年长的一位，她以大胆和独立而闻名。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raɪd] [ɔːr] [wɔːk] [ə'gen] ,

A	serious	illness	,	after	which	it	was	thought	she	would	never	ride	or	walk	again	,
一个	严肃的	疾病	,	后	哪个	它	曾是	想法	她	会	绝不	骑	或者	走	再次	,

她患了一场重病，之后人们认为她再也无法骑马或走路了。

[stɜːrd] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
stirred **pity** **and** **affection** **.**
搅拌 遗憾 和 感情 .

激起了怜悯和爱意。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [fræŋk] [kent] ,
Then **followed** **her** **recovery** **and** **marriage** **to** **the** **young** **Englishman** **,** **Frank** **Kent** **,**
然后 随后 她 恢复 和 婚姻 到 这 年轻的 英国人 , 坦率 肯特 ,
[huː] ['æftərwərdz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
who **afterwards** **inherited** **the** **title** **.**
WHO 然后 遗传 这 标题 .

随后她康复并与年轻的英国人弗兰克·肯特结婚，弗兰克·肯特后来继承了爵位。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
On **the** **death** **of** **her** **husband** **,** **still** **a** **young** **woman** **,**
在 这 死亡 的 她 丈夫 , 仍然 一个 年轻的 女士 ,

丈夫去世时，她还很年轻。

['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] .
Lady **Kent** **had** **returned** **to** **the** **old** **ranch** **.**
女士 肯特 有 返回 到 这 老的 牧场 .

肯特夫人回到了老牧场。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]['pɑːlətɪks] .
Here **she** **had** **laid** **aside** **her** **title** **and** **devoted** **herself** **to** **politics** **.**
这里 她 有 铺设 旁边 她 标题 和 奉献 她自己 到 政治 .

在这里，她放弃了爵位，投身政治。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ,
Running **for** **Congress** **,**
跑步 为了 国会 ,

竞选国会议员

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mærid] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]
she **had** **failed** **to** **be** **elected** **and** **a** **few** **months** **later** **married** **her** **former**
她 有 失败的 到 是 当选 和 一个 很少 几个月 之后 已婚 她 以前的
['gɑːrdiən] .
guardian **.**
监护人 .

她竞选失败，几个月后嫁给了她的前监护人。

[tuː] [wiːks] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['koʊltərz][aɪ'diːə] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Two **weeks** **following** **their** **honeymoon** **it** **was** **Mr** **.** **Colter's** **idea** **,** **not** **his** **wife's**
二 周 下列的 他们的 蜜月 它 曾是 先生 . 科尔特的 主意 , 不是 他的 妻子的
[ɔːr] ['dɔtɚz] - ,
or **daughters** **'** **,**
或者 女儿们 - ,

蜜月结束后两周，科尔特先生提出了这个主意，而不是他妻子或女儿的。

[ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
that **they** **give** **a** **large** **,** **informal** **reception** **to** **their** **friends** **.**
那 他们 给 一个 大的 , 非正式 接待 到 他们的 朋友们 .

他们会为朋友们举办一场盛大的非正式招待会。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrkjələr] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
One **evening** **on** **the** **wide** **circular** **veranda** **at** **the** **left** **of** **the** **house** **and**
一 晚上 在 这 宽的 圆 阳台 在 这 左边 的 这 房子 和
['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
opening **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **,**
开幕 出去 的 这 用餐 - 房间 ,

一天晚上，在房子左侧宽敞的圆形阳台上，阳台通向餐厅，

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] .

the	family	was	seated	at	dinner	.
这	家庭	曾是	坐着	在	晚餐	.

一家人入座用餐。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Don't	you	think	we	should	give	an	entertainment	of	some	kind	to	our
"	不	你	思考	我们	应该	给	一个	娱乐	的	一些	种类	到	我们的

['nebəz] ?

neighbors	?
邻居	?

“你不觉得我们应该给邻居们提供一些娱乐活动吗？”

" ['mɪstər] . ['koʊltər] [ri'mɑːkt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Mr	.	Colter	remarked	unexpectedly	.
"	先生	.	科尔特	评论	不料	.

科尔特先生出人意料地说道。

[dʒæk] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

Jack	looked	quickly	at	her	husband	,	astonished	and	amused	.
杰克	看起来	迅速地	在	她	丈夫	,	惊讶	和	觉得好笑	.

杰克迅速瞥了一眼她的丈夫，既惊讶又觉得好笑。

['liːnəz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Lina's	glance	at	her	father	,
莉娜的	瞥一眼	在	她	父亲	,

莉娜瞥了她父亲一眼，

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]) ,

if	not	enthusiastic	over	the	proposal	(	she	was	a	little	shy	of	strangers	)	,
如果	不是	热情的	超过	这	提议	(	她	曾是	一个	小的	害羞的	的	陌生人	)	,

[ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] .

expressed	approval	.
表达	赞同	.

即使她对这个提议并不十分热情（她有点害羞，不太喜欢和陌生人接触），也表示了赞同。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] [rɪ'viːld] [noʊ] ['ɪntrəst] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	two	younger	girls	revealed	no	interest	one	way	or	the	other	.
这	二	年轻	女孩们	揭晓	不	兴趣	一	方式	或者	这	其他	.

两个年纪较小的女孩对此都没有表现出任何兴趣。

[dʒə'net] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [ə'nɔɪd] .

Jeanette	alone	appeared	annoyed	.
珍妮特	独自的	出现	恼怒	.

只有珍妮特显得很恼火。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ;

Not	that	she	objected	to	a	party	;
不是	那	她	反对	到	一个	派对	;

并非她反对参加聚会；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːndɚ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

she	was	fonder	of	society	than	any	one	of	her	sisters	.
她	曾是	更爱	的	社会	比	任何	一	的	她	姐妹	.

她比她的任何一个姐妹都更喜欢社交。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] ,

She	knew	,	however	,
她	知道	,	然而	,

然而，她知道，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dis'laikt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ɪn]

that	her	father	disliked	every	possible	form	of	social	entertainment	and	in
那	她	父亲	不喜欢	每一个	可能的	形式	的	社会的	娱乐	和	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɝz] [deɪ] ['rerli] ['evər] [went] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

her	own	mother's	day	rarely	ever	went	anywhere	outside	their	own	home	.
她	自己的	母亲的	天	很少	曾经	去	任何地方	外部	他们的	自己的	家	.

她的父亲讨厌一切形式的社交娱乐，在她母亲的年代，他们很少出门。

[waɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ?

Why	this	present	change	?
为什么	这	展示	改变	?

为何会出现这种变化?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] .

She	was	not	long	to	remain	in	doubt	.
她	曾是	不是	长的	到	保持	在	怀疑	.

她很快就确信无疑了。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [sər'praɪz] , [dʒæk] .

"	I	don't	wonder	at	your	surprise	,	Jack	.
"	我	不	想知道	在	你的	惊喜	,	杰克	.

“杰克，你感到惊讶我一点也不觉得奇怪。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn][ɪn][ðə; ði][pæst] , [hæv; həv][aɪ] ?

I	never	have	been	a	society	man	in	the	past	,	have	I	?
我	绝不	有	到过	一个	社会	男人	在	这	过去的	,	有	我	?

我过去从来就不是个上流社会人士，对吧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

I	shall	be	out	of	place	at	present	beside	my	wife	and	daughters	.
我	将	是	出去	的	地方	在	展示	旁	我的	妻子	和	女儿们	.

此刻，我和妻子女儿们在一起，会感到格格不入。

[stɪl] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Still	I	don't	wish	our	friends	to	believe	that	I	shut	you	up	here	away	from	them	.
仍然	我	不	希望	我们的	朋友们	到	相信	那	我	关闭	你	向上	这里	离开	从	他们	.

但我不想让我们的朋友们认为我把你关在这里，不让他们见到你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] .

I	have	no	right	to	be	so	selfish	.
我	有	不	正确的	到	是	所以	自私	.

我没有权利如此自私。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . "

I	happen	to	remember	that	you	were	a	very	popular	character	in	Wyoming	before	our	marriage	.	"
我	发生	到	记住	那	你	是	一个	非常	受欢迎的	特点	在	怀俄明州	前	我们的	婚姻	.	"

我碰巧记得，在结婚之前，你在怀俄明州非常受欢迎。

" [soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['dʒɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

"	So	popular	a	person	,	Jim	,	that	I	was	defeated	in	my	election	to	Congress	.
"	所以	受欢迎的	一个	人	,	吉姆	,	那	我	曾是	战败	在	我的	选举	到	国会	.

“吉姆太受欢迎了，以至于我在国会选举中落败。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] ['piːtər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

I	always	have	been	glad	Peter	Stevens	was	chosen	in	my	place	.
我	总是	有	到过	高兴的	彼得	史蒂文斯	曾是	选定	在	我的	地方	.

我一直很庆幸彼得·史蒂文斯被选中代替我的位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][glæd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	anxious	to	see	him	again	and	glad	he	is	at	home	for	the
我	是	焦虑的	到	看	他	再次	和	高兴的	他	是	在	家	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我非常期待再次见到他，也很高兴他暑假在家。

[hiː; hi][mʌst; məst]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [nɪr] ['aʊərz] .

He	must	recently	have	bought	a	ranch	near	ours	.
他	必须	最近	有	买	一个	牧场	靠近	我们的	.

他一定是最近在我们家附近买了个牧场。

" ['mɪstər] . ['koʊltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Colter	nodded	.
"	先生	.	科尔特	点头	.

科尔特先生点了点头。

" [wen] ['stiːvnz] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][taɪm]

"	When	Stevens	resigned	from	his	law	practice	he	decided	to	spend	the	time
"	什么时候	史蒂文斯	辞职	从	他的	法律	实践	他	决定	到	花费	这	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	was	not	in	Washington	in	the	country	.
他	曾是	不是	在	华盛顿	在	这	国家	.

“史蒂文斯辞去律师职务后，决定将不在华盛顿的时间都花在乡下。”

[ə; eɪ] ['kræŋki] [oʊld] ['bætʃələr] ,

A	cranky	old	bachelor	,
一个	暴躁的	老的	学士	,

一个脾气古怪的老单身汉，

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['westərnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

he	is	pretty	sure	to	have	his	hands	full	making	a	Westerner	out	of	the	boy
他	是	漂亮的	当然	到	有	他的	双手	满的	制作	一个	西方人	出去	的	这	男生

[dʒə'net] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es] .

Jeanette	introduced	to	us	.
珍妮特	介绍	到	我们	.

他肯定有的忙了，要把珍妮特介绍给我们的那个男孩培养成一个西方人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['neɪbər] , ['piːtər] ['stiːvnz] ,

"	He	was	not	enthusiastic	over	their	neighbor	,	Peter	Stevens	,
"	他	曾是	不是	热情的	超过	他们的	邻居	,	彼得	史蒂文斯	,

“他对邻居彼得·史蒂文斯并不热情，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'maɪərəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

who	had	been	one	of	his	wife's	admirers	before	their	marriage	.
WHO	有	到过	一	的	他的	妻子的	仰慕者	前	他们的	婚姻	.

在他们结婚之前，他曾是妻子的仰慕者之一。

" [oʊ] , ['sesl, 'sisl][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	Cecil	is	all	right	if	the	girls	will	help	him	.
"	哦	,	塞西尔	是	全部	正确的	如果	这	女孩们	将要	帮助	他	.

“哦，如果女孩们愿意帮助他，塞西尔就没事了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk]

He	is	in	the	wrong	environment	and	I	have	learned	to	be	sympathetic
他	是	在	这	错误的	环境	和	我	有	学习	到	是	交感神经

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

with	people	living	under	new	conditions	.
和	人们	活的	在下面	新的	状况	.

他身处错误的环境中，我学会了同情那些生活在新环境中的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	was	uncomfortable	when	I	first	went	to	live	in	England	.
我	曾是	不舒服	什么时候	我	第一的	去	到	居住	在	英格兰	.

我刚到英国生活时感到很不自在。

" [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ?

"	About	our	party	?
"	关于	我们的	派对	?

关于我们党派?

['gɜːlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

Girls	,	you	must	do	all	you	can	to	assist	me	.
女孩们	,	你	必须	做	全部	你	能	到	协助	我	.

女孩们，你们一定要尽一切努力帮助我。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['hoʊstəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

I	never	have	been	the	successful	hostess	of	our	family	.
我	绝不	有	到过	这	成功的	女主人	的	我们的	家庭	.

我从来都不是家里成功的女主人。

[ænt] [dʒiːn][ænd; ənd] [ænt] ['friːdə] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɔːr] ['gɪftɪd] , ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

Aunt	Jean	and	Aunt	Frieda	were	both	more	gifted	,	Olive	was	shy	.
阿姨	让	和	阿姨	弗里达	是	两个都	更多的	天才	,	橄榄	曾是	害羞的	.

珍姨妈和弗里达姨妈都比奥利弗更有天赋，奥利弗则比较害羞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fræŋk] ,

I	was	always	supposed	to	be	too	frank	,
我	曾是	总是	据称	到	是	也	坦率	,

我一直被认为太直率了，

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

a	graceful	fashion	of	saying	I	said	and	did	the	wrong	thing	.
一个	优美	时尚	的	说	我	说	和	做过	这	错误的	事物	.

委婉地承认自己说错话、做错事。

" [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrli] [miːl] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]

"	Jack	had	finished	dinner	,	which	was	a	simple	,	early	meal	that	the	family
"	杰克	有	完成的	晚餐	,	哪个	曾是	一个	简单的	,	早期的	一顿饭	那	这	家庭

[ʃerd] .

shared	.
共享	.

杰克吃完了晚饭，那是一顿简单的早晚餐，全家人一起享用。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

The	sun	had	gone	down	,	but	the	afterglow	was	coloring	the	landscape	.
这	太阳	有	已消失	向下	,	但	这	余辉	曾是	染色	这	景观	.

太阳已经落山，但余晖依然为大地染上了色彩。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg][və'rændə] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	radiance	spread	over	the	big	veranda	filled	with	graceful	wicker	furniture	.
这	辐射	传播	超过	这	大的	阳台	已填	和	优美	柳条	家具	.

阳光洒满宽敞的阳台，阳台上摆放着优雅的藤制家具。

[ə; eɪ] [roʊz] [gloʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	rose	glow	lay	upon	the	table	and	the	faces	surrounding	it	.
一个	玫瑰	辉光	躺	之上	这	桌子	和	这	面孔	周围	它	.

玫瑰色的光芒洒在桌子上，映照着周围人们的脸庞。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ,

There	had	been	no	special	friction	during	the	past	two	weeks	,
那里	有	到过	不	特别的	摩擦	期间	这	过去的	二	周	,

过去两周内并未出现任何特别的摩擦。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][tæsk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

so	that	the	new	stepmother	was	beginning	to	feel	her	task	might	not	be	so
所以	那	这	新的	后妈	曾是	开始	到	感觉	她	任务	可能	不是	是	所以

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

difficult	as	she	anticipated	.
难的	作为	她	预期	.

因此，这位新继母开始觉得她的任务可能没有她预想的那么困难。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['æktɪv] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	the	four	girls	still	displayed	no	active	liking	for	her	,
如果	这	四	女孩们	仍然	显示	不	积极的	喜欢	为了	她	,

如果这四个女孩仍然没有表现出对她的好感，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .

they	did	not	seem	to	dislike	her	.
他们	做过	不是	似乎	到	不喜欢	她	.

他们似乎并不讨厌她。

[dʒə'nɛts] ['mænər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .

Jeanette's	manner	showed	a	good	deal	of	repression	.
珍妮特的	方式	显示	一个	好的	交易	的	抑制	.

珍妮特的举止表现出相当的压抑。

" ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [ræntʃ] ['gɜːlz][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gɪft] .

"	Surely	one	of	you	new	Ranch	Girls	must	possess	the	social	gift	.
"	一定	一	的	你	新的	牧场	女孩们	必须	具有	这	社会的	礼物	.

“你们这些新来的牧场女孩里，肯定有人具备社交天赋。”

[huːm] [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ?

Whom	must	I	depend	upon	?
谁	必须	我	依赖	之上	?

我该依靠谁?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [groʊn] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][sə'saɪəti] ,

In	a	few	years	you	will	be	grown	and	entering	more	formal	society	,
在	一个	很少	年	你	将要	是	生长	和	进入	更多的	正式的	社会	,

几年后你将长大成人，步入更加正式的社会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ʃæpərɔn] .

but	before	then	I	hope	I	shall	learn	to	be	a	proper	chaperon	.
但	前	然后	我	希望	我	将	学习	到	是	一个	恰当的	监护人	.

但在此之前，我希望我能学会如何成为一名合格的监护人。

" [dʒə'net] [ə'roʊz] .

"	Jeanette	arose	.
"	珍妮特	出现	.

珍妮特站了起来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	need	not	trouble	about	me	.
"	你	需要	不是	麻烦	关于	我	.

你不必为我操心。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['fɑːðɜːz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

I	cannot	understand	father's	sudden	change	of	attitude	.
我	不能	理解	父亲的	突然	改变	的	态度	.

我无法理解父亲态度的突然转变。

['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,

Never	has	he	agreed	that	we	give	a	party	before	,
绝不	有	他	同意	那	我们	给	一个	派对	前	,

他以前从未同意过我们举办派对。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

although	I	have	often	asked	for	the	privilege	.
虽然	我	有	经常	问	为了	这	特权	.

虽然我曾多次请求给予这种特权。

" [aɪ][hoʊp] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl]

"	I	hope	,	father	,	you	will	allow	me	to	go	East	to	school	as	soon	as	school
"	我	希望	,	父亲	,	你	将要	允许	我	到	去	东方	到	学校	作为	很快	作为	学校

[ˈəupənz] .

opens	.
打开	.

“父亲，我希望您能允许我一开学就去东部上学。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtli] .

I	have	been	thinking	a	good	deal	of	this	lately	.
我	有	到过	思维	一个	好的	交易	的	这	最近	.

我最近一直在思考这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [əˈgen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

If	you	ever	have	time	for	me	again	I	should	like	to	talk	it	over	with	you
如果	你	曾经	有	时间	为了	我	再次	我	应该	喜欢	到	讲话	它	超过	和	你

.

:
.

如果你以后有空的话，我很想和你好好谈谈这件事。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

I	have	an	idea	I	want	to	study	something	to	make	my	own	living	.
我	有	一个	主意	我	想	到	学习	某物	到	制作	我的	自己的	活的	.

我有个想法，我想学点什么来谋生。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['feɪməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænt͡ʃ] [ɪz]

You	already	have	a	large	family	and	our	share	of	the	Rainbow	Ranch	is
你	已经	有	一个	大的	家庭	和	我们的	分享	的	这	彩虹	牧场	是

[nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] . "

not	a	large	one	.	"
不是	一个	大的	一	.	"

你们家人口众多，而我们在彩虹牧场的份额并不算大。

" [dʒəˈnet] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

"	Jeanette	,	this	is	not	the	time	or	place	for	such	a	discussion	.
"	珍妮特	,	这	是	不是	这	时间	或者	地方	为了	这样的	一个	讨论	.

“珍妮特，现在不是讨论这种话题的时候，也不是合适的场合。”

" [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [dʒəˈnet] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,

"	In	her	father's	voice	there	was	a	tone	Jeanette	had	never	heard	before	,
"	在	她	父亲的	嗓音	那里	曾是	一个	语气	珍妮特	有	绝不	听到	前	,

“珍妮特从父亲的声音里听出了一种她从未听过的语气。”

[wɪt͡ʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

which	frightened	and	startled	her	.
哪个	害怕	和	惊慌	她	.

这让她感到害怕和震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ['æŋgri] .

She	had	desired	to	vex	him	,	not	to	make	him	seriously	angry	.
她	有	想要的	到	烦恼	他	,	不是	到	制作	他	严重地	生气的	.

她只是想激怒他，而不是真的让他生气。

['ækt͡ʃuəli] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

Actually	this	had	not	occurred	to	her	as	a	possibility	.
实际上	这	有	不是	发生	到	她	作为	一个	可能性	.

事实上，她之前从未想到过这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [haʊ'evər] ,

It	was	true	,	however	,
它	曾是	真的	,	然而	,

然而，这却是事实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [ə'loʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['kænədə] .

that	they	had	not	spent	an	hour	together	alone	since	his	return	from	Canada	.
那	他们	有	不是	花费	一个	小时	一起	独自的	自从	他的	返回	从	加拿大	.

自从他从加拿大回来后，他们还没有单独相处过一个小时。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]

Two	or	three	times	her	father	had	invited	her	to	ride	to	some	distant
二	或者	三	时代	她	父亲	有	受邀	她	到	骑	到	一些	遥远

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

point	of	the	ranch	with	him	,
观点	的	这	牧场	和	他	,

她父亲曾两三次邀请她和他一起骑马去牧场的某个偏远地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

when	he	was	on	a	tour	of	inspection	.
什么时候	他	曾是	在	一个	旅游	的	检查	.

当时他正在巡视考察。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [dʒə'net] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd]

as	her	stepmother	rode	with	him	nearly	every	day	Jeanette	had	preferred
作为	她	后妈	骑	和	他	几乎	每一个	天	珍妮特	有	首选

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	decline	on	the	few	occasions	when	she	was	asked	to	play	the	part	of	a
到	衰退	在	这	很少	场合	什么时候	她	曾是	问	到	玩	这	部分	的	一个

['sʌbstɪtuːt] .

substitute	.
代替	.

由于她的继母几乎每天都和他一起骑车，珍妮特在少数几次被要求扮演替补角色时，都选择拒绝。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dʒə'net] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][və'rændə] .

At	this	moment	Jeanette	turned	to	leave	the	veranda	.
在	这	片刻	珍妮特	转向	到	离开	这	阳台	.

这时，珍妮特转身离开了阳台。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

She	was	conscious	of	the	unpleasant	atmosphere	one	member	of	a	family
她	曾是	有意识的	的	这	令人不快的	气氛	一	成员	的	一个	家庭

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['membər] .

can	always	precipitate	upon	the	other	innocent	members	.
能	总是	沉淀	之上	这	其他	清白的	成员	.

她意识到，家庭中一个成员的行为总是会给其他无辜的成员带来不愉快的氛围。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Her	father	was	white	with	anger	.
她	父亲	曾是	白色的	和	愤怒	.

她父亲气得脸色苍白。

['liːnə] [ə'pɪrd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [dɪs'laɪkɪŋ] [siːnz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Lina	appeared	shocked	and	annoyed	,	disliking	scenes	at	all	times	.
莉娜	出现	震惊	和	恼怒	,	不喜欢	场景	在	全部	时代	.

莉娜显得既震惊又恼火，始终对眼前的景象感到厌恶。

[oʊ'lɪviːəz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Olivia's	**lips**	**were**	**trembling**	**and**	**her**	**blue**	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**.**
奥利维亚的	嘴唇	是	发抖	和	她	蓝色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

奥利维亚的嘴唇颤抖着，蓝色的眼睛里充满了泪水。

['iːdə] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə'wer] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]

Eda	**,**	**not**	**understanding**	**,**	**was**	**nevertheless**	**aware**	**that**	**no**	**one**	**near**	**her**	**was**
埃达	,	不是	理解	,	曾是	尽管如此	意识到的	那	不	一	靠近	她	曾是

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

埃达虽然不明白，但她也意识到身边没有人感到快乐。

[dʒə'net] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Jeanette	**could**	**not**	**know**	**that**	**the**	**only**	**person**	**who**	**had**	**any**	**real**	**sympathy**	**with**
珍妮特	可以	不是	知道	那	这	仅有的	人	WHO	有	任何	真实的	同情	和

[hɜːr; hər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] .

her	**at**	**present**	**was**	**the**	**stepmother**	**she**	**disliked**	**.**
她	在	展示	曾是	这	后妈	她	不喜欢	.

珍妮特不可能知道，此刻唯一真正同情她的人是她讨厌的继母。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dʒæk] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

In	**times**	**past**	**when**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**Jack**	**recalled**	**having**	**excited**	**her**	**husband's**
在	时代	过去的	什么时候	她	曾是	一个	女孩	杰克	召回	拥有	兴奋的	她	丈夫的

['æŋgər] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

anger	**just**	**as**	**his**	**daughter**	**was**	**doing**	**at**	**this**	**time**	**.**
愤怒	只是	作为	他的	女儿	曾是	正在做	在	这	时间	.

杰克回忆说，她小时候也曾像现在这样惹恼过丈夫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] .

She	**did**	**not**	**enjoy**	**the**	**reminiscence**	**.**
她	做过	不是	享受	这	怀旧	.

她并不喜欢回忆往事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['fæməli] , [dʒə'net] .

"	**I**	**think**	**I**	**am**	**still**	**able**	**to**	**support**	**my**	**family**	**,**	**Jeanette**	**.**
"	我	思考	我	是	仍然	有能力的	到	支持	我的	家庭	,	珍妮特	.

“我想我仍然能够养家糊口，珍妮特。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

If	**you**	**care**	**to**	**go**	**East**	**to**	**school**	**in**	**the**	**fall**	**,**
如果	你	关心	到	去	东方	到	学校	在	这	落下	,

如果你想在秋季去东部上学，

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

possibly	**you**	**may**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**.**
可能	你	可能	做	作为	你	希望	.

或许你可以随心所欲。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ] ['skersli] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ]

In	**the**	**last**	**two**	**weeks**	**you**	**scarcely**	**have**	**made**	**your**	**presence**	**at**	**home**	**so**
在	这	最后的	二	周	你	几乎	有	制成	你的	在场	在	家	所以

[ə'griːəb(ə)l] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

agreeable	**we**	**cannot**	**live**	**without**	**you**	**.**
同意	我们	不能	居住	没有	你	.

过去两周，你待在家里的这段时间，让我们觉得没有你简直无法生活。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] [dʒə'net] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

"	**These**	**were**	**the**	**final**	**words**	**Jeanette**	**heard**	**as**	**she**	**vanished**	**.**
"	这些	是	这	最终的	字	珍妮特	听到	作为	她	消失了	.

这是珍妮特消失前听到的最后一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːdər][ðæn; ðən][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] .

She	had	been	ruder	than	an	outsider	could	appreciate	.
她	有	到过	舵	比	一个	局外人	可以	欣赏	.

她的粗鲁程度，外人很难想象。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['stepmʌðər] .

A	portion	of	the	Rainbow	Ranch	belonged	to	her	new	stepmother	.
一个	部分	的	这	彩虹	牧场	属于	到	她	新的	后妈	.

彩虹牧场的一部分属于她的新继母。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]

The	house	in	which	they	were	living	had	been	built	and	paid	for	by	the
这	房子	在	哪个	他们	是	活的	有	到过	建造	和	有薪酬的	为了	经过	这

['mʌni] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['reɪnboʊ] [kriːk] .

money	discovered	in	Rainbow	Creek	.
钱	发现	在	彩虹	溪	.

他们居住的房子是用在彩虹溪发现的钱建造和支付的。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ræntʃ] ['gɝːlz] .

The	house	had	been	the	property	of	the	four	original	Ranch	Girls	.
这	房子	有	到过	这	财产	的	这	四	原来的	牧场	女孩们	.

这栋房子曾是最初四位牧场女孩的财产。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	and	mother	had	lived	in	it	,
她	父亲	和	母亲	有	居住地	在	它	,

她的父母曾住在那儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɝːlz][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

because	the	former	Ranch	Girls	had	married	and	moved	away	.
因为	这	以前的	牧场	女孩们	有	已婚	和	已搬	离开	.

因为以前的牧场女孩们都结婚搬走了。

[ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː]

The	new	Ranch	Girls	understood	that	their	present	home	was	too	large	and	too
这	新的	牧场	女孩们	理解	那	他们的	展示	家	曾是	也	大的	和	也

['hænsəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

handsome	for	their	father's	income	and	position	.
英俊的	为了	他们的	父亲的	收入	和	位置	.

新来的牧场女孩们明白，她们现在的家对于她们父亲的收入和地位来说太大了、太漂亮了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæləri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

He	accepted	its	use	as	a	portion	of	the	salary	he	received	as	manager	of
他	公认	它是	使用	作为	一个	部分	的	这	薪水	他	已收到	作为	经理	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ,

the	large	estate	,
这	大的	财产	,

他接受了将其作为他担任大庄园经理薪水的一部分来使用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	was	now	partly	his	own	.
哪个	曾是	现在	部分	他的	自己的	.

这其中一部分现在属于他了。

[dʒə'net] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

Jeanette	understood	that	her	stepmother's	additional	income	from	her	former
珍妮特	理解	那	她	继母的	额外的	收入	从	她	以前的

['hʌzbənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .

husband	made	her	a	wealthy	woman	.
丈夫	制成	她	一个	富裕	女士	.

珍妮特明白，继母从前夫那里得到的额外收入使她成了一个富有的女人。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fækt][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] .

Concerning	**this**	**fact**	**her**	**own**	**father**	**was**	**sensitive**	**.**
有关	这	事实	她	自己的	父亲	曾是	敏感的	.

就这件事而言，她自己的父亲也很敏感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm]

Now	**and**	**then**	**it**	**was**	**his**	**impression**	**that**	**he**	**had**	**accepted**	**more**	**from**
现在	和	然后	它	曾是	他的	印象	那	他	有	公认	更多的	从

[hɪz; ɪz] [weɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

his	**wife**	**than**	**he**	**was**	**able**	**to**	**give**	**.**
他的	妻子	比	他	曾是	有能力的	到	给	.

他有时觉得，自己从妻子那里得到的比自己能给予的要多。

[ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [dʒə'nɛts] [tʃiːks] [bəːnd] .

Upstairs	**in**	**her**	**room**	**with**	**the**	**door**	**locked**	**Jeanette's**	**cheeks**	**burned**	**.**
楼上	在	她	房间	和	这	门	已锁定	珍妮特的	脸颊	烧伤	.

珍妮特回到楼上的房间，门锁上了，她的脸颊发烫。

[laɪk] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn]['æŋgər] ,

Like	**other**	**persons**	**in**	**anger**	**,**
喜欢	其他	人	在	愤怒	,

像其他生气的人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

she	**had**	**said**	**more**	**than**	**she**	**intended**	**and**	**hurt**	**the**	**person**	**she**	**had**	**not**
她	有	说	更多的	比	她	故意的	和	伤害	这	人	她	有	不是

[ment] [tuː; tə]['ɪndʒər] .

meant	**to**	**injure**	**.**
意思是	到	损伤	.

她说出了超出她本意的话，伤害了她原本不想伤害的人。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

Her	**desire**	**had**	**been**	**to**	**arouse**	**her**	**stepmother's**	**,**	**not**	**her**	**father's**
她	欲望	有	到过	到	引起	她	继母的	,	不是	她	父亲的

[rɪ'zentmənt] .

resentment	**.**
怨恨	.

她真正想要激起的是继母的怨恨，而不是父亲的怨恨。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [dʒə'net] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

But	**not**	**once**	**since**	**her**	**arrival**	**had**	**Jeanette**	**been**	**able**	**to**	**accomplish**	**this**	**.**
但	不是	一次	自从	她	到达	有	珍妮特	到过	有能力的	到	完成	这	.

但珍妮特自来到这里以来，一次也没有做到过这一点。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] ;

All	**her**	**girlhood**	**Jacqueline**	**Ralston**	**had**	**been**	**famous**	**for**	**her**	**sweet**	**temper**	**;**
全部	她	少女时代	杰奎琳	拉尔斯顿	有	到过	著名的	为了	她	甜的	脾气	;

杰奎琳·拉尔斯顿从小就以性情温和而闻名；

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['meni] ['traɪɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] ,

now	**that**	**she**	**was**	**older**	**and**	**had**	**passed**	**through**	**many**	**trying**	**experiences**	**,**
现在	那	她	曾是	老	和	有	通过了	通过	许多	尝试	经历	,

现在她年纪大了，也经历了很多磨难，

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['diːpənd] .

her	**sweetness**	**and**	**generosity**	**of**	**nature**	**had**	**deepened**	**.**
她	甜味	和	慷慨	的	自然	有	加深	.

她的温柔和慷慨天性更加深厚了。

[ɪf] [dʒə'net] ['koʊltər][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	**Jeanette**	**Colter**	**were**	**to**	**succeed**	**in**	**seriously**	**annoying**	**her**	**,**
如果	珍妮特	科尔特	是	到	成功	在	严重地	恼人的	她	,

如果珍妮特·科尔特真的成功地惹恼了她，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] [wɜːrs] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [siːnz] .

she	must	reveal	some	worse	fault	than	a	childish	impulse	to	make	scenes	.
她	必须	揭示	一些	更糟	过错	比	一个	幼稚	冲动	到	制作	场景	.

她肯定暴露出了比幼稚闹事冲动更严重的缺点。

[naʊ] , [æz; əz] [dʒə'net] [sæt] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

Now	,	as	Jeanette	sat	curled	up	in	her	favorite	position	on	a	window	seat	,
现在	,	作为	珍妮特	卫星	卷曲	向上	在	她	最喜欢的	位置	在	一个	窗户	座位	,

珍妮特蜷缩在窗边的长椅上，保持着她最喜欢的姿势。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'laɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

the	fact	that	her	stepmother	had	given	her	no	cause	for	disliking	her
这	事实	那	她	后妈	有	给定	她	不	原因	为了	不喜欢	她

[meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ['kiːnər] .

made	her	resentment	keener	.
制成	她	怨恨	更敏锐	.

继母并没有让她有任何讨厌她的理由，这反而让她更加怨恨继母。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [tʊk] [pleɪs]

One	afternoon	a	week	later	the	informal	reception	at	the	Rainbow	Ranch	took	place
一	下午	一个	星期	之后	这	非正式	接待	在	这	彩虹	牧场	采取	地方

.

:

.

一周后的一个下午，在彩虹牧场举行了非正式招待会。

[ˌɪn'dɔːrz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər] [stʊd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [gests] .

Indoors	Mr	.	and	Mrs	.	Colter	stood	receiving	their	guests	.
室内	先生	.	和	太太	.	科尔特	站立	接收	他们的	客人	.

室内，科尔特夫妇站在那里迎接客人。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ['liːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋgər]

Outside	on	the	front	lawn	Lina	and	Jeanette	were	entertaining	their	younger
外部	在	这	正面	草地	莉娜	和	珍妮特	是	娱乐	他们的	年轻

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在前院草坪上，莉娜和珍妮特正在招待她们的小朋友们。

[ə'pærəntli] [dʒə'net] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

Apparently	Jeanette	was	enjoying	herself	more	than	any	one	else	.
显然	珍妮特	曾是	享受	她自己	更多的	比	任何	一	别的	.

显然，珍妮特比任何人都玩得开心。

['liːnə][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [tiː] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ə'sɪstɪŋ] ,

Lina	was	presiding	at	a	heavily	loaded	tea	table	with	Olivia	assisting	,
莉娜	曾是	主持	在	一个	重度	已加载	茶	桌子	和	奥利维亚	协助	,

莉娜坐在摆满茶具的茶桌旁，奥利维亚在一旁帮忙。

[waɪl] [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

while	Jeanette	was	doing	the	greater	part	of	the	talking	.
尽管	珍妮特	曾是	正在做	这	更大的	部分	的	这	说	.

大部分时间都是珍妮特在说话。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ærəʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

"	Yes	,	it	was	curious	,	was	it	not	,	our	finding	a	silver	arrow	in	such
"	是的	,	它	曾是	好奇的	,	曾是	它	不是	,	我们的	寻找	一个	银	箭	在	这样的

[æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .

an	odd	fashion	.
一个	奇怪的	时尚	.

“是的，这确实很奇怪，不是吗？我们以如此奇怪的方式发现了一支银箭。”

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋd] ['tʃæriət] [ɔːr]

Actually	**it**	**might**	**have**	**been**	**shot**	**from**	**the**	**sky**	**from**	**a**	**winged**	**chariot**	**or**
实际上	它	可能	有	到过	射击	从	这	天空	从	一个	有翅膀的	战车	或者

[wət'evər] ['fænsɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

whatever	**fanciful**	**thing**	**one**	**may**	**choose**	**to**	**imagine**	**.**
任何	奇幻的	事物	一	可能	选择	到	想象	.

实际上，它可能是乘坐带翅膀的战车或其他任何人们可以想象的奇特交通工具从空中射下的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑːt] .

"	**The**	**little**	**lake**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ravine**	**is**	**like**	**an**	**enchanted**	**spot**	**.**
"	这	小的	湖	在	这	底部	的	这	峡谷	是	喜欢	一个	迷人的	点	.

“峡谷底部的小湖就像一个神奇的地方。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['liːnə] , ['vaɪə] , ['iːdə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,

I	**feel**	**as**	**if**	**Lina**	**,**	**Via**	**,**	**Eda**	**and**	**I**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**a**	**fairy**	**story**	**,**
我	感觉	作为	如果	莉娜	,	通过	,	埃达	和	我	有	已采取	部分	在	一个	仙女	故事	,

我感觉自己就像莉娜、维娅、艾达和我一起参与了一个童话故事。

" [dʒə'net] ['nærˌeɪtid] .

"	**Jeanette**	**narrated**	**.**
"	珍妮特	旁白	.

珍妮特叙述道。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli]

A	**few**	**feet**	**from**	**the**	**tea**	**table**	**she**	**was**	**seated**	**on**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**carefully**
一个	很少	脚	从	这	茶	桌子	她	曾是	坐着	在	这	草	的	这	小心

[tendid] [frʌnt] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

tended	**front**	**lawn**	**before**	**the**	**big**	**house**	**.**
倾向于	正面	草地	前	这	大的	房子	.

她坐在离茶桌几英尺远的地方，那是大房子前精心打理的草坪。

[gruːpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [nɪr] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

Grouped	**about**	**her**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**boys**	**and**	**girls**	**near**	**her**	**age**	**.**
分组	关于	她	是	一半	一个	打	男孩们	和	女孩们	靠近	她	年龄	.

她周围围着六个和她年龄相仿的男孩女孩。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æroʊ] ?

"	**May**	**we**	**see**	**the**	**famous**	**arrow**	**?**
"	可能	我们	看	这	著名的	箭	?

我们可以看看那支著名的箭吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , " ['erɪk] ['lɔːtn] [æskt] .

It	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**have**	**occurred**	**,**	**"**	**Eric**	**Lawton**	**asked**	**.**
它	是	难的	到	相信	这样的	一个	事物	可以	有	发生	,	"	埃里克	劳顿	问	.

“很难相信这种事情会发生，”埃里克·劳顿问道。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ræntʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒə'net] ['koʊltər][wɜːr; wər] [ɪ'speʃl] [frendz] .

Living	**on**	**an**	**adjoining**	**ranch**	**,**	**he**	**and**	**Jeanette**	**Colter**	**were**	**especial**	**friends**	**.**
活的	在	一个	相邻的	牧场	,	他	和	珍妮特	科尔特	是	特别的	朋友们	.

他和珍妮特·科尔特住在隔壁的牧场，两人是特别要好的朋友。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Would**	**you**	**really**	**like**	**to**	**see**	**it**	**?**
"	会	你	真的	喜欢	到	看	它	?

你真的想看吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['æroʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

I	**have**	**always**	**wanted**	**to**	**show**	**the**	**arrow**	**to**	**people**	**outside**	**the**	**family**	**and**
我	有	总是	通缉	到	展示	这	箭	到	人们	外部	这	家庭	和

[æsk][ðer; ðər] ['θiːəri] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .

ask	**their**	**theory**	**from**	**whence**	**it**	**could**	**have**	**come**	**.**
问	他们的	理论	从	何处	它	可以	有	来	.

我一直想把这支箭拿给家人以外的人看，问问他们觉得它可能来自哪里。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pet] [aɪ'diːəz] , [nʌn] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

We	have	our	own	pet	ideas	,	none	very	sensible	.
我们	有	我们的	自己的	宠物	想法	，没有任何		非常	明智的	。

我们有一些自己的想法，但没有一个是真正明智的。

" ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [dʒə'net] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

"	Slipping	a	small	key	from	a	chain	she	wore	,	Jeanette	extended	it	toward
"	滑倒	一个	小的	钥匙	从	一个	链	她	穿着	，	珍妮特	扩展	它	朝向

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	。

珍妮特从她佩戴的项链上抽出一把小钥匙，递给了她的妹妹。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	You	know	where	the	arrow	is	securely	hidden	away	,
"	你	知道	在哪里	这	箭	是	安全地	隐	离开	，

你知道箭藏在哪里，

['vaɪə] . [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [hɪr] ?

Via	.	Won't	you	be	good	enough	to	find	it	and	bring	it	to	us	here	?
通过	。	惯于	你	是	好的	足够的	到	寻找	它	和	带来	它	到	我们	这里	？

通过。你就不能帮忙找到它并带给我们吗?

['liːnə] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['æroʊ] - [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]

Lina	,	come	and	tell	us	the	legend	of	the	'	Silver	Arrow	'	that	you	read	the
莉娜	，	来	和	告诉	我们	这	传奇	的	这	-	银	箭	-	那	你	读	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	。

莉娜，来给我们讲讲你前几天读到的“银箭”传说吧。

" [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [rænʧ]

"	The	oldest	of	the	new	quartette	of	Rainbow	Ranch
"	这	最老	的	这	新的	四重奏	的	彩虹	牧场

“彩虹牧场新四人组中年纪最大的那位

['gɜːlz][ə'roʊz][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Girls	arose	and	dropped	down	on	the	ground	beside	the	others	.
女孩们	出现	和	掉落	向下	在	这	地面	旁	这	其他的	。

女孩们起身，然后和其他女孩一起倒在地上。

['sesl, 'sisl] ['peri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒə'nets] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk]

Cecil	Perry	,	who	had	been	Jeanette's	original	discovery	,	crossed	over	and	took
塞西尔	佩里	，	WHO	有	到过	珍妮特的	原来的	发现	，	交叉	超过	和	采取

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	seat	beside	her	.
一个	座位	旁	她	。

塞西尔·佩里是珍妮特最初发掘的人才，他走过来，在她旁边坐了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['liːnə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

He	and	Lina	had	become	intimate	friends	,
他	和	莉娜	有	变得	亲密的	朋友们	，

他和莉娜成了亲密的朋友。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɑːrmd] [truːs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['friːkwənt]

while	with	Jeanette	there	was	only	an	armed	truce	breaking	into	frequent
尽管	和	珍妮特	那里	曾是	仅有的	一个	武装	休战	打破	进入	频繁

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	。

而珍妮特那边只有武装休战，经常爆发战争。

['liːnə] [læft] .

Lina	laughed	.
莉娜	笑了	.

莉娜笑了。

" [dʒə'net] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kæʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

"	Jeanette	talks	as	if	I	casually	picked	up	a	book	and	there	ran	across	a
"	珍妮特	会谈	作为	如果	我	随意地	挑选	向上	一个	书	和	那里	跑	穿过	一个

['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['sɪlvər] ['æroʊ] . -

legend	of	a	'	Silver	Arrow	.	'
传奇	的	一个	-	银	箭	.	-

“珍妮特说话的口气好像我随意拿起一本书，偶然发现了一个关于‘银箭’的传说。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [deɪz] .

The	truth	is	I	searched	diligently	for	days	.
这	真相	是	我	搜索	勤勉地	为了	天	.

事实上，我认真地找了好几天。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] ,

Whether	or	not	it	is	true	we	cannot	be	certain	,
无论	或者	不是	它	是	真的	我们	不能	是	肯定	,

我们无法确定其真假。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

but	the	arrow	we	discovered	seems	to	be	an	ancient	one	,
但	这	箭	我们	发现	似乎	到	是	一个	古老的	一	,

但我们发现的这支箭似乎是一支古老的箭。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

which	makes	it	more	than	ever	a	mystery	.	"
哪个	制作	它	更多的	比	曾经	一个	神秘	.	"

这使得它比以往任何时候都更加神秘。

" [wel] , [duː] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['liːnə] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , "

"	Well	,	do	go	on	with	your	story	,	Lina	;	we	are	most	impatient	to	hear	,	"
"	出色地	,	做	去	在	和	你的	故事	,	莉娜	;	我们	是	最多	不耐烦	到	听到	,	"

['mɑːrθə] ['pʌtnəm] ,

Martha	Putnam	,
玛莎	普特南	,

“好了，莉娜，请继续讲你的故事吧；我们都非常想听，”玛莎·普特南说道。

[wʌn] [ʌv; əv] ['liːnəz] [gɜːrl] [frendz] , [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

one	of	Lina's	girl	friends	,	expostulated	.
一	的	莉娜的	女孩	朋友们	,	所宣称的	.

莉娜的一位女性朋友说道。

['liːnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Lina	,	who	was	accustomed	to	speaking	slowly	and	deliberately	,	refused
莉娜	,	WHO	曾是	习惯	到	请讲	缓慢地	和	故意地	,	拒绝

[tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːrid] .

to	be	hurried	.
到	是	慌忙	.

莉娜习惯于说话慢条斯理，她拒绝被催促。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	little	circle	gathered	more	closely	about	her	.
这	小的	圆圈	聚集	更多的	密切	关于	她	.

小圈子的人更紧密地围拢在她身边。

" [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['æroʊ] .

"	Please	don't	think	I	associate	this	story	with	our	arrow	.
"	请	不	思考	我	联系	这	故事	和	我们的	箭	.

“请不要认为我将这个故事与我们的箭联系起来。”

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

I	only	tell	it	to	you	for	what	it	is	worth	.
我	仅有的	告诉	它	到	你	为了	什么	它	是	值得	.

我只是把它告诉你，仅供参考。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] ,

In	any	case	it	is	an	interesting	tale	,
在	任何	案件	它	是	一个	有趣的	故事	,

总之，这是一个有趣的故事。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ærəʊhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns][wɜːr; wər]

for	one	reason	because	the	arrowheads	of	the	American	Indians	were
为了	一	原因	因为	这	箭头	的	这	美国人	印度人	是

['sʌmtaɪmz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ɔːr] [bræs] ,

sometimes	tipped	with	bronze	or	brass	,
有时	倾斜	和	青铜	或者	黄铜	,

其中一个原因是，美洲印第安人的箭头有时会用青铜或黄铜制成箭头。

['nevər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

never	with	silver	.
绝不	和	银	.

绝不用银子。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['metlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

We	know	they	had	learned	the	uses	of	the	first	two	metals	before	they	were
我们	知道	他们	有	学习	这	用途	的	这	第一的	二	金属	前	他们	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] .

acquainted	with	the	third	.
熟人	和	这	第三	.

我们知道，他们在了解第三种金属之前，就已经学会了前两种金属的用途。

" ['iːdə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	Eda	,	who	had	been	wandering	around	on	the	outskirts	of	the	company	,
"	埃达	,	WHO	有	到过	漫游	大约	在	这	郊区	的	这	公司	,

“艾达一直在公司外围闲逛，

[tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

too	shy	to	associate	with	them	,
也	害羞的	到	联系	和	他们	,

太害羞而不敢和他们交往。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] .

at	her	sister's	words	came	and	slipped	her	hand	inside	a	young	man's	.
在	她	姐妹	字	来了	和	滑倒了	她	手	里面	一个	年轻的	男人的	.

听到姐姐的话，她走上前去，将手伸进一个年轻男子的手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

He	was	John	Marshall	,	a	number	of	years	older	than	his	present
他	曾是	约翰	马歇尔	,	一个	数字	的	年	老	比	他的	展示

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他名叫约翰·马歇尔，比他现在的同伴们年长许多。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['liːnəz] ['stɔːri] .

He	appeared	deeply	interested	in	Lina's	story	.
他	出现	深	感兴趣的	在	莉娜的	故事	.

他对莉娜的故事似乎很感兴趣。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['liːnə] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Long	ago	,	"	Lina	began	in	the	approved	story	-	telling	fashion	,
"	长的	前	,	"	莉娜	开始	在	这	得到正式认可的	故事	-	讲述	时尚	,

“很久以前，”莉娜用惯常的讲故事方式开始说道，“

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kʌntri] [huː] [wɜːr; wər]

"	we	know	there	was	a	race	living	in	our	western	country	who	were
"	我们	知道	那里	曾是	一个	种族	活的	在	我们的	西	国家	WHO	是

[pə'zest] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

possessed	of	far	greater	knowledge	than	our	American	Indians	.
拥有	的	远的	更大的	知识	比	我们的	美国人	印度人	.

“我们知道，在我们西部的土地上曾经生活着一个种族，他们拥有的知识远比我们的美洲印第安人要丰富得多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dwelt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [lɔːŋ] [sɪns] ['berid] [bɪ'niːθ]

They	are	supposed	to	have	dwelt	in	ancient	cities	long	since	buried	beneath
他们	是	据称	到	有	居住	在	古老的	城市	长的	自从	埋葬	下面

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

据说他们曾居住在早已被埋藏在地下的古代城市里。

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] ,

to	have	learned	the	arts	of	weaving	and	dyeing	,
到	有	学习	这	艺术	的	编织	和	染色	,

学会了纺织和染色技艺，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

the	use	of	bronze	and	copper	and	gold	and	silver	.
这	使用	的	青铜	和	铜	和	金子	和	银	.

使用青铜、铜、金、银。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]

"	I	am	talking	as	if	I	were	an	extract	from	a	page	of
"	我	是	说	作为	如果	我	是	一个	提炼	从	一个	页	的

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	history	.
美国人	历史	.

“我说话的语气就像是在讲述美国历史中的一段话。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['æroʊ] . -

This	is	my	background	for	the	legend	of	the	'	Silver	Arrow	.	'
这	是	我的	背景	为了	这	传奇	的	这	-	银	箭	.	-

这是我为“银箭”传说创作的背景故事。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] - [waɪt] [hɑːrt]

"	Once	upon	a	time	an	Indian	boy	,	known	to	his	companions	as	'	White	Heart
"	一次	之上	一个	时间	一个	印度	男生	,	已知	到	他的	同伴	作为	-	白色的	心

,

,

,

从前，有一个印第安男孩，他的同伴们称他为“白心”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] ['kaʊərdɪs] ,

'	because	of	his	gentleness	and	kindness	,	which	they	believed	cowardice	,
-	因为	的	他的	温柔	和	仁慈	,	哪个	他们	相信	怯懦	,

因为他的温柔和善良，他们却认为那是懦弱的表现。

[went] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [tuː; tə] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

went	down	into	one	of	the	deepest	of	the	canyons	to	pray	until	the	coming
去	向下	进入	一	的	这	最深处	的	这	峡谷	到	祈祷	直到	这	未来

[ʌv; əv] [dɑːn] .

of	dawn	.
的	黎明	.

他下到最深的峡谷之一祈祷，直到黎明到来。

" [æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp]

"	At	dawn	he	was	to	come	forth	from	the	canyon	and	join	a	group
"	在	黎明	他	曾是	到	来	前进	从	这	峡谷	和	加入	一个	团体

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [lædz] .

of	Indian	lads	.
的	印度	小伙子们	.

“黎明时分，他要从峡谷里出来，加入一群印第安小伙子。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

Before	the	old	chief	,	who	lay	dying	,
前	这	老的	首席	,	WHO	躺	垂死	,

在奄奄一息的老酋长面前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn]

they	were	to	appear	and	from	the	number	the	new	chief	would	be	chosen
他们	是	到	出现	和	从	这	数字	这	新的	首席	会	是	选定

.

:
.

他们将出席，并从中选出新首领。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] [waɪt] [hɑːrt] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	During	his	long	vigil	White	Heart	prayed	that	the	honor	should	not	fall	upon	him	.
"	期间	他的	长的	守夜	白色的	心	祈祷	那	这	荣誉	应该	不是	落下	之上	他	.

在漫长的守候中，白心祈祷这份荣誉不要落到自己身上。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .

He	had	little	reason	to	believe	this	possible	,	only	a	great	fear	.
他	有	小的	原因	到	相信	这	可能的	,	仅有的	一个	伟大的	害怕	.

他几乎没有理由相信这是有可能的，只有深深的恐惧。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

To	be	chief	of	his	tribe	meant	that	he	must	lead	the	warriors	to	battle	.
到	是	首席	的	他的	部落	意思是	那	他	必须	带领	这	战士	到	战斗	.

成为部落首领意味着他必须带领战士们上战场。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd][ɜːrdʒ] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

He	must	kill	and	urge	others	to	destroy	.
他	必须	杀	和	敦促	其他的	到	破坏	.

他必须杀人，并唆使他人进行破坏。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi][hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [weɪst] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ber] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

If	needs	be	he	must	lay	waste	other	Indian	villages	and	bear	off	the	women
如果	需求	是	他	必须	躺	浪费	其他	印度	村庄	和	熊	离开	这	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

and	girls	into	captivity	.
和	女孩们	进入	囚禁	.

如有必要，他必须摧毁其他印度村庄，并将妇女和女孩掳走。

[ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	White	Heart	knew	that	for	him	to	kill	was	impossible	.
和	白色的	心	知道	那	为了	他	到	杀	曾是	不可能的	.

白心知道，对他来说，杀人是不可能的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

The	thought	of	suffering	filled	him	with	pity	and	tenderness	.
这	想法	的	痛苦	已填	他	和	遗憾	和	压痛	.

想到别人的苦难，他心中充满了怜悯和温柔。

[hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	grew	faint	and	ill	before	the	sight	of	blood	.
他	生长	头晕的	和	患病的	前	这	视线	的	血	.

他一见到血就感到头晕目眩，浑身难受。

[wʌt] [ə'veild] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [mɔːr] ['swɪftli] , [swɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

What	availed	him	that	he	could	run	more	swiftly	,	swim	more	strongly	,
什么	已利用	他	那	他	可以	跑步	更多的	迅速地	,	游泳	更多的	强烈	,

是什么让他跑得更快，游得更强?

[ʃuːt] [streɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ,

shoot	straighter	to	the	center	of	a	target	,
射击	更直	到	这	中心	的	一个	目标	,

瞄准目标中心更直接地射击，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [bəuθ][ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ?

if	he	remained	a	coward	both	in	war	and	peace	?
如果	他	剩余	一个	懦夫	两个都	在	战争	和	和平	?

如果他无论在战争时期还是和平时期都一直是个懦夫呢?

" ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] ,

"	Many	times	he	had	been	called	a	woman	by	his	boy	companions	,
"	许多	时代	他	有	到过	称为	一个	女士	经过	他的	男生	同伴	,

“他曾多次被他的男孩伙伴们称为女人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meidnz] [ri'zentid] .

but	this	a	number	of	the	Indian	maidens	resented	.
但	这	一个	数字	的	这	印度	少女们	怨恨	.

但许多印度少女对此感到不满。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [æz; əz] [waɪt] [hɑːrt] [rɪ'viːld] .

They	felt	no	such	weakness	as	White	Heart	revealed	.
他们	毛毡	不	这样的	弱点	作为	白色的	心	揭晓	.

他们并没有像白心所展现的那样感到软弱。

" - ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

"	'	Better	that	I	should	never	come	forth	from	the	depth	of	the	canyon	,
"	-	更好的	那	我	应该	绝不	来	前进	从	这	深度	的	这	峡谷	,

“我最好永远不要从峡谷深处出来。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , - [waɪt] [hɑːrt] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ]

rather	than	face	the	future	,	'	White	Heart	murmured	aloud	more	than	once	during
相当	比	脸	这	未来	,	-	白色的	心	低声说道	大声	更多的	比	一次	期间

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .

the	long	night	.
这	长的	夜晚	.

“与其面对未来，”白心在漫漫长夜中不止一次低声喃喃自语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	could	not	pray	to	be	delivered	from	his	weakness	of	character	,
他	可以	不是	祈祷	到	是	发表	从	他的	弱点	的	特点	,

他无法祈求摆脱自己性格上的弱点。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [groʊ] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	he	had	no	desire	to	change	,	to	grow	hard	of	heart	,
作为	他	有	不	欲望	到	改变	,	到	生长	难的	的	心	,

因为他没有改变的意愿，也没有变得铁石心肠的意愿。

[tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['sɑːroʊ] .

to	shed	blood	and	create	sorrow	.
到	棚	血	和	创造	悲哀	.

流血，制造悲痛。

" [ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] .

"	The	canyon	was	filled	with	a	heavy	mist	.
"	这	峡谷	曾是	已填	和	一个	重的	薄雾	.

峡谷里弥漫着浓雾。

[dɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ded] ['wɒrɪrz] ['floʊtɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [vju:] .

Dim	figures	of	long	-	dead	warriors	floated	past	his	view	.
暗淡	数据	的	长的	-	死的	战士	漂浮	过去的	他的	看法	.

早已逝去的战士们的模糊身影在他眼前飘过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

They	were	clothed	with	light	,	but	not	one	of	them	held	a	sword	,
他们	是	穿着衣服	和	光	,	但	不是	一	的	他们	握住	一个	剑	,

他们身披光芒，却无一人手持利剑。

[æn; ən] ['æroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [spɪr] .

an	arrow	or	a	spear	.
一个	箭	或者	一个	矛	.

一支箭或一支矛。

" [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [waɪt] [hɑ:rt] ['wɪrid] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

"	Before	dawn	White	Heart	wearied	and	fell	asleep	.
"	前	黎明	白色的	心	疲惫	和	跌倒	睡着了	.

“黎明前，白心疲惫地睡着了。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [pɔ:zd] .

"	The	story	-	teller	paused	.
"	这	故事	-	出纳员	暂停	.

讲故事的人停顿了一下。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Perhaps	I	am	boring	you	?
"	也许	我	是	无聊的	你	?

“也许我让你觉得无聊了？”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['æroʊ] - [hæd; həd][aɪ]

I	never	would	have	agreed	to	tell	the	tale	of	the	'	Silver	Arrow	'	had	I
我	绝不	会	有	同意	到	告诉	这	故事	的	这	-	银	箭	-	有	我

['ri:əlaɪzd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "

realized	I	would	take	so	long	.	"
已实现	我	会	拿	所以	长的	.	"

如果我知道讲述“银箭”的故事会花费这么长时间，我绝不会同意的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

"	You	must	not	stop	at	the	instant	of	suspense	,
"	你	必须	不是	停止	在	这	立即的	的	悬念	,

“你不能在悬念出现的那一刻就停下来，

" [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] ['ɝ:dʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	John	Marshall	urged	above	the	heads	of	the	others	.
"	约翰	马歇尔	敦促	多于	这	头部	的	这	其他的	.

约翰·马歇尔越过其他人的头顶，大声说道。

[ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'kɔ:rd]

The	ejaculations	from	the	rest	of	the	audience	proved	that	they	were	in	accord
这	射精	从	这	休息	的	这	观众	已证实	那	他们	是	在	符合

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

其他观众的呼喊声证明他们与他的观点一致。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , " ['li:nə] [kən'tɪnju:d] .

"	The	story	is	nearly	finished	,	"	Lina	continued	.
"	这	故事	是	几乎	完成的	,	"	莉娜	持续	.

“故事快要结束了，”莉娜继续说道。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [waɪt] [hɑːrt] [ə'weɪkənd] .
" At daylight White Heart awakened .
" 在 日光 白色的 心 觉醒 .

“天亮时，白心苏醒了。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['stedfæst] .
His resolve was steadfast .
他的 解决 曾是 坚定不移 .

他的决心坚定不移。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
He would return to his people and confess that he had no wish to
他 会 返回 到 他的 人们 和 承认 那 他 有 不 希望 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
follow the law of his tribe .
跟随 这 法律 的 他的 部落 .

他会回到族人身边，坦白自己不愿遵守族里的法律。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːts] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tʃiːf] .
If , in the drawing of lots , the choice fell to him , he would not be chief .
如果 , 在 这 绘画 的 很多 , 这 选择 跌倒 到 他 , 他 会 不是 是 首席 .

如果抽签选出他，他也不会成为首领。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst] ,
In any case he must become an outcast ,
在 任何 案件 他 必须 变得 一个 被排斥者 ,

无论如何，他注定要被排斥在外。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,
following on the outskirts of his brother warriors as they went forth to battle ,
下列的 在 这 郊区 的 他的 兄弟 战士 作为 他们 去 前进 到 战斗 ,

他跟在即将奔赴战场的战友们身后，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] ['wuːndz] .
striving to heal their wounds .
努力 到 愈合 他们的 伤口 .

努力治愈他们的创伤。

" ['restɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] ,
" Rested and at peace ,
" 休息 和 在 和平 ,

“休息好了，内心平静。”

[waɪt] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
White Heart started to ascend the narrow trail that led from the heart of the
白色的 心 开始 到 上升 这 狭窄的 踪迹 那 引领 从 这 心 的 这
['kænjən] .
canyon .
峡谷 .

白心开始沿着从峡谷中心延伸出来的狭窄小径向上攀登。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had gone but a few steps when a girl appeared before him .
他 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 一个 女孩 出现 前 他 .

他刚走了几步，一个女孩就出现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
She was fairer than the girls of his own race , her long ,
她 曾是 更公平 比 这 女孩们 的 他的 自己的 种族 , 她 长的 ,

她比他同族的女孩更白皙，她修长的.....

[laɪt] - [braʊn] [her] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən]
light - brown hair fell to her shoulders and in her hand she carried an
光 - 棕色的 头发 跌倒 到 她 肩膀 和 在 她 手 她 携带 一个
['æroʊ] ,
arrow ,
箭 ,

她浅棕色的头发披散在肩上，手里拿着一支箭。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [waɪt] [hɑːrt] .
which she offered to White Heart .
哪个 她 提供 到 白色的 心 .

她将之献给了白心。

" [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æroʊ] ,
" Gazing upon the arrow ,
" 凝视 之上 这 箭 ,

“凝视着那支箭，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he found it to be made of a shining metal with which he was
他 成立 它 到 是 制成 的 一个 灼灼 金属 和 哪个 他 曾是
[ˌʌnfə'mɪliər] .
unfamiliar .
陌生 .

他发现它是由一种他从未见过的闪亮金属制成的。

" - [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ˌreprɪ'zents] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] .
" ' The Silver Arrow represents wisdom and love .
" - 这 银 箭 代表 智慧 和 爱 .

“银箭代表智慧和爱。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .
They are the true courage .
他们 是 这 真的 勇气 .

他们才是真正的勇气。

[ðaɪ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] . -
Thy enemies shall not prevail against them . '
你的 敌人 将 不是 占上风 反对 他们 . -

你的敌人必不能战胜他们。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] .
" The figure vanished .
" 这 数字 消失了 .

那个人影消失了。

[waɪt] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,
White Heart , the Silver Arrow in his clasp ,
白色的 心 , 这 银 箭 在 他的 搭扣 ,

白心，他胸前的银箭，

[klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
climbed the hill and made his way to the tents of his people .
攀登 这 爬坡道 和 制成 他的 方式 到 这 帐篷 的 他的 人们 .

他爬上山坡，向族人的帐篷走去。

" [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [ə'sembld] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɪdʒəlz] [waɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
" There when the young warriors assembled after their long vigils White Heart was
" 那里 什么时候 这 年轻的 战士 组装 后 他们的 长的 守夜 白色的 心 曾是
['tʃoʊzn] [tʃiːf] .
chosen chief .
选定 首席 .

“年轻的战士们在长时间的守夜后聚集在一起，白心被选为首领。”

" [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	He	kept	the	Arrow	of	Silver	and	afterwards	became	renowned	for	his
"	他	保留	这	箭	的	银	和	然后	成为	著名	为了	他的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

wisdom	and	kindness	.
智慧	和	仁慈	.

“他保留了银箭，后来因其智慧和善良而闻名。”

['ʌðər] [traɪbz] [sɔːt] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Other	tribes	sought	alliance	with	his	tribe	until	a	great	valley	became	filled	with
其他	部落	寻求	联盟	和	他的	部落	直到	一个	伟大的	谷	成为	已填	和

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

an	industrious	and	peace	-	loving	community	.
一个	勤劳	和	和平	-	爱	社区	.

其他部落纷纷寻求与他的部落结盟，最终在一个广阔的山谷中形成了一个勤劳而爱好和平的社区。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Silver	Arrow	passed	from	one	generation	to	the	other	.
这	银	箭	通过了	从	一	一代	到	这	其他	.

银箭战车代代相传。

" ['liːnə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Lina	gave	a	little	sigh	.
"	莉娜	给予	一个	小的	叹	.

莉娜轻轻叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	There	is	so	much	of	the	story	I	cannot	tell	you	all	.
"	那里	是	所以	很多	的	这	故事	我	不能	告诉	你	全部	.

“这个故事还有很多细节，我无法一一告诉你们。”

[streɪndʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] ['æroʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst]

Strange	that	our	silver	arrow	should	have	come	into	our	possession	in	almost
奇怪的	那	我们的	银	箭	应该	有	来	进入	我们的	拥有	在	几乎

[æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ！ "

as	mysterious	a	fashion	!	"
作为	神秘	一个	时尚	！	"

奇怪的是，我们的银箭竟然也是以几乎同样神秘的方式落入我们手中的！

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] ,

"	Who	knows	but	that	I	shot	the	silver	arrow	down	into	the	canyon	,
"	WHO	知道	但	那	我	射击	这	银	箭	向下	进入	这	峡谷	,

谁知道呢，也许我把那支银箭射进了峡谷里。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " ['sesl, 'sisl] ['peri] [ɪk'skleɪmd] .

or	some	other	equally	uninteresting	person	,	"	Cecil	Perry	exclaimed	.
或者	一些	其他	同样地	无聊	人	,	"	塞西尔	佩里	惊呼	.

“或者其他同样无趣的人，”塞西尔·佩里惊呼道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	We	had	a	target	on	our	place	in	Long	Island	and	mother	and	her
"	我们	有	一个	目标	在	我们的	地方	在	长的	岛	和	母亲	和	她

[frendz] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

friends	used	to	amuse	themselves	with	bows	and	arrows	.
朋友们	用过的	到	娱乐	他们自己	和	弓	和	箭头	.

“我们在长岛的房子里有一个靶子，我母亲和她的朋友们经常在那里用弓箭取乐。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [dʒə'net] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪt][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,

You	did	not	know	,	Jeanette	,	that	I	can	occasionally	hit	a	target	,
你	做过	不是	知道	,	珍妮特	,	那	我	能	偶尔	打	一个	目标	,

珍妮特，你不知道我偶尔也能击中目标。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['ʌðər] [spɔːrts] .

if	I	am	no	good	at	other	sports	.
如果	我	是	不	好的	在	其他	运动的	.

如果我不擅长其他运动的话。

" [dʒə'net] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Jeanette	paid	no	attention	.
"	珍妮特	有薪酬的	不	注意力	.

珍妮特没有在意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

She	did	not	like	the	young	fellow	,
她	做过	不是	喜欢	这	年轻的	同伴	,

她不喜欢那个年轻人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əd'maɪər] .

and	was	apt	to	be	slightly	disdainful	of	persons	whom	she	did	not	admire	.
和	曾是	易于	到	是	轻微地	轻蔑的	的	人	谁	她	做过	不是	钦佩	.

她往往对那些她不欣赏的人抱有几分轻蔑。

" ['liːnə] [hæz; həz] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər]

"	Lina	has	not	told	you	what	I	think	is	especially	interesting	concerning	our	silver
"	莉娜	有	不是	讲述	你	什么	我	思考	是	尤其	有趣的	有关	我们的	银

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

“莉娜还没有告诉你，我认为关于我们的银箭，最有趣的事情是什么。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	four	of	us	saw	it	falling	through	the	air	.
这	四	的	我们	锯	它	坠落	通过	这	空气	.

我们四个人亲眼看到它从空中坠落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

As	it	neared	the	ground	instinctively	we	held	our	breath	.
作为	它	接近	这	地面	本能地	我们	握住	我们的	气息	.

当它接近地面时，我们本能地屏住了呼吸。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

I	don't	believe	any	one	of	us	dreamed	of	being	hurt	.
我	不	相信	任何	一	的	我们	梦见	的	存在	伤害	.

我不认为我们当中有人会梦想着受伤。

[ðə; ði] ['æroʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [nɪr] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	arrow	plunged	into	the	water	at	the	very	edge	near	where	I	was	seated	,
这	箭	暴跌	进入	这	水	在	这	非常	边缘	靠近	在哪里	我	曾是	坐着	,

箭矢扎入了我所坐位置附近的水边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	I	drew	it	forth	without	difficulty	.
所以	那	我	画	它	前进	没有	困难	.

因此，我毫不费力地就把它取了出来。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

Afterwards	the	other	girls	were	generous	enough	to	say	I	had	the	right	to
然后	这	其他	女孩们	是	慷慨的	足够的	到	说	我	有	这	正确的	到

[oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

own	it	.
自己的	它	.

之后其他女孩都很宽容地表示我有权拥有它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	moment	later	we	made	another	decision	.
一个	片刻	之后	我们	制成	其他	决定	.

片刻之后，我们又做出了另一个决定。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	cannot	remember	who	suggested	the	idea	,
我	不能	记住	WHO	建议	这	主意	,

我不记得是谁提出的这个建议了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]

but	at	the	end	of	a	year	our	silver	arrow	is	to	be	bestowed	on	the
但	在	这	结尾	的	一个	年	我们的	银	箭	是	到	是	授予	在	这

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ækt] .

one	of	us	who	does	the	most	courageous	act	.
一	的	我们	WHO	做	这	最多	勇敢	行为	.

但到了年底，我们将把银箭奖授予我们当中做出最勇敢行为的人。

" [dʒə'nɛts] [glæns] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	Jeanette's	glance	challenged	the	little	group	.
"	珍妮特的	瞥一眼	挑战	这	小的	团体	.

珍妮特的眼神向这个小团体发出了挑战。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] !

"	I	don't	see	why	we	should	think	only	of	ourselves	!
"	我	不	看	为什么	我们	应该	思考	仅有的	的	我们自己	!

我不明白为什么我们只想着自己!

['liːnə] , [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'griː] , [sə'poʊz] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

Lina	,	if	all	of	you	agree	,	suppose	we	form	a	society	,
莉娜	,	如果	全部	的	你	同意	,	认为	我们	形式	一个	社会	,

莉娜，如果你们都同意，假设我们组成一个社会，

[ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] .

or	a	Club	of	the	Silver	Arrow	.
或者	一个	俱乐部	的	这	银	箭	.

或者银箭俱乐部。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?

Do	any	of	you	wish	to	join	?
做	任何	的	你	希望	到	加入	?

你们当中有人想加入吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊldər] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['æroʊ]

We	could	ask	a	number	of	older	persons	to	judge	to	whom	the	arrow
我们	可以	问	一个	数字	的	老	人	到	法官	到	谁	这	箭

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] .

should	be	awarded	.
应该	是	获奖	.

我们可以请一些老年人来评判这支箭应该授予谁。

" ['sesl, 'sisl] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [waɪt] [hɑːrt] .

"	Cecil	,	perhaps	you	are	like	the	young	Indian	,	White	Heart	.
"	塞西尔	,	也许	你	是	喜欢	这	年轻的	印度	,	白色的	心	.

“塞西尔，或许你就像那个年轻的印第安人，白心。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

You	believe	in	wisdom	and	kindness	,	rather	than	in	physical	courage	.
你	相信	在	智慧	和	仁慈	,	相当	比	在	身体的	勇气	.

你相信智慧和善良，而不是武力上的勇气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑ:rbd] ['æroʊ] , [nɑ:t][ʌv; əv]['sɪlvər] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['kru:əlti] , [ɪn] [dʒə'net]

"	There	was	a	little	barbed	arrow	,	not	of	silver	,	but	of	cruelty	,	in	Jeanette
"	那里	曾是	一个	小的	带倒刺的	箭	,	不是	的	银	,	但	的	残酷	,	在	珍妮特

['koʊltərz] [spi:tʃ] .

Colter's	speech	.
科尔特的	演讲	.

“珍妮特·科尔特的演讲中有一支带倒钩的小箭，不是银箭，而是残酷的箭。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

An	instant	later	she	regretted	the	unkindness	.
一个	立即的	之后	她	后悔	这	不友善	.

片刻之后，她便后悔了自己的无礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

From	the	night	of	her	stepmother's	arrival	at	the	Rainbow	Ranch	,
从	这	夜晚	的	她	继母的	到达	在	这	彩虹	牧场	,

从她继母抵达彩虹牧场的那晚起，

[dʒə'net] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

Jeanette	had	felt	an	unaccustomed	hardness	and	irritability	.
珍妮特	有	毛毡	一个	不习惯	硬度	和	易怒	.

珍妮特感到一种前所未有的冷漠和烦躁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['sesl, 'sisl] ['peri] [hæd; həd]

A	number	of	times	since	his	arrival	in	the	neighborhood	Cecil	Perry	had
一个	数字	的	时代	自从	他的	到达	在	这	邻里	塞西尔	佩里	有

[ʃoʊd] [hɪm'self] ['lækɪŋ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

showed	himself	lacking	in	ordinary	physical	courage	.
显示	他自己	缺乏	在	普通的	身体的	勇气	.

自从来到这个社区以来，塞西尔·佩里多次表现出缺乏普通人应有的勇气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən]

He	was	afraid	of	horses	,	of	a	sudden	rush	of	cattle	across	the	open
他	曾是	害怕的	的	马匹	,	的	一个	突然	匆忙	的	牛	穿过	这	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他害怕马，也害怕牛群突然冲过开阔的田野。

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] [dɔ:g] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [smɔ:l] [tɪ'mɪdətɪ] [hi:; hi] [meɪd]

of	an	unfriendly	dog	,	and	of	half	a	dozen	other	small	timidities	he	made
的	一个	不友好	狗	,	和	的	一半	一个	打	其他	小的	胆怯	他	制成

[noʊ] ['si:krət] .

no	secret	.
不	秘密	.

他对一只不友好的狗以及其他六七种小毛病都毫不掩饰。

[hi:; hi] [flʌʃt] [æt; ət] [dʒə'nɛts] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	flushed	at	Jeanette's	speech	,	but	offered	no	reply	.
他	酡	在	珍妮特的	演讲	,	但	提供	不	回复	.

珍妮特的讲话让他脸红了，但他没有回应。

[noʊ][wʌn] [els] [spoʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['vaɪə][wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

No	one	else	spoke	at	this	moment	because	Via	was	seen	approaching	,
不	一	别的	辐	在	这	片刻	因为	通过	曾是	已见	接近	,

这时，其他人都没有说话，因为有人看到维娅走了过来。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪn]

walking	down	the	avenue	from	the	house	and	holding	the	Silver	Arrow	in
步行	向下	这	大街	从	这	房子	和	保持	这	银	箭	在

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

her	outstretched	hand	.
她	伸展	手	.

她从房子沿着大道走下来，手里拿着银箭。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz]

THE	LAW	OF	AVERAGES
这	法律	的	平均值

平均法则

[æz; əz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pɔːzd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər]

As	Olivia	paused	not	far	away	for	a	moment	,	she	made	a	charming	picture
作为	奥利维亚	暂停	不是	远的	离开	为了	一个	片刻	,	她	制成	一个	迷人	图片

.

:
.

奥利维亚在不远处稍作停留，拍下了一张迷人的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

She	was	wearing	a	white	dress	,
她	曾是	穿着	一个	白色的	裙子	,

她身穿白色连衣裙，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪltərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	overhead	the	light	filtered	on	her	through	the	gray	-	green	foliage	of	the
和	开销	这	光	过滤	在	她	通过	这	灰色的	-	绿色的	叶子	的	这

[tɔːl] ['kɑːtnwʊd] [triːz] .

tall	cottonwood	trees	.
高的	棉白杨	树木	.

阳光透过高大的白杨树灰绿色的树叶，洒在她身上。

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

Embarrassed	and	excited	by	the	fact	that	so	many	pairs	of	eyes	were	fastened
尴尬的	和	兴奋的	经过	这	事实	那	所以	许多	对	的	眼睛	是	系紧

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

她既感到尴尬又感到兴奋，因为有那么多双眼睛注视着她。

[ə; eɪ][sɔːft] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

a	soft	wave	of	color	flooded	her	cheeks	.
一个	柔软的	海浪	的	颜色	被淹	她	脸颊	.

一抹柔和的红晕涌上她的双颊。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [dʒə'net] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Observing	her	sister	,	Jeanette	experienced	a	mingled	emotion	of	affection	and
观察	她	姐姐	,	珍妮特	经验丰富的	一个	混合	情感	的	感情	和

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

看着妹妹，珍妮特心中涌起一股既喜爱又嫉妒的复杂情绪。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Small	**wonder**	**that**	**Olivia**	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**everybody**	**,**	**with**	**her**
小的	想知道	那	奥利维亚	曾是	一个	最喜欢的	和	大家	,	和	她

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

难怪奥利维亚深受大家喜爱，包括她的父亲。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] !

with	**her**	**new**	**stepmother**	**and**	**her**	**own**	**favorite**	**sister**	**!**
和	她	新的	后妈	和	她	自己的	最喜欢的	姐姐	!

和她的新继母以及她最喜欢的妹妹在一起!

['dʒent(ə)lnəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] .

Gentleness	**was**	**always**	**attractive**	**.**
温柔	曾是	总是	吸引人的	.

温柔总是很吸引人。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sɑːr'kæstɪk] [spiːtʃ] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] ['peri] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt]

Her	**own**	**sarcastic**	**speech**	**to**	**Cecil**	**Perry**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**had**	**not**
她	自己的	讽刺的	演讲	到	塞西尔	佩里	一个	很少	时刻	前	有	不是

['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,

injured	**him**	**,**
受伤	他	,

她几分钟前对塞西尔·佩里说的那番讽刺话并没有伤害到他。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	**reflected**	**upon**	**her**	**.**
但	反映	之上	她	.

但他回想起她。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['sesl, 'sisl] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn]

At	**this**	**instant**	**she**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**Cecil**	**spring**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**on**
在	这	立即的	她	曾是	惊讶	到	看	塞西尔	春天	向上	从	他的	座位	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] .

the	**ground**	**and**	**make**	**a**	**sudden**	**plunge**	**forward**	**.**
这	地面	和	制作	一个	突然	暴跌	向前	.

就在这时，她惊讶地看到塞西尔从地上跳起来，猛地向前扑去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

The	**following**	**moment**	**he**	**had**	**thrown**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**young**	**girl**	**in**	**the**
这	下列的	片刻	他	有	抛掷	他的	武器	关于	这	年轻的	女孩	在	这

['pæθweɪ] ,

pathway	**,**
路径	,

下一刻，他便一把抱住了小路上的小女孩。

['drægɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

dragging	**her**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**been**	**standing**	**.**
拖拽	她	一个	很少	脚	从	这	点	在哪里	她	有	到过	常设	.

把她从她原本站立的地方拖了几英尺远。

[tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] [ə; eɪ] ['hevi] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk]

To	**the**	**spectators**	**a**	**heavy**	**branch**	**of**	**the**	**cottonwood**	**tree**	**appeared**	**to**	**strike**
到	这	观众	一个	重的	分支	的	这	棉白杨	树	出现	到	罢工

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

the	**ground**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
这	地面	在	这	相同的	立即的	.

在旁观者看来，就在同一瞬间，一根粗壮的白杨树枝似乎击中了地面。

['sesl, 'sisl] ['stægərd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [rɪ'meɪnd]

Cecil	**staggered**	**and**	**went**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**while**	**Olivia**	**remained**
塞西尔	交错	和	去	向下	在	他的	膝盖	,	尽管	奥利维亚	剩余

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	**.**
未受触碰	.

塞西尔踉跄了一下，跪倒在地，而奥利维亚却毫发无损。

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**had**	**fallen**	**athwart**	**his**	**shoulder**	**.**
这	肢	的	这	树	有	倒下	横穿	他的	肩膀	.

树枝横穿了他的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

He	**was**	**up**	**immediately**	**.**
他	曾是	向上	立即地	.

他立刻起身了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第3/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] .
" I am not hurt .
" 我 是 不是 伤害 .

我没有受伤。

[aɪ]['oʊnli] ['tɔpld] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɔːkwərdnəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['mɑːrʃl]
I only toppled over from sheer awkwardness , " he explained to John Marshall
我 仅有的 倾覆 超过 从 透明 尴尬 , " 他 解释 到 约翰 马歇尔
[ænd; ənd]['erɪk] ['lɔːtn] ,
and Eric Lawton ,
和 埃里克 劳顿 ,

“我只是因为太笨拙才摔倒的，”他向约翰·马歇尔和埃里克·劳顿解释道。

[huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
who rushed forward to his assistance .
WHO 匆忙 向前 到 他的 协助 .

他立即上前帮助他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , ['peri] ?
" How did you know what was about to happen , Perry ?
" 如何 做过 你 知道 什么 曾是 关于 到 发生 , 佩里 ?

“佩里，你是怎么知道即将发生什么事的？”

" [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [in'kwaiəd] .
" John Marshall inquired .
" 约翰 马歇尔 询问 .

约翰·马歇尔问道。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Older than the others , he felt that he should have been first to the rescue
老年人 比 这 其他的 , 他 毛毡 那 他 应该 有 到过 第一的 到 这 救援
.
:
.

他比其他人年纪都大，觉得自己应该第一个冲上去救援。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
I happened to be looking up toward the top of the tree at the moment
我 发生 到 是 寻找 向上 朝向 这 顶部 的 这 树 在 这 片刻
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [pɔːzd] [ˌʌndər'niːθ] .
Olivia paused underneath .
奥利维亚 暂停 下 .

就在奥利维亚停在树下的那一刻，我恰好抬头望向树顶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , " ['sesl, 'sisl] [grɪnd] , " [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə]
I was not thinking , " Cecil grinned , " I don't often think , I am not equal to
我 曾是 不是 思维 , " 塞西尔 咧嘴一笑 , " 我 不 经常 思考 , 我 是 不是 平等的 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我当时没想那么多，”塞西尔咧嘴一笑，“我不常思考，我不擅长思考；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd]['broʊkən][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ]

but	I	saw	that	a	big	limb	of	the	tree	had	broken	directly	away
但	我	锯	那	一个	大的	肢	的	这	树	有	破碎的	直接地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə'nʌðər] [brænʧ] .

from	the	trunk	and	was	being	held	in	place	by	another	branch	.
从	这	树干	和	曾是	存在	握住	在	地方	经过	其他	分支	.

但我看到树上的一根粗壮的树枝直接从树干上断裂下来，并被另一根树枝固定住。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn] ,

I	was	about	taking	that	in	,
我	曾是	关于	采取	那	在	,

我正要消化这个信息，

[wen] [ə; eɪ] [streɪ] [bri:z] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [brænʧ]

when	a	stray	breeze	came	along	above	our	heads	and	the	broken	branch
什么时候	一个	流浪	微风	来了	沿着	多于	我们的	头部	和	这	破碎的	分支

['wɔbəld] .

wobbled	.
摇晃	.

一阵微风吹过头顶，断枝摇晃起来。

['æftərwərdz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌnʤ] [fɔ:r; fər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Afterwards	I	made	a	plunge	for	Olivia	.
然后	我	制成	一个	暴跌	为了	奥利维亚	.

之后我为奥利维亚一搏。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	He	turned	toward	her	.
"	他	转向	朝向	她	.

他转向她。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] .

"	I	hope	I	did	not	frighten	you	and	that	you	are	not	hurt	.
"	我	希望	我	做过	不是	吓唬	你	和	那	你	是	不是	伤害	.

“希望我没有吓到你，也希望你没有受伤。”

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz] [seɪf] .

Between	us	I	trust	the	silver	arrow	is	safe	.
之间	我们	我	相信	这	银	箭	是	安全的	.

我相信我们之间的银箭是安全的。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [smaɪld] .

"	Olivia	smiled	.
"	奥利维亚	微笑	.

奥利维亚笑了。

" [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'fes] .

"	The	arrow	is	safe	and	so	am	I	,	but	you	did	frighten	me	,	I	confess	.
"	这	箭	是	安全的	和	所以	是	我	,	但	你	做过	吓唬	我	,	我	承认	.

“箭很安全，我也很安全，但你确实吓到我了，我承认。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ges] [waɪ] [ju:; jʊ] [spræŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] ?

How	was	I	to	guess	why	you	sprang	at	me	in	that	unexpected	fashion	?
如何	曾是	我	到	猜测	为什么	你	弹簧	在	我	在	那	意外	时尚	?

我怎么会想到你会以那种出乎意料的方式扑向我呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:rt] , [aɪ]

"	The	young	girl	came	closer	and	added	in	an	undertone	:	"	You	are	hurt	,	I
"	这	年轻的	女孩	来了	更近	和	额外	在	一个	底色	:	"	你	是	伤害	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

小女孩走近些，压低声音补充道：“我肯定你受伤了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

but	I	understand	you	prefer	the	others	not	to	know	.
但	我	理解	你	更喜欢	这	其他的	不是	到	知道	.

但我明白你更希望别人不知道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] ['fɑːðər] .

In	a	few	moments	suppose	we	go	back	to	the	house	together	and	let	me	tell	father	.
在	一个	很少	时刻	认为	我们	去	后退	到	这	房子	一起	和	让	我	告诉	父亲	.

假设我们过一会儿一起回家，让我告诉父亲。

" ['sesl, 'sisl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['liːnə] ,

"	Cecil	shook	his	head	;	nevertheless	,	he	dropped	quickly	back	into	his	place	beside	Lina	,
"	塞西尔	摇晃	他的	头	;	尽管如此	,	他	掉落	迅速地	后退	进入	他的	地方	旁	莉娜	,

塞西尔摇了摇头；然而，他很快又坐回莉娜身边。

['slaɪtli] ['peɪlər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪg'zɜːrʃn] .

slightly	paler	from	his	recent	exertion	.
轻微地	肤色较浅	从	他的	最近的	用力	.

他最近运动过度，脸色略显苍白。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [fækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [toʊld] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

"	The	silver	arrow	may	now	be	seen	in	fact	as	well	as	told	in	fiction	,
"	这	银	箭	可能	现在	是	已见	在	事实	作为	出色地	作为	讲述	在	小说	,

“银箭如今不仅出现在小说中，也出现在现实中。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [goʊ] [ə'hed] ,

"	Go	ahead	,
"	去	前方	,

“前进，

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [dʒə'nɛts] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [test] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] .

let	us	forget	the	brief	interruption	and	discuss	Jeanette's	idea	of	a	club	of	the	Silver	Arrow	which	is	to	test	one's	courage	.
让	我们	忘记	这	简短的	中断	和	讨论	珍妮特的	主意	的	一个	俱乐部	的	这	银	箭	哪个	是	到	测试	一个人的	勇气	.

让我们忘记刚才的短暂插曲，来讨论一下珍妮特关于成立银箭俱乐部的想法，这个俱乐部旨在考验一个人的勇气。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

"	He	lay	down	,
"	他	躺	向下	,

他躺了下来，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [waɪl] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

extending	himself	full	length	on	the	grass	while	the	arrow	was	being	passed	from	one	guest	to	the	other	,
扩展	他自己	满的	长度	在	这	草	尽管	这	箭	曾是	存在	通过了	从	一	客人	到	这	其他	,

当箭矢在宾客间传递时，他全身伸展开来躺在草地上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	if	he	had	no	further	interest	in	the	subject	.
作为	如果	他	有	不	更远	兴趣	在	这	主题	.

仿佛他对这个话题已经完全失去了兴趣。

[dʒə'nɛts] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] [sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Jeanette's	previous	remark	certainly	shut	him	out	from	joining	any	society	that	she
珍妮特的	以前的	评论	当然	关闭	他	出去	从	加入	任何	社会	那	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

and	her	friends	might	have	in	mind	.
和	她	朋友们	可能	有	在	头脑	.

珍妮特之前的话无疑让他彻底失去了加入她和她的朋友们可能考虑的任何社团的机会。

['sesl, 'sisl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [spɔɪld] ,

Cecil	had	been	a	good	deal	spoiled	,
塞西尔	有	到过	一个	好的	交易	被宠坏了	,

塞西尔从小就被宠坏了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

but	these	past	few	weeks	in	the	Far	West	were	making	him	aware	of	the	fact
但	这些	过去的	很少	周	在	这	远的	西方	是	制作	他	意识到的	的	这	事实

.

:

.

但过去几周在远西部的经历让他意识到了这一点。

[dʒə'net] ['koʊltər][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Jeanette	Colter	was	partly	responsible	.
珍妮特	科尔特	曾是	部分	负责任的	.

珍妮特·科尔特对此负有部分责任。

['loʊnli] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Lonely	and	not	knowing	how	to	entertain	himself	in	the	country	,
孤独	和	不是	会心	如何	到	招待	他自己	在	这	国家	,

他感到孤独，不知道如何在乡下消磨时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

he	had	spent	a	large	portion	of	his	time	at	the	Rainbow	Ranch	.
他	有	花费	一个	大的	部分	的	他的	时间	在	这	彩虹	牧场	.

他曾长时间待在彩虹牧场。

[hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , ['piːtər] ['stiːvnz] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] [aʊt]

His	host	and	guardian	,	Peter	Stevens	,	was	away	from	home	several	days	out
他的	主持人	和	监护人	,	彼得	史蒂文斯	,	曾是	离开	从	家	一些	天	出去

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] .

of	each	week	.
的	每个	星期	.

他的房东兼监护人彼得·史蒂文斯每周有好几天不在家。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['sesl, 'sisl][ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊltər]['fæməli][æz; əz]

He	expressed	the	wish	that	Cecil	should	see	as	much	of	the	Colter	family	as
他	表达	这	希望	那	塞西尔	应该	看	作为	很多	的	这	科尔特	家庭	作为

['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

possible	without	boring	them	.
可能的	没有	无聊的	他们	.

他表示希望塞西尔能尽可能多地与科尔特一家见面，但又不能让他们感到厌烦。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['koʊltər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

For	Mrs	.	Colter	and	her	husband	he	felt	a	genuine	admiration	.
为了	太太	.	科尔特	和	她	丈夫	他	毛毡	一个	真的	钦佩	.

他对科尔特夫人和她的丈夫怀有真挚的钦佩之情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [nuː] [rænʧ] ['gɝːlz] [wʊd] [tiːʧ] ['sesl, 'sisl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

He	also	believed	the	new	Ranch	Girls	would	teach	Cecil	many	of	the	things	he
他	还	相信	这	新的	牧场	女孩们	会	教	塞西尔	许多	的	这	事物	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] .

should	have	learned	before	.
应该	有	学习	前	.

他还相信，新来的牧场女孩们会教会塞西尔许多他以前应该学到的东西。

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːʧɪŋ] [hɪm; ɪm] .

In	their	different	ways	they	were	teaching	him	.
在	他们的	不同的	方式	他们	是	教学	他	.

他们用各自的方式教导他。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['koʊltər][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

A	boyish	admiration	for	Mrs	.	Colter	was	in	itself	an	inspiration	.
一个	男孩气	钦佩	为了	太太	.	科尔特	曾是	在	本身	一个	灵感	.

他对科尔特夫人的那种孩童般的崇拜本身就是一种激励。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['brɪliəntli] [wel]

He	never	had	known	a	woman	who	could	do	so	many	things	brilliantly	well
他	绝不	有	已知	一个	女士	WHO	可以	做	所以	许多	事物	精彩	出色地

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'spɔɪld] .

and	remain	unspoiled	.
和	保持	未受破坏的	.

他从未见过哪个女人能把这么多事情都做得如此出色，而且还保持着纯洁无瑕的品格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrswʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

She	was	acknowledged	to	be	one	of	the	finest	horsewomen	in	the	State	of
她	曾是	已确认	到	是	一	的	这	最好的	女骑手	在	这	状态	的

[waɪ'oʊmɪŋ] ,

Wyoming	,
怀俄明州	,

她被公认为怀俄明州最优秀的骑手之一。

[wer] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl] [roʊd] [wel] .

where	every	woman	and	girl	rode	well	.
在哪里	每一个	女士	和	女孩	骑	出色地	.

那里每个女人和女孩都骑得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

She	had	traveled	and	occupied	an	important	social	position	in	England	and
她	有	旅行	和	占领	一个	重要的	社会的	位置	在	英格兰	和

[jet] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

yet	was	simplicity	itself	.
然而	曾是	简单	本身	.

她曾游历四方，在英国身居要职，但为人却十分朴素。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdiən] ,

She	actually	had	run	for	Congress	against	his	own	guardian	,
她	实际上	有	跑步	为了	国会	反对	他的	自己的	监护人	,

她竟然和他的监护人竞选国会议员。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	oftentimes	since	his	election	Mr	.	Stevens	had	insisted	that	Mrs	.
和	经常	自从	他的	选举	先生	.	史蒂文斯	有	坚持	那	太太	.

['koʊltər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['betər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst]

Colter	would	have	made	the	better	representative	of	the	state	that	had	first
科尔特	会	有	制成	这	更好的	代表	的	这	状态	那	有	第一的

['græntɪd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

granted	the	suffrage	to	women	.
的确	这	选举权	到	女性	.

自从当选以来，史蒂文斯先生多次坚持认为，科尔特夫人才是这个率先赋予妇女选举权的州的更好代表。

['liːnə][ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['koʊltər] , ['sesl, 'sisl] [laɪkt] [ɪk'striːmli] [wel] .

Lina	and	Olivia	Colter	,	Cecil	liked	extremely	well	.
莉娜	和	奥利维亚	科尔特	,	塞西尔	喜欢	极其	出色地	.

塞西尔非常喜欢莉娜和奥利维亚·科尔特。

[ɪf] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

If	Olivia	had	been	older	he	would	have	preferred	her	for	his
如果	奥利维亚	有	到过	老	他	会	有	首选	她	为了	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

如果奥利维亚年纪更大一些，他会更喜欢她做他的伴侣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	was	not	so	interested	in	books	and	study	as	the	oldest	of	the
作为	他	曾是	不是	所以	感兴趣的	在	图书	和	学习	作为	这	最老	的	这

['koʊltər]['gɜːlz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

Colter	girls	wished	him	to	be	.
科尔特	女孩们	希望	他	到	是	.

因为他不像科尔特家的大女儿希望的那样对书籍和学习感兴趣。

['iːdə][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

Eda	was	too	young	and	too	shy	with	strangers	to	make	any	special	impression
埃达	曾是	也	年轻的	和	也	害羞的	和	陌生人	到	制作	任何	特别的	印象

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

艾达年纪太小，又太害羞，不善与陌生人接触，所以没能给他留下什么特别的印象。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ɑːd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

save	that	she	fascinated	him	by	her	odd	beauty	and	grace	.
节省	那	她	着迷	他	经过	她	奇怪的	美丽	和	优雅	.

唯独她那奇特的美貌和优雅深深吸引了他。

[dʒə'net] ['koʊltər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,

Jeanette	Colter	he	did	not	like	,
珍妮特	科尔特	他	做过	不是	喜欢	,

他不喜欢珍妮特·科尔特。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	yet	in	a	way	she	entertained	him	more	than	her	sisters	.
和	然而	在	一个	方式	她	娱乐	他	更多的	比	她	姐妹	.

然而，从某种程度上来说，她比她的姐妹们更能逗他开心。

[dʒə'net] [ə'pɪrd] ['wɪlfl] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

Jeanette	appeared	wilful	and	self	-	centered	,	with	no	strong	affection	for	any	one
珍妮特	出现	故意	和	自己	-	居中	,	和	不	强的	感情	为了	任何	一

[seɪv] [hɜːr'self] .

save	herself	.
节省	她自己	.

珍妮特看起来任性自私，除了自己以外，对任何人都没有强烈的感情。

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd]

She	ordinarily	went	her	own	way	without	consideration	for	any	one	else	and
她	按说	去	她	自己的	方式	没有	考虑	为了	任何	一	别的	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

without	interference	.
没有	干涉	.

她通常我行我素，从不顾及他人，也从不干涉他人。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][dɪd] , ['sesl, 'sisl][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

If	her	father	ever	objected	to	what	she	said	or	did	,	Cecil	had	no	knowledge
如果	她	父亲	曾经	反对	到	什么	她	说	或者	做过	,	塞西尔	有	不	知识

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果她父亲曾经反对过她的言行，塞西尔对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒə'net] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

He	was	thinking	of	Jeanette	as	he	lay	outstretched	on	the	grass	,
他	曾是	思维	的	珍妮特	作为	他	躺	伸展	在	这	草	,

他四肢摊开躺在草地上，脑海里想着珍妮特。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli]

his	shoulder	aching	from	the	bruise	he	had	just	received	,	and	spiritually
他的	肩膀	疼痛	从	这	挫伤	他	有	只是	已收到	,	和	精神层面

['wuːndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌʌn'kaɪnd] [spiːtʃ] .

wounded	by	her	unkind	speech	.
受伤	经过	她	不友善	演讲	.

他肩膀因刚才受到的瘀伤而疼痛，又因她刻薄的言语而精神受伤。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'bʌv]

To	his	surprise	he	glanced	up	at	this	moment	to	find	her	standing	above
到	他的	惊喜	他	瞥了一眼	向上	在	这	片刻	到	寻找	她	常设	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

令他惊讶的是，他抬头一看，发现她正站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [les] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

She	wore	a	less	self	-	confident	expression	than	usual	.
她	穿着	一个	较少的	自己	-	自信的	表达	比	通常	.

她脸上露出比平时少了几分自信的神情。

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [hɜːr; hər][lɪps] [les] [fɜːrm] .

Her	gray	-	blue	eyes	were	troubled	,	her	lips	less	firm	.
她	灰色的	-	蓝色的	眼睛	是	麻烦	,	她	嘴唇	较少的	公司	.

她灰蓝色的眼睛里满是忧虑，嘴唇也变得松弛下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	,	Cecil	,	I	was	rude	and	unfair	to	you	.
"	我	是	对不起	,	塞西尔	,	我	曾是	粗鲁的	和	不公平	到	你	.

“对不起，塞西尔，我对你太粗鲁、太不公平了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv]

If	you	had	no	physical	courage	you	would	not	have	been	so	quick	to	save
如果	你	有	不	身体的	勇气	你	会	不是	有	到过	所以	快的	到	节省

['vaɪə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt][æt; ət][sʌm; səm]['deɪndʒər][tuː; tə] [jɔːr'self] .

Via	from	being	hurt	at	some	danger	to	yourself	.
通过	从	存在	伤害	在	一些	危险	到	你自己	.

如果你没有勇气，就不会在自己身处险境时如此迅速地去救维娅，让她免受伤害。

" [dʒə'nɛts] [toʊnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] .

"	Jeanette's	tones	were	sufficiently	loud	to	be	heard	by	the	entire	group	.
"	珍妮特的	音调	是	足够	大声	到	是	听到	经过	这	全部的	团体	.

“珍妮特的声音很大，整个小组都能听到。”

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Blushing	**furiously**	**over**	**his**	**fair**	**skin**	**until**	**the**	**color**	**mounted**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**his**
脸红	愤怒地	超过	他的	公平的	皮肤	直到	这	颜色	安装	到	这	根	的	他的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

他白皙的皮肤瞬间涨得通红，直到发根都染上了红色。

['sesl, 'sisl][gɑ:t] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt]

Cecil	**got**	**quickly**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**pain**	**his**	**sudden**	**movement**
塞西尔	得到	迅速地	到	他的	脚	,	虽然	这	疼痛	他的	突然	移动

[ɪn'djʊst] .

induced	**.**
诱导	.

尽管突然的动作带来了疼痛，塞西尔还是迅速站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	**was**	**more**	**annoyed**	**with**	**Jeanette**	**at**	**present**	**than**	**he**	**had**	**been**
他	曾是	更多的	恼怒	和	珍妮特	在	展示	比	他	有	到过

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [spi:tʃ] .

from	**her**	**original**	**speech**	**.**
从	她	原来的	演讲	.

他现在对珍妮特的愤怒比她最初的演讲还要强烈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒi] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	**was**	**by**	**her**	**apology**	**again**	**calling**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**others**	**to**	**him**	**.**
她	曾是	经过	她	道歉	再次	呼叫	这	注意力	的	这	其他的	到	他	.

她的道歉再次引起了其他人的注意，让他们都看向了他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði]

If	**she**	**had**	**any**	**understanding**	**of**	**a**	**fellow**	**she**	**would**	**know**	**he**	**would**	**hate**	**the**
如果	她	有	任何	理解	的	一个	同伴	她	会	知道	他	会	恨	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

如果她对男人稍有了解，就会知道他肯定会讨厌这种情况。

" [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] , [dʒə'net] ,

"	**Don't**	**talk**	**so**	**loud**	**,**	**Jeanette**	**,**
"	不	讲话	所以	大声	,	珍妮特	,

“珍妮特，别那么大声说话。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	**for**	**goodness**	**sake**	**don't**	**speak**	**of**	**my**	**being**	**in**	**danger**	**if**	**the**	**branch**	**of**
和	为了	善良	清酒	不	说话	的	我的	存在	在	危险	如果	这	分支	的

[ə; eɪ] [tri:] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

a	**tree**	**happened**	**to**	**fall**	**on**	**me**	**.**
一个	树	发生	到	落下	在	我	.

千万别说如果树枝掉下来砸到我，我会有危险。

[aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] !

I'm	**not**	**such**	**a**	**weakling**	**as**	**all**	**that**	**!**
我是	不是	这样的	一个	弱者	作为	全部	那	!

我可没那么弱！

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .

Olivia	**is**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**might**	**have**	**been**	**hurt**	**.**
奥利维亚	是	一个	小的	女孩	和	可能	有	到过	伤害	.

奥利维亚还是个小女孩，她可能受伤了。

" ['sesl, 'sisl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

"	Cecil	spoke	in	a	low	voice	and	yet	Jeanette	was	angry	.
"	塞西尔	辐	在	一个	低的	嗓音	和	然而	珍妮特	曾是	生气的	.

塞西尔低声说话，但珍妮特却很生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['du:ti] ,

She	had	brought	herself	to	apologize	to	him	as	an	act	of	duty	,
她	有	带来	她自己	到	道歉	到	他	作为	一个	行为	的	责任	,

出于责任感，她鼓起勇气向他道歉。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	assuredly	her	apology	was	not	being	received	in	a	spirit	that	made	the
和	当然	她	道歉	曾是	不是	存在	已收到	在	一个	精神	那	制成	这

['efərt] [wɜ:rθ] [waɪl] .

effort	worth	while	.
努力	值得	尽管	.

可以肯定的是，她的道歉并没有得到对方的认可，以至于她的努力没有得到回报。

" [waɪ] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ði:z] [deɪz] ?

"	Why	did	so	many	things	go	wrong	with	her	these	days	?
"	为什么	做过	所以	许多	事物	去	错误的	和	她	这些	天	?

“为什么她最近总是遭遇这么多不顺心的事？”

" [dʒə'net] [æskt] [hɜ:r'self] .

"	Jeanette	asked	herself	.
"	珍妮特	问	她自己	.

珍妮特问自己。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['sesl, 'sisl][wɜ:r; wər][bəuθ] [rɪ'li:vd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊldər] ['pi:p(ə)l]

She	and	Cecil	were	both	relieved	by	observing	a	number	of	older	people
她	和	塞西尔	是	两个都	松了口气	经过	观察	一个	数字	的	老	人们

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

leaving	the	house	.
离开	这	房子	.

看到许多老年人离开房子，她和塞西尔都松了一口气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Some	of	them	were	moving	in	their	direction	,	the	others	were	on
一些	的	他们	是	移动	在	他们的	方向	,	这	其他的	是	在

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

他们当中有些人正朝着他们的方向走去，其他人则正在回家的路上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [gests] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]

Among	the	newcomers	to	the	group	of	younger	guests	were	their	host	and
之中	这	新来者	到	这	团体	的	年轻	客人	是	他们的	主持人	和

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

在这些年轻的客人中，新来者包括他们的主人和女主人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

"	You	will	stay	and	have	a	late	supper	with	us	?
"	你	将要	停留	和	有	一个	晚的	晚餐	和	我们	?

“你们愿意留下来和我们一起吃顿晚饭吗？”

" ['mɪsɪz] . ['koʊltər][ɪn'vaɪtɪd] ,

"	Mrs	.	Colter	invited	,
"	太太	.	科尔特	受邀	,

科尔特夫人邀请了

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ['liːnəz] ['veɪkeɪtɪd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]

seating	herself	in	Lina's	vacated	chair	by	the	tea	table	and	regarding	the	few
座位	她自己	在	莉娜的	空置	椅子	经过	这	茶	桌子	和	关于	这	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] .

remaining	visitors	.
其余的	访客	.

她坐在莉娜空出的茶几旁椅子上，打量着剩下的几位客人。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ,

"	I	cannot	promise	you	much	of	a	feast	,
"	我	不能	承诺	你	很多	的	一个	盛宴	,

我不能保证会有很多盛宴，

['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['aɪsɪz] .

only	what	is	left	in	the	way	of	sandwiches	and	ices	.
仅有的	什么	是	左边	在	这	方式	的	三明治	和	冰	.

只剩下一些三明治和冰淇淋了。

[bʌt; bət][duː] [steɪ] .

But	do	stay	.
但	做	停留	.

但请留下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] ['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti] [wen] [ɔːl] [wʌnz] [frendz] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	is	always	dull	after	a	party	when	all	one's	friends	go	away	at	the	same	time	.
它	是	总是	乏味的	后	一个	派对	什么时候	全部	一个人的	朋友们	去	离开	在	这	相同的	时间	.

聚会结束后，朋友们同时离开，总是会让人感到无聊。

" ['mɪsɪz] . ['koʊltər] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['taɪərd] .

"	Mrs	.	Colter	looked	unusually	tired	.
"	太太	.	科尔特	看起来	异常地	疲劳的	.

科尔特夫人看起来异常疲惫。

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [frend] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	Marshall	,	who	was	her	neighbor	and	especial	friend	,	shook	his	head	.
约翰	马歇尔	,	WHO	曾是	她	邻居	和	特别的	朋友	,	摇晃	他的	头	.

她的邻居兼挚友约翰·马歇尔摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	No	,	thank	you	,	I	must	be	off	in	a	few	moments	.
"	不	,	感谢	你	,	我	必须	是	离开	在	一个	很少	时刻	.

“不，谢谢，我一会儿就得走了。”

[aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	only	waited	until	you	were	free	in	order	to	ask	you	a	question	.
我	仅有的	等待	直到	你	是	自由的	在	命令	到	问	你	一个	问题	.

我只是等到你空闲下来才问你问题。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['koʊltər] . "

I	hope	you	won't	be	down	on	me	for	the	suggestion	,	Mr	.	Colter	.	"
我	希望	你	惯于	是	向下	在	我	为了	这	建议	,	先生	.	科尔特	.	"

科尔特先生，希望您不会因为我的建议而责怪我。

" ['faɪər] [ə'hed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['ænsər] .

"	Fire	ahead	,	it	is	the	best	way	to	find	out	,	"	the	older	man	answered	.
"	火	前方	,	它	是	这	最好的	方式	到	寻找	出去	,	"	这	老	男人	回答	.

“先开火，这是最好的办法，”老人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [gests] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

He	was	regretting	his	wife's	invitation	to	their	guests	to	remain	longer	.
他	曾是	后悔	他的	妻子的	邀请	到	他们的	客人	到	保持	更长	.

他后悔妻子邀请客人多待几天。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

For	his	own	part	he	had	had	enough	of	visitors	for	the	day	and
为了	他的	自己的	部分	他	有	有	足够的	的	访客	为了	这	天	和

[wɪʃt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɔːrsbæk] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

wished	to	persuade	her	to	take	a	long	horseback	ride	with	him	before
希望	到	说服	她	到	拿	一个	长的	马背	骑	和	他	前

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

他自己已经受够了今天的访客，想在睡前说服她和他一起骑马远行。

[ɪf] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɔːf] ,

If	John	Marshall	,	who	was	older	,	would	soon	be	off	,
如果	约翰	马歇尔	,	WHO	曾是	老	,	会	很快	是	离开	,

如果年纪较大的约翰·马歇尔很快就要离开，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

the	younger	people	could	be	left	to	amuse	themselves	.
这	年轻	人们	可以	是	左边	到	娱乐	他们自己	.

可以让年轻人自娱自乐。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ]

"	I	wanted	to	tell	you	that	we	are	going	to	undertake	a	field	-	day
"	我	通缉	到	告诉	你	那	我们	是	去	到	承担	一个	场地	-	天

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

celebration	in	our	immediate	neighborhood	.
庆典	在	我们的	即时	邻里	.

“我想告诉你们，我们将在我们附近的社区举办一场运动会庆祝活动。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['raɪdɪŋ]['kɑːntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['wɪmɪn]

One	of	our	plans	is	to	have	riding	contests	among	the	best	women
一	的	我们的	计划	是	到	有	骑术	比赛	之中	这	最好的	女性

['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

riders	in	the	state	.
骑手	在	这	状态	.

我们计划之一就是在全州最优秀的女骑手之间举办骑术比赛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['koʊltər][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .

I	have	been	insisting	that	Mrs	.	Colter	has	no	equal	.
我	有	到过	坚持	那	太太	.	科尔特	有	不	平等的	.

我一直坚持认为，科尔特夫人无人能及。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ?

Would	you	be	willing	to	ride	?
会	你	是	愿意的	到	骑	?

你愿意搭车吗?

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt] .

Any	number	of	your	friends	will	take	part	.
任何	数字	的	你的	朋友们	将要	拿	部分	.

你的朋友中可以有任意数量的人参加。

" ['mɪsɪz] . ['koʊltər] [læft] , [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['vænɪʃɪŋ] .

"	Mrs	.	Colter	laughed	,	her	fatigue	of	the	moment	before	vanishing	.
"	太太	.	科尔特	笑了	,	她	疲劳	的	这	片刻	前	消失	.

科尔特太太笑了，她此刻的疲惫感随即消失了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

"	Of	course	I'll	ride	with	pleasure	if	my	husband	is	willing	.
"	的	课程	患病的	骑	和	乐趣	如果	我的	丈夫	是	愿意的	.

“如果我丈夫愿意，我当然乐意骑马。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][laɪf][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

There	is	no	entertainment	in	life	I	enjoy	so	much	.
那里	是	不	娱乐	在	生活	我	享受	所以	很多	.

生活中没有其他娱乐活动能让我如此享受。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	She	glanced	toward	her	husband	.
"	她	瞥了一眼	朝向	她	丈夫	.

她瞥了一眼丈夫。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] , ['dʒɪm] ?

"	What	shall	I	answer	John	Marshall	,	Jim	?
"	什么	将	我	回答	约翰	马歇尔	,	吉姆	?

“吉姆，我该如何回答约翰·马歇尔呢？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] ?

Will	you	consent	?
将要	你	同意	?

你同意吗?

" ['mɪstər] . ['koʊltər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mr	.	Colter	hesitated	.
"	先生	.	科尔特	犹豫了一下	.

科尔特先生犹豫了一下。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

"	Suppose	we	wait	and	talk	the	matter	over	.
"	认为	我们	等待	和	讲话	这	事情	超过	.

“不如我们等等，再好好商量一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['entər] [ðə; ði]['kɑ:ntest] , [dʒæk] ,

If	you	do	enter	the	contest	,	Jack	,
如果	你	做	进入	这	竞赛	,	杰克	,

杰克，如果你参加比赛的话，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][wɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] . "

you	must	win	for	the	honor	of	the	old	Rainbow	Ranch	.	"
你	必须	赢	为了	这	荣誉	的	这	老的	彩虹	牧场	.	"

你必须为了古老的彩虹牧场的荣誉而战。”

" [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]['raɪdɪŋ] ['ti:tʃər] [hu:] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	and	for	the	honor	of	my	first	riding	teacher	who	is	now	my	husband	.
"	是的	,	和	为了	这	荣誉	的	我的	第一的	骑术	老师	WHO	是	现在	我的	丈夫	.

“是的，也是为了纪念我的第一位骑术老师，他现在是我的丈夫。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

Oh	,	of	course	I	had	ridden	almost	as	soon	as	I	could	walk	,
哦	,	的	课程	我	有	骑	几乎	作为	很快	作为	我	可以	走	,

哦，当然，我几乎刚学会走路就开始骑马了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][raɪd] ['prɑ:pərli] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

but	no	one	had	ever	told	me	how	to	ride	properly	until	you	came	to	the
但	不	一	有	曾经	讲述	我	如何	到	骑	适当地	直到	你	来了	到	这

[ræntʃ] . "

ranch	.	"
牧场	.	"

但直到你来到牧场之前，从来没有人教过我如何正确骑马。

" [aɪm] ['betɪŋ] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['koʊltər] !

"	I'm	betting	on	Mrs	.	Colter	!
"	我是	投注	在	太太	.	科尔特	!

我赌科尔特夫人赢!

" ['sesl, 'sisl] ['peri] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃə'grɪn] [tu:; tə] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	Cecil	Perry	exclaimed	,	his	expression	changing	from	chagrin	to	enthusiasm	.
"	塞西尔	佩里	惊呼	,	他的	表达	变化	从	懊恼	到	热情	.

“塞西尔·佩里惊呼道，他的表情从懊恼变成了兴奋。”

[dʒə'net] [mu:vd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] .

Jeanette	moved	nearer	to	the	tea	table	.
珍妮特	已搬	更近	到	这	茶	桌子	.

珍妮特走到茶桌旁。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , [ɪz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɑ:ntest][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə]['gɝ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Mr	.	Marshall	,	is	the	racing	contest	to	be	open	to	girls	as	well	as
"	先生	.	马歇尔	,	是	这	赛车	竞赛	到	是	打开	到	女孩们	作为	出色地	作为

[tu:; tə] ['wɪmɪn] ?

to	women	?
到	女性	?

“马歇尔先生，这项赛车比赛是否也对女孩开放，就像对女性开放一样？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	the	young	man	answered	,	smiling	at	her	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	这	年轻的	男人	回答	,	微笑	在	她	.

“是的，我也这么认为，”年轻人笑着回答道。

[hi:; hi] [laɪkt] [dʒə'nɛts] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] .

He	liked	Jeanette's	daring	spirit	.
他	喜欢	珍妮特的	大胆	精神	.

他欣赏珍妮特的冒险精神。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [jɔ:r'self] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	You	are	not	thinking	of	entering	yourself	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	思维	的	进入	你自己	,	是	你	?	"

你不会是想亲自参赛吧?

" [jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] . "

"	Yes	,	if	I	am	not	too	young	,	I	should	like	nothing	better	.	"
"	是的	,	如果	我	是	不是	也	年轻的	,	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	.	"

“是的，如果我年纪不太小，我最希望的就是这个。”

" [dʒə'net] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] .

"	Jeanette	,	you	cannot	.
"	珍妮特	,	你	不能	.

珍妮特，你不能。

[ju:; jʊ] [raɪd] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

You	ride	pretty	well	for	a	girl	,	I	presume	,
你	骑	漂亮的	出色地	为了	一个	女孩	,	我	怙	,

我想，你骑车骑得应该不错吧，不像个女孩子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['koʊltər] , " ['sesl, 'sisl][prəu'testid] .

but	you	are	not	in	it	with	Mrs	.	Colter	,	"	Cecil	protested	.
但	你	是	不是	在	它	和	太太	.	科尔特	,	"	塞西尔	抗议	.

“但你并没有和科尔特夫人一起行动，”塞西尔抗议道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['kaɪndli] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , " [wʌz; wəz] [dʒə'nɛts] [rɪ'plaɪ] .

"	You	might	kindly	attend	to	your	own	affairs	,	"	was	Jeanette's	reply	.
"	你	可能	亲切地	出席	到	你的	自己的	事务	,	"	曾是	珍妮特的	回复	.

“你还是先处理好你自己的事吧。”珍妮特回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] .

She	had	forgotten	that	she	was	speaking	to	a	guest	.
她	有	被遗忘的	那	她	曾是	请讲	到	一个	客人	.

她忘记了自己是在和客人说话。

['liːnə]['koʊltər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [nɑːt] [ə'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz] [prə'poʊz(ə)l] ,

Lina	Colter	shook	her	head	,	not	approving	her	stepmother's	enthusiasm	over	John	Marshall's	proposal	,
莉娜	科尔特	摇晃	她	头	,	不是	批准	她	继母的	热情	超过	约翰	马歇尔的	提议	,

莉娜·科尔特摇了摇头，并不赞同继母对约翰·马歇尔求婚的热情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [dʒə'nɛts] .

and	even	less	Jeanette's	.
和	甚至	较少的	珍妮特的	.

珍妮特的就更少了。

" ['sesl, 'sisl][ɪz] [raɪt] , [dʒə'net] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][nɑːt] , " ['liːnə] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

"	Cecil	is	right	,	Jeanette	,	whether	you	like	what	he	said	or	not	,	"	Lina	expostulated	.
"	塞西尔	是	正确的	,	珍妮特	,	无论	你	喜欢	什么	他	说	或者	不是	,	"	莉娜	所宣称的	.

:

.

“塞西尔说得对，珍妮特，不管你喜不喜欢他说的话，”莉娜断然说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] . "

"	I	am	sure	father	will	never	consent	.	"
"	我	是	当然	父亲	将要	绝不	同意	.	"

“我确信父亲绝不会同意。”

" [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] ?

"	Consent	to	what	?
"	同意	到	什么	?

同意什么?

" ['mɪstər] . ['koʊltərz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['liːnəz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

"	Mr	.	Colter's	voice	inquired	,	having	overheard	Lina's	final	remark	.
"	先生	.	科尔特的	嗓音	询问	,	拥有	无意中听到	莉娜的	最终的	评论	.

“科尔特先生的声音传来，他听到了莉娜的最后一句话。”

[dʒə'net] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] .

Jeanette	came	and	stood	beside	the	table	close	to	her	father	,	stepmother	and	their	guest	,	John	Marshall	.
珍妮特	来了	和	站立	旁	这	桌子	关闭	到	她	父亲	,	后妈	和	他们的	客人	,	约翰	马歇尔	.

珍妮特走到桌旁，站在她父亲、继母和他们的客人约翰·马歇尔旁边。

" ['liːnə][ɪz][əb'sɜːrd] , ['fɑːðər] !

"	Lina	is	absurd	,	father	!
"	莉娜	是	荒诞	,	父亲	!

“莉娜太荒谬了，父亲！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .

I	wish	to	enter	the	riding	contest	.
我	希望	到	进入	这	骑术	竞赛	.

我想参加骑术比赛。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbʤekt][tuː; tə]

If	you	are	willing	to	have	your	wife	attempt	it	you	will	not	object	to
如果	你	是	愿意的	到	有	你的	妻子	试图	它	你	将要	不是	目的	到

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] .

your	daughter	making	herself	equally	conspicuous	.
你的	女儿	制作	她自己	同样地	显眼的	.

如果你愿意让你的妻子尝试，你就不会反对你的女儿也同样引人注目。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [seɪ] [maɪ][eɪdʒ][ɔːr] [læk] [ʌv; əv][eɪdʒ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bæriər] .

You	heard	Mr	.	Marshall	say	my	age	or	lack	of	age	need	not	be	a	barrier	.
你	听到	先生	.	马歇尔	说	我的	年龄	或者	缺少	的	年龄	需要	不是	是	一个	障碍	.

你听马歇尔先生说过，我的年龄（或者说年轻）不应该成为障碍。

" [dʒə'net] [spoʊk] ['geili] , [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dʒeləs] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Jeanette	spoke	gayly	,	yet	there	may	have	been	a	slightly	jealous	tone	in	her
"	珍妮特	辐	同性恋地	,	然而	那里	可能	有	到过	一个	轻微地	嫉妒的	语气	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

珍妮特说话很欢快，但她的语气中似乎带有一丝嫉妒。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

An	instant	her	father	stared	at	her	in	surprise	.
一个	立即的	她	父亲	凝视	在	她	在	惊喜	.

她父亲惊讶地盯着她看了一眼。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [dʒə'net] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .

"	Why	,	certainly	not	,	Jeanette	,	"	he	answered	finally	.
"	为什么	,	当然	不是	,	珍妮特	,	"	他	回答	最后	.

“当然不是，珍妮特，”他最后回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [tuː] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['skɪlf(ə)l] ['hɔːrswʊmən] .

"	You	are	not	only	too	young	,	you	are	not	a	sufficiently	skillful	horsewoman	.
"	你	是	不是	仅有的	也	年轻的	,	你	是	不是	一个	足够	熟练	女骑手	.

“你不仅年纪太小，而且骑术也不够娴熟。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

Because	you	chance	to	ride	better	than	the	other	girls	you	must	not
因为	你	机会	到	骑	更好的	比	这	其他	女孩们	你	必须	不是

[hæv; həv] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'bɪləti] .

have	too	great	an	opinion	of	your	own	ability	.
有	也	伟大的	一个	观点	的	你的	自己的	能力	.

因为你骑车比其他女孩骑得好，所以千万不要过分高估自己的能力。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dɪr] ,

The	truth	is	,	dear	,
这	真相	是	,	亲爱的	,

事实是，亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['hɔːrswʊmən]

you	have	no	idea	of	the	skill	necessary	for	riding	with	the	best	horsewomen
你	有	不	主意	的	这	技能	必要的	为了	骑术	和	这	最好的	女骑手

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

in	the	State	of	Wyoming	.
在	这	状态	的	怀俄明州	.

你根本不知道要和怀俄明州最优秀的女骑手一起骑马需要怎样的技巧。

" [ɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːks] .

"	In	characteristic	fashion	a	sudden	wave	of	color	flooded	the	girl's	cheeks	.
"	在	特征	时尚	一个	突然	海浪	的	颜色	被淹	这	女孩们	脸颊	.

“女孩的脸颊突然像被泼了一盆冷水一样，泛起了一抹红晕。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪ] ['stepmʌðər] [raɪd] .

"	You	forget	I	have	had	the	privilege	of	beholding	my	stepmother	ride	.
"	你	忘记	我	有	有	这	特权	的	凝视	我的	后妈	骑	.

“你忘了我曾有幸亲眼目睹我的继母骑马。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [raɪdz] ['eni] ['betər] , [ɪf] [æz; əz] [wel] .

I	believe	it	is	your	opinion	that	no	one	rides	any	better	,	if	as	well	.
我	相信	它	是	你的	观点	那	不	一	骑行	任何	更好的	,	如果	作为	出色地	.

我相信你认为没有人比你骑得更好，如果真有比你更好的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði]

But	if	I	choose	to	differ	with	you	I	do	not	see	why	I	cannot	have	the
但	如果	我	选择	到	不同	和	你	我	做	不是	看	为什么	我	不能	有	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

但如果我选择与你意见相左，我不明白为什么我不能享有这种权利。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [mætʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

what	harm	can	there	be	in	my	entering	the	riding	match	even	if	I	am	sure
什么	伤害	能	那里	是	在	我的	进入	这	骑术	匹配	甚至	如果	我	是	当然

[nɑːt][tuː; tə][wɪn] ?

not	to	win	?
不是	到	赢	?

即使我确信自己不会赢，参加骑术比赛又有什么害处呢?

" ['mɪstər] . ['koʊltər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪd]

"	Mr	.	Colter	did	not	reply	for	a	moment	and	in	the	interval	his	wife	laid
"	先生	.	科尔特	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	和	在	这	间隔	他的	妻子	铺设

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

her	hand	on	his	arm	.
她	手	在	他的	手臂	.

科尔特先生一时没有回答，就在这时，他的妻子把手放在了他的胳膊上。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] ['leɪtər] ?

"	Suppose	we	discuss	this	whole	question	later	?
"	认为	我们	讨论	这	所有的	问题	之后	?

“我们稍后再讨论这个问题吧？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [eɪdʒ] ,

I	am	sure	if	I	were	in	her	place	I	should	feel	as	she	does	that	age	,
我	是	当然	如果	我	是	在	她	地方	我	应该	感觉	作为	她	做	那	年龄	,

我相信，如果我处在她那个年纪，我也会有和她一样的感受。

[ɔːr] [juːθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['bæriər] .

or	youth	,	should	be	no	barrier	.
或者	青年	,	应该	是	不	障碍	.

对于年轻人来说，这不应该成为障碍。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['frendlinəs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	With	a	smile	of	entire	friendliness	she	turned	toward	the	girl	.
"	和	一个	微笑	的	全部的	友善	她	转向	朝向	这	女孩	.

她面带友善的微笑，转向女孩。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] ['præktɪs] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] , [dʒə'net] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest] [teɪks]
" **Perhaps we can practice riding together , Jeanette , before the great contest takes**
" 也许 我们 能 实践 骑术 一起 , 珍妮特 , 前 这 伟大的 竞赛 需要
[pleɪs] .
place .
地方 .

“珍妮特，或许我们可以在大赛开始前一起练习骑马。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
If there is anything I know I should be delighted to teach you .
如果 那里 是 任何事物 我 知道 我 应该 是 高兴极了 到 教 你 .

如果我有什么懂得的，我非常乐意教你。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **An hour later Mr . and Mrs . Colter were riding together in one of their**
" 一个 小时 之后 先生 . 和 太太 . 科尔特 是 骑术 一起 在 一 的 他们的
[oʊn] [fiːldz] .
own fields .
自己的 字段 .

一小时后，科尔特先生和太太一起在他们自己的一块田地里骑马。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
The twilight was deepening .
这 暮 曾是 加深 .

暮色渐浓。

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['dʒɪm] ,
" **For my sake , Jim ,**
" 为了 我的 清酒 , 吉姆 ,

“为了我好，吉姆，

[let] [dʒə'net] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
let Jeanette make the effort to ride if you are willing to allow me ,
让 珍妮特 制作 这 努力 到 骑 如果 你 是 愿意的 到 允许 我 ,

如果你愿意让我骑，那就让珍妮特去骑吧。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
otherwise she will never forgive me .
否则 她 将要 绝不 原谅 我 .

否则她永远不会原谅我。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər] , [ɔːr] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I do not believe there is any special danger , or reason against it ,
我 做 不是 相信 那里 是 任何 特别的 危险 , 或者 原因 反对 它 ,

我不认为存在任何特殊的危险，也没有任何理由反对这样做。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
as I can teach her a great deal in the next few weeks .
作为 我 能 教 她 一个 伟大的 交易 在 这 下一个 很少 周 .

在接下来的几周里，我可以教她很多东西。

" ['dʒɪm]['koʊltər] [smaɪld] .
" **Jim Colter smiled .**
" 吉姆 科尔特 微笑 .

吉姆·科尔特笑了。

" [dʒæk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **Jack , before we were married I seemed able to manage you now and then**
" 杰克 , 前 我们 是 已婚 我 似乎 有能力的 到 管理 你 现在 和 然后
,
,
,

“杰克，在我们结婚之前，我似乎偶尔还能管住你。”

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][wæks][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

but	since	our	marriage	I	appear	to	be	wax	in	your	hands	.
但	自从	我们的	婚姻	我	出现	到	是	蜡	在	你的	双手	.

但自从我们结婚后，我就像你手中的蜡一样。

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒə'net] .

Have	your	own	way	once	more	,	you	and	Jeanette	.
有	你的	自己的	方式	一次	更多的	,	你	和	珍妮特	.

你和珍妮特，再次随心所欲吧。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

PREPARATION

准备

准备

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , ['pʌzlɪŋ] [wiːks] [ɪn] [dʒə'net] ['koʊltərz] [laɪf] [ɪk'spɪriəns] .

The	next	few	weeks	were	curious	,	puzzling	weeks	in	Jeanette	Colter's	life	experience	.
这	下一个	很少	周	是	好奇的	,	令人费解	周	在	珍妮特	科尔特的	生活	经验	.

接下来的几周对于珍妮特·科尔特来说，是充满奇特和谜团的几周。

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [les] ['predʒədɪs] ,

Against	her	stepmother	she	felt	no	less	prejudice	,
反对	她	后妈	她	毛毡	不	较少的	偏见	,

她对继母的偏见也丝毫不减。

[ˌnevərðə'les] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm]

nevertheless	circumstances	compelling	them	to	spend	a	good	deal	of	time
尽管如此	情况	引人注目的	他们	到	花费	一个	好的	交易	的	时间

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然而，种种情况迫使他们不得不花大量时间在一起。

['friːli] [dʒə'net] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

freely	Jeanette	accepted	such	aid	as	she	was	able	to	receive	.
自由	珍妮特	公认	这样的	援助	作为	她	曾是	有能力的	到	收到	.

珍妮特欣然接受了她所能获得的任何帮助。

['æftər][dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

After	John	Marshall's	disclosure	of	the	original	plan	,
后	约翰	马歇尔的	披露	的	这	原来的	计划	,

在约翰·马歇尔披露了最初的计划之后，

['mɪstər] . ['koʊltər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [wɜːr; wər]

Mr	.	Colter	was	invited	to	become	a	member	of	the	committee	who	were
先生	.	科尔特	曾是	受邀	到	变得	一个	成员	的	这	委员会	WHO	是

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] - [er] [fiːld] [deɪ] .

to	have	charge	of	the	preparations	for	an	open	-	air	field	day	.
到	有	收费	的	这	准备工作	为了	一个	打开	-	空气	场地	天	.

科尔特先生受邀成为负责筹备露天田野日活动的委员会成员。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [klʌb] [wer]

About	twelve	miles	from	the	Rainbow	Ranch	was	a	large	country	club	where
关于	十二	英里	从	这	彩虹	牧场	曾是	一个	大的	国家	俱乐部	在哪里

['aʊtdɔːr] [entə'teɪnmənts] [tʊk] [pleɪs] .

outdoor	entertainments	took	place	.
户外的	娱乐	采取	地方	.

距离彩虹牧场约十二英里处有一个大型乡村俱乐部，那里经常举办户外娱乐活动。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['praɪvət] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəl] ;

In	one	sense	the	club	was	not	private	,	since	the	invitations	were	general	;
在	一	感觉	这	俱乐部	曾是	不是	私人的	,	自从	这	邀请函	是	一般的	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

从某种意义上说，该俱乐部并非私人俱乐部，因为邀请是公开的；然而，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]

no	one	was	admitted	except	by	invitation	and	the	prizes	in	the	various
不	一	曾是	承认	除了	经过	邀请	和	这	奖品	在	这	各种各样的

['kɑːntests; kən'tests] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] .

contests	were	offered	by	the	club	.
比赛	是	提供	经过	这	俱乐部	.

只有受邀者才能入场，各种比赛的奖品均由俱乐部提供。

[ɪ'senʃəli] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [steɪt] .

Essentially	Wyoming	is	an	outdoor	state	.
本质上	怀俄明州	是	一个	户外的	状态	.

从本质上讲，怀俄明州是一个户外活动丰富的州。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts]

What	might	be	regarded	as	an	unusual	form	of	entertainment	in	other	parts
什么	可能	是	认为	作为	一个	异常	形式	的	娱乐	在	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

of	the	country	was	here	a	part	of	the	routine	.
的	这	国家	曾是	这里	一个	部分	的	这	常规	.

在其他地方可能被视为不寻常的娱乐方式，在这里却是日常生活的一部分。

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] - [er] [fiːld] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

On	the	open	-	air	field	days	there	were	always	exhibitions	of	riding	,	throwing	the
在	这	打开	-	空气	场地	天	那里	是	总是	展览	的	骑术	,	投掷	这

['læsoʊ] ,

lasso	,
套索	,

在露天运动会上，总会有骑马、投掷套索等表演。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['poʊni] , ['evri] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] ['kærəktər] .

mounting	a	bucking	pony	,	every	outdoor	sport	of	a	Western	character	.
安装	一个	颠簸	小马	,	每一个	户外的	运动	的	一个	西	特点	.

骑上桀骜不驯的小马，这是西部人喜爱的所有户外运动。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

Nor	was	it	uncommon	for	women	and	girls	to	take	part	in	the
也不	曾是	它	罕见	为了	女性	和	女孩们	到	拿	部分	在	这

['kɑːntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

妇女和女孩参加比赛也并不罕见。

[æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,

At	first	reluctant	to	have	his	wife	and	daughter	participate	,
在	第一的	不情愿的	到	有	他的	妻子	和	女儿	参加	,

起初他并不愿意让妻子和女儿参与，

[suːn] ['æftər] ['mɪstər] . ['koʊltər] [faʊnd] [hɪm'self] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

soon	after	Mr	.	Colter	found	himself	deeply	interested	,	not	alone	in	the	success	of
很快	后	先生	.	科尔特	成立	他自己	深	感兴趣的	,	不是	独自的	在	这	成功	的

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

the	entertainment	,
这	娱乐	,

不久之后，科尔特先生发现自己对娱乐业的成功产生了浓厚的兴趣，而且这种兴趣并非他一人独有。

[bʌt; bət][ɪn][dʒæk][ænd; ənd] [dʒə'nɛts] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	Jack	and	Jeanette's	share	in	it	.
但	在	杰克	和	珍妮特的	分享	在	它	.

但杰克和珍妮特也参与其中。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

On	the	day	she	received	her	father's	consent	to	do	as	she	wished	,
在	这	天	她	已收到	她	父亲的	同意	到	做	作为	她	希望	,

在她得到父亲同意，可以随心所欲的那天，

[dʒə'net] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Jeanette	would	have	preferred	to	be	allowed	to	change	her	mind	.
珍妮特	会	有	首选	到	是	允许	到	改变	她	头脑	.

珍妮特宁愿被允许改变主意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] .

But	this	she	had	not	the	courage	to	announce	.
但	这	她	有	不是	这	勇气	到	宣布	.

但她没有勇气宣布这件事。

[pər'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fæməli]

Perhaps	originally	she	had	enjoyed	the	thought	of	a	certain	amount	of	family
也许	起初	她	有	享受	这	想法	的	一个	肯定	数量	的	家庭

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

或许她最初还挺享受这种遭到家人一定程度反对的感觉。

[sɪns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

since	at	present	she	was	in	a	state	of	antagonism	toward	everything	and
自从	在	展示	她	曾是	在	一个	状态	的	对抗	朝向	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

因为目前她对一切都抱有敌意。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] ['faɪnəli] [wʊd] [pruːv] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriər] .

Perhaps	she	believed	that	her	youth	finally	would	prove	an	impossible	barrier	.
也许	她	相信	那	她	青年	最后	会	证明	一个	不可能的	障碍	.

或许她认为自己的青春终将成为一道无法逾越的障碍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] [ɔːr][dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz] [pliːz] [ɪn]

This	was	without	counting	on	her	father's	influence	or	John	Marshall's	pleas	in
这	曾是	没有	计数	在	她	父亲的	影响	或者	约翰	马歇尔的	请	在

[hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

her	behalf	,
她	代表	,

这还不包括她父亲的影响力，以及约翰·马歇尔为她求情。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ə'reɪndʒmənts] .

as	he	too	was	a	member	of	the	Committee	on	Arrangements	.
作为	他	也	曾是	一个	成员	的	这	委员会	在	安排	.

因为他也是安排委员会的成员。

['liːnə] [brɔːt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lina	brought	both	of	these	suggestions	to	her	attention	.
莉娜	带来	两个都	的	这些	建议	到	她	注意力	.

莉娜向她提出了这两个建议。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

On	the	afternoon	of	the	tea	,	long	after	the	guests	had	departed	,
在	这	下午	的	这	茶	,	长的	后	这	客人	有	已离开	,

下午茶会结束后很久，客人们都已离开，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒə'net] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ɪn] [dʒə'nɛts] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

she	and	Jeanette	sat	in	the	window	-	seat	in	Jeanette's	bedroom	looking	out
她	和	珍妮特	卫星	在	这	窗户	-	座位	在	珍妮特的	卧室	寻找	出去

['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [fiːldz] ,

over	the	moonlit	fields	,
超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	字段	,

她和珍妮特坐在珍妮特卧室的窗边长椅上，眺望着月光下的田野。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

engaged	in	an	ardent	discussion	.
已订婚的	在	一个	热心	讨论	.

展开了热烈的讨论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] , [dʒə'net] ,

"	You	are	more	changed	,	Jeanette	,
"	你	是	更多的	已更改	,	珍妮特	,

珍妮特，你变化更大了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['liːnə]

in	a	few	weeks	than	I	imagined	it	possible	any	human	being	could	be	,	"	Lina
在	一个	很少	周	比	我	想象	它	可能的	任何	人类	存在	可以	是	,	"	莉娜

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“几周之内，我简直无法想象任何人能做到这样，”莉娜抗议道。

" ['pɜːrsənəli] [aɪ] [siː] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Personally	I	see	no	sufficient	reason	for	such	a	change	.
"	亲自	我	看	不	充足的	原因	为了	这样的	一个	改变	.

“就我个人而言，我认为没有充分的理由做出这样的改变。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] ['fɑːðɚz] ['mæriŋ] [ə'gen] ,

Not	that	I	pretend	to	be	pleased	at	father's	marrying	again	,
不是	那	我	假装	到	是	高兴	在	父亲的	结婚	再次	,

我并不是假装对父亲再婚感到高兴，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mʌðər] .

but	I	must	say	no	one	could	be	more	agreeable	than	our	new	mother	.
但	我	必须	说	不	一	可以	是	更多的	同意	比	我们的	新的	母亲	.

但我必须说，没有人比我们的新妈妈更和蔼可亲了。

" [dʒə'net] [stɛərd] ['mɑːkɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Jeanette	stared	mockingly	toward	her	sister	.
"	珍妮特	凝视	嘲讽地	朝向	她	姐姐	.

珍妮特嘲讽地瞪着她的妹妹。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['mʌðər] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv]

I	thought	we	had	agreed	not	to	use	the	title	'	mother	'	to	any	one	save
我	想法	我们	有	同意	不是	到	使用	这	标题	-	母亲	-	到	任何	一	节省

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] !

our	own	mother	!
我们的	自己的	母亲	!

我以为我们已经约定好，除了我们自己的母亲之外，不能对任何人使用“母亲”这个称呼！

" ['liːnə] [fraund] .

"	Lina	frowned	.
"	莉娜	皱眉	.

莉娜皱起了眉头。

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl]
yet it is extremely uncomfortable to live with any human being and call
然而 它 是 极其 不舒服 到 居住 和 任何 人类 存在 和 称呼
[hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
her by no name of any kind .
她 经过 不 姓名 的 任何 种类 .

然而，和任何人住在一起，却不叫她任何名字，这都让人感到非常不舒服。

['fɑːðər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [rɪ'spektfl] .
Father suggests that we say Jack , but that does not sound respectful .
父亲 建议 那 我们 说 杰克 , 但 那 做 不是 声音 尊重 .

父亲建议我们称呼杰克，但这听起来不够尊重。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]
We have talked the situation over and I must say there is no reason why
我们 有 谈话 这 情况 超过 和 我 必须 说 那里 是 不 原因 为什么
[ə; eɪ] ['stepmʌðər] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz]['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [oʊld][baɪ]
a stepmother so young as ours should desire to be made to appear old by
一个 后妈 所以 年轻的 作为 我们的 应该 欲望 到 是 制成 到 出现 老的 经过
[hæf] - [groʊn] ['dɔtɚz] .
half - grown daughters .
一半 - 生长 女儿们 .

我们已经讨论过这件事了，我必须说，像我们这位继母这样年轻的人，没有任何理由希望被半大的女儿们弄得显得老态龙钟。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .
So far we have not decided on any other name .
所以 远的 我们 有 不是 决定 在 任何 其他 姓名 .

目前我们还没有决定其他名称。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd] ,
If you can think of a better title , we shall all be glad ,
如果 你 能 思考 的 一个 更好的 标题 , 我们 将 全部 是 高兴的 ,

如果你能想到更好的标题，我们都会很高兴。

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [wel] .
father and the girls as well .
父亲 和 这 女孩们 作为 出色地 .

父亲和女儿们也是如此。

" [dʒə'net] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" Jeanette , this is not what I was intending to talk about .
" 珍妮特 , 这 是 不是 什么 我 曾是 意图 到 讲话 关于 .

“珍妮特，这不是我原本想谈的话题。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
I believe you want to take part in the riding contest in order to prove that
我 相信 你 想 到 拿 部分 在 这 骑术 竞赛 在 命令 到 证明 那
[dʒə'net] ['koʊltər][ɪz][æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ] ['hɔːrswʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['koʊltər] .
Jeanette Colter is as skillful a horsewoman as Mrs . Colter .
珍妮特 科尔特 是 作为 熟练 一个 女骑手 作为 太太 . 科尔特 .

我相信你想参加骑术比赛是为了证明珍妮特·科尔特和科尔特夫人一样是一位技艺精湛的骑手。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] !
And in my life I never knew anything more ridiculous !
和 在 我的 生活 我 绝不 知道 任何事物 更多的 荒谬的 !

我这辈子都没见过比这更荒谬的事！

[æz; əz] ['fɑːðər] [sed] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]

As	father	said	,	suppose	you	do	ride	better	than	I	or	the	girls	in	the
作为	父亲	说	,	认为	你	做	骑	更好的	比	我	或者	这	女孩们	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

正如父亲所说，假设你骑车比我或者邻居家的女孩们都好，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv]

you	have	no	right	even	to	dream	of	yourself	as	a	successful	rival	of
你	有	不	正确的	甚至	到	梦	的	你自己	作为	一个	成功的	竞争对手	的

['aʊər; ɑːr] ['stɛpˌmʌðərz] .

our	stepmother's	.
我们的	继母的	.

你连做梦都不敢想自己能成为我们继母的竞争对手。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	the	name	,	but	you	seem	to	wish	me	to	employ	it	.
我	不	喜欢	这	姓名	,	但	你	似乎	到	希望	我	到	采用	它	.

我不喜欢这个名字，但你似乎希望我使用它。

" ['priːviəsli] ['hævɪŋ] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [braɪt] , [ʃɔːrt] ['tʃesnʌt] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [nɑːt]

"	Previously	having	screwed	up	her	bright	,	short	chestnut	hair	into	a	tight	little	knot
"	之前	拥有	螺丝	向上	她	明亮的	,	短的	板栗	头发	进入	一个	紧的	小的	结

,

,
,

“之前她把她那亮丽的栗色短发紧紧地挽成一个小髻，

[dʒə'net] [naʊ] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd][lɪps] .

Jeanette	now	puckered	her	brows	and	lips	.
珍妮特	现在	皱巴巴的	她	眉毛	和	嘴唇	.

珍妮特撅起了眉毛和嘴唇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , ['liːnə] !

"	You	are	a	goose	,	Lina	!
"	你	是	一个	鹅	,	莉娜	!

“你真是个笨蛋，莉娜！”

[waɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Why	talk	as	if	the	riding	contest	for	women	and	girls	would	lie	between	the
为什么	讲话	作为	如果	这	骑术	竞赛	为了	女性	和	女孩们	会	说谎	之间	这

[nuː] ['mɪsɪz] . ['koʊltər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

new	Mrs	.	Colter	and	me	?
新的	太太	.	科尔特	和	我	?

为什么说女子骑术比赛的胜负会在新任科尔特夫人和我之间产生呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	and	father	are	mistaken	.
你	和	父亲	是	错误	.

你和父亲都错了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	are	other	riders	in	the	neighborhood	more	skillful	than	either	of	us	.
那里	是	其他	骑手	在	这	邻里	更多的	熟练	比	任何一个	的	我们	.

附近还有其他骑手比我们俩技术都好。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I	simply	want	to	be	allowed	to	see	what	I	can	do	.
我	简单地	想	到	是	允许	到	看	什么	我	能	做	.

我只是想看看自己能做到什么程度。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] .

However	**,**	**I**	**may**	**be**	**ruled**	**out**	**as**	**being**	**too**	**young**	**.**
然而	,	我	可能	是	裁决	出去	作为	存在	也	年轻的	.

然而，我可能因为年龄太小而被排除在外。

" [dʒə'net] [jɔːnd] .

"	**Jeanette**	**yawned**	**.**
"	珍妮特	打哈欠	.

珍妮特打了个哈欠。

" [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [hæz; həz] [meɪd]

"	**If**	**this**	**occurs**	**I**	**shall**	**not**	**care**	**particularly**	**;**	**everybody**	**at**	**home**	**has**	**made**
"	如果	这	发生	我	将	不是	关心	特别	;	大家	在	家	有	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

such	**a**	**fuss**	**.**
这样的	一个	大惊小怪	.

“如果这件事发生，我不会特别在意；家里人都为此大惊小怪了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [wen] [dʒə'net] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ]

"	**A**	**few**	**days**	**after**	**when**	**Jeanette**	**discovered**	**that**	**all**	**opposition**	**to**	**her**	**riding**
"	一个	很少	天	后	什么时候	珍妮特	发现	那	全部	反对	到	她	骑术

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

had	**been**	**removed**	**,**
有	到过	已移除	,

“几天后，当珍妮特发现所有反对她骑马的势力都已消失时，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

of	**her**	**own**	**free**	**will**	**she**	**did**	**not**	**see**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**back**	**down**	**.**
的	她	自己的	自由的	将要	她	做过	不是	看	如何	它	曾是	可能的	到	后退	向下	.

她出于自愿，认为自己不可能退缩。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] , [pər'tɪkjələrli]

For	**one**	**thing**	**she**	**could**	**never**	**endure**	**the**	**teasing**	**that**	**would**	**ensue**	**,**	**particularly**
为了	一	事物	她	可以	绝不	忍受	这	戏弄	那	会	随之而来	,	特别

[frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] ['peri] .

from	**Cecil**	**Perry**	**.**
从	塞西尔	佩里	.

首先，她绝对无法忍受随之而来的嘲弄，尤其是来自塞西尔·佩里的嘲弄。

[ðen] [bɪ'gæn] [dʒə'nɛts] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Then	**began**	**Jeanette's**	**unusual**	**relation**	**with**	**her**	**stepmother**	**.**
然后	开始	珍妮特的	异常	关系	和	她	后妈	.

珍妮特与继母之间不寻常的关系就此开始。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest]

Two	**or**	**three**	**hours**	**of**	**each**	**day**	**they**	**spent**	**together**	**in**	**training**	**for**	**the**	**contest**
二	或者	三	小时	的	每个	天	他们	花费	一起	在	训练	为了	这	竞赛

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [frendz] .

without	**becoming**	**better**	**friends**	**.**
没有	成为	更好的	朋友们	.

他们每天花两三个小时一起训练备战比赛，但并没有成为更好的朋友。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪstər] . ['koʊltər][roʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːr] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]

Occasionally	**Mr**	**.**	**Colter**	**rode**	**beside**	**them**	**or**	**watched**	**from**	**some**	**vantage**	**point**
偶尔	先生	.	科尔特	骑	旁	他们	或者	观看	从	一些	优势	观点

[tuː; tə] ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] ,

to	**offer**	**suggestions**	**,**
到	提供	建议	,

科尔特先生偶尔会骑马跟在他们旁边，或者从某个有利位置观察，提出建议。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

but	more	often	they	were	alone	.
但	更多的	经常	他们	是	独自的	.

但更多时候，他们都是独自一人。

[dʒə'net] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Jeanette	appreciated	there	was	a	good	deal	she	might	learn	from	her
珍妮特	感谢	那里	曾是	一个	好的	交易	她	可能	学习	从	她

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

珍妮特意识到她可以从继母身上学到很多东西。

[nɑːt]['oʊnli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [æz; əz] [wʌn]

Not	only	had	she	been	famous	throughout	the	state	during	her	girlhood	as	one
不是	仅有的	有	她	到过	著名的	自始至终	这	状态	期间	她	少女时代	作为	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːrswʊmən] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

of	the	best	horsewomen	in	Wyoming	,
的	这	最好的	女骑手	在	怀俄明州	,

她不仅在少女时期就以怀俄明州最优秀的女骑手之一而闻名全州，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] .

she	also	had	the	advantage	of	an	English	training	.
她	还	有	这	优势	的	一个	英语	训练	.

她还拥有接受过英语培训的优势。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðə; ði] ['westərn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l]

she	always	insisted	that	she	preferred	to	any	other	the	Western	horse	and	saddle
她	总是	坚持	那	她	首选	到	任何	其他	这	西	马	和	鞍

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .

and	the	Western	fashion	of	riding	.
和	这	西	时尚	的	骑术	.

她始终坚持，她最喜欢西部马匹、马鞍和西部骑乘方式。

['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [dʒə'net] [wɑːtʃt] ['kerfəli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Little	points	Jeanette	watched	carefully	,	knowing	the	prize	would	be	awarded	for	a
小的	积分	珍妮特	观看	小心	,	会心	这	奖	会	是	获奖	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

number	of	reasons	,
数字	的	原因	,

珍妮特仔细观察着每一个细节，因为她知道获奖的原因有很多。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

but	chiefly	for	speed	and	daring	.
但	主要	为了	速度	和	大胆	.

但主要是为了速度和胆量。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['wɪnɪŋ] .

At	first	she	had	no	hope	of	actually	winning	.
在	第一的	她	有	不	希望	的	实际上	获胜	.

起初她根本没有获胜的希望。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər]

Now	as	the	days	went	by	she	found	herself	becoming	more	and	more	eager
现在	作为	这	天	去	经过	她	成立	她自己	成为	更多的	和	更多的	渴望的

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

and	hopeful	.
和	充满希望	.

随着时间推移，她发现自己变得越来越渴望，越来越充满希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

She	was	improving	,	and	often	there	were	minor	incidents	in	a	race	that
她	曾是	改善	,	和	经常	那里	是	次要的	事件	在	一个	种族	那

[ə'fektɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

affected	the	final	result	.
做作的	这	最终的	结果	.

她的成绩在不断提高，比赛中经常会出现一些小事故，影响最终结果。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑːntest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

In	the	women's	contest	they	were	to	ride	across	an	open	field	,
在	这	女性的	竞赛	他们	是	到	骑	穿过	一个	打开	场地	,

女子比赛的赛道是一片开阔的田野。

[liːp] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fensiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] ,

leap	ditches	and	fences	such	as	are	found	in	the	Western	country	,
飞跃	沟渠	和	栅栏	这样的	作为	是	成立	在	这	西	国家	,

像西方国家常见的那种可以跨越的沟渠和栅栏。

[tɜːrn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

turn	and	come	back	to	the	judges	'	stand	.
转动	和	来	后退	到	这	法官	-	站立	.

转身回到裁判席。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrswʊmən] ,

Being	a	natural	horsewoman	,
存在	一个	自然的	女骑手	,

她天生就是个骑手，

[dʒə'net] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ['prɑːpərli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Jeanette	had	made	no	serious	effort	to	learn	to	ride	properly	until	the	present	.
珍妮特	有	制成	不	严肃的	努力	到	学习	到	骑	适当地	直到	这	展示	.

直到现在，珍妮特都没有认真学习过如何正确骑马。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Now	she	accepted	and	tested	every	suggestion	offered	by	her	stepmother	.
现在	她	公认	和	测试	每一个	建议	提供	经过	她	后妈	.

现在她接受并尝试了继母提出的每一条建议。

[ʌn'selfɪʃli] [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒə'nɛts] ['prɑːgres] .

Unselfishly	Jack	was	delighted	with	Jeanette's	progress	.
无私地	杰克	曾是	高兴极了	和	珍妮特的	进步	.

杰克毫不自私地为珍妮特的进步感到高兴。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	question	of	winning	or	losing	made	no	difference	to	her	.
这	问题	的	获胜	或者	输	制成	不	不同之处	到	她	.

输赢对她来说无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,

She	should	,	however	,
她	应该	,	然而	,

然而，她应该……

[hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [dʒə'net] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]

have	**appreciated**	**that**	**Jeanette**	**was**	**young**	**and**	**that**	**success**	**appeared**	**as**	**a**
有	感谢	那	珍妮特	曾是	年轻的	和	那	成功	出现	作为	一个

['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

very	**different**	**thing**	**to**	**her**	**.**
非常	不同的	事物	到	她	.

我理解珍妮特当时还年轻，成功对她来说有着非常不同的意义。

[ɪn][fækt] , [dʒə'net] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

In	**fact**	**,**	**Jeanette**	**herself**	**was**	**surprised**	**by**	**the**	**increasing**	**intensity**	**of**	**her**	**desire**	**.**
在	事实	,	珍妮特	她自己	曾是	惊讶	经过	这	增加	强度	的	她	欲望	.

事实上，珍妮特本人也对她日益强烈的欲望感到惊讶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [spɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

She	**also**	**had**	**outside**	**spurs**	**to**	**her**	**ambition**	**.**
她	还	有	外部	马刺	到	她	志向	.

她的雄心壮志也受到外界因素的刺激。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['sesl, 'sisl] ['peri] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

Upon	**his**	**almost**	**daily**	**visits**	**to**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**Cecil**	**Perry**	**never**	**failed**	**to**
之上	他的	几乎	日常的	访问	到	这	彩虹	牧场	塞西尔	佩里	绝不	失败的	到

[ə'pɪr] [ə'mjuːzd] [baɪ] [dʒə'nɛts] ['efərts] .

appear	**amused**	**by**	**Jeanette's**	**efforts**	**.**
出现	觉得好笑	经过	珍妮特的	努力	.

塞西尔·佩里几乎每天都会去彩虹牧场，每次看到珍妮特的举动，他都会显得很开心。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Never	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**forgive**	**her**	**attitude**	**toward**	**him**	**,**
绝不	有	他	到过	有能力的	到	原谅	她	态度	朝向	他	,

他始终无法原谅她对他的态度。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] .

nor	**had**	**he**	**the**	**magnanimity**	**not**	**to**	**wish**	**to**	**be**	**revenged**	**.**
也不	有	他	这	海量	不是	到	希望	到	是	复仇	.

他既没有宽宏大量，也没有不愿复仇的念头。

['æftər] [dʒə'nɛts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

After	**Jeanette's**	**suggestion**	**a**	**club**	**had**	**been**	**formed**	**of**	**the**	**girls**	**and**
后	珍妮特的	建议	一个	俱乐部	有	到过	形成	的	这	女孩们	和

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] " [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] .

boys	**in**	**the**	**neighborhood**	**which**	**they**	**had**	**named**	**"**	**The**	**Silver**	**Arrow**	**.**
男孩们	在	这	邻里	哪个	他们	有	命名	"	这	银	箭	.

在珍妮特的建议下，附近的男孩女孩们成立了一个俱乐部，并将其命名为"银箭"。

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [dʒə'nɛts] [ʃɑːrp] [spiːʧ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ,

"	**Recalling**	**Jeanette's**	**sharp**	**speech**	**to**	**him**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**tea**	**,**
"	回忆	珍妮特的	锋利的	演讲	到	他	在	这	下午	的	这	茶	,

"回想起那天下午茶会上珍妮特对他的尖锐批评，

[æt; ət][fɜːrst]['sesl, 'sisl][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

at	**first**	**Cecil**	**had**	**declined**	**to**	**join**	**.**
在	第一的	塞西尔	有	拒绝	到	加入	.

起初塞西尔拒绝加入。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['liːnəz] ['prəutests] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ,

Yielding	**to**	**Lina's**	**protests**	**that**	**he**	**must**	**not**	**behave**	**so**	**childishly**	**,**
屈服	到	莉娜的	抗议活动	那	他	必须	不是	表现	所以	幼稚地	,

他最终还是屈服于莉娜的抗议，不该表现得如此幼稚。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] ,

he	**at**	**last**	**became**	**a**	**member**	**of**	**"**	**The**	**Club**	**of**	**the**	**Silver**	**Arrow**	**,**
他	在	最后的	成为	一个	成员	的	"	这	俱乐部	的	这	银	箭	,

他最终成为了"银箭俱乐部"的成员。

" [ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [dʒə'net] .

"	though	this	did	not	mean	that	he	had	forgiven	Jeanette	.
"	尽管	这	做过	不是	意思是	那	他	有	已原谅	珍妮特	.

但这并不意味着他已经原谅了珍妮特。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

One	morning	just	before	lunch	he	was	seated	on	the	veranda	with	the	other
一	早晨	只是	前	午餐	他	曾是	坐着	在	这	阳台	和	这	其他

['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɝːlz] [wen] [dʒə'net] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Rainbow	Ranch	Girls	when	Jeanette	and	Jack	came	riding	toward	the	house	to
彩虹	牧场	女孩们	什么时候	珍妮特	和	杰克	来了	骑术	朝向	这	房子	到

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

一天早上，午饭前，他正和其他彩虹牧场女孩一起坐在阳台上，这时珍妮特和杰克骑马朝房子走来，下了马。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌʌnsək'sesfl] [fɔːr; fər] [dʒə'net] .

The	morning's	practice	had	been	unusually	unsuccessful	for	Jeanette	.
这	早晨	实践	有	到过	异常地	不成功	为了	珍妮特	.

珍妮特上午的训练异常不顺利。

[hɜːr; hər]['poʊni][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒʌmp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

Her	pony	had	refused	to	jump	one	of	the	ditches	on	the	place	and
她	小马	有	拒绝	到	跳	一	的	这	沟渠	在	这	地方	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] .

she	had	been	unable	to	force	him	.
她	有	到过	无法	到	力量	他	.

她的马不肯跳过场地上的一条沟渠，她也没办法强迫它过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [skɪm] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt]

She	had	seen	her	stepmother	skim	gracefully	across	without	the	least	effort
她	有	已见	她	后妈	撇去	优雅地	穿过	没有	这	至少	努力

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

and	then	return	to	find	out	why	she	had	not	followed	.
和	然后	返回	到	寻找	出去	为什么	她	有	不是	随后	.

她看到继母毫不费力地优雅地掠过，然后又回来问她为什么没有跟上来。

[dʒə'net] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Jeanette	was	tired	and	discouraged	and	cross	and	warm	.
珍妮特	曾是	疲劳的	和	灰心	和	叉	和	温暖的	.

珍妮特既疲惫又沮丧，既生气又热情。

['sesl, 'sisl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

Cecil	and	her	sisters	looked	as	if	they	had	been	having	a	particularly
塞西尔	和	她	姐妹	看起来	作为	如果	他们	有	到过	拥有	一个	特别

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

enjoyable	morning	.
令人愉悦	早晨	.

塞西尔和她的姐妹们看起来度过了一个特别愉快的上午。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'rʌfld] .

They	had	been	playing	tennis	,	but	appeared	entirely	unruffled	.
他们	有	到过	玩耍	网球	,	但	出现	完全	镇定自若	.

他们之前一直在打网球，但看起来却丝毫没有受到影响。

['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

Grudgingly	to	herself	,	as	she	climbed	the	porch	steps	,
勉强	到	她自己	,	作为	她	攀登	这	门廊	步骤	,

她不情愿地自言自语，一边爬上门廊的台阶。

[dʒə'net] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [wʌn] ['tʃænst]

Jeanette	felt	obliged	to	admit	that	Cecil	was	almost	good	looking	if	one	chanced
珍妮特	毛毡	有义务	到	承认	那	塞西尔	曾是	几乎	好的	寻找	如果	一	偶然

[tuː; tə] [laɪk] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendər] ,

to	like	golden	hair	and	a	fair	skin	and	a	slender	,
到	喜欢	金的	头发	和	一个	公平的	皮肤	和	一个	苗条	,

珍妮特不得不承认，如果喜欢金发、白皙的皮肤和苗条的身材，塞西尔几乎称得上英俊。

[tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [juːθ] .

tall	figure	in	a	youth	.
高的	数字	在	一个	青年	.

青年时期身材高挑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'pærənt] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [dɪd] [siːm] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	was	even	apparent	that	Cecil	did	seem	more	manly	than	at	the	beginning
它	曾是	甚至	明显	那	塞西尔	做过	似乎	更多的	男子气概	比	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

of	their	acquaintance	.
的	他们的	熟人	.

甚至很明显，塞西尔看起来比他们刚认识时更有男子气概了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [tænd] , [hɪz; ɪz] [her] [bəːnd] [ə; eɪ] [braitə] [goʊld] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌm]

His	skin	had	tanned	,	his	hair	burned	a	brighter	gold	,	his	expression	become
他的	皮肤	有	晒黑的	,	他的	头发	烧伤	一个	更亮	金子	,	他的	表达	变得

[les] ['petʃələnt] .

less	petulant	.
较少的	任性的	.

他的皮肤晒黑了，头发变成了更明亮的金黄色，表情也不再那么暴躁了。

" [juː; jʊ] [siːmd] [juːst] [ʌp] , [dʒə'net] ,

"	You	seemed	used	up	,	Jeanette	,
"	你	似乎	用过的	向上	,	珍妮特	,

珍妮特，你看上去筋疲力尽。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['koʊltər] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,

while	Mrs	.	Colter	is	as	fresh	as	if	she	were	just	starting	for	a	ride	,
尽管	太太	.	科尔特	是	作为	新鲜的	作为	如果	她	是	只是	开始	为了	一个	骑	,

科尔特太太精神抖擞，就像刚要出发去骑马一样。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	he	began	,	rising	and	coming	forward	and	shaking	hands	first	with	his
"	他	开始	,	上升	和	未来	向前	和	摇晃	双手	第一的	和	他的

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

“他起身走上前去，首先与女主人握手，然后说道。”

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Do	you	mind	my	staying	to	lunch	?	"	he	inquired	.
"	做	你	头脑	我的	入住	到	午餐	?	"	他	询问	.

“我可以留下来吃午饭吗？”他问道。

" ['liːnə] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɔːfli] .

"	Lina	has	asked	me	and	I	want	to	awfully	.
"	莉娜	有	问	我	和	我	想	到	非常	.

“莉娜问过我，我非常想答应。”

" [ðen] [æz; əz] [dʒæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	as	Jack	nodded	and	went	away	he	added	:
"	然后	作为	杰克	点头	和	去	离开	他	额外	:

然后，杰克点点头，走开了，他又补充道：

" [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['koʊltər][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	Gee	,	what	a	charming	woman	Mrs	.	Colter	is	,	and	what	a	beauty	!
"	吉	,	什么	一个	迷人	女士	太太	.	科尔特	是	,	和	什么	一个	美丽	!

“哇，科尔特夫人真是个迷人的女人，而且真是个美人！”

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][əd'maɪər] .

At	least	she	is	the	type	of	woman	I	admire	.
在	至少	她	是	这	类型	的	女士	我	钦佩	.

至少她是我欣赏的那种女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['klevər] .

She	is	gracious	and	sweet	-	tempered	and	clever	.
她	是	亲切	和	甜的	-	淬火	和	聪明的	.

她举止优雅，性情温和，而且聪明伶俐。

[aɪ] [seɪ] , [dʒə'net] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['mɑːd(ə)l] [jɔːr'self] ['æftər][hɜːr; hər] ?

I	say	,	Jeanette	,	why	don't	you	try	to	model	yourself	after	her	?
我	说	,	珍妮特	,	为什么	不	你	尝试	到	模型	你自己	后	她	?

我说，珍妮特，你为什么不试着以她为榜样呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

You	would	be	a	lot	more	attractive	.
你	会	是	一个	很多	更多的	吸引人的	.

你会变得更有魅力。

" [wen] [dʒə'net] [flʌʃt] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	When	Jeanette	flushed	but	made	no	answer	,	he	continued	:
"	什么时候	珍妮特	酡	但	制成	不	回答	,	他	持续	:

“珍妮特脸红了，但没有回答，他继续说道：”

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] , [dʒə'net] .

"	Take	a	piece	of	friendly	advice	,	Jeanette	.
"	拿	一个	片	的	友好的	建议	,	珍妮特	.

听听我一句好心的话吧，珍妮特。

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .

Give	up	this	idea	of	the	riding	contest	.
给	向上	这	主意	的	这	骑术	竞赛	.

放弃举办骑马比赛的想法吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [raɪd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	suppose	you	ride	pretty	well	for	a	girl	,
我	认为	你	骑	漂亮的	出色地	为了	一个	女孩	,

我觉得你骑得挺好的，不像个女孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['koʊltər] .

but	you	will	never	be	in	it	with	Mrs	.	Colter	.
但	你	将要	绝不	是	在	它	和	太太	.	科尔特	.

但你永远不可能和科尔特夫人在一起。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Perhaps	you	expect	to	be	awarded	the	silver	arrow	for	your	courage	in	making
也许	你	预计	到	是	获奖	这	银	箭	为了	你的	勇气	在	制作

[ðə; ði] [ə'tempt] ?

the	attempt	?
这	试图	?

或许你期望因你的勇气而获得银箭奖?

" [dʒə'net] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Jeanette	shrugged	her	shoulders	.
"	珍妮特	耸了耸肩	她	肩膀	.

珍妮特耸了耸肩。

" ['riːəli] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Really	,	Cecil	,	I	wonder	if	you	realize	what	a	talker	you	are	.
"	真的	,	塞西尔	,	我	想知道	如果	你	意识到	什么	一个	健谈者	你	是	.

“塞西尔，说真的，我不知道你是否意识到你有多爱说话。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər][hæv; həv] [noʊn] .

You	talk	more	than	any	girl	I	ever	have	known	.
你	讲话	更多的	比	任何	女孩	我	曾经	有	已知	.

你比我认识的任何女孩都更健谈。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪ'femɪnət] .

I	suppose	that	is	one	of	the	reasons	why	I	think	you	are	rather	effeminate	.
我	认为	那	是	一	的	这	原因	为什么	我	思考	你	是	相当	阴柔的	.

我想这就是我认为你比较女性化的原因之一吧。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] ,

Forgive	me	if	I	go	on	upstairs	at	once	,
原谅	我	如果	我	去	在	楼上	在	一次	,

如果我立刻上楼，请原谅。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

as	I	want	to	change	my	riding	-	habit	before	lunch	.
作为	我	想	到	改变	我的	骑术	-	习惯	前	午餐	.

我想在午饭前改变一下我的骑行习惯。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

"	At	the	door	she	paused	,	turned	and	faced	her	sisters	and	their	visitor	.
"	在	这	门	她	暂停	,	转向	和	面对	她	姐妹	和	他们的	游客	.

“她在门口停了下来，转身面对她的姐妹和她们的来访者。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] ['eni] [aɪ'diːə] , ['sesl, 'sisl] ,

"	You	may	dismiss	from	your	mind	any	idea	,	Cecil	,
"	你	可能	解雇	从	你的	头脑	任何	主意	,	塞西尔	,

“塞西尔，你可以把脑海中的任何想法都抛到脑后。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

that	I	shall	give	up	riding	now	that	I	have	determined	to	make	the	effort	.
那	我	将	给	向上	骑术	现在	那	我	有	决定	到	制作	这	努力	.

既然我已经下定决心要努力，那我就放弃骑马吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

Of	course	I	have	no	possible	thought	of	winning	.
的	课程	我	有	不	可能的	想法	的	获胜	.

我当然没有想过要赢。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒə'net] ['dɪsə'pɪrd] .

"	With	this	Jeanette	disappeared	.
"	和	这	珍妮特	消失	.

珍妮特就这样消失了。

['æftərwərdz] ['siːsəlz] ['tiːzɪŋ] [spiːtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

Afterwards	Cecil's	teasing	speech	remained	in	her	memory	.
然后	塞西尔的	戏弄	演讲	剩余	在	她	记忆	.

之后，塞西尔那番戏谑的话语一直留在她的记忆中。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ?

"	Was	it	utterly	out	of	the	question	that	she	should	win	?
"	曾是	它	完全地	出去	的	这	问题	那	她	应该	赢	?

“她获胜难道完全不可能吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['sesl, 'sisl] ['peri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

What	a	triumph	over	Cecil	Perry	if	it	only	were	possible	.
什么	一个	胜利	超过	塞西尔	佩里	如果	它	仅有的	是	可能的	.

如果能战胜塞西尔·佩里该有多好啊！

" [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] .

"	By	night	and	by	day	her	dreams	were	tinged	with	this	thought	.
"	经过	夜晚	和	经过	天	她	梦境	是	带点色调	和	这	想法	.

“无论白天黑夜，她的梦境都萦绕着这个想法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] ['oʊpənli][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

There	was	no	one	to	whom	she	would	speak	openly	of	her	desire	,
那里	曾是	不	一	到	谁	她	会	说话	公然	的	她	欲望	,

她找不到一个可以坦诚倾诉自己愿望的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [wen]

but	the	mere	suggestion	that	her	stepmother	might	be	successful	when
但	这	仅仅	建议	那	她	后妈	可能	是	成功的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn'kriːst] [dʒə'nɛts] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [rɪ'prest] [dɪs'laɪk] .

she	failed	increased	Jeanette's	sense	of	a	carefully	repressed	dislike	.
她	失败的	增加	珍妮特的	感觉	的	一个	小心	压抑	不喜欢	.

但仅仅是暗示继母可能会成功而自己却失败了，就加剧了珍妮特小心压抑的厌恶感。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Unconsciously	she	was	facing	a	great	test	of	character	.
不知不觉	她	曾是	面向	一个	伟大的	测试	的	特点	.

她当时并没有意识到自己正面临着一场严峻的性格考验。

[wʌz; wəz] [sək'ses] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] ?

Was	success	of	more	importance	than	anything	else	in	life	?
曾是	成功	的	更多的	重要性	比	任何事物	别的	在	生活	?

成功比生活中其他任何事都重要吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [test]

THE	TEST
这	测试

测试

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld] .

The	morning	of	the	day	opened	in	a	flame	of	rose	and	gold	.
这	早晨	的	这	天	打开	在	一个	火焰	的	玫瑰	和	金子	.

清晨，玫瑰色和金色的光芒笼罩着大地。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʒə'net] ['koʊltər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [taɪt] ,

Sitting	up	in	bed	with	the	first	rays	of	light	,	Jeanette	Colter	found	her	hands	clasped	tight	,
坐着	向上	在	床	和	这	第一的	射线	的	光	,	珍妮特	科尔特	成立	她	双手	紧握	紧的	,

黎明的第一缕阳光洒在珍妮特·科尔特身上，她坐起身来，发现自己的双手紧紧地交握在一起。

[hɜːr; hər] [lɪps] [set] , [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

her	lips	set	,	before	realizing	the	cause	.
她	嘴唇	放	,	前	意识到	这	原因	.

她嘴唇紧抿，直到意识到原因。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

Afterwards	she	smiled	,	but	without	any	especial	appearance	of	mirth	.
然后	她	微笑	,	但	没有	任何	特别的	外貌	的	欢笑	.

随后她笑了笑，但脸上并没有特别的喜悦之情。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ?

"	I	wonder	why	I	am	so	determined	to	win	?
"	我	想知道	为什么	我	是	所以	决定	到	赢	?

“我不知道为什么我如此渴望胜利？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [hæf] [ə'laʊd] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	she	asked	herself	half	aloud	,	dropping	back	again	on	her	pillow	.
"	她	问	她自己	一半	大声	,	下降	后退	再次	在	她	枕头	.

她半自言自语地问自己，然后又倒回枕头上。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	hoped	to	go	to	sleep	for	another	hour	if	possible	,
她	希望	到	去	到	睡觉	为了	其他	小时	如果	可能的	,

她希望如果可以的话，还能再睡一个小时。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'læks] [kəm'pliːtli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

or	if	not	to	sleep	at	least	she	would	relax	completely	,	so	as	not	to	be
或者	如果	不是	到	睡觉	在	至少	她	会	放松	完全地	,	所以	作为	不是	到	是

[ˌoʊvər'taɪərd] .

overtired	.
过度疲劳	.

即使不睡觉，她至少也会彻底放松，以免过度疲劳。

['brekfəst] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Breakfast	would	not	take	place	until	eight	o'clock	.
早餐	会	不是	拿	地方	直到	八	点钟	.

早餐要到八点钟才开始。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] ['moʊtər]['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] .

Afterwards	they	would	motor	over	to	the	Club	grounds	.
然后	他们	会	发动机	超过	到	这	俱乐部	理由	.

之后他们会开车前往俱乐部场地。

[ɪf] [dʒə'nɛts] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] , [hɜːr; hər] [maɪnd] [dɪd] [nɑːt] .

If	Jeanette's	body	relaxed	,	her	mind	did	not	.
如果	珍妮特的	身体	轻松	,	她	头脑	做过	不是	.

珍妮特的身体放松了，但她的精神却没有。

" [əb'sɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['wɪnɪŋ] !

"	Absurd	of	me	even	to	consider	winning	!
"	荒诞	的	我	甚至	到	考虑	获胜	!

“我竟然会考虑赢，真是荒谬！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [maɪ] ['stepmʌðər] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ] ['hɔːrswʊmən] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

"	Not	only	is	my	stepmother	ten	times	more	skillful	a	horsewoman	than	I	,
"	不是	仅有的	是	我的	后妈	十	时代	更多的	熟练	一个	女骑手	比	我	,

“我的继母不仅骑术比我好十倍，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['raɪdərz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

but	there	are	a	dozen	other	women	riders	with	more	experience	.
但	那里	是	一个	打	其他	女性	骑手	和	更多的	经验	.

但还有其他十几位女骑手经验更丰富。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['jɪrz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɔːl'ðoʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

I	am	years	the	youngest	,	although	,	thank	goodness	,
我	是	年	这	最小的	,	虽然	,	感谢	善良	,

我是年纪最小的，不过，谢天谢地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] , [wʌn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][wʌn]

there	are	two	other	girls	who	have	entered	the	contest	,	one	eighteen	and	one
那里	是	二	其他	女孩们	WHO	有	进入	这	竞赛	,	一	十八	和	一

[ˌsev(ə)n'tiːn] !

seventeen	!
十七	!

还有另外两名女孩参加了比赛，一名十八岁，一名十七岁！

" [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [dʒə'net] [slept] ['fɪtfəli] .

"	Then	for	an	hour	Jeanette	slept	fitfully	.
"	然后	为了	一个	小时	珍妮特	睡着了	断断续续地	.

“然后珍妮特断断续续地睡了一个小时。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] ['eni]

When	she	came	down	to	breakfast	in	her	riding	-	habit	she	was	later	than	any
什么时候	她	来了	向下	到	早餐	在	她	骑术	-	习惯	她	曾是	之后	比	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

她穿着骑装下楼吃早餐时，比任何人都晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] ,

She	was	wearing	a	dark	-	blue	cloth	suit	with	a	short	coat	and	skirt	,
她	曾是	穿着	一个	黑暗的	-	蓝色的	布	套装	和	一个	短的	外套	和	裙子	,

她身穿深蓝色布料套装，包括一件短外套和一条短裙。

[niː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn] ['leðər] ['legɪŋz] .

knee	trousers	and	dark	-	brown	leather	leggings	.
膝盖	裤子	和	黑暗的	-	棕色的	皮革	绑腿	.

及膝长裤和深棕色皮质紧身裤。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .

The	short	skirt	would	be	removed	when	the	race	began	.
这	短的	裙子	会	是	已移除	什么时候	这	种族	开始	.

比赛开始时，短裙会被脱掉。

[dʒə'net] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

Jeanette	discovered	the	room	filled	with	people	.
珍妮特	发现	这	房间	已填	和	人们	.

珍妮特发现房间里挤满了人。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [gests] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

Half	a	dozen	outside	guests	were	having	breakfast	with	the	family	.
一半	一个	打	外部	客人	是	拥有	早餐	和	这	家庭	.

六位外来的客人正在和这家人一起吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

They	were	discussing	the	various	events	of	the	day	.
他们	是	讨论	这	各种各样的	活动	的	这	天	.

他们正在讨论当天发生的各种事件。

[dʒə'net] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Jeanette	walked	over	to	her	stepmother	.
珍妮特	步行	超过	到	她	后妈	.

珍妮特走到她继母身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

She	had	finished	eating	and	was	before	an	open	window	with	John
她	有	完成的	吃	和	曾是	前	一个	打开	窗户	和	约翰

['mɑːrʃl] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] ['peri] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Marshall	and	Cecil	Perry	beside	her	.
马歇尔	和	塞西尔	佩里	旁	她	.

她吃完饭后，站在一扇敞开的窗户前，约翰·马歇尔和塞西尔·佩里站在她旁边。

[bəuθ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [əd'maɪərəz] .

Both	**young**	**men**	**were**	**her**	**admirers**	**.**
两个都	年轻的	男人	是	她	仰慕者	.

这两位年轻男子都是她的爱慕者。

[dʒə'net] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] .

Jeanette	**admitted**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**extremely**	**handsome**	**.**
珍妮特	承认	到	她自己	那	她	曾是	寻找	极其	英俊的	.

珍妮特承认自己看起来非常漂亮。

[hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] ,

Her	**riding**	**costume**	**was**	**similar**	**,**
她	骑术	戏服	曾是	相似的	,

她的骑马装也类似。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] - [braʊn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [skɜːrt] ['slaɪtli]

save	**that**	**it**	**was**	**a**	**golden**	**-**	**brown**	**cloth**	**with**	**the**	**coat**	**and**	**skirt**	**slightly**
节省	那	它	曾是	一个	金的	-	棕色的	布	和	这	外套	和	裙子	轻微地

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

只是面料是金棕色的，外套和裙子也稍长一些。

[ðə; ði] [tuː] ['suːts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

The	**two**	**suits**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**ranch**	**only**	**the**	**day**	**before**	**.**
这	二	西装	有	到达的	在	这	牧场	仅有的	这	天	前	.

这两套西装前一天才抵达牧场。

[dʒə'nɛts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Jeanette's	**had**	**been**	**a**	**surprise**	**gift**	**from**	**her**	**stepmother**	**.**
珍妮特的	有	到过	一个	惊喜	礼物	从	她	后妈	.

珍妮特的礼物是她继母送给她的惊喜。

[ɑːn] [ɚ'aɪzɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

On	**arising**	**that**	**morning**	**she**	**had**	**found**	**the**	**entire**	**outfit**	**on**	**a**	**chair**	**beside**	**her**
在	产生	那	早晨	她	有	成立	这	全部的	全套服装	在	一个	椅子	旁	她

[bed] .

bed	**.**
床	.

那天早上她醒来时，发现整套衣服都放在床边的椅子上。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] ['hæbɪt] , " [dʒə'net] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz]

"	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**my**	**new**	**habit**	**,**	**"**	**Jeanette**	**began**	**as**	**cordially**	**as**
"	我	想	到	感谢	你	为了	我的	新的	习惯	,	"	珍妮特	开始	作为	诚挚地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

“我想感谢你让我养成这个新习惯，”珍妮特尽可能热情地说道。

['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [baɪ]

Inwardly	**she**	**was**	**annoyed**	**that**	**the**	**present**	**had**	**been**	**bestowed**	**upon**	**her**	**by**
内心	她	曾是	恼怒	那	这	展示	有	到过	授予	之上	她	经过

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**stepmother**	**rather**	**than**	**her**	**father**	**,**
她	后妈	相当	比	她	父亲	,

她内心很恼火，因为这份礼物是继母而不是父亲送给她的。

[huːz] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

whose	**idea**	**it**	**should**	**have**	**been**	**.**
谁	主意	它	应该	有	到过	.

这本该是谁的主意。

[dʒæk] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Jack	flushed	and	smiled	.
杰克	酡	和	微笑	.

杰克脸红了，笑了。

" [oʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [dʒəˈnet] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [θæŋkt] ,

"	Oh	,	don't	thank	me	,	please	,	Jeanette	,	I	don't	like	being	thanked	,
"	哦	,	不	感谢	我	,	请	,	珍妮特	,	我	不	喜欢	存在	谢谢	,

“哦，珍妮特，别谢我，我不喜欢被人谢。”

[æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] .

as	I	never	know	how	to	show	when	I	am	grateful	.
作为	我	绝不	知道	如何	到	展示	什么时候	我	是	感激的	.

我总是不知道该如何表达我的感激之情。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] , ['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	She	then	moved	forward	to	speak	to	their	neighbors	,	Senator	and	Mrs	.
"	她	然后	已搬	向前	到	说话	到	他们的	邻居	,	参议员	和	太太	.

['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['piːtər] ['stiːvnz] .

Marshall	and	Peter	Stevens	.
马歇尔	和	彼得	史蒂文斯	.

然后她走上前去和他们的邻居，参议员马歇尔夫妇和彼得·史蒂文斯交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə]

They	were	at	this	moment	entering	the	dining	-	room	door	which	opened	on	to
他们	是	在	这	片刻	进入	这	用餐	-	房间	门	哪个	打开	在	到

[ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] .

a	broad	veranda	.
一个	广阔	阳台	.

这时，他们正走进餐厅的门，餐厅通向一个宽敞的阳台。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [lʌk] , ['mɪsɪz] . ['koʊltər] , " ['senətər] ['mɑːrʃl]

"	We	have	stopped	by	to	wish	you	good	-	luck	,	Mrs	.	Colter	,	"	Senator	Marshall
"	我们	有	停止	经过	到	希望	你	好的	-	运气	,	太太	.	科尔特	,	"	参议员	马歇尔

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我们顺道过来看看您，祝您好运，科尔特夫人，”参议员马歇尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

He	was	a	middle	-	aged	man	,
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,

他是一位中年男子，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

the	father	of	the	younger	man	who	was	a	friend	and	frequent	visitor	at
这	父亲	的	这	年轻	男人	WHO	曾是	一个	朋友	和	频繁	游客	在

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

the	Rainbow	Ranch	.
这	彩虹	牧场	.

那位年轻人的父亲，是彩虹牧场的常客和朋友。

[dʒæk] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

Jack	extended	her	hand	.
杰克	扩展	她	手	.

杰克伸出了她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , ['dʒækliːn] ['rɔlstən] , [huːm] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [rɪ'membər]

She	looked	very	like	the	girl	,	Jacqueline	Ralston	,	whom	her	old	friends	remembered
她	看起来	非常	喜欢	这	女孩	,	杰奎琳	拉尔斯顿	,	谁	她	老的	朋友们	记得

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	loved	.
和	喜爱	.

她长得非常像她的老朋友们记忆中和喜爱的那个女孩——杰奎琳·拉尔斯顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [lʌk] ; [dʒə'net]

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	but	please	don't	wish	me	good	-	luck	;	Jeanette
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	但	请	不	希望	我	好的	-	运气	;	珍妮特

[mʌst; məst] [wɪn] ,

must	win	,
必须	赢	,

“见到你我很高兴，但请不要祝我好运；珍妮特必须赢。”

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

if	either	of	us	has	the	good	fortune	.
如果	任何一个	的	我们	有	这	好的	财富	.

如果我们俩中有人有幸能做到这一点的话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['raɪdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

She	has	been	learning	to	be	a	better	rider	than	I	am	.
她	有	到过	学习	到	是	一个	更好的	骑士	比	我	是	.

她骑术越来越好了，比我骑得好多了。

" [duː] [traɪ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Do	try	and	persuade	my	husband	to	be	more	cheerful	.
"	做	尝试	和	说服	我的	丈夫	到	是	更多的	快乐	.

请尽量劝说我丈夫开心一些。

['æftər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [dʒə'net] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

After	agreeing	to	allow	Jeanette	and	me	to	enter	and	showing	a	proper
后	同意	到	允许	珍妮特	和	我	到	进入	和	显示	一个	恰当的

['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] ,

interest	in	our	training	,
兴趣	在	我们的	训练	,

在同意让珍妮特和我进入训练场并对我们的训练表现出浓厚的兴趣之后，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'prest] .

this	morning	he	is	suddenly	depressed	.
这	早晨	他	是	突然	郁闷	.

今天早上他突然情绪低落。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [ə'pɪrd] [mɔːr] [soʊ] [seɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wen] [aɪ] [ræn]

I	don't	believe	he	has	ever	appeared	more	so	save	during	the	months	when	I	ran
我	不	相信	他	有	曾经	出现	更多的	所以	节省	期间	这	几个月	什么时候	我	跑

[fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] ,

for	Congress	and	you	were	so	impolite	as	to	defeat	me	,
为了	国会	和	你	是	所以	不礼貌	作为	到	击败	我	,

我相信，除了我竞选国会议员、而你却无礼地击败我的那几个月之外，他从未如此频繁地露面。

['piːtər] ['stiːvnz] .

Peter	Stevens	.
彼得	史蒂文斯	.

彼得·史蒂文斯。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] [ə'dɪʃən(ə)l] [gests] , ['mɪstər] .

"	As	his	wife	concluded	the	greeting	of	her	three	additional	guests	,	Mr	.
"	作为	他的	妻子	结束	这	问候	的	她	三	额外的	客人	,	先生	.

['koʊltər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

Colter	came	forward	.
科尔特	来了	向前	.

“当他的妻子向另外三位客人问好后，科尔特先生走上前去。

" [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [æn'tægənɪzəm][tu:; tə] [dʒə'nɛts] [ænd; ənd]['dʒæks]['raɪdɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ]

"	I	do	feel	a	surprising	antagonism	to	Jeanette's	and	Jack's	riding	against	each
"	我	做	感觉	一个	奇怪	对抗	到	珍妮特的	和	杰克的	骑术	反对	每个

['ʌðər] [ɪn][tu:; tə] - ['deɪz] ['kɑ:ntest] .

other	in	to	-	day's	contest	.
其他	在	到	-	天	竞赛	.

“我确实感到珍妮特和杰克在今天的比赛中互相竞争，这让我感到非常意外的敌意。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][bi:; bi]

I	know	it	is	too	late	now	to	offer	any	objection	and	not	fair	to	be
我	知道	它	是	也	晚的	现在	到	提供	任何	异议	和	不是	公平的	到	是

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

discouraging	.
令人沮丧	.

我知道现在提出任何异议都太晚了，而且打击别人的积极性也不公平。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teitəs]

But	I	don't	believe	I	realized	until	this	morning	how	large	the	number	of	spectators
但	我	不	相信	我	已实现	直到	这	早晨	如何	大的	这	数字	的	观众

[wʊd] [bi:; bi] .

would	be	.
会	是	.

但直到今天早上我才意识到观众人数会如此之多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	a	wonderful	day	and	no	one	will	remain	at	home	.
它	是	一个	精彩的	天	和	不	一	将要	保持	在	家	.

今天是个好日子，没有人会待在家里。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] .

"	Jack	laughed	and	placed	her	arm	on	her	husband's	arm	.
"	杰克	笑了	和	放置	她	手臂	在	她	丈夫的	手臂	.

杰克笑着把胳膊搭在丈夫的胳膊上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][maɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ?

"	Why	should	you	mind	our	being	rivals	in	the	race	if	we	do	not	?
"	为什么	应该	你	头脑	我们的	存在	竞争对手	在	这	种族	如果	我们	做	不是	?

“如果我们不争竞，你又何必在意我们成为竞争对手呢？”

['ni:ðər] [du:][wi:; wi] ['sɪriəsli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] .

Neither	do	we	seriously	object	to	the	size	of	our	audience	.
两者都不	做	我们	严重地	目的	到	这	尺寸	的	我们的	观众	.

我们也不严重反对我们的受众规模。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊpən] ['kærɪdʒɪz]

"	A	quarter	of	an	hour	later	a	line	of	automobiles	and	of	open	carriages
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	一个	线	的	汽车	和	的	打开	马车

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] .

were	on	their	way	to	the	Club	grounds	.
是	在	他们的	方式	到	这	俱乐部	理由	.

“一刻钟后，一长串汽车和敞篷马车驶向俱乐部场地。”

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [fɑːr] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kærɪdʒɪz]

The	motors	far	outnumbered	the	others	,	nevertheless	there	were	a	few	carriages
这	电机	远的	寡不敌众	这	其他的	,	尽管如此	那里	是	一个	很少	马车

[drɔːn] [baɪ] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] .

drawn	by	handsome	horses	.
绘制	经过	英俊的	马匹	.

汽车的数量远远超过其他交通工具，不过也有几辆由骏马拉着的马车。

['ʌðər] ['viːək(ə)lz] , [les] [ɪm'presɪv] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['smɔːlər] ['westərn] ['pəuniz] ,

Other	vehicles	,	less	impressive	,	were	being	pulled	along	by	smaller	Western	ponies	,
其他	车辆	, 较少的		感人的	,	是	存在	拉	沿着	经过	较小的	西	小马	,

其他一些不太起眼的车辆则由体型较小的西部矮种马牵引。

['broʊkən][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] .

broken	for	driving	as	well	as	riding	.
破碎的	为了	驾驶	作为	出色地	作为	骑术	.

既不能开车也不能骑车。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] [dʒə'net] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]['liːnə][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	their	own	car	Jeanette	sat	facing	her	father	with	Lina	on	one	side	of	her
在	他们的	自己的	车	珍妮特	卫星	面向	她	父亲	和	莉娜	在	一	边	的	她

[ænd; ənd]['iːdə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Eda	on	the	other	.
和	埃达	在	这	其他	.

在她们自己的车里，珍妮特面对着她的父亲坐着，莉娜坐在她的一边，艾达坐在她的另一边。

['vaɪə][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

Via	was	between	her	stepmother	and	father	.
通过	曾是	之间	她	后妈	和	父亲	.

维娅夹在继母和父亲之间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] ,

In	the	midst	of	her	own	strong	effort	to	appear	indifferent	,
在	这	中间	的	她	自己的	强的	努力	到	出现	冷漠	,

在她极力装作漠不关心的同时，

[dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

Jeanette	was	aware	of	the	unusual	gravity	of	her	father	and	also	of
珍妮特	曾是	意识到的	的	这	异常	重力	的	她	父亲	和	还	的

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] [waɪt] ['sɪriəsnəs] .

her	younger	sister's	white	seriousness	.
她	年轻	姐妹	白色的	严肃	.

珍妮特意识到父亲异常严肃，也意识到妹妹异常冷漠。

[bʌt; bət] [ðen] ['vaɪə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [kætʃ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [mudz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	then	Via	was	always	apt	to	catch	other	people's	moods	and	more	than
但	然后	通过	曾是	总是	易于	到	抓住	其他	人们的	情绪	和	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

usually	sympathetic	with	her	father	.
通常	交感神经	和	她	父亲	.

但维娅总是能敏锐地察觉到别人的情绪，而且比一般人更同情她的父亲。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [glæns] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] .

Halfway	to	the	club	,	Jeanette	found	her	father's	glance	catching	her	own	.
半	到	这	俱乐部	,	珍妮特	成立	她	父亲的	瞥一眼	捕捉	她	自己的	.

走到俱乐部半路时，珍妮特发现父亲的目光与自己的目光相遇了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒə'net] ?

"	You	will	be	careful	to	-	day	,	Jeanette	?
"	你	将要	是	小心	到	-	天	,	珍妮特	?

“珍妮特，你今天会小心点吗？”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ?
Promise **me** **?**
承诺 我 ?

答应我?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
If **anything** **should** **happen** **to** **you** **I** **should** **feel** **responsible** **.**
如果 任何事物 应该 发生 到 你 我 应该 感觉 负责任的 .

如果你出了什么事，我应该负全责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
You **are** **too** **young** **for** **such** **an** **experience** **.**
你 是 也 年轻的 为了 这样的 一个 经验 .

你年纪太小，不适合经历这种事。

[wəʊnt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][wɪn]
Won't **you** **simply** **try** **to** **ride** **as** **well** **as** **possible** **but** **make** **no** **effort** **to** **win**
惯于 你 简单地 尝试 到 骑 作为 出色地 作为 可能的 但 制作 不 努力 到 赢
?
?
?

你难道不会只尽力骑好，而不去争取胜利吗?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
In **any** **case** **it** **would** **be** **out** **of** **the** **question** **.**
在 任何 案件 它 会 是 出去 的 这 问题 .

无论如何，这都是不可能实现的。

" ['vaɪə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Via** **touched** **her** **hand** **.**
" 通过 感动 她 手 .

维娅碰了碰她的手。

" [pliːz] ['prɑːmɪs] , [dʒə'net] .
" **Please** **promise** **,** **Jeanette** **.**
" 请 承诺 , 珍妮特 .

“珍妮特，请你答应我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
I **am** **anxious** **about** **you** **too** **,** **"** **the** **younger** **girl** **pleaded** **.**
我 是 焦虑的 关于 你 也 , " 这 年轻 女孩 恳求 .

“我也很担心你，”小女孩恳求道。

[ə; eɪ] [loʊ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] ['peri] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][ðə; ði]
A **low** **burst** **of** **laughter** **came** **from** **Cecil** **Perry** **,** **who** **was** **seated** **next** **the**
一个 低的 爆裂 的 笑声 来了 从 塞西尔 佩里 , WHO 曾是 坐着 下一个 这
[ʃoʊ'fɜːr] .
chauffeur **.**
司机 .

坐在司机旁边的塞西尔·佩里低声笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **may** **not** **have** **borne** **any** **relation** **to** **the** **conversation** **which** **he** **was**
它 可能 不是 有 出生 任何 关系 到 这 对话 哪个 他 曾是
[ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] ,
overhearing **,**
偷听 ,

这可能与他偷听到的谈话没有任何关系。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [dʒə'net] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [les] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl]

nevertheless	it	irritated	Jeanette	,	whose	nerves	were	less	under	her	control
尽管如此	它	受刺激	珍妮特	,	谁	神经	是	较少的	在下面	她	控制

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

than	she	appreciated	.
比	她	感谢	.

然而，这却激怒了珍妮特，她发现自己的情绪比她想象的要难以控制。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Observing	that	her	sister	did	not	intend	to	reply	,
观察	那	她	姐姐	做过	不是	打算	到	回复	,

见妹妹没有回复的打算，

['liːnə] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [briːtʃ] .

Lina	made	a	hasty	remark	to	fill	the	breach	.
莉娜	制成	一个	仓促	评论	到	充满	这	违反	.

莉娜匆忙说了一句话来填补空缺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

In	spite	of	the	fact	that	the	entire	audience	had	been	invited	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	全部的	观众	有	到过	受邀	,

尽管所有观众都被邀请了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [spek'teitəs] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .

there	were	many	spectators	crowding	the	grounds	.
那里	是	许多	观众	拥挤	这	理由	.

场地内挤满了观众。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [wɔːrm] [bluː] ,

Overhead	the	sky	was	a	thick	,	warm	blue	,
开销	这	天空	曾是	一个	厚的	,	温暖的	蓝色的	,

头顶上是一片浓郁温暖的蓝色。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [wɪnd] [bluː] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

while	from	across	the	prairies	the	midsummer	wind	blew	sweet	and	strong	.
尽管	从	穿过	这	草原	这	盛夏	风	吹	甜的	和	强的	.

而从草原对面吹来的，是盛夏时节的微风，温暖而强劲。

[dʒə'net] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Jeanette	stood	close	beside	her	father	,
珍妮特	站立	关闭	旁	她	父亲	,

珍妮特站在父亲身边，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

feeling	a	keen	desire	to	apologize	to	him	for	her	attitude	since	his
感觉	一个	敏锐的	欲望	到	道歉	到	他	为了	她	态度	自从	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她非常想为自从他结婚以来自己对他的态度向他道歉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'bændən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

She	would	abandon	entering	the	race	at	this	last	moment	if	he	so	desired	.
她	会	放弃	进入	这	种族	在	这	最后的	片刻	如果	他	所以	想要的	.

如果他愿意，她可以在最后一刻放弃参赛。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['æftər][ɔːl] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['mætər] ?

Suppose	she	should	be	regarded	as	a	coward	,	after	all	what	did	this	matter	?
认为	她	应该	是	认为	作为	一个	懦夫	,	后	全部	什么	做过	这	事情	?

就算她最终被视为懦夫，那又有什么关系呢?

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

At	present	there	was	no	time	for	discussion	.
在	展示	那里	曾是	不	时间	为了	讨论	.

目前没有时间进行讨论。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [keɪm] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr'self]

A	group	of	friends	came	hurrying	toward	them	and	soon	Jeanette	found	herself
一个	团体	的	朋友们	来了	匆忙	朝向	他们	和	很快	珍妮特	成立	她自己

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

separated	from	her	father	.
分开	从	她	父亲	.

一群朋友匆匆朝他们走来，珍妮特很快发现自己和父亲走散了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['tɔːkɪŋ]

Fifteen	minutes	later	she	and	her	stepmother	were	beside	their	horses	talking
十五	分钟	之后	她	和	她	后妈	是	旁	他们的	马匹	说

[tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

to	the	men	who	had	brought	them	over	from	the	Rainbow	Ranch	.
到	这	男人	WHO	有	带来	他们	超过	从	这	彩虹	牧场	.

十五分钟后，她和继母站在马匹旁，与从彩虹牧场带她们过来的男人们交谈。

[dʒə'net] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [noʊz] .

Jeanette	laid	her	hand	for	a	moment	against	her	horse's	nose	.
珍妮特	铺设	她	手	为了	一个	片刻	反对	她	马匹	鼻子	.

珍妮特将手轻轻放在马的鼻子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [kiːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][æz; əz]

He	was	quivering	with	an	excitement	keen	as	her	own	and	as
他	曾是	颤抖	和	一个	激动	敏锐的	作为	她	自己的	和	作为

['pʊrli,'pɔːrli] [kən'siːld] .

poorly	concealed	.
差	暗	.

他激动得浑身颤抖，这种激动和她一样强烈，而且同样难以掩饰。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][baɪ]

Her	stepmother	was	to	ride	a	horse	which	had	been	presented	her	by
她	后妈	曾是	到	骑	一个	马	哪个	有	到过	呈现	她	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

her	husband	before	their	marriage	.
她	丈夫	前	他们的	婚姻	.

她的继母将骑一匹马，这匹马是她丈夫在婚前送给她的。

[dʒə'nɛts] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Jeanette's	was	not	her	own	,
珍妮特的	曾是	不是	她	自己的	,

珍妮特的不是她自己的。

[bʌt; bət][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

but	one	she	had	chosen	from	among	the	ponies	on	the	Rainbow	Ranch	.
但	一	她	有	选定	从	之中	这	小马	在	这	彩虹	牧场	.

但她是从彩虹牧场的众多小马中挑选出来的一匹。

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] ,

On	ordinary	occasions	she	had	never	been	permitted	to	use	him	,
在	普通的	场合	她	有	绝不	到过	允许	到	使用	他	,

在平常情况下，她从未被允许使用他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

as	he	was	a	singularly	spirited	and	beautiful	animal	.
作为	他	曾是	一个	单独地	精神抖擞	和	美丽的	动物	.

因为他是一只非常活泼美丽的动物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [noʊ] ['ʌðər]

During	the	weeks	of	training	for	to	-	day's	event	she	had	ridden	no	other
期间	这	周	的	训练	为了	到	-	天	事件	她	有	骑	不	其他

[maʊnt] .

mount	.
山	.

在为今天的比赛进行数周训练期间，她没有骑过其他任何马匹。

[ðə; ði][nekst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [dʒə'net] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ['wɑtʃɪŋ]

The	next	three	-	quarters	of	an	hour	Jeanette	remained	in	her	place	watching
这	下一个	三	-	四分之一	的	一个	小时	珍妮特	剩余	在	她	地方	观看

['ʌðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [skɪl] .

other	exhibitions	of	skill	.
其他	展览	的	技能	.

接下来的四十五分钟里，珍妮特一直待在原地观看其他人的技艺展示。

[ə'pɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['spektək(ə)l] ,

Upon	former	occasions	she	had	been	entranced	by	the	same	kind	of	spectacle	,
之上	以前的	场合	她	有	到过	着迷	经过	这	相同的	种类	的	奇观	,

她以前也曾被类似的景象所吸引。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

but	at	present	found	it	difficult	to	feel	more	than	a	passing	interest	.
但	在	展示	成立	它	难的	到	感觉	更多的	比	一个	通过	兴趣	.

但目前很难产生浓厚的兴趣。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [wen] ['bɪli] ['prestən] ,

Once	she	managed	to	reach	a	certain	degree	of	enthusiasm	,	when	Billy	Preston	,
一次	她	管理	到	抵达	一个	肯定	程度	的	热情	,	什么时候	比利	普雷斯顿	,

当她终于达到一定热情时，比利·普雷斯顿

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ,

one	of	the	assistant	managers	of	their	own	Rainbow	Ranch	,
一	的	这	助手	经理	的	他们的	自己的	彩虹	牧场	,

他们旗下彩虹牧场的一位助理经理

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

received	the	first	prize	for	the	finest	exhibition	of	skill	in	subduing	one	of	the
已收到	这	第一的	奖	为了	这	最好的	展览	的	技能	在	制服	一	的	这

[ʌn'broʊkən] ['westərn] ['pəuniz] .

unbroken	Western	ponies	.
未破	西	小马	.

因成功驯服一匹未经驯服的西部小马，荣获一等奖。

[ðen] [dʒə'nɛts] ['ɪntrəst] [læpst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːntest] .

Then	Jeanette's	interest	lapsed	until	a	few	moments	before	her	own	contest	.
然后	珍妮特的	兴趣	失效	直到	一个	很少	时刻	前	她	自己的	竞赛	.

之后珍妮特的兴趣就消失了，直到她自己的比赛开始前几分钟才重新燃起兴趣。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒə'nɛts]

No	one	who	has	not	lived	in	the	West	may	be	able	to	understand	Jeanette's
不	一	WHO	有	不是	居住地	在	这	西方	可能	是	有能力的	到	理解	珍妮特的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

没有在西方生活过的人，或许无法理解珍妮特的观点。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

nor	that	of	her	family	and	friends	.
也不	那	的	她	家庭	和	朋友们	.

她的家人和朋友也一样。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

The	capital	of	the	state	was	the	largest	city	she	had	ever	seen	in	her	life
这	首都	的	这	状态	曾是	这	最大	城市	她	有	曾经	已见	在	她	生活

.

:

.

这个州的首府是她一生中见过的最大的城市。

[waɪ'oʊmɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [steɪt] .

Wyoming	was	an	outdoor	state	.
怀俄明州	曾是	一个	户外的	状态	.

怀俄明州是一个户外活动丰富的州。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	people	of	the	state	took	the	deepest	interest	in	outdoor	sports	which	were
这	人们	的	这	状态	采取	这	最深处	兴趣	在	户外的	运动的	哪个	是

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

an	especial	feature	of	the	ranch	life	and	training	.
一个	特别的	特征	的	这	牧场	生活	和	训练	.

该州人民对户外运动有着浓厚的兴趣，户外运动是牧场生活和训练的一大特色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒə'net] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər]

There	was	nothing	out	of	the	way	in	the	fact	that	Jeanette	and	Mrs	.	Colter
那里	曾是	没有什么	出去	的	这	方式	在	这	事实	那	珍妮特	和	太太	.	科尔特

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][tuː; tə] -

and	a	dozen	other	women	and	girls	were	to	take	part	in	one	of	to	-
和	一个	打	其他	女性	和	女孩们	是	到	拿	部分	在	一	的	到	-

['deɪz] ['raɪdɪŋ] [ɪ'vents] .

day's	riding	events	.
天	骑术	活动	.

珍妮特、科尔特夫人以及其他十几位妇女和女孩将参加今天的一项骑马比赛，这本身并没有什么不妥之处。

[dʒə'net] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lɔːŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Jeanette	took	a	final	long	survey	of	the	field	.
珍妮特	采取	一个	最终的	长的	民意调查	的	这	场地	.

珍妮特最后对田地进行了长时间的勘察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [træk] .

They	were	not	to	ride	around	an	ordinary	track	.
他们	是	不是	到	骑	大约	一个	普通的	追踪	.

他们不能在普通的赛道上骑行。

[ðer; ðər] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

Their	race	would	be	across	the	open	field	.
他们的	种族	会	是	穿过	这	打开	场地	.

他们的比赛将在开阔的田野上进行。

[ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [smɔːl] ['dɪtʃɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sək'sesfəli] [dʒʌmpt] ,

In	the	vista	she	could	observe	small	ditches	that	must	be	successfully	jumped	,
在	这	景色	她	可以	观察	小的	沟渠	那	必须	是	成功地	跳了起来	,

视野中可以看到一些小沟渠，必须成功跨越才能通过。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ræntʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

an	occasional	fence	of	the	height	usual	in	the	Western	ranch	to	prevent	the
一个	偶然	栅栏	的	这	高度	通常	在	这	西	牧场	到	防止	这

[streiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

straying	of	the	cattle	.
迷途	的	这	牛	.

偶尔会建起西部牧场常见的那种高度的围栏，以防止牛群走失。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

In	so	far	as	possible	the	course	had	been	made	to	appear	like	a	stretch	of
在	所以	远的	作为	可能的	这	课程	有	到过	制成	到	出现	喜欢	一个	拉紧	的

[lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər]

land	across	the	prairie	country	with	only	such	obstacles	as	might	be	encountered
土地	穿过	这	草原	国家	和	仅有的	这样的	障碍	作为	可能	是	遭遇

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] .

in	a	day's	ride	.
在	一个	天	骑	.

赛道尽可能地被设计成横跨草原的一段路程，只设置了一天骑行中可能会遇到的障碍。

[ðə; ði] ['efərt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

The	effort	lay	in	the	fact	that	the	ride	must	be	made	before	a	group	of
这	努力	躺	在	这	事实	那	这	骑	必须	是	制成	前	一个	团体	的

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kən'testənts] .

critical	and	interested	spectators	and	with	other	contestants	.
批判的	和	感兴趣的	观众	和	和	其他	参赛者	.

难点在于，这项骑行必须在众多挑剔而感兴趣的观众和其他参赛者面前进行。

[dʒə'net] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Jeanette	glanced	toward	her	stepmother	.
珍妮特	瞥了一眼	朝向	她	后妈	.

珍妮特瞥了一眼她的继母。

[haʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]

How	undisturbed	she	appeared	,	as	if	the	race	ahead	of	them	was	only	the
如何	未受干扰	她	出现	,	作为	如果	这	种族	前方	的	他们	曾是	仅有的	这

[moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ə'mjuːzmənt] ,

most	ordinary	amusement	,
最多	普通的	娱乐	,

她看起来多么镇定自若，仿佛眼前的比赛只是最普通的消遣。

[ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] !

of	no	greater	or	less	importance	than	any	game	played	with	friends	!
的	不	更大的	或者较少的		重要性	比	任何	游戏	玩	和	朋友们	!

和朋友一起玩的游戏一样重要！

[ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒə'net] ['envid] [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .

A	moment	Jeanette	envied	her	coolness	and	then	felt	a	sense	of	pity	.
一个	片刻	珍妮特	令人羡慕	她	凉爽	和	然后	毛毡	一个	感觉	的	遗憾	.

珍妮特有一瞬间羡慕她的冷静，然后又感到一丝怜悯。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

This	it	must	mean	to	grow	old	.
这	它	必须	意思是	到	生长	老的	.

这就是变老的必然含义吧。

[wʌn] [felt] ['niːðər] [ɪn'θuːziæzəm] [nɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

One	felt	neither	enthusiasm	nor	excitement	.
一	毛毡	两者都不	热情	也不	激动	.

既没有热情，也没有兴奋。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['envi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] ['biːɪŋ] .

One	should	not	envy	such	a	state	of	mind	or	being	.
一	应该	不是	嫉妒	这样的	一个	状态	的	头脑	或者	存在	.

人们不应该羡慕这种心境或存在状态。

[wen] [ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [dʒə'net] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd]

When	**their**	**race**	**was**	**announced**	**Jeanette**	**noticed**	**her**	**stepmother**	**lean**	**over**	**and**
什么时候	他们的	种族	曾是	宣布	珍妮特	注意到	她	后妈	倾斜	超过	和

['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

whisper	**to**	**her**	**father**	**.**
耳语	到	她	父亲	.

当比赛结果宣布时，珍妮特注意到她的继母俯身向她父亲低声说了几句话。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['æŋkʃəs] [er] .

He	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**	**but**	**never**	**lost**	**his**	**grave**	**,**	**almost**	**anxious**	**air**	**.**
他	点头	和	微笑	,	但	绝不	丢失的	他的	严重	,	几乎	焦虑的	空气	.

他点点头，露出微笑，但始终没有摆脱那严肃、近乎焦虑的神情。

[dʒə'net] ['oʊnli] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfer'wel] .

Jeanette	**only**	**waved**	**her**	**hand**	**to**	**him**	**in**	**farewell**	**.**
珍妮特	仅有的	挥手	她	手	到	他	在	告别	.

珍妮特只是向他挥了挥手告别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

He	**did**	**not**	**go**	**down**	**with**	**them**	**,**	**where**	**their**	**horses**	**were**	**in**	**waiting**	**.**
他	做过	不是	去	向下	和	他们	,	在哪里	他们的	马匹	是	在	等待	.

他没有和他们一起下去，他们的马匹在那里等候。

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] ['peri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] .

John	**Marshall**	**and**	**Cecil**	**Perry**	**were**	**their**	**escorts**	**.**
约翰	马歇尔	和	塞西尔	佩里	是	他们的	伴游	.

约翰·马歇尔和塞西尔·佩里是他们的护卫。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [kən'testənts] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [dʒə'net] [ə'piəriŋ] [laɪk]

The	**fourteen**	**contestants**	**stood**	**laughing**	**and**	**talking**	**together**	**,**	**Jeanette**	**appearing**	**like**
这	十四	参赛者	站立	笑	和	说	一起	,	珍妮特	出现	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	**little**	**girl**	**among**	**them**	**.**
一个	小的	女孩	之中	他们	.

十四名参赛者站在一起说说笑笑，珍妮特在他们中间显得像个小女孩。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][wɪn] , [dʒə'net] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [wʌn][ʌv; əv]

"	**You**	**deserve**	**to**	**win**	**,**	**Jeanette**	**,**	**for**	**your**	**courage**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**,**	**one**	**of**
"	你	应得	到	赢	,	珍妮特	,	为了	你的	勇气	,	"	太太	.	马卡姆	,	一	的

[dʒə'nɛts] [oʊld] [frendz] , ['mɜːrmɜːrd] .

Jeanette's	**old**	**friends**	**,**	**murmured**	**.**
珍妮特的	老的	朋友们	,	低声说道	.

“珍妮特，你凭借你的勇气，理应获胜，”珍妮特的老朋友马克汉姆太太低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stepmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ]

"	**I**	**am**	**afraid**	**with**	**your**	**stepmother**	**as**	**a**	**rival**	**,**	**none**	**of**	**us**	**has**	**a**
"	我	是	害怕的	和	你的	后妈	作为	一个	竞争对手	,	没有任何	的	我们	有	一个

[tʃæns] .

chance	**.**
机会	.

“恐怕有你继母这样的对手，我们谁都没有机会。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	**have**	**never**	**ridden**	**with**	**her**	**,**
我	有	绝不	骑	和	她	,

我从未和她一起骑过车。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][best] ['hɔːrswʊmən] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

but	**have**	**always**	**been**	**told**	**she**	**was**	**the**	**best**	**horsewoman**	**in**	**Wyoming**	**.**
但	有	总是	到过	讲述	她	曾是	这	最好的	女骑手	在	怀俄明州	.

但我一直听说她是怀俄明州最好的女骑手。

" [dʒə'net] ['hæpɪli] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Jeanette	happily	had	no	chance	to	reply	.
"	珍妮特	快乐地	有	不	机会	到	回复	.

珍妮特很高兴没有机会回应。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]

A	bell	was	ringing	and	a	moment	after	they	stood	listening	to	the	rules
一个	钟	曾是	铃声	和	一个	片刻	后	他们	站立	聆听	到	这	规则

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

of	their	race	.
的	他们的	种族	.

铃声响起，片刻之后，他们站起身来聆听他们比赛的规则。

[ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['raɪdər] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	prize	would	be	awarded	the	first	rider	who	reached	the	goal	on	the	opposite
这	奖	会	是	获奖	这	第一的	骑士	WHO	达到	这	目标	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

side	of	the	field	and	returned	across	the	same	course	.
边	的	这	场地	和	返回	穿过	这	相同的	课程	.

奖项将颁发给第一个到达场地另一侧终点并沿原路返回的骑手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fensiz] .

There	was	to	be	no	avoiding	of	the	ditches	and	fences	.
那里	曾是	到	是	不	避免	的	这	沟渠	和	栅栏	.

必须绕过沟渠和栅栏。

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

The	riders	were	not	to	impede	one	another	beyond	the	rules	which	they	understood
这	骑手	是	不是	到	阻碍	一	其他	超过	这	规则	哪个	他们	理解

.

:
.

骑手们不得违反他们所理解的规则互相妨碍。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt]

Jeanette	was	scarcely	able	to	listen	attentively	,	as	she	knew	beforehand	what
珍妮特	曾是	几乎	有能力的	到	听	认真地	,	作为	她	知道	预先	什么

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

珍妮特几乎无法集中注意力听，因为她事先就知道需要做什么。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər][ɔːf] .

At	a	signal	the	riders	were	off	.
在	一个	信号	这	骑手	是	离开	.

信号一响，骑手们就出发了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

An	instant	Jeanette	found	herself	beside	her	stepmother	.
一个	立即的	珍妮特	成立	她自己	旁	她	后妈	.

珍妮特瞬间发现自己站在继母身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒə'net] .

"	You	will	be	careful	,	Jeanette	.
"	你	将要	是	小心	,	珍妮特	.

“珍妮特，你会小心的。”

[dəunt] [teɪk] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [ɪn] [wɜ:rdz] , [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Don't	take	unnecessary	chances	,	"	she	said	half	in	words	,	half	in	the	expression	of
不	拿	不必要	机会	,	"	她	说	一半	在	字	,	一半	在	这	表达	的

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“不要冒不必要的风险，”她半是说出口，半是用眼神表达出来。

[dʒə'net] [set] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

Jeanette	set	her	lips	.
珍妮特	放	她	嘴唇	.

珍妮特抿了抿嘴。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [noʊ] [tʃæns] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [nɑ:d] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	had	no	time	to	think	and	no	chance	even	to	nod	her	head	.
她	有	不	时间	到	思考	和	不	机会	甚至	到	点头	她	头	.

她没有时间思考，甚至连点头的机会都没有。

[hɜ:r; hər] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['i:zəli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊz]

Her	pony	was	passing	easily	ahead	of	her	stepmother	and	was	nose
她	小马	曾是	通过	容易地	前方	的	她	后妈	和	曾是	鼻子

[tu:; tə] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['nʌmbər] .

to	nose	with	the	two	riders	leading	the	entire	number	.
到	鼻子	和	这	二	骑手	领导	这	全部的	数字	.

她的马轻松地超过了她的继母，与领头的两名骑手并驾齐驱。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪtʃ] [dʒə'net] [tʊk] ['i:zəli] .

The	first	ditch	Jeanette	took	easily	.
这	第一的	沟	珍妮特	采取	容易地	.

珍妮特轻松地走了第一条沟。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ɑ:n] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

Still	she	raced	on	ahead	,	with	the	wind	singing	in	her	ears	,
仍然	她	比赛	在	前方	,	和	这	风	歌唱	在	她	耳朵	,

她依然飞奔在前，耳边传来风的鸣叫。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

her	heart	beating	quickly	and	happily	.
她	心	殴打	迅速地	和	快乐地	.

她的心跳得很快，很欢快。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] .

She	was	doing	as	well	as	the	best	of	the	other	riders	.
她	曾是	正在做	作为	出色地	作为	这	最好的	的	这	其他	骑手	.

她的表现与其他骑手中最优秀的选手一样出色。

[hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Her	stepmother	was	not	among	them	.
她	后妈	曾是	不是	之中	他们	.

她的继母不在其中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [dʒə'net] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

Five	minutes	after	Jeanette	found	herself	moving	along	with	one	other	woman	in	the
五	分钟	后	珍妮特	成立	她自己	移动	沿着	和	一	其他	女士	在	这

[li:d] .

lead	.
带领	.

五分钟后，珍妮特发现自己和另一位女性一起向前走去。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['raɪdɚz] [hɔːrs] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [fens] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	third	rider's	horse	had	refused	to	take	the	last	fence	and	she	was
这	第三	骑手的	马	有	拒绝	到	拿	这	最后的	栅栏	和	她	曾是

['drɑːpɪŋ] [aʊt] .

dropping	out	.
下降	出去	.

第三名骑手的马拒绝越过最后一个障碍，她退出了比赛。

[dʒə'net] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv]

Jeanette	and	her	companion	arrived	first	at	the	goal	on	the	opposite	end	of
珍妮特	和	她	伴侣	到达的	第一的	在	这	目标	在	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

珍妮特和她的同伴率先到达了球场另一端的球门。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	other	woman	was	ahead	,	but	in	the	turn	,	which	was	difficult	and
这	其他	女士	曾是	前方	,	但	在	这	转动	,	哪个	曾是	难的	和

[rɪ'kwaɪərd] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

required	skill	and	courage	,
必需的	技能	和	勇气	,

另一位女选手领先，但在转弯处，那是一个难度很高、需要技巧和勇气的弯道。

[dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

Jeanette	found	herself	in	the	lead	.
珍妮特	成立	她自己	在	这	带领	.

珍妮特发现自己处于领先地位。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [frendz] [breɪk] ['ɪntuː] ['tʃɪrɪŋ] .

Across	the	field	she	thought	she	could	hear	friends	break	into	cheering	.
穿过	这	场地	她	想法	她	可以	听到	朋友们	休息	进入	欢呼	.

她觉得她能听到朋友们在操场对面欢呼的声音。

[dʒə'net] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] .

Jeanette	could	only	take	a	swift	survey	of	the	other	riders	.
珍妮特	可以	仅有的	拿	一个	迅速	民意调查	的	这	其他	骑手	.

珍妮特只能快速地环顾一下其他骑手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

They	were	not	so	numerous	as	at	the	start	.
他们	是	不是	所以	很多的	作为	在	这	开始	.

他们的数量不如开始时那么多了。

['ʌðər] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] .

Others	had	dropped	out	.
其他的	有	掉落	出去	.

其他人则退出了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [dʒə'net] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [huːf]

The	following	moment	in	a	smooth	stretch	of	riding	Jeanette	heard	the	light	hoofs
这	下列的	片刻	在	一个	光滑的	拉紧	的	骑术	珍妮特	听到	这	光	蹄子

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] .

of	another	horse	close	to	her	own	.
的	其他	马	关闭	到	她	自己的	.

接下来，在一段平稳的骑行中，珍妮特听到了附近另一匹马轻快的蹄声。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [pæst] [hɜːr; hər] .

Then	the	horse	and	rider	passed	her	.
然后	这	马	和	骑士	通过了	她	.

然后，马和骑手从她身边经过。

[dʒə'net] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

Jeanette	**recognized**	**her**	**stepmother**	**.**
珍妮特	认可	她	后妈	.

珍妮特认出了她的继母。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

In	**the**	**midst**	**of**	**her**	**annoyance**	**she**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**sitting**
在	这	中间	的	她	烦恼	她	可以	不是	失败	到	看	那	她	曾是	坐着

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] [streɪn]

her	**horse**	**as**	**easily**	**and**	**with**	**as**	**little**	**appearance**	**of**	**fatigue**	**or**	**strain**
她	马	作为	容易地	和	和	作为	小的	外貌	的	疲劳	或者	拉紧

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] .

as	**she**	**had**	**shown**	**a**	**little**	**time**	**before**	**when**	**talking**	**idly**	**with**	**her**	**friends**	**.**
作为	她	有	所示	一个	小的	时间	前	什么时候	说	闲散地	和	她	朋友们	.

即使在她恼怒的时候，她也不禁注意到，她骑在马上的姿态和刚才与朋友们闲聊时一样轻松自如，丝毫没有疲惫或紧张的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)

[dʒə'net] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .

Jeanette	**knew**	**that**	**she**	**herself**	**was**	**overexcited**	**by**	**her**	**unexpected**	**success**	**.**
珍妮特	知道	那	她	她自己	曾是	过于兴奋	经过	她	意外	成功	.

珍妮特知道，她自己因为意外的成功而过于兴奋了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .

She	**also**	**was**	**growing**	**tired**	**.**
她	还	曾是	生长	疲劳的	.

她也渐渐感到疲倦了。

[hɜːr; hər] ['poʊni] [maɪt] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] .

Her	**pony**	**might**	**be**	**influenced**	**by**	**her**	**emotions**	**.**
她	小马	可能	是	影响	经过	她	情绪	.

她的小马可能会受到她情绪的影响。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

She	**remembered**	**now**	**that**	**her**	**stepmother**	**had**	**advised**	**her**	**half**	**a**	**dozen**	**times**
她	记得	现在	那	她	后妈	有	建议	她	一半	一个	打	时代

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

to	**save**	**her**	**strength**	**till**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**race**	**.**
到	节省	她	力量	直到	朝向	这	结尾	的	这	种族	.

她现在想起来，继母曾六次告诫她要保存体力，等到比赛快结束时再用力。

[ʃiː; ʃi] [spɜːrd] [hɜːr; hər] ['poʊni] ['fæstər] .

She	**spurred**	**her**	**pony**	**faster**	**.**
她	受到刺激	她	小马	快点	.

她催马加速。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

An	**instant**	**of**	**grudging**	**admiration**	**.**
一个	立即的	的	勉强地	钦佩	.

一瞬间，带着勉强的钦佩。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]

Her	**stepmother**	**had**	**jumped**	**one**	**of**	**the**	**most**	**difficult**	**of**	**the**	**ditches**	**with**
她	后妈	有	跳了起来	一	的	这	最多	难的	的	这	沟渠	和

[ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt]

the	**same**	**ease**	**and**	**grace**	**with**	**which**	**she**	**ordinarily**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**door**	**in**	**front**
这	相同的	舒适	和	优雅	和	哪个	她	按说	骑	向上	到	这	门	在	正面

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

of	**their**	**home**	**.**
的	他们的	家	.

她的继母轻松优雅地跃过了最难跨越的沟渠之一，就像她平时骑马来到家门口一样轻松自如。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blʌd] ['biːtɪŋ] ['fæstər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [dʒə'net]

Her	**heart**	**pounding**	**and**	**her**	**blood**	**beating**	**faster**	**in**	**her**	**ears**	**,**	**Jeanette**
她	心	猛击	和	她	血	殴打	快点	在	她	耳朵	,	珍妮特

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	**her**	**example**	**.**
随后	她	例子	.

珍妮特心跳加速，耳边血液奔涌，她也跟着做了。

[hɜːr; hər] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] ['gælənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] .

Her	**pony**	**was**	**showing**	**fatigue**	**,**	**but**	**gallant**	**as**	**she**	**herself**	**was**	**.**
她	小马	曾是	显示	疲劳	,	但	英勇	作为	她	她自己	曾是	.

她的小马驹虽然有些疲惫，但和她一样英勇无畏。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪtʃ] [tuː] ['ʌðər] ['raɪdərz][wɜːr; wər] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Before	**they**	**reached**	**the**	**final**	**ditch**	**two**	**other**	**riders**	**were**	**abreast**	**with**	**them**	**.**
前	他们	达到	这	最终的	沟	二	其他	骑手	是	并排	和	他们	.

在他们到达最后一个沟渠之前，另外两名骑手与他们并肩而行。

[dʒə'net] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [ɪn'tensli] [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Jeanette	**felt**	**she**	**would**	**not**	**care**	**so**	**intensely**	**if**	**only**	**some**	**one**	**not**	**in**	**her**	**own**
珍妮特	毛毡	她	会	不是	关心	所以	强烈地	如果	仅有的	一些	一	不是	在	她	自己的

['fæməli] [wʊd] [wɪn] .

family	**would**	**win**	**.**
家庭	会	赢	.

珍妮特觉得，如果获奖的不是她自己的家人，她就不会那么在意了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sesl, 'sisl] ['pɛriːz] [ˌfer'wel] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

She	**remembered**	**Cecil**	**Perry's**	**farewell**	**good**	**wishes**	**to**	**her**	**stepmother**	**.**
她	记得	塞西尔	佩里的	告别	好的	愿望	到	她	后妈	.

她还记得塞西尔·佩里临别时对她继母的美好祝愿。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] ,

He	**might**	**at**	**least**	**have**	**had**	**the**	**good**	**manners**	**to**	**wish**	**her**	**well**	**,**
他	可能	在	至少	有	有	这	好的	礼仪	到	希望	她	出色地	,

他至少应该有礼貌地祝她一切顺利吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

even	**if**	**they**	**did**	**not**	**pretend**	**to**	**like**	**each**	**other**	**.**
甚至	如果	他们	做过	不是	假装	到	喜欢	每个	其他	.

即使他们表面上并不喜欢对方。

[dʒə'net] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪd] .

Jeanette	**was**	**not**	**consciously**	**thinking**	**of**	**this**	**,**	**only**	**of**	**her**	**ride**	**.**
珍妮特	曾是	不是	有意识地	思维	的	这	,	仅有的	的	她	骑	.

珍妮特当时并没有意识到这一点，她只专注于自己的旅程。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz]

Her	**thought**	**was**	**merely**	**subconscious**	**,**	**her**	**only**	**really**	**conscious**	**thought**	**was**
她	想法	曾是	仅仅	潜意识	,	她	仅有的	真的	有意识的	想法	曾是

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	**success**	**.**
的	成功	.

她的想法只是潜意识的，她唯一真正有意识的想法就是成功。

[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːr][hɜːr; hər]['poʊni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɪn] .

At	**whatever**	**cost**	**to**	**herself**	**,**	**or**	**her**	**pony**	**,**	**she**	**must**	**win**	**.**
在	任何	成本	到	她自己	,	或者	她	小马	,	她	必须	赢	.

无论付出多大的代价，她都要赢，哪怕对自己或她的马造成任何伤害。

[ðə; ði][nekst][dʒʌmp] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] [test] , [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ]

The	**next**	**jump**	**would**	**probably**	**be**	**the**	**supreme**	**test**	**,**	**as**	**beyond**	**lay**	**a**	**stretch**
这	下一个	跳	会	大概	是	这	最高	测试	,	作为	超过	躺	一个	拉紧

[ʌv; əv] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] .

of	**easy**	**riding**	**.**
的	简单的	骑术	.

下一个跳跃点很可能是最大的考验，因为后面是一段轻松的路程。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,

She	**could**	**only**	**see**	**the**	**graceful**	**,**
她	可以	仅有的	看	这	优美	,

她只能看到优雅的，

['gælənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [klɔːθ] ['raɪdɪŋ] [suːt][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] .

gallant	**figure**	**in**	**the**	**brown**	**cloth**	**riding**	**suit**	**so**	**like**	**her**	**own**	**.**
英勇	数字	在	这	棕色的	布	骑术	套装	所以	喜欢	她	自己的	.

她身穿棕色布质骑装，身姿英姿飒爽，这身骑装和她自己的骑装一模一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'laɪk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

She	had	no	sensation	of	dislike	toward	her	stepmother	at	this	instant	,
她	有	不	感觉	的	不喜欢	朝向	她	后妈	在	这	立即的	,

此刻，她对继母没有丝毫厌恶之情。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

only	the	impression	that	the	race	was	between	them	.
仅有的	这	印象	那	这	种族	曾是	之间	他们	.

只有一种感觉，那就是比赛是在他们之间进行的。

[wʌns] [mɔ:r] [dʒə'net] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər]['poʊni] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .

Once	more	Jeanette	spurred	her	pony	,	passing	the	others	again	.
一次	更多的	珍妮特	受到刺激	她	小马	,	通过	这	其他的	再次	.

珍妮特再次催马，又一次超过了其他马匹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['raɪdərz] .

She	was	nearing	the	final	ditch	ahead	of	all	the	riders	.
她	曾是	临近	这	最终的	沟	前方	的	全部	这	骑手	.

她领先所有骑手，即将冲过最后的沟渠。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɪð; wɪθ] [hu:m]

Close	behind	her	was	the	easy	patter	of	the	horse	and	rider	with	whom
关闭	在后面	她	曾是	这	简单的	语调	的	这	马	和	骑士	和	谁

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [fə'mɪliər] .

she	was	most	familiar	.
她	曾是	最多	熟悉的	.

她身后紧跟着她最熟悉的那匹马和骑手的轻快脚步声。

[dʒə'net] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][plæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'vaɪzd]

Jeanette	recognized	that	her	stepmother	had	followed	the	plan	she	had	advised
珍妮特	认可	那	她	后妈	有	随后	这	计划	她	有	建议

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [pər'su:] .

her	to	pursue	.
她	到	追求	.

珍妮特意识到她的继母已经按照她建议的方式执行了计划。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

From	the	beginning	she	had	saved	her	horse	for	the	final	effort	.
从	这	开始	她	有	已保存	她	马	为了	这	最终的	努力	.

从一开始，她就把马留到最后冲刺。

['ni:ðər] [hɔ:rs] [nɔ:r]['raɪdər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌoʊvərɪk'saɪtɪd][ɔ:r]['taɪərd] .

Neither	horse	nor	rider	was	in	the	least	overexcited	or	tired	.
两者都不	马	也不	骑士	曾是	在	这	至少	过于兴奋	或者	疲劳的	.

马和骑手都丝毫没有兴奋或疲倦的迹象。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pænɪk] [dʒə'net] ['hedɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['poʊni][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][dʒʌmp] .

In	almost	a	panic	Jeanette	headed	her	own	pony	for	the	last	jump	.
在	几乎	一个	恐慌	珍妮特	标题	她	自己的	小马	为了	这	最后的	跳	.

珍妮特几乎是惊慌失措地策马冲向最后一个障碍。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['weivəd] , [ðen] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'ti:g] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

An	instant	he	wavered	,	then	recognizing	his	own	fatigue	,	he	refused	to
一个	立即的	他	犹豫不决	,	然后	识别	他的	自己的	疲劳	,	他	拒绝	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

他犹豫了一瞬，随即意识到自己已经疲惫不堪，便放弃了尝试。

[ðə; ði]['poʊni][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

The	Pony	Refused	to	Make	the	Attempt	.
这	小马	拒绝	到	制作	这	试图	.

小马拒绝尝试。

['despərətli] [dʒə'net] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Desperately	**Jeanette**	**turned**	**her**	**head**	**for**	**a**	**glance**	**behind**	**her**	**.**
绝望地	珍妮特	转向	她	头	为了	一个	瞥一眼	在后面	她	.

珍妮特绝望地转头向后看了一眼。

[hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] .

Her	**stepmother**	**had**	**risen**	**in**	**her**	**saddle**	**.**
她	后妈	有	升起	在	她	鞍	.

她的继母从马鞍上站了起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

In	**another**	**moment**	**she**	**would**	**clear**	**the**	**ditch**	**.**
在	其他	片刻	她	会	清除	这	沟	.

再过一会儿，她就能清理掉沟渠了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [klɪr] [θɔ:t] .

There	**was**	**no**	**opportunity**	**for**	**clear**	**thought**	**.**
那里	曾是	不	机会	为了	清除	想法	.

没有时间进行清晰的思考。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv]

Everything	**that**	**the**	**past**	**six**	**weeks**	**had**	**developed**	**in**	**her**	**nature**	**must**	**have**
一切	那	这	过去的	六	周	有	发达	在	她	自然	必须	有

[gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒə'nɛts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

gone	**toward**	**the**	**making**	**of**	**Jeanette's**	**decision**	**.**
已消失	朝向	这	制作	的	珍妮特的	决定	.

过去六周里，珍妮特性格中发生的一切变化，一定都促成了她做出这个决定。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn] , [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['stɛpˌmʌðərz] ['i:zi] [sək'ses] .

If	**she**	**could**	**not**	**win**	**,**	**at**	**least**	**she**	**could**	**prevent**	**her**	**stepmother's**	**easy**	**success**	**.**
如果	她	可以	不是	赢	,	在	至少	她	可以	防止	她	继母的	简单的	成功	.

即使她不能赢，至少她也能阻止继母轻易成功。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdər] , [dʒə'net] [dru:] [hɜ:r; hər]['poʊni] .

Directly	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**other**	**rider**	**,**	**Jeanette**	**drew**	**her**	**pony**	**.**
直接地	在	这	小路	的	这	其他	骑士	,	珍妮特	画	她	小马	.

珍妮特拉着她的小马，径直走到了另一位骑手的行进路线上。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['raɪdər] [les] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæn; ðən] ['dʒækli:n] ['koʊltər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv]

With	**any**	**other**	**rider**	**less**	**experienced**	**than**	**Jacqueline**	**Colter**	**the**	**result**	**would**	**have**
和	任何	其他	骑士	较少的	经验丰富的	比	杰奎琳	科尔特	这	结果	会	有

[bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

been	**a**	**tragedy**	**for**	**them**	**both**	**.**
到过	一个	悲剧	为了	他们	两个都	.

如果换作其他任何一位经验不如杰奎琳·科尔特的骑手，结果对他们两人来说都将是一场悲剧。

[kwɪk] [æz; əz] [dʒə'nɛts] ['ækʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [swɪft] .

Quick	**as**	**Jeanette's**	**action**	**,**	**her**	**stepmother's**	**was**	**equally**	**swift**	**.**
快的	作为	珍妮特的	行动	,	她	继母的	曾是	同样地	迅速	.

珍妮特的行动迅速，她继母的行动也同样迅速。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [li:p] , [dʒæk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]

With	**her**	**horse**	**poised**	**for**	**a**	**forward**	**leap**	**,**	**Jack**	**brought**	**him**	**instantly**	**to**
和	她	马	准备	为了	一个	向前	飞跃	,	杰克	带来	他	即刻	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] .

a	**standstill**	**.**
一个	停顿	.

杰克眼见她的马正准备向前跃起，却瞬间让它停了下来。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

Then	**without**	**a**	**word**	**,**	**she**	**turned**	**and**	**rode**	**quietly**	**away**	**.**
然后	没有	一个	单词	,	她	转向	和	骑	悄悄	离开	.

然后她一言不发，转身悄悄骑马离去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] .

She	would	make	no	effort	to	win	.
她	会	制作	不	努力	到	赢	.

她根本不会努力去赢。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]

Obviously	she	had	abandoned	the	idea	of	the	final	jump	and	was	riding
明显地	她	有	弃	这	主意	的	这	最终的	跳	和	曾是	骑术

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .

toward	the	end	of	the	course	.
朝向	这	结尾	的	这	课程	.

显然她已经放弃了最后跳跃的想法，正朝着赛道的终点骑行。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [nɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [fɪr] , [siːzd] [dʒə'net] .

A	moment	,	not	of	regret	but	of	fear	,	seized	Jeanette	.
一个	片刻	,	不是	的	后悔	但	的	害怕	,	查获	珍妮特	.

珍妮特心中突然涌起一股恐惧，但那不是后悔，而是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

She	had	broken	the	rules	of	the	contest	.
她	有	破碎的	这	规则	的	这	竞赛	.

她违反了比赛规则。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] .

The	judges	and	the	spectators	must	have	observed	her	action	.
这	法官	和	这	观众	必须	有	观察到	她	行动	.

法官和观众肯定都看到了她的行为。

[dɪs'greɪs] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

Disgrace	awaited	her	.
耻辱	等待中	她	.

等待她的将是耻辱。

[jet] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [skwer] [tʃɪn] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ædɪd] ['fɜːrmnəs] .

Yet	she	set	her	lips	until	her	square	chin	showed	an	added	firmness	.
然而	她	放	她	嘴唇	直到	她	正方形	下巴	显示	一个	额外	硬度	.

但她紧抿双唇，使她方正的下巴显得更加坚毅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

She	would	go	through	to	the	end	.
她	会	去	通过	到	这	结尾	.

她会坚持到最后。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] ,

Her	stepmother	might	have	spared	her	,
她	后妈	可能	有	幸存	她	,

她的继母或许会放过她。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [les] [ə'pærənt] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

might	have	made	her	action	less	apparent	by	attempting	the	jump	a	second	time	.
可能	有	制成	她	行动	较少的	明显	经过	尝试	这	跳	一个	第二	时间	.

如果她尝试第二次跳跃，她的行为或许会变得不那么明显。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

Afterwards	they	could	have	insisted	her	action	was	an	accident	due	to	nervousness	and	to	a	lack	of	experience	.
然后	他们	可以	有	坚持	她	行动	曾是	一个	事故	到期的	到	紧张	和	到	一个	缺少	的	经验	.

事后他们本可以坚称她的行为是由于紧张和缺乏经验造成的意外。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dʒə'net] [droʊv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .

A	second	time	Jeanette	drove	her	horse	forward	toward	the	fence	.
一个	第二	时间	珍妮特	驾驶	她	马	向前	朝向	这	栅栏	.

珍妮特第二次策马朝栅栏冲去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [skɪmd] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] , [æz; əz] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

This	time	he	rose	and	skimmed	gracefully	across	,	as	gallant	and	undisturbed
这	时间	他	玫瑰	和	脱脂	优雅地	穿过	,	作为	英勇	和	未受干扰

[æz; əz] [dʒə'net] ['koʊltər] ['aʊtwərdli] [ə'pɪrd] .

as	Jeanette	Colter	outwardly	appeared	.
作为	珍妮特	科尔特	向外	出现	.

这一次，他起身优雅地掠过，就像珍妮特·科尔特外表上那样英勇无畏、泰然自若。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

Together	they	raced	on	toward	the	judges	'	stand	.
一起	他们	比赛	在	朝向	这	法官	-	站立	.

他们一起向裁判席跑去。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Behind	her	she	could	hear	several	of	the	other	riders	not	far	away	.
在后面	她	她	可以	听到	一些	的	这	其他	骑手	不是	远的	离开	.

她身后不远处传来其他几位骑手的声音。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ['ɑːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['ʌndər]

Whether	or	not	she	had	won	the	race	honestly	she	intended	to	be	first	under
无论	或者	不是	她	有	韩元	这	种族	诚实地	她	故意的	到	是	第一的	在下面

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ,

the	blue	ribbon	,
这	蓝色的	丝带	,

无论她是否赢得比赛是公平的，她都决心第一个冲过蓝丝带。

[taɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bɑːks] .

tied	across	the	field	before	the	judges	'	box	.
系	穿过	这	场地	前	这	法官	-	盒子	.

在裁判席前的场地上绑着。

[æz; əz][hɜːr; hər]['poʊni] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

As	her	pony	passed	under	the	blue	ribbon	,	there	was	a	sound	of	applause
作为	她	小马	通过了	在下面	这	蓝色的	丝带	,	那里	曾是	一个	声音	的	掌声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

from	the	spectators	,
从	这	观众	,

当她的小马驹经过蓝丝带下方时，观众席上响起了一阵掌声。

[ðen] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

then	cheering	from	her	neighbors	and	friends	.
然后	欢呼	从	她	邻居	和	朋友们	.

随后，她的邻居和朋友们都为她欢呼。

[dʒə'net] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Jeanette	slid	to	the	ground	.
珍妮特	滑行	到	这	地面	.

珍妮特滑倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]

One	of	the	men	from	their	own	Rainbow	Ranch	took	hold	of	the	bridle	of
一	的	这	男人	从	他们的	自己的	彩虹	牧场	采取	抓住	的	这	辔	的

[hɜːr; hər] [hɔːrs] .

her	horse	.
她	马	.

他们彩虹牧场的一名男子抓住了她马的缰绳。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	moment	later	and	the	other	riders	were	standing	beside	her	.
一个	片刻	之后	和	这	其他	骑手	是	常设	旁	她	.

片刻之后，其他骑手也站在了她身边。

[dʒə'net] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] .

Jeanette	had	a	confused	impression	that	they	were	congratulating	her	.
珍妮特	有	一个	使困惑	印象	那	他们	是	祝贺	她	.

珍妮特误以为他们是在祝贺她。

['senətər] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd]['piːtər] ['stiːvnz] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɜːr; wər]

Senator	Marshall	and	Peter	Stevens	,	who	were	two	of	the	judges	,	were
参议员	马歇尔	和	彼得	史蒂文斯	,	WHO	是	二	的	这	法官	,	是

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

coming	toward	her	.
未来	朝向	她	.

参议员马歇尔和彼得·史蒂文斯是两位法官，他们正朝她走来。

[sʌm; səm][wʌn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb]

Some	one	thrust	into	her	hands	a	big	bouquet	of	roses	tied	with	the	club
一些	一	推力	进入	她	双手	一个	大的	花束	的	玫瑰	系	和	这	俱乐部

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

有人塞到她手里一大束玫瑰花，花束上系着俱乐部的队服颜色。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

blue	and	white	.
蓝色的	和	白色的	.

蓝色和白色。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dʒə'net] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

At	this	moment	Jeanette	beheld	her	stepmother	.
在	这	片刻	珍妮特	观看	她	后妈	.

这时，珍妮特看到了她的继母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	had	ridden	across	the	field	more	slowly	than	the	others	.
她	有	骑	穿过	这	场地	更多的	缓慢地	比	这	其他的	.

她骑马穿过田野的速度比其他人慢。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She	got	off	her	horse	.
她	得到	离开	她	马	.

她下了马。

[dʒə'net] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jeanette	then	saw	her	father	step	forward	and	speak	to	her	.
珍妮特	然后	锯	她	父亲	步	向前	和	说话	到	她	.

珍妮特随后看到父亲走上前来和她说话。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

In	another	instant	the	accusation	would	follow	.
在	其他	立即的	这	指控	会	跟随	.

紧接着，指控便随之而来。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

If	the	judges	had	not	seen	what	she	had	done	,
如果	这	法官	有	不是	已见	什么	她	有	完毕	,

如果法官们没有看到她所做的一切，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmənʃɪp] , [hɜːr; hər]

if	the	audience	was	unaware	of	her	lack	of	sportsmanship	,	her
如果	这	观众	曾是	不知情	的	她	缺少	的	体育精神	,	她

['stepmʌðər] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] .

stepmother	had	only	to	speak	.
后妈	有	仅有的	到	说话	.

如果观众没有意识到她缺乏体育精神，那么她的继母只需要开口说话就行了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['raɪdərz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

But	her	stepmother	was	leaving	the	group	of	riders	and	going	back	to
但	她	后妈	曾是	离开	这	团体	的	骑手	和	去	后退	到

[hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['liːnə][ænd; ənd]['iːdə][ænd; ənd]['vaɪə] .

her	place	beside	Lina	and	Eda	and	Via	.
她	地方	旁	莉娜	和	埃达	和	通过	.

但是她的继母要离开骑手们，回到莉娜、艾达和维娅身边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Her	father	was	coming	toward	her	.
她	父亲	曾是	未来	朝向	她	.

她父亲正朝她走来。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [flʌʃ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [dʒə'nɛts] [tʃiːks] .

The	brilliant	flush	faded	from	Jeanette's	cheeks	.
这	杰出的	冲洗	褪色	从	珍妮特的	脸颊	.

珍妮特脸颊上那抹灿烂的红晕渐渐消退了。

['ræðər] ['eni] [wʌn] [els] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Rather	any	one	else	announce	her	fault	than	her	father	.
相当	任何	一	别的	宣布	她	过错	比	她	父亲	.

宁愿让别人而不是她父亲来指责她。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] .

Worse	than	any	accident	that	could	have	occurred	to	see	him	ashamed	.
更糟	比	任何	事故	那	可以	有	发生	到	看	他	羞愧	.

比任何意外都更让他感到羞愧。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Instead	his	arm	went	about	her	.
反而	他的	手臂	去	关于	她	.

相反，他的手臂却环住了她。

" [dʒə'net] ,

"	Jeanette	,
"	珍妮特	,

珍妮特，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

if	you	only	knew	how	glad	I	am	the	race	is	over	and	how	proud	I	am	of
如果	你	仅有的	知道	如何	高兴的	我	是	这	种族	是	超过	和	如何	自豪的	我	是	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

如果你知道我有多高兴比赛结束了，以及我有多为你感到骄傲，你就会明白了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	he	exclaimed	,	disregarding	the	people	about	them	.
"	他	惊呼	,	不予理会	这	人们	关于	他们	.

他大声喊道，全然不顾周围的人。

[dʒə'net] [pʊt] [hɜːr; hər] [friː] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz]

Jeanette	put	her	free	hand	to	her	throat	,	the	other	held	the	bunch	of	roses
珍妮特	放	她	自由的	手	到	她	喉	,	这	其他	握住	这	束	的	玫瑰

.

:

.

珍妮特用空着的那只手捂住喉咙，另一只手拿着一束玫瑰花。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	must	speak	and	confess	her	fault	if	no	one	had	seen	what	she
她	必须	说话	和	承认	她	过错	如果	不	一	有	已见	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

如果没人看到她做了什么，她就必须站出来承认自己的错误。

['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] !

Useless	to	pretend	it	was	an	accident	!
无用	到	假装	它	曾是	一个	事故	!

假装是意外也没用！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

It	had	not	been	.
它	有	不是	到过	.

事实并非如此。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Apparently	her	stepmother	did	not	intend	to	make	any	accusation	against	her	.
显然	她	后妈	做过	不是	打算	到	制作	任何	指控	反对	她	.

显然，她的继母并没有打算指控她。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪn] ['ferli] , " [dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɔːltər] [wen] ['senətər] ['mɑːrʃl] [riːtʃt]

"	I	did	not	win	fairly	,	"	Jeanette	was	about	to	falter	when	Senator	Marshall	reached
"	我	做过	不是	赢	相当	,	"	珍妮特	曾是	关于	到	犹豫不决什么时候		参议员	马歇尔	达到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我没有赢得光明正大，”珍妮特正要开口，这时参议员马歇尔走到了她面前。

" [dʒə'net] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	Jeanette	,	I	want	to	congratulate	you	.
"	珍妮特	,	我	想	到	祝贺	你	.

珍妮特，我想祝贺你。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɑːntest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnər] !

The	youngest	girl	in	the	racing	contest	and	the	winner	!
这	最小的	女孩	在	这	赛车	竞赛	和	这	优胜者	!

参赛选手中最年轻的女孩，竟然赢得了比赛！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

We	are	proud	of	you	.
我们	是	自豪的	的	你	.

我们为你感到骄傲。

" [dʒə'net] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['feɪdɪd] .

"	Jeanette	bit	her	lips	and	her	color	faded	.
"	珍妮特	少量	她	嘴唇	和	她	颜色	褪色	.

珍妮特咬着嘴唇，脸色渐渐苍白。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'fes] .

She	could	not	confess	.
她	可以	不是	承认	.

她无法坦白。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

All	her	life	she	had	been	taught	the	rules	of	the	game	.
全部	她	生活	她	有	到过	教授	这	规则	的	这	游戏	.

她从小就被灌输这种游戏的规则。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːf] ['efərt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['mʌðərləs]

This	had	been	her	father's	chief	effort	in	bringing	up	his	four	motherless
这	有	到过	她	父亲的	首席	努力	在	带来	向上	他的	四	无母

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

这是她父亲抚养四个失去母亲的女儿的主要努力。

[ɪn] [wəɫ'evər] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] , ['tenɪs] , [ə; eɪ] ['gesɪŋ] ['kɑːntest] [ˌɪn'dɔːrz]

In	whatever	they	undertook	,	a	game	of	croquet	,	tennis	,	a	guessing	contest	indoors
在	任何	他们	承担	,	一个	游戏	的	槌球	,	网球	,	一个	猜测	竞赛	室内

,

,

,

无论他们做什么，槌球、网球、室内猜谜游戏，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] ['kaʊntɪd] .

the	importance	of	the	game	was	not	what	counted	.
这	重要性	的	这	游戏	曾是	不是	什么	计数	.

比赛的重要性并不是最重要的。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [pleɪ] [fer] .

One	must	always	and	at	all	times	play	fair	.
一	必须	总是	和	在	全部	时代	玩	公平的	.

必须始终公平竞争。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒə'net] [bi'liːvd] [ðɪs] [æz; əz] ['seɪkrɪdli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Until	to	-	day	Jeanette	believed	this	as	sacredly	as	her	father	.
直到	到	-	天	珍妮特	相信	这	作为	神圣地	作为	她	父亲	.

直到今天，珍妮特仍然像她父亲一样对此深信不疑。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] ['piːtər] ['stiːvnz] [pɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Two	months	before	would	she	have	stood	silent	while	Peter	Stevens	pinned	upon	the
二	几个月	前	会	她	有	站立	沉默的	尽管	彼得	史蒂文斯	已置顶	之上	这

[ləˈpel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [koʊt] [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ɪts] [best] ['wʊmən] ['raɪdər] ?

lapel	of	her	riding	coat	the	prize	offered	by	the	club	to	its	best	woman	rider	?
翻领	的	她	骑术	外套	这	奖	提供	经过	这	俱乐部	到	它是最好的		女士	骑士	?

两个月前，当彼得·史蒂文斯将俱乐部颁发给最佳女骑手的奖品别在她骑马服的翻领上时，她会保持沉默吗?

[ðə; ði] [pɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [set] [ɪn] ['sɪlvər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['embləm] , [ðə; ði] ['swɑːstɪkə] ,

The	pin	was	of	sapphires	set	in	silver	,	the	Indian	emblem	,	the	Swastika	,
这	别针	曾是	的	蓝宝石	放	在	银	,	这	印度	徽	,	这	卍	,

胸针由镶嵌在银饰上的蓝宝石、印度国徽和卐字组成。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['ænsestərz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

the	emblem	of	good	luck	,	inherited	from	our	primitive	ancestors	,	which	has
这	徽	的	好的	运气	,	遗传	从	我们的	原始	祖先	,	哪个	有

[gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

gone	round	the	world	.
已消失	圆形的	这	世界	.

这是从我们的原始祖先那里继承下来的好运象征，它已经传遍了世界各地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
FACE **TO** **FACE**
脸 到 脸

面对面

['kjʊriəsli] [dʒə'net] [slept] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] , [ʌn'trʌbld] [baɪ] [driːmz] .
Curiously **Jeanette** **slept** **peacefully** **all** **night** **,** **untroubled** **by** **dreams** **.**
奇怪的是 珍妮特 睡着了 和平地 全部 夜晚 , 平静无波 经过 梦境 .

奇怪的是，珍妮特整晚睡得很安稳，没有做梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][glæd][ðə; ðiː] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
She **was** **tired** **out** **and** **glad** **the** **race** **was** **over** **.**
她 曾是 疲劳的 出去 和 高兴的 这 种族 曾是 超过 .

她筋疲力尽，很高兴比赛结束了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
More **than** **she** **had** **imagined** **,**
更多的 比 她 有 想象 ,

比她想象的还要多，

[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][ðə; ðiː][wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
her **mind** **and** **heart** **had** **been** **set** **upon** **the** **one** **thought** **for** **weeks** **.**
她 头脑 和 心 有 到过 放 之上 这 一 想法 为了 周 .

几个星期以来，她的心思和思绪一直萦绕着这件事。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .
Moreover **,** **she** **felt** **sure** **of** **what** **must** **soon** **take** **place** **.**
而且 , 她 毛毡 当然 的 什么 必须 很快 拿 地方 .

此外，她确信接下来将要发生的事情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [seiks] ,
For **her** **father's** **sake** **,** **for** **all** **their** **sakes** **,**
为了 她 父亲的 清酒 , 为了 全部 他们的 清酒 ,

为了她父亲，为了他们所有人，

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
her **stepmother** **had** **not** **the** **courage** **to** **proclaim** **aloud** **what** **she** **had** **done** **,**
她 后妈 有 不是 这 勇气 到 宣布 大声 什么 她 有 完毕 ,

她的继母没有勇气大声说出她所做的一切。

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .
won **by** **a** **dishonorable** **action** **.**
韩元 经过 一个 不光彩的 行动 .

通过不光彩的手段取得胜利。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
Now **in** **the** **midst** **of** **the** **family** **she** **would** **feel** **no** **such** **hesitation** **.**
现在 在 这 中间 的 这 家庭 她 会 感觉 不 这样的 犹豫 .

如今身处家人之中，她不会再有这样的犹豫了。

[wʌn] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [dʒə'net] .
One **question** **puzzled** **Jeanette** **.**
一 问题 困惑 珍妮特 .

有一个问题让珍妮特感到困惑。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Would **her** **stepmother** **speak** **first** **to** **her** **father** **or** **to** **her** **?**
会 她 后妈 说话 第一的 到 她 父亲 或者 到 她 ?

她的继母会先跟她父亲说话，还是先跟她说话?

[ɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔrdɪd]

If	to	her	father	,	doubtless	he	would	insist	that	she	return	the	prize	awarded
如果	到	她	父亲	,	毫无疑问	他	会	坚持	那	她	返回	这	奖	获奖

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果是她父亲，他无疑会坚持要求她归还获得的奖项。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [noʊ][wʌn] [tɔːkt] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	following	morning	at	breakfast	no	one	talked	at	any	length	of	the	day
这	下列的	早晨	在	早餐	不	一	谈话	在	任何	长度	的	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

第二天早上吃早餐时，没有人长时间谈论前一天的事情。

[dʒə'net] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] ,

Jeanette	appreciated	that	her	stepmother	avoided	looking	directly	at	her	,
珍妮特	感谢	那	她	后妈	避免	寻找	直接地	在	她	,

珍妮特很感激继母避免直视她。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪdz] [daʊn] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ə'roʊz] .

or	else	she	kept	her	own	lids	down	whenever	the	possibility	arose	.
或者	别的	她	保留	她	自己的	盖子	向下	每当	这	可能性	出现	.

或者，只要有机会，她就会把自己的眼睑闭上。

['liːnə] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Lina	congratulated	her	a	second	time	.
莉娜	恭喜	她	一个	第二	时间	.

莉娜第二次向她表示祝贺。

['vaɪə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] , ['wɜːrid] [er] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

Via	showed	the	same	grave	,	worried	air	which	her	face	had	revealed	the
通过	显示	这	相同的	严重	,	担心	空气	哪个	她	脸	有	揭晓	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

维娅脸上露出了和前一天一样的严肃和担忧的神情。

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Her	younger	sister's	almost	uncanny	perception	of	what	the	people	she	cared	for
她	年轻	姐妹	几乎	不可思议	洞察力	的	什么	这	人们	她	关心	为了

[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

were	thinking	and	feeling	,
是	思维	和	感觉	,

她妹妹对她关心的人的想法和感受有着近乎不可思议的洞察力。

[dʒə'net] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Jeanette	had	admired	in	the	past	.
珍妮特	有	钦佩	在	这	过去的	.

珍妮特过去很欣赏他。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [soʊ] ['saɪkɪk] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

At	present	she	resented	so	psychic	a	temperament	.
在	展示	她	怨恨	所以	精神	一个	气质	.

目前她很讨厌这种情绪化的性格。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['hævɪŋ] ['iːtn] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]
Her **father** **was** **not** **at** **the** **breakfast** **table** **,** **having** **eaten** **earlier** **and** **departed**
她 父亲 曾是 不是 在 这 早餐 桌子 , 拥有 吃 早些时候 和 已离开
[fɔːr; fər] ['læræmi] .
for **Laramie** **.**
为了 拉勒米 .

她的父亲没有参加早餐，因为他早些时候已经吃过饭，动身前往拉勒米了。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] [miːl] [dʒə'net] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Once **during** **the** **long** **,** **tiresome** **meal** **Jeanette** **forgot** **her** **own** **uncomfortable** **position** **.**
一次 期间 这 长的 , 令人厌烦 一顿饭 珍妮特 忘了 她 自己的 不舒服 位置 .

在漫长而疲惫的用餐过程中，珍妮特有一次忘记了自己不舒服的坐姿。

['liːnə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
Lina **leaned** **forward** **and** **said** **unexpectedly** **:**
莉娜 倾斜 向前 和 说 不料 :

莉娜突然向前倾身，说道：

" [dʒæk] ,
" **Jack** **,**
" 杰克 ,

“杰克，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ]
don't **you** **think** **father** **has** **something** **upon** **his** **mind** **at** **present** **that** **is** **troubling**
不 你 思考 父亲 有 某物 之上 他的 头脑 在 展示 那 是 令人不安的
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?
him **a** **good** **deal** **?**
他 一个 好的 交易 ?

你不觉得父亲现在有什么心事让他很烦恼吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ɔːr] [dʒə'net] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]
I **thought** **he** **was** **worrying** **for** **fear** **you** **or** **Jeanette** **might** **be** **hurt** **in** **the**
我 想法 他 曾是 令人担忧 为了 害怕 你 或者 珍妮特 可能 是 伤害 在 这
['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .
riding **contest** **.**
骑术 竞赛 .

我以为他是担心你或珍妮特在骑马比赛中受伤。

[læst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['weɪtɪŋ]
Last **night** **when** **we** **returned** **I** **handed** **him** **a** **telegram** **which** **was** **here** **waiting**
最后的 夜晚 什么时候 我们 返回 我 递交 他 一个 电报 哪个 曾是 这里 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən]['evər] .
for **him** **and** **he** **appeared** **more** **troubled** **than** **ever** **.**
为了 他 和 他 出现 更多的 麻烦 比 曾经 .

昨晚我们回来时，我把一份事先准备好的电报交给了他，他看起来比以往任何时候都更加忧虑。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['dɪfɪkəlti] ?
Is **he** **in** **some** **business** **difficulty** **?**
是 他 在 一些 商业 困难 ?

他是不是遇到了生意上的困难?

" [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][dʒæk] .
" **Hope** **you** **don't** **mind** **my** **calling** **you** **Jack** **.**
" 希望 你 不 头脑 我的 呼叫 你 杰克 .

希望你不介意我叫你杰克。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] - ['mʌðər] . -
Under **the** **circumstances** **we** **still** **find** **it** **hard** **to** **say** **'** **mother** **.** **'**
在下面 这 情况 我们 仍然 寻找 它 难的 到 说 - 母亲 . -

在这种情况下，我们仍然觉得很难说出“母亲”这个词。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [dʒæk] - [baɪ] [ænt] [dʒiːn] , [ænt] ['ɑːlɪv] ,

You	know	we	always	heard	you	spoken	of	as	'	Jack	'	by	Aunt	Jean	,	Aunt	Olive	,
你	知道	我们	总是	听到	你	说	的	作为	-	杰克	-	经过	阿姨	让	,	阿姨	橄榄	,

你知道，我们总是听珍姨妈、奥利弗姨妈叫你“杰克”。

[ænt] ['friːdə] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

Aunt	Frieda	and	father	.
阿姨	弗里达	和	父亲	.

弗里达阿姨和她父亲。

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['koʊltərz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər]

"	A	more	cheerful	expression	appeared	upon	Mrs	.	Colter's	face	as	if	she	too	were
"	一个	更多的	快乐	表达	出现	之上	太太	.	科尔特的	脸	作为	如果	她	也	是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

for	the	moment	relieved	from	an	idea	that	troubled	her	.
为了	这	片刻	松了口气	从	一个	主意	那	麻烦	她	.

“科尔特太太脸上露出了更加愉悦的表情，仿佛她也暂时摆脱了困扰她的想法。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [dʒæk] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Oh	,	of	course	I	prefer	to	be	called	'	Jack	'	,	"	she	returned	,
"	哦	,	的	课程	我	更喜欢	到	是	称为	-	杰克	-	,	"	她	返回	,

“哦，我当然更喜欢别人叫我‘杰克’，”她回答道。

" [əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [naʊ] [siːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	absurd	as	the	name	may	now	seem	for	me	.
"	荒诞	作为	这	姓名	可能	现在	似乎	为了	我	.

“虽然这个名字现在在我看来可能很荒谬。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	have	been	called	Jack	always	by	the	people	who	had	any	affection	for	me	.
我	有	到过	称为	杰克	总是	经过	这	人们	WHO	有	任何	感情	为了	我	.

凡是喜欢我的人，都叫我杰克。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][jʊr; jər]

Of	course	you	girls	must	realize	it	is	not	your	respect	I	long	for	but	your
的	课程	你	女孩们	必须	意识到	它	是	不是	你的	尊重	我	长的	为了	但	你的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

当然，你们这些女孩必须明白，我渴望的不是你们的尊重，而是你们的友谊。

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['eni]

Naturally	you	do	not	wish	to	use	the	most	beautiful	title	in	the	world	for	any
自然	你	做	不是	希望	到	使用	这	最多	美丽的	标题	在	这	世界	为了	任何

[wʌn] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] .

one	save	your	own	mother	.
一	节省	你的	自己的	母亲	.

当然，你不会想把世界上最美的称谓用在除了你亲生母亲以外的任何人身上。

[stɪl] , [duː] [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

Still	,	do	please	call	me	something	or	other	.
仍然	,	做	请	称呼	我	某物	或者	其他	.

不过，请你还是叫我什么都行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [neɪm] .

It	has	been	pretty	hard	not	to	have	any	name	.
它	有	到过	漂亮的	难的	不是	到	有	任何	姓名	.

没有名字真的很难熬。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

I	wonder	if	you	realize	how	often	you	wait	to	catch	my	eye	before	speaking	to
我	想知道	如果	你	意识到	如何	经常	你	等待	到	抓住	我的	眼睛	前	请讲	到

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] !

me	at	all	!
我	在	全部	!

我不知道你是否意识到，你经常要等到和我眼神交流后才会跟我说话!

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

"	The	girls	laughed	.
"	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['iːdə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

With	an	unusual	burst	of	affection	Eda	flung	her	arms	about	her	.
和	一个	异常	爆裂	的	感情	埃达	扔	她	武器	关于	她	.

伊达突然涌起一股异乎寻常的爱意，一把将她搂在怀里。

" [meɪ] [aɪ] , [tuː] , [seɪ] [dʒæk] ?

"	May	I	,	too	,	say	Jack	?
"	可能	我	,	也	,	说	杰克	?

“我也可以叫杰克吗？”

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

I'm	not	really	so	much	younger	than	the	others	.
我是	不是	真的	所以	很多	年轻	比	这	其他的	.

我其实并没有比其他人年轻多少。

" [dʒæk] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , ['greɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

"	Jack	held	her	close	,	graver	than	a	moment	before	.
"	杰克	握住	她	关闭	,	刻刀	比	一个	片刻	前	.

杰克紧紧地抱着她，神情比刚才更加严肃。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] , ['liːnə] .

"	I	have	not	answered	your	first	question	,	Lina	.
"	我	有	不是	回答	你的	第一的	问题	,	莉娜	.

“莉娜，我还没有回答你的第一个问题。”

[jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɜːrid] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] .

Yes	,	your	father	is	worried	over	some	business	matters	.
是的	,	你的	父亲	是	担心	超过	一些	商业	事情	.

是的，你父亲在为一些生意上的事情烦恼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [θɪŋz] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]

But	I	am	sure	things	will	adjust	themselves	and	there	is	no	reason	so	far	to
但	我	是	当然	事物	将要	调整	他们自己	和	那里	是	不	原因	所以	远的	到

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

trouble	you	.
麻烦	你	.

但我相信事情会自行好转，目前还没有理由让你担心。

" [æn; ən] ['aʊər] [dʒə'net] ['weɪtɪd] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

"	An	hour	Jeanette	waited	alone	in	her	own	room	expecting	a	tap	on	the	door
"	一个	小时	珍妮特	等待	独自的	在	她	自己的	房间	期待	一个	轻敲	在	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] .

and	the	interview	she	was	trying	to	prepare	herself	for	.
和	这	面试	她	曾是	尝试	到	准备	她自己	为了	.

珍妮特独自一人在自己的房间里等了一个小时，期待着有人敲门，期待着她正在准备的面试。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .

She	did	not	sit	down	.
她	做过	不是	坐	向下	.

她没有坐下。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['aɪdli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜːr; hər]

After	making	her	bed	she	wandered	about	her	room	,	idly	fingering	her
后	制作	她	床	她	漫步	关于	她	房间	, 闲散地		指法	她

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

她铺好床后，在房间里漫无目的地走来走去，闲散地摆弄着自己的物品。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [stʊd] [ə; eɪ] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

On	the	mantel	stood	a	framed	photograph	of	her	mother	,
在	这	壁炉架	站立	一个	框	照片	的	她	母亲	,

壁炉架上摆放着她母亲的一张相框照片。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ræntʃ] ['gɜːlz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	had	been	governess	to	the	original	group	of	Ranch	Girls	years	ago	.
WHO	有	到过	家庭教师	到	这	原来的	团体	的	牧场	女孩们	年	前	.

她曾是多年前第一批牧场女孩的家庭教师。

[dʒə'net] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

Jeanette	stared	at	the	picture	an	instant	and	then	turned	hastily	away	.
珍妮特	凝视	在	这	图片	一个	立即的	和	然后	转向	草草	离开	.

珍妮特盯着照片看了一眼，然后匆匆转过身去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ɪn][ðə; ði]

At	the	end	of	the	hour	she	went	downstairs	,	passing	her	stepmother	in	the
在	这	结尾	的	这	小时	她	去	楼下	,	通过	她	后妈	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

一个小时后，她下楼，在走廊里遇到了她的继母。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	said	no	word	to	each	other	.
但	他们	说	不	单词	到	每个	其他	.

但他们彼此一句话也没说。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [siːzd] [dʒə'net] .

An	impulse	seized	Jeanette	.
一个	冲动	查获	珍妮特	.

珍妮特突然心生一股冲动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

She	would	confess	and	ask	pardon	and	advice	.
她	会	承认	和	问	赦免	和	建议	.

她会坦白一切，请求原谅和建议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	she	had	offended	against	any	one	else	in	the	world	at	this	moment	she	would
如果	她	有	被冒犯了	反对	任何	一	别的	在	这	世界	在	这	片刻	她	会

[hæv; həv] [dʌn] [bəuθ] .

have	done	both	.
有	完毕	两个都	.

如果她此刻得罪了世界上任何其他人，她就会同时犯下这两件事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

But	in	these	last	two	months	her	original	resentment	against	her	father's
但	在	这些	最后的	二	几个月	她	原来的	怨恨	反对	她	父亲的

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

marriage	had	grown	into	a	prejudice	she	was	unable	to	resist	.
婚姻	有	生长	进入	一个	偏见	她	曾是	无法	到	抵抗	.

但在过去的两个月里，她最初对父亲婚姻的怨恨已经发展成一种她无法抗拒的偏见。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [dʒə'net] ['sædəld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊni] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

A	short	time	after	Jeanette	saddled	her	own	pony	,	not	the	one	of	yesterday	,
一个	短的	时间	后	珍妮特	鞍	她	自己的	小马	,	不是	这	一	的	昨天	,

珍妮特给自己的小马驹套上鞍后不久，不是昨天那匹，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][raɪd] .

and	started	on	a	ride	.
和	开始	在	一个	骑	.

然后开始骑行。

['vaɪəz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['heɪstɪli] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Via's	suggestion	that	she	accompany	her	had	hastily	been	refused	.
通过	建议	那	她	陪伴	她	有	草草	到过	拒绝	.

维娅提议陪她一起去，但遭到了断然拒绝。

[tuː; tə] - [deɪ] [dʒə'net] [faʊnd] [les] ['pleʒər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [raɪd] .

To	-	day	Jeanette	found	less	pleasure	than	usual	in	her	solitary	ride	.
到	-	天	珍妮特	成立	较少的	乐趣	比	通常	在	她	孤	骑	.

今天，珍妮特独自骑行时，感觉不如往常那么快乐了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

A	little	more	than	a	mile	from	the	house	she	dismounted	and	sat	down	by
一个	小的	更多的	比	一个	英里	从	这	房子	她	下马	和	卫星	向下	经过

[ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .

a	tree	near	the	road	.
一个	树	靠近	这	路	.

离家大约一英里多一点的地方，她下了马，坐在路边的一棵树旁。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['sesl, 'sisl] ['peri] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Five	minutes	later	Cecil	Perry	came	riding	along	the	same	road	,	approaching	the
五	分钟	之后	塞西尔	佩里	来了	骑术	沿着	这	相同的	路	,	接近	这

['reɪnboʊ] [rænʧ] .

Rainbow	Ranch	.
彩虹	牧场	.

五分钟后，塞西尔·佩里骑马沿着同一条路来到彩虹牧场。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] [dʒə'net] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	a	short	distance	off	Jeanette	watched	him	with	a	sensation	of
从	一个	短的	距离	离开	珍妮特	观看	他	和	一个	感觉	的

[sər'praɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surprised	admiration	.
惊讶	钦佩	.

珍妮特在不远处注视着他，心中充满了惊讶和钦佩。

[haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] !

How	greatly	he	had	altered	since	his	arrival	in	the	West	!
如何	非常	他	有	已修改	自从	他的	到达	在	这	西方	!

自从他来到西方以来，他发生了多么大的变化啊！

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔɪld] , ['ʧaɪldɪʃ] ['mænər] .

She	recalled	their	first	meeting	and	his	spoiled	,	childish	manner	.
她	召回	他们的	第一的	会议	和	他的	被宠坏了	,	幼稚	方式	.

她回忆起他们第一次见面时的情景，以及他被宠坏的、孩子气的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He	had	scarcely	known	how	to	keep	his	seat	in	the	saddle	at	that	time	.
他	有	几乎	已知	如何	到	保持	他的	座位	在	这	鞍	在	那	时间	.

那时他几乎还不知道如何稳住马鞍。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrəns] .

At	present	he	rode	with	a	fair	amount	of	ease	and	self	-	assurance	.
在	展示	他	骑	和	一个	公平的	数量	的	舒适	和	自己	-	保证	.

目前他骑马相当轻松自信。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] ['redn(d)] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['fɜːmər] .

His	skin	had	reddened	,	the	lines	of	his	face	showed	firmer	.
他的	皮肤	有	发红	,	这	线条	的	他的	脸	显示	更坚固	.

他的皮肤泛红，面部线条也更加清晰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [wen] [dʒə'net] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	was	galloping	by	without	observing	her	when	Jeanette	,	with	a	sudden
他	曾是	疾驰	经过	没有	观察	她	什么时候	珍妮特	,	和	一个	突然

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

irresistible	desire	for	companionship	,
无法抗拒	欲望	为了	友谊	,

他策马飞驰而过，没有注意到她，这时珍妮特突然涌起一股无法抗拒的陪伴欲望。

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

called	out	to	him	.
称为	出去	到	他	.

他喊了他一声。

" ['sesl, 'sisl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

"	Cecil	,	are	you	on	the	way	to	our	house	?
"	塞西尔	,	是	你	在	这	方式	到	我们的	房子	?

“塞西尔，你正要来我们家吗？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

Won't	you	stop	and	speak	to	me	for	a	moment	?
惯于	你	停止	和	说话	到	我	为了	一个	片刻	?

你能否停下来跟我说几句话?

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sɔːft] ['preri] [græs] ;

"	Jeanette	was	lying	stretched	out	on	a	bed	of	soft	prairie	grass	;
"	珍妮特	曾是	说谎	拉伸	出去	在	一个	床	的	柔软的	草原	草	;

珍妮特四仰八叉地躺在柔软的草原上;

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [graʊnd] ['biləud] [ænd; ənd] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] .

beyond	her	the	ground	billowed	and	swam	in	a	sea	of	green	.
超过	她	这	地面	波涛汹涌	和	游泳	在	一个	海	的	绿色的	.

在她身后，大地波涛汹涌，仿佛淹没在一片绿色的海洋中。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['westərn] [lɑːrk] [sɔːd] [ˌoʊvər'hed] ,

Indifferent	to	the	lateness	of	the	hour	,	a	Western	lark	soared	overhead	,
冷漠	到	这	迟到	的	这	小时	,	一个	西	云雀	飙升	开销	,

尽管夜已深，一只西方的云雀依然翱翔在空中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [swiːt] , [waɪld] [noʊt] .

now	and	then	uttering	its	peculiar	sweet	,	wild	note	.
现在	和	然后	发出声音	它是	奇特	甜的	,	荒野	笔记	.

时不时发出它那独特的甜美而狂野的声音。

[æz; əz] ['sesl, 'sisl] [druː] [nɪr] [dʒə'net] [sæt] ['ʌpraɪt] .

As	Cecil	drew	near	Jeanette	sat	upright	.
作为	塞西尔	画	靠近	珍妮特	卫星	直立	.

塞西尔走近时，珍妮特坐直了身子。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

He	held	the	reins	of	his	horse	in	one	hand	and	looked	as	if	he	were
他	握住	这	缰绳	的	他的	马	在	一	手	和	看起来	作为	如果	他	是

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

reluctant	to	answer	her	summons	.
不情愿的	到	回答	她	传票	.

他一手握着马缰，一副不情愿回应她召唤的样子。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sesl, 'sisl] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	need	not	remain	long	with	me	,	Cecil	,	unless	you	wish	.
"	你	需要	不是	保持	长的	和	我	,	塞西尔	,	除非	你	希望	.

“塞西尔，除非你愿意，否则你不必在我这里待太久。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

You	were	on	your	way	to	see	us	?
你	是	在	你的	方式	到	看	我们	?

你当时正要来看我们吗?

" ['sesl, 'sisl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cecil	nodded	.
"	塞西尔	点头	.

塞西尔点了点头。

[dʒə'net] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Jeanette	had	the	sensation	that	he	was	avoiding	looking	at	her	.
珍妮特	有	这	感觉	那	他	曾是	避免	寻找	在	她	.

珍妮特感觉他好像在躲避她的目光。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

This	had	been	true	of	her	stepmother	earlier	in	the	day	.
这	有	到过	真的	的	她	后妈	早些时候	在	这	天	.

当天早些时候，她的继母也遭遇了同样的情况。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , " ['sesl, 'sisl] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Yes	,	I	was	on	my	way	to	your	house	,	"	Cecil	returned	.
"	是的	,	我	曾是	在	我的	方式	到	你的	房子	,	"	塞西尔	返回	.

“是的，我正要去你家，”塞西尔回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪstər] .

"	I	want	to	ask	all	of	you	to	spend	an	afternoon	with	me	at	Mr	.
"	我	想	到	问	全部	的	你	到	花费	一个	下午	和	我	在	先生	.

['stiːvnz] - .

Stevens	'	.
史蒂文斯	-	.

“我想邀请大家下午来史蒂文斯先生家和我一起度过一个下午。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['ærəʊ] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

We	have	been	neglecting	our	club	of	the	'	Silver	Arrow	'	in	the	excitement
我们	有	到过	疏忽	我们的	俱乐部	的	这	-	银	箭	-	在	这	激动

['oʊvər][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .

over	the	riding	contest	.
超过	这	骑术	竞赛	.

我们因为太兴奋于马术比赛，而忽略了我们的“银箭”俱乐部。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	remember	the	idea	originated	with	you	.
你	记住	这	主意	起源于	和	你	.

你还记得这个想法最初是你提出的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

At	the	end	of	the	summer	the	arrow	is	to	be	awarded	to	the	one	of
在	这	结尾	的	这	夏天	这	箭	是	到	是	获奖	到	这	一	的

[ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [diːd] .

us	who	has	accomplished	the	most	courageous	deed	.
我们	WHO	有	完成	这	最多	勇敢	契据	.

夏末时节，这支箭将颁发给我们当中做出最勇敢事迹的人。

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	Jeanette	was	aware	that	as	he	spoke	her	companion	was	regarding	her
"	珍妮特	曾是	意识到的	那	作为	他	辐	她	伴侣	曾是	关于	她

['ɑ:dli] .

oddly	.
奇怪	.

珍妮特注意到，当他说话时，她的同伴正用奇怪的眼神看着她。

[ʃi:; ʃi] [əu'beid] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

She	obeyed	an	impulse	.
她	服从	一个	冲动	.

她听从了内心的冲动。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n] ['wɪnɪŋ] ['jestərdeɪ] , ['sesl, 'sisl] ?

"	Why	have	you	never	congratulated	me	upon	winning	yesterday	,	Cecil	?
"	为什么	有	你	绝不	恭喜	我	之上	获胜	昨天	,	塞西尔	?

“塞西尔，为什么你昨天赢了比赛却从未祝贺我？”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə]['entər] [ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]

Don't	you	think	it	required	some	courage	on	my	part	to	enter	a	contest	with
不	你	思考	它	必需的	一些	勇气	在	我的	部分	到	进入	一个	竞赛	和

['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['raɪdərz] ?

older	and	better	riders	?
老	和	更好的	骑手	?

你不觉得我参加与年龄更大、水平更高的骑手的比赛需要一些勇气吗?

" ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪ] .

"	Cecil	did	not	immediately	reply	.
"	塞西尔	做过	不是	立即地	回复	.

塞西尔没有立即回复。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [drɑ:pt] [fɜ:rst] , [nɑ:t][ðə; ði]['gɝ:lz] .

His	lids	dropped	first	,	not	the	girl's	.
他的	盖子	掉落	第一的	,	不是	这	女孩们	.

他的眼皮先垂了下来，而不是女孩的。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [hɜ:r; hər] [blu:] - [greɪ] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

She	now	was	sitting	bolt	upright	,	her	blue	-	gray	eyes	dark	and	defiant	,
她	现在	曾是	坐着	螺栓	直立	,	她	蓝色的	-	灰色的	眼睛	黑暗的	和	桀骜不驯	,

她现在笔直地坐着，蓝灰色的眼睛深邃而桀骜不驯。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

the	color	hot	in	her	cheeks	.
这	颜色	热的	在	她	脸颊	.

她双颊泛起红晕。

[hæd; həd]['sesl, 'sisl][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'spɔ:rtsmənlaɪk] [bɪ'heɪvjər]

Had	Cecil	alone	among	the	spectators	observed	her	unsportsmanlike	behavior
有	塞西尔	独自的	之中	这	观众	观察到	她	不道德行为	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

of	the	day	before	,
的	这	天	前	,

如果前一天只有塞西尔一人在观众席上目睹了她不道德的行为，

[ɔ:r][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] ['teɪkən]['sesl, 'sisl]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ?

or	had	her	stepmother	taken	Cecil	into	her	confidence	?
或者	有	她	后妈	已采取	塞西尔	进入	她	信心	?

或者她的继母是否对塞西尔很信任?

[ðɪs] [læst][aɪ'di:ə] [ə'pɪrd] [ʌn'laɪkli] .

This	last	idea	appeared	unlikely	.
这	最后的	主意	出现	不太可能	.

最后一个想法似乎不太可能。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] ,
They had not seen each other alone ,
他们 有 不是 已见 每个 其他 独自的 ,

他们之前从未单独见过面。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [dʒə'net] ['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʊd] [spiːk] [fɜːrst]
and to do Jeanette justice she did not believe her stepmother would speak first
和 到 做 珍妮特 正义 她 做过 不是 相信 她 后妈 会 说话 第一的
[tuː; tə]['sesl, 'sisl] .
to Cecil .
到 塞西尔 .

公平地说，珍妮特并不认为她的继母会先和塞西尔说话。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪv] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
In any case she had about concluded to attempt to brave out the situation
在 任何 案件 她 有 关于 结束 到 试图 到 勇敢的 出去 这 情况
[ænd; ənd] [ɪf] ['sesl, 'sisl] [meɪd] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wət'evər] [hiː; hi]
and if Cecil made an accusation against her to deny whatever he
和 如果 塞西尔 制成 一个 指控 反对 她 到 否定 任何 他
[ɪn'fɜːrd] .
inferred .
推断 .

总之，她已经决定勇敢地面对这种情况，如果塞西尔对她提出指控，她就否认他所暗示的一切。

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [bɪ'fɔːr] ['sesl, 'sisl] ['peri] .
Never would she appear as a penitent before Cecil Perry .
绝不 会 她 出现 作为 一个 忏悔者 前 塞西尔 佩里 .

她绝不会以忏悔者的身份出现在塞西尔·佩里面前。

" [dəunt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Don't congratulate me unless you like .
" 不 祝贺 我 除非 你 喜欢 .

“除非你真心喜欢，否则别祝贺我。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [maɪ] ['stepmʌðər] [tuː; tə][wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs]
I realize you wished my stepmother to win , " she continued with an obvious
我 意识到 你 希望 我的 后妈 到 赢 , " 她 持续 和 一个 明显的
[ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .
attempt at lightness .
试图 在 亮度 .

“我知道你希望我的继母赢，”她继续说道，语气明显试图轻松一些。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði][læst] , [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
" She gave up the effort to win at the last , else I would not have been
" 她 给予 向上 这 努力 到 赢 在 这 最后的 , 别的 我 会 不是 有 到过
[sək'sesf(ə)l] . "
successful . "
成功的 . "

“她最后放弃了争胜，否则我不会成功。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ]
" I shall be glad to come to your meeting of the Club of the Silver Arrow
" 我 将 是 高兴的 到 来 到 你的 会议 的 这 俱乐部 的 这 银 箭
,
,
,

“我非常乐意参加你们银箭俱乐部的会议。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv]

although	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**be**	**here**	**when**	**the**	**Arrow**	**is**	**bestowed**	**upon**	**one**	**of**
虽然	我	做	不是	预计	到	是	这里	什么时候	这	箭	是	授予	之上	一	的

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

虽然我并不指望能亲眼见证我们中的一人获得箭奖。

" ['sʌd(ə)nli] [dʒə'net] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**Suddenly**	**Jeanette**	**reached**	**this**	**conclusion**	**.**
"	突然	珍妮特	达到	这	结论	.

“珍妮特突然得出了这个结论。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [nekst][fɔːl] ,

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**intended**	**to**	**go**	**to**	**boarding**	**school**	**next**	**fall**	**,**
"	我	讲述	你	我	故意的	到	去	到	登机	学校	下一个	落下	,

“我告诉过你，我打算明年秋天去寄宿学校。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['veri] [suːn]

but	**only**	**this**	**morning**	**I**	**decided**	**to**	**ask**	**father**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**leave**	**very**	**soon**
但	仅有的	这	早晨	我	决定	到	问	父亲	到	允许	我	到	离开	非常	很快

.

:
.

但直到今天早上，我才决定请求父亲允许我尽快离开。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bɪ'fɔːr]

There	**must**	**be**	**lots**	**of**	**places**	**where**	**I**	**could**	**stay**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**	**before**
那里	必须	是	很多	的	地方	在哪里	我	可以	停留	为了	一个	短的	时间	,	前

[skuːl] ['əupənz] .

school	**opens**	**.**
学校	打开	.

开学前，肯定有很多地方我可以暂时住一段时间。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [aʊt]

I	**suppose**	**I**	**shall**	**feel**	**as**	**out**	**of**	**place**	**in**	**the**	**East**	**as**	**you**	**when**	**you**	**arrived**	**out**
我	认为	我	将	感觉	作为	出去	的	地方	在	这	东方	作为	你	什么时候	你	到达的	出去

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我想，就像你当初来到这里一样，我到了东方也会感到格格不入。

" [dʒə'nɛts] ['mænər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['frendli] .

"	**Jeanette's**	**manner**	**had**	**never**	**been**	**more**	**friendly**	**.**
"	珍妮特的	方式	有	绝不	到过	更多的	友好的	.

珍妮特的态度从未如此友好过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'træktɪv] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	**looked**	**attractive**	**,**	**too**	**,**	**with**	**her**	**color**	**,**	**her**	**eyes**	**darker**	**than**	**usual**	**,**
她	看起来	吸引人的	,	也	,	和	她	颜色	,	她	眼睛	较暗	比	通常	,

她看起来也很漂亮，肤色红润，眼睛比平时更深邃。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['raʊndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] .

her	**chin**	**rounder**	**and**	**more**	**appealing**	**.**
她	下巴	圆润	和	更多的	上诉	.

她的下巴更圆润，更具吸引力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['sesl, 'sisl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Notwithstanding	**,**	**Cecil**	**turned**	**away**	**.**
虽然	,	塞西尔	转向	离开	.

然而，塞西尔转身离开了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , [dʒə'net] .
" Oh , I guess not , Jeanette .
" 哦 , 我 猜测 不是 , 珍妮特 .

“哦，我想不是吧，珍妮特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
You are not such a baby as I was to start with .
你 是 不是 这样的 一个 婴儿 作为 我 曾是 到 开始 和 .

你不像我当初那样是个小孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
If you will excuse me I will go on to the ranch .
如果 你 将要 原谅 我 我 将要 去 在 到 这 牧场 .

如果你们不介意的话，我要去牧场了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['liːnə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər] .
I want to see Lina and Mrs . Colter .
我 想 到 看 莉娜 和 太太 . 科尔特 .

我想见莉娜和科尔特太太。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] .
They have asked me to lunch .
他们 有 问 我 到 午餐 .

他们邀请我共进午餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ?
Will you come along now ?
将要 你 来 沿着 现在 ?

你现在可以一起来吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] .
Her lips trembled slightly , but her companion did not observe this .
她 嘴唇 颤抖 轻微地 , 但 她 伴侣 做过 不是 观察 这 .

她的嘴唇微微颤抖，但她的同伴并没有注意到。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
" No , I shall probably not be back before dinner .
" 不 , 我 将 大概 不是 是 后退 前 晚餐 .

“不，我可能要到晚饭前才能回来。”

[pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Please mention the fact if any one inquires for me .
请 提到 这 事实 如果 任何 一 询问 为了 我 .

如果有人替我询问此事，请提及此事。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [noʊ][wʌn] [wɪl] .
I presume no one will .
我 怙 不 一 将要 .

我想应该没人会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,
I am the outsider in the family now ,
我 是 这 局外人 在 这 家庭 现在 ,

我现在成了家里的局外人。

['iːv(ə)n]['vaɪə][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [pri'fəːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
even Via is no longer faithful and prefers some one else .
甚至 通过 是 不 更长 忠实 和 偏好 一些 一 别的 .

就连Via也不再忠诚，更喜欢别人了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['sesl, 'sisl] ['peri] ['sʌfərd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [spiːk] ['fræŋkli]

"	**An**	**instant**	**Cecil**	**Perry**	**suffered**	**an**	**impulse**	**to**	**turn**	**back**	**and**	**speak**	**frankly**
"	一个	立即的	塞西尔	佩里	遭受	一个	冲动	到	转动	后退	和	说话	坦率地说

[tuː; tə] [dʒə'net] .

to	**Jeanette**	**.**
到	珍妮特	.

“塞西尔·佩里突然萌生了转身向珍妮特坦诚交谈的冲动。

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	**then**	**changed**	**his**	**mind**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
他	然后	已更改	他的	头脑	和	去	在	他的	方式	.

然后他改变了主意，继续赶路了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn]

AN	**AUGUST**	**AFTERNOON**
一个	八月	下午

八月的一个下午

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɜːlz] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvnz] - [ræntʃ] .

Several	**days**	**later**	**the**	**four**	**new**	**Ranch**	**Girls**	**drove**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**'**	**ranch**	**.**
一些	天	之后	这	四	新的	牧场	女孩们	驾驶	超过	到	先生	.	史蒂文斯	-	牧场	.

几天后，这四位新来的牧场女孩开车来到了史蒂文斯先生的牧场。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] , [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd]

His	**house**	**was**	**a**	**new**	**one**	**,**	**a**	**large**	**,**	**square**	**,**	**frame**	**building**	**,**	**with**	**a**	**wide**
他的	房子	曾是	一个	新的	一	,	一个	大的	,	正方形	,	框架	建筑	,	和	一个	宽的

[frʌnt] [və'rændə] .

front	**veranda**	**.**
正面	阳台	.

他的房子是一栋新建的大型方形木结构房屋，带有一个宽敞的前廊。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

The	**outside**	**was**	**not**	**attractive**	**.**
这	外部	曾是	不是	吸引人的	.

外观并不吸引人。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] ['mæskjəlɪn] , ['hevi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] ['kærəktər] , [bʌt; bət]

Inside	**the**	**furnishings**	**were**	**masculine**	**,**	**heavy**	**and**	**handsome**	**in**	**character**	**,**	**but**
里面	这	家具	是	男性	,	重的	和	英俊的	在	特点	,	但

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] .

not	**particularly**	**appropriate**	**.**
不是	特别	合适的	.

屋内的家具风格阳刚、厚重而俊朗，但并不特别合适。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] .

The	**distinction**	**of**	**the**	**house**	**was**	**its**	**wonderful**	**view**	**.**
这	区别	的	这	房子	曾是	它是	精彩的	看法	.

这栋房子最大的特色就是它绝佳的视野。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv][lænd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['prɛəriz] ,

Upon	**a**	**rise**	**of**	**land**	**it**	**stood**	**,**	**facing**	**the**	**rolling**	**prairies**	**,**
之上	一个	上升	的	土地	它	站立	,	面向	这	滚动	草原	,

它矗立在一处高地上，面向绵延起伏的草原。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	purple	rim	of	the	western	hills	beyond	.
和	这	紫色的	轮缘	的	这	西	丘陵	超过	.

远处是西边山丘的紫色边缘。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə]

If	the	house	was	not	especially	beautiful	or	comfortable	,	the	broad	veranda
如果	这	房子	曾是	不是	尤其	美丽的	或者	舒服的	,	这	广阔	阳台

[wʌz; wəz][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

was	both	of	these	things	.
曾是	两个都	的	这些	事物	.

如果房子本身并不特别漂亮或舒适，那么宽敞的阳台却兼具这两点。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

A	congressman	in	Washington	during	the	greater	part	of	the	year	,
一个	众议员	在	华盛顿	期间	这	更大的	部分	的	这	年	,

一年中大部分时间都在华盛顿的国会议员

['piːtər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs]

Peter	Stevens	was	able	to	spend	only	a	few	summer	months	at	his	own	place
彼得	史蒂文斯	曾是	有能力的	到	花费	仅有的	一个	很少	夏天	几个月	在	他的	自己的	地方

.

:
.

彼得·史蒂文斯只在自己的住所度过了几个夏天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['evri] ['moʊmənt] [ˌɪn'dɔːrz] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [wʌn] .

During	this	time	he	declared	that	he	felt	every	moment	indoors	a	wasted	one	.
期间	这	时间	他	声明	那	他	毛毡	每一个	片刻	室内	一个	浪费	一	.

在此期间，他宣称他觉得待在室内的每一刻都是浪费时间。

['sesl, 'sisl] ['peri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔːrtʃ] .

Cecil	Perry	was	waiting	to	greet	his	guests	upon	this	porch	.
塞西尔	佩里	曾是	等待	到	迎接	他的	客人	之上	这	门廊	.

塞西尔·佩里正等着在这个门廊上迎接他的客人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .

At	a	short	distance	away	his	mother	and	guardian	stood	talking	.
在	一个	短的	距离	离开	他的	母亲	和	监护人	站立	说	.

不远处，他的母亲和监护人站在那里交谈。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Half	a	dozen	of	his	friends	were	beside	him	when	the	four	girls	from	the
一半	一个	打	的	他的	朋友们	是	旁	他	什么时候	这	四	女孩们	从	这

['reɪnboʊ] [rænʧ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊʧɪŋ] .

Rainbow	Ranch	were	seen	approaching	.
彩虹	牧场	是	已见	接近	.

当时他身边有六七个朋友，这时，来自彩虹牧场的四个女孩走了过来。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Down	the	steps	he	went	to	greet	them	.
向下	这	步骤	他	去	到	迎接	他们	.

他走下台阶去迎接他们。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [dʒə'net] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [wɪʧ]

Up	to	the	last	moment	Jeanette	had	contemplated	finding	an	excuse	which
向上	到	这	最后的	片刻	珍妮特	有	思考	寻找	一个	原谅	哪个

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

would	make	it	possible	for	her	to	remain	at	home	.
会	制作	它	可能的	为了	她	到	保持	在	家	.

直到最后一刻，珍妮特还在考虑找个借口让自己能够留在家里。

[ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

In	the	past	few	days	nothing	had	occurred	outside	her	usual	experience	.
在	这	过去的	很少	天	没有什么	有	发生	外部	她	通常	经验	.

过去几天里，一切如常，没有发生任何超出她日常生活范围的事情。

[noʊ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]

No	look	or	word	from	her	stepmother	had	indicated	that	she	had	any
不	看	或者	单词	从	她	后妈	有	表明的	那	她	有	任何

[θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

thought	of	referring	to	the	secret	which	lay	between	them	.
想法	的	指	到	这	秘密	哪个	躺	之间	他们	.

继母的眼神和言语都丝毫没有透露出她想提及她们之间的秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃerd] [ðɪs] ['siːkrət] .

She	had	no	further	reason	to	presume	that	any	one	else	shared	this	secret	.
她	有	不	更远	原因	到	怙	那	任何	一	别的	共享	这	秘密	.

她没有理由再去推测其他人也知道这个秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['sesl, 'sisl] ['peri] [nuː] ,

She	was	by	no	means	sure	that	Cecil	Perry	knew	,
她	曾是	经过	不	方法	当然	那	塞西尔	佩里	知道	,

她并不确定塞西尔·佩里是否知情。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

thinking	perhaps	that	her	imagination	had	played	her	false	and	that	she
思维	也许	那	她	想像力	有	玩	她	错误的	和	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

had	been	mistaken	in	his	manner	toward	her	.
有	到过	错误	在	他的	方式	朝向	她	.

她或许在想，也许是自己的想象欺骗了她，也许是自己误解了他对待她的态度。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

Nevertheless	she	was	suffering	from	an	unusual	listlessness	and	lack	of
尽管如此	她	曾是	痛苦	从	一个	异常	倦怠	和	缺少	的

['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['priːviəsli] .

interest	in	all	the	things	she	had	cared	for	previously	.
兴趣	在	全部	这	事物	她	有	关心	为了	之前	.

然而，她却出现了一种异乎寻常的倦怠感，对以前她所关心的一切都失去了兴趣。

['liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Lina	and	her	father	had	observed	and	spoken	of	the	change	of
莉娜	和	她	父亲	有	观察到	和	说	的	这	改变	的

['mænər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

manner	and	behavior	,
方式	和	行为	,

莉娜和她的父亲都注意到了这种举止和行为的变化，并谈论过这件事。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] .

inquiring	if	she	were	ill	.
查询	如果	她	是	患病的	.

询问她是否生病了。

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ,

To	reply	that	she	was	not	ill	,
到	回复	那	她	曾是	不是	患病的	,

她回答说她没有生病。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]

but	not	feeling	as	well	as	usual	was	the	safe	fashion	in	which	she	met	the
但	不是	感觉	作为	出色地	作为	通常	曾是	这	安全的	时尚	在	哪个	她	遇见	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但她用"身体不舒服"来应对这种情况，这是最稳妥的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] .

It	was	also	true	.
它	曾是	还	真的	.

这也属实。

[dʒə'net] ['riːəli] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Jeanette	really	was	glad	of	her	own	dullness	and	lack	of	energy	.
珍妮特	真的	曾是	高兴的	的	她	自己的	乏味	和	缺少	的	活力	.

珍妮特其实很庆幸自己性格迟钝、缺乏活力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [lɔːŋ]

Instead	of	riding	over	the	ranch	and	persuading	her	sisters	to	long
反而	的	骑术	超过	这	牧场	和	说服	她	姐妹	到	长的

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

她没有骑马巡视牧场，也没有说服她的姐妹们进行长途旅行，

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

or	following	her	father	in	his	daily	routine	of	work	,
或者	下列的	她	父亲	在	他的	日常的	常规	的	工作	,

或者跟随父亲进行日常工作，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['stʌdi] .

she	preferred	to	lie	out	under	the	trees	,	reading	or	making	an	effort	to	study	.
她	首选	到	说谎	出去	在下面	这	树木	,	阅读	或者	制作	一个	努力	到	学习	.

她更喜欢躺在树下看书或努力学习。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	only	thought	that	afforded	her	any	pleasure	at	present	was	the	idea	of
这	仅有的	想法	那	提供	她	任何	乐趣	在	展示	曾是	这	主意	的

['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər] .

going	East	to	school	at	the	earliest	possible	hour	.
去	东方	到	学校	在	这	最早	可能的	小时	.

她现在唯一感到快乐的事情就是尽早去东部上学。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [dʒə'net] [ʌn'juːʒuəl] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

Life	had	been	giving	Jeanette	unusual	revelations	concerning	her	own	nature	.
生活	有	到过	给予	珍妮特	异常	启示	有关	她	自己的	自然	.

生活让珍妮特对自己的本性有了不同寻常的认识。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [striːk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

Always	she	had	been	vaguely	aware	that	she	had	a	tiny	streak	of	jealousy
总是	她	有	到过	依稀	意识到的	那	她	有	一个	微小的	条纹	的	妒忌

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

which	sometimes	amused	and	at	others	annoyed	her	own	family	.
哪个	有时	觉得好笑	和	在	其他的	恼怒	她	自己的	家庭	.

她一直隐约意识到自己有一点点嫉妒心，这有时会让她的家人觉得好笑，有时又会让他们生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi]
She **had** **wished** **to** **be** **first** **in** **her** **father's** **affection** **from** **the** **time** **she**
她 有 希望 到 是 第一的 在 她 父亲的 感情 从 这 时间 她
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
was **little** **more** **than** **a** **baby** **.**
曾是 小的 更多的 比 一个 婴儿 .

从她还是个婴儿的时候起，她就渴望成为父亲最疼爱的孩子。

[sɪns] ['li:nə][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Since **Lina** **was** **closer** **to** **her** **mother** **in** **disposition** **,**
自从 莉娜 曾是 更近 到 她 母亲 在 处置 ,

由于莉娜的性格更像她的母亲，

[dʒə'net] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r'self]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][hɜ:r; hər]
Jeanette **had** **always** **a** **childish** **fancy** **to** **hear** **herself** **spoken** **of** **as** **her**
珍妮特 有 总是 一个 幼稚 想要 到 听到 她自己 说 的 作为 她
['fɑ:ðɝz] ['feɪvərɪt] .
father's **favorite** **.**
父亲的 最喜欢的 .

珍妮特一直像个孩子一样，渴望听到别人说她是父亲最喜欢的孩子。

[wen] ['vaɪə] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [læft] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
When **Via** **came** **her** **father** **had** **laughed** **over** **her** **jealousy** **of** **the** **gentle** **,**
什么时候 通过 来了 她 父亲 有 笑了 超过 她 妒忌 的 这 温和的 ,
[fer] ['beɪbi] .
fair **baby** **.**
公平的 婴儿 .

薇娅出生时，她的父亲曾嘲笑她嫉妒这个温柔、白皙的女婴。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [læft] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .
Her **mother** **had** **not** **laughed** **but** **taken** **the** **matter** **seriously** **.**
她 母亲 有 不是 笑了 但 已采取 这 事情 严重地 .

她母亲没有笑，而是认真对待了这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [dʒə'net] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['vaɪə][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn]
By **and** **by** **Jeanette** **had** **grown** **to** **care** **more** **for** **Via** **than** **for** **any** **one**
经过 和 经过 珍妮特 有 生长 到 关心 更多的 为了 通过 比 为了 任何 一
[els] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
else **save** **her** **father** **.**
别的 节省 她 父亲 .

渐渐地，珍妮特对维娅的感情超过了对除父亲以外的任何人。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [deθ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['kɛnts] ['frendʃɪp]
After **her** **mother's** **death** **,** **save** **for** **her** **jealousy** **of** **Jimmie** **Kent's** **friendship**
后 她 母亲的 死亡 , 节省 为了 她 妒忌 的 吉米 肯特的 友谊
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
with **her** **father** **,**
和 她 父亲 ,

母亲去世后，除了嫉妒吉米·肯特和她父亲的友谊之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] .
she **had** **lived** **unaware** **of** **her** **own** **fault** **.**
她 有 居住地 不知情 的 她 自己的 过错 .

她一直浑然不觉自己的过错。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Then **followed** **her** **father's** **announcement** **of** **his** **intended** **marriage** **to** **his**
然后 随后 她 父亲的 公告 的 他的 故意的 婚姻 到 他的
['fɔ:rmər] [wɔ:rd] , ['dʒækli:n] ['rɔlstən] ,
former **ward** **,** **Jacqueline** **Ralston** **,**
以前的 病房 , 杰奎琳 拉尔斯顿 ,

随后，她的父亲宣布了他打算与他以前的监护人杰奎琳·拉尔斯顿结婚的消息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ræntʃ] ['gɜːlz] .

one	of	the	four	original	Ranch	Girls	.
一	的	这	四	原来的	牧场	女孩们	.

最初的四位牧场女郎之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [dʒə'net] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

During	the	weeks	before	the	ceremony	Jeanette	had	not	appreciated	the	extent	of
期间	这	周	前	这	仪式	珍妮特	有	不是	感谢	这	程度	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	own	emotion	.
她	自己的	情感	.

在婚礼前的几周里，珍妮特并没有意识到自己情绪的强烈程度。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [gests] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	house	had	been	filled	with	other	relatives	and	guests	and	she	had
这	房子	有	到过	已填	和	其他	亲属	和	客人	和	她	有

[bɪn] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

been	absorbed	and	entertained	by	them	.
到过	吸收	和	娱乐	经过	他们	.

房子里挤满了其他亲戚和客人，她完全沉浸在他们的陪伴和娱乐中。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['stepmʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

Of	her	prospective	stepmother	she	had	seen	less	than	any	one	else	.
的	她	预期	后妈	她	有	已见	较少的	比	任何	一	别的	.

她对未来的继母了解甚少，比对任何人都少。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['dʒɪmi] , [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

She	and	her	son	,	Jimmie	,	were	living	at	the	old	Rainbow	Lodge	,
她	和	她	儿子	,	吉米	,	是	活的	在	这	老的	彩虹	小屋	,

她和儿子吉米住在老彩虹旅馆里。

[ðə; ði] [les] [prɪ'tenʃəs] [hoʊm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	less	pretentious	home	occupied	by	the	four	Rainbow	Ranch	Girls	at	the	beginning
这	较少的	装腔作势	家	占领	经过	这	四	彩虹	牧场	女孩们	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ræntʃ] [gɜːrl] ['stɔːriz] .

of	this	series	of	Ranch	Girl	stories	.
的	这	系列	的	牧场	女孩	故事	.

这是本系列牧场女孩故事开始时，四位彩虹牧场女孩居住的较为朴素的家。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [rælf; reɪf] ['merɪt] ,

The	large	house	had	been	under	the	supervision	of	Mrs	.	Ralph	Merritt	,
这	大的	房子	有	到过	在下面	这	监督	的	太太	.	拉尔夫	梅里特	,

这栋大房子一直由拉尔夫·梅里特夫人负责管理。

[fɔːr; fər] [huːm] [dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

for	whom	Jeanette	had	been	named	.
为了	谁	珍妮特	有	到过	命名	.

珍妮特的名字来源于谁。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	You	are	sure	to	care	more	for	Jack	than	any	of	the	rest	of	us	,
"	你	是	当然	到	关心	更多的	为了	杰克	比	任何	的	这	休息	的	我们	,

[dʒə'net] .

Jeanette	.
珍妮特	.

珍妮特，你肯定比我们任何人都更关心杰克。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

You	are	so	much	more	like	her	as	a	girl	than	any	of	your	sisters	,
你	是	所以	很多	更多的	喜欢	她	作为	一个	女孩	比	任何	的	你的	姐妹	,

你比你的任何一个姐妹都更像她。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , [nɑːt] [maɪn] !

you	should	have	been	her	namesake	,	not	mine	!
你	应该	有	到过	她	同名者	,	不是	矿	!

你才应该和她同名，而不是和我同名！

" ['mɪsɪz] . ['merɪt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Mrs	.	Merritt	insisted	.
"	太太	.	梅里特	坚持	.

梅里特夫人坚持道。

['meni] [taɪmz] [dʒə'net] [hæd; həd] [ri'kɔːld] [ðɪs] [spiːtʃ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Many	times	Jeanette	had	recalled	this	speech	since	her	father's	return	home	with
许多	时代	珍妮特	有	召回	这	演讲	自从	她	父亲的	返回	家	和

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .

his	second	wife	.
他的	第二	妻子	.

自从父亲带着第二任妻子回家后，珍妮特多次想起父亲的这番话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

It	had	been	far	from	the	truth	.
它	有	到过	远的	从	这	真相	.

这与事实相去甚远。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [pæst] [dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [les] [ænd; ənd] [les] .

As	the	weeks	passed	Jeanette	found	herself	liking	her	stepmother	less	and	less	.
作为	这	周	通过了	珍妮特	成立	她自己	喜欢	她	后妈	较少的	和	较少的	.

随着时间推移，珍妮特发现自己越来越不喜欢她的继母。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .

Now	,	there	was	no	question	of	her	own	feeling	.
现在	,	那里	曾是	不	问题	的	她	自己的	感觉	.

现在，她自己的感受已经毋庸置疑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fər'evər] ,

She	had	prejudiced	her	stepmother	against	her	forever	,
她	有	有偏见的	她	后妈	反对	她	永远	,

她从此就让继母对她抱有偏见。

[soʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['ɔːrd(ə)neri] ['frendlinəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	there	could	be	no	hope	of	even	ordinary	friendliness	between	them	.
所以	那里	可以	是	不	希望	的	甚至	普通的	友善	之间	他们	.

因此，他们之间甚至连普通的友谊都不可能存在。

" [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , [dʒə'net] .

"	Jack	is	the	soul	of	honor	,	she	will	understand	you	perfectly	,	Jeanette	.
"	杰克	是	这	灵魂	的	荣誉	,	她	将要	理解	你	完美	,	珍妮特	.

“杰克是个很有荣誉感的人，她会完全理解你的，珍妮特。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [self] - [wɪld]

She	has	a	quick	temper	,	and	was	sometimes	obstinate	and	self	-	willed
她	有	一个	快的	脾气	,	和	曾是	有时	顽固	和	自己	-	意志

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

as	a	girl	,	as	you	are	.
作为	一个	女孩	,	作为	你	是	.

她脾气急躁，小时候也像你一样固执己见。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] .

She	will	be	able	to	appreciate	your	difficulties	.
她	将要	是	有能力的	到	欣赏	你的	困难	.

她会理解你所面临的困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , ['ɔːlweɪz] [fræŋk][ænd; ənd] [fer] ,

You	will	find	her	always	just	,	always	frank	and	fair	,
你	将要	寻找	她	总是	只是	,	总是	坦率	和	公平的	,

你会发现她总是公正、坦诚和公平的。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [trikt] [ɔːr] [di'siːvd] .

unless	she	feels	that	she	has	been	tricked	or	deceived	.
除非	她	感觉	那	她	有	到过	被骗了	或者	受骗	.

除非她觉得自己被欺骗或蒙蔽了。

[ðen] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Then	,	I	grant	you	,	it	is	harder	for	her	to	forgive	than	other	people	.
然后	,	我	授予	你	,	它	是	更难	为了	她	到	原谅	比	其他	人们	.

那么，我承认，对她来说，原谅别人确实比对其他人更难。

[ðiːz] ['wiknəsɪz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

These	weaknesses	are	so	far	from	her	own	nature	.
这些	弱点	是	所以	远的	从	她	自己的	自然	.

这些弱点与她的本性截然相反。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] ['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒə'net] ,

I	hope	no	better	thing	for	you	,	Jeanette	,
我	希望	不	更好的	事物	为了	你	,	珍妮特	,

珍妮特，我希望你一切顺利。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

than	that	you	may	become	more	like	her	as	you	grow	older	.
比	那	你	可能	变得	更多的	喜欢	她	作为	你	生长	老	.

不仅如此，随着年龄增长，你可能会变得越来越像她。

" [ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [dʒə'net] [æz; əz][ðer; ðər]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz] ['berɪŋ]

"	These	thoughts	had	been	haunting	Jeanette	as	their	motor	car	was	bearing
"	这些	想法	有	到过	令人难忘	珍妮特	作为	他们的	发动机	车	曾是	轴承

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] .

her	sisters	and	herself	to	the	meeting	of	the	Club	of	the	Silver	Arrow	.
她	姐妹	和	她自己	到	这	会议	的	这	俱乐部	的	这	银	箭	.

“在汽车载着珍妮特和她的姐妹们前往银箭俱乐部聚会的途中，这些想法一直萦绕在珍妮特心头。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

More	than	ever	she	was	becoming	convinced	that	there	was	no	solution	for
更多的	比	曾经	她	曾是	成为	确信	那	那里	曾是	不	解决方案	为了

[hɜːr; hər] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

her	save	in	a	boarding	school	in	the	East	.
她	节省	在	一个	登机	学校	在	这	东方	.

她比以往任何时候都更加确信，除了去东方的一所寄宿学校之外，她别无选择。

" ['gʊdnəs] , [dʒə'net] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ?

"	Goodness	,	Jeanette	,	what	is	the	matter	,	have	you	fallen	asleep	?
"	善良	,	珍妮特	,	什么	是	这	事情	,	有	你	倒下	睡着了	?

“天哪，珍妮特，你怎么了，睡着了吗？”

" ['liːnə] ['sʌd(ə)nli] ['kwiərid] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvnz] - [hoʊm] .

"	Lina	suddenly	queried	,	as	the	car	was	within	sight	of	Mr	.	Stevens	'	home	.
"	莉娜	突然	查询	,	作为	这	车	曾是	之内	视线	的	先生	.	史蒂文斯	-	家	.

“莉娜突然问道，因为那辆车已经出现在史蒂文斯先生家附近了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [wiː; wi]

"	It	is	unusual	with	you	,	but	you	have	scarcely	spoken	a	word	since	we
"	它	是	异常	和	你	,	但	你	有	几乎	说	一个	单词	自从	我们

[left] [hoʊm] .

left	home	.
左边	家	.

“你很少说话，这很不寻常，自从我们离开家以来，你几乎没说过一句话。”

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

You	said	this	morning	you	had	a	headache	and	might	not	be	able	to
你	说	这	早晨	你	有	一个	头痛	和	可能	不是	是	有能力的	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

come	with	us	,
来	和	我们	,

你今天早上说你头疼，可能不能跟我们一起去。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [duː][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	now	you	are	here	do	try	to	appear	more	cheerful	.
但	现在	你	是	这里	做	尝试	到	出现	更多的	快乐	.

但既然你来了，就尽量表现得开朗一些吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['sesl, 'sisl][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'zentɪŋ]

You	and	Cecil	have	so	many	differences	he	may	think	you	are	resenting
你	和	塞西尔	有	所以	许多	差异	他	可能	思考	你	是	怨恨

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

something	that	he	has	said	or	done	in	the	past	.
某物	那	他	有	说	或者	完毕	在	这	过去的	.

你和塞西尔之间存在很多分歧，他可能会认为你对他过去说过或做过的某些事情怀有怨恨。

" ['vaɪəz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər] [in'sə:tid] [ˌɪn'saɪd] [dʒə'nɛts] [pɑːm] .

"	Via's	fingers	at	this	moment	were	inserted	inside	Jeanette's	palm	.
"	通过	手指	在	这	片刻	是	插入	里面	珍妮特的	棕榈	.

“此时，维娅的手指伸进了珍妮特的手掌里。”

" [aɪ] [fiːl] [ɪm'bærəst] , [dʒə'net] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

"	I	feel	embarrassed	,	Jeanette	,	at	the	prospect	of	meeting	strangers	.
"	我	感觉	尴尬的	,	珍妮特	,	在	这	前景	的	会议	陌生人	.

“珍妮特，一想到要和陌生人见面，我就觉得尴尬。”

[duː] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

Do	help	me	,	"	she	murmured	,
做	帮助	我	,	"	她	低声说道	,

“请帮帮我，”她低声说道。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɜz] ['boʊldər] ['temprəmənt] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [feɪld]

sure	of	the	appeal	to	her	sister's	bolder	temperament	that	never	had	failed
当然	的	这	上诉	到	她	姐妹	更大胆	气质	那	绝不	有	失败的

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] .

her	in	the	past	.
她	在	这	过去的	.

她确信，妹妹大胆的性格会吸引她，而这种性格过去从未让她失望过。

[dʒə'net] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

Jeanette	straightened	up	with	a	little	frown	.
珍妮特	拉直	向上	和	一个	小的	皱眉	.

珍妮特挺直了身子，微微皱起了眉头。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['vaɪə] , [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [huːm]

"	Don't	be	a	goose	,	Via	,	there	will	only	be	the	members	of	the	club	,	whom
"	不	是	一个	鹅	,	通过	,	那里	将要	仅有的	是	这	成员	的	这	俱乐部	,	谁

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“别犯傻了，维娅，那里只会是俱乐部的成员，也就是你认识的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [groʊn] ['pɜːsənz] .

and	a	few	grown	persons	.
和	一个	很少	生长	人	.

还有几个成年人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] .

They	will	not	interfere	with	us	,	so	you	need	not	mind	.
他们	将要	不是	干扰	和	我们	,	所以	你	需要	不是	头脑	.

他们不会干涉我们，所以你不必担心。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][hæf][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] ,

I	don't	believe	you	really	are	half	so	afraid	of	people	as	you	pretend	,
我	不	相信	你	真的	是	一半	所以	害怕的	的	人们	作为	你	假装	,

我不相信你真的像你表现得那么害怕人群。

[els] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

else	how	do	you	manage	to	be	more	popular	than	the	rest	of	us	?	"
别的	如何	做	你	管理	到	是	更多的	受欢迎的	比	这	休息	的	我们	?	"

否则，你怎么可能比我们其他人更受欢迎?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['sesl, 'sisl] ?

"	How	do	you	do	,	Cecil	?
"	如何	做	你	做	,	塞西尔	?

“你好，塞西尔？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , " [dʒə'net] [sed] ,

I	am	glad	it	is	such	a	lovely	afternoon	,	"	Jeanette	said	,
我	是	高兴的	它	是	这样的	一个	迷人的	下午	,	"	珍妮特	说	,

“我很高兴今天下午天气这么好，”珍妮特说。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst]

thrusting	her	hand	out	of	the	car	window	and	speaking	to	her	host
推进	她	手	出去	的	这	车	窗户	和	请讲	到	她	主持人

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

before	the	others	.
前	这	其他的	.

她把手伸出车窗外，抢在其他人之前和她的主人说话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['siːsəlz] ['mʌðər] .

A	few	moments	later	the	four	girls	were	being	introduced	to	Cecil's	mother	.
一个	很少	时刻	之后	这	四	女孩们	是	存在	介绍	到	塞西尔的	母亲	.

片刻之后，这四个女孩被介绍给了塞西尔的母亲。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['jʊrəp] , " [dʒə'net] ['mɜːmɜd] ,

"	I	thought	you	were	to	spend	the	summer	in	Europe	,	"	Jeanette	murmured	,
"	我	想法	你	是	到	花费	这	夏天	在	欧洲	,	"	珍妮特	低声说道	,

“我还以为你要去欧洲过暑假呢，”珍妮特低声说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] .

after	they	had	shaken	hands	.
后	他们	有	摇晃	双手	.

他们握手之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɑːd] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,

She	was	feeling	a	sudden	,	odd	,	unaccountable	fancy	for	the	fair	,
她	曾是	感觉	一个	突然	,	奇怪的	,	无法解释	想要	为了	这	公平的	,

她突然对集市产生了一种莫名其妙的、奇怪的喜爱之情。

['prɪti] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] ['pɛriːz] ['mʌðər] .

pretty	woman	who	was	Cecil	Perry's	mother	.
漂亮的	女士	WHO	曾是	塞西尔	佩里的	母亲	.

她是塞西尔·佩里的母亲，一位漂亮的女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [skɪn] , [goʊld] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

They	were	alike	in	appearance	,	the	same	delicate	skin	,	gold	hair	and	blue	eyes	,
他们	是	同样	在	外貌	,	这	相同的	精美的	皮肤	,	金子	头发	和	蓝色的	眼睛	,

她们外貌相似，都拥有细腻的肌肤、金色的头发和蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] [hæf] [spɔɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒəˈnet] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [riˈzentid] [ɑːn]

the	same	half	spoiled	expression	which	Jeanette	had	observed	and	resented	on
这	相同的	一半	被宠坏了	表达	哪个	珍妮特	有	观察到	和	怨恨	在

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [æt; ət][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .

the	boy's	face	at	their	first	meeting	.
这	男孩们	脸	在	他们的	第一的	会议	.

和珍妮特第一次见到男孩时在男孩脸上看到的那种半娇纵的表情一模一样，当时珍妮特对此感到厌恶。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [naʊ] [ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] [əˈmʌŋ]

He	appeared	more	manly	and	vigorous	now	after	two	months	of	outdoor	life	among
他	出现	更多的	男子气概	和	蓬勃	现在	后	二	几个月	的	户外的	生活	之中

[nuː] [frendz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .

new	friends	and	interests	.
新的	朋友们	和	兴趣	.

在户外生活了两个月，结识了新朋友，培养了新兴趣之后，他看起来更加成熟健壮了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [smaɪld] .

Mrs	.	Perry	smiled	.
太太	.	佩里	微笑	.

佩里夫人笑了。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]

"	I	had	intended	spending	the	summer	in	Europe	,	but	found	I	was	missing
"	我	有	故意的	开支	这	夏天	在	欧洲	,	但	成立	我	曾是	丢失的

['sesl, 'sisl] [tuː] [mʌtʃ] .

Cecil	too	much	.
塞西尔	也	很多	.

“我原本打算在欧洲度过夏天，但我发现我太想念塞西尔了。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈjʊrəp] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Besides	,	Europe	is	not	what	it	used	to	be	in	the	old	days	.
除了	,	欧洲	是	不是	什么	它	用过的	到	是	在	这	老的	天	.

此外，欧洲已经和过去大不相同了。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [stɪl] [rests] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	shadow	of	war	still	rests	on	it	.
这	阴影	的	战争	仍然	休息	在	它	.

战争的阴影仍然笼罩着这里。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] ,

When	I	returned	to	New	York	I	wanted	to	send	for	Cecil	,
什么时候	我	返回	到	新的	约克	我	通缉	到	发送	为了	塞西尔	,

我回到纽约后，想把塞西尔接过来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stiːvnz] [roʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['westərn]

but	Mr	.	Stevens	wrote	he	was	not	to	be	torn	away	from	Western
但	先生	.	史蒂文斯	写道	他	曾是	不是	到	是	撕裂	离开	从	西

['influənsiz] [soʊ] [suːn] .

influences	so	soon	.
影响	所以	很快	.

但史蒂文斯先生写道，他不会这么快就摆脱西方的影响。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

He	added	that	I	might	be	permitted	to	make	them	a	visit	.
他	额外	那	我	可能	是	允许	到	制作	他们	一个	访问	.

他还补充说，我或许可以去拜访他们。

['sesl, 'sisl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Cecil	has	written	me	of	you	.
塞西尔	有	书面	我	的	你	.

塞西尔给我写信提到了你。

" ['wʌndərɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [dʒə'net] [flʌʃt] .

"	Wondering	uncomfortably	what	the	letter	could	have	said	,	Jeanette	flushed	.
"	好奇	不舒服地	什么	这	信	可以	有	说	,	珍妮特	酡	.

珍妮特不安地猜测信里可能写了些什么，脸颊泛红。

['i:kwəli] ['mɪsɪz] . ['koʊltər][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [praʊd] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Equally	Mrs	.	Colter	was	attracted	by	the	erect	figure	,	the	proud	head	with	the
同样地	太太	.	科尔特	曾是	吸引	经过	这	直立	数字	,	这	自豪的	头	和	这

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

同样，科尔特夫人也被他挺拔的身姿、骄傲的头颅和短短的头发所吸引。

[braɪt] [braʊn] [her] , [ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [aɪz] .

bright	brown	hair	,	the	gray	-	blue	eyes	.
明亮的	棕色的	头发	,	这	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

亮棕色的头发，灰蓝色的眼睛。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pi:l]

The	girl's	expression	suggested	that	she	was	making	some	kind	of	an	appeal
这	女孩们	表达	建议	那	她	曾是	制作	一些	种类	的	一个	上诉

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

女孩的表情表明她似乎在向她发出某种请求。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] .

a	complete	stranger	.
一个	完全的	陌生人	.

一个完全陌生的人。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['peri] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]

Jeanette	was	wondering	if	Mrs	.	Perry	would	be	kind	to	her	when	she	went
珍妮特	曾是	好奇	如果	太太	.	佩里	会	是	种类	到	她	什么时候	她	去

[bæk] [hoʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

珍妮特心想，她回家后佩里太太会不会对她好。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [dʒə'net] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz]

so	sure	was	Jeanette	that	she	would	soon	be	freed	from	her	own	difficulties
所以	当然	曾是	珍妮特	那	她	会	很快	是	自由	从	她	自己的	困难

[baɪ] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:stərn] [sku:l] .

by	leaving	for	an	Eastern	school	.
经过	离开	为了	一个	东	学校	.

珍妮特非常确信，只要去东部上学，她很快就能摆脱自己的困境。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['mægəzinz] ,

Reading	the	advertising	in	one	of	the	current	magazines	,
阅读	这	广告	在	一	的	这	当前的	杂志	,

阅读某本最新杂志上的广告，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [sku:l] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]

she	had	chosen	a	school	on	Long	Island	which	she	believed	she	would	prefer	to
她	有	选定	一个	学校	在	长的	岛	哪个	她	相信	她	会	更喜欢	到

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

她选择了一所位于长岛的学校，她相信自己会更喜欢这所学校。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

This	she	intended	to	recommend	to	her	father	,
这	她	故意的	到	推荐	到	她	父亲	,

她打算把这个建议告诉她父亲。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

and	Cecil	had	told	her	they	had	a	summer	place	on	Long	Island	.
和	塞西尔	有	讲述	她	他们	有	一个	夏天	地方	在	长的	岛	.

塞西尔告诉她，他们在长岛有个避暑别墅。

[æz; əz] [dʒə'net] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sesl, 'sisl] [wʊd] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	Jeanette	moved	away	she	was	wondering	if	Cecil	would	confide	to	his
作为	珍妮特	已搬	离开	她	曾是	好奇	如果	塞西尔	会	信任	到	他的

['mʌðər] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

mother	his	suspicion	concerning	her	.
母亲	他的	怀疑	有关	她	.

珍妮特搬走后，她一直在想塞西尔会不会把他对她的怀疑告诉母亲。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ɔːr] [bi'liːvd] [hɪm'self]

Some	day	she	must	find	out	what	knowledge	he	possessed	,	or	believed	himself
一些	天	她	必须	寻找	出去	什么	知识	他	拥有	,	或者	相信	他自己

[tuː; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

总有一天她会弄清楚他究竟拥有什么知识，或者他自认为拥有什么知识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] .

There	were	twenty	members	of	the	Club	of	the	Silver	Arrow	.
那里	是	二十	成员	的	这	俱乐部	的	这	银	箭	.

银箭俱乐部共有二十名成员。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn]

A	quarter	of	an	hour	later	the	entire	number	was	assembled	on	the	lawn	in
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	全部的	数字	曾是	组装	在	这	草地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

一刻钟后，所有人都聚集在房子前的草坪上。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

This	afternoon	the	election	of	officers	would	take	place	.
这	下午	这	选举	的	警官	会	拿	地方	.

今天下午将进行官员选举。

['æftərwərdz] ['sesl, 'sisl] [plænd] ['sɜːrt(ə)n] [spɔːrts] [ðæt] [wʊd] [test] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv]

Afterwards	Cecil	planned	certain	sports	that	would	test	the	courage	and	initiative
然后	塞西尔	计划	肯定	运动的	那	会	测试	这	勇气	和	倡议

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] .

of	each	member	.
的	每个	成员	.

之后，塞西尔计划了一些体育项目，以考验每个成员的勇气和主动性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃeɪd] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [lɔːn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ,

There	were	no	shade	trees	on	the	newly	made	lawn	,	but	several	large	,
那里	是	不	阴影	树木	在	这	新	制成	草地	,	但	一些	大的	,

新铺的草坪上没有遮荫树，但有几棵高大的树，

['geɪli] [straɪpt] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌm'breləz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

gaily	striped	green	-	and	-	white	umbrellas	had	been	set	up	beside	each	other
兴高采烈地	有条纹的	绿色的	-	和	-	白色的	雨伞	有	到过	放	向上	旁	每个	其他

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] [teiblz] [bɪ'niːθ] .

with	chairs	and	circular	tables	beneath	.
和	椅子	和	圆	表格	下面	.

一排排绿白相间的条纹雨伞并排摆放着，伞下摆放着椅子和圆桌。

['sesl, 'sisl][ænd; ənd]['erɪk] ['lɔːtn] [bɔːr] [ə'raʊnd] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Cecil	and	Eric	Lawton	bore	around	slips	of	paper	and	pencils	for	the
塞西尔	和	埃里克	劳顿	钻孔	大约	滑倒	的	纸	和	铅笔	为了	这

['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

choosing	of	the	president	,
选择	的	这	总统	,

塞西尔和埃里克·劳顿带着纸条和铅笔四处走动，准备选出总统人选。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] .

vice	-	president	,	secretary	and	treasurer	of	the	new	society	.
副	-	总统	,	秘书	和	财务主管	的	这	新的	社会	.

新社团的副会长、秘书和财务主管。

['piːtər] ['stiːvnz] ['wɔndəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['peri] [ɪn]['ɔːrdər] ['pɜːrsənəli]

Peter	Stevens	wandered	down	from	the	veranda	with	Mrs	.	Perry	in	order	personally
彼得	史蒂文斯	漫步	向下	从	这	阳台	和	太太	.	佩里	在	命令	亲自

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [slɪps] .

to	count	the	slips	.
到	数数	这	滑倒	.

彼得·史蒂文斯和佩里太太从阳台上走下来，亲自清点纸条。

['mɑːrθə] ['pʌtnəm] , [wʌn][ʌv; əv] [dʒə'nɛts] ['kloʊsɪst] [frendz] , [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪspər] :

Martha	Putnam	,	one	of	Jeanette's	closest	friends	,	leaned	over	to	whisper	:
玛莎	普特南	,	一	的	珍妮特的	最接近	朋友们	,	倾斜	超过	到	耳语	:

珍妮特最亲密的朋友之一玛莎·普特南俯身低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [dʒə'net] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	It	would	not	surprise	me	,	Jeanette	,	if	you	were	chosen	president	instead	of
"	它	会	不是	惊喜	我	,	珍妮特	,	如果	你	是	选定	总统	反而	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

one	of	the	boys	.
一	的	这	男孩们	.

“珍妮特，如果你而不是那些男生当选总统，我一点也不会感到惊讶。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Do	you	know	there	was	an	informal	discussion	the	other	day	,
做	你	知道	那里	曾是	一个	非正式	讨论	这	其他	天	,

你知道前几天有过一次非正式的讨论吗?

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɑːntest] , [tuː; tə][ə'wɔːrd][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] .

after	you	had	won	the	racing	contest	,	to	award	you	the	silver	arrow	.
后	你	有	韩元	这	赛车	竞赛	,	到	奖	你	这	银	箭	.

在你赢得赛车比赛之后，授予你银箭。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ]

No	one	of	us	will	succeed	in	doing	anything	so	thrilling	as	winning	a	riding
不	一	的	我们	将要	成功	在	正在做	任何事物	所以	惊险	作为	获胜	一个	骑术

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

我们当中没有人能做到像赢得马术比赛那样激动人心的事情。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] , [dʒə'net] .

I	never	dreamed	you	would	win	,	Jeanette	.
我	绝不	梦见	你	会	赢	,	珍妮特	.

珍妮特，我做梦也没想到你会赢。

['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] !

Really	,	I	never	have	been	so	proud	of	any	one	!
真的	,	我	绝不	有	到过	所以	自豪的	的	任何	一	!

真的，我从未为任何人感到如此骄傲！

" ['mɑːrθə] [læft] .

"	Martha	laughed	.
"	玛莎	笑了	.

玛莎笑了。

" [maɪ]['fæməli][ɪz] [ə'nɔɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] .

"	My	family	is	annoyed	;	I	have	talked	of	nothing	else	since	.
"	我的	家庭	是	恼怒	;	我	有	谈话	的	没有什么	别的	自从	.

“我的家人很生气；从那以后，我一直都在谈论这件事。”

[wiː; wi] [held] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

We	held	another	conference	and	concluded	that	it	was	too	soon	to	bestow
我们	握住	其他	会议	和	结束	那	它	曾是	也	很快	到	赐给

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

the	silver	arrow	on	any	one	of	us	,
这	银	箭	在	任何	一	的	我们	,

我们又召开了一次会议，最终得出结论：现在就把银箭奖授予我们中的任何一个人还为时过早。

[æz; əz] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æktʃuəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːfəsərz] .

as	the	club	had	never	been	actually	organized	and	we	had	no	officers	.
作为	这	俱乐部	有	绝不	到过	实际上	组织	和	我们	有	不	警官	.

因为俱乐部从未真正组织过，我们也没有任何官员。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə] [æsk] ['sevrəl] [groʊn] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

We	have	always	planned	to	ask	several	grown	persons	to	assist	us	when	we
我们	有	总是	计划	到	问	一些	生长	人	到	协助	我们	什么时候	我们

[meɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

make	the	final	decision	.
制作	这	最终的	决定	.

我们一直计划在做最终决定时请几位成年人协助我们。

" ['iznt] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ?

"	Isn't	Mr	.	Stevens	about	to	announce	who	has	been	elected	president	?
"	不是	先生	.	史蒂文斯	关于	到	宣布	WHO	有	到过	当选	总统	?

“史蒂文斯先生是不是要宣布谁当选总统了？”

" [dʒə'net] [held] [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃʌt] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

"	Jeanette	held	her	hands	tightly	clasped	,	her	lips	shut	firmly	together	.
"	珍妮特	握住	她	双手	紧紧	紧握	,	她	嘴唇	关闭	牢牢	一起	.

珍妮特双手紧紧交握，双唇紧闭。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

No	such	ill	fortune	could	descend	upon	her	as	to	be	chosen	president	of
不	这样的	患病的	财富	可以	下降	之上	她	作为	到	是	选定	总统	的

[ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

a	club	which	she	herself	had	suggested	should	be	a	test	of	courage	and
一个	俱乐部	哪个	她	她自己	有	建议	应该	是	一个	测试	的	勇气	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

她绝不会遭遇如此不幸，被选为她自己提议的、考验勇气和荣誉的俱乐部的会长。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Under	**no**	**circumstances**	**would**	**she**	**accept**	**the**	**office**	**.**
在下面	不	情况	会	她	接受	这	办公室	.

她绝不会接受这个职位。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðɪs] [ɪn'tens] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Why	**she**	**should**	**feel**	**this**	**intense**	**objection**	**to**	**her**	**own**	**election**	**she**	**had**	**no**	**time**	**or**	**opportunity**	**to**	**analyze**	**at**	**present**	**.**
为什么	她	应该	感觉	这	激烈的	异议	到	她	自己的	选举	她	有	不	时间	或者	机会	到	分析	在	展示	.

她目前没有时间或机会去分析自己为何会对当选产生如此强烈的反对意见。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bæləts] .

Mr	**.**	**Stevens**	**was**	**counting**	**the**	**ballots**	**.**
先生	.	史蒂文斯	曾是	计数	这	选票	.

史蒂文斯先生正在清点选票。

" ['sesl, 'sisl] ['peri] , [sɪks] [voʊts] .

"	**Cecil**	**Perry**	**,**	**six**	**votes**	**.**
"	塞西尔	佩里	,	六	投票	.

塞西尔·佩里，六票。

['erɪk] ['lɔːtn] , [sɪks] [voʊts] .

Eric	**Lawton**	**,**	**six**	**votes**	**.**
埃里克	劳顿	,	六	投票	.

埃里克·劳顿，六票。

[dʒə'net] ['koʊltər] , [eɪt] .

Jeanette	**Colter**	**,**	**eight**	**.**
珍妮特	科尔特	,	八	.

珍妮特·科尔特，八岁。

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] ['siːsəlz] ['mʌðər] .

"	**A**	**burst**	**of**	**applause**	**was**	**led**	**by**	**Cecil's**	**mother**	**.**
"	一个	爆裂	的	掌声	曾是	引领	经过	塞西尔的	母亲	.

塞西尔的母亲带头鼓掌。

[dʒə'net] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Jeanette	**rose**	**suddenly**	**to**	**her**	**feet**	**.**
珍妮特	玫瑰	突然	到	她	脚	.

珍妮特突然站了起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**;**	**I**	**absolutely**	**decline**	**to**	**accept**	**!**
"	哦	,	不	,	它	是	不可能的	;	我	绝对地	衰退	到	接受	!

“哦，不，这不可能；我绝对不接受！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	**she**	**announced**	**in**	**an**	**excited**	**tone**	**and**	**manner**	**unusual**	**with**	**her**	**.**
"	她	宣布	在	一个	兴奋的	语气	和	方式	异常	和	她	.

她用一种与她平时不同寻常的激动语气和方式宣布道。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] ['hjuːmərəs] .

Ordinarily	**she**	**was**	**self**	**-**	**possessed**	**and**	**oftentimes**	**humorous**	**.**
按说	她	曾是	自己	-	拥有	和	经常	幽默	.

她通常沉着冷静，而且常常很幽默。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːðər] .

At	**present**	**she**	**was**	**neither**	**.**
在	展示	她	曾是	两者都不	.

目前她两者都不是。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] .

Her	eyes	had	filled	with	tears	and	she	was	biting	her	lips	.
她	眼睛	有	已填	和	眼泪	和	她	曾是	咬	她	嘴唇	.

她眼里噙满了泪水，紧紧咬着嘴唇。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [duː] [pliːz] [ɪk'spleɪn][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['prezɪdənt] .

"	Mr	.	Stevens	,	do	please	explain	I	cannot	possibly	be	president	.
"	先生	.	史蒂文斯	,	做	请	解释	我	不能	可能	是	总统	.

“史蒂文斯先生，请您解释一下，我怎么可能当上总统呢？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , ['sesl, 'sisl] , [ɔːr]['erɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .

One	of	the	boys	should	be	elected	,	Cecil	,	or	Eric	,	not	a	girl	.
一	的	这	男孩们	应该	是	当选	,	塞西尔	,	或者	埃里克	,	不是	一个	女孩	.

应该选男孩中的一位，塞西尔或埃里克，而不是女孩。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [lɔːŋ] .

"	Besides	,	I	don't	expect	to	be	in	this	neighborhood	long	.
"	除了	,	我	不	预计	到	是	在	这	邻里	长的	.

“此外，我预计不会在这个社区待太久。”

['veri] [suːn] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Very	soon	I	hope	to	go	away	.
非常	很快	我	希望	到	去	离开	.

我希望很快就能离开。

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['liːnə][ænd; ənd]['vaɪə][ænd; ənd]['iːdə] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	She	observed	Lina	and	Via	and	Eda	gazing	at	her	in	sheer	astonishment	.
"	她	观察到	莉娜	和	通过	和	埃达	凝视	在	她	在	透明	惊讶	.

她看到莉娜、维娅和艾达都目瞪口呆地看着她。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒə'nɛts] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] [sər'praɪz] .

To	them	Jeanette's	statement	was	an	entire	surprise	.
到	他们	珍妮特的	陈述	曾是	一个	全部的	惊喜	.

珍妮特的声明让他们感到非常意外。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜːrd][æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

Certainly	there	had	been	no	word	at	home	of	her	intention	of	leaving	.
当然	那里	有	到过	不	单词	在	家	的	她	意图	的	离开	.

当然，家里并没有传出她要离开的消息。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər]

Jeanette	was	sorry	she	had	spoken	before	them	instead	of	first	to	her
珍妮特	曾是	对不起	她	有	说	前	他们	反而	的	第一的	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

珍妮特很后悔没有先跟父亲说话，而是先跟他们说了。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] [les] ['redɪli] ['græntɪd] .

Perhaps	her	request	would	be	less	readily	granted	.
也许	她	要求	会	是	较少的	容易	的确	.

或许她的请求不会那么容易得到批准。

" [waɪ] , [dʒə'net] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	,	Jeanette	,	what	in	the	world	do	you	mean	?
"	为什么	,	珍妮特	,	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?

“珍妮特，你到底是什么意思？”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] !

You	never	have	mentioned	this	at	home	!
你	绝不	有	提及	这	在	家	!

你在家从来没提过这件事!

" ['liːnə] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] .

"	Lina	exclaimed	,	and	then	was	sorry	for	having	spoken	.
"	莉娜	惊呼	,	和	然后	曾是	对不起	为了	拥有	说	.

莉娜惊呼一声，然后为自己刚才说的话感到后悔。

[dʒə'net] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ]

Jeanette	turned	upon	her	a	supplicating	look	,	almost	as	if	she	were	asking
珍妮特	转向	之上	她	一个	恳求	看	,	几乎	作为	如果	她	是	问

[eɪd][ɪn][sʌm; səm]['kraɪsɪs] .

aid	in	some	crisis	.
援助	在	一些	危机	.

珍妮特用恳求的眼神看着她，仿佛在危机时刻向她求助。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [teɪk] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

Why	should	her	sister	take	so	simple	a	circumstance	as	her	election	to
为什么	应该	她	姐姐	拿	所以	简单的	一个	环境	作为	她	选举	到

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəsnəs] ?

the	presidency	of	their	new	club	with	such	seriousness	?
这	总统职位	的	他们的	新的	俱乐部	和	这样的	严肃	?

为什么她妹妹要对当选新俱乐部主席这样一件简单的事情如此认真呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ærəʊ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

She	had	originated	the	idea	of	the	club	and	the	silver	arrow	was	actually
她	有	起源于	这	主意	的	这	俱乐部	和	这	银	箭	曾是	实际上

[hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃn] .

her	own	possession	.
她	自己的	拥有	.

俱乐部的构想是她提出的，而那支银箭实际上是她自己的私有物。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['vaɪə][nɔːr]['iːdə][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] .

Neither	she	nor	Via	nor	Eda	had	dreamed	of	disputing	her	right	.
两者都不	她	也不	通过	也不	埃达	有	梦见	的	争议	她	正确的	.

她、维娅和艾达都从未想过要质疑她的权利。

[dʒə'nɛts] [kən'dʌkt] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['streɪndʒər]['prez(ə)nt] .

Jeanette's	conduct	made	an	appeal	to	the	one	stranger	present	.
珍妮特的	执行	制成	一个	上诉	到	这	一	陌生人	展示	.

珍妮特的行为打动了在场的唯一一位陌生人。

" [dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] .

"	Don't	allow	the	child	to	be	troubled	.
"	不	允许	这	孩子	到	是	麻烦	.

不要让孩子感到困扰。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɑːnər] , ['piːtər] , " ['mɪsɪz] . ['peri] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər]

Plainly	she	does	not	desire	the	honor	,	Peter	,	"	Mrs	.	Perry	whispered	in	her
显然	她	做	不是	欲望	这	荣誉	,	彼得	,	"	太太	.	佩里	低声说道	在	她

[kəm'pænjənz] [ɪr] .

companion's	ear	.
同伴的	耳朵	.

“显然她并不想要这份荣誉，彼得，”佩里太太在她同伴耳边低语道。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Mr	.	Stevens	was	an	old	bachelor	and	not	accustomed	to	young	people	.
先生	.	史蒂文斯	曾是	一个	老的	学士	和	不是	习惯	到	年轻的	人们	.

史蒂文斯先生是个老单身汉，不习惯和年轻人打交道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] .

He	looked	a	little	helpless	and	chagrined	.
他	看起来	一个	小的	无助	和	懊恼地	.

他看起来有些无助和懊恼。

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] , [dʒə'net] .

"	The	election	is	perfectly	regular	,	Jeanette	.
"	这	选举	是	完美	常规的	,	珍妮特	.

“珍妮特，这次选举完全正常。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ək'septɪŋ] .

I	don't	understand	your	prejudice	against	accepting	.
我	不	理解	你的	偏见	反对	接受	.

我不理解你对接受的偏见。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

However	,	if	you	feel	as	you	do	,
然而	,	如果	你	感觉	作为	你	做	,

但是，如果你真的有这种感觉，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [ə'nʌðər] ['bælət] [wɪð; wɪθ]['erɪk] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [nɒmɪ'niːz] .

we	can	try	another	ballot	with	Eric	and	Cecil	as	the	only	nominees	.
我们	能	尝试	其他	选票	和	埃里克	和	塞西尔	作为	这	仅有的	提名人	.

我们可以再进行一次投票，只提名埃里克和塞西尔。

" ['leɪtər] ['erɪk] ['lɔːtn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , ['liːnə]['koʊltər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl]

"	Later	Eric	Lawton	was	elected	president	,	Lina	Colter	vice	-	president	and	Cecil
"	之后	埃里克	劳顿	曾是	当选	总统	,	莉娜	科尔特	副	-	总统	和	塞西尔

['peri] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] .

Perry	secretary	and	treasurer	.
佩里	秘书	和	财务主管	.

“后来，埃里克·劳顿当选为主席，莉娜·科尔特当选为副主席，塞西尔·佩里当选为秘书兼财务主管。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'kwest]

THE	REQUEST
这	要求

请求

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [dʒə'net] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest]

On	that	same	evening	after	dinner	Jeanette	concluded	that	she	would	make	her	request
在	那	相同的	晚上	后	晚餐	珍妮特	结束	那	她	会	制作	她	要求

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

当晚晚饭后，珍妮特决定向父亲提出她的请求。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Under	the	circumstances	she	felt	she	owed	this	to	herself	and	to	him	,
在下面	这	情况	她	毛毡	她	欠款	这	到	她自己	和	到	他	,

在这种情况下，她觉得她亏欠自己，也亏欠他。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

not	wishing	him	to	learn	of	her	speech	of	the	afternoon	from	any	one
不是	祝	他	到	学习	的	她	演讲	的	这	下午	从	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

她不希望他从其他人那里得知她下午的演讲内容。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	never	had	considered	the	possibility	of	his	refusal	.
她	绝不	有	经过考虑的	这	可能性	的	他的	拒绝	.

她从未想过他会拒绝。

['bɪznəs] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] [tuː; tə]

Business	difficulties	he	might	be	undergoing	,	but	none	sufficiently	serious	to
商业	困难	他	可能	是	正在经历	,	但	没有任何	足够	严肃的	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [plæn] .

interfere	with	her	desire	and	plan	.
干扰	和	她	欲望	和	计划	.

他或许遇到了一些生意上的困难，但这些困难都不足以干扰她的愿望和计划。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['liːnə] [ɪ'ventʃuəli] [gəʊ]

Often	in	the	past	they	had	discussed	the	idea	that	she	and	Lina	eventually	go
经常	在	这	过去的	他们	有	讨论	这	主意	那	她	和	莉娜	最终	去

[iːst] [tuː; tə] [skuːl] .

East	to	school	.
东方	到	学校	.

过去她们经常讨论她和莉娜最终去东部上学的想法。

['liːnə] [ɪn'tendɪd] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [səʊ] ['klevər] [ɔːr] ['bʊkɪʃ] [æz; əz]

Lina	intended	entering	college	in	another	year	,	but	not	so	clever	or	bookish	as
莉娜	故意的	进入	大学	在	其他	年	,	但	不是	所以	聪明的	或者	书卷气	作为

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

莉娜打算再过一年上大学，但她觉得自己不如姐姐聪明好学。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

she	only	wanted	the	additional	training	of	boarding	school	.
她	仅有的	通缉	这	额外的	训练	的	登机	学校	.

她只是想接受寄宿学校的额外训练。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [dʒə'net] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

In	thinking	over	the	matter	the	only	difficulty	Jeanette	feared	was	that	she	might
在	思维	超过	这	事情	这	仅有的	困难	珍妮特	害怕	曾是	那	她	可能

[nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

not	be	permitted	to	leave	home	immediately	.
不是	是	允许	到	离开	家	立即地	.

仔细考虑后，珍妮特唯一担心的困难是她可能无法立即离开家。

[ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [leɪ] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn]

Another	six	weeks	or	more	lay	ahead	before	the	formal	opening	of	the	Eastern
其他	六	周	或者	更多的	躺	前方	前	这	正式的	开幕	的	这	东

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

东部学校正式开学前还有六周或更长时间。

[wʌt] [ɪk'skjuːs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns]

What	excuse	could	she	offer	for	her	own	determination	to	leave	home	at	once
什么	原谅	可以	她	提供	为了	她	自己的	决心	到	离开	家	在	一次

?

?
?

她有什么理由解释自己为何决心立即离家呢?

[ðɪs] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli]

This , for reasons she would not confess even to herself , she was passionately

这 , 为了 原因 她 会 不是 承认 甚至 到 她自己 , 她 曾是 热情地

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] .

anxious to do .

焦虑的 到 做 .

出于她自己都不愿承认的原因，她非常渴望做这件事。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Dinner was ended and the family had assembled in the drawing - room .

晚餐 曾是 结束 和 这 家庭 有 组装 在 这 绘画 - 房间 .

晚餐结束后，一家人聚集在客厅里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['liːnə] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]

As usual , Lina immediately picked up a book and dropped down into a big

作为 通常 , 莉娜 立即地 挑选 向上 一个 书 和 掉落 向下 进入 一个 大的

[tʃer] ,

chair ,

椅子 ,

莉娜像往常一样，立刻拿起一本书，一屁股坐在大椅子上。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

becoming oblivious of every one and everything else .

成为 浑然不觉 的 每一个 一 和 一切 别的 .

对周围的一切人和事都变得漠不关心。

['vaɪə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Via stood with her hand in her stepmother's listening to extracts from a

通过 站立 和 她 手 在 她 继母的 聆听 到 提取物 从 一个

['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] ,

letter she had received from her son ,

信 她 有 已收到 从 她 儿子 ,

维娅把手放在继母的手里，听她朗读儿子来信中的一些片段。

['dʒɪmi] .

Jimmie .

吉米 .

吉米。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vaɪəz] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði]

He had become Via's devoted friend in the year he had spent at the

他 有 变得 通过 奉献 朋友 在 这 年 他 有 花费 在 这

['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend]

Rainbow Lodge before his mother's marriage to her former guardian and friend

彩虹 小屋 前 他的 母亲的 婚姻 到 她 以前的 监护人 和 朋友

.

:

.

在母亲嫁给前监护人兼朋友之前，他在彩虹旅馆住了一年，并成为了维娅的忠实朋友。

[ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] ['iːdɑːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A small gray kitten occupied Eda's attention .

一个 小的 灰色的 小猫 占领 伊达的 注意力 .

一只灰色小猫吸引了艾达的注意力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪdli] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [pet][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

She had the habit of devotedly cherishing an odd pet of some kind .

她 有 这 习惯 的 虔诚地 珍惜 一个 奇怪的 宠物 的 一些 种类 .

她有个习惯，就是会非常珍爱某种奇特的宠物。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['fæməli] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] ['fænsi] [wʌz; wəz][soʊ]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][soʊ]

At	present	the	family	rejoiced	that	her	latest	fancy	was	so	normal	and	so
在	展示	这	家庭	欣喜若狂	那	她	最新的	想要	曾是	所以	普通的	和	所以

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

little	trouble	.
小的	麻烦	.

目前，全家人都为她最近的爱好如此正常，又没有带来多少麻烦而感到高兴。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ə; eɪ] [sɪk] [kæf] , [ə; eɪ][koʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

At	various	times	she	had	adored	a	sick	calf	,	a	colt	with	a	broken	leg	,
在	各种各样的	时代	她	有	受人喜爱	一个	生病的	小牛	,	一个	小马	和	一个	破碎的	腿	,

她曾多次疼爱过生病的小牛犊、断腿的小马驹，

[ə; eɪ]['beɪbi][fɑ:ks] .

a	baby	fox	.
一个	婴儿	狐狸	.

一只小狐狸。

[dʒə'net] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði]

Jeanette	was	glad	to	see	her	father	ignore	the	others	and	cross	over	the
珍妮特	曾是	高兴的	到	看	她	父亲	忽略	这	其他的	和	叉	超过	这

[lɑ:rdʒ] [ru:m] [tu:; tə][stænd] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

large	room	to	stand	alone	by	the	window	.
大的	房间	到	站立	独自的	经过	这	窗户	.

珍妮特很高兴看到父亲不理会其他人，穿过宽敞的房间，独自站在窗边。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [deɪ] .

Apparently	he	was	looking	out	at	the	sunset	closing	down	on	the	August	day	.
显然	他	曾是	寻找	出去	在	这	日落	结束	向下	在	这	八月	天	.

显然，他当时正在眺望八月天落日的余晖。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

As	she	reached	his	side	and	slipped	her	hand	inside	his	arm	in	her	former
作为	她	达到	他的	边	和	滑倒了	她	手	里面	他的	手臂	在	她	以前的

[ə'fekʃənət] ['fæʃ(ə)n] ,

affectionate	fashion	,
亲热	时尚	,

她走到他身边，像往常那样亲昵地把手伸进他的胳膊里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

she	saw	at	once	that	he	was	not	paying	the	slightest	attention	to	the
她	锯	在	一次	那	他	曾是	不是	付费	这	丝毫	注意力	到	这

['lændskeɪp] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

landscape	but	was	absorbed	in	some	thought	of	his	own	.
景观	但	曾是	吸收	在	一些	想法	的	他的	自己的	.

她立刻发现他丝毫没有注意周围的景色，而是沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

He	appeared	troubled	and	unlike	himself	.
他	出现	麻烦	和	与此不同	他自己	.

他看起来很忧虑，和平时不太一样。

[dʒə'net] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:z] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Jeanette	gave	his	arm	a	little	squeeze	,	at	the	same	time	drawing	him	away	.
珍妮特	给予	他的	手臂	一个	小的	挤	,	在	这	相同的	时间	绘画	他	离开	.

珍妮特轻轻捏了捏他的胳膊，同时把他拉开了。

" [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Come	out	into	the	yard	,	father	,	I	want	to	talk	to	you	.
"	来	出去	进入	这	院子	,	父亲	,	我	想	到	讲话	到	你	.

“父亲，请到院子里来，我想和您谈谈。”

[ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ə'loʊn] . "

Of	late	we	have	been	so	little	together	alone	.	"
的	晚的	我们	有	到过	所以	小的	一起	独自的	.	"

最近我们单独相处的时间太少了。

" ['pɑːrtli] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [dʒə'net] .

"	Partly	your	fault	,	Jeanette	.
"	部分	你的	过错	,	珍妮特	.

“珍妮特，这部分也是你的错。”

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]

Whenever	I	have	asked	you	to	ride	with	me	over	the	place	in	our	old
每当	我	有	问	你	到	骑	和	我	超过	这	地方	在	我们的	老的

['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

fashion	you	have	refused	.
时尚	你	有	拒绝	.

每当我以我们以前的方式邀请你和我一起骑马旅行时，你都拒绝了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest] .

I	realize	you	were	busy	making	ready	for	the	great	contest	.
我	意识到	你	是	忙碌的	制作	准备好	为了	这	伟大的	竞赛	.

我知道你一直在忙着准备那场盛大的比赛。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [wer] [jʊr; jər] [praɪz] ?

Why	do	you	never	wear	your	prize	?
为什么	做	你	绝不	穿	你的	奖	?

你为什么从来不佩戴你的奖品?

[ðə; ði] ['swɑːstɪkə] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

The	Swastika	will	bring	you	good	luck	.
这	卍	将要	带来	你	好的	运气	.

卍字会给你带来好运。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['koʊltər] [tɔːkt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	As	Mr	.	Colter	talked	,	he	allowed	himself	to	be	led	out	of	the	drawing	-
"	作为	先生	.	科尔特	谈话	,	他	允许	他自己	到	是	引领	出去	的	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“科尔特先生说话的时候，任由别人领着他走出了客厅。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

across	the	veranda	and	down	the	steps	into	the	yard	.
穿过	这	阳台	和	向下	这	步骤	进入	这	院子	.

穿过阳台，走下台阶进入院子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnset] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

Suddenly	the	sunset	overspread	the	sky	in	a	blaze	of	color	.
突然	这	日落	蔓延	这	天空	在	一个	火焰	的	颜色	.

突然间，落日将天空染成一片绚丽的色彩。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒə'net] [pɔːzd] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd]

Involuntarily	he	and	Jeanette	paused	,	forgetting	their	own	desires	and
不由自主	他	和	珍妮特	暂停	,	遗忘	他们的	自己的	欲望	和

[ə'nɔɪənsiz] .

annoyances	.
烦心事	.

他和珍妮特不由自主地停了下来，忘记了自己的欲望和烦恼。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

A	moment	after	,
一个	片刻	后	,

片刻之后，

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

they	moved	on	toward	a	group	of	chairs	that	were	under	one	of	the	tall
他们	已搬	在	朝向	一个	团体	的	椅子	那	是	在下面	一	的	这	高的

['kɑːtnwʊd] [triːz] .

cottonwood	trees	.
棉白杨	树木	.

他们继续往前走，来到一棵高大的白杨树下的一组椅子旁。

['mɪstər] . ['koʊltər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn] .

Mr	.	Colter	seated	himself	in	one	.
先生	.	科尔特	坐着	他自己	在	一	.

科尔特先生在其中一张椅子上坐了下来。

[dʒə'net] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jeanette	dropped	down	on	the	ground	facing	him	.
珍妮特	掉落	向下	在	这	地面	面向	他	.

珍妮特蹲坐在地上，面对着他。

['oʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [niːz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [bæk]

Over	her	two	knees	she	clasped	her	hands	and	began	rocking	gently	back
超过	她	二	膝盖	她	紧握	她	双手	和	开始	摇滚	轻轻地	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

她双手交握，趴在两膝上，开始轻轻地前后摇晃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

She	did	not	speak	at	once	.
她	做过	不是	说话	在	一次	.

她没有立刻开口说话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

Her	father	regarded	her	intently	.
她	父亲	认为	她	专注地	.

她父亲专注地看着她。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv]

More	than	Jeanette	was	aware	he	had	been	conscious	of	her	state	of
更多的	比	珍妮特	曾是	意识到的	他	有	到过	有意识的	的	她	状态	的

[maɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

mind	since	his	new	marriage	and	concerned	over	it	.
头脑	自从	他的	新的	婚姻	和	担心的	超过	它	.

珍妮特并不知道，自从他再婚以来，他一直很在意她的精神状态，并为此感到担忧。

" [wel] , [dʒə'net] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Jeanette	,	what	is	it	?
"	出色地	,	珍妮特	,	什么	是	它	?

“珍妮特，到底是什么事？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] .

"	he	inquired	gently	.
"	他	询问	轻轻地	.

他温和地问道。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Still	she	did	not	reply	.
仍然	她	做过	不是	回复	.

她仍然没有回复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [dres] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	was	wearing	a	bright	blue	dress	made	with	simple	straight	lines	and	of
她	曾是	穿着	一个	明亮的	蓝色的	裙子	制成	和	简单的	直的	线条	和	的

[sʌm; səm] [laɪt] ['sʌmər] [mə'tɪriəl] .

some	light	summer	material	.
一些	光	夏天	材料	.

她穿着一件亮蓝色连衣裙，款式简洁，面料轻薄透气。

[dʒə'net] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪmɪŋ] .

Jeanette	cared	little	for	decorations	,	so	there	was	no	trimming	.
珍妮特	关心	小的	为了	装饰	，	所以	那里	曾是	不	修剪	.

珍妮特不太喜欢装饰，所以没有做任何装饰。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

The	neck	was	cut	low	and	the	sleeves	to	the	elbow	showed	the	lines	of
这	脖子	曾是	切	低的	和	这	袖子	到	这	弯头	显示	这	线条	的

[hɜːr; hər][fɜːrm] [braʊn] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

her	firm	brown	throat	and	arms	.
她	公司	棕色的	喉	和	武器	.

领口开得很低，袖子只到手肘，露出了她紧致的棕色喉咙和手臂的线条。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bluːɝ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['rɛdɝ] .

To	-	day	her	eyes	were	bluer	than	usual	and	her	lips	redder	.
到	-	天	她	眼睛	是	更蓝	比	通常	和	她	嘴唇	更红	.

今天她的眼睛比平时更蓝，嘴唇也更红。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Suddenly	she	shook	her	head	and	smiled	.
突然	她	摇晃	她	头	和	微笑	.

她突然摇了摇头，笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , ['fɑːðər] ,

"	There	is	one	thing	certain	,	father	,
"	那里	是	一	事物	肯定	,	父亲	,

“父亲，有一件事是肯定的，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] ['æroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

never	shall	I	be	awarded	our	silver	arrow	as	a	badge	of	moral	courage	.
绝不	将	我	是	获奖	我们的	银	箭	作为	一个	徽章	的	道德	勇气	.

我绝不会获得我们授予的银箭勋章，以表彰我的道德勇气。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pɪnz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Stevens	suggested	this	afternoon	that	we	have	pins	in	the	shape	of	the
先生	.	史蒂文斯	建议	这	下午	那	我们	有	别针	在	这	形状	的	这

['sɪlvər] ['æroʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

silver	arrow	and	wear	them	as	the	insignia	of	our	club	.
银	箭	和	穿	他们	作为	这	徽章	的	我们的	俱乐部	.

今天下午，史蒂文斯先生建议我们制作银箭形状的徽章，并佩戴它们作为我们俱乐部的标志。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

There	is	something	I	want	to	ask	you	,	a	great	,
那里	是	某物	我	想	到	问	你	,	一个	伟大的	,

我想问你一个非常重要的问题，

[bɪg]['feɪvər][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] .

big	favor	and	all	at	once	I	am	afraid	to	ask	.
大的	偏爱	和	全部	在	一次	我	是	害怕的	到	问	.

这是我莫大的恩惠，我不敢一下子开口。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	have	been	before	in	my	life	.
我	绝不	有	到过	前	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有去过那里。

" ['mɪstər] . ['koʊltər] [liːnd] ['oʊvər] .

"	Mr	.	Colter	leaned	over	.
"	先生	.	科尔特	倾斜	超过	.

科尔特先生俯身过来。

[æz; əz] [dʒə'net] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

As	Jeanette	caught	the	expression	in	his	eyes	she	flushed	.
作为	珍妮特	捕捉	这	表达	在	他的	眼睛	她	酡	.

珍妮特捕捉到他眼中的表情，脸颊泛红。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

Had	she	really	been	under	the	impression	that	he	had	ceased	to	care	for
有	她	真的	到过	在下面	这	印象	那	他	有	停止	到	关心	为了

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ?

her	in	the	old	fashion	since	his	marriage	?
她	在	这	老的	时尚	自从	他的	婚姻	?

她真的以为他结婚后就不再像以前那样关心她了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː]

Had	she	not	been	trying	to	convince	herself	of	this	fact	in	order	to	pursue
有	她	不是	到过	尝试	到	说服	她自己	的	这	事实	在	命令	到	追求

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] ?

her	own	course	?
她	自己的	课程	?

她难道不是为了坚持自己的道路而试图说服自己相信这个事实吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

She	had	wished	her	jealousy	and	discontent	to	be	fed	.
她	有	希望	她	妒忌	和	不满	到	是	美联储	.

她希望自己的嫉妒和不满能够得到满足。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər] , ['fɑːðər] .

"	There	is	nothing	to	be	alarmed	over	,	father	.
"	那里	是	没有什么	到	是	惊慌	超过	,	父亲	.

“父亲，没什么好担心的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第5/8页

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	want	anything	you	won't	be	willing	to	do	for	me	.
我	不	想	任何事物	你	惯于	是	愿意的	到	做	为了	我	.

我不想要任何你不愿意为我做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd]

It	is	only	that	I	am	anxious	to	go	away	to	boarding	school	this	winter	and
它	是	仅有的	那	我	是	焦虑的	到	去	离开	到	登机	学校	这	冬天	和

[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

want	you	to	let	me	go	immediately	,
想	你	到	让	我	去	立即地	,

我只是很想在这个冬天去寄宿学校，希望你立刻放我走。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

within	another	week	or	so	,	as	soon	as	you	can	make	arrangements	.
之内	其他	星期	或者	所以	,	作为	很快	作为	你	能	制作	安排	.

再过一周左右，尽快安排好。

" [dʒə'net] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [braʊn] [hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Jeanette	dropped	her	eyes	toward	her	brown	hands	clasped	together	over	her
"	珍妮特	掉落	她	眼睛	朝向	她	棕色的	双手	紧握	一起	超过	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

珍妮特垂下眼帘，看向交叠放在膝盖上的棕色双手。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

She	hoped	she	was	not	going	to	be	asked	for	explanations	.
她	希望	她	曾是	不是	去	到	是	问	为了	解释	.

她希望不会被要求解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Why	should	one	not	ask	for	what	one	desired	and	at	once	receive	it	without
为什么	应该	一	不是	问	为了	什么	一	想要的	和	在	一次	收到	它	没有

['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

further	discussion	?
更远	讨论	?

为什么一个人不能直接提出自己的愿望，无需进一步讨论就立即得到它呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

How	much	pleasanter	this	would	be	for	everybody	!
如何	很多	更令人愉悦	这	会	是	为了	大家	!

这对每个人来说都会是多么令人愉快啊!

" [aɪ] [θɔːt] , [dʒə'net] ,

"	I	thought	,	Jeanette	,
"	我	想法	,	珍妮特	,

“我想，珍妮特，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['goʊɪŋ]

we	had	all	made	up	our	minds	that	you	and	Lina	would	not	consider	going
我们	有	全部	制成	向上	我们的	思想	那	你	和	莉娜	会	不是	考虑	去

[iːst] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

East	to	school	for	another	year	.
东方	到	学校	为了	其他	年	.

我们都决定，你和莉娜至少一年内都不要考虑去东部上学。

[wen] ['liːnə][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ]

When	Lina	is	ready	for	college	,	you	will	have	plenty	of	time	for	boarding
什么时候	莉娜	是	准备好	为了	大学	,	你	将要	有	很多	的	时间	为了	登机

[skuːl] .

school	.
学校	.

等莉娜准备上大学的时候，你还有充足的时间送她去寄宿学校。

" [dʒə'net] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Jeanette	bit	her	lips	.
"	珍妮特	少量	她	嘴唇	.

珍妮特咬了咬嘴唇。

" [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sɪstər] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd]

"	The	most	disagreeable	thing	about	having	sisters	is	that	one	always	is	being	included
"	这	最多	令人不快的	事物	关于	拥有	姐妹	是	那	一	总是	是	存在	包括

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“有姐妹最令人不快的地方在于，你总是会被她们牵着鼻子走。”

[noʊ][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɔːr] [wɪʃ] , [ɔːr] [wʌt] ['liːnə] [laɪks] [ɔːr]['vaɪə][ɔːr]['iːdə] .

No	one	speaks	of	what	I	like	or	wish	,	or	what	Lina	likes	or	Via	or	Eda	.
不	一	说话	的	什么	我	喜欢	或者	希望	,	或者	什么	莉娜	点赞	或者	通过	或者	埃达	.

没有人谈论我喜欢什么或想要什么，也没有人谈论莉娜、维娅或艾达喜欢什么。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['gɝːlz] - [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

One	always	talks	about	'	the	girls	'	in	a	group	,
一	总是	会谈	关于	-	这	女孩们	-	在	一个	团体	,

人们在谈论群体中的“女孩们”时，总是会提到她们。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] !

as	if	we	possessed	the	same	tastes	and	ideas	!
作为	如果	我们	拥有	这	相同的	口味	和	想法	!

仿佛我们拥有相同的品味和想法！

[aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

I	detest	it	and	want	my	own	individuality	.
我	厌恶	它	和	想	我的	自己的	个性	.

我厌恶这种生活，我想要拥有自己的个性。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [wʌt] ['liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bɔːrdɪŋ]

I	cannot	possibly	see	what	Lina	and	her	college	have	to	do	with	boarding
我	不能	可能	看	什么	莉娜	和	她	大学	有	到	做	和	登机

[skuːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

school	and	me	.
学校	和	我	.

我实在看不出莉娜和她的大学跟我以及寄宿学校有什么关系。

" ['mɪstər] . ['koʊltər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Colter	frowned	and	smiled	.
"	先生	.	科尔特	皱眉	和	微笑	.

科尔特先生皱了皱眉，笑了笑。

['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒə'nɛts] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

Better	than	she	could	appreciate	he	understood	Jeanette's	intense	individualism	.
更好的	比	她	可以	欣赏	他	理解	珍妮特的	激烈的	个人主义	.

他比她更了解珍妮特强烈的个人主义。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [trə'dɪʃnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [west]

Had	he	not	broken	away	from	many	traditions	when	he	had	come	West
有	他	不是	破碎的	离开	从	许多	传统	什么时候	他	有	来	西方

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ?

to	live	years	before	?
到	居住	年	前	?

他多年前来到西部生活时，难道没有打破许多传统吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒə'net] .

"	You	are	right	,	Jeanette	.
"	你	是	正确的	,	珍妮特	.

“你说得对，珍妮特。”

[pər'hæps] [wʌt] ['liːnə] [dɪ'zaɪɚz] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Perhaps	what	Lina	desires	,	or	what	she	does	,	is	not	the	important	point	with	you	.
也许	什么	莉娜	欲望	,	或者	什么	她	做	,	是	不是	这	重要的	观点	和	你	.

或许莉娜的愿望或行为对你来说并不重要。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [saɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	there	may	be	this	side	to	it	.
然而	那里	可能	是	这	边	到	它	.

然而，事情或许也有另一面。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	would	be	happier	and	more	satisfied	concerning	you	,
我	会	是	更快乐	和	更多的	使满意	有关	你	,

有你在，我会更快乐、更满足。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

were	you	and	Lina	reasonably	near	each	other	during	the	first	years	you	are
是	你	和	莉娜	合理	靠近	每个	其他	期间	这	第一的	年	你	是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

在离家求学的最初几年里，你和莉娜的关系是否比较亲近?

['liːnə][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪətər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪz] [les] ['wɪlfl] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] .

Lina	has	a	quieter	judgment	and	is	less	wilful	and	self	-	centered	.
莉娜	有	一个	更安静	判断	和	是	较少的	故意	和	自己	-	居中	.

莉娜的判断力比较沉稳，也不那么任性自私。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [pə'zes] ['ʌðər] [faɪn] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['liːnə][hæz; həz]

I	am	not	criticizing	you	;	you	possess	other	fine	traits	of	character	that	Lina	has
我	是	不是	批评	你	;	你	具有	其他	美好的	特征	的	特点	那	莉娜	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我不是在批评你；你拥有莉娜所不具备的其他优秀品质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒə'net] ,

You	are	one	of	the	most	straight	-	forward	persons	in	the	world	,	Jeanette	,
你	是	一	的	这	最多	直的	-	向前	人	在	这	世界	,	珍妮特	,

珍妮特，你是世界上最直率的人之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] .

and	one	of	the	most	honest	.
和	一	的	这	最多	诚实的	.

而且是最诚实的人之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

You	have	great	physical	courage	too	,	dear	,	and	I	hope	moral	courage	.
你	有	伟大的	身体的	勇气	也	,	亲爱的	,	和	我	希望	道德	勇气	.

亲爱的，你不仅拥有强大的身体勇气，我希望你也拥有道德勇气。

[ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'stænd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɔːrəl] .

A	**man**	**,**	**you**	**see**	**,**	**can**	**sometimes**	**understand**	**physical**	**courage**	**better**	**than**	**moral**	**.**
一个	男人	,	你	看	,	能	有时	理解	身体的	勇气	更好的	比	道德	.

你看，男人有时更容易理解身体上的勇气，而不是道德上的勇气。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ?

Why	**are**	**you**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**leave**	**home**	**?**
为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	到	离开	家	?

你为什么这么急着离开家?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

Please	**tell**	**me**	**.**
请	告诉	我	.

请告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] ,

I	**can**	**guess**	**a**	**few**	**of**	**your**	**reasons**	**,**
我	能	猜测	一个	很少	的	你的	原因	,

我能猜到你的一些原因，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	**I**	**believe**	**in**	**a**	**little**	**while**	**they**	**will**	**become**	**less**	**important**	**.**
但	我	相信	在	一个	小的	尽管	他们	将要	变得	较少的	重要的	.

但我相信过不了多久，它们的重要性就会降低。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [laɪkt] [maɪ] ['meriŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] .

"	**You**	**have**	**not**	**liked**	**my**	**marrying**	**again**	**and**	**it**	**has**	**prejudiced**	**you**	**.**
"	你	有	不是	喜欢	我的	结婚	再次	和	它	有	有偏见的	你	.

“你不喜欢我再婚，这让你产生了偏见。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt]

You	**are**	**sure**	**you**	**never**	**can**	**be**	**congenial**	**with**	**your**	**stepmother**	**and**	**that**
你	是	当然	你	绝不	能	是	相投	和	你的	后妈	和	那

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

she	**has**	**separated**	**us**	**.**
她	有	分开	我们	.

你确信你永远无法与继母和睦相处，而且是她拆散了我们。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz]

So	**you**	**want**	**to**	**go**	**away**	**from**	**the**	**old**	**ranch**	**and**	**the**	**people**	**and**	**things**
所以	你	想	到	去	离开	从	这	老的	牧场	和	这	人们	和	事物

[juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [lʌvd] .

you	**formerly**	**loved**	**.**
你	以前	喜爱	.

所以你想离开以前的牧场，离开你以前深爱的人和事。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['oʊnli][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [heɪst] .

Well	**,**	**I**	**can**	**understand**	**,**	**only**	**not**	**the**	**great**	**haste**	**.**
出色地	,	我	能	理解	,	仅有的	不是	这	伟大的	匆忙	.

嗯，我能理解，只是不能理解为什么这么着急。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [mætʃ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]

When	**you**	**were**	**training**	**for**	**the**	**riding**	**match**	**I**	**thought**	**you**	**and**	**Jack**	**were**
什么时候	你	是	训练	为了	这	骑术	匹配	我	想法	你	和	杰克	是

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .

learning	**to**	**like**	**each**	**other**	**better**	**.**
学习	到	喜欢	每个	其他	更好的	.

当你在为骑术比赛训练时，我以为你和杰克的关系越来越好了。

[sɪns] [jʊr; jər] [sək'ses] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Since	**your**	**success**	**I**	**have**	**noticed**	**you**	**have**	**avoided**	**each**	**other**	**.**
自从	你的	成功	我	有	注意到	你	有	避免	每个	其他	.

自从你们成功以来，我注意到你们一直刻意回避彼此。

[ðɪs] [ɪz]['dʒæks] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

This	is	Jack's	fault	more	than	yours	.
这	是	杰克的	过错	更多的	比	你的	.

这更多是杰克的错，而不是你的错。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ['prɪti] ['kerfəli] .

You	see	,	I	have	been	watching	you	both	pretty	carefully	.
你	看	,	我	有	到过	观看	你	两个都	漂亮的	小心	.

你看，我一直在仔细观察你们俩。

" [dʒə'net] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [soʊ] ['diːpli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stepmʌðər] ,

"	Jeanette	dear	,	because	I	care	so	deeply	for	your	stepmother	,
"	珍妮特	亲爱的	,	因为	我	关心	所以	深	为了	你的	后妈	,

“珍妮特，亲爱的，因为我非常关心你的继母，

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] - ,

don't	think	I	am	more	blind	to	her	faults	than	to	my	daughters	'	,
不	思考	我	是	更多的	瞎的	到	她	故障	比	到	我的	女儿们	-	,

别以为我对她的缺点比对女儿们的缺点更视而不见。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	have	known	her	since	she	was	a	little	girl	.
我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	.

我从她还是个小女孩的时候就认识她了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

You	are	not	unlike	her	,	wilful	and	difficult	oftentimes	,	but	always
你	是	不是	与此不同	她	,	故意	和	难的	经常	,	但	总是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

with	a	high	sense	of	honor	.
和	一个	高的	感觉	的	荣誉	.

你和她很像，常常任性固执，但始终保持着高度的荣誉感。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz]

At	first	I	thought	she	seemed	almost	too	anxious	to	make	friends	with	you	girls
在	第一的	我	想法	她	似乎	几乎	也	焦虑的	到	制作	朋友们	和	你	女孩们

,

,

,

起初我觉得她似乎太急于和你们这些女孩交朋友了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	of	late	she	has	not	appeared	sufficiently	sympathetic	with	you	.
但	的	晚的	她	有	不是	出现	足够	交感神经	和	你	.

但最近她似乎对你不够体谅。

[aɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒə'net] [dɪr] .

I'll	talk	the	matter	over	with	her	,	Jeanette	dear	.
患病的	讲话	这	事情	超过	和	她	,	珍妮特	亲爱的	.

我会和她好好谈谈这件事的，亲爱的珍妮特。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — —

You	need	not	mind	,	I	shall	—	—
你	需要	不是	头脑	,	我	将	—	—

你不必介意，我会——

" [dʒə'net] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət]

"	Jeanette	unclasped	her	hands	from	about	her	own	knees	to	clutch	at
"	珍妮特	解开	她	双手	从	关于	她	自己的	膝盖	到	离合器	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

珍妮特松开环抱膝盖的双手，紧紧抓住父亲。

" [pliːz] [dəunt] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	Please	don't	,	not	for	anything	in	the	world	!
"	请	不	,	不是	为了	任何事物	在	这	世界	!

“求求你别这样，无论如何都不要！”

[aɪ] [miːn] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['koʊltər] ,

I	mean	don't	speak	to	Jack	,	to	Mrs	.	Colter	,
我	意思是	不	说话	到	杰克	,	到	太太	.	科尔特	,

我的意思是，不要跟杰克说话，也不要跟科尔特太太说话。

[ɔːr][tuː; tə] - ['mʌðər] - — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

or	to	'	mother	'	—	anything	you	want	me	to	call	her	.
或者	到	-	母亲	-	—	任何事物	你	想	我	到	称呼	她	.

或者叫她“母亲”——你想让我怎么称呼她都行。

[aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ]['eni] [neɪm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

I'll	call	her	by	any	name	you	desire	,	as	it	won't	be	for	long	.
患病的	称呼	她	经过	任何	姓名	你	欲望	,	作为	它	惯于	是	为了	长的	.

你想叫她什么名字都可以，反正也不会持续太久。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	fault	is	not	with	her	.
这	过错	是	不是	和	她	.

错不在她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ['oʊnli][wiː; wi][dəunt][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː]

She	has	tried	to	be	kind	,	only	we	don't	like	each	other	and	people	who
她	有	尝试	到	是	种类	,	仅有的	我们	不	喜欢	每个	其他	和	人们	WHO

[dəunt] , [kɑːnt] .

don't	,	can't	.
不	,	不能	.

她一直努力表现得友善，只是我们彼此不喜欢，不喜欢的人也无法友善待人。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

There	,	that's	all	there	is	to	it	!
那里	,	那就是	全部	那里	是	到	它	!

就是这样！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Besides	,	I	am	not	like	her	in	the	least	.
除了	,	我	是	不是	喜欢	她	在	这	至少	.

此外，我跟她一点都不像。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɑːnɪst] [ɔːr]['kændɪd] .

I	am	not	honest	or	candid	.
我	是	不是	诚实的	或者	坦率	.

我既不诚实也不坦率。

" [dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] :

"	Jean	hesitated	:
"	让	犹豫了一下	:

吉恩犹豫了一下：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] ['ekstrə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	I	want	to	go	away	at	once	because	I	need	extra	preparation	in	order	to
"	我	想	到	去	离开	在	一次	因为	我	需要	额外的	准备	在	命令	到

['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] ['klæsɪz] .

enter	one	of	the	advanced	classes	.
进入	一	的	这	先进的	课程	.

“我想立刻离开，因为我需要额外的准备才能进入高级班。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

I	promise	to	study	as	I	never	have	in	my	life	before	.
我	承诺	到	学习	作为	我	绝不	有	在	我的	生活	前	.

我保证会像以前从未有过的那样努力学习。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['mɪstər] . ['koʊltər] [druː] [dʒə'net] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

"	Catching	her	hand	in	his	,	Mr	.	Colter	drew	Jeanette	to	her	feet	and
"	捕捉	她	手	在	他的	,	先生	.	科尔特	画	珍妮特	到	她	脚	和

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“科尔特先生抓住珍妮特的手，把她拉起来，让她朝自己走来。

[hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] .

He	then	arose	.
他	然后	出现	.

然后他站了起来。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [dʒə'net] .

"	Suppose	we	walk	up	and	down	for	a	time	,	Jeanette	.
"	认为	我们	走	向上	和	向下	为了	一个	时间	,	珍妮特	.

“珍妮特，不如我们来回走走吧。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	something	I	wish	to	tell	you	.
那里	是	某物	我	希望	到	告诉	你	.

我有一件事想告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

I	have	been	wanting	to	break	the	news	and	I	am	glad	to	have	you
我	有	到过	想要	到	休息	这	消息	和	我	是	高兴的	到	有	你

[æz; əz][maɪ][fɜːrst]['kɑːnfɪdənt] .

as	my	first	confidant	.
作为	我的	第一的	知己	.

我一直想告诉你这个消息，很高兴你能成为我的第一个知己。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

Maybe	you	will	help	me	.
或许	你	将要	帮助	我	.

或许你能帮帮我。

" [dʒə'net] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]['fɔːrmər]

"	Jeanette	knew	her	father	made	this	speech	to	re	-	establish	their	former
"	珍妮特	知道	她	父亲	制成	这	演讲	到	关于	-	建立	他们的	以前的

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] .

intimate	relation	.
亲密的	关系	.

珍妮特知道她父亲发表这篇演讲是为了重建他们以前亲密的关系。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fə'getiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

She	felt	a	little	glow	of	pleasure	,	a	momentary	forgetting	of	the	intensity	of
她	毛毡	一个	小的	辉光	的	乐趣	,	一个	瞬间	遗忘	的	这	强度	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

her	own	self	-	absorption	.
她	自己的	自己	-	吸收	.

她感到一丝愉悦，短暂地忘记了自己极度的自我沉溺。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	few	moments	they	walked	silently	up	and	down	the	long	avenue	between	the
一个	很少	时刻	他们	步行	默默	向上	和	向下	这	长的	大街	之间	这

['kɑːtnwʊd] [triːz] .

cottonwood	trees	.
棉白杨	树木	.

他们默默地沿着白杨树间的长廊走了一会儿。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] ,

Not	far	away	the	lights	from	the	big	house	,	Rainbow	Castle	,
不是	远的	离开	这	灯	从	这	大的	房子	,	彩虹	城堡	,

离大房子灯光不远，就是彩虹城堡。

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

were	beginning	to	show	in	the	windows	.
是	开始	到	展示	在	这	视窗	.

窗户里开始出现景象。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [mæθ] [wɜːr; wər] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər]

In	the	sky	the	colors	of	the	after	-	math	were	less	bright	than	the	earlier
在	这	天空	这	颜色	的	这	后	-	数学	是	较少的	明亮的	比	这	早些时候

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

天空中，余晖的颜色不如之前的日落那样明亮。

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [dʒə'net] [kʊd; kəd][spaɪ][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

At	a	greater	distance	Jeanette	could	spy	the	softer	,
在	一个	更大的	距离	珍妮特	可以	间谍	这	更柔和	,

更远的地方，珍妮特能看到更柔和的光线，

['dɑːrkər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

darker	outline	of	the	old	house	known	as	Rainbow	Lodge	,
较暗	大纲	的	这	老的	房子	已知	作为	彩虹	小屋	,

彩虹小屋那座老房子的深色轮廓

[wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ræntʃ] ['gɝːlz] .

once	the	home	of	the	original	group	of	Ranch	Girls	.
一次	这	家	的	这	原来的	团体	的	牧场	女孩们	.

这里曾是最初那群牧场女孩的故乡。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

At	present	it	stood	empty	and	forlorn	.
在	展示	它	站立	空的	和	绝望	.

目前它空无一人，一片荒凉。

[ɪn][hɜːr; hər] ['revəri] [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] .

In	her	revery	Jeanette	was	making	no	effort	to	deceive	herself	.
在	她	梦想	珍妮特	曾是	制作	不	努力	到	欺骗	她自己	.

沉浸在幻想中的珍妮特并没有试图欺骗自己。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ['mɪrli]

She	appreciated	that	she	was	not	wishing	to	leave	home	immediately	merely
她	感谢	那	她	曾是	不是	祝	到	离开	家	立即地	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ]

because	she	disliked	her	stepmother	and	the	change	her	father's	marriage
因为	她	不喜欢	她	后妈	和	这	改变	她	父亲的	婚姻

[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

had	wrought	in	her	own	life	.
有	锻	在	她	自己的	生活	.

她很感激自己并没有仅仅因为不喜欢继母以及父亲的婚姻给她的生活带来的改变就想立刻离开家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

For	the	first	time	in	her	life	she	understood	the	meaning	of	fear	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	理解	这	意义	的	害怕	.

她生平第一次体会到了恐惧的含义。

['deɪli] , ['aʊərli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [maɪt] [bɪ'treɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Daily	,	hourly	,	she	was	afraid	that	her	stepmother	might	betray	what	she	had	done	.
日常的	,	每小时	,	她	曾是	害怕的	那	她	后妈	可能	背叛	什么	她	有	完毕	.

她每天每时每刻都害怕继母会泄露她所做的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sesl, 'sisl] ['peri] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'ɔnərəbl] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

She	was	afraid	that	Cecil	Perry	might	have	some	knowledge	of	her	dishonorable	behavior	and	refer	to	the	fact	.
她	曾是	害怕的	那	塞西尔	佩里	可能	有	一些	知识	的	她	不光彩的	行为	和	参考	到	这	事实	.

她担心塞西尔·佩里可能知道她不光彩的行为，并会提及此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

She	was	even	afraid	that	she	might	betray	herself	.
她	曾是	甚至	害怕的	那	她	可能	背叛	她自己	.

她甚至害怕自己会背叛自己。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] ['leɪtli] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Such	an	impulse	had	lately	swept	over	her	when	her	father	had	spoken	of	her	high	sense	of	honor	.
这样的	一个	冲动	有	最近	扫荡	超过	她	什么时候	她	父亲	有	说	的	她	高的	感觉	的	荣誉	.

最近，当她父亲谈到她崇高的荣誉感时，她心中就涌起过这种冲动。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [dʒə'net] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] ['priːtens] .

At	least	with	herself	Jeanette	made	no	effort	at	pretense	.
在	至少	和	她自己	珍妮特	制成	不	努力	在	虚伪	.

至少在自己面前，珍妮特没有丝毫伪装。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [fer] ,

She	simply	accepted	the	fact	that	she	had	not	played	fair	,
她	简单地	公认	这	事实	那	她	有	不是	玩	公平的	,

她坦然接受了自己没有公平竞争的事实。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

but	wished	no	one	to	discover	the	truth	.
但	希望	不	一	到	发现	这	真相	.

但他不希望任何人发现真相。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['sɪriəsli] .

Of	course	one	might	argue	that	a	riding	contest	was	not	of	sufficient	importance	to	take	so	seriously	.
的	课程	一	可能	争论	那	一个	骑术	竞赛	曾是	不是	的	充足的	重要性	到	拿	所以	严重地	.

当然，有人可能会说，一场骑术比赛并不重要，不值得如此认真对待。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʒə'nɛts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

This	was	not	Jeanette's	point	of	view	.
这	曾是	不是	珍妮特的	观点	的	看法	.

这并非珍妮特的观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

She	had	not	played	the	game	.
她	有	不是	玩	这	游戏	.

她没玩过这个游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] ['ɑːnɪstli] .

She	had	not	won	honestly	.
她	有	不是	韩元	诚实地	.

她赢得并不光明正大。

[ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	contest	and	the	desire	to	win	had	appeared	so	important	to	her
这	竞赛	和	这	欲望	到	赢	有	出现	所以	重要的	到	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːlz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

that	she	had	broken	her	own	rules	of	self	-	respect	.
那	她	有	破碎的	她	自己的	规则	的	自己	-	尊重	.

比赛和获胜的渴望对她来说如此重要，以至于她打破了自己维护自尊的原则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] [dʒə'net] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] .

With	a	slight	start	Jeanette	came	to	herself	.
和	一个	轻微	开始	珍妮特	来了	到	她自己	.

珍妮特微微一惊，回过神来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .

Her	father	was	speaking	and	would	expect	an	answer	.
她	父亲	曾是	请讲	和	会	预计	一个	回答	.

她父亲正在讲话，期待得到回答。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l]

THE	REFUSAL
这	拒绝

拒绝

" ['sɑːri] , [dʒə'net] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

"	Sorry	,	Jeanette	,	I	cannot	do	what	you	ask	.
"	对不起	,	珍妮特	,	我	不能	做	什么	你	问	.

“对不起，珍妮特，我不能满足你的要求。”

[pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Please	be	patient	a	few	moments	.
请	是	病人	一个	很少	时刻	.

请稍等片刻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

I	should	regret	your	going	from	home	just	now	,	and	feel	it	would	be	a
我	应该	后悔	你的	去	从	家	只是	现在	,	和	感觉	它	会	是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

我现在应该后悔你离开家了，我觉得这会是个错误。

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

Yet	you	know	I	take	your	view	of	the	matter	into	account	as	well	as	my	own	.
然而	你	知道	我	拿	你的	看法	的	这	事情	进入	帐户	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

但你知道，我会把你的看法和我的看法都考虑在内。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	tried	always	to	be	friends	with	you	,
我	有	尝试	总是	到	是	朋友们	和	你	,

我一直都努力想和你做朋友，

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][aɪ][duː] ,

not	to	force	you	to	believe	as	I	do	,
不是	到	力量	你	到	相信	作为	我	做	,

我并不是要强迫你相信我所相信的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [dɪr] .

and	for	that	reason	have	been	specially	disappointed	in	you	of	late	,	dear	.
和	为了	那	原因	有	到过	特别	失望的	在	你	的	晚的	,	亲爱的	.

正因如此，我最近对你格外失望，亲爱的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	this	is	not	what	I	want	to	tell	you	.
但	这	是	不是	什么	我	想	到	告诉	你	.

但这并非我想告诉你的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]

The	truth	is	I	have	not	the	money	to	afford	your	going	East	to	school	at
这	真相	是	我	有	不是	这	钱	到	买得起	你的	去	东方	到	学校	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

事实是，我现在没有足够的钱供你去东部上学。

" [dʒə'net] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	Jeanette	felt	the	pressure	of	her	father's	arm	on	her	own	.
"	珍妮特	毛毡	这	压力	的	她	父亲的	手臂	在	她	自己的	.

珍妮特感觉到了父亲手臂压在她身上的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]

It	occurred	to	her	that	suddenly	he	seemed	older	than	she	had	ever
它	发生	到	她	那	突然	他	似乎	老	比	她	有	曾经

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

她突然意识到，他看起来比她以往认为的要成熟得多。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə]

She	glanced	up	at	him	,	hardly	comprehending	what	he	had	confided	to
她	瞥了一眼	向上	在	他	,	几乎	理解	什么	他	有	坦白	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抬头看了他一眼，几乎没听懂他跟她说了什么。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːpər] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [faɪn] [feɪs] ,

His	dark	hair	was	graying	,	there	were	deeper	lines	in	his	strong	,	fine	face	,
他的	黑暗的	头发	曾是	灰白	,	那里	是	更深	线条	在	他的	强的	,	美好的	脸	,

他乌黑的头发开始泛灰，棱角分明的脸上也出现了更深的皱纹。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['evər] .

yet	his	eyes	were	as	blue	as	ever	.
然而	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	曾经	.

然而，他的眼睛依然湛蓝如初。

[dʒə'net] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Jeanette	**often**	**had**	**thought**	**that**	**her**	**father**	**had**	**the**	**bluest**	**eyes**	**she**	**had**
珍妮特	经常	有	想法	那	她	父亲	有	这	最蓝的	眼睛	她	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

珍妮特常常觉得她父亲的眼睛是她见过的最蓝的眼睛。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Finally	**she**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**gravity**	**of**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**.**
最后	她	成为	意识到的	的	这	重力	的	什么	他	曾是	说	.

她最终意识到他所说的话有多么严重。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

"	**You**	**know**	**,**	**dear**	**,**	**that**	**we**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**big**	**house**	**on**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**,**
"	你	知道	,	亲爱的	,	那	我们	有	居住地	在	这	大的	房子	在	这	彩虹	牧场	,

“亲爱的，你知道我们一直住在彩虹牧场的大房子里，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

not	**because**	**it**	**was**	**our**	**own**	**,**	**or**	**because**	**we**	**could**	**afford**	**a**	**home**	**of**
不是	因为	它	曾是	我们的	自己的	,	或者	因为	我们	可以	买得起	一个	家	的

[sʌtʃ] ['elɪgəns] ,

such	**elegance**	**,**
这样的	优雅	,

并非因为那是我们自己的房子，也并非因为我们买得起如此优雅的住宅，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**because**	**no**	**one**	**else**	**was**	**here**	**to**	**occupy**	**it**	**.**
但	因为	不	一	别的	曾是	这里	到	占据	它	.

但因为这里没有其他人可以入住。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɜːlz] , [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] , [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

The	**former**	**Ranch**	**Girls**	**,**	**Jean**	**and**	**Olive**	**and**	**Frieda**	**,**	**are**	**married**	**and**	**away**	**.**
这	以前的	牧场	女孩们	,	让	和	橄榄	和	弗里达	,	是	已婚	和	离开	.

以前的牧场女孩吉恩、奥利弗和弗里达都已结婚，离开了牧场。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

My	**income**	**as**	**manager**	**of**	**the**	**ranch**	**and**	**part**	**owner**	**has**	**been**	**sufficient**
我的	收入	作为	经理	的	这	牧场	和	部分	所有者	有	到过	充足的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] .

for	**our**	**expenses**	**until**	**of**	**late**	**.**
为了	我们的	开支	直到	的	晚的	.

直到最近，我作为牧场经理和部分所有者的收入一直足以支付我们的开支。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['riːs(ə)ntli] .

"	**You**	**have**	**realized**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**the**	**ranch**	**has**	**not**	**been**	**paying**	**recently**	**.**
"	你	有	已实现	,	也许	,	那	这	牧场	有	不是	到过	付费	最近	.

“或许您已经意识到，牧场最近一直没有盈利。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

There	**is**	**a**	**business**	**depression**	**all**	**over**	**the**	**country**	**and**	**we**	**have**	**had**	**to**
那里	是	一个	商业	沮丧	全部	超过	这	国家	和	我们	有	有	到

['sʌfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

suffer	**as**	**well**	**as**	**other**	**people**	**.**
遭受	作为	出色地	作为	其他	人们	.

全国各地都出现了商业萧条，我们和其他人一样都受到了影响。

" [dʒə'nɛts] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] .

"	**Jeanette's**	**breath**	**was**	**coming**	**quickly**	**.**
"	珍妮特的	气息	曾是	未来	迅速地	.

珍妮特的呼吸变得急促起来。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

Was	**her**	**father**	**actually**	**refusing**	**her**	**request**	**and**	**offering**	**as**	**a**	**reason**
曾是	她	父亲	实际上	拒绝	她	要求	和	提供	作为	一个	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ə; eɪ]['vælɪd]['ɑːrgjumənt] ?

for	**his**	**refusal**	**a**	**valid**	**argument**	**?**
为了	他的	拒绝	一个	有效的	争论	?

她父亲真的拒绝了她的请求吗？他给出的拒绝理由是否合理?

[wʊd] [ɪn'triːti] , ['tempər] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [feɪl][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm]

Would	**entreaty**	**,**	**temper**	**,**	**all**	**the**	**weapons**	**at**	**her**	**command**	**,**	**fail**	**to**	**move**	**him**
会	恳求	,	脾气	,	全部	这	武器	在	她	命令	,	失败	到	移动	他

?

?
?

恳求、发脾气，以及她所能调动的一切手段，都无法打动他吗?

[nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [dɪd] [dʒə'net] [æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

Not	**consciously**	**did**	**Jeanette**	**ask**	**these**	**questions**	**of**	**herself**	**,**
不是	有意识地	做过	珍妮特	问	这些	问题	的	她自己	,

珍妮特并非有意识地问过自己这些问题。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .

yet	**they**	**were**	**in**	**her**	**mind**	**fighting**	**for**	**control**	**.**
然而	他们	是	在	她	头脑	斗争	为了	控制	.

然而在她心中，他们却在争夺控制权。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərd] ['wɔːrmli] ;

For	**the**	**first**	**time**	**during**	**the**	**evening**	**her**	**face**	**colored**	**warmly**	**;**
为了	这	第一的	时间	期间	这	晚上	她	脸	有色	热情地	;

当晚，她的脸第一次泛起了红晕;

[ðə; ði][fɜːrm] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

the	**firm**	**line**	**of**	**her**	**lips**	**and**	**chin**	**became**	**apparent**	**.**
这	公司	线	的	她	嘴唇	和	下巴	成为	明显	.

她嘴唇和下巴的线条变得清晰可见。

" ['ʃʊrli] , ['fɑːðər] ,

"	**Surely**	**,**	**father**	**,**
"	一定	,	父亲	,

“父亲，当然，

[jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]

your	**income**	**cannot**	**be**	**so**	**reduced**	**that**	**you**	**cannot**	**afford**	**to**	**send**	**me**	**to**
你的	收入	不能	是	所以	减少	那	你	不能	买得起	到	发送	我	到

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

boarding	**school**	**.**
登机	学校	.

你的收入不能减少到连送我上寄宿学校都负担不起的地步。

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] !

Why	**,**	**we**	**have**	**always**	**had**	**everything**	**we**	**wished**	**and**	**lots**	**of**	**servants**	**!**
为什么	,	我们	有	总是	有	一切	我们	希望	和	很多	的	仆人	!

为什么呢？我们一直以来都拥有我们想要的一切，还有很多仆人!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .

Besides	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**be**	**poor**	**I**	**ought**	**to**	**learn**	**to**	**support**	**myself**	**.**
除了	,	如果	我们	是	到	是	贫穷的	我	应该	到	学习	到	支持	我	.

此外，既然注定要贫穷，我就应该学会自食其力。

" [dʒə'net] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Jeanette**	**uttered**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	珍妮特	说出	一个	叹	的	宽慰	.

珍妮特松了一口气。

[ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] , [wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

This	last	remark	,	which	happily	had	occurred	to	her	at	the	moment	,
这	最后的	评论	,	哪个	快乐地	有	发生	到	她	在	这	片刻	,

她当时恰好想到了最后这句话，真是令人欣喜。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

could	not	fail	to	influence	her	father	.
可以	不是	失败	到	影响	她	父亲	.

不可能不影响她的父亲。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

In	any	case	he	must	be	forced	to	see	that	she	must	get	away	from	home
在	任何	案件	他	必须	是	强制	到	看	那	她	必须	得到	离开	从	家

.

:

.

无论如何，他都必须被迫让她离开家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æz; əz][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

She	could	see	nothing	else	as	of	equal	importance	.
她	可以	看	没有什么	别的	作为	的	平等的	重要性	.

在她看来，没有其他事情能与之同等重要。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [smaɪld] .

Her	father	smiled	.
她	父亲	微笑	.

她父亲笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [dʒəˈnet] .

"	You	may	be	right	,	Jeanette	.
"	你	可能	是	正确的	,	珍妮特	.

“珍妮特，你说的或许有道理。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .

I	have	always	wished	you	girls	to	learn	to	make	your	own	living	.
我	有	总是	希望	你	女孩们	到	学习	到	制作	你的	自己的	活的	.

我一直希望你们女孩能学会自食其力。

[ˈleɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] .

Later	I	shall	do	what	I	can	to	help	.
之后	我	将	做	什么	我	能	到	帮助	.

之后我会尽我所能提供帮助。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

What	you	must	see	,	dear	,	is	that	at	present	it	is	impossible	.
什么	你	必须	看	,	亲爱的	,	是	那	在	展示	它	是	不可能的	.

亲爱的，你必须明白，目前这是不可能的。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

Not	only	is	the	ranch	failing	to	pay	,
不是	仅有的	是	这	牧场	失败	到	支付	,

该牧场不仅未能支付款项，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈjiːldɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]

but	the	stocks	in	which	I	have	placed	nearly	all	my	savings	are	yielding	almost
但	这	股票	在	哪个	我	有	放置	几乎	全部	我的	节省	是	屈服	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但我把几乎所有积蓄都投入到股票中，却几乎没有任何收益。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [dʒə'net] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	are	young	,	Jeanette	,	yet	I	am	going	to	tell	you	something	else	.
"	你	是	年轻的	,	珍妮特	,	然而	我	是	去	到	告诉	你	某物	别的	.

“珍妮特，你还年轻，但我还要告诉你一些别的事情。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] ['eni] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər]

I	have	not	told	any	one	as	much	as	I	am	telling	you	,	not	even	your
我	有	不是	讲述	任何	一	作为	很多	作为	我	是	讲述	你	,	不是	甚至	你的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

我没有告诉任何人这么多事，甚至包括你的继母。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]

She	knows	I	have	been	troubled	about	business	matters	,	but	she	does	not	know	how
她	知道	我	有	到过	麻烦	关于	商业	事情	,	但	她	做	不是	知道	如何

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

她知道我最近在生意上有些烦心事，但她不知道事情有多严重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	are	several	reasons	for	this	.
那里	是	一些	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

" ['mɪstər] . ['koʊltər][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] , [nɑːt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [feɪs]

"	Mr	.	Colter	began	walking	more	slowly	,	not	glancing	at	the	figure	or	the	face
"	先生	.	科尔特	开始	步行	更多的	缓慢地	,	不是	瞥了一眼	在	这	数字	或者	这	脸

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

科尔特先生开始放慢脚步，没有去看身旁的人影或脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [dʒə'nɛts] [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

He	did	not	catch	the	expression	in	Jeanette's	gray	-	blue	eyes	,	and	about	her
他	做过	不是	抓住	这	表达	在	珍妮特的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	,	和	关于	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他没有注意到珍妮特灰蓝色眼睛里的表情，也没有注意到她嘴唇上的表情。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,

"	You	see	,	dear	,
"	你	看	,	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[jʊr; jər] ['stepmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]

your	stepmother	has	a	good	deal	of	money	of	her	own	and	is	the
你的	后妈	有	一个	好的	交易	的	钱	的	她	自己的	和	是	这

[moʊst] ['dʒenərəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

most	generous	person	in	the	world	.
最多	慷慨的	人	在	这	世界	.

你的继母自己很有钱，而且是世界上最慷慨的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][best] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][juːz]

She	has	been	trying	her	best	ever	since	our	marriage	to	make	me	use
她	有	到过	尝试	她	最好的	曾经	自从	我们的	婚姻	到	制作	我	使用

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

her	income	,
她	收入	,

自从我们结婚以来，她就一直想方设法让我动用她的收入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] .

but	this	I	have	utterly	declined	to	do	.
但	这	我	有	完全地	拒绝	到	做	.

但我坚决拒绝这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

It	is	enough	that	she	has	married	a	man	so	much	older	than	she	,
它	是	足够的	那	她	有	已婚	一个	男人	所以	很多	老	比	她	,

她嫁给了一个比她大很多的男人，这已经够让人心碎的了。

[soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] . "

so	unworthy	of	her	in	many	ways	.	"
所以	不配	的	她	在	许多	方式	.	"

在很多方面，他都配不上她。

" ['nɑːnsens] , ['fɑːðər] !

"	Nonsense	,	father	!
"	废话	,	父亲	!

“胡说，父亲！”

" [dʒə'net] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ə'gen] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Jeanette	said	sharply	,	again	moved	from	the	thought	of	herself	.
"	珍妮特	说	尖锐地	,	再次	已搬	从	这	想法	的	她自己	.

珍妮特厉声说道，再次从对自己的思绪中抽离出来。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .

"	Well	,	I	suppose	I	should	not	say	what	I	really	think	.
"	出色地	,	我	认为	我	应该	不是	说	什么	我	真的	思考	.

“嗯，我想我不应该说出我的真实想法。”

[bʌt; bət] ['truːli] , ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [niːd] [nɑːt][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	truly	,	sending	me	away	need	not	cost	a	great	deal	.
但	真的	,	发送	我	离开	需要	不是	成本	一个	伟大的	交易	.

但实际上，送我离开并不需要花费很多钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æz; əz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

I	am	willing	to	go	to	as	inexpensive	a	school	as	we	can	find	.
我	是	愿意的	到	去	到	作为	价格低廉	一个	学校	作为	我们	能	寻找	.

我愿意去我们能找到的学费最便宜的学校。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ,

Only	you	must	realize	that	I	am	forced	to	go	,
仅有的	你	必须	意识到	那	我	是	强制	到	去	,

只有你必须明白，我是被迫离开的。

[æz; əz][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] .

as	I	simply	cannot	endure	to	stay	at	home	any	longer	.
作为	我	简单地	不能	忍受	到	停留	在	家	任何	更长	.

我实在无法再待在家里了。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] ['mɪstər] . ['koʊltər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Without	replying	Mr	.	Colter	turned	and	started	back	toward	the	house	.
"	没有	回复	先生	.	科尔特	转向	和	开始	后退	朝向	这	房子	.

科尔特先生没有回答，转身朝房子走去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] :

Finally	he	said	in	a	different	tone	:
最后	他	说	在	一个	不同的	语气	:

最后他换了一种语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dʒə'net] .

"	It	is	impossible	for	me	to	do	what	you	wish	,	Jeanette	.
"	它	是	不可能的	为了	我	到	做	什么	你	希望	,	珍妮特	.

“珍妮特，我不可能做到你想让我做的事。”

[duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .

Do	not	discuss	the	question	again	.
做	不是	讨论	这	问题	再次	.

不要再讨论这个问题了。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [toʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'næləti] [wɪtʃ] [dʒə'net] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	In	her	father's	tone	there	was	a	finality	which	Jeanette	understood	,
"	在	她	父亲的	语气	那里	曾是	一个	最终性	哪个	珍妮特	理解	,

“她父亲的语气中带着一种决绝的意味，珍妮特从中感受到了这一点。”

[ri'zentid] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ə'beɪ] .

resented	and	did	not	intend	to	obey	.
怨恨	和	做过	不是	打算	到	服从	.

他心怀不满，并不打算服从。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

For	the	present	she	dared	say	no	more	.
为了	这	展示	她	敢于	说	不	更多的	.

目前她不敢再多说什么。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ,

"	I	must	tell	your	mother	and	the	other	girls	what	I	have	just	told	you	,
"	我	必须	告诉	你的	母亲	和	这	其他	女孩们	什么	我	有	只是	讲述	你	,

“我必须把你刚才跟你说的话告诉你的母亲和其他女孩们。”

[dʒə'net] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

Jeanette	,	and	see	if	they	receive	the	information	in	the	same	spirit	.
珍妮特	,	和	看	如果	他们	收到	这	信息	在	这	相同的	精神	.

珍妮特，看看他们是否以同样的态度接受这些信息。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

"	Inside	the	drawing	-	room	one	could	have	supposed	there	had	been	no
"	里面	这	绘画	-	房间	一	可以	有	据称	那里	有	到过	不

[tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

change	or	movement	of	any	kind	since	the	withdrawal	of	the	others	.
改变	或者	移动	的	任何	种类	自从	这	退出	的	这	其他的	.

“在客厅里，人们可能会认为自从其他人离开后，这里没有任何变化或动静。

['liːnə] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [tʃer] ,

Lina	,	however	,	still	in	her	big	chair	,
莉娜	,	然而	,	仍然	在	她	大的	椅子	,

然而，莉娜仍然坐在她的大椅子上。

[hæd; həd] ['siːst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

had	ceased	reading	and	sat	with	a	closed	book	in	her	hand	.
有	停止	阅读	和	卫星	和	一个	关闭	书	在	她	手	.

她停止阅读，手里拿着一本合上的书坐着。

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['delɪkətli]

Her	brows	were	drawn	close	together	and	her	cheeks	were	delicately
她	眉毛	是	绘制	关闭	一起	和	她	脸颊	是	轻柔地

[flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

flushed	as	if	she	were	thinking	deeply	.
酡	作为	如果	她	是	思维	深	.

她眉头紧锁，双颊泛起淡淡的红晕，仿佛在沉思。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['iːdə][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

In	a	corner	of	the	room	Eda	was	still	playing	with	her	tiny	gray	kitten	.
在	一个	角落	的	这	房间	埃达	曾是	仍然	玩耍	和	她	微小的	灰色的	小猫	.

在房间的角落里，艾达还在和她的小灰猫玩耍。

['vaɪə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['mæntl] [hænd][ɪn][hænd] .

Via	**and**	**her**	**new**	**mother**	**were**	**still**	**standing**	**by**	**the**	**big**	**mantel**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
通过	和	她	新的	母亲	是	仍然	常设	经过	这	大的	壁炉架	手	在	手	.

维娅和她的新妈妈仍然手牵着手站在大壁炉架旁。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [geɪv] [dʒə'net] [ə'nʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Their	**attitude**	**gave**	**Jeanette**	**another**	**pang**	**of**	**annoyance**	**as**	**she**	**and**	**her**
他们的	态度	给予	珍妮特	其他	疼痛	的	烦恼	作为	她	和	她

['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

father	**entered**	**the**	**room**	**.**
父亲	进入	这	房间	.

他们的态度让珍妮特和她父亲走进房间时，又感到一阵恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] ['vaɪəz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

She	**would**	**never**	**forgive**	**Via's**	**desertion**	**of**	**her**	**for**	**her**	**stepmother**	**,**
她	会	绝不	原谅	通过	逃兵	的	她	为了	她	后妈	,

她永远不会原谅维娅为了继母而抛弃她。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

especially	**of**	**late**	**when**	**she**	**needed**	**her**	**sympathy**	**and**	**affection**	**as**	**never**	**before**
尤其	的	晚的	什么时候	她	需要	她	同情	和	感情	作为	绝不	前

.

:

.

尤其是最近，她比以往任何时候都更需要她的同情和关爱。

['mɪstər] . ['koʊltər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] ['wɪri] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ['liːnə]

Mr	**.**	**Colter**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**physically**	**weary**	**,**	**dropped**	**into**	**the**	**big**	**chair**	**Lina**
先生	.	科尔特	,	作为	如果	他	是	身体	厌倦	,	掉落	进入	这	大的	椅子	莉娜

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

offered	**him**	**.**
提供	他	.

科尔特先生仿佛身体疲惫一般，一屁股坐在了莉娜递给他的大椅子上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**father**	**?**
"	什么	是	它	,	父亲	?

“父亲，什么事？”

[tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] !

Tell	**us**	**at**	**once**	**!**
告诉	我们	在	一次	!

立即告知！

" ['liːnə] [di'mɑːndid] ,

"	**Lina**	**demanded**	**,**
"	莉娜	要求	,

莉娜质问道：

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

seating	**herself**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**holding**	**on**	**to**	**him**
座位	她自己	旁	他	在	这	手臂	的	这	椅子	和	保持	在	到	他

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	**support**	**.**
为了	支持	.

她坐在他身旁的椅子扶手上，扶着他支撑身体。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , ['iːdə] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]
As **if** **she** **were** **a** **little** **jealous** **,** **Eda** **deserted** **her** **kitten** **and** **seated** **herself**
作为 如果 她 是 一个 小的 嫉妒的 , 埃达 荒凉的 她 小猫 和 坐着 她自己
[ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
in **his** **lap** **.**
在 他的 膝 .

仿佛有些嫉妒似的，艾达抛弃了她的小猫，坐到了他的腿上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒækliːn]
Upon **the** **two** **figures** **across** **from** **him** **—** **his** **wife** **,** **who** **had** **been** **Jacqueline**
之上 这 二 数据 穿过 从 他 — 他的 妻子 , WHO 有 到过 杰奎琳
['rɔlstən] ,
Ralston **,**
拉尔斯顿 ,

在他面前的两个人影上——他的妻子，也就是杰奎琳·拉尔斯顿，

[ænd; ənd]['vaɪə] — ['mɪstər] . ['koʊltərz] [geɪz] ['restɪd] .
and **Via** **—** **Mr** **.** **Colter's** **gaze** **rested** **.**
和 通过 — 先生 . 科尔特的 目光 休息 .

维亚——科尔特先生的目光停留了下来。

['pɜːrpəsli] [dʒə'net] [rɪ'muːvd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
Purposely **Jeanette** **removed** **herself** **from** **the** **group** **.**
故意 珍妮特 已移除 她自己 从 这 团体 .

珍妮特故意退出了这个团体。

['krɔːsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Crossing **again** **to** **the** **window** **,**
十字路口 再次 到 这 窗户 ,

再次走到窗边，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]
she **made** **a** **pretense** **of** **looking** **out** **as** **her** **father** **had** **done** **a** **half** **hour**
她 制成 一个 虚伪 的 寻找 出去 作为 她 父亲 有 完毕 一个 一半 小时
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

她假装向外张望，就像她父亲半小时前做的那样。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] ,
In **much** **the** **same** **words** **he** **had** **used** **with** **Jeanette** **,**
在 很多 这 相同的 字 他 有 用过的 和 珍妮特 ,

他用和对珍妮特几乎相同的措辞说道：

['mɪstər] . ['koʊltər][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
Mr **.** **Colter** **told** **the** **other** **members** **of** **his** **family** **what** **had** **occurred** **.**
先生 . 科尔特 讲述 这 其他 成员 的 他的 家庭 什么 有 发生 .

科尔特先生把发生的事情告诉了其他家人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['endɪd] .
" **It** **is** **pretty** **hard** **on** **you** **,** **Jack** **,** **"** **he** **ended** **.**
" 它 是 漂亮的 难的 在 你 , 杰克 , " 他 结束 .

“杰克，这对你来说确实很艰难，”他最后说道。

['mɪsɪz] . ['koʊltər] [læft] .
Mrs **.** **Colter** **laughed** **.**
太太 . 科尔特 笑了 .

科尔特太太笑了。

" [waɪ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
" **Why** **hard** **upon** **me** **?**
" 为什么 难的 之上 我 ?

为什么对我如此苛刻?

['biːɪŋ] [pʊr] ?
Being poor ?
存在 贫穷的 ?

贫穷?

['dʒɪm] , [dɪr] , [pliːz] [rɪ'membər] [ænd; ənd][biː; bi] [fer] .
Jim , dear , please remember and be fair .
吉姆 , 亲爱的 , 请 记住 和 是 公平的 .

吉姆，亲爱的，请记住，一定要公平。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn]
You know how little I care about money and how impossible I find it to run
你 知道 如何 小的 我 关心 关于 钱 和 如何 不可能的 我 寻找 它 到 跑步
[ðɪs] [bɪg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [dʒiːn][dɪd] .
this big place in the quiet fashion Jean did .
这 大的 地方 在 这 安静的 时尚 让 做过 .

你知道我有多么不在乎钱，也知道我多么不可能像 Jean 那样低调地经营这么大的地方。

['liːnə] [noʊz] , [ænd; ənd] [noʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] .
Lina knows , and knows because I am always asking her advice and help .
莉娜 知道 , 和 知道 因为 我 是 总是 问 她 建议 和 帮助 .

莉娜知道，因为我总是向她寻求建议和帮助。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɪ'liːvd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['wɜːri] ['oʊvər] ['mʌni]
" If only you realized how relieved we are to know it is only worry over money
" 如果 仅有的 你 已实现 如何 松了口气 我们 是 到 知道 它 是 仅有的 担心 超过 钱
['mætərz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] !
matters that has been troubling you of late !
事情 那 有 到过 令人不安的 你 的 晚的 !

“如果你知道我们得知你最近只是因为钱的事情而烦恼，我们该有多高兴啊！”

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
The girls and I have been waiting for you to tell us .
这 女孩们 和 我 有 到过 等待 为了 你 到 告诉 我们 .

我和女儿们一直在等你告诉我们。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'dɔːrz] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi]
While you and Jeanette were outdoors we made up our minds that we
尽管 你 和 珍妮特 是 户外 我们 制成 向上 我们的 思想 那 我们
[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

当你和珍妮特在户外的时候，我们决定不……

[kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
could not wait much longer .
可以 不是 等待 很多 更长 .

等不及了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] .
You see , we have something we want to tell .
你 看 , 我们 有 某物 我们 想 到 告诉 .

你看，我们有件事想告诉你。

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [muːv]
Suppose for the next six months or more we rent the big house and move
认为 为了 这 下一个 六 几个月 或者 更多的 我们 租 这 大的 房子 和 移动
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] ,
over to the old lodge ,
超过 到 这 老的 小屋 ,

假设在接下来的六个月或更长时间内，我们租用那栋大房子，自己搬到旧旅馆去住。

['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .
Rainbow Lodge .
彩虹 小屋 .

彩虹小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [best] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
It is still the home I seem to love best , even if I should not confess it .
它 是 仍然 这 家 我 似乎 到 爱 最好的 , 甚至 如果 我 应该 不是 承认 它 .

即使我不应该承认，它仍然是我最爱的家。

" ['liːnə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Lina turned toward the figure by the window .
" 莉娜 转向 朝向 这 数字 经过 这 窗户 .

莉娜转向窗边的人影。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒə'net] ?
" What do you feel , Jeanette ?
" 什么 做 你 感觉 , 珍妮特 ?

珍妮特，你感觉如何?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
We have been making plans while you and father were out of the room .
我们 有 到过 制作 计划 尽管 你 和 父亲 是 出去 的 这 房间 .

趁你和爸爸不在房间的时候，我们一直在做计划。

[ɪf] ['fɑːðər] [ə'griːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
If father agrees we are to go over to the old lodge in the morning and
如果 父亲 同意 我们 是 到 去 超过 到 这 老的 小屋 在 这 早晨 和
[sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
select our own rooms .
选择 我们的 自己的 房间 .

如果父亲同意，我们明天早上就去老旅馆自己选房间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We are to do most of our work and leave the servants here for the
我们 是 到 做 最多 的 我们的 工作 和 离开 这 仆人 这里 为了 这
['piːp(ə)l] [huː] [rent] [ðə; ði][bɪg] [pleɪs] .
people who rent the big place .
人们 WHO 租 这 大的 地方 .

我们要自己完成大部分工作，把佣人留给租住大房子的人。

" [dʒə'net] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
" Jeanette turned slowly .
" 珍妮特 转向 缓慢地 .

珍妮特缓缓转过身。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plæn] , ['liːnə] , [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
" It is a very nice plan , Lina , safe and sane and comfortable ,
" 它 是 一个 非常 好的 计划 , 莉娜 , 安全的 和 理智 和 舒服的 ,

“莉娜，这真是个非常好的计划，安全、理智又舒适。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
yet it does not appeal to me .
然而 它 做 不是 上诉 到 我 .

但我并不感兴趣。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
I said this afternoon that I expected to go away to school .
我 说 这 下午 那 我 预期的 到 去 离开 到 学校 .

我今天下午说过，我打算去外地上学。

['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

Father	**does**	**not**	**see**	**this**	**as**	**I**	**do**	**and**	**so**	**far**	**has**	**not**	**given**	**his**	**consent**	**.**
父亲	做	不是	看	这	作为	我	做	和	所以	远的	有	不是	给定	他的	同意	.

父亲并不认同我的观点，至今尚未同意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**must**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	必须	改变	他的	头脑	.

他必须改变主意。

" [dʒə'net] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔːr; fər]

"	**Jeanette**	**looked**	**directly**	**at**	**her**	**stepmother**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**for**
"	珍妮特	看起来	直接地	在	她	后妈	和	他们的	眼睛	遇见	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] .

the	**first**	**time**	**in**	**many**	**days**	**.**
这	第一的	时间	在	许多	天	.

珍妮特直视着她的继母，这是她们多日以来第一次目光相遇。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] ['fɑːðər] [ˌɑːr 'iː] - ['mærid] .

"	**I**	**never**	**have**	**been**	**happy**	**at**	**home**	**since**	**father**	**re**	**-**	**married**	**.**
"	我	绝不	有	到过	快乐的	在	家	自从	父亲	关于	-	已婚	.

“自从父亲再婚后，我在家里就一直不快乐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] ['hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] .

I	**have**	**been**	**less**	**happy**	**of**	**late**	**.**
我	有	到过	较少的	快乐的	的	晚的	.

我最近不太开心。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['koʊltər] [noʊz] [waɪ] .

Perhaps	**Mrs**	**.**	**Colter**	**knows**	**why**	**.**
也许	太太	.	科尔特	知道	为什么	.

或许科尔特夫人知道原因。

" [ðə; ði][ɑːrm] [ə'baʊt] [dʒə'nɛts] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['taɪtnd] .

"	**The**	**arm**	**about**	**Jeanette's**	**younger**	**sister**	**tightened**	**.**
"	这	手臂	关于	珍妮特的	年轻	姐姐	收紧	.

“搂着珍妮特妹妹的手臂收紧了。”

[dʒə'net] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

Jeanette	**felt**	**a**	**twinge**	**of**	**jealousy**	**.**
珍妮特	毛毡	一个	轻微疼痛	的	妒忌	.

珍妮特感到一丝嫉妒。

['vaɪə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

Via	**was**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**astonishment**	**,**	**even**	**of**	**resentment**	**.**
通过	曾是	凝视	在	她	和	一个	表达	的	惊讶	,	甚至	的	怨恨	.

维娅瞪着她，脸上带着惊讶，甚至还有一丝怨恨的表情。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [flɪntʃt] .

The	**older**	**girl**	**flinched**	**.**
这	老	女孩	畏缩	.

年长的女孩畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vaɪə][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

She	**and**	**Via**	**had**	**never**	**a**	**quarrel**	**or**	**misunderstanding**	**before**	**in**	**their**	**lives**	**.**
她	和	通过	有	绝不	一个	争吵	或者	误解	前	在	他们的	生活	.

她和维娅之前从未有过争吵或误会。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [spoʊk] ['sloʊli] .

Her	stepmother	spoke	slowly	.
她	后妈	辐	缓慢地	.

她的继母说话很慢。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒə'net] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	glanced	away	from	Jeanette	toward	her	husband	.
她	瞥了一眼	离开	从	珍妮特	朝向	她	丈夫	.

她将目光从珍妮特身上移开，看向她的丈夫。

" ['dʒɪm] , [ɪf] [dʒə'net] ['riːəli] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Jim	,	if	Jeanette	really	wants	so	much	to	leave	home	,	why	,	if	you	are	not
"	吉姆	,	如果	珍妮特	真的	想要	所以	很多	到	离开	家	,	为什么	,	如果	你	是	不是

['sɪriəsli] [ə'poʊzd] ,

seriously	opposed	,
严重地	反对	,

“吉姆，如果珍妮特真的那么想离开家，如果你不是真的反对，为什么……”

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	you	could	arrange	it	.
也许	你	可以	安排	它	.

或许你可以安排一下。

" [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	An	uncomfortable	silence	followed	in	the	drawing	-	room	.
"	一个	不舒服	沉默	随后	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里陷入了一阵令人尴尬的沉默。

[dʒə'net] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Jeanette	moved	forward	a	few	steps	.
珍妮特	已搬	向前	一个	很少	步骤	.

珍妮特向前走了几步。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] , [hɑːr'moʊniəs] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	stood	now	in	the	midst	of	the	family	group	,	harmonious	save	for	her
她	站立	现在	在	这	中间	的	这	家庭	团体	,	和谐	节省	为了	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她此刻站在家人中间，除了她的存在，一切都显得和谐美好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [pə'laɪtnəs] .

"	Thank	you	,	"	she	announced	,	with	strained	politeness	.
"	感谢	你	,	"	她	宣布	,	和	紧张	礼貌	.

“谢谢，”她带着勉强的礼貌说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	father	to	send	me	to	school	unless	he	can	afford	it	.
"	我	不	想	父亲	到	发送	我	到	学校	除非	他	能	买得起	它	.

“除非父亲负担得起，否则我不想让他送我上学。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

I	cannot	help	understanding	that	you	may	intend	to	pay	my	expenses	,
我	不能	帮助	理解	那	你	可能	打算	到	支付	我的	开支	,

我不禁想到您可能打算支付我的费用。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

and	although	I	appreciate	why	you	would	be	glad	to	have	me	away	,
和	虽然	我	欣赏	为什么	你	会	是	高兴的	到	有	我	离开	,

虽然我理解你为什么乐意让我离开，

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] .
this I could not accept .
这 我 可以 不是 接受 .

我无法接受这一点。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
ASSOCIATIONS
协会

协会

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
The windows of the Rainbow Lodge stood open to the sun and wind .
这 视窗 的 这 彩虹 小屋 站立 打开 到 这 太阳 和 风 .

彩虹旅馆的窗户敞开着，阳光和微风都洒了进来。

[ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] ['gɝːlz][ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz]
In the bedrooms once occupied by the old Ranch Girls the new Ranch Girls
在 这 卧室 一次 占领 经过 这 老的 牧场 女孩们 这 新的 牧场 女孩们
[wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
were arranging their possessions .
是 安排 他们的 财产 .

在以前牧场女工住过的卧室里，新来的牧场女工正在整理她们的物品。

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs]
Yet only a week had gone by since their decision to rent the big house
然而 仅有的 一个 星期 有 已消失 经过 自从 他们的 决定 到 租 这 大的 房子
[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tenənts] .
and already it was being prepared to receive tenants .
和 已经 它 曾是 存在 准备 到 收到 租户 .

然而，自从他们决定租下那栋大房子以来，仅仅过去了一周时间，房子就已经在准备迎接租客了。

['mɪsɪz] . ['peri] , [huː] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['piːtər] ['stiːvnz] ,
Mrs . Perry , who did not desire to continue a guest of Peter Stevens ,
太太 . 佩里 , WHO 做过 不是 欲望 到 继续 一个 客人 的 彼得 史蒂文斯 ,

佩里夫人不愿继续做彼得·史蒂文斯的客人，

[nɔːr][tuː; tə] [liːv] ['sesl, 'sisl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [hoʊm] ,
nor to leave Cecil in order to return to her Long Island home ,
也不 到 离开 塞西尔 在 命令 到 返回 到 她 长的 岛 家 ,

她既不离开塞西尔，也不返回她在长岛的家。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
had been delighted with the opportunity .
有 到过 高兴极了 和 这 机会 .

我对这个机会感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]
She had telegraphed a number of friends to join her and shortly
她 有 电报 一个 数字 的 朋友们 到 加入 她 和 不久
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [gests] .
expected to fill Rainbow Castle with guests .
预期的 到 充满 彩虹 城堡 和 客人 .

她已经给许多朋友发了电报邀请他们来和她一起度假，预计不久后彩虹城堡就会挤满客人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['liːnə]['koʊltər][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]

At	this	early	hour	of	the	morning	Lina	Colter	was	folding	and	putting	away
在	这	早期的	小时	的	这	早晨	莉娜	科尔特	曾是	折叠式的	和	推杆	离开

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [paɪn] ['bjʊroʊ] .

her	clothes	in	the	drawers	of	an	old	-	fashioned	pine	bureau	.
她	衣服	在	这	抽屉	的	一个	老的	-	造型	松树	局	.

清晨时分，莉娜·科尔特正在把衣服叠好，放进一个老式松木五斗橱的抽屉里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər][baɪ][hænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

She	had	carried	a	number	of	things	over	by	hand	in	order	to	avoid	the
她	有	携带	一个	数字	的	事物	超过	经过	手	在	命令	到	避免	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækɪŋ] [soʊ] ['prɑːmptli] .

trouble	of	packing	and	unpacking	so	promptly	.
麻烦	的	包装	和	拆包	所以	及时	.

为了避免匆忙打包和拆包的麻烦，她用手搬运了很多东西过来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['liːnəz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

During	the	summer	months	Lina's	appearance	had	altered	for	the	better	.
期间	这	夏天	几个月	莉娜的	外貌	有	已修改	为了	这	更好的	.

夏季期间，莉娜的外貌变得更好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [les] ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]

She	was	prettier	and	less	serious	looking	than	upon	the	afternoon	when	the
她	曾是	更漂亮	和	较少的	严肃的	寻找	比	之上	这	下午	什么时候	这

['æroʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

arrow	of	silver	had	appeared	out	of	space	.
箭	的	银	有	出现	出去	的	空间	.

她比那天下午银箭从天而降时更漂亮，神情也更轻松了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz]

Until	this	summer	her	tastes	and	inclinations	had	kept	her	too	often	indoors
直到	这	夏天	她	口味	和	倾向	有	保留	她	也	经常	室内

.

:

.

直到今年夏天，她的喜好和倾向让她常常待在室内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

She	had	studied	and	read	too	much	to	be	good	for	her	health	,
她	有	研究	和	读	也	很多	到	是	好的	为了	她	健康	,

她学习和阅读的时间太多，对她的健康不利。

[pri'fəːiŋ] [bʊks] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

preferring	books	to	human	beings	.
偏好	图书	到	人类	生物	.

比起人，他更喜欢书。

[hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] ['peri]

Her	stepmother's	influence	and	her	growing	friendship	with	Cecil	Perry
她	继母的	影响	和	她	生长	友谊	和	塞西尔	佩里

[hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðɪs] .

had	altered	this	.
有	已修改	这	.

继母的影响以及她与塞西尔·佩里日益深厚的友谊改变了这一切。

['dɪfrənt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] ['tempərəmənts] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Different	as	were	their	tastes	and	temperaments	,	she	and	her
不同的	作为	是	他们的	口味	和	性情	,	她	和	她

['stepmʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

stepmother	were	developing	a	delightful	relation	.
后妈	是	发展	一个	愉快	关系	.

尽管她们的品味和性情截然不同，但她和继母之间却发展出了一种令人愉快的关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

They	were	helping	each	other	in	various	ways	without	thought	of	the	difference	in
他们	是	帮助	每个	其他	在	各种各样的	方式	没有	想法	的	这	不同之处	在

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'ziʃənz] .

their	age	and	positions	.
他们的	年龄	和	职位	.

他们不顾年龄和地位的差异，以各种方式互相帮助。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] ,

Moreover	,	for	the	first	time	in	their	girlhood	,
而且	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	少女时代	,

此外，这是她们少女时代第一次，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

one	of	their	boy	acquaintances	was	open	in	his	declaration	of	liking	her
一	的	他们的	男生	熟人	曾是	打开	在	他的	宣言	的	喜欢	她

['betər] [ðæn; ðən] [dʒə'net] .

better	than	Jeanette	.
更好的	比	珍妮特	.

他们的一位男性朋友公开表示，他更喜欢她而不是珍妮特。

[æz; əz]['sesl, 'sisl] ['perɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [swɪm] , [ʃuːt] , [pleɪ] ['tenɪs] ,

As	Cecil	Perry	wished	to	learn	to	ride	and	swim	,	shoot	,	play	tennis	,
作为	塞西尔	佩里	希望	到	学习	到	骑	和	游泳	,	射击	,	玩	网球	,

塞西尔·佩里想学习骑马、游泳、射击和打网球。

['liːnə][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Lina	had	done	her	best	to	be	useful	.
莉娜	有	完毕	她	最好的	到	是	有用	.

莉娜已经尽力发挥自己的作用了。

[nɑːt][soʊ]['skɪlf(ə)l] [æt; ət] ['eni] [spɔːrt][æz; əz] [dʒə'net] ,

Not	so	skillful	at	any	sport	as	Jeanette	,
不是	所以	熟练	在	任何	运动	作为	珍妮特	,

她在任何运动方面都不如珍妮特擅长。

['sesl, 'sisl][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][eɪd][tuː; tə] [dʒə'nɛts] [hæf] ['skɔːnf(ə)l] ['ætɪtuːd] .

Cecil	had	preferred	her	aid	to	Jeanette's	half	scornful	attitude	.
塞西尔	有	首选	她	援助	到	珍妮特的	一半	轻蔑的	态度	.

塞西尔宁愿接受她的帮助，也不愿接受珍妮特半是轻蔑的态度。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['liːnə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ðæt]

At	present	Lina	had	chosen	to	occupy	the	room	at	the	Rainbow	Lodge	that
在	展示	莉娜	有	选定	到	占据	这	房间	在	这	彩虹	小屋	那

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] .

had	been	her	own	mother's	.
有	到过	她	自己的	母亲的	.

目前，莉娜选择入住彩虹旅馆里她母亲曾经住过的房间。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['feɪdɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ræntʃ] ['gɝːlz] .

About	the	walls	she	could	see	faded	pictures	of	the	four	original	Ranch	Girls	.
关于	这	墙壁	她	可以	看	褪色	图片	的	这	四	原来的	牧场	女孩们	.

她可以看到墙上贴着四位最初牧场女孩的褪色照片。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

These	she	intended	to	tear	down	and	replace	with	her	own	and	her
这些	她	故意的	到	撕	向下	和	代替	和	她	自己的	和	她

['sɪstər] - ['fəutəgræfs] .

sisters	'	photographs	.
姐妹	-	照片	.

她打算把这些照片撕下来，换上她自己和她姐妹们的照片。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['li:nə] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	the	pauses	of	her	work	Lina	kept	studying	them	,
在	这	停顿	的	她	工作	莉娜	保留	学习	他们	,

莉娜在工作间隙会继续研究它们。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['relɪks] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

finding	the	idea	of	destroying	the	old	relics	more	difficult	than	she	had
寻找	这	主意	的	摧毁	这	老的	遗物	更多的	难的	比	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

她发现销毁这些古物比她预想的要困难得多。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stepmʌðər] , [ðen] ['dʒækli:n] ['rɔlstən] ,

Here	was	a	photograph	of	her	own	stepmother	,	then	Jacqueline	Ralston	,
这里	曾是	一个	照片	的	她	自己的	后妈	,	然后	杰奎琳	拉尔斯顿	,

['maʊntɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['poʊni] .

mounted	on	her	pony	.
安装	在	她	小马	.

这是她继母杰奎琳·拉尔斯顿骑着小马的照片。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv]

Here	was	another	,	standing	at	the	edge	of	the	Rainbow	Mine	,	the	origin	of
这里	曾是	其他	,	常设	在	这	边缘	的	这	彩虹	矿	,	这	起源	的

[ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] .

their	fortune	.
他们的	财富	.

这里还有另一个人，站在彩虹矿的边缘，那是他们财富的源泉。

[ɪn] [ə'nʌðər] [gru:p] [wɜ:r; wər] ['dʒækli:n] [ænd; ənd] ['fri:də] ['rɔlstən] , ['ɑ:lɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kɑ:stu:m] ,

In	another	group	were	Jacqueline	and	Frieda	Ralston	,	Olive	in	an	Indian	costume	,
在	其他	团体	是	杰奎琳	和	弗里达	拉尔斯顿	,	橄榄	在	一个	印度	戏服	,

另一组人中有杰奎琳和弗里达·拉尔斯顿，还有穿着印第安服装的奥利弗。

['teɪkən] [su:n] ['æftər] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

taken	soon	after	her	discovery	by	the	Ranch	Girls	and	her	arrival	at	the
已采取	很快	后	她	发现	经过	这	牧场	女孩们	和	她	到达	在	这

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

这张照片拍摄于她被牧场女孩发现并抵达牧场后不久。

[dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪstər] .

Jean	,	who	was	their	cousin	and	adopted	sister	.
让	,	WHO	曾是	他们的	表哥	和	已采用	姐姐	.

珍是他们的表妹兼养妹。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [gru:p] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] ['ɔ:lmoʊst] [pæst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət]

As	this	especial	group	picture	was	faded	almost	past	recognition	,	after	staring	at
作为	这	特别的	团体	图片	曾是	褪色	几乎	过去的	认出	,	后	凝视	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这张特殊的合影照片已经褪色到几乎无法辨认，我盯着它看了很久……

['li:nə] ['sloʊli] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .

Lina	slowly	tore	it	off	the	wall	,	tossing	it	aside	into	a	waste	-	paper	basket	.
莉娜	缓慢地	撕裂	它	离开	这	墙	,	抛掷	它	旁边	进入	一个	浪费	-	纸	篮子	.

莉娜慢慢地把它从墙上撕下来，扔进废纸篓里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['iːdə][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

She	and	Eda	were	to	occupy	this	bedroom	.
她	和	埃达	是	到	占据	这	卧室	.

她和艾达将入住这间卧室。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ə; eɪ]

The	lodge	was	not	large	enough	to	allow	each	member	of	the	family	a
这	小屋	曾是	不是	大的	足够的	到	允许	每个	成员	的	这	家庭	一个

['seprət] [ruːm] .

separate	room	.
分离	房间	.

旅馆不够大，无法为每个家庭成员提供单独的房间。

[nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ,

Not	pleased	with	the	prospect	,
不是	高兴	和	这	前景	,

对前景并不满意

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] .

she	and	the	other	girls	were	accepting	it	as	a	part	of	their	sacrifice	.
她	和	这	其他	女孩们	是	接受	它	作为	一个	部分	的	他们的	牺牲	.

她和其他女孩都把这视为她们必须做出的牺牲。

['vaɪə][ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

Via	and	Jeanette	were	to	be	together	.
通过	和	珍妮特	是	到	是	一起	.

维娅和珍妮特注定要在一起。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['liːnə][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒə'net] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

At	present	Lina	could	hear	Jeanette	moving	about	in	the	room	adjoining	her	own	.
在	展示	莉娜	可以	听到	珍妮特	移动	关于	在	这	房间	相邻的	她	自己的	.

莉娜现在能听到珍妮特在隔壁房间里走动。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

Her	stepmother	was	to	occupy	the	room	which	had	been	hers	as	a	girl
她	后妈	曾是	到	占据	这	房间	哪个	有	到过	她的	作为	一个	女孩

.

:
.

她的继母将住进她小时候住过的房间。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	the	present	moment	she	was	downstairs	in	the	old	living	-	room	of	the
在	这	展示	片刻	她	曾是	楼下	在	这	老的	活的	-	房间	的	这

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

此刻，她正在楼下旅馆的老客厅里。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .

seeing	that	it	was	put	in	order	.
看到	那	它	曾是	放	在	命令	.

看到它被整理好了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][dʒæk][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd]

As	a	matter	of	fact	Jack	was	actually	standing	before	the	big	,	old	-	fashioned
作为	一个	事情	的	事实	杰克	曾是	实际上	常设	前	这	大的	,	老的	-	造型

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

事实上，杰克当时就站在那座老式的大壁炉前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] .

with	her	hands	thrust	into	the	pockets	of	her	corduroy	coat	.
和	她	双手	推力	进入	这	口袋	的	她	灯心绒	外套	.

她双手插在灯芯绒外套的口袋里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	eyes	were	filled	with	tears	.
她	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	not	easy	coming	back	to	the	old	lodge	where	she	had	lived	as	a
它	曾是	不是	简单的	未来	后退	到	这	老的	小屋	在哪里	她	有	居住地	作为	一个

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hæf] - [groʊn] ['dɔtɚz] ,

girl	with	a	family	of	half	-	grown	daughters	,
女孩	和	一个	家庭	的	一半	-	生长	女儿们	,

回到她少女时代居住的老房子并不容易，因为她家里还有几个半大的女儿。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

who	were	not	really	her	own	.
WHO	是	不是	真的	她	自己的	.

那些人并非她真正的亲生子女。

[ðiːz] [fɜːrst] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [ɪn]

These	first	weeks	and	months	of	making	friends	with	her	stepdaughters	in
这些	第一的	周	和	几个月	的	制作	朋友们	和	她	继女	在

[hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

her	new	relation	to	them	,
她	新的	关系	到	他们	,

在与继女们建立新关系的最初几周和几个月里，她努力与她们交朋友。

[dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

Jack	had	found	as	difficult	as	any	in	her	career	.
杰克	有	成立	作为	难的	作为	任何	在	她	职业	.

杰克发现，这和她职业生涯中的任何困难一样棘手。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['liːnə][ænd; ənd]['vaɪə][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nɜːrvəs] [ɔːr]

So	far	as	Lina	and	Via	were	concerned	,	she	was	no	longer	nervous	or
所以	远的	作为	莉娜	和	通过	是	担心的	,	她	曾是	不	更长	紧张的	或者

[ˌəuvə'ræŋkʃəs] .

overanxious	.
过度焦虑	.

就莉娜和维娅而言，她不再紧张或过度焦虑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	was	devoted	to	them	and	they	seemed	to	care	for	her	.
她	曾是	奉献	到	他们	和	他们	似乎	到	关心	为了	她	.

她对他们很忠诚，他们似乎也很关心她。

['vaɪəz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Via's	health	was	not	so	strong	as	it	should	have	been	and	a	matter	of
通过	健康	曾是	不是	所以	强的	作为	它	应该	有	到过	和	一个	事情	的

['wɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

worry	to	her	family	,
担心	到	她	家庭	,

维娅的健康状况并不像她应该的那样好，这让她的家人非常担心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'hæpinəs] .

but	there	was	no	immediate	cause	for	unhappiness	.
但	那里	曾是	不	即时	原因	为了	不快乐	.

但当时并没有令人不快的理由。

['i:də][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [waɪld] [stri:k] [ɪn][hɜ:r; hər] , [pɑ:rt] ['ʃaɪnəs]

Eda	was	still	a	child	with	a	little	half	-	wild	streak	in	her	,	part	shyness
埃达	曾是	仍然	一个	孩子	和	一个	小的	一半	-	荒野	条纹	在	她	,	部分	害羞

[ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	oddly	fascinating	.
和	奇怪	迷人	.

艾达仍然是个孩子，带着一丝野性，既害羞又有一种奇特的魅力。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['i:də] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	time	would	surely	come	when	she	and	Eda	would	be	drawn	close	together	.
这	时间	会	一定	来	什么时候	她	和	埃达	会	是	绘制	关闭	一起	.

她和艾达终有一天会变得亲密无间。

[dʒə'net] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

Jeanette	was	the	problem	.
珍妮特	曾是	这	问题	.

问题出在珍妮特身上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [naʊ] .

If	she	had	been	difficult	from	the	beginning	,	she	was	more	a	problem	now	.
如果	她	有	到过	难的	从	这	开始	,	她	曾是	更多的	一个	问题	现在	.

如果说她一开始就很难相处，那现在她更麻烦了。

[wʌt] ['trʌbld] [dʒæk][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʒə'nɛts] ['wi:knəs] [ɔ:r] [fɔ:lts]

What	troubled	Jack	at	this	instant	,	however	,	was	not	Jeanette's	weakness	or	faults
什么	麻烦	杰克	在	这	立即的	,	然而	,	曾是	不是	珍妮特的	弱点	或者	故障

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

然而，此刻困扰杰克的并非珍妮特的软弱或性格缺陷，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] .

but	her	own	.
但	她	自己的	.

但她自己的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri'zentid] [dʒə'nɛts] [æn'tægənɪzəm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

From	the	outset	she	had	not	resented	Jeanette's	antagonism	toward	her	,
从	这	开端	她	有	不是	怨恨	珍妮特的	对抗	朝向	她	,

从一开始，她就不怨恨珍妮特对她的敌意。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .

understanding	and	hoping	in	time	to	overcome	it	.
理解	和	希望	在	时间	到	克服	它	.

理解并希望有时间克服它。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] ['kɑ:ntest] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [laɪk]

Since	the	day	of	their	riding	contest	,	she	realized	that	she	could	no	longer	like
自从	这	天	的	他们的	骑术	竞赛	,	她	已实现	那	她	可以	不	更长	喜欢

[dʒə'net] .

Jeanette	.
珍妮特	.

自从她们参加骑术比赛那天起，她就意识到自己再也无法喜欢珍妮特了。

['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Probably	she	could	not	be	fair	to	her	.
大概	她	可以	不是	是	公平的	到	她	.

她或许无法公平对待她。

[dʒə'net] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi][moʊst] [dis'laikt] .

Jeanette	had	revealed	the	traits	of	character	she	most	disliked	.
珍妮特	有	揭晓	这	特征	的	特点	她	最多	不喜欢	.

珍妮特透露了她最讨厌的性格特征。

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

In	a	crisis	she	had	not	been	honorable	.
在	一个	危机	她	有	不是	到过	光荣的	.

在危机时刻，她没有表现出应有的荣誉感。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['dɔ:tər] ,

This	did	not	seem	possible	in	her	father's	daughter	,
这	做过	不是	似乎	可能的	在	她	父亲的	女儿	,

这在她父亲的女儿身上似乎是不可能的。

[jet] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

yet	with	days	and	weeks	in	which	to	confess	her	fault	,
然而	和	天	和	周	在	哪个	到	承认	她	过错	,

然而，她却有数天甚至数周的时间来忏悔自己的过错。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd]

she	had	shown	no	sign	of	wishing	to	speak	,	not	the	slightest	inclination	toward
她	有	所示	不	符号	的	祝	到	说话	,	不是	这	丝毫	倾角	朝向

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

她没有表现出任何想说话的意愿，也没有丝毫悔改的迹象。

[dʒə'nɛts] [wʌn] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fæməli]

Jeanette's	one	expressed	wish	had	been	to	turn	her	back	upon	her	family
珍妮特的	一	表达	希望	有	到过	到	转动	她	后退	之上	她	家庭

[ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	friends	and	completely	change	her	environment	.
和	朋友们	和	完全地	改变	她	环境	.

珍妮特唯一表达过的愿望就是背弃她的家人和朋友，彻底改变她的环境。

[baɪ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪs'du:ɪŋ] .

By	this	she	expected	to	escape	any	consequences	of	her	own	misdoing	.
经过	这	她	预期的	到	逃脱	任何	结果	的	她	自己的	坏事	.

她希望以此逃脱自己不当行为的任何后果。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Was	she	altogether	sure	of	this	?
曾是	她	共	当然	的	这	?

她对此完全确定吗?

[hæd; həd][ðer; ðər] ['nevər] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [glimpst] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Had	there	never	been	moments	when	she	had	glimpsed	an	altered	expression
有	那里	绝不	到过	时刻	什么时候	她	有	瞥见	一个	已修改	表达

[ə'pɑ:n] [dʒə'nɛts] [feɪs] ,

upon	Jeanette's	face	,
之上	珍妮特的	脸	,

如果她从未瞥见珍妮特脸上出现过不同的表情，

[æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɪstf(ə)l] [kɜ:rv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

an	unconscious	drooping	of	her	shoulders	,	a	more	wistful	curve	to	her
一个	无意识	下垂	的	她	肩膀	,	一个	更多的	怅惘	曲线	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她不自觉地耸了耸肩，嘴角勾起一抹惆怅的弧度。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

Gazing	about	the	old	lodge	sitting	-	room	,
凝视	关于	这	老的	小屋	坐着	-	房间	,

环顾着古老的旅馆客厅，

[stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd]

still	filled	with	so	many	recollections	of	her	own	girlhood	and	the	girlhood
仍然	已填	和	所以	许多	回忆	的	她	自己的	少女时代	和	这	少女时代

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɝːlz] ,

of	the	former	Ranch	Girls	,
的	这	以前的	牧场	女孩们	,

她仍然对自己的少女时代以及以前牧场女孩们的少女时代充满了许多回忆。

[dʒæk] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['gɑːrdiən] ,

Jack	,	now	the	wife	of	her	former	guardian	,
杰克	,	现在	这	妻子	的	她	以前的	监护人	,

杰克，现在是她前监护人的妻子，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	more	concerned	with	the	problem	of	her	own	nature	than	with	the
曾是	更多的	担心的	和	这	问题	的	她	自己的	自然	比	和	这

[fɔːlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] .

faults	of	her	stepdaughter	.
故障	的	她	继女	.

她更关心的是自己的性格问题，而不是继女的缺点。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [laɪkt] [dʒə'net] ,

In	the	last	ten	days	she	realized	that	she	no	longer	liked	Jeanette	,
在	这	最后的	十	天	她	已实现	那	她	不	更长	喜欢	珍妮特	,

在过去的十天里，她意识到自己不再喜欢珍妮特了。

[nɔːr] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .

nor	wished	her	to	continue	a	member	of	their	household	.
也不	希望	她	到	继续	一个	成员	的	他们的	家庭	.

也不希望她继续成为他们家庭的一员。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

No	longer	did	she	desire	to	gain	her	friendship	,
不	更长	做过	她	欲望	到	获得	她	友谊	,

她不再渴望获得她的友谊。

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

or	to	bring	her	to	a	different	state	of	mind	.
或者	到	带来	她	到	一个	不同的	状态	的	头脑	.

或者让她进入另一种心境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti]

It	was	her	chief	weakness	of	character	to	feel	an	insufficient	charity
它	曾是	她	首席	弱点	的	特点	到	感觉	一个	不足的	慈善机构

[tɔːrd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ə'fendɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [koʊd] .

toward	the	human	beings	who	offended	against	her	own	code	.
朝向	这	人类	生物	WHO	被冒犯了	反对	她	自己的	代码	.

她性格上最大的弱点就是对那些违背她自身准则的人缺乏足够的怜悯之心。

[ɪf] [dʒə'net] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

If	Jeanette	had	no	sense	of	honor	she	would	never	be	able	to	teach	her
如果	珍妮特	有	不	感觉	的	荣誉	她	会	绝不	是	有能力的	到	教	她

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

to	acquire	it	.
到	获得	它	.

如果珍妮特没有荣誉感，她就永远无法教会她如何拥有荣誉感。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts][dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

Within	the	next	few	moments	Jack	was	expecting	her	husband	to	join	her	.
之内	这	下一个	很少	时刻	杰克	曾是	期待	她	丈夫	到	加入	她	.

接下来的几分钟里，杰克以为她的丈夫会来和她团聚。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [dʒə'net] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?

Should	**she**	**confess**	**to**	**him**	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**Jeanette**	**to**	**remain**	**at**	**home**	**?**
应该	她	承认	到	他	那	她	做过	不是	希望	珍妮特	到	保持	在	家	?

她是否应该向他坦白，她并不希望珍妮特留在家里?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Should	**she**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**problem**	**was**	**too**	**great**	**for**	**her**	**and**	**was**
应该	她	告诉	他	那	这	问题	曾是	也	伟大的	为了	她	和	曾是

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ?

making	**her**	**unhappy**	**?**
制作	她	不开心	?

她应该告诉他，这个问题对她来说太大了，让她很不开心吗?

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kən'sent] [ðæt] [dʒə'net] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'laʊ]

He	**would**	**at**	**once**	**consent**	**that**	**Jeanette**	**go**	**away**	**to**	**school**	**and**	**even**	**allow**
他	会	在	一次	同意	那	珍妮特	去	离开	到	学校	和	甚至	允许

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [dʒə'nɛts] [ɪk'spensɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɜ:rbd] .

her	**to**	**pay**	**Jeanette's**	**expenses**	**rather**	**than**	**see**	**her**	**disturbed**	**.**
她	到	支付	珍妮特的	开支	相当	比	看	她	不安	.

他立刻同意珍妮特去上学，甚至允许她支付珍妮特的费用，也不愿看到她受到干扰。

[ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t]

In	**their**	**original**	**discussion**	**of**	**the**	**subject**	**this**	**side**	**of**	**the**	**question**	**had**	**not**
在	他们的	原来的	讨论	的	这	主题	这	边	的	这	问题	有	不是

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	**to**	**him**	**.**
发生	到	他	.

在他们最初讨论这个问题时，他并没有想到问题的这一方面。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

Some	**one**	**was**	**riding**	**toward**	**the**	**house**	**.**
一些	一	曾是	骑术	朝向	这	房子	.

有人骑车朝房子方向驶来。

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒæk] [lʊkt] [aʊt] .

Walking	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**Jack**	**looked**	**out**	**.**
步行	超过	到	这	窗户	,	杰克	看起来	出去	.

杰克走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət]

The	**figure**	**on**	**horseback**	**was**	**not**	**her**	**husband**	**,**	**whom**	**she**	**looked**	**for**	**,**	**but**
这	数字	在	马背	曾是	不是	她	丈夫	,	谁	她	看起来	为了	,	但

['sesl, 'sisl] ['peri] .

Cecil	**Perry**	**.**
塞西尔	佩里	.

骑马的人不是她寻找的丈夫，而是塞西尔·佩里。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

He	**stopped**	**his**	**horse**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**toward**	**her**	**.**
他	停止	他的	马	和	挥手	他的	手	朝向	她	.

他勒住马，朝她挥了挥手。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] , [nɑ:t] ['li:nəz] [neɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]

A	**moment**	**later**	**he**	**began**	**calling**	**,**	**not**	**Lina's**	**name**	**as**	**she**	**expected**	**,**	**but**
一个	片刻	之后	他	开始	呼叫	,	不是	莉娜的	姓名	作为	她	预期的	,	但

片刻之后，他开始呼喊，但不是莉娜预想中的名字，而是.....

[dʒə'nɛts] .

Jeanette's	**.**
珍妮特的	.

珍妮特的。

[suːn] ['æftər] [dʒə'net] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Soon	**after**	**Jeanette**	**ran**	**downstairs**	**and**	**they**	**stood**	**talking**	**together**	**.**
很快	后	珍妮特	跑	楼下	和	他们	站立	说	一起	.

珍妮特很快跑下楼，两人站在一起交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['aɪdli][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

A	**few**	**moments**	**after**	**,**	**still**	**waiting**	**for**	**her**	**husband**	**and**	**watching**	**idly**	**from**	**her**	**window**	**,**
一个	很少	时刻	后	,	仍然	等待	为了	她	丈夫	和	观看	闲散地	从	她	窗户	,

片刻之后，她仍在等待丈夫，百无聊赖地从窗户向外望去。

['mɪsɪz] . ['koʊltər] [sɔː] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] [dʒə'net] [stɑːrt] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Colter**	**saw**	**Cecil**	**and**	**Jeanette**	**start**	**off**	**together**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**big**	**house**	**.**
太太	.	科尔特	锯	塞西尔	和	珍妮特	开始	离开	一起	在	这	方向	的	这	大的	房子	.

科尔特太太看到塞西尔和珍妮特一起朝着大房子的方向走去。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Cecil	**was**	**leading**	**his**	**horse**	**.**
塞西尔	曾是	领导	他的	马	.

塞西尔牵着他的马。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

As	**always**	**,**	**apparently**	**they**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**heated**	**discussion**	**.**
作为	总是	,	显然	他们	是	在	这	中间	的	一个	加热	讨论	.

和往常一样，他们显然正在进行激烈的争论。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[nuː] [frendz]

NEW	**FRIENDS**
新的	朋友们

新朋友

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['liːnə] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mʌðər] .

"	**I**	**should**	**so**	**much**	**have**	**preferred**	**Lina**	**,**	**I**	**cannot**	**understand**	**mother**	**.**
"	我	应该	所以	很多	有	首选	莉娜	,	我	不能	理解	母亲	.

“我真希望自己更喜欢莉娜，我无法理解妈妈。”

" ['sesl, 'sisl] ['peri] [ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] .

"	**Cecil**	**Perry**	**and**	**Jeanette**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**path**	**that**	**led**	**from**	**the**	**lodge**	**to**	**the**	**larger**	**house**	**.**
"	塞西尔	佩里	和	珍妮特	是	步行	沿着	这	小路	那	引领	从	这	小屋	到	这	更大的	房子	.

“塞西尔·佩里和珍妮特正沿着从旅馆通往大房子的路走着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒə'net] [pɔːzd] .

An	**instant**	**Jeanette**	**paused**	**.**
一个	立即的	珍妮特	暂停	.

珍妮特突然停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kændɪd] , ['sesl, 'sisl] .

"	**You**	**are**	**candid**	**,**	**Cecil**	**.**
"	你	是	坦率	,	塞西尔	.

“塞西尔，你很坦率。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [flʌʃt] ,
" The young fellow flushed ,
" 这 年轻的 同伴 酡 ,

“那个年轻人脸红了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rednd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
in spite of the fact that his fair skin was already reddened from the past
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 公平的 皮肤 曾是 已经 发红 从 这 过去的
[tuː] [mʌnθs] [spent] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
two months spent out of doors .
二 几个月 花费 出去 的 门 .

尽管他白皙的皮肤因为过去两个月在户外活动而变得泛红。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] , [dʒə'net] ?
" Why shouldn't I be , Jeanette ?
" 为什么 不应该 我 是 , 珍妮特 ?

“我为什么不应该感到高兴，珍妮特？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
You have always been candid with me since the beginning of our
你 有 总是 到过 坦率 和 我 自从 这 开始 的 我们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

从我们相识之初，你就一直对我坦诚相待。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][frænŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]
I don't see why a boy should not be as frank with a girl as she with
我 不 看 为什么 一个 男生 应该 不是 是 作为 坦率 和 一个 女孩 作为 她 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我不明白为什么男孩不能像女孩对他一样坦诚相待。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] ['liːnə] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] .
You know I like Lina better than I do you .
你 知道 我 喜欢 莉娜 更好的 比 我 做 你 .

你知道我更喜欢莉娜而不是你。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] .
You never have made a pretense of liking me especially .
你 绝不 有 制成 一个 虚伪 的 喜欢 我 尤其 .

你从来没有假装特别喜欢我。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [met] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .
You thought when we met that I was spoiled and effeminate .
你 想法 什么时候 我们 遇见 那 我 曾是 被宠坏了 和 阴柔的 .

你觉得我们初次见面时，我娇生惯养，举止女性化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] .
I am not sure you were not right .
我 是 不是 当然 你 是 不是 正确的 .

我不确定你是不是对的。

[stɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
Still , I did not enjoy the idea then and I do not enjoy it now . "
仍然 , 我 做过 不是 享受 这 主意 然后 和 我 做 不是 享受 它 现在 . "

不过，我当时不喜欢这个想法，现在也不喜欢。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['sesl, 'sisl] ,
" You have changed a good deal for the better , in my opinion , Cecil ,
" 你 有 已更改 一个 好的 交易 为了 这 更好的 , 在 我的 观点 , 塞西尔 ,

“在我看来，塞西尔，你已经变得更好了。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

not	**that**	**I**	**suppose**	**it**	**makes**	**any**	**difference**	**to**	**you**	**,**
不是	那	我	认为	它	制作	任何	不同之处	到	你	,

不过我想这对你来说应该没什么区别吧。

" [dʒəˈnet] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

"	**Jeanette**	**answered**	**in**	**a**	**more**	**humble**	**tone**	**than**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**
"	珍妮特	回答	在	一个	更多的	谦逊的	语气	比	她	曾是	习惯	到

[ɪmˈplɔɪŋ] .

employing	**.**
雇用	.

珍妮特的回答语气比她平时使用的要谦逊得多。

" [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [help] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] [gests] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ]

"	**About**	**your**	**mother's**	**wish**	**to**	**have**	**me**	**help**	**entertain**	**her**	**guests**	**by**	**riding**
"	关于	你的	母亲的	希望	到	有	我	帮助	招待	她	客人	经过	骑术

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

with	**them**	**and**	**showing**	**them**	**the**	**different**	**objects**	**of**	**interest**	**in**	**the**
和	他们	和	显示	他们	这	不同的	对象	的	兴趣	在	这

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

“关于你母亲希望我能陪同她的客人乘车游览附近各种景点，帮助他们招待客人的事……”

[dəunt] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈliːnə] .

don't	**regret**	**that**	**she**	**has**	**chosen**	**to**	**ask**	**me**	**rather**	**than**	**Lina**	**.**
不	后悔	那	她	有	选定	到	问	我	相当	比	莉娜	.

我不后悔她选择问我而不是莉娜。

[ˈliːnə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][tæsk] .

Lina	**would**	**not**	**have**	**liked**	**the**	**task**	**.**
莉娜	会	不是	有	喜欢	这	任务	.

莉娜不会喜欢这项任务的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] .

She	**does**	**not**	**care**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**strangers**	**.**
她	做	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	陌生人	.

她不太在意陌生人。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɝ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Besides	**,**	**she**	**is**	**so**	**much**	**happier**	**at**	**home**	**than**	**I**	**am**	**.**
除了	,	她	是	所以	很多	更快乐	在	家	比	我	是	.

此外，她待在家里比我快乐得多。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈɛlsɪz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

I	**need**	**to**	**be**	**away**	**for**	**everybody**	**else's**	**sake**	**as**	**well**	**as**	**my**	**own**	**.**
我	需要	到	是	离开	为了	大家	其他人的	清酒	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

为了其他人和我自己，我需要离开一段时间。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l]

If	**your**	**mother**	**really**	**wants**	**me**	**to**	**do**	**what**	**you**	**say**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**grateful**
如果	你的	母亲	真的	想要	我	到	做	什么	你	说	我	不能	告诉	你	如何	感激的

[ænd; ənd][glæd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

and	**glad**	**I**	**will**	**be**	**.**
和	高兴的	我	将要	是	.

如果你的母亲真的希望我听你的话，我将感激不尽。

" ['sesl, 'sisl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	**Cecil**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	塞西尔	制成	不	回复	.

塞西尔没有回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fraʊn] [dʒə'net] [druː] [hɜːr; hər] [streɪt] [braʊz] [tə'geðər] .

With	a	level	frown	Jeanette	drew	her	straight	brows	together	.
和	一个	等级	皱眉	珍妮特	画	她	直的	眉毛	一起	.

珍妮特皱着眉头，紧紧地夹着她笔直的眉毛。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Her	color	departed	,	her	eyes	became	questioning	and	frightened	.
她	颜色	已离开	,	她	眼睛	成为	提问	和	害怕	.

她脸色苍白，眼神充满疑问和恐惧。

" [siː] [hɪr] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kændɪd][wɪð; wɪθ]

"	See	here	,	Cecil	,	I	said	a	moment	ago	that	you	were	extremely	candid	with
"	看	这里	,	塞西尔	,	我	说	一个	片刻	前	那	你	是	极其	坦率	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你看，塞西尔，我刚才说过你对我非常坦诚。”

[bʌt; bət][pər'hæps]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

but	perhaps	after	all	you	are	not	.
但	也许	后	全部	你	是	不是	.

但或许你并非如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

There	is	something	I	wish	to	ask	you	.
那里	是	某物	我	希望	到	问	你	.

我有个问题想问你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən]

Do	you	know	anything	about	me	that	of	late	has	changed	your	original	opinion
做	你	知道	任何事物	关于	我	那	的	晚的	有	已更改	你的	原来的	观点

[ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [trʌst]

of	me	so	that	you	think	it	would	not	be	wise	for	your	mother	to	trust
的	我	所以	那	你	思考	它	会	不是	是	明智的	为了	你的	母亲	到	相信

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

最近你是不是知道了我身上发生了什么事，改变了你对我的看法，以至于你认为你母亲不应该信任我?

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	girl	drew	a	deep	breath	,	which	seemed	one	of	relief	.
"	这	女孩	画	一个	深的	气息	,	哪个	似乎	一	的	宽慰	.

女孩深深地吸了一口气，似乎如释重负。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

At	last	she	had	spoken	.
在	最后的	她	有	说	.

她终于开口说话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd]

She	had	been	dreading	this	since	the	unfortunate	day	when	she	had	allowed
她	有	到过	恐惧	这	自从	这	不幸	天	什么时候	她	有	允许

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sək'ses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [tuː; tə]

her	desire	for	success	and	her	dislike	of	her	stepmother	to
她	欲望	为了	成功	和	她	不喜欢	的	她	后妈	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [held] [dɪr] .

overthrow	the	principles	she	held	dear	.
推翻	这	原则	她	握住	亲爱的	.

自从那不幸的一天起，她就一直害怕这一天的到来。那天，她因为渴望成功和厌恶继母，而违背了自己珍视的原则。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['sesl, 'sisl] ['peri] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] , [ʌn'tɪl] [ðɪs]

Yet	she	had	not	intended	to	question	Cecil	Perry	,	of	all	persons	,	until	this
然而	她	有	不是	故意的	到	问题	塞西尔	佩里	,	的	全部	人	,	直到	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

然而，直到此刻，她才打算质问塞西尔·佩里这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

He	had	turned	away	his	head	and	begun	walking	more	rapidly	.
他	有	转向	离开	他的	头	和	开始	步行	更多的	快速	.

他转过头，加快了脚步。

[dʒə'net] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Jeanette	found	it	impossible	to	observe	his	expression	.
珍妮特	成立	它	不可能的	到	观察	他的	表达	.

珍妮特发现自己根本无法观察他的表情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒə'net] .

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	Jeanette	.
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	珍妮特	.

珍妮特，我不知道你在说什么。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] !

Certainly	there	is	no	reason	why	mother	should	not	trust	you	!
当然	那里	是	不	原因	为什么	母亲	应该	不是	相信	你	!

母亲当然没有理由不信任你!

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [trʌst] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]

I	don't	see	what	trust	has	to	do	with	the	fact	that	she	took	a	great	fancy
我	不	看	什么	相信	有	到	做	和	这	事实	那	她	采取	一个	伟大的	想要

[tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

to	you	when	she	met	you	the	other	afternoon	and	wants	to	see	more	of
到	你	什么时候	她	遇见	你	这	其他	下午	和	想要	到	看	更多的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不明白信任和她那天下午见到你后对你一见钟情，想多了解你这件事有什么关系。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ,

She	did	not	say	this	,
她	做过	不是	说	这	,

她并没有这么说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz]

but	I	have	an	idea	that	she	is	interested	in	having	you	near	her	so	as
但	我	有	一个	主意	那	她	是	感兴趣的	在	拥有	你	靠近	她	所以	作为

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

to	know	you	better	.
到	知道	你	更好的	.

但我感觉她想让你靠近她，以便更好地了解你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kæst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][juː; jʊ] .

Besides	,	I'll	be	glad	to	cast	some	of	the	entertaining	business	on	you	.
除了	,	患病的	是	高兴的	到	投掷	一些	的	这	娱乐	商业	在	你	.

此外，我很乐意把一些有趣的事情交给你来做。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

Two	**or**	**three**	**people**	**have**	**turned**	**up**	**already**	**and**	**mother**	**is**	**hoping**	**we**	**may**	**be**
二	或者	三	人们	有	转向	向上	已经	和	母亲	是	希望	我们	可能	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [wiːk] . "

able	**to**	**move**	**into**	**your**	**house**	**this**	**week**	**.**	**"**
有能力的	到	移动	进入	你的	房子	这	星期	.	"

已经有两三个人来了，我妈妈希望我们这周就能搬进你家。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**your**	**mother**	**has**	**friends**	**with**	**her**	**now**	**?**
"	做	你	意思是	你的	母亲	有	朋友们	和	她	现在	?

你是说你妈妈现在和她有朋友了吗?

[mʌst; məst] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] ?

Must	**I**	**meet**	**them**	**as**	**well**	**?**
必须	我	见面	他们	作为	出色地	?

我也要见他们吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**
我	不	知道	什么	是	这	事情	,

我不知道出了什么事，

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**never**	**used**	**to**	**be**	**embarrassed**	**and**	**shall**	**try**	**not**	**to**	**be**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	绝不	用过的	到	是	尴尬的	和	将	尝试	不是	到	是	到	-	天	.

我以前从不觉得尴尬，今天也尽量不觉得尴尬。

" [dʒə'net] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	**Jeanette**	**straightened**	**her**	**shoulders**	**,**
"	珍妮特	拉直	她	肩膀	,

珍妮特挺直了肩膀，

[θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .

threw	**back**	**her**	**head**	**and**	**the**	**color**	**she**	**had**	**lost**	**a**	**moment**	**before**	**returned**	**.**
扔	后退	她	头	和	这	颜色	她	有	丢失的	一个	片刻	前	返回	.

她仰起头，刚才失去的血色又恢复了。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**relieved**	**.**
后	全部	,	她	曾是	松了口气	.

毕竟，她松了一口气。

['sesl, 'sisl] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mis'teik] ([dʒə'net] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Cecil	**could**	**know**	**nothing**	**of**	**her**	**mistake**	**(**	**Jeanette**	**preferred**	**to**	**think**	**of**
塞西尔	可以	知道	没有什么	的	她	错误	(	珍妮特	首选	到	思考	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mis'teik]) [els] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz] [hiː; hi]

what	**she**	**had**	**done**	**as**	**a**	**mistake**	**)**	**else**	**would**	**he**	**have**	**answered**	**as**	**he**
什么	她	有	完毕	作为	一个	错误	)	别的	会	他	有	回答	作为	他

[hæd; həd] ?

had	**?**
有	?

塞西尔不可能知道她犯了什么错（珍妮特宁愿认为自己犯了错），否则他会那样回答吗?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪn] ['dɪfrənt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kən'fest] ?

And	**had**	**his**	**answer**	**been**	**different**	**,**	**would**	**she**	**have**	**confessed**	**?**
和	有	他的	回答	到过	不同的	,	会	她	有	坦白	?

如果他的回答不同，她会坦白吗?

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪg] [haʊs] ,

Seeing	**a**	**group**	**of**	**strangers**	**standing**	**on**	**the**	**veranda**	**of**	**their**	**big**	**house**	**,**
看到	一个	团体	的	陌生人	常设	在	这	阳台	的	他们的	大的	房子	,

看到一群陌生人站在他们大房子的阳台上，

[dʒə'net] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

Jeanette	**stifled**	**a**	**sensation**	**of**	**resentment**	**.**
珍妮特	窒息	一个	感觉	的	怨恨	.

珍妮特强忍住心中的怨恨。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

Already	**they**	**appeared**	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**actual**	**possession**	**of**	**her**	**home**	**.**
已经	他们	出现	作为	如果	他们	是	在	实际的	拥有	的	她	家	.

他们看起来就像已经实际占据了她的房子一样。

['pɜ:rsənəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ] .

Personally	**she**	**had**	**no**	**feeling**	**of**	**sentiment**	**for**	**the**	**Rainbow**	**Lodge**	**.**
亲自	她	有	不	感觉	的	情绪	为了	这	彩虹	小屋	.

她个人对彩虹旅馆没有任何感情。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv]

The	**old**	**house**	**seemed**	**to**	**her**	**small**	**and**	**weather**	**-**	**beaten**	**and**	**unattractive**
这	老的	房子	似乎	到	她	小的	和	天气	-	被打败	和	不吸引人

['æftər][ðer; ðər] ['splendɪd] , [bɪg] [hoʊm] .

after	**their**	**splendid**	**,**	**big**	**home**	**.**
后	他们的	灿烂	,	大的	家	.

在她看来，和他们那栋宏伟壮丽的房子相比，那栋老房子显得又小又破旧，毫无吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æn; ən]

It	**was**	**natural**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**her**	**father**	**and**	**stepmother**	**should**	**feel**	**an**
它	曾是	自然的	,	也许	,	那	她	父亲	和	后妈	应该	感觉	一个

[ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

attachment	**for**	**the**	**lodge**	**,**
依恋	为了	这	小屋	,

她的父亲和继母对这座小屋怀有感情，或许也是人之常情。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

as	**they**	**had**	**known**	**it**	**so**	**long**	**,**
作为	他们	有	已知	它	所以	长的	,

正如他们一直以来所知的那样，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['li:nə][ænd; ənd]['vaɪə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

but	**why**	**should**	**Lina**	**and**	**Via**	**pretend**	**to**	**care**	**for**	**it**	**?**
但	为什么	应该	莉娜	和	通过	假装	到	关心	为了	它	?

但莉娜和维娅为什么要假装关心它呢?

[ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['stɛpˌmʌðərz]

The	**answer**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**that**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**under**	**their**	**stepmother's**
这	回答	,	的	课程	,	曾是	那	这	其他	女孩们	是	在下面	他们的	继母的

['ɪnfluəns] .

influence	**.**
影响	.

答案当然是，其他女孩都受到了继母的影响。

[dʒə'net] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [su:n] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

Jeanette	**hoped**	**her**	**father**	**would**	**soon**	**recover**	**his**	**fortunes**	**sufficiently**	**to**	**be**	**able**
珍妮特	希望	她	父亲	会	很快	恢复	他的	财富	足够	到	是	有能力的

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

to	**return**	**to**	**the**	**big**	**house**	**.**
到	返回	到	这	大的	房子	.

珍妮特希望她的父亲能尽快恢复家业，以便能够重返大宅。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət]

She	wished	this	notwithstanding	the	fact	that	she	expected	to	be	in	the	East	at
她	希望	这	虽然	这	事实	那	她	预期的	到	是	在	这	东方	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

尽管她原本期望在东部上学，但她仍然希望如此。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dʒə'net] .

No	thought	of	relinquishing	her	intention	had	occurred	to	Jeanette	.
不	想法	的	放弃	她	意图	有	发生	到	珍妮特	.

珍妮特从未想过放弃自己的意愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] .

She	was	merely	awaiting	a	more	fortunate	moment	.
她	曾是	仅仅	等待中	一个	更多的	幸运	片刻	.

她只是在等待更好的时机。

[dʒə'net] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒərəbl] [sens] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]

Jeanette	felt	the	same	pleasurable	sense	of	attraction	she	had	experienced	at
珍妮特	毛毡	这	相同的	令人愉悦的	感觉	的	景点	她	有	经验丰富的	在

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

their	original	meeting	,
他们的	原来的	会议	,

珍妮特再次感受到了与初次见面时同样的愉悦吸引感。

[wen] ['mɪsɪz] . ['peri] , ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	Mrs	.	Perry	,	separating	herself	from	her	friends	,	took	hold	of	her
什么时候	太太	.	佩里	,	分离	她自己	从	她	朋友们	,	采取	抓住	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

佩里太太与朋友们分开时，握住了她的手。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]

A	moment	after	she	found	herself	being	introduced	to	Mr	.	and	Mrs	.	John
一个	片刻	后	她	成立	她自己	存在	介绍	到	先生	.	和	太太	.	约翰

['bærɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Barret	and	to	a	girl	and	boy	near	her	own	age	.
巴雷特	和	到	一个	女孩	和	男生	靠近	她	自己的	年龄	.

片刻之后，她发现自己被介绍给了约翰·巴雷特先生和太太，以及一个和她年龄相仿的女孩和一个男孩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɑːrdʒəri] ['bærɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] [dʒə'net] ,

As	a	matter	of	fact	,	Margery	Barret	was	a	year	older	than	Jeanette	,
作为	一个	事情	的	事实	,	玛格丽	巴雷特	曾是	一个	年	老	比	珍妮特	,

事实上，玛格丽·巴雷特比珍妮特大一岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

and	her	brother	a	little	more	than	two	years	older	.
和	她	兄弟	一个	小的	更多的	比	二	年	老	.

还有比她大两岁多的哥哥。

['skersli] [kʊd; kəd] [dʒə'net] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

Scarcely	could	Jeanette	restrain	an	exclamation	of	satisfaction	over	their	meeting	.
几乎	可以	珍妮特	抑制	一个	感叹	的	满意	超过	他们的	会议	.

珍妮特几乎无法抑制住对他们重逢的喜悦之情，忍不住发出了一声满意的惊叹。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [nu:] [frendz] [ˌaʊt'saɪd]

No	one	could	understand	how	she	had	been	longing	to	acquire	new	friends	outside
不	一	可以	理解	如何	她	有	到过	渴望	到	获得	新的	朋友们	外部

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

her	own	environment	.
她	自己的	环境	.

没有人能够理解她为何如此渴望在自己的环境之外结交新朋友。

['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ['bærɪt] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ]

Margery	and	Mason	Barret	were	from	New	York	and	had	been	traveling
玛格丽	和	石匠	巴雷特	是	从	新的	约克	和	有	到过	旅行

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [west] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	their	mother	and	father	in	the	West	for	their	summer	vacation	.
和	他们的	母亲	和	父亲	在	这	西方	为了	他们的	夏天	假期	.

玛格丽和梅森·巴雷特来自纽约，暑假期间和父母一起到西部旅行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] ['su:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ]

For	this	reason	they	had	been	able	to	arrive	sooner	at	the	Rainbow	Ranch
为了	这	原因	他们	有	到过	有能力的	到	到达	很快	在	这	彩虹	牧场

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['pɛri:z] ['ʌðər] [frendz] .

than	Mrs	.	Perry's	other	friends	.
比	太太	.	佩里的	其他	朋友们	.

正因如此，他们才能比佩里太太的其他朋友更早到达彩虹牧场。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] .

Apparently	with	the	desire	to	make	the	newcomers	feel	more	at	home	,	Mrs	.
显然	和	这	欲望	到	制作	这	新来者	感觉	更多的	在	家	,	太太	.

['peri] [ri'mɑ:kt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

Perry	remarked	unexpectedly	:
佩里	评论	不料	:

显然是为了让新来者感到更自在，佩里太太出人意料地说道：

" [dʒə'net] ,

"	Jeanette	,
"	珍妮特	,

珍妮特，

[woʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærɪt] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

won't	you	tell	Mr	.	and	Mrs	.	Barret	and	Margery	and	Mason	of	your
惯于	你	告诉	先生	.	和	太太	.	巴雷特	和	玛格丽	和	石匠	的	你的

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]

discovery	of	the	silver	arrow	and	the	club	you	have	formed	in	the
发现	的	这	银	箭	和	这	俱乐部	你	有	形成	在	这

['neɪbərhʊd] ?

neighborhood	?
邻里	?

你难道不愿告诉巴雷特先生和太太、玛格丽和梅森，你发现了银箭，并在附近成立了一个俱乐部吗?

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [meɪ] [ə'laʊ] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [jʊr; jər]

Perhaps	you	and	Cecil	may	allow	Margery	and	Mason	to	attend	your
也许	你	和	塞西尔	可能	允许	玛格丽	和	石匠	到	出席	你的

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

或许你和塞西尔可以允许玛格丽和梅森参加你们的会议。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['membər] .

even	if	it	is	not	possible	they	should	be	members	.
甚至	如果	它	是	不是	可能的	他们	应该	是	成员	.

即使不可能，他们也应该成为成员。

" [dʒə'net] [fər'gɑ:t][hɜ:r'self] .
" Jeanette forgot herself .
" 珍妮特 忘了 她自己 .

珍妮特忘了自己。

[i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
Each time she told the story of the finding of the silver arrow it became more
每个 时间 她 讲述 这 故事 的 这 寻找 的 这 银 箭 它 成为 更多的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
of a mystery .
的 一个 神秘 .

她每次讲述发现银箭的故事，故事就变得更加扑朔迷离。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʃi:; ʃi]
There had been so many other things to absorb them at the outset she
那里 有 到过 所以 许多 其他 事物 到 吸收 他们 在 这 开端 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .
and her sisters had given little thought to the origin of the arrow .
和 她 姐妹 有 给定 小的 想法 到 这 起源 的 这 箭 .

一开始，她和她的姐妹们有太多其他事情需要关注，所以她们几乎没有考虑过箭的来历。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd]
Was it not pleasanter and more romantic to consider that the arrow had
曾是 它 不是 更令人愉悦 和 更多的 浪漫的 到 考虑 那 这 箭 有
[sped] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] ?
sped from the bow of some unknown winged messenger ?
加速 从 这 弓 的 一些 未知 有翅膀的 信使 ?

难道想象这支箭是从某个不知名的带翼信使的弓弦上飞出的，不是更令人愉悦、更浪漫吗?

[naʊ] [wen] [dʒə'net] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər]
Now when Jeanette told the story she would like to have been able to offer
现在 什么时候 珍妮特 讲述 这 故事 她 会 喜欢 到 有 到过 有能力的 到 提供
[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
some explanation .
一些 解释 .

现在珍妮特在讲述这个故事时，很希望能够做出一些解释。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [in'kwaiəd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
People always inquired who it was that had shot the arrow into the depth of
人们 总是 询问 WHO 它 曾是 那 有 射击 这 箭 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [rə'vi:n] .
the ravine .
这 峡谷 .

人们总是问是谁把箭射进了峡谷深处。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['bærɪt] [dɪd][æsk] .
At the first pause in the conversation Mr . Barret did ask .
在 这 第一的 暂停 在 这 对话 先生 . 巴雷特 做过 问 .

谈话进行到第一次停顿时，巴雷特先生问道。

[dʒə'net] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Jeanette could only shake her head .
珍妮特 可以 仅有的 摇 她 头 .

珍妮特只能无奈地摇摇头。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wens] [ðə; ði] ['æroʊ] [keɪm] ,
" No one knows whence the arrow came ,
" 不 一 知道 何处 这 箭 来了 ,

没有人知道这支箭是从哪里来的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

and	I	suppose	this	is	one	of	the	reasons	why	we	are	all	so	interested	.
和	我	认为	这	是	一	的	这	原因	为什么	我们	是	全部	所以	感兴趣的	.

我想这就是我们都对此如此感兴趣的原因之一。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪstəri]

Perhaps	some	day	,	when	one	of	us	wins	the	reward	of	courage	,	the	mystery
也许	一些	天	,	什么时候	一	的	我们	胜利	这	报酬	的	勇气	,	这	神秘

[meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

may	be	solved	.
可能	是	已解决	.

或许有一天，当我们中的某个人赢得勇气的奖赏时，这个谜团就会解开。

" ['sesl, 'sisl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Cecil	turned	to	his	mother	.
"	塞西尔	转向	到	他的	母亲	.

塞西尔转向他的母亲。

" [hɪəz] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['mɑːtər; 'meɪtər] .

"	Here's	an	idea	,	Mater	.
"	这里是	一个	主意	,	母	.

“我有个主意，板牙。”

[waɪ] [nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]

Why	not	send	for	a	target	and	arrows	and	let	the	members	of	the	Silver
为什么	不是	发送	为了	一个	目标	和	箭头	和	让	这	成员	的	这	银

['æroʊ] [klʌb] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɑːrtʃəri] ?

Arrow	club	attempt	to	learn	archery	?
箭	俱乐部	试图	到	学习	射箭	?

为什么不送来靶子和箭，让银箭俱乐部的成员们尝试学习射箭呢?

[aɪ] [traɪd] [wʌns][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌfər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] .

I	tried	once	and	was	a	duffer	at	it	,	but	it	was	fun	.
我	尝试	一次	和	曾是	一个	笨蛋	在	它	,	但	它	曾是	乐趣	.

我试过一次，结果很失败，不过挺好玩的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər]

There	is	a	big	lawn	here	at	the	side	of	the	house	and	I	don't	believe	Mr
那里	是	一个	大的	草地	这里	在	这	边	的	这	房子	和	我	不	相信	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

.	and	Mrs	.	Colter	would	object	to	our	target	practice	.
.	和	太太	.	科尔特	会	目的	到	我们的	目标	实践	.

房子旁边有一大片草坪，我想科尔特先生和太太不会反对我们在这里进行射击练习。

" [dʒə'nɛts] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	Jeanette's	eyes	shone	.
"	珍妮特的	眼睛	闪耀	.

珍妮特的眼睛闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .

"	Of	course	they	would	not	mind	.
"	的	课程	他们	会	不是	头脑	.

他们当然不会介意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .

It	would	be	wonderful	.
它	会	是	精彩的	.

那太好了。

['stuːpɪd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] !

Stupid	for	no	one	of	us	to	have	proposed	the	idea	before	!
愚蠢的	为了	不	一	的	我们	到	有	建议的	这	主意	前	!

真愚蠢，之前竟然没有人提出过这个主意!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [pæst]
THE PAST
这 过去的

过去

" [dʒə'net] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]
" Jeanette , if you have nothing else to do to - day suppose we take a ride
" 珍妮特 , 如果 你 有 没有什么 别的 到 做 到 - 天 认为 我们 拿 一个 骑
['tə'geðər] .
together .
一起 .

“珍妮特，如果你今天没什么事的话，不如我们一起兜风吧。”

[aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [siːn] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː]
I have scarcely seen you alone for weeks except at night when you are too
我 有 几乎 已见 你 独自的 为了 周 除了 在 夜晚 什么时候 你 是 也
['taɪərd] [tuː; tə] [tɔːk] .
tired to talk .
疲劳的 到 讲话 .

除了晚上你太累说不出话来的时候，我已经好几个星期没见过你单独相处了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
You have no other engagement , have you ?
你 有 不 其他 订婚 , 有 你 ?

你没有其他安排吧?

" [dʒə'net] ['koʊltər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Jeanette Colter shook her head .
" 珍妮特 科尔特 摇晃 她 头 .

珍妮特·科尔特摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['vaɪə] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [suːn] ['æftər]
She and Via were standing out on the veranda of the lodge soon after
她 和 通过 是 常设 出去 在 这 阳台 的 这 小屋 很快 后
['brekfəst] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .
breakfast on an August morning .
早餐 在 一个 八月 早晨 .

八月的一个早晨，早餐后不久，她和维娅站在旅馆的阳台上。

" [noʊ] , ['vaɪə] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [duː] .
" No , Via , I have nothing especial to do .
" 不 , 通过 , 我 有 没有什么 特别的 到 做 .

“不，维娅，我没有什么特别的事情要做。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['taɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən]
Everybody is tired at the big house from our excursion to the Indian
大家 是 疲劳的 在 这 大的 房子 从 我们的 短途旅行 到 这 印度
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .
reservation yesterday .
预订 昨天 .

昨天我们去印第安保留地游览，大房子里的每个人都累坏了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bærɪt] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I think the Barrets were disappointed .
我 思考 这 巴雷特 是 失望的 .

我认为巴雷特一家很失望。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

They	expected	to	find	the	Indians	as	they	were	centuries	ago	.
他们	预期的	到	寻找	这	印度人	作为	他们	是	几个世纪	前	.

他们原本以为会发现印第安人还像几个世纪前那样。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

They	looked	entirely	too	matter	-	of	-	fact	and	comfortable	;	the	men	were
他们	看起来	完全	也	事情	-	的	-	事实	和	舒服的	;	这	男人	是

['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [tents] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

sitting	outside	their	tents	smoking	and	sleeping	,
坐着	外部	他们的	帐篷	吸烟	和	睡眠	,

他们看起来过于淡定和放松；男人们坐在帐篷外抽烟睡觉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	women	cooking	and	scolding	the	children	.
这	女性	烹饪	和	责骂	这	孩子们	.

女人们一边做饭一边训斥孩子。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr][roʊ'mæntɪk] .

Nothing	was	in	the	least	picturesque	or	romantic	.
没有什么	曾是	在	这	至少	如画	或者	浪漫的	.

这里的一切都毫无风景如画或浪漫可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['roʊmæns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['indiəns]

It	is	only	Eastern	people	who	expect	to	find	romance	among	our	Western	Indians
它	是	仅有的	东	人们	WHO	预计	到	寻找	浪漫	之中	我们的	西	印度人

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

目前只有东方人才会期望在西方的印度人中找到爱情。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]

They	appear	to	be	under	the	impression	that	they	live	as	they	did	in	the	old
他们	出现	到	是	在下面	这	印象	那	他们	居住	作为	他们	做过	在	这	老的

[deɪz] [ʌv; əv] ['liːnəz] [fɑːr] - [ɔːf]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪlvər] ['æroʊ] . -

days	of	Lina's	far	-	off	legend	of	the	'	Silver	Arrow	.	'
天	的	莉娜的	远的	-	离开	传奇	的	这	-	银	箭	.	-

他们似乎认为自己仍然生活在莉娜遥远传说中的“银箭”时代。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , ['vaɪə] ?

"	What	is	it	you	wish	to	do	,	Via	?
"	什么	是	它	你	希望	到	做	,	通过	?

“Via，你想做什么？”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ?

Do	you	feel	strong	enough	for	a	long	ride	?
做	你	感觉	强的	足够的	为了	一个	长的	骑	?

你觉得自己有足够的体力进行长途骑行吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	A	faint	color	crept	into	the	pale	cheeks	of	the	younger	of	the	two	girls	.
"	一个	头晕的	颜色	悄悄地爬	进入	这	苍白	脸颊	的	这	年轻	的	这	二	女孩们	.

“两个女孩中年纪较小的那个，苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [waɪ] [nɑːt] , [dʒə'net] ?

"	Why	not	,	Jeanette	?
"	为什么	不是	,	珍妮特	?

为什么不呢，珍妮特?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] .

I	am	not	ill	.
我	是	不是	患病的	.

我没生病。

[aɪ] [get] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] .

I	get	very	weary	of	people	behaving	as	if	I	were	.
我	得到	非常	厌倦	的	人们	行为	作为	如果	我	是	.

我非常厌倦那些表现得好像我是那样的人。

['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn]

Couldn't	we	take	our	lunch	and	ride	down	to	the	bottom	of	the	ravine
不能	我们	拿	我们的	午餐	和	骑	向下	到	这	底部	的	这	峡谷

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] ?

where	we	found	the	silver	arrow	?
在哪里	我们	成立	这	银	箭	?

我们能不能带着午餐，骑车下到我们找到银箭的峡谷底部去看看?

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	never	have	been	there	from	that	day	to	this	.
我	绝不	有	到过	那里	从	那	天	到	这	.

从那天起，我再也没有去过那里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] ,

Besides	,	I	want	to	have	a	nice	long	,
除了	,	我	想	到	有	一个	好的	长的	,

此外，我还想好好享受一段漫长的时光。

['ɪntɪmət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .

intimate	talk	with	you	such	as	we	used	to	have	.
亲密的	讲话	和	你	这样的	作为	我们	用过的	到	有	.

像以前那样和你进行亲密的谈话。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	An	instant	the	older	girl	hesitated	.
"	一个	立即的	这	老	女孩	犹豫了一下	.

年长的女孩犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] :

Then	she	said	warmly	:
然后	她	说	热情地	:

然后她热情地说:

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['vaɪə] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	,	Via	dear	,	if	you	wish	it	.
"	当然	,	通过	亲爱的	,	如果	你	希望	它	.

“当然可以，亲爱的维娅，如果你愿意的话。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [dɪd] .

I	have	been	thinking	of	late	you	did	not	care	for	me	as	you	once	did	.
我	有	到过	思维	的	晚的	你	做过	不是	关心	为了	我	作为	你	一次	做过	.

最近我一直在想，你似乎不像以前那样关心我了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ?

Will	you	see	about	lunch	,	and	I'll	look	after	our	horses	?
将要	你	看	关于	午餐	,	和	患病的	看	后	我们的	马匹	?

你负责安排午饭，我来照看我们的马。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [raɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [tʊk] [wen] [wiː; wi]

There	is	a	shorter	ride	down	into	the	ravine	than	the	one	we	took	when	we
那里	是	一个	较短	骑	向下	进入	这	峡谷	比	这	一	我们	采取	什么时候	我们

[fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

first	made	the	discovery	.
第一的	制成	这	发现	.

有一条比我们第一次发现峡谷时走的那条路更短的下山路。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
Now the underbrush has been cleared away ,
现在 这 草丛 有 到过 已清除 离开 ,

现在灌木丛已被清理干净。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [baɪ] .
we can ride straight down the path we came out by .
我们 能 骑 直的 向下 这 小路 我们 来了 出去 经过 .

我们可以沿着来时的路直接骑下去。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːdə][ɔːr]['liːnə] ;
Don't say anything to Eda or Lina ;
不 说 任何事物 到 埃达 或者 莉娜 ;

不要跟艾达或莉娜说任何话;

[fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ɑːr'selvz] !
for once it will be pleasanter to be just to ourselves !
为了 一次 它 将要 是 更令人愉悦 到 是 只是 到 我们自己 !

这一次，只有我们两个人会更惬意!

" [suːn] ['æftər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
" Soon after , still in the early morning sunshine ,
" 很快 后 , 仍然 在 这 早期的 早晨 阳光 ,

不久之后，依然沐浴在清晨的阳光中，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
two of the new Ranch Girls were riding slowly down the steep path which led to
二 的 这 新的 牧场 女孩们 是 骑术 缓慢地 向下 这 陡 小路 哪个 引领 到
[ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ɪn][ɪts][bed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
the small lake in its bed among the rocks below .
这 小的 湖 在 它是 床 之中 这 岩石 以下 .

两名新来的牧场女孩正沿着陡峭的小路缓缓骑马而下，这条小路通往下方岩石间的小湖。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] .
They talked little .
他们 谈话 小的 .

他们很少说话。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]
The riding required all their attention and neither were they in the mood for
这 骑术 必需的 全部 他们的 注意力 和 两者都不 是 他们 在 这 情绪 为了
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

骑马需要他们全神贯注，他们也没有心情交谈。

[bəuθ]['gɜːlz] [wɔːr] [oʊld]['raɪdɪŋ] - ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [braʊn] ['kɑːki] [bliːtʃt] [tuː; tə][goʊld][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
Both girls wore old riding - costumes of brown khaki bleached to gold by the sun .
两个都 女孩们 穿着 老的 骑术 - 服装 的 棕色的 卡其色 漂白 到 金子 经过 这 太阳 .

两个女孩都穿着旧的棕色卡其布骑马服，被太阳晒成了金色。

['fɪzɪkli] [dʒə'net] ['koʊltər]['nevər][hæd; həd] [lʊkt] ['betər] .
Physically Jeanette Colter never had looked better .
身体 珍妮特 科尔特 绝不 有 看起来 更好的 .

珍妮特·科尔特的容貌从未如此出众。

['mentəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [sə'riːn] .
Mentally she was also more serene .
精神上 她 曾是 还 更多的 安详 .

她的内心也更加平静了。

[ðiːz] [pæst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

These	past	two	weeks	she	had	been	spending	most	of	the	time	away	from
这些	过去的	二	周	她	有	到过	开支	最多	的	这	时间	离开	从

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

过去两周，她大部分时间都待在外面，没有和家人在一起。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪnər] .

having	a	hurried	breakfast	with	them	and	an	occasional	dinner	.
拥有	一个	慌忙	早餐	和	他们	和	一个	偶然	晚餐	.

和他们一起匆匆吃个早餐，偶尔也一起吃顿晚餐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld]

Usually	she	was	with	her	new	friends	who	were	occupying	her	own	old
通常	她	曾是	和	她	新的	朋友们	WHO	是	占领	她	自己的	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

她通常和她的新朋友们在一起，这些朋友占据了她以前的房子。

['mɪsɪz] . ['peri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['fænsis][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [gɪv]

Mrs	.	Perry	was	a	woman	of	sudden	fancies	to	which	she	was	apt	to	give
太太	.	佩里	曾是	一个	女士	的	突然	幻想	到	哪个	她	曾是	易于	到	给

[friː] [pleɪ] .

free	play	.
自由的	玩	.

佩里夫人是个想象力丰富、喜欢天马行空的女人，她常常会放任自己的想法发展。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dʒə'net] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] .

From	the	first	Jeanette	had	attracted	her	strongly	.
从	这	第一的	珍妮特	有	吸引	她	强烈	.

从一开始，珍妮特就深深地吸引了她。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒə'nɛts] ['greɪsf(ə)l]

Now	as	the	days	went	by	she	grew	more	and	more	interested	in	Jeanette's	graceful
现在	作为	这	天	去	经过	她	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	珍妮特的	优美

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

随着时间推移，她对珍妮特优雅的举止越来越感兴趣。

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] .

her	promise	of	unusual	beauty	as	she	grew	older	.
她	承诺	的	异常	美丽	作为	她	生长	老	.

随着年龄增长，她展现出非凡的美貌。

[hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] ['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ,

Her	physical	prowess	also	attracted	the	older	woman	,
她	身体的	能力	还	吸引	这	老	女士	,

她的体能也吸引了那位年长的女性。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l]

who	was	altogether	unlike	her	and	had	been	raised	in	a	more	conventional
WHO	曾是	共	与此不同	她	和	有	到过	提高	在	一个	更多的	传统的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他与她截然不同，在更为传统的环境中长大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第6/8页

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [kept]

She	always	had	wanted	a	daughter	and	perhaps	for	this	reason	had	kept
她	总是	有	通缉	一个	女儿	和	也许	为了	这	原因	有	保留

['sesl, 'sisl][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

Cecil	in	surroundings	that	were	not	always	wise	.
塞西尔	在	周围环境	那	是	不是	总是	明智的	.

她一直想要个女儿，或许正是出于这个原因，她才让塞西尔待在一些并不总是明智的环境中。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[dʒə'net] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd]

Jeanette	had	conceived	a	young	girl's	admiration	for	a	pretty	woman	a	good
珍妮特	有	构思	一个	年轻的	女孩们	钦佩	为了	一个	漂亮的	女士	一个	好的

['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

many	years	older	than	herself	.
许多	年	老	比	她自己	.

珍妮特对一位比自己年长许多的漂亮女人产生了少女般的崇拜之情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [hæd; həd]

She	also	believed	that	at	last	she	had	found	the	new	friends	she	secretly	had
她	还	相信	那	在	最后的	她	有	成立	这	新的	朋友们	她	偷偷	有

[bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

been	longing	for	.
到过	渴望	为了	.

她也相信，自己终于找到了一直以来暗自渴望的新朋友。

[ɪf] ['sesl, 'sisl] ['peri] ['oʊpənli] [prɪ'fɜːrd] ['liːnə] ,

If	Cecil	Perry	openly	preferred	Lina	,
如果	塞西尔	佩里	公然	首选	莉娜	,

如果塞西尔·佩里公开表示更喜欢莉娜，

['meɪs(ə)n] ['bærɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]

Mason	Barret	was	more	friendly	with	her	than	with	any	girl	he	had
石匠	巴雷特	曾是	更多的	友好的	和	她	比	和	任何	女孩	他	有

[met] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

met	in	the	neighborhood	.
遇见	在	这	邻里	.

梅森·巴雷特对她比对他在附近遇到的任何女孩都更友好。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [iks'kəːʃənz]

Whenever	it	was	possible	they	rode	beside	each	other	in	their	outdoor	excursions
每当	它	曾是	可能的	他们	骑	旁	每个	其他	在	他们的	户外的	短途旅行

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

through	the	country	.
通过	这	国家	.

只要条件允许，他们就会一起骑马游览全国各地。

[ɪn] ['eni] [geɪmz] , ['tenɪs] , [ɔːr] [kroʊ'keɪ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [pleɪd] ['pɑːrtnərz] .

In	any	games	,	tennis	,	or	croquet	,	or	whatever	it	might	be	,	they	played	partners	.
在	任何	游戏	,	网球	,	或者	槌球	,	或者	任何	它	可能	是	,	他们	玩	合作伙伴	.

在任何游戏中，无论是网球、槌球还是其他任何运动，他们都以搭档的身份参赛。

[ɪn]['mɑːrdʒəri] ['bærɪt] ,

In	Margery	Barret	,
在	玛格丽	巴雷特	,

在玛格丽·巴雷特中，

[dʒə'net] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [frend] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['evri]

Jeanette	believed	she	had	discovered	the	friend	who	represents	the	ideal	of	every
珍妮特	相信	她	有	发现	这	朋友	WHO	代表	这	理想的	的	每一个

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

girl	in	the	world	.
女孩	在	这	世界	.

珍妮特认为她找到了一个朋友，这个朋友代表了全世界每个女孩的理想。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [dʒə'nɛts] [aɪz] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] .

At	present	in	Jeanette's	eyes	Margery	was	perfection	.
在	展示	在	珍妮特的	眼睛	玛格丽	曾是	完美	.

在珍妮特眼中，玛格丽此刻完美无瑕。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] ['eni] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Never	before	had	she	a	girl	friend	for	whom	she	cherished	any	deep	admiration	,
绝不	前	有	她	一个	女孩	朋友	为了	谁	她	珍爱	任何	深的	钦佩	,

她以前从未有过令自己深深钦佩的女朋友。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

or	more	than	an	everyday	affection	.
或者	更多的	比	一个	每天	感情	.

或者超越日常的感情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

She	and	Martha	Putnam	and	a	half	dozen	other	girls	in	the	neighborhood
她	和	玛莎	普特南	和	一个	一半	打	其他	女孩们	在	这	邻里

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] ,

had	grown	up	together	,
有	生长	向上	一起	,

她和玛莎·普特南以及附近其他五六个女孩一起长大。

[pleɪd] , ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] .

played	,	quarreled	and	made	friends	.
玩	,	争吵	和	制成	朋友们	.

他们玩耍、争吵，也交朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	without	illusions	concerning	one	another	and	without	any	sense	of	the
他们	是	没有	幻觉	有关	一	其他	和	没有	任何	感觉	的	这

[dɪ'leɪtf(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [nuː] [f'rendʃɪps] .

delightful	mystery	that	awaits	the	forming	of	new	friendships	.
愉快	神秘	那	等待	这	成型	的	新的	友谊	.

他们对彼此没有任何幻想，也没有意识到建立新友谊所蕴含的令人愉悦的神秘感。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər]

Until	of	late	her	own	sisters	had	occupied	a	more	important	part	in	her
直到	的	晚的	她	自己的	姐妹	有	占领	一个	更多的	重要的	部分	在	她

['deɪli] [laɪf] .

daily	life	.
日常的	生活	.

直到最近，她的亲姐妹们在她日常生活中占据了更重要的地位。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [kəndʒiːni'æliti] .

With	them	she	had	found	her	chief	congeniality	.
和	他们	她	有	成立	她	首席	亲和力	.

她和他们找到了最合得来的人。

['vaɪə][wʌz; wəz] [raɪt] , ['riːs(ə)ntli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər]

Via	was	right	,	recently	she	had	not	cared	so	much	for	them	or	their
通过	曾是	正确的	,	最近	她	有	不是	关心	所以	很多	为了	他们	或者	他们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

维娅说得对，最近她确实不太关心他们或他们的社会。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

To	-	day	as	they	traveled	down	the	ravine	,
到	-	天	作为	他们	旅行	向下	这	峡谷	,

今天，当他们沿着峡谷向下行进时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪʃɪŋ] ['mɑːrdʒəri] ['bærɪt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['vaɪə] .

she	found	herself	wishing	Margery	Barret	were	with	her	instead	of	Via	.
她	成立	她自己	祝	玛格丽	巴雷特	是	和	她	反而	的	通过	.

她发现自己更希望身边的是玛格丽·巴雷特而不是维娅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

They	had	been	longing	to	have	a	confidential	conversation	together	.
他们	有	到过	渴望	到	有	一个	机密的	对话	一起	.

他们一直渴望能进行一次私密的谈话。

[ɔːl'redi] [dʒə'net] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

Already	Jeanette	had	confided	her	own	purpose	.
已经	珍妮特	有	坦白	她	自己的	目的	.

珍妮特早已透露了自己的目的。

['taɪərd][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

Tired	of	home	and	of	the	West	,	she	intended	to	go	East	to	school	in	the
疲劳的	的	家	和	的	这	西方	,	她	故意的	到	去	东方	到	学校	在	这

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

她厌倦了家乡和西部，打算秋天去东部上学。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Margery	had	been	for	two	years	at	a	boarding	school	on	Long	Island	,
玛格丽	有	到过	为了	二	年	在	一个	登机	学校	在	长的	岛	,

玛格丽已经在长岛的一所寄宿学校待了两年了。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] [dʒə'net] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

so	there	could	be	no	other	plan	than	that	Jeanette	induce	her	father	to
所以	那里	可以	是	不	其他	计划	比	那	珍妮特	诱导	她	父亲	到

[ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

allow	her	to	attend	the	same	school	.
允许	她	到	出席	这	相同的	学校	.

因此，除了让珍妮特说服她父亲允许她就读同一所学校之外，别无他法。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Under	the	circumstances	one	can	see	how	much	the	two	girls	had	to	discuss
在下面	这	情况	一	能	看	如何	很多	这	二	女孩们	有	到	讨论

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] .

and	arrange	.
和	安排	.

在这种情况下，就不难理解这两个女孩需要商量和安排多少事情了。

['hɪrɪŋ] ['vaɪə] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

Hearing	Via	singing	a	quiet	little	song	behind	her	as	they	moved	slowly	along	,
听力	通过	歌唱	一个	安静的	小的	歌曲	在后面	她	作为	他们	已搬	缓慢地	沿着	,

她们缓缓前行时，听到身后传来薇娅轻柔的歌声。

[dʒə'net] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

Jeanette	had	the	grace	to	feel	ashamed	of	herself	.
珍妮特	有	这	优雅	到	感觉	羞愧	的	她自己	.

珍妮特有尊严地为自己的行为感到羞愧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] ['vaɪə] , [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Of	course	she	adored	Via	,	perhaps	more	than	any	one	in	the	world	at	present	.
的	课程	她	受人喜爱	通过	,	也许	更多的	比	任何	一	在	这	世界	在	展示	.

她当然非常喜爱维娅，或许比现在世界上任何人都更爱她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

She	was	disappointed	in	her	father	and	estranged	from	her	former
她	曾是	失望的	在	她	父亲	和	疏远的	从	她	以前的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

devotion	to	him	.
虔诚	到	他	.

她对父亲感到失望，也不再像以前那样崇拜他。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər]

He	might	have	been	willing	to	make	more	of	an	effort	to	permit	her
他	可能	有	到过	愿意的	到	制作	更多的	的	一个	努力	到	允许	她

[tu:; tə][goʊ] [i:st] [tu:; tə] [sku:l] .

to	go	East	to	school	.
到	去	东方	到	学校	.

他或许更愿意努力促成她去东部上学。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [pʊr] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spens] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][met] .

They	could	not	be	so	poor	that	an	ordinary	expense	could	not	be	met	.
他们	可以	不是	是	所以	贫穷的	那	一个	普通的	费用	可以	不是	是	遇见	.

他们不可能穷到连日常开销都负担不起。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['li:nə] [maɪt] [goʊ]['leɪtər] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

To	say	that	she	and	Lina	might	go	later	meant	nothing	,
到	说	那	她	和	莉娜	可能	去	之后	意思是	没有什么	,

说她和莉娜之后可能会去，这根本毫无意义。

[æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃər][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .

as	the	future	did	not	interest	her	.
作为	这	未来	做过	不是	兴趣	她	.

她对未来不感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

It	was	the	next	few	months	,	the	next	year	that	counted	.
它	曾是	这	下一个	很少	几个月	,	这	下一个	年	那	计数	.

接下来的几个月，以及之后的一年才真正重要。

[frʌm; frəm] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .

From	uncongenial	surroundings	and	people	she	must	make	her	escape	.
从	忤	周围环境	和	人们	她	必须	制作	她	逃脱	.

她必须逃离不友好的环境和人群。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

An	exclamation	aroused	her	a	second	time	.
一个	感叹	被唤醒	她	一个	第二	时间	.

一声惊呼再次唤醒了她。

" [dʒə'net] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

"	Jeanette	dear	,	do	you	see	?
"	珍妮特	亲爱的	,	做	你	看	?

“珍妮特，亲爱的，你看到了吗？”

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

There	lies	the	enchanted	lake	below	us	.
那里	谎言	这	迷人的	湖	以下	我们	.

我们脚下就是那片迷人的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

It	is	more	beautiful	than	I	remembered	it	!
它	是	更多的	美丽的	比	我	记得	它	!

它比我记忆中还要美!

" [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raɪd] .

"	Dismounting	,	the	girls	were	hungry	from	their	ride	.
"	下车	,	这	女孩们	是	饥饿的	从	他们的	骑	.

“下马后，女孩们因为骑车而感到饥饿。”

['broʊkən] ['bɪts] [ʌv; əv] [twɪgz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['rɑːks]

Broken	bits	of	twigs	fallen	from	the	bushes	that	grew	almost	out	of	sheer	rocks
破碎的	比特	的	树枝	倒下	从	这	灌木丛	那	生长	几乎	出去	的	透明	岩石

,

,

,

从几乎从陡峭岩石中生长出来的灌木丛上掉落的断枝，

[dʒə'net] ['gæðərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .

Jeanette	gathered	and	laid	in	a	pile	.
珍妮特	聚集	和	铺设	在	一个	桩	.

珍妮特把东西收集起来，堆成一堆。

[æz; əz] ['vaɪə] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] [bɑːks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər]

As	Via	unpacked	their	box	of	lunch	she	lighted	a	fire	more	for	the	pleasure
作为	通过	拆开包装	他们的	盒子	的	午餐	她	照明	一个	火	更多的	为了	这	乐趣

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'spaɪərɪŋ] [fleɪmz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] ['æktʃuəl] [niːd] .

of	seeing	the	small	aspiring	flames	than	for	any	actual	need	.
的	看到	这	小的	有抱负的	火焰	比	为了	任何	实际的	需要	.

薇娅打开午餐盒时，点燃了一堆火，与其说是为了实际需要，不如说是为了欣赏那小小的、正在升腾的火焰而感到愉悦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ['bɑːt(ə)l]

The	day	was	warm	and	they	preferred	the	iced	tea	brought	in	a	vacuum	bottle
这	天	曾是	温暖的	和	他们	首选	这	冰镇	茶	带来	在	一个	真空	瓶子

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔɪld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['mɪnətʃər] ['faɪər] .

to	anything	hot	that	could	be	boiled	over	their	miniature	fire	.
到	任何事物	热的	那	可以	是	煮沸	超过	他们的	微型	火	.

那天天气温暖，他们宁愿喝用真空瓶装的冰茶，也不愿喝任何可以在他们的小火炉上煮沸的热饮。

[jet] [bəuθ] ['gɜːlz] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'bleɪz] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Yet	both	girls	kept	the	fire	ablaze	even	after	luncheon	was	over	.
然而	两个都	女孩们	保留	这	火	燃烧	甚至	后	午餐	曾是	超过	.

午餐结束后，两个女孩依然热情不减。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	and	then	one	or	the	other	would	rise	and	wander	about	the	foot	of	the
现在	和	然后	一	或者	这	其他	会	上升	和	漫步	关于	这	脚	的	这

[klɪf] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

cliff	or	about	the	edges	of	the	lake	,
悬崖	或者	关于	这	边缘	的	这	湖	,

偶尔，它们中的一个或两个会起身，在悬崖脚下或湖边闲逛。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːgər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] .

returning	with	a	meagre	supply	of	fuel	.
返回	和	一个	微薄	供应	的	燃料	.

返回时燃料供应不足。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [dʒə'net] [spred] [aʊt][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ['ʌndər][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l]
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **Jeanette** 珍妮特 **spread** 传播 **out** 出去 **the** 这 **blanket** 毯子 **she** 她 **had** 有 **carried** 携带 **under** 在下面 **her** 她 **saddle** 鞍
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
and 和 **lay** 躺 **down** 向下 **.** .

过了一会儿，珍妮特铺开她放在马鞍下的毯子，躺了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['taɪərd][ðæn; ðən][aɪ]['ri:əlaɪzd] , ['vaɪə] [dɪr] .
" " **I** 我 **am** 是 **more** 更多的 **tired** 疲劳的 **than** 比 **I** 我 **realized** 已实现 **,** , **Via** 通过 **dear** 亲爱的 **.** .

“亲爱的维娅，我比我想象的还要累。”

[let] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['faɪər][goʊ] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
Let 让 **the** 这 **silly** 愚蠢的 **little** 小的 **fire** 火 **go** 去 **out** 出去 **if** 如果 **you** 你 **wish** 希望 **,** , **I** 我 **intend** 打算 **taking** 采取 **a** 一个 **nap** 午睡 **.** .

如果你愿意，就让这堆小火熄灭吧，我打算睡个午觉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['peri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
I 我 **have** 有 **been** 到过 **having** 拥有 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **time** 时间 **lately** 最近 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Perry** 佩里 **and** 和 **her** 她
[frendz] ,
friends 朋友们 **,** ,

最近我和佩里太太及她的朋友们相处得非常愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [fə'ti:gɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ]['ri:əlaɪzd] .
but 但 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **more** 更多的 **fatiguing** 令人疲惫的 **than** 比 **I** 我 **realized** 已实现 **.** .

但这比我想象的要累得多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]
You 你 **are** 是 **a** 一个 **peaceful** 和平 **child** 孩子 **,** , **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **you** 你 **asked** 问 **me** 我 **to** 到 **come** 来 **with** 和 **you** 你 **to** 到
- [deɪ] ;
- - **day** 天 **;** ;

你是个安静的孩子，我很高兴你今天邀请我陪你一起来；

[wen] ['li:nə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [wi:; wi][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑ:rgju:] .
when 什么时候 **Lina** 莉娜 **and** 和 **I** 我 **are** 是 **together** 一起 **we** 我们 **do** 做 **nothing** 没有什么 **but** 但 **argue** 争论 **.** .

我和莉娜在一起的时候，除了吵架什么也不做。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒə'net] [slept] .
" " **A** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **Jeanette** 珍妮特 **slept** 睡着了 **.** .

珍妮特睡了一会儿。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæf] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][lɪdz] .
When 什么时候 **she** 她 **awakened** 觉醒 **she** 她 **only** 仅有的 **half** 一半 **lifted** 抬起 **her** 她 **lids** 盖子 **.** .

她醒来时只半睁开了眼皮。

[hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['si:tɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Her 她 **younger** 年轻 **sister** 姐姐 **,** , **seated** 坐着 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **feet** 脚 **away** 离开 **,** , **was** 曾是 **gazing** 凝视 **gravely** 严重地 **at** 在 **her** 她
.
: .

她的妹妹就坐在几英尺外，神情严肃地看着她。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [klɪfs] ,

The	light	from	the	sun	slanted	across	a	break	between	the	tall	cliffs	,
这	光	从	这	太阳	倾斜的	穿过	一个	休息	之间	这	高的	悬崖	,

阳光斜射过高耸悬崖间的缝隙，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [hæf] ['sɪlvər] ,

touching	the	younger	girl's	fair	hair	with	streaks	of	light	that	made	it	appear	half	silver	,
接触	这	年轻	女孩们	公平的	头发	和	连胜	的	光	那	制成	它	出现	一半	银	,

用几缕光线轻抚小女孩的金发，使它看起来一半是银色的。

[hæf] [goʊld] .

half	gold	.
一半	金子	.

半金。

" ['vaɪəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪdz] [ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	Via's	eyes	were	the	color	of	certain	shades	in	autumn	leaves	,	a	kind	of
"	通过	眼睛	是	这	颜色	的	肯定	色调	在	秋天	树叶	,	一个	种类	的

['kɑːpəri] [braʊn] ,

coppery	brown	,
铜色	棕色的	,

“维娅的眼睛是秋叶的某种颜色，一种铜棕色，

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['aɪdli] ,

"	Jeanette	was	thinking	idly	,
"	珍妮特	曾是	思维	闲散地	,

珍妮特心不在焉地想着，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

before	she	was	aware	of	the	expression	with	which	they	were	regarding	her
前	她	曾是	意识到的	的	这	表达	和	哪个	他们	是	关于	她

.

:
.

在她意识到他们正用怎样的眼神看着她之前。

[ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [self] - [prə'tekʃn] .

Then	her	own	eyes	closed	with	an	instinctive	idea	of	self	-	protection	.
然后	她	自己的	眼睛	关闭	和	一个	本能	主意	的	自己	-	保护	.

然后，出于自我保护的本能，她闭上了眼睛。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː]

In	her	sister's	expression	she	believed	by	accident	she	had	caught	a	glimpse	into
在	她	姐妹	表达	她	相信	经过	事故	她	有	捕捉	一个	一瞥	进入

[ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

a	mirror	from	which	of	late	she	had	been	turning	away	.
一个	镜子	从	哪个	的	晚的	她	有	到过	转弯	离开	.

从妹妹的表情中，她觉得自己无意间瞥见了镜子里的自己，而最近她一直都在刻意回避这面镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊldər] [ðæt]

It	was	not	the	admiring	look	of	the	younger	sister	toward	the	older	that
它	曾是	不是	这	钦佩	看	的	这	年轻	姐姐	朝向	这	老	那

[hæd; həd] [bɪn] ['vaɪəz] ['laɪflɔːŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

had	been	Via's	lifelong	attitude	toward	her	.
有	到过	通过	终身	态度	朝向	她	.

妹妹对姐姐那种钦佩的眼神，并不是维娅一生以来对姐姐的态度。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'trʌst] .

The	eyes	showed	a	kind	of	hurt	suspicion	,	almost	distrust	.
这	眼睛	显示	一个	种类	的	伤害	怀疑	,	几乎	怀疑	.

眼神中流露出一种受伤的怀疑，近乎不信任。

['ɪnstəntli] [dʒə'net] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] ['vaɪə][hæd; həd][sʌm; səm] [əb'skjʊr]

Instantly	Jeanette	recalled	the	fact	that	she	had	believed	Via	had	some	obscure
即刻	珍妮特	召回	这	事实	那	她	有	相信	通过	有	一些	朦胧

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] ['ferli] .

knowledge	of	her	own	failure	to	win	the	riding	contest	fairly	.
知识	的	她	自己的	失败	到	赢	这	骑术	竞赛	相当	.

珍妮特立刻想起，她曾认为维娅对她自己未能公平赢得骑术比赛这件事有一些隐晦的了解。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [hɜːr'self] ,

Of	late	she	almost	had	forgotten	the	occurrence	herself	,
的	晚的	她	几乎	有	被遗忘的	这	发生	她自己	,

最近她自己几乎都忘了这件事了。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd]

concluding	that	no	one	had	observed	her	action	because	no	one	had
总结	那	不	一	有	观察到	她	行动	因为	不	一	有

['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

spoken	of	it	.
说	的	它	.

由此得出结论：没有人注意到她的行为，因为没有人谈论过这件事。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['vaɪə] ?

"	Why	do	you	look	at	me	like	that	,	Via	?
"	为什么	做	你	看	在	我	喜欢	那	,	通过	?

“薇娅，你为什么那样看着我？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	she	demanded	sharply	,	sitting	up	.
"	她	要求	尖锐地	,	坐着	向上	.

她坐起身，厉声问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	I	have	not	been	asleep	for	the	last	few	moments	,
"	我	有	不是	到过	睡着了	为了	这	最后的	很少	时刻	,

“我刚才一直没睡着。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	have	been	watching	you	staring	at	me	.
但	有	到过	观看	你	凝视	在	我	.

但我一直注意到你在盯着我看。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn]

"	Never	before	could	she	remember	speaking	to	her	younger	sister	in	such	a	tone
"	绝不	前	可以	她	记住	请讲	到	她	年轻	姐姐	在	这样的	一个	语气

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

or	with	such	a	sense	of	annoyance	.
或者	和	这样的	一个	感觉	的	烦恼	.

她以前从未用这种语气或这种恼怒的语气跟妹妹说过话。

[fjuː] ['pɜːsənz] ['evər] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə]['vaɪə] .

Few	persons	ever	spoke	harshly	to	Via	.
很少	人	曾经	辐	严厉地	到	通过	.

很少有人对维娅说过重话。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [pɔɪz] .

Besides	her	gentleness	she	had	an	unusual	dignity	and	poise	.
除了	她	温柔	她	有	一个	异常	尊严	和	沉着	.

除了温柔之外，她还拥有非凡的尊严和沉着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] ['ni:ðər] .

At	this	moment	she	lost	neither	.
在	这	片刻	她	丢失的	两者都不	.

此时此刻，她两样都没失去。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ['streɪndʒli] , [dʒə'net] ?

"	Was	I	looking	at	you	strangely	,	Jeanette	?
"	曾是	我	寻找	在	你	奇怪的	,	珍妮特	?

“我刚才是不是用奇怪的眼神看你了，珍妮特？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]['æŋgri] .

I	did	not	know	it	and	beg	your	pardon	if	I	have	made	you	angry	.
我	做过	不是	知道	它	和	求	你的	赦免	如果	我	有	制成	你	生气的	.

我对此并不知情，如果我惹您生气了，请您原谅。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	confess	I	was	thinking	of	you	.
我	承认	我	曾是	思维	的	你	.

我承认，我当时在想你。

[pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]

Perhaps	you	do	not	care	to	hear	that	I	was	thinking	how	much	you	had
也许	你	做	不是	关心	到	听到	那	我	曾是	思维	如何	很多	你	有

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [fel] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] . "

changed	since	the	day	the	silver	arrow	fell	so	unexpectedly	at	our	feet	.	"
已更改	自从	这	天	这	银	箭	跌倒	所以	不料	在	我们的	脚	.	"

或许你并不想听，我一直在想，自从那支银箭出乎意料地落在我们脚下那天起，你发生了多么大的变化。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [dʒə'net] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Jeanette	interrupted	.
"	珍妮特	中断	.

珍妮特打断道。

['vaɪə] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .

Via	continued	:	"	I	was	trying	to	make	up	my	mind	the	real	reason	.
通过	持续	:	"	我	曾是	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	这	真实的	原因	.

Via继续说道：“我当时正在努力弄清楚真正的原因。”

['ʃʊrli] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd]

Surely	the	silver	arrow	could	not	have	brought	you	evil	fortune	rather	than	good
一定	这	银	箭	可以	不是	有	带来	你	邪恶的	财富	相当	比	好的

!

!
!

那支银箭怎么可能给你带来厄运而不是好运呢！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɜ:rst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

You	were	first	to	touch	it	and	the	arrow	belonged	to	you	until	you
你	是	第一的	到	触碰	它	和	这	箭	属于	到	你	直到	你

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [praɪz] .

decided	to	form	a	club	and	offer	it	as	the	prize	.
决定	到	形式	一个	俱乐部	和	提供	它	作为	这	奖	.

你是第一个接触到它的，这支箭也一直属于你，直到你决定成立一个俱乐部，并把它作为奖品。

" ['vaɪə] [smaɪld] .

"	Via	smiled	.
"	通过	微笑	.

“维亚笑了。”

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'pliːtli] ,

Her	smile	always	changed	her	face	completely	,
她	微笑	总是	已更改	她	脸	完全地	,

她的笑容总是能让她整个人焕然一新。

[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [pə'zes] .

affording	it	a	beauty	she	did	not	at	other	times	possess	.
负担得起	它	一个	美丽	她	做过	不是	在	其他	时代	具有	.

赋予她一种她平时不曾拥有的美丽。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [dʒə'net] !

"	Of	course	I	do	not	think	the	arrow	is	in	any	way	responsible	,	Jeanette	!
"	的	课程	我	做	不是	思考	这	箭	是	在	任何	方式	负责任的	,	珍妮特	!

“珍妮特，我当然不认为箭是造成这一切的原因！”

[aɪ][duː] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['predʒədɪs] [ə'genst]

I	do	think	,	however	,	that	you	first	changed	because	of	your	prejudice	against
我	做	思考	,	然而	,	那	你	第一的	已更改	因为	的	你的	偏见	反对

['fɑːðɚz] ['mæriŋ] [ə'gen] .

father's	marrying	again	.
父亲的	结婚	再次	.

但我认为，你最初改变是因为你对父亲再婚的偏见。

['leɪtər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Later	on	there	was	something	else	.
之后	在	那里	曾是	某物	别的	.

后来又发生了另一件事。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	never	have	understood	exactly	;	it	occurred	only	a	few	weeks	ago	.
我	绝不	有	理解	确切地	;	它	发生	仅有的	一个	很少	周	前	.

我一直没能完全理解；这件事就发生在几周前。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

Since	then	you	have	not	cared	a	great	deal	for	any	member	of	your	family	.
自从	然后	你	有	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	任何	成员	的	你的	家庭	.

从那以后，你对家里的任何一个成员都漠不关心。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —

I	have	watched	you	and	—	—
我	有	观看	你	和	—	—

我一直在观察你，而且——

" [dʒə'nɛts] [aɪz] [flæʃt] .

"	Jeanette's	eyes	flashed	.
"	珍妮特的	眼睛	闪光灯	.

珍妮特的眼神闪过一丝光芒。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən]

Nothing	is	simpler	than	a	pretense	of	anger	to	save	one	from	an
没有什么	是	更简单	比	一个	虚伪	的	愤怒	到	节省	一	从	一个

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] .

accusation	in	which	there	is	truth	.
指控	在	哪个	那里	是	真相	.

没有什么比假装愤怒更能轻易地让自己免受事实指控了。

" [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn] , ['vaɪə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hate	being	spied	upon	,	Via	,	and	you	are	well	aware	of	it	.
"	我	恨	存在	间谍	之上	,	通过	,	和	你	是	出色地	意识到的	的	它	.

“维娅，我讨厌被人监视，你也很清楚这一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
Of **course** **I** **have** **realized** **that** **you** **have** **been** **watching** **me** **and** **thinking**
的 课程 我 有 已实现 那 你 有 到过 观看 我 和 思维
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
things **about** **me** **.**
事物 关于 我 .

我当然知道你一直在观察我，并且对我议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [nɑːt][aɪ] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
It **is** **you** **have** **changed** **toward** **me** **,** **not** **I** **toward** **you** **.**
它 是 你 有 已更改 朝向 我 , 不是 我 朝向 你 .

是你对我的态度变了，而不是我对你的态度变了。

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" **The** **older** **girl** **shrugged** **her** **shoulders** **.**
" 这 老 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .

年长的女孩耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['influənst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" **It** **does** **not** **make** **any** **difference** **;** **if** **you** **can** **be** **influenced** **against** **me** **,**
" 它 做 不是 制作 任何 不同之处 ; 如果 你 能 是 影响 反对 我 ,

“这没什么区别；如果你能被影响而反对我，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
I **had** **just** **as** **soon** **you** **would** **be** **.**
我 有 只是 作为 很快 你 会 是 .

我巴不得你也能这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Of **course** **I** **know** **who** **is** **responsible** **.**
的 课程 我 知道 WHO 是 负责任的 .

我当然知道是谁干的。

['mɪsɪz] . ['koʊltər] , [ɔːr][dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] [əb'sɜːrdli] [kɔːl][hɜːr; hər] ,
Mrs **.** **Colter** **,** **or** **Jack** **,** **as** **you** **and** **Lina** **absurdly** **call** **her** **,**
太太 . 科尔特 , 或者 杰克 , 作为 你 和 莉娜 荒谬地 称呼 她 ,

科尔特夫人，或者像你和莉娜荒谬地称呼她的那样，叫她杰克，

['nevər] [hæz; həz] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][hɜːr; hər] .
never **has** **liked** **me** **any** **better** **than** **I** **do** **her** **.**
绝不 有 喜欢 我 任何 更好的 比 我 做 她 .

她从来没有像我喜欢她那样喜欢过我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I **am** **not** **in** **the** **dark** **.**
我 是 不是 在 这 黑暗的 .

我并非一无所知。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]
I **know** **she** **has** **done** **everything** **in** **her** **power** **to** **estrange** **all** **of** **you** **from**
我 知道 她 有 完毕 一切 在 她 力量 到 离间 全部 的 你 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我知道她竭尽所能地想让你们所有人与我疏远，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːðər] .
including **father** **.**
包括 父亲 .

包括父亲。

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Suppose	we	do	not	discuss	the	subject	.
认为	我们	做	不是	讨论	这	主题	.

假设我们不讨论这个话题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	how	I	am	going	to	be	able	to	arrange	it	,
我	不	知道	如何	我	是	去	到	是	有能力的	到	安排	它	,

我不知道该如何安排。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

but	I	shall	not	remain	at	home	much	longer	.	"
但	我	将	不是	保持	在	家	很多	更长	.	"

但我不会在家待太久了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] , [dʒə'net] , " [sed] ['vaɪə] .

"	You	are	unfair	,	Jeanette	,	"	said	Via	.
"	你	是	不公平	,	珍妮特	,	"	说	通过	.

“珍妮特，你这样不公平，”维娅说道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'fer] .

"	The	worst	of	it	is	that	you	really	know	you	are	being	unfair	.
"	这	最差	的	它	是	那	你	真的	知道	你	是	存在	不公平	.

最糟糕的是，你明明知道自己这样做不公平。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [dɪr] .

This	is	what	has	troubled	me	about	you	of	late	,	dear	.
这	是	什么	有	麻烦	我	关于	你	的	晚的	,	亲爱的	.

亲爱的，这就是你最近让我感到困扰的地方。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

You	used	to	have	a	greater	sense	of	justice	and	fair	play	than	any	one
你	用过的	到	有	一个	更大的	感觉	的	正义	和	公平的	玩	比	任何	一

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

你曾经比我们任何人都更有正义感和公平感。

[ænd; ənd]['liːnə][ænd; ənd]['iːdə]

and	Lina	and	Eda
和	莉娜	和	埃达

还有莉娜和艾达

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

and	I	always	depended	upon	this	characteristic	in	you	more	than	any	other	.
和	我	总是	取决于	之上	这	特征	在	你	更多的	比	任何	其他	.

我一直以来最依赖的就是你身上的这个特质，胜过其他任何特质。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] — — "

Since	the	day	of	the	riding	contest	—	—	"
自从	这	天	的	这	骑术	竞赛	—	—	"

自从骑术比赛那天起——”

" [lʊk] , ['vaɪə] , [ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

"	Look	,	Via	,	and	stop	talking	.
"	看	,	通过	,	和	停止	说	.

“听着，维娅，别说话了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] .

Tell	me	instead	if	I	am	dreaming	.
告诉	我	反而	如果	我	是	做梦	.

告诉我，我是不是在做梦。

" [dʒə'net] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
" Jeanette suddenly arose to her feet and stood close beside her sister ,
" 珍妮特 突然 出现 到 她 脚 和 站立 关闭 旁 她 姐姐 ,
['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
pointing ahead .
指向 前方 .

珍妮特突然站起身来，站在她姐姐身边，指着前方。

['baʊndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Bounding down a side of the cliff they beheld a young Indian boy of about
边界 向下 一个 边 的 这 悬崖 他们 观看 一个 年轻的 印度 男生 的 关于
[ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
sixteen or seventeen .
十六 或者 十七 .

他们看到一个大约十六七岁的印度男孩从悬崖边跳下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [laɪt] [brɑ:nz] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] , ['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [streɪt]
He was the color of light bronze , with strong , regular features and straight
他 曾是 这 颜色 的 光 青铜 , 和 强的 , 常规的 特征 和 直的
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

他肤色呈浅古铜色，五官轮廓分明，一头乌黑笔直的头发。

['fɔ:lɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
falling below his ears .
坠落 以下 他的 耳朵 .

垂到耳朵下面。

[hi:; hi] [wɔ:r] [frɪndʒd] ['leðər] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]
He wore fringed leather trousers , a gayly colored shirt and about his head the
他 穿着 流苏 皮革 裤子 , 一个 同性恋地 有色 衬衫 和 关于 他的 头 这
['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .
circle of feathers .
圆圈 的 羽毛 .

他穿着带流苏的皮裤，一件颜色鲜艳的衬衫，头上戴着一圈羽毛。

['indiəns][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .
Indians were not unusual figures in the neighborhood of the Rainbow Ranch .
印度人 是 不是 异常 数据 在 这 邻里 的 这 彩虹 牧场 .

在彩虹牧场附近，印第安人并不罕见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['peri] [dʒə'net] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn]
With a group of visitors to Mrs . Perry Jeanette had paid a visit to one
和 一个 团体 的 访客 到 太太 . 佩里 珍妮特 有 有薪酬的 一个 访问 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['ɪndiən] [ˌrezər'veʃən] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
of the nearby Indian reservations only the day before .
的 这 附近 印度 预订 仅有的 这 天 前 .

就在前一天，珍妮特·佩里夫人和一群访客参观了附近的一个印第安人保留地。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən]
What especially interested the two girls at present was that the young Indian
什么 尤其 感兴趣的 这 二 女孩们 在 展示 曾是 那 这 年轻的 印度
['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][hænd] .
carried a bow in one hand .
携带 一个 弓 在 一 手 .

此刻，最让两个女孩感兴趣的是，这位年轻的印第安人一只手里拿着一把弓。

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kruːdlɪ] ['fæʃnd] ['ɪndiən]

Thrust	**into**	**the**	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**crudely**	**fashioned**	**Indian**
推力	进入	这	腰带	关于	他的	腰部	是	一半	一个	打	粗略地	造型	印度

['ærəus] .

arrows	**.**
箭头	.

他腰间的腰带上插着六支粗糙的印度箭。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'weɪk] , ['vaɪə] ?

"	**Are**	**we**	**awake**	**,**	**Via**	**?**
"	是	我们	醒	,	通过	?

“我们醒着吗，维娅？”

[ɪz] [ðɪs] - [waɪt] [hɑːrt] , - [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['liːnəz] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] ?

Is	**this**	**'**	**White**	**Heart**	**,**	**'**	**the**	**hero**	**of**	**Lina's**	**legend**	**of**	**the**	**Silver**	**Arrow**	**?**
是	这	-	白色的	心	,	-	这	英雄	的	莉娜的	传奇	的	这	银	箭	?

这就是莉娜笔下银箭传说中的英雄“白心”吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] !

It	**is**	**too**	**impossible**	**to**	**be**	**true**	**!**
它	是	也	不可能的	到	是	真的	!

这太不可能了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

"	**The**	**young**	**Indian**	**was**	**searching**	**for**	**something**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**hidden**
"	这	年轻的	印度	曾是	搜索	为了	某物	在	和	出去	之中	这	隐

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

crevices	**of**	**the**	**rocks**	**.**
缝隙	的	这	岩石	.

“这位年轻的印第安人在岩石的隐蔽缝隙中四处寻找着什么。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	**Young**	**Indian**	**was**	**Searching**	**Among**	**the**	**Rocks**	**.**
这	年轻的	印度	曾是	搜索	之中	这	岩石	.

这位年轻的印第安人在岩石间寻找着什么。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʒə'nɛts] [vɔɪs] .

He	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**Jeanette's**	**voice**	**.**
他	捕捉	这	声音	的	珍妮特的	嗓音	.

他听到了珍妮特的声音。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

The	**instant**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**girls**	**he**	**turned**	**and**	**,**
这	立即的	他	锯	这	二	女孩们	他	转向	和	,

他一看到那两个女孩，就转过身去，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

climbing	**up**	**the**	**face**	**of**	**a**	**cliff**	**as**	**easily**	**and**	**swiftly**	**as**	**he**	**had**
攀登	向上	这	脸	的	一个	悬崖	作为	容易地	和	迅速地	作为	他	有

[dɪ'sendɪd] , ['dɪsə'pɪrd] .

descended	**,**	**disappeared**	**.**
下降	,	消失	.

他像来时一样轻松迅速地爬上悬崖，消失不见了。

[dʒə'net] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] ,

Jeanette	**followed**	**him**	**with**	**her**	**blessing**	**,**
珍妮特	随后	他	和	她	祝福	,

珍妮特带着祝福跟在他身后。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

deciding	that	there	would	be	no	further	opportunity	for	an	intimate	conversation
决定	那	那里	会	是	不	更远	机会	为了	一个	亲密的	对话

[bɪ'twiːn] ['vaɪə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

between	Via	and	herself	.
之间	通过	和	她自己	.

她决定不再有机会和维娅进行深入的交谈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

They	must	go	home	at	once	.
他们	必须	去	家	在	一次	.

他们必须立刻回家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]

Under	the	present	circumstances	her	father	would	not	desire	them	to	be	out
在下面	这	展示	情况	她	父亲	会	不是	欲望	他们	到	是	出去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

在目前情况下，她父亲不会希望他们单独外出。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['feɪvərɪŋ] ['waɪndz]

FAVORING	WINDS
偏爱	风

顺风

['vaɪə] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [dʒə'net]

Via	was	ill	for	a	few	days	after	their	luncheon	in	the	canyon	and	Jeanette
通过	曾是	患病的	为了	一个	很少	天	后	他们的	午餐	在	这	峡谷	和	珍妮特

[felt] [ðə; ði] ['fæməli] ['ætɪtuːd] [ʌn'feɪvərəbl] .

felt	the	family	attitude	unfavorable	.
毛毡	这	家庭	态度	不利	.

在峡谷里吃过午饭后，维亚病了好几天，珍妮特觉得家人的态度不太好。

[noʊ] [wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [soʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌn] .

No	one	uttered	a	reproach	,	so	perhaps	the	idea	was	an	imaginary	one	.
不	一	说出	一个	责备	,	所以	也许	这	主意	曾是	一个	假想	一	.

没有人提出指责，所以这或许只是个虚构的想法。

['sɜːrt(ə)nli] ['vaɪə] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [trɪp] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] .

Certainly	Via	had	proposed	the	trip	herself	and	no	one	had	opposed	her	.
当然	通过	有	建议的	这	旅行	她自己	和	不	一	有	反对	她	.

当然，这次旅行是维娅自己提议的，而且没有人反对她。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['vaɪə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːmd]

finding	that	Via	did	not	require	her	presence	as	a	nurse	and	actually	seemed
寻找	那	通过	做过	不是	要求	她	在场	作为	一个	护士	和	实际上	似乎

[tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ɔːr] ['liːnə] ,

to	prefer	her	stepmother	or	Lina	,
到	更喜欢	她	后妈	或者	莉娜	,

研究发现，维娅并不需要她作为护士在场，而且似乎更喜欢她的继母或莉娜。

[dʒə'net] [felt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

Jeanette	felt	no	special	compunction	at	remaining	away	.
珍妮特	毛毡	不	特别的	愧疚	在	其余的	离开	.

珍妮特对留在外地并没有感到特别的愧疚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .

There	was	nothing	serious	the	matter	.
那里	曾是	没有什么	严肃的	这	事情	.

没什么大不了的。

['vaɪə][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][koʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [freɪl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Via	had	only	taken	cold	,	but	because	she	was	frail	special	attention	was
通过	有	仅有的	已采取	寒冷的	,	但	因为	她	曾是	脆弱	特别的	注意力	曾是

[peɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['eilmənts] .

paid	her	small	ailments	.
有薪酬的	她	小的	疾病	.

维娅只是得了感冒，但因为她身体虚弱，所以她的小病小痛都得到了特别的照顾。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət]

So	,	after	a	few	moments	,	conversation	each	morning	and	an	affectionate
所以	,	后	一个	很少	时刻	,	对话	每个	早晨	和	一个	亲热

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

所以，在每天早晨短暂的交谈和充满爱意的询问之后，

[dʒə'net] ['glædli] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] .

Jeanette	gladly	hurried	off	to	the	big	house	and	her	new	friends	.
珍妮特	乐意	慌忙	离开	到	这	大的	房子	和	她	新的	朋友们	.

珍妮特高兴地匆匆赶往大房子，去见她的新朋友们。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['vaɪə] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

She	did	not	desire	to	be	alone	with	Via	again	for	some	time	.
她	做过	不是	欲望	到	是	独自的	和	通过	再次	为了	一些	时间	.

她有一段时间不想再和维娅单独相处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['vaɪə][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪljər] [tu:; tə]

She	had	no	thought	that	Via	was	definitely	aware	of	her	own	failure	to
她	有	不	想法	那	通过	曾是	确实	意识到的	的	她	自己的	失败	到

[pleɪ] [fer] .

play	fair	.
玩	公平的	.

她丝毫没有想到，维娅其实很清楚自己没有公平竞争。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ænd; ənd] [ri'zentid] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər]

What	she	feared	and	resented	was	her	younger	sister's	strange	faculty	for
什么	她	害怕	和	怨恨	曾是	她	年轻	姐妹	奇怪的	学院	为了

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [lɪvd] .

appreciating	the	atmosphere	in	which	human	beings	lived	.
欣赏	这	气氛	在	哪个	人类	生物	居住地	.

她害怕和怨恨的是她妹妹那种能够欣赏人类生活氛围的奇特能力。

['ɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz][ʃi:; ʃi] [gest] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [mudz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli]

Oftentimes	she	guessed	their	thoughts	and	moods	before	they	were	fully
经常	她	猜对了	他们的	想法	和	情绪	前	他们	是	完全

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

conscious	of	them	themselves	.
有意识的	的	他们	他们自己	.

她常常能在他们自己完全意识到之前，就猜到他们的想法和情绪。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[laɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət]
life at the big house was certainly more entertaining and worth while at
生活 在 这 大的 房子 曾是 当然 更多的 娱乐 和 值得 尽管 在
['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] [ɔːr] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
present than staying at home with one's own family or sharing in their
展示 比 入住 在 家 和 一个人的 自己的 家庭 或者 分享 在 他们的
[ˌə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

目前来看，住在大房子里的生活肯定比待在家里和家人一起玩耍或参与他们的娱乐活动更有趣、更有意义。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The day following the one spent with her younger sister in the depth of the
这 天 下列的 这 一 花费 和 她 年轻 姐姐 在 这 深度 的 这
[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

在和妹妹一起在峡谷深处度过一天后的第二天，

['mɑːrdʒəri] ['bærɪt] [ænd; ənd] [dʒə'net] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [raɪd] [tə'geðər] ,
Margery Barret and Jeanette managed to arrange a long - desired ride together ,
玛格丽 巴雷特 和 珍妮特 管理 到 安排 一个 长的 - 想要的 骑 一起 ,
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
with no one accompanying them .
和 不 一 随同 他们 .

玛格丽·巴雷特和珍妮特终于安排了一次她们一直渴望的独自乘车之旅。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [raɪd] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
Upon this ride Margery was able to confide a piece of news she had been
之上 这 骑 玛格丽 曾是 有能力的 到 信任 一个 片 的 消息 她 有 到过
['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒə'net] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .
longing to tell Jeanette for twelve hours .
渴望 到 告诉 珍妮特 为了 十二 小时 .

在这次乘车途中，玛格丽终于能够向珍妮特吐露她渴望了十二个小时才告诉她的一个消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] , [dʒə'net] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
" It was quite by accident , Jeanette , I had no thought of any such
" 它 曾是 相当 经过 事故 , 珍妮特 , 我 有 不 想法 的 任何 这样的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

“珍妮特，这完全是个意外，我根本没想到会造成这样的后果。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ-ːmɜ-d] [ɪm'presɪvli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]
" she murmured impressively , as she and her companion moved slowly along
" 她 低声说道 令人印象深刻 , 作为 她 和 她 伴侣 已搬 缓慢地 沿着
[bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
beside each other ,
旁 每个 其他 ,

她低声说道，声音洪亮而动人，她和同伴并肩缓缓向前走去。

['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
walking their horses so their conversation might not be disturbed .
步行 他们的 马匹 所以 他们的 对话 可能 不是 是 不安 .

他们牵着马散步，以免谈话被打扰。

" [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['peri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːl] .

"	I	told	Mrs	.	Perry	that	you	wished	to	go	East	to	school	with	me	this	fall	.
"	我	讲述	太太	.	佩里	那	你	希望	到	去	东方	到	学校	和	我	这	落下	.

“我告诉佩里太太，你今年秋天想和我一起去东部上学。”

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [gʊd] [fɔːr; fər]

She	agreed	that	it	was	a	delightful	idea	and	might	be	extremely	good	for
她	同意	那	它	曾是	一个	愉快	主意	和	可能	是	极其	好的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她认为这是一个绝妙的主意，而且可能对你非常有益。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][jʊr; jər]['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

Then	I	told	her	your	father	did	not	feel	he	could	afford	the	expense	,
然后	我	讲述	她	你的	父亲	做过	不是	感觉	他	可以	买得起	这	费用	,

然后我告诉她，你父亲觉得他负担不起这笔费用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['bɪznəs] ['dɪfəkəltɪz] .

because	of	his	recent	business	difficulties	.
因为	的	他的	最近的	商业	困难	.

因为他最近遇到了生意上的困难。

" [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]

"	Although	no	other	human	beings	were	in	sight	at	this	moment	and	only	a
"	虽然	不	其他	人类	生物	是	在	视线	在	这	片刻	和	仅有的	一个

[waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

wide	stretch	of	country	about	them	,
宽的	拉紧	的	国家	关于	他们	,

“尽管此时周围没有其他人影，只有一望无际的乡村，

['mɑːrdʒəri] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] .

Margery	lowered	her	voice	still	more	.
玛格丽	降低	她	嗓音	仍然	更多的	.

玛格丽的声音又低了下去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒə'net] ?

"	What	do	you	think	,	Jeanette	?
"	什么	做	你	思考	,	珍妮特	?

“珍妮特，你怎么看？”

['mɪsɪz] . ['peri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]

Mrs	.	Perry	said	that	it	would	give	her	the	greatest	possible	pleasure	to	be
太太	.	佩里	说	那	它	会	给	她	这	最	可能的	乐趣	到	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .

permitted	to	pay	your	expenses	.
允许	到	支付	你的	开支	.

佩里夫人说，如果能替你支付费用，她将感到无比荣幸。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	truth	is	she	has	taken	the	most	absurd	fancy	to	you	,
这	真相	是	她	有	已采取	这	最多	荒诞	想要	到	你	,

事实是她对你产生了极其荒谬的迷恋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sesl, 'sisl] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] ,

such	a	fancy	that	I	should	think	Cecil	would	be	jealous	,
这样的	一个	想要	那	我	应该	思考	塞西尔	会	是	嫉妒的	,

如此奇特的想法，我想塞西尔看了都会嫉妒的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	to	do	him	justice	he	does	not	appear	to	be	in	the	least	.
但	到	做	他	正义	他	做	不是	出现	到	是	在	这	至少	.

但公平地说，他似乎一点也不像个好人。

" ['mɑːrdʒəri] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [dʒə'nɛts] [ɑːrm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

"	Margery	leaned	from	her	horse	in	order	to	give	Jeanette's	arm	a	gentle
"	玛格丽	倾斜	从	她	马	在	命令	到	给	珍妮特的	手臂	一个	温和的

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

玛格丽从马上探出身子，轻轻地按压珍妮特的胳膊。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] ?

"	Wouldn't	it	be	wonderful	,	dear	,	if	your	father	would	agree	?
"	不会	它	是	精彩的	,	亲爱的	,	如果	你的	父亲	会	同意	?

“亲爱的，如果你的父亲同意，那该有多好啊！”

['mɪsɪz] . ['peri] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] ,

Mrs	.	Perry	is	so	rich	and	generous	you	need	not	mind	,
太太	.	佩里	是	所以	富有的	和	慷慨的	你	需要	不是	头脑	,

佩里夫人非常富有且慷慨，你不必介意。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	pleasure	would	be	greater	for	her	than	for	you	.
这	乐趣	会	是	更大的	为了	她	比	为了	你	.

她获得的快乐会比你更大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][roʊ'mæntɪk][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ]

I	am	so	romantic	I	have	even	been	thinking	that	she	might	want	to	adopt	you
我	是	所以	浪漫的	我	有	甚至	到过	思维	那	她	可能	想	到	采纳	你

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

some	day	and	leave	you	a	portion	of	her	fortune	.
一些	天	和	离开	你	一个	部分	的	她	财富	.

我真是个浪漫的人，甚至想过她将来可能会收养你，并把她的一部分财产留给你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] , [dʒə'net] ['koʊltər] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

You	need	not	laugh	,	Jeanette	Colter	,	I	only	wish	I	were	in	your	place	.
你	需要	不是	笑	,	珍妮特	科尔特	,	我	仅有的	希望	我	是	在	你的	地方	.

珍妮特·科尔特，你不必笑，我只是希望我能站在你的位置上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] . ['peri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	have	been	struggling	to	induce	Mrs	.	Perry	to	take	a	fancy	to	me	for
我	有	到过	挣扎	到	诱导	太太	.	佩里	到	拿	一个	想要	到	我	为了

['jɪrz] !

years	!
年	!

多年来，我一直努力想让佩里太太喜欢我！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

She	is	sweet	and	kind	to	me	,	but	that	is	all	!
她	是	甜的	和	种类	到	我	,	但	那	是	全部	!

她对我很好，也很温柔，但仅此而已！

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv]

About	you	she	has	said	several	times	that	she	would	give	a	great	deal	to	have
关于	你	她	有	说	一些	时代	那	她	会	给	一个	伟大的	交易	到	有

[juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

you	as	her	daughter	.
你	作为	她	女儿	.

她曾多次说过，她愿意付出很多，只求能让你做她的女儿。

" [dʒə'net] [sæt] [mɔ:r] [ɪ'rektli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['poʊni] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
" Jeanette sat more erectly on her pony , her face changing color in characteristic
" 珍妮特 卫星 更多的 直立 在 她 小马 , 她 脸 变化 颜色 在 特征
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

珍妮特更加挺直地坐在她的小马上，脸色也以她特有的方式变了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['peri] ['hɑ:rdli] ['riələizɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
" I am afraid Mrs . Perry hardly realizes what she says .
" 我 是 害怕的 太太 . 佩里 几乎 意识到 什么 她 说道 .

“恐怕佩里夫人根本没意识到自己说了什么。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
If she knew me better I am the last person in the world she would desire to
如果 她 知道 我 更好的 我 是 这 最后的 人 在 这 世界 她 会 欲望 到
[hæv; həv] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
have near her .
有 靠近 她 .

如果她更了解我，就会知道我绝对是她最不想靠近的人。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][æsk][maɪ] [oʊn] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
I trust that she will not ask my own family for a certificate of character ;
我 相信 那 她 将要 不是 问 我的 自己的 家庭 为了 一个 证书 的 特点 ;

我相信她不会向我的家人索要品行证明；

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .
no one of them would give it me .
不 一 的 他们 会 给 它 我 .

他们谁也不肯给我。

" ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [dʒə'net] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
" Biting her lips , Jeanette was silent a moment , apparently thinking deeply .
" 咬 她 嘴唇 , 珍妮特 曾是 沉默的 一个 片刻 , 显然 思维 深 .

珍妮特咬着嘴唇，沉默了一会儿，似乎在沉思。

[ðə; ði] [ræntʃ] [lænd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ə'pɪrd] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['lʌvli] .
The ranch land this afternoon appeared enchantingly lovely .
这 牧场 土地 这 下午 出现 令人着迷地 迷人的 .

今天下午，牧场景色美得令人陶醉。

[ðə; ði][æl'fælfə] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['kloʊvər] .
The alfalfa fields were in full bloom , swimming with hosts of purple clover .
这 紫花苜蓿 字段 是 在 满的 盛开 , 游泳 和 主持人 的 紫色的 三叶草 .

苜蓿田正值盛花期，漫山遍野都是紫花三叶草。

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pjʊr] [goʊld] .
The grain was ripening quickly and was now pure gold .
这 粮食 曾是 成熟 迅速地 和 曾是 现在 纯的 金子 .

谷粒迅速成熟，如今已呈现纯金色泽。

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dezərt] [ˌmɪd'sʌmər] [waɪld] - ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['blu:mɪŋ] , [roʊz]
In the waste places the desert midsummer wild - flowers were blooming , rose
在 这 浪费 地方 这 沙漠 盛夏 荒野 - 花朵 是 盛开 , 玫瑰
[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:rnflaʊər] [blu:] .
and white and cornflower blue .
和 白色的 和 矢车菊 蓝色的 .

在荒芜之地，盛夏的沙漠野花盛开，有玫瑰色、白色和矢车菊蓝色。

[ˌnevərðə'les] , [dʒə'nɛts] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [held] [noʊ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Nevertheless , Jeanette's mind and heart held no space for them .
尽管如此 , 珍妮特的 头脑 和 心 握住 不 空间 为了 他们 .

然而，珍妮特的内心和思想中却容不下他们。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . ['pɛriːz] ['ɔːfər] ,

If	her	father	would	agree	to	allow	her	to	accept	Mrs	.	Perry's	offer	,
如果	她	父亲	会	同意	到	允许	她	到	接受	太太	.	佩里的	提供	,

如果她父亲同意让她接受佩里太太的提议，

[dʒə'net] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Jeanette	felt	that	her	own	pride	would	not	stand	in	the	way	.
珍妮特	毛毡	那	她	自己的	自豪	会	不是	站立	在	这	方式	.

珍妮特觉得她的自尊心不会成为阻碍。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] .

Some	day	they	would	be	able	to	return	the	money	.
一些	天	他们	会	是	有能力的	到	返回	这	钱	.

总有一天他们会把钱还回去的。

['mɪsɪz] . ['peri] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

Mrs	.	Perry	would	not	care	for	this	arrangement	,	but	could	not	object	,
太太	.	佩里	会	不是	关心	为了	这	安排	,	但	可以	不是	目的	,

佩里太太并不喜欢这样的安排，但她无法反对。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

since	it	would	make	conditions	easier	for	them	all	.
自从	它	会	制作	状况	更轻松	为了	他们	全部	.

因为这样做会让他们所有人的处境都变得更好。

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Thus	the	desire	of	her	heart	would	be	granted	at	once	,
因此	这	欲望	的	她	心	会	是	的确	在	一次	,

这样，她心中的愿望就能立刻实现。

[wen] [ɔːl] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] .

when	all	desires	of	the	heart	should	be	granted	.
什么时候	全部	欲望	的	这	心	应该	是	的确	.

当所有心愿都能实现时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] ,

During	the	remainder	of	the	ride	,
期间	这	余	的	这	骑	,

在剩余的旅程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] ['æftərwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

and	in	the	course	of	every	hour	afterwards	when	she	was	not	asleep	,
和	在	这	课程	的	每一个	小时	然后	什么时候	她	曾是	不是	睡着了	,

此后每隔一小时，只要她没有睡着，

[dʒə'net] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Jeanette	dreamed	of	this	possibility	.
珍妮特	梦见	的	这	可能性	.

珍妮特一直梦想着这种可能性。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['peri] ['ʃaɪli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

One	afternoon	Mrs	.	Perry	shyly	approached	the	subject	to	her	.
一	下午	太太	.	佩里	害羞地	接近	这	主题	到	她	.

一天下午，佩里太太羞涩地向她提起了这个话题。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊltər] ,

She	confessed	that	she	did	not	enjoy	the	idea	of	speaking	to	Mr	.	Colter	,
她	坦白	那	她	做过	不是	享受	这	主意	的	请讲	到	先生	.	科尔特	,

她坦言自己并不喜欢和科尔特先生交谈。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [dʒə'net] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

requesting	Jeanette	to	prepare	the	way	for	her	.
请求	珍妮特	到	准备	这	方式	为了	她	.

请求珍妮特为她开路。

[ðɪs] [dʒə'net] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

This	Jeanette	agreed	to	do	.
这	珍妮特	同意	到	做	.

珍妮特同意这么做。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Now	as	the	days	passed	by	the	psychological	moment	never	seemed	to	arrive	.
现在	作为	这	天	通过了	经过	这	心理	片刻	绝不	似乎	到	到达	.

随着时间推移，那个心理时刻似乎始终没有到来。

['kloʊsli] [dʒə'net] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Closely	Jeanette	watched	her	father	.
密切	珍妮特	观看	她	父亲	.

珍妮特密切地观察着她的父亲。

[stɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['bɪznəs] ['trʌblz] , ['spendɪŋ] [les] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Still	he	appeared	harassed	by	business	troubles	,	spending	less	time	with	his
仍然	他	出现	骚扰	经过	商业	麻烦	,	开支	较少的	时间	和	他的

['fæməli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

family	than	usual	.
家庭	比	通常	.

尽管如此，他似乎仍受到生意上的困扰，陪伴家人的时间比以往要少。

[ɪf] [ðɪs] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz]['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər] ['stepmʌðər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt]

If	this	drew	the	other	three	girls	closer	to	their	stepmother	for	amusement
如果	这	画	这	其他	三	女孩们	更近	到	他们的	后妈	为了	娱乐

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

如果这让其他三个女孩因为取乐和博取同情而更加亲近她们的继母，

[dʒə'net] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

Jeanette	found	her	new	friends	at	Rainbow	Castle	more	and	more	absorbing
珍妮特	成立	她	新的	朋友们	在	彩虹	城堡	更多的	和	更多的	吸收

.

:

.

珍妮特发现她在彩虹城堡结识的新朋友们越来越吸引她了。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪn] [hæf][soʊ] [geɪ] [æz; əz] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['peri] ['rentɪd] [ðə; ði]

Never	had	the	neighborhood	been	half	so	gay	as	since	Mrs	.	Perry	rented	the
绝不	有	这	邻里	到过	一半	所以	同性恋	作为	自从	太太	.	佩里	租来的	这

[bɪg] [haʊs] .

big	house	.
大的	房子	.

自从佩里太太租下那栋大房子后，这片街区就从未像现在这样热闹过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l]

She	was	a	society	woman	and	not	happy	unless	she	were	surrounded	by	people
她	曾是	一个	社会	女士	和	不是	快乐的	除非	她	是	包围	经过	人们

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	entertaining	.
和	娱乐	.

她是一位社交名媛，只有被人群围绕、招待客人时才会感到快乐。

['fɑːloʊɪŋ] ['siːsəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Following	Cecil's	suggestion	,
下列的	塞西尔的	建议	,

采纳了塞西尔的建议，

[ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

a	target	had	been	set	up	on	the	left	side	of	the	lawn	and	here	the
一个	目标	有	到过	放	向上	在	这	左边	边	的	这	草地	和	这里	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['ærəʊ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] ['præktɪs] [æt; ət]['eni] ['aʊər] .

members	of	the	Club	of	the	Silver	Arrow	were	free	to	practice	at	any	hour	.
成员	的	这	俱乐部	的	这	银	箭	是	自由的	到	实践	在	任何	小时	.

草坪左侧设置了一个靶子，银箭俱乐部的成员可以随时在这里练习射击。

[ðə; ði]['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,

The	target	was	at	some	distance	off	,
这	目标	曾是	在	一些	距离	离开	,

目标距离较远。

[sɪns] ['ɑ:rtʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [spɔ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv]

since	archery	was	a	new	sport	among	the	young	people	and	the	flights	of
自从	射箭	曾是	一个	新的	运动	之中	这	年轻的	人们	和	这	航班	的

[ðə; ði]['ærəus] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

the	arrows	more	than	a	little	uncertain	.
这	箭头	更多的	比	一个	小的	不确定	.

由于射箭在年轻人中是一项新兴运动，箭矢的飞行轨迹也难以预测。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [ti:] .

One	afternoon	the	members	of	the	club	had	been	invited	to	afternoon	tea	.
一	下午	这	成员	的	这	俱乐部	有	到过	受邀	到	下午	茶	.

一天下午，俱乐部成员受邀参加下午茶会。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .

At	present	it	was	five	o'clock	and	tea	was	about	to	be	served	.
在	展示	它	曾是	五	点钟	和	茶	曾是	关于	到	是	服务	.

现在是五点钟，马上就要喝茶了。

[ðə; ði]['oʊldər] [gests] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][bɪg][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	older	guests	,	following	their	usual	custom	,	were	on	the	big	veranda	of	the
这	老	客人	,	下列的	他们的	通常	风俗	,	是	在	这	大的	阳台	的	这

[frʌnt] [lɔ:n] ,

front	lawn	,
正面	草地	,

年长的客人们按照惯例，聚集在前院草坪的大阳台上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [klʌb] ['membər] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

leaving	the	younger	club	members	entirely	free	from	their	society	.
离开	这	年轻	俱乐部	成员	完全	自由的	从	他们的	社会	.

让年轻的俱乐部成员完全脱离社会。

[flɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [hæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,

Flinging	off	the	pink	muslin	hat	she	had	been	wearing	,
投掷	离开	这	粉色的	细棉布	帽子	她	有	到过	穿着	,

她一把扯下一直戴着的粉色棉布帽，

['mɑ:rθə] ['pʌtnəm] [waɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [said]

Martha	Putnam	wiped	a	few	drops	of	perspiration	from	her	face	,	sighed
玛莎	普特南	擦拭	一个	很少	滴	的	汗	从	她	脸	,	叹了口气

[ænd; ənd] [ðen] [læft] .

and	then	laughed	.
和	然后	笑了	.

玛莎·普特南擦了擦脸上的几滴汗，叹了口气，然后笑了。

" [dʒə'net] ['koʊltər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

"	Jeanette	Colter	,	"	she	called	across	to	the	other	girl	,
"	珍妮特	科尔特	,	"	她	称为	穿过	到	这	其他	女孩	,

“珍妮特·科尔特，”她朝对面另一个女孩喊道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

sitting	on	the	ground	a	few	yards	away	,
坐着	在	这	地面	一个	很少	码	离开	,

坐在几码外的地上，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪts] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

"	I	have	been	thanking	the	kind	fates	all	afternoon	that	we	did	not	decide	to
"	我	有	到过	谢谢	这	种类	命运	全部	下午	那	我们	做过	不是	决定	到

[ə'wɔːrd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪlvər] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

award	the	mysterious	silver	arrow	to	the	member	of	our	club	who	became	the
奖	这	神秘	银	箭	到	这	成员	的	我们的	俱乐部	WHO	成为	这

[best] ['ɑːrtʃər] .

best	archer	.
最好的	射手	.

“整个下午我都在感谢命运的眷顾，我们最终没有决定将那支神秘的银箭授予我们俱乐部中那位成为最佳射手的成员。”

['æftər][maɪ] ['efərts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [æpt][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz]

After	my	efforts	this	afternoon	I	am	certain	that	I	am	less	apt	to	succeed	as
后	我的	努力	这	下午	我	是	肯定	那	我	是	较少的	易于	到	成功	作为

[æn; ən] ['ɑːrtʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

an	archer	than	to	prove	myself	the	most	courageous	of	us	all	.
一个	射手	比	到	证明	我	这	最多	勇敢	的	我们	全部	.

经过今天下午的努力，我确信我与其说是成为一名成功的射箭运动员，不如说是证明自己是我们所有人中最勇敢的人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑːr]

don't	you	think	we	have	been	singularly	lacking	in	opportunities	to	display	our
不	你	思考	我们	有	到过	单独地	缺乏	在	机会	到	展示	我们的

[kə'reɪdʒəs] ['neɪtʃɝz] [ðɪs] ['sʌmər] ?

courageous	natures	this	summer	?
勇敢	自然	这	夏天	?

难道你不觉得我们今年夏天特别缺乏展现我们勇敢天性的机会吗?

[dʒə'net] [wʌn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [els]

Jeanette	won	the	riding	contest	,	but	no	one	has	accomplished	anything	else
珍妮特	韩元	这	骑术	竞赛	,	但	不	一	有	完成	任何事物	别的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr][drə'mætɪk] .

exciting	or	dramatic	.
激动人心	或者	戏剧性	.

珍妮特赢得了骑马比赛，但除此之外，没有人取得任何激动人心或引人注目的成就。

['dʊrɪŋ] ['ʌðər] ['sʌmərz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] [draʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

During	other	summers	people	in	the	neighborhood	have	nearly	drowned	in	one	of
期间	其他	夏天	人们	在	这	邻里	有	几乎	溺水	在	一	的

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːlz] ,

the	swimming	pools	,
这	游泳	游泳池	,

往年夏天，附近居民都曾在其中一个游泳池里差点溺水身亡。

[ɔːr] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

or	horses	have	run	away	.
或者	马匹	有	跑步	离开	.

或者马匹走失了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['æksədənts] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['heroʊɪzəm] .

There	have	been	accidents	that	might	offer	opportunities	for	heroism	.
那里	有	到过	事故	那	可能	提供	机会	为了	英雄主义	.

有些事故可能会带来英雄主义的机会。

" ['mɑːrθə] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Martha	repressed	a	slight	yawn	of	fatigue	and	extended	her	hand	for	the
"	玛莎	压抑	一个	轻微	打哈欠	的	疲劳	和	扩展	她	手	为了	这

[aɪst] [tiː] ['sesl, 'sisl] ['peri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] .

iced	tea	Cecil	Perry	was	at	this	instant	offering	her	.
冰镇	茶	塞西尔	佩里	曾是	在	这	立即的	提供	她	.

玛莎强忍住疲惫打了个哈欠，伸出手接过塞西尔·佩里此刻正递给她的冰茶。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wɪnz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ðɪs] ['sʌmər]

"	I	do	think	it	will	be	embarrassing	if	no	one	wins	the	silver	arrow	this	summer
"	我	做	思考	它	将要	是	尴尬的	如果	不	一	胜利	这	银	箭	这	夏天

['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] . "

after	all	our	plans	.	"
后	全部	我们的	计划	.	"

“我认为，如果我们所有的计划都付诸东流，最终却没有人赢得银箭奖，那将是一件非常尴尬的事情。”

" ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] ,

"	Sorry	I	cannot	accommodate	you	,	Martha	,
"	对不起	我	不能	容纳	你	,	玛莎	,

“抱歉，我不能满足您的要求，玛莎。”

[baɪ] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

by	risking	my	neck	so	you	could	have	the	glory	and	distinction	of	saving
经过	冒险	我的	脖子	所以	你	可以	有	这	荣耀	和	区别	的	保存

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你冒着生命危险，只为博得救我的荣耀和殊荣。

[aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ɪn] ['reɪnboʊ] [kriːk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	might	try	to	drown	in	Rainbow	Creek	when	you	were	near	,	but	it	would
我	可能	尝试	到	溺水	在	彩虹	溪	什么时候	你	是	靠近	,	但	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

当你在附近时，我可能会尝试在彩虹溪溺水，但这很难。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	water	is	so	shallow	at	present	.
这	水	是	所以	浅的	在	展示	.

现在水很浅。

[wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

Want	to	walk	over	toward	the	creek	with	me	and	see	me	make	the	attempt
想	到	走	超过	朝向	这	溪	和	我	和	看	我	制作	这	试图

?

?
?

你想跟我一起走到小溪边，看看我尝试一下吗?

['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [spɔɪl] [jʊr; jər] [pɪŋk] [frɑːk] , " ['sesl, 'sisl] ['peri] ['tʃælɪndʒd] .

Rescuing	me	would	undoubtedly	spoil	your	pink	frock	,	"	Cecil	Perry	challenged	.
救援	我	会	无疑	剧透	你的	粉色的	连衣裙	,	"	塞西尔	佩里	挑战	.

“救我肯定会弄脏你的粉色连衣裙，”塞西尔·佩里挑衅道。

['mɑːrθə] [læft] .

Martha	laughed	.
玛莎	笑了	.

玛莎笑了。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

"	Oh	,	I	was	bluffing	so	far	as	I	am	concerned	.
"	哦	,	我	曾是	虚张声势	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

“哦，就我而言，我只是在虚张声势。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	have	no	courage	of	any	kind	.
我	有	不	勇气	的	任何	种类	.

我一点勇气都没有。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Just	the	same	I	have	sometimes	wondered	whether	the	silver	arrow	is	to	be
只是	这	相同的	我	有	有时	想知道	无论	这	银	箭	是	到	是

[biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]

bestowed	on	the	one	of	us	who	displays	the	greatest	physical	courage	or	the
授予	在	这	一	的	我们	WHO	显示器	这	最	身体的	勇气	或者	这

['gretɪst] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ? "

greatest	moral	courage	?	"
最	道德	勇气	?	"

不过，我有时也会想，这支银箭究竟应该授予我们当中展现出最强体魄勇气的人，还是展现出最强道德勇气的人呢?

" [æsk][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [naɪs] , ['iːzi] ['kwestʃən] , ['mɑːrθə] , " ['erɪk] ['lɔːtn] [di'mɑːndid] ['tiːzɪŋli] ,

"	Ask	us	another	nice	,	easy	question	,	Martha	,	"	Eric	Lawton	demanded	teasingly	,
"	问	我们	其他	好的	,	简单的	问题	,	玛莎	,	"	埃里克	劳顿	要求	戏谑地	,

“玛莎，再问我们一个轻松愉快的问题吧，”埃里克·劳顿揶揄道。

" ['oʊnli][duː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

"	only	do	wait	until	we	have	partaken	of	refreshments	.
"	仅有的	做	等待	直到	我们	有	参与	的	茶点	.

“请等我们享用完茶点后再说。”

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

I	won't	feel	equal	to	answering	until	then	.	"
我	惯于	感觉	平等的	到	回答	直到	然后	.	"

在此之前，我感觉自己还没有准备好回答这个问题。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['erɪk] .

"	Perhaps	you	need	not	trouble	to	reply	,	Eric	.
"	也许	你	需要	不是	麻烦	到	回复	,	埃里克	.

“或许你不必费心回复了，埃里克。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [niːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ə'wɔːrd] .

None	of	us	need	struggle	to	win	the	award	.
没有任何	的	我们	需要	斗争	到	赢	这	奖	.

我们谁都不需要费尽心思去赢得这个奖项。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['vaɪə][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɪndiən] [juːθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

I	told	you	that	Via	and	I	beheld	an	Indian	youth	searching	for	something
我	讲述	你	那	通过	和	我	观看	一个	印度	青年	搜索	为了	某物

[nɪr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [fel] .

near	the	magic	lake	at	the	foot	of	the	ravine	where	the	arrow	fell	.
靠近	这	魔法	湖	在	这	脚	的	这	峡谷	在哪里	这	箭	跌倒	.

我告诉过你，我和维亚看到一个印第安青年在箭落的峡谷脚下的魔法湖附近寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] - [waɪt] [hɑːrt] , - [ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['liːnəz] ['ledʒənd] ,

It	may	be	he	was	'	White	Heart	,	'	the	reincarnation	of	Lina's	legend	,
它	可能	是	他	曾是	-	白色的	心	,	-	这	投胎	的	莉娜的	传奇	,

他或许就是“白心”，莉娜传说的转世。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['æroʊ] .

who	has	returned	to	look	for	the	lost	arrow	.
WHO	有	返回	到	看	为了	这	丢失的	箭	.

谁回来寻找丢失的箭了?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	that	case	I	think	it	our	duty	to	return	the	silver	arrow	to	him	,
在	那	案件	我	思考	它	我们的	责任	到	返回	这	银	箭	到	他	,

既然如此，我认为我们有责任将银箭归还给他。

" [dʒə'net] ['koʊltər] [ri'mɑːkt] .

"	Jeanette	Colter	remarked	.
"	珍妮特	科尔特	评论	.

珍妮特·科尔特评论道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [dʒə'net] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['vaɪə] , " ['liːnə] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd]

"	You	must	have	been	dreaming	,	Jeanette	,	you	and	Via	,	"	Lina	remonstrated
"	你	必须	有	到过	做梦	,	珍妮特	,	你	和	通过	,	"	莉娜	抗议

.

:
.

“珍妮特，你一定是在做梦，你和维娅，”莉娜责备道。

" [aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ledʒənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;

"	I	read	you	a	legend	out	of	a	book	;
"	我	读	你	一个	传奇	出去	的	一个	书	;

“我给你读了一本书里的传说；

[sʌtʃ] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

such	improbable	things	do	not	occur	in	real	life	.
这样的	不太可能	事物	做	不是	发生	在	真实的	生活	.

这种不太可能发生的事情在现实生活中不会发生。

" [dʒə'nɛts] ['aɪˌbraʊz] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'viːld] ['iːðər] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]

"	Jeanette's	eyebrows	met	together	in	the	fashion	that	revealed	either	unusual	feeling	on
"	珍妮特的	眉毛	遇见	一起	在	这	时尚	那	揭晓	任何一个	异常	感觉	在

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɔːr] [els] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] [θɔːt] .

her	part	or	else	an	idea	that	must	be	given	serious	thought	.
她	部分	或者	别的	一个	主意	那	必须	是	给定	严肃的	想法	.

“珍妮特的眉毛紧紧地皱在一起，这要么表明她内心有一种不寻常的感觉，要么表明她有一个必须认真考虑的想法。”

" ['nɑːnsens] , ['liːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wer] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] [duː] [teɪk] [pleɪs] ,

"	Nonsense	,	Lina	,	it	is	in	real	life	where	improbable	things	do	take	place	,
"	废话	,	莉娜	,	它	是	在	真实的	生活	在哪里	不太可能	事物	做	拿	地方	,

“胡说，莉娜，现实生活中确实会发生一些不可思议的事情。”

['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

otherwise	no	one	would	know	how	to	write	of	them	.
否则	不	一	会	知道	如何	到	写	的	他们	.

否则就没有人知道如何描写它们了。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	So	far	as	the	silver	arrow	is	concerned	,
"	所以	远的	作为	这	银	箭	是	担心的	,

“就银箭而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

I	think	it	might	be	a	good	thing	for	us	all	to	surrender	the	mysterious
我	思考	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	我们	全部	到	投降	这	神秘

['æroʊ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

arrow	to	its	owner	.
箭	到	它是	所有者	.

我认为把那支神秘的箭还给它的主人对我们所有人来说可能是一件好事。

['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [di'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

Any	unusual	display	of	courage	by	one	of	us	might	have	disastrous	consequences
任何	异常	展示	的	勇气	经过	一	的	我们	可能	有	灾难性的	结果

.

:

.

我们当中任何一人表现出的异常勇气都可能造成灾难性后果。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] , [haʊ'evər] ,

I	agree	with	Martha	,	however	,
我	同意	和	玛莎	,	然而	,

不过，我同意玛莎的观点。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['mɔ:rəl]

we	must	decide	whether	the	silver	arrow	is	the	prize	for	physical	or	moral
我们	必须	决定	无论	这	银	箭	是	这	奖	为了	身体的	或者	道德

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

我们必须决定，这支银箭是奖励身体上的勇气，还是奖励精神上的勇气。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ɪz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔ:r; fər][bəuθ] . "

My	own	idea	is	we	should	ask	for	both	.	"
我的	自己的	主意	是	我们	应该	问	为了	两个都	.	"

我的想法是我们应该两者都要求。

" [oʊ] , [dʒə'net] , [du:] [pli:z] [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['frɪvələs] ,

"	Oh	,	Jeanette	,	do	please	let	us	talk	of	something	more	frivolous	,
"	哦	,	珍妮特	,	做	请	让	我们	讲话	的	某物	更多的	轻浮	,

“哦，珍妮特，请让我们聊些轻松愉快的话题吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][prəu'testid] .

it	is	such	a	perfect	summer	afternoon	,	"	one	of	the	other	girls	protested	.
它	是	这样的	一个	完美的	夏天	下午	,	"	一	的	这	其他	女孩们	抗议	.

“这是一个多么完美的夏日午后啊！”另一个女孩抗议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]

"	I	don't	know	what	has	happened	to	you	,	but	of	late	you	seem	so
"	我	不	知道	什么	有	发生	到	你	,	但	的	晚的	你	似乎	所以

[tʃeɪndʒd] . "

changed	.	"
已更改	.	"

“我不知道你最近发生了什么事，但你看起来变化很大。”

" [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , " [dʒə'net] ['ænsər] ['laɪtli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]

"	Hope	I	have	changed	for	the	better	,	"	Jeanette	answered	lightly	,	though	her
"	希望	我	有	已更改	为了	这	更好的	,	"	珍妮特	回答	轻轻	,	尽管	她

[tʃi:ks] [flʌʃt] .

cheeks	flushed	.
脸颊	酡	.

“希望我变得更好了，”珍妮特淡淡地回答道，尽管她的脸颊泛起了红晕。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:rk]

OUT	OF	THE	DARK
出去	的	这	黑暗的

走出黑暗

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]['aʊərz] [dʒə'net] [leɪ]

With	her	eyes	smarting	and	her	cheeks	burning	,	for	hours	Jeanette	lay
和	她	眼睛	刺痛	和	她	脸颊	燃烧	,	为了	小时	珍妮特	躺

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

珍妮特双眼刺痛，双颊发烫，几个小时都睁不开眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

She	was	alone	in	her	bedroom	.
她	曾是	独自的	在	她	卧室	.

她独自一人在卧室里。

['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['vaɪə][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd]

After	her	illness	Via	had	moved	into	the	adjoining	room	which	previously	had
后	她	疾病	通过	有	已搬	进入	这	相邻的	房间	哪个	之前	有

[bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [gests] .

been	reserved	at	the	lodge	for	guests	.
到过	预订的	在	这	小屋	为了	客人	.

维娅生病后，搬进了隔壁的房间，这间房间以前是旅馆为客人预留的。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒə'net] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	evening	before	Jeanette	finally	decided	to	discuss	with	her	father	the	subject
这	晚上	前	珍妮特	最后	决定	到	讨论	和	她	父亲	这	主题

[soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

so	near	her	heart	.
所以	靠近	她	心	.

前一天晚上，珍妮特终于决定和父亲谈谈这个她非常关心的话题。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] .

The	summer	days	were	passing	swiftly	.
这	夏天	天	是	通过	迅速地	.

夏日时光飞逝。

[ɔːl'redi] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærɪt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Already	Mr	.	and	Mrs	.	Barret	were	beginning	to	plan	to	return	to	the
已经	先生	.	和	太太	.	巴雷特	是	开始	到	计划	到	返回	到	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

巴雷特夫妇已经开始计划返回东部了。

['teɪkɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] .

taking	Margery	and	their	son	to	be	ready	for	the	opening	of	school	.
采取	玛格丽	和	他们的	儿子	到	是	准备好	为了	这	开幕	的	学校	.

带着玛格丽和他们的儿子做好开学准备。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] ['peri] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

Between	his	mother	and	his	guardian	and	Cecil	Perry	the	question	was
之间	他的	母亲	和	他的	监护人	和	塞西尔	佩里	这	问题	曾是

['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd] :

being	argued	:
存在	争论	:

他的母亲、监护人和塞西尔·佩里之间就这个问题展开了争论：

[ʃʊd; ʃəd] ['sesl, 'sisl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ]

Should	Cecil	go	back	to	a	preparatory	school	with	the	idea	of	entering
应该	塞西尔	去	后退	到	一个	预备	学校	和	这	主意	的	进入

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

塞西尔是否应该回到预科学校，以便将来考上大学?

[ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [rænt͡ʃ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['rænt͡ʃmən] .

or	remain	in	the	West	,	purchase	a	ranch	and	become	a	ranchman	.
或者	保持	在	这	西方	,	购买	一个	牧场	和	变得	一个	牧场主	.

或者留在西部，买个牧场，成为一名牧场主。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

His	mother	favored	the	first	suggestion	.
他的	母亲	受青睐	这	第一的	建议	.

他的母亲更倾向于第一个建议。

['fæsɪneɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌtempəˈrerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['friːə(r)] , ['waɪdər] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Fascinated	she	might	be	temporarily	with	the	freer	,	wider	outdoor	life	of	the
着迷	她	可能	是	暂时地	和	这	更自由	,	更广泛	户外的	生活	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

她或许会暂时迷恋上西部更自由、更广阔的户外生活。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [frˈendʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [wer] [ʃiː; ʃi]

but	her	interests	and	more	intimate	friendships	were	in	the	East	where	she
但	她	兴趣	和	更多的	亲密的	友谊	是	在	这	东方	在哪里	她

[hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] ['priːviəs] [taɪm] .

had	spent	all	her	previous	time	.
有	花费	全部	她	以前的	时间	.

但她的兴趣和更亲密的友谊都在东方，她之前一直都在那里生活。

[fɔːr; fər]['sesl, 'sɪsl][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] .

For	Cecil	she	desired	a	literary	or	artistic	career	.
为了	塞西尔	她	想要的	一个	文学	或者	艺术	职业	.

塞西尔希望从事文学或艺术方面的工作。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][əˈkweɪər] ['mʌni] [ɔːr] [feɪm] .

With	their	wealth	he	need	be	in	no	hurry	to	acquire	money	or	fame	.
和	他们的	财富	他	需要	是	在	不	匆忙	到	获得	钱	或者	名声	.

凭借他们的财富，他无需急于获取金钱或名望。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] -

The	fact	that	Cecil	had	changed	so	completely	with	only	a	few	months	'
这	事实	那	塞西尔	有	已更改	所以	完全地	和	仅有的	一个	很少	几个月	-

['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

residence	in	a	different	environment	was	a	daily	surprise	to	his	mother	.
住宅	在	一个	不同的	环境	曾是	一个	日常的	惊喜	到	他的	母亲	.

塞西尔在新环境中仅仅住了几个月，就发生了如此巨大的变化，这每天都让他的母亲感到惊讶。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['rænt͡ʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	wished	to	become	a	ranchman	and	his	guardian	upheld	him	in	his
他	希望	到	变得	一个	牧场主	和	他的	监护人	维持	他	在	他的

[dɪˈzaɪər] .

desire	.
欲望	.

他想成为一名牧场主，他的监护人支持他的愿望。

['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪənt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Cecil	had	grown	older	,	stronger	,	more	self	-	reliant	since	his	visit	,	his	mother
塞西尔	有	生长	老	,	更强	,	更多的	自己	-	依赖	自从	他的	访问	,	他的	母亲

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

自从上次来访以来，塞西尔长大了，身体也更强壮了，也更独立了，他的母亲意识到这一点。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst]

Her	real	objection	to	his	remaining	in	the	West	was	chiefly	the	enforced
她	真实的	异议	到	他的	其余的	在	这	西方	曾是	主要	这	强制执行

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

separation	from	her	.
分离	从	她	.

她真正反对他留在西方的主要原因是被迫与她分离。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli]

At	present	her	plan	was	to	stay	on	at	the	Rainbow	Castle	until	shortly
在	展示	她	计划	曾是	到	停留	在	在	这	彩虹	城堡	直到	不久

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

before	the	Christmas	holidays	.
前	这	圣诞节	假期	.

她目前的计划是留在彩虹城堡，直到圣诞节假期前不久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ,

Then	she	would	go	back	,
然后	她	会	去	后退	,

然后她就会回去，

['oʊpən] [hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒə'net] ['koʊltər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

open	her	New	York	house	and	have	Jeanette	Colter	as	one	of	her
打开	她	新的	约克	房子	和	有	珍妮特	科尔特	作为	一	的	她

['krɪsməs] [gests] .

Christmas	guests	.
圣诞节	客人	.

敞开她在纽约的家门，邀请珍妮特·科尔特作为她的圣诞客人之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒə'net] [wʊd] ['entər] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒəri] ['bærɪt] .

In	the	meantime	Jeanette	would	enter	boarding	school	with	Margery	Barret	.
在	这	与此同时	珍妮特	会	进入	登机	学校	和	玛格丽	巴雷特	.

与此同时，珍妮特将和玛格丽·巴雷特一起进入寄宿学校。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [dɪr] [tuː; tə] ['eni] ['gɝːlz] [hɑːrt] ,

This	arrangement	,	dear	to	any	girl's	heart	,
这	安排	,	亲爱的	到	任何	女孩们	心	,

这种安排，深受每个女孩的喜爱。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [wʌt] [dʒə'net] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɑːbstɪnəsi]

had	been	overthrown	this	night	by	what	Jeanette	considered	her	father's	obstinacy
有	到过	被推翻	这	夜晚	经过	什么	珍妮特	经过考虑的	她	父亲的	固执

[ænd; ənd] [fɔːls] [praɪd] .

and	false	pride	.
和	错误的	自豪	.

今晚，珍妮特认为她父亲的固执和虚荣心推翻了一切。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pɑːzətɪvli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

In	their	interview	during	the	evening	he	had	refused	positively	even	to
在	他们的	面试	期间	这	晚上	他	有	拒绝	积极地	甚至	到

[kən'sɪdər] ['sɪriəsli] ['mɪsɪz] . ['pɛriːz] ['ɔːfər] .

consider	seriously	Mrs	.	Perry's	offer	.
考虑	严重地	太太	.	佩里的	提供	.

在当晚的面谈中，他断然拒绝认真考虑佩里夫人的提议。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dʒə'net] ,

"	Do	you	suppose	for	a	moment	,	Jeanette	,
"	做	你	认为	为了	一个	片刻	,	珍妮特	,

“珍妮特，你觉得……

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [jʊr; jər] ['stepmʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [skuːl]

that	I	would	decline	to	permit	your	stepmother	to	pay	your	expenses	at	school
那	我	会	衰退	到	允许	你的	后妈	到	支付	你的	开支	在	学校

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ək'sept] [ðə; ði]['feɪvər][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] ?

and	would	then	accept	the	favor	from	an	entire	stranger	?
和	会	然后	接受	这	偏爱	从	一个	全部的	陌生人	?

我竟然会拒绝让你的继母支付你的学费，然后接受一个完全陌生人的帮助?

" [əb'zəviŋ, ɔb-] [dʒə'nɛts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Observing	Jeanette's	expression	,	he	added	:
"	观察	珍妮特的	表达	,	他	额外	:

观察着珍妮特的表情，他补充道:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [ɔːr] ['hæpinəs] ,

"	If	it	were	absolutely	necessary	for	your	health	or	happiness	,
"	如果	它	是	绝对地	必要的	为了	你的	健康	或者	幸福	,

“如果这对于你的健康或幸福来说是绝对必要的，

[pər'hæps][aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

perhaps	I	would	agree	to	see	things	differently	.
也许	我	会	同意	到	看	事物	不同	.

或许我会同意换个角度看待问题。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	thought	over	the	entire	situation	and	decided	it	is	better	that	you
我	有	想法	超过	这	全部的	情况	和	决定	它	是	更好的	那	你

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'nʌðər] [jɪr] .

remain	at	home	another	year	.
保持	在	家	其他	年	.

我仔细考虑了整个情况，认为你最好再在家待一年。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Had	you	not	brought	up	the	subject	,	I	should	not	have	spoken	of	it	for
有	你	不是	带来	向上	这	主题	,	我	应该	不是	有	说	的	它	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

如果你没有提起这个话题，我现在也不会谈论它。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [baɪ][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Now	I	wish	you	to	realize	that	I	am	displeased	by	your	state	of	mind	,
现在	我	希望	你	到	意识到	那	我	是	不高兴	经过	你的	状态	的	头脑	,

现在我希望你能明白，我对你的这种心态感到不满。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

as	well	as	your	behavior	.
作为	出色地	作为	你的	行为	.

以及你的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm]

It	is	my	wish	and	my	intention	that	you	continue	to	live	in	your	own	home
它	是	我的	希望	和	我的	意图	那	你	继续	到	居住	在	你的	自己的	家

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['stepmʌðər] .

until	you	acquire	a	new	attitude	toward	your	stepmother	.
直到	你	获得	一个	新的	态度	朝向	你的	后妈	.

我希望并打算让你继续住在自己的家里，直到你对继母形成新的态度。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .

If	you	do	not	appreciate	her	,	the	fault	lies	not	in	her	but	in	you	.
如果	你	做	不是	欣赏	她	,	这	过错	谎言	不是	在	她	但	在	你	.

如果你不懂得欣赏她，错不在她，而在于你。

[seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Say	and	think	nothing	more	concerning	this	boarding	-	school	project	.
说	和	思考	没有什么	更多的	有关	这	登机	-	学校	项目	.

关于这所寄宿学校项目，什么都不要说，什么都不要想。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	not	discuss	the	question	with	you	again	.
我	将要	不是	讨论	这	问题	和	你	再次	.

我不会再和你讨论这个问题了。

" [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [dʒə'net] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [rɪ'beljən]

"	Small	wonder	that	Jeanette	was	in	a	state	of	bitter	and	intense	rebellion
"	小的	想知道	那	珍妮特	曾是	在	一个	状态	的	苦的	和	激烈的	叛乱

[ə'genst] [ɔːl] ['fæməli] [ə'θɔːrəti] ,

against	all	family	authority	,
反对	全部	家庭	权威	,

难怪珍妮特对所有家庭权威都抱有强烈而痛苦的反抗态度。

[ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

especially	her	own	.
尤其	她	自己的	.

尤其是她自己的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] ['oʊpənli][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	had	not	dared	openly	to	defy	her	father	.
她	有	不是	敢于	公然	到	违抗	她	父亲	.

她不敢公开违抗父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwaɪət] , [fɜːrm] [wɪl] , [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	was	a	man	of	quiet	,	firm	will	,	a	manager	of	men	for	many	years	,
他	曾是	一个	男人	的	安静的	,	公司	将要	,	一个	经理	的	男人	为了	许多	年	,

他性格沉稳，意志坚定，多年来一直担任管理者。

[men] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['tempərəmənts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

men	of	strange	histories	and	temperaments	who	had	come	to	live
男人	的	奇怪的	历史	和	性情	WHO	有	来	到	居住

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

and	work	on	the	Rainbow	Ranch	.
和	工作	在	这	彩虹	牧场	.

一些有着奇特经历和性情的人来到彩虹牧场生活和工作。

[jet] ['niːðər] [hæd; həd] [dʒə'net] [səb'mɪtɪd] .

Yet	neither	had	Jeanette	submitted	.
然而	两者都不	有	珍妮特	提交	.

然而，珍妮特两人都没有提交。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [strɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

His	own	daughter	,	a	portion	of	this	same	strong	will	she	had	inherited	from
他的	自己的	女儿	,	一个	部分	的	这	相同的	强的	将要	她	有	遗传	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的女儿也继承了他这种坚强的意志。

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['sterɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

To	-	night	as	she	lay	awake	staring	ahead	in	the	darkness	her	thoughts	were
到	-	夜晚	作为	她	躺	醒	凝视	前方	在	这	黑暗	她	想法	是

[nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

not	engaged	with	the	idea	of	submission	;
不是	已订婚的	和	这	主意	的	提交	;

今晚，当她躺在黑暗中辗转反侧、凝视前方时，她的脑海中并没有出现屈服的念头；

['ræðər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['plænɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [end] .

rather	was	she	planning	how	to	accomplish	her	own	end	.
相当	曾是	她	规划	如何	到	完成	她	自己的	结尾	.

而是在计划如何实现自己的目的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] ['mɪsɪz] . ['peri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'fju:z(ə)l] ?

Should	she	tell	Mrs	.	Perry	of	her	father's	refusal	?
应该	她	告诉	太太	.	佩里	的	她	父亲的	拒绝	?

她应该把父亲拒绝的事告诉佩里太太吗?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

In	this	case	,	and	in	defiance	of	his	authority	,
在	这	案件	,	和	在	蔑视	的	他的	权威	,

在这种情况下，他公然违抗他的权威，

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['peri] [stɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ?

would	Mrs	.	Perry	still	be	willing	to	come	to	her	assistance	?
会	太太	.	佩里	仍然	是	愿意的	到	来	到	她	协助	?

佩里夫人是否还愿意帮助她?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [dʒə'net] [fɪrd] [nɑ:t] .

In	spite	of	the	affection	she	undoubtedly	felt	for	her	,	Jeanette	feared	not	.
在	尽管如此	的	这	感情	她	无疑	毛毡	为了	她	,	珍妮特	害怕	不是	.

尽管珍妮特无疑对她怀有深厚的感情，但她并不害怕。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'si:l] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['peri] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ?

Could	she	conceal	from	Mrs	.	Perry	her	father's	point	of	view	?
可以	她	隐藏	从	太太	.	佩里	她	父亲的	观点	的	看法	?

她能瞒过佩里太太她父亲的观点吗?

[ðɪs] [ə'pɪrd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

This	appeared	still	more	impossible	,
这	出现	仍然	更多的	不可能的	,

这似乎更加不可能了。

[sɪns] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʊd] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['peri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs]

since	in	all	probability	her	father	would	thank	Mrs	.	Perry	for	her	kindness
自从	在	全部	可能性	她	父亲	会	感谢	太太	.	佩里	为了	她	仁慈

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ˌækwi'es] .

and	at	the	same	time	decline	to	acquiesce	.
和	在	这	相同的	时间	衰退	到	默许	.

因为很有可能她的父亲会感谢佩里夫人的好意，但同时又会拒绝默许。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][bed] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,

As	she	lay	quietly	in	bed	totally	unable	to	sleep	,
作为	她	躺	悄悄	在	床	完全	无法	到	睡觉	,

她静静地躺在床上，完全无法入睡。

[dʒə'net] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:r]

Jeanette	seemed	to	be	facing	a	stone	wall	in	which	there	was	no	opening	or
珍妮特	似乎	到	是	面向	一个	石头	墙	在	哪个	那里	曾是	不	开幕	或者

['lu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

loophole	of	escape	.
漏洞	的	逃脱	.

珍妮特似乎面对着一堵石墙，没有任何出口或逃脱的可能。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪz] [ə'raʊnd] [ɔ:r]

She	was	not	old	enough	to	realize	there	may	be	invisible	ways	around	or
她	曾是	不是	老的	足够的	到	意识到	那里	可能	是	无形的	方式	大约	或者

[θru:] [sʌtʃ] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [taɪm] [ə'loʊn] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] .

through	such	walls	which	time	alone	shows	us	.
通过	这样的	墙壁	哪个	时间	独自的	演出	我们	.

她年纪太小，还不明白或许有看不见的办法绕过或穿过这些高墙，而时间会告诉我们答案。

[wen] [æt; ət] [læst] [dʒə'net] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hoʊp] .

When	at	last	Jeanette	fell	asleep	she	had	almost	lost	hope	.
什么时候	在	最后的	珍妮特	跌倒	睡着了	她	有	几乎	丢失的	希望	.

珍妮特最终睡着时，她几乎已经失去了希望。

['sliːpɪŋ] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Sleeping	more	soundly	than	usual	,
睡眠	更多的	稳固地	比	通常	,

睡得比平时更香甜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

she	found	herself	waking	with	a	sense	of	depression	more	profound	than	before	.
她	成立	她自己	醒来	和	一个	感觉	的	沮丧	更多的	深刻的	比	前	.

她醒来后发现自己比以前更加抑郁了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [æn; ən]

As	she	sat	up	in	bed	her	eyes	were	burning	uncomfortably	and	an
作为	她	卫星	向上	在	床	她	眼睛	是	燃烧	不舒服地	和	一个

['ɪnstənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

instant	later	she	was	struggling	for	breath	.
立即的	之后	她	曾是	挣扎	为了	气息	.

她从床上坐起来时，眼睛感到一阵阵灼痛，片刻之后，她便开始呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	gazed	about	her	.
她	凝视	关于	她	.

她环顾四周。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd]

Even	in	the	darkness	she	could	discern	that	the	atmosphere	of	the	room	showed
甚至	在	这	黑暗	她	可以	辨别	那	这	气氛	的	这	房间	显示

[ə; eɪ] [kwɪr] [heɪz] .

a	queer	haze	.
一个	酷儿	阴霾	.

即使在黑暗中，她也能察觉到房间里弥漫着一种奇特的雾气。

[ə; eɪ] [smel] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'woʊk] .

A	smell	penetrated	her	nostrils	and	her	senses	awoke	.
一个	闻	渗透	她	鼻孔	和	她	感官	醒来	.

一股气味钻入她的鼻孔，她的感官被唤醒了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

The	room	was	filling	with	smoke	.
这	房间	曾是	填充	和	抽烟	.

房间里充满了烟雾。

[æt; ət] [wʌns] [dʒə'net] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

At	once	Jeanette	got	into	her	slippers	and	dressing	gown	.
在	一次	珍妮特	得到	进入	她	拖鞋	和	敷料	袍	.

珍妮特立刻穿上拖鞋和睡袍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ri'spɔndz] [best] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mændz] .

She	had	the	type	of	mind	that	responds	best	to	sudden	demands	.
她	有	这	类型	的	头脑	那	回应	最好的	到	突然	需求	.

她拥有那种最能应对突发需求的思维方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sæt] [leɪt] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

When	she	and	her	father	had	sat	late	arguing	with	each	other	in	the	living	-
什么时候	她	和	她	父亲	有	卫星	晚的	争论	和	每个	其他	在	这	活的	-

[ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

room	of	the	lodge	,
房间	的	这	小屋	,

当她和父亲在旅馆的客厅里争吵到深夜时，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

as	the	night	was	cool	,	a	small	fire	had	been	burning	.
作为	这	夜晚	曾是	凉爽的	,	一个	小的	火	有	到过	燃烧	.

夜里天气凉爽，所以燃起了一堆小火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən] .

One	of	the	windows	stood	open	.
一	的	这	视窗	站立	打开	.

其中一扇窗户开着。

[noʊ][wʌn] [fɪrd] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['rerli] [kloʊzd] [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	feared	intruders	and	the	windows	were	rarely	closed	unless	the	weather	demanded	it	.
不	一	害怕	入侵者	和	这	视窗	是	很少	关闭	除非	这	天气	要求	它	.

没有人担心有入侵者，除非天气恶劣，否则窗户很少关上。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

The	wind	may	have	blown	a	spark	from	the	fire	and	a	blaze	started	in	the	living	-	room	,
这	风	可能	有	吹	一个	火花	从	这	火	和	一个	火焰	开始	在	这	活的	-	房间	,

风可能吹起了火堆里的火星，引发了客厅的火灾。

[ɔːr][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

or	the	trouble	may	have	originated	in	the	kitchen	.
或者	这	麻烦	可能	有	起源于	在	这	厨房	.

或者问题可能出在厨房。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [wʌz; wəz] [dʒə'net] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə]['weɪkən]['vaɪə] .

Subconsciously	was	Jeanette	discussing	this	problem	with	herself	as	she	rushed	into	the	adjoining	room	to	waken	Via	.
潜意识	曾是	珍妮特	讨论	这	问题	和	她自己	作为	她	匆忙	进入	这	相邻的	房间	到	唤醒	通过	.

珍妮特下意识地在心里讨论着这个问题，然后冲进隔壁房间去叫醒维娅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vaɪə][wɜːr; wər] [les] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , ['vaɪə][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .

If	she	and	Via	were	less	intimate	than	formerly	,	Via	was	still	her	first	thought	.
如果	她	和	通过	是	较少的	亲密的	比	以前	,	通过	曾是	仍然	她	第一的	想法	.

虽然她和维娅的关系不如以前亲密了，但维娅仍然是她首先想到的人。

[rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Remaining	long	enough	to	see	that	her	sister	was	fully	aroused	and	to	tie	a	wet	towel	about	her	mouth	,
其余的	长的	足够的	到	看	那	她	姐姐	曾是	完全	被唤醒	和	到	领带	一个	湿的	毛巾	关于	她	嘴	,

她停留了足够长的时间，看到妹妹已经完全兴奋起来，便用一条湿毛巾捂住了妹妹的嘴。

[dʒə'net] [ðen] [fled] [tuː; tə]['liːnə][ænd; ənd]['iːdə] .

Jeanette	then	fled	to	Lina	and	Eda	.
珍妮特	然后	逃亡	到	莉娜	和	埃达	.

珍妮特随后逃到莉娜和艾达那里。

[nekst][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ruːm] .

Next	**she**	**entered**	**her**	**stepmother's**	**room**	**.**
下一个	她	进入	她	继母的	房间	.

接着，她走进了继母的房间。

[ɔːl'redi] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

Already	**Jack**	**was**	**becoming**	**aroused**	**to**	**a**	**sensation**	**of**	**discomfort**	**and**
已经	杰克	曾是	成为	被唤醒	到	一个	感觉	的	不适	和

[fɔːr'boʊdɪŋ] .

foreboding	**.**
不祥的预感	.

杰克已经开始感到不安和不祥的预感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ə'weɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [dʒə'nɛts] ['aʊtlaɪn] .

She	**was**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**awake**	**as**	**she**	**beheld**	**Jeanette's**	**outline**	**.**
她	曾是	出去	的	床	和	醒	作为	她	观看	珍妮特的	大纲	.

她起床后醒着，看到了珍妮特的轮廓。

[ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dʒə'net] [faʊnd] [ðə; ði] [smoʊk] ['dɛnsɚ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	**her**	**bedroom**	**Jeanette**	**found**	**the**	**smoke**	**denser**	**than**	**in**	**the**	**others**	**.**
在	她	卧室	珍妮特	成立	这	抽烟	密度更高	比	在	这	其他的	.

珍妮特发现她卧室里的烟雾比其他房间更浓。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ræn][æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kə'nektɪŋ]

She	**and**	**her**	**stepmother**	**ran**	**at**	**once**	**toward**	**the**	**smaller**	**connecting**
她	和	她	后妈	跑	在	一次	朝向	这	较小的	连接

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	**.**
卧室	.

她和继母立刻跑向了那间较小的相邻卧室。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dʒə'net] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] ,

For	**the**	**first**	**time**	**Jeanette**	**had**	**the**	**sensation**	**of**	**stifling**	**,**
为了	这	第一的	时间	珍妮特	有	这	感觉	的	令人窒息	,

珍妮特第一次感到窒息。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] .

of	**fighting**	**her**	**way**	**through**	**a**	**thick**	**gathering**	**of**	**choking**	**gray**	**clouds**	**.**
的	斗争	她	方式	通过	一个	厚的	采集	的	窒息	灰色的	云	.

她奋力穿过一团团浓密的、令人窒息的灰色云层。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

Neither	**one**	**of**	**them**	**spoke**	**.**
两者都不	一	的	他们	辐	.

两人都没说话。

['mɪstər] . ['koʊltər] [slept] [ɪn] [ðɪs] ['smɔːlər] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Colter**	**slept**	**in**	**this**	**smaller**	**room**	**and**	**no**	**sound**	**had**	**come**	**from**	**him**	**.**
先生	.	科尔特	睡着了	在	这	较小的	房间	和	不	声音	有	来	从	他	.

科尔特先生睡在这间较小的房间里，他没有发出任何声音。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

At	**present**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**found**	**themselves**	**wondering**	**why**	**he**	**had**
在	展示	他的	妻子	和	女儿	成立	他们自己	好奇	为什么	他	有

[nɑːt] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

not	**awakened**	**and**	**warned**	**them**	**.**
不是	觉醒	和	警告	他们	.

目前，他的妻子和女儿正在纳闷，为什么他还没有醒来警告她们。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər]

Always	**he**	**had**	**been**	**the**	**shelter**	**and**	**strong**	**force**	**in**	**every**	**crisis**	**in**	**their**
总是	他	有	到过	这	庇护所	和	强的	力量	在	每一个	危机	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

在他们人生的每一次危机中，他始终是他们的避风港和坚强后盾。

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [dʒæk] ['strʌgld]

Reaching	**him**	**first**	**and**	**catching**	**him**	**firmly**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**	**Jack**	**struggled**
到达	他	第一的	和	捕捉	他	牢牢	经过	这	肩膀	,	杰克	挣扎

[tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

to	**arouse**	**him**	**.**
到	引起	他	.

杰克先一步抓住他，紧紧地抓住他的肩膀，努力让他兴奋起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɔːl'redi] [lɪmp] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] .

She	**found**	**his**	**body**	**already**	**limp**	**and**	**inert**	**.**
她	成立	他的	身体	已经	跛行	和	惰性	.

她发现他已经瘫软无力，一动不动了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] .

The	**room**	**was**	**become**	**a**	**thick**	**cloud**	**.**
这	房间	曾是	变得	一个	厚的	云	.

房间里仿佛笼罩着一层浓厚的云雾。

['loʊkeɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Located	**immediately**	**above**	**the**	**fireplace**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**
位于	立即地	多于	这	壁炉	在	这	活的	-	房间	,

位于客厅壁炉正上方，

[ðə; ði] [smoʊk] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**smoke**	**probably**	**had**	**penetrated**	**here**	**first**	**and**	**then**	**spread**	**into**	**the**	**other**
这	抽烟	大概	有	渗透	这里	第一的	和	然后	传播	进入	这	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

parts	**of**	**the**	**house**	**.**
部分	的	这	房子	.

烟雾很可能是先从这里渗入，然后扩散到房子的其他部分。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][jʊr; jər]['fɑːðər] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [dʒə'net] , [aɪ]['kænɑːt]['weɪkən][hɪm; ɪm] , "

"	**We**	**must**	**get**	**your**	**father**	**out**	**of**	**here**	**,**	**Jeanette**	**,**	**I**	**cannot**	**waken**	**him**	**,**	**"**
"	我们	必须	得到	你的	父亲	出去	的	这里	,	珍妮特	,	我	不能	唤醒	他	,	"

[dʒæk] [ə'naʊnst] ,

Jack	**announced**	**,**
杰克	宣布	,

“珍妮特，我们必须把你父亲带出去，我叫不醒他，”杰克说道。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

her	**throat**	**so**	**filled**	**with**	**smoke**	**she**	**could**	**scarcely**	**speak**	**.**
她	喉	所以	已填	和	抽烟	她	可以	几乎	说话	.

她喉咙里充满了烟雾，几乎说不出话来。

[dʒə'net] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæmp] ['taʊəlz] .

Jeanette	**somehow**	**made**	**her**	**way**	**into**	**the**	**bathroom**	**,**	**returning**	**with**	**damp**	**towels**	**.**
珍妮特	不知何故	制成	她	方式	进入	这	浴室	,	返回	和	潮湿	毛巾	.

珍妮特不知怎么进了浴室，出来时手里拿着几条湿毛巾。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [lɪps] , [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

One	she	tied	about	her	own	nostrils	and	lips	,	another	she	adjusted	about	her
一	她	系	关于	她	自己的	鼻孔	和	嘴唇	,	其他	她	调整	关于	她

['fɑːðɚz] [feɪs] ,

father's	face	,
父亲的	脸	,

她把一个绑在自己的鼻孔和嘴唇上，把另一个戴在父亲的脸上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

the	third	she	offered	her	stepmother	.
这	第三	她	提供	她	后妈	.

第三个是她给继母的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜːrl] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] .

The	woman	and	girl	pulled	at	the	heavy	figure	.
这	女士	和	女孩	拉	在	这	重的	数字	.

女人和女孩拉扯着那个沉重的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [bɪg] - [boʊnd]

They	were	both	strong	,	but	he	was	a	man	six	feet	in	height	,	big	-	boned
他们	是	两个都	强的	,	但	他	曾是	一个	男人	六	脚	在	高度	,	大的	-	骨

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

and	muscular	.
和	肌肉发达的	.

他们俩都很强壮，但他身高六英尺，骨架大，肌肉发达。

[ˌnevərðə'les] , [hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	,	half	supporting	,	half	carrying	him	,
尽管如此	,	一半	支持	,	一半	携带	他	,

然而，他半扶着他，半背着他，

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

they	got	him	to	the	door	and	through	the	short	hall	and	down	the	stairs	.
他们	得到	他	到	这	门	和	通过	这	短的	大厅	和	向下	这	楼梯	.

他们把他带到门口，穿过短短的走廊，下了楼。

['niːðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɔːr] [gɜːrl] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] .

Neither	the	woman	nor	girl	knew	how	they	managed	.
两者都不	这	女士	也不	女孩	知道	如何	他们	管理	.

女人和女孩都不知道她们是怎么熬过来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [smoʊk]

Although	the	fire	actually	had	started	in	the	living	-	room	,	downstairs	the	smoke
虽然	这	火	实际上	有	开始	在	这	活的	-	房间	,	楼下	这	抽烟

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hevi] .

was	not	so	heavy	.
曾是	不是	所以	重的	.

虽然火灾实际上是从客厅开始的，但楼下的烟雾并不浓重。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['liːnə] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Moreover	,	the	front	door	stood	open	and	Lina	rushed	indoors	to	help	them	,
而且	,	这	正面	门	站立	打开	和	莉娜	匆忙	室内	到	帮助	他们	,

此外，前门敞开着，莉娜冲进屋里去帮助他们。

['hævɪŋ] [spaɪd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

having	spied	the	struggling	figures	through	the	gloom	.
拥有	间谍	这	挣扎	数据	通过	这	愁云	.

透过昏暗的光线，他看到了挣扎的身影。

[ˌaʊt'saɪd] ['iːdə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] , ['terəfaɪd] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

Outside	**Eda**	**stood**	**gazing**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**,**	**terrified**	**blue**	**eyes**	**at**	**the**	**Rainbow**	**Lodge**
外部	埃达	站立	凝视	和	宽的	-	打开	,	恐惧	蓝色的	眼睛	在	这	彩虹	小屋

.

:

.

艾达站在外面，睁大她那双惊恐的蓝眼睛，凝视着彩虹旅馆。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

No	**one**	**else**	**had**	**been**	**aroused**	**,**	**as**	**no**	**one**	**else**	**was**	**sleeping**	**in**	**the**	**house**	**.**
不	一	别的	有	到过	被唤醒	,	作为	不	一	别的	曾是	睡眠	在	这	房子	.

因为屋里没有其他人睡觉，所以没有人被吵醒。

[soʊ][fɑːr][noʊ] [fleɪmz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

So	**far**	**no**	**flames**	**had**	**appeared**	**.**
所以	远的	不	火焰	有	出现	.

目前尚未出现明火。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Placing	**the**	**still**	**inert**	**figure**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**house**	**,**
放置	这	仍然	惰性	数字	在	一个	安全的	距离	从	这	房子	,

将一动不动的尸体放置在离房子安全距离的地方。

['mɪsɪz] . ['koʊltər][ænd; ənd] [dʒə'net] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [er] .

Mrs	**.**	**Colter**	**and**	**Jeanette**	**drew**	**in**	**deep**	**breaths**	**of**	**the**	**August**	**night**	**air**	**.**
太太	.	科尔特	和	珍妮特	画	在	深的	呼吸	的	这	八月	夜晚	空气	.

科尔特太太和珍妮特深深地吸了一口八月夜晚的空气。

[dʒə'net] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Jeanette	**remained**	**close**	**to**	**her**	**father**	**.**
珍妮特	剩余	关闭	到	她	父亲	.

珍妮特和她父亲的关系一直很亲密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] [weɪvz] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

She	**was**	**suffering**	**from**	**deep**	**waves**	**of**	**compunction**	**for**	**her**	**state**	**of**	**mind**
她	曾是	痛苦	从	深的	波浪	的	愧疚	为了	她	状态	的	头脑

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

toward	**him**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**.**
朝向	他	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，她对他的态度让她深感懊悔。

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ?

When	**would**	**he**	**speak**	**or**	**move**	**?**
什么时候	会	他	说话	或者	移动	?

他什么时候会说话或行动?

['mɪsɪz] . ['koʊltər][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] .

Mrs	**.**	**Colter**	**was**	**closer**	**to**	**the**	**old**	**lodge**	**.**
太太	.	科尔特	曾是	更近	到	这	老的	小屋	.

科尔特太太离老旅馆更近。

['liːnə] , [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [læst] [ə'raʊzd] ,

Lina	**,**	**with**	**presence**	**of**	**mind**	**at**	**last**	**aroused**	**,**
莉娜	,	和	在场	的	头脑	在	最后的	被唤醒	,

莉娜终于回过神来，

[hæd; həd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] .

had	**run**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**to**	**ring**	**the**	**alarm**	**bell**	**.**
有	跑步	朝向	这	后部	的	这	房子	到	戒指	这	警报	钟	.

他跑到房子后面去按响了警铃。

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['i:də] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] .

Suddenly	**with**	**a**	**cry**	**,**	**Eda**	**flung**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**stepmother**	**.**
突然	和	一个	哭	,	埃达	扔	她	武器	关于	她	后妈	.

突然，艾达尖叫一声，扑向她的继母。

" ['vaɪə] !

"	**Via**	**!**
"	通过	!

“通过！

[wer] [ɪz]['vaɪə] ?

Where	**is**	**Via**	**?**
在哪里	是	通过	?

Via在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**and**	**watching**	**for**	**her**	**.**
"	我	有	到过	等待	和	观看	为了	她	.

我一直在等待和关注她。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [seɪf] , ['oʊnli]['vaɪə] .

Every	**one**	**else**	**is**	**safe**	**,**	**only**	**Via**	**.**
每一个	一	别的	是	安全的	,	仅有的	通过	.

其他人都很安全，只有维亚安全。

" ['mɪsɪz] . ['koʊltər] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fæst] .

"	**Mrs**	**.**	**Colter**	**held**	**the**	**little**	**girl**	**fast**	**.**
"	太太	.	科尔特	握住	这	小的	女孩	快速地	.

科尔特太太紧紧地抱着小女孩。

" ['vaɪə] !

"	**Via**	**!**
"	通过	!

“通过！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	**she**	**called**	**,**	**peering**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
"	她	称为	,	窥视	通过	这	黑暗	.

她透过黑暗向外望去，喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

A	**little**	**tongue**	**of**	**flame**	**had**	**crept**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
一个	小的	舌头	的	火焰	有	悄悄地爬	出去	的	一	的	这	视窗	.

一小团火焰从其中一扇窗户里窜了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪgjər] ,

There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**delicate**	**figure**	**,**
那里	曾是	不	回答	,	不	符号	的	这	精美的	数字	,

没有回应，也没有那纤细的身影出现。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [gɜ:rl] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ɪn'taɪər]['fæməli]

the	**wistful**	**face**	**of**	**the**	**Ranch**	**Girl**	**whom**	**her**	**stepmother**	**and**	**entire**	**family**
这	怅惘	脸	的	这	牧场	女孩	谁	她	后妈	和	全部的	家庭

[lʌvd] [best] .

loved	**best**	**.**
喜爱	最好的	.

这是牧场女孩脸上流露出的惆怅神情，她是继母和全家人最爱的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	**a**	**swift**	**movement**	**the**	**older**	**woman**	**disentangled**	**herself**	**from**	**the**	**little**
和	一个	迅速	移动	这	老	女士	解开	她自己	从	这	小的

['gɜːlz][ɑːrmz] .

girl's	**arms**	**.**
女孩们	武器	.

年长的女人迅速挣脱了小女孩的怀抱。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

In	**another**	**moment**	**she**	**had**	**gone**	**inside**	**the**	**burning**	**house**	**.**
在	其他	片刻	她	有	已消失	里面	这	燃烧	房子	.

片刻之后，她便走进了燃烧的房子。

[dʒə'net] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrv] [ðɪs] .

Jeanette	**,**	**leaning**	**over**	**her**	**father**	**,**	**did**	**not**	**immediately**	**observe**	**this**	**.**
珍妮特	,	倾斜	超过	她	父亲	,	做过	不是	立即地	观察	这	.

珍妮特俯身看着父亲，并没有立即注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**was**	**trying**	**to**	**speak**	**.**
他	曾是	尝试	到	说话	.

他当时正试图说话。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

"	**Something**	**has**	**happened**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**.**
"	某物	有	发生	,	我	不	知道	什么	.

“出事了，但我不知道是什么事。”

[ɑːr; ər][maɪ]['gɜːlz] [seɪf] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

Are	**my**	**girls**	**safe**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**.**
是	我的	女孩们	安全的	?	"	他	查询	.

“我的女儿们安全吗？”他问道。

[dʒə'net] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

Jeanette	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**.**
珍妮特	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	.

珍妮特感到一阵愉悦的快感。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] !

Her	**father's**	**first**	**thought**	**had**	**been**	**for**	**them**	**,**	**not**	**for**	**his**	**wife**	**!**
她	父亲的	第一的	想法	有	到过	为了	他们	,	不是	为了	他的	妻子	!

她父亲首先想到的是他们，而不是他的妻子！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [dʒæk] .

She	**could**	**not**	**know**	**that**	**he**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**addressing**	**Jack**	**.**
她	可以	不是	知道	那	他	相信	他自己	到	是	解决	杰克	.

她不可能知道他以为自己是在和杰克说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**turned**	**her**	**head**	**.**
她	转向	她	头	.

她转过头去。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['vaɪə] ?

What	**had**	**become**	**of**	**her**	**stepmother**	**and**	**where**	**was**	**Via**	**?**
什么	有	变得	的	她	后妈	和	在哪里	曾是	通过	?

她的继母后来怎么样了？薇娅又在哪里？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['vaɪə] [sɪns]

Why	**had**	**she**	**failed**	**to**	**realize**	**until**	**this**	**instant**	**that**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**Via**	**since**
为什么	有	她	失败的	到	意识到	直到	这	立即的	那	她	有	不是	已见	通过	自从

[ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld]

she	**aroused**	**her**	**from**	**bed**	**and**	**bade**	**her**	**run**	**swiftly**	**down**	**the**	**smoke**	**-**	**filled**
她	被唤醒	她	从	床	和	巴德	她	跑步	迅速地	向下	这	抽烟	-	已填

[hɔːl] ?

hall	**?**
大厅	?

为什么直到此刻她才意识到，自从她把维娅从床上叫醒，让她迅速跑下烟雾弥漫的走廊后，她就再也没见过维娅了？

" ['iːdə] , [wer] [ɪz]['vaɪə] ?

"	**Eda**	**,**	**where**	**is**	**Via**	**?**
"	埃达	,	在哪里	是	通过	?

艾达，薇娅在哪儿?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] !

You	**must**	**have**	**seen**	**her**	**!**
你	必须	有	已见	她	!

你肯定见过她!

" [kraɪd] [dʒəˈnet] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] , ['nɜːrvəs] [hændz] .

"	**cried**	**Jeanette**	**,**	**clutching**	**the**	**little**	**girl's**	**shoulders**	**with**	**hot**	**,**	**nervous**	**hands**	**.**
"	哭	珍妮特	,	紧握	这	小的	女孩们	肩膀	和	热的	,	紧张的	双手	.

“珍妮特喊道，她用滚烫而紧张的手紧紧抓住小女孩的肩膀。”

['iːdə] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Eda	**pointed**	**toward**	**the**	**house**	**.**
埃达	尖	朝向	这	房子	.

艾达指着房子的方向。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [aʊt] .

"	**She**	**has**	**never**	**come**	**out**	**.**
"	她	有	绝不	来	出去	.

她从未公开露面。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

I	**have**	**been**	**calling**	**and**	**calling**	**,**	**and**	**waiting**	**and**	**waiting**	**.**
我	有	到过	呼叫	和	呼叫	,	和	等待	和	等待	.

我一直在打电话，一直在等。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] .

"	**Her**	**voice**	**rose**	**to**	**a**	**thin**	**wail**	**.**
"	她	嗓音	玫瑰	到	一个	薄的	哀号	.

她的声音渐渐变成一声微弱的哀嚎。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hæpiːɝ] [noʊt] .

"	**Mother**	**has**	**gone**	**to**	**find**	**her**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**slightly**	**happier**	**note**	**.**
"	母亲	有	已消失	到	寻找	她	,	"	她	额外	,	和	一个	轻微地	更快乐	笔记	.

“妈妈去找她了，”她补充道，语气稍微轻松了一些。

[dʒəˈnet] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

Jeanette	**became**	**aware**	**that**	**her**	**stepmother**	**had**	**disappeared**	**.**
珍妮特	成为	意识到的	那	她	后妈	有	消失	.

珍妮特发现她的继母失踪了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪˈsperɪŋli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

She	**looked**	**despairingly**	**about**	**her**	**.**
她	看起来	绝望地	关于	她	.

她绝望地环顾四周。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

At	some	distance	she	could	see	the	outlines	of	dark	figures	and	hear	the
在	一些	距离	她	可以	看	这	概述	的	黑暗的	数据	和	听到	这

['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hu:f] .

pattering	of	a	horse's	hoofs	.
打节拍	的	一个	马匹	蹄子	.

在远处，她能看到黑色人影的轮廓，还能听到马蹄的哒哒声。

['li:nəz] [bel] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['rɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [frendz] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd][æt; ət][læst]

Lina's	bell	,	which	she	continued	ringing	,	was	bringing	friends	to	their	aid	at	last
莉娜的	钟	,	哪个	她	持续	铃声	,	曾是	带来	朋友们	到	他们的	援助	在	最后的

.

:
.

莉娜不停地摇着铃铛，最终引来了朋友们前来救援。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

Several	minutes	must	elapse	before	they	could	reach	the	house	.
一些	分钟	必须	流逝	前	他们	可以	抵达	这	房子	.

他们必须过几分钟才能到达房子。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd]['vaɪə][wɜ:r; wər][ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz]

In	the	meantime	her	stepmother	and	Via	were	amid	the	smoke	and	flames
在	这	与此同时	她	后妈	和	通过	是	之中	这	抽烟	和	火焰

.

:
.

与此同时，她的继母和维娅身处浓烟烈火之中。

[wʊd] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ə'loʊn][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]['reskju:]['vaɪə] ?

Would	her	stepmother	alone	be	able	to	find	and	rescue	Via	?
会	她	后妈	独自的	是	有能力的	到	寻找	和	救援	通过	?

她的继母一个人能找到并救出维娅吗?

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] [dʒə'net] ['ʃivəd] .

Even	as	she	felt	the	heat	of	the	burning	house	Jeanette	shivered	.
甚至	作为	她	毛毡	这	热	的	这	燃烧	房子	珍妮特	瑟瑟发抖	.

即使感受到燃烧房屋的热浪，珍妮特还是不寒而栗。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

Her	courage	had	deserted	her	.
她	勇气	有	荒凉的	她	.

她失去了勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ʃer] .

She	had	done	her	share	.
她	有	完毕	她	分享	.

她已经尽力了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [wɔ:rnd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [si:n] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt]

Had	she	not	warned	every	member	of	her	family	and	seen	them	safely	out
有	她	不是	警告	每一个	成员	的	她	家庭	和	已见	他们	安全	出去

[ʌv; əv] [dɔ:z] ?

of	doors	?
的	门	?

她难道没有警告所有家人并送他们安全离开吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vaɪə] .

No	,	there	was	Via	.
不	,	那里	曾是	通过	.

不，还有 Via。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

She	had	been	warned	,	but	something	had	occurred	.
她	有	到过	警告	,	但	某物	有	发生	.

她曾被警告过，但还是发生了意外。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['staɪf(ə)ld][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

Perhaps	she	had	fainted	or	become	stifled	from	the	smoke	.
也许	她	有	昏厥	或者	变得	窒息	从	这	抽烟	.

或许她昏倒了，或许她被烟雾呛死了。

[wel] , [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl]

Well	,	her	stepmother	was	searching	for	her	and	the	lodge	was	small
出色地	,	她	后妈	曾是	搜索	为了	她	和	这	小屋	曾是	小的

，

，

，

当时，她的继母正在找她，而且那间小屋很小。

[soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

so	by	this	time	she	must	have	been	discovered	.
所以	经过	这	时间	她	必须	有	到过	发现	.

所以，到那时她肯定已经被发现了。

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]

Her	stepmother	had	not	hesitated	to	go	back	into	the	house	a
她	后妈	有	不是	犹豫了一下	到	去	后退	进入	这	房子	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

她的继母毫不犹豫地第二次回到了房子里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [dʒə'net]

Everybody	agreed	she	always	had	been	singularly	courageous	and	Jeanette
大家	同意	她	总是	有	到过	单独地	勇敢	和	珍妮特

['nevər] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

never	had	made	any	such	claim	for	herself	.
绝不	有	制成	任何	这样的	宣称	为了	她自己	.

大家都一致认为她一直以来都非常勇敢，而珍妮特从未这样自夸过。

" [bʌt; bət]['vaɪə] — ['vaɪə] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːːsənz] !

"	But	Via	—	Via	,	of	all	persons	!
"	但	通过	—	通过	,	的	全部	人	!

“但是维亚——维亚，怎么会是维亚呢！”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !

I	must	do	what	I	can	to	save	her	!
我	必须	做	什么	我	能	到	节省	她	!

我必须尽我所能去救她！

" [dʒə'net] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒestʃər] .

"	Jeanette	flung	up	her	arms	over	her	head	in	a	curious	gesture	.
"	珍妮特	扔	向上	她	武器	超过	她	头	在	一个	好奇的	手势	.

珍妮特做出了一个奇怪的动作，举起双臂过头顶。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] ,

With	her	short	hair	,
和	她	短的	头发	,

她留着短发，

[hɜːr; hər] ['gælənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [geɪnd] [nɑːt][baɪ] ['ɪmpʌls]

her	gallant	figure	and	look	of	high	resolve	of	courage	gained	not	by	impulse
她	英勇	数字	和	看	的	高的	解决	的	勇气	获得	不是	经过	冲动

[bʌt; bət][baɪ] [prer] ,

but	by	prayer	,
但	经过	祷告	,

她英姿飒爽，神态坚定，这种勇气并非出于冲动，而是源于祈祷。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

she	might	have	been	a	young	Joan	of	Arc	.
她	可能	有	到过	一个	年轻的	琼	的	弧	.

她或许是一位年轻时的圣女贞德。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

A	moment	she	stood	,	then	dashed	into	the	burning	building	.
一个	片刻	她	站立	,	然后	虚线	进入	这	燃烧	建筑	.

她站了一会儿，然后冲进了燃烧的建筑物。

" [dəunt][goʊ][ɪn] , [nɑːt][juː; jʊ] !

"	Don't	go	in	,	not	you	!
"	不	去	在	,	不是	你	!

“别进去，你别进去！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['iːdə] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	she	heard	Eda	crying	after	her	.
"	她	听到	埃达	哭泣	后	她	.

她听到艾达在她身后哭。

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz] [dʒə'net] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .

The	next	words	Jeanette	distinguished	were	uttered	by	a	different	voice	.
这	下一个	字	珍妮特	杰出的	是	说出	经过	一个	不同的	嗓音	.

珍妮特接下来听清的几个字，是由另一个声音说出来的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	is	coming	around	all	right	,	mother	,	don't	be	so	frightened	.
"	她	是	未来	大约	全部	正确的	,	母亲	,	不	是	所以	害怕	.

“她正在好转，妈妈，别那么害怕。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] ['pɛriːz] .

"	The	voice	was	Cecil	Perry's	.
"	这	嗓音	曾是	塞西尔	佩里的	.

“那是塞西尔·佩里的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He	was	standing	near	,	bending	over	her	.
他	曾是	常设	靠近	,	弯曲	超过	她	.

他站在她附近，弯下腰。

[hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛriːz] [læp] .

Her	head	lay	in	Mrs	.	Perry's	lap	.
她	头	躺	在	太太	.	佩里的	膝	.

她的头枕在佩里太太的腿上。

[ə; eɪ] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [graɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]

A	wet	handkerchief	was	gently	wiping	the	smoke	and	grime	from	her	face
一个	湿的	手帕	曾是	轻轻地	擦拭	这	抽烟	和	污垢	从	她	脸

.

:
.

一块湿手帕轻轻地擦拭着她脸上的烟尘。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dʒə'net] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]
About **them** **Jeanette** **seemed** **to** **see** **a** **small** **multitude** **of** **friends** **and**
关于 他们 珍妮特 似乎 到 看 一个 小的 民众 的 朋友们 和
['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .
neighbors **and** **the** **men** **employed** **on** **the** **Rainbow** **Ranch** **.**
邻居 和 这 男人 受雇 在 这 彩虹 牧场 .

珍妮特觉得他们周围有很多朋友、邻居以及在彩虹牧场工作的男人们。

" ['mʌðər] [ænd; ənd]['vaɪə] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ,
" **Mother** **and** **Via** **?** **"** **she** **inquired** **,**
" 母亲 和 通过 ? " 她 询问 ,

“妈妈和维娅？”她问道。

[nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['nevər]
not **conscious** **that** **she** **was** **using** **the** **name** **she** **had** **vowed** **to** **herself** **never**
不是 有意识的 那 她 曾是 使用 这 姓名 她 有 发誓 到 她自己 绝不
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
to **employ** **.**
到 采用 .

她没有意识到自己正在使用她曾发誓永远不会使用的名字。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **They** **are** **better** **off** **than** **you** **are** **.**
" 他们 是 更好的 离开 比 你 是 .

他们比你过得好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
You **are** **not** **to** **worry** **,**
你 是 不是 到 担心 ,

你不用担心，

" ['sesl, 'sisl] ['ænsər] ['kʌmfərtɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Cecil** **answered** **comfortingly** **and** **with** **a** **new** **note** **of** **respect** **in** **his** **voice**
" 塞西尔 回答 令人欣慰的是 和 和 一个 新的 笔记 的 尊重 在 他的 嗓音
[ðæt] [dʒə'net] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
that **Jeanette** **never** **had** **heard** **before** **.**
那 珍妮特 绝不 有 听到 前 .

塞西尔安慰地回答，语气中带着珍妮特从未听过的敬意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['vælər]
VALOR
勇气

勇气

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] , [dʒə'net] .
" **The** **Silver** **Arrow** **is** **to** **be** **yours** **,** **Jeanette** **.**
" 这 银 箭 是 到 是 你的 , 珍妮特 .

“银箭号将归你所有，珍妮特。”

[ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
The **club** **has** **decided** **without** **a** **single** **dissenting** **voice** **.**
这 俱乐部 有 决定 没有 一个 单身的 持不同意见 嗓音 .

俱乐部一致通过了这项决定。

" ['mɑ:rθə] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **Martha** **Putnam** **was** **speaking** **.**
" 玛莎 普特南 曾是 请讲 .

玛莎·普特南正在发言。

[dʒə'net] [smaɪld] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jeanette	**smiled**	**,**	**flushed**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
珍妮特	微笑	,	酡	和	摇晃	她	头	.

珍妮特笑了笑，脸颊泛红，摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] [aɪ] ['nevər] [geɪnd] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**no**	**,**	**I**	**must**	**decline**	**an**	**honor**	**I**	**never**	**gained**	**.**
"	感谢	你	,	不	,	我	必须	衰退	一个	荣誉	我	绝不	获得	.

“谢谢，不，我必须婉拒这份我从未获得的荣誉。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

"	**The**	**girls**	**were**	**out**	**of**	**doors**	**.**
"	这	女孩们	是	出去	的	门	.

“女孩们当时在户外。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

They	**were**	**not**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**big**	**house**	**,**
他们	是	不是	在	这	附近	的	这	大的	房子	,

他们当时并不在大房子附近。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [paɪl][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [lɔːgz] .

nor	**of**	**the**	**old**	**lodge**	**which**	**was**	**now**	**a**	**burned**	**-**	**out**	**pile**	**of**	**charred**	**logs**	**.**
也不	的	这	老的	小屋	哪个	曾是	现在	一个	烧伤	-	出去	桩	的	烧焦的	日志	.

也不是那座如今已烧成一堆焦黑木头的旧木屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [men] [huː]

They	**were**	**hovering**	**about**	**the**	**front**	**porch**	**of**	**the**	**ranch**	**house**	**where**	**the**	**men**	**who**
他们	是	悬停	关于	这	正面	门廊	的	这	牧场	房子	在哪里	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [lɪvd] .

were	**employed**	**on**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**formerly**	**had**	**lived**	**.**
是	受雇	在	这	彩虹	牧场	以前	有	居住地	.

他们徘徊在牧场房屋的前廊附近，那里以前是彩虹牧场工人的住所。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['veɪkeɪt]

On	**the**	**day**	**after**	**the**	**fire**	**the**	**men**	**at**	**the**	**ranch**	**house**	**had**	**offered**	**to**	**vacate**
在	这	天	后	这	火	这	男人	在	这	牧场	房子	有	提供	到	腾空

[ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊltər]['fæməli][tuː; tə] [muːv] [ɪn]

their	**own**	**quarters**	**and**	**allow**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Colter**	**family**	**to**	**move**	**in**
他们的	自己的	四分之一	和	允许	这	成员	的	这	科尔特	家庭	到	移动	在

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] .

until	**they**	**could**	**make**	**more**	**satisfactory**	**arrangements**	**.**
直到	他们	可以	制作	更多的	令人满意的	安排	.

火灾发生后的第二天，牧场里的男人们主动提出腾出自己的住处，让科尔特一家搬进去住，直到他们能做出更令人满意的安排。

['glædli] ['mɪstər] . ['koʊltər] [ək'septɪd] .

Gladly	**Mr**	**.**	**Colter**	**accepted**	**.**
乐意	先生	.	科尔特	公认	.

科尔特先生欣然接受了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] [ʌn'tɪl]

There	**were**	**tents**	**in**	**which**	**the**	**ranchmen**	**could**	**make**	**their**	**temporary**	**quarters**	**until**
那里	是	帐篷	在	哪个	这	牧场主	可以	制作	他们的	暂时的	四分之一	直到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] .

the	**coming**	**of**	**cold**	**weather**	**.**
这	未来	的	寒冷的	天气	.

牧场主们可以在帐篷里暂时居住，直到寒冷天气到来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɔːr] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

By	that	time	they	would	have	found	a	new	house	or	moved	back	into	one	of
经过	那	时间	他们	会	有	成立	一个	新的	房子	或者	已搬	后退	进入	一	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

到那时，他们要么已经找到了新房子，要么已经搬回了自己的房子里。

['mɪsɪz] . ['koʊltər] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

Mrs	.	Colter	desired	that	the	old	lodge	be	restored	,
太太	.	科尔特	想要的	那	这	老的	小屋	是	恢复	,

科尔特夫人希望修复那座旧旅馆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['faɪnəli] ['setld] .

but	the	question	had	not	yet	been	finally	settled	.
但	这	问题	有	不是	然而	到过	最后	定居	.

但这个问题尚未最终解决。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

No	one	of	them	appeared	especially	depressed	by	the	disaster	,
不	一	的	他们	出现	尤其	郁闷	经过	这	灾难	,

他们之中似乎没有人因为这场灾难而感到特别沮丧。

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['fæməli]

although	coming	at	a	particularly	trying	time	when	the	family
虽然	未来	在	一个	特别	尝试	时间	什么时候	这	家庭

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] ['rentɪd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

finances	were	low	and	the	large	house	rented	until	Christmas	.
财政	是	低的	和	这	大的	房子	租来的	直到	圣诞节	.

虽然这发生在一个特别艰难的时期，当时家里的经济状况很差，而且大房子要租到圣诞节才能搬走。

[stɪl] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

Still	,	no	one	had	been	injured	.
仍然	,	不	一	有	到过	受伤	.

然而，无人受伤。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['peri] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

At	first	Mrs	.	Perry	insisted	the	entire	family	live	with	her	;
在	第一的	太太	.	佩里	坚持	这	全部的	家庭	居住	和	她	;

起初，佩里太太坚持要全家人都和她一起住；

['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [liːs] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['mɪstər] . ['koʊltər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

later	she	offered	to	surrender	the	lease	on	the	house	if	Mr	.	Colter	wished	it	.
之后	她	提供	到	投降	这	租	在	这	房子	如果	先生	.	科尔特	希望	它	.

后来她提出，如果科尔特先生愿意，她可以解除房屋的租赁合同。

['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ['ɔfɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

Neither	of	her	kind	offers	had	been	accepted	.
两者都不	的	她	种类	优惠	有	到过	公认	.

她的两种提议都没有被接受。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɔːr]

This	afternoon	,	to	assure	their	friends	that	they	were	neither	uncomfortable	nor
这	下午	,	到	保证	他们的	朋友们	那	他们	是	两者都不	不舒服	也不

[ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

unhappy	at	the	ranch	house	,
不开心	在	这	牧场	房子	,

今天下午，为了让朋友们放心，他们在牧场小屋里既不觉得不舒服也不觉得不开心，

['mɪsɪz] . ['koʊltər][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Colter**	**was**	**entertaining**	**the**	**entire**	**club**	**of**	**the**	**Silver**	**Arrow**	**together**	**with**
太太	.	科尔特	曾是	娱乐	这	全部的	俱乐部	的	这	银	箭	一起	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər] [frendz] .

a	**few**	**older**	**friends**	**.**
一个	很少	老	朋友们	.

科尔特夫人和几位年长的朋友一起招待了银箭俱乐部的全体成员。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

At	**this**	**moment**	**she**	**and**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**were**	**standing**	**outside**	**the**	**group**	**of**
在	这	片刻	她	和	太太	.	佩里	是	常设	外部	这	团体	的

['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] .

younger	**people**	**.**
年轻	人们	.

这时，她和佩里夫人正站在那群年轻人外面。

" [bʌt; bət] , [dʒə'net] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , " ['liːnə][prəu'testid] .

"	**But**	**,**	**Jeanette**	**,**	**you**	**must**	**not**	**refuse**	**,**	**"**	**Lina**	**protested**	**.**
"	但	,	珍妮特	,	你	必须	不是	拒绝	,	"	莉娜	抗议	.

“但是，珍妮特，你不能拒绝，”莉娜抗议道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	**You**	**understood**	**that**	**the**	**honor**	**was**	**to**	**be**	**bestowed**	**upon**	**the**	**individual**
"	你	理解	那	这	荣誉	曾是	到	是	授予	之上	这	个人

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [diːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

member	**of**	**the**	**club**	**who**	**accomplished**	**the**	**most**	**courageous**	**deed**	**during**	**the**	**summer**
成员	的	这	俱乐部	WHO	完成	这	最多	勇敢	契据	期间	这	夏天

.

:

.

“你明白，这项荣誉要授予在夏季期间做出最勇敢事迹的俱乐部成员。

[juː; jʊ] [helpt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zes] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**helped**	**make**	**this**	**decision**	**and**	**possess**	**no**	**power**	**to**	**change**	**it**	**.**
你	帮助	制作	这	决定	和	具有	不	力量	到	改变	它	.

你参与制定了这个决定，却无力改变它。

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [voʊt] [ɑːn]

The	**club**	**was**	**to**	**ask**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**few**	**older**	**friends**	**and**	**then**	**vote**	**on**
这	俱乐部	曾是	到	问	这	建议	的	一个	很少	老	朋友们	和	然后	投票	在

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

俱乐部原本打算先征求几位年长朋友的意见，然后再就此问题进行投票表决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第7/8页

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] .

We	have	followed	the	rules	and	there	is	no	appeal	.
我们	有	随后	这	规则	和	那里	是	不	上诉	.

我们已经遵守了规则，没有上诉的余地。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk]

The	fact	that	you	warned	us	that	the	lodge	was	on	fire	and	then	went	back
这	事实	那	你	警告	我们	那	这	小屋	曾是	在	火	和	然后	去	后退

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [ænd; ənd]['vaɪə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt] .

a	second	time	to	help	mother	and	Via	was	a	courageous	act	.
一个	第二	时间	到	帮助	母亲	和	通过	曾是	一个	勇敢	行为	.

你警告我们小屋着火了，然后又第二次回去帮助母亲和维娅，这真是勇敢的行为。

[dʒə'net] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] . "

Jeanette	dear	,	I	don't	think	you	need	feel	you	have	no	right	to	the	arrow	.	"
珍妮特	亲爱的	,	我	不	思考	你	需要	感觉	你	有	不	正确的	到	这	箭	.	"

亲爱的珍妮特，我觉得你没必要觉得自己没有权利拥有那支箭。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

" ['sesl, 'sisl] ['peri] [ænd; ənd] ['erɪk] ['lɔːtn] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Cecil	Perry	and	Eric	Lawton	cried	in	chorus	.
"	塞西尔	佩里	和	埃里克	劳顿	哭	在	合唱	.

塞西尔·佩里和埃里克·劳顿齐声痛哭。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

Their	voices	were	followed	by	a	clapping	of	hands	.
他们的	声音	是	随后	经过	一个	鼓掌	的	双手	.

他们的声音之后是一阵掌声。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] ['mʌðər] — ['mɪsɪz] . ['koʊltər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] — [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ə'wɔːrd]

"	Then	why	does	mother	—	Mrs	.	Colter	,	of	course	,	I	mean	—	not	receive	the	award
"	然后	为什么	做	母亲	—	太太	.	科尔特	,	的	课程	,	我	意思是	—	不是	收到	这	奖

?

?
?

“那么，为什么母亲——我当然指的是科尔特夫人——没有获得该奖项呢？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['vaɪə][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;

She	returned	first	to	search	for	Via	and	found	her	;
她	返回	第一的	到	搜索	为了	通过	和	成立	她	;

她先返回去找维娅，找到了她；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] . "

they	were	more	than	halfway	down	the	stairs	when	I	reached	them	.	"
他们	是	更多的	比	半	向下	这	楼梯	什么时候	我	达到	他们	.	"

我赶到时，他们已经走到楼梯一半多了。

" [dʒə'net] ,

"	Jeanette	,
"	珍妮特	,

珍妮特，

['mɪsɪz] . ['koʊltər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

Mrs	**.**	**Colter**	**is**	**not**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Club**	**of**	**the**	**Silver**	**Arrow**	**and**	**you**
太太	.	科尔特	是	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	的	这	银	箭	和	你

['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] ,

therefore	**have**	**no**	**rival**	**,**
所以	有	不	竞争对手	,

科尔特夫人并非银箭俱乐部的成员，因此你没有竞争对手。

" ['erɪk] ['lɔːtn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns]

"	**Eric**	**Lawton**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**club**	**,**	**announced**	**with**	**an**	**admiring**	**glance**
"	埃里克	劳顿	,	这	总统	的	这	俱乐部	,	宣布	和	一个	钦佩	瞥一眼

[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

toward	**the**	**older**	**woman**	**.**
朝向	这	老	女士	.

俱乐部主席埃里克·劳顿带着钦佩的目光看向那位年长的女士，宣布道。

[dʒə'net] ['koʊltərz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]

Jeanette	**Colter's**	**face**	**wore**	**the**	**obstinate**	**expression**	**with**	**which**	**her**	**friends**	**were**
珍妮特	科尔特的	脸	穿着	这	顽固	表达	和	哪个	她	朋友们	是

[fə'mɪliər] .

familiar	**.**
熟悉的	.

珍妮特·科尔特脸上露出了她的朋友们都很熟悉的固执表情。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][fækt] .

"	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**several**	**things**	**in**	**fact**	**.**
"	我	有	某物	到	告诉	你	,	一些	事物	在	事实	.

“我有话要对你说，其实有好几件事。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['kænɑːt]

Then	**you**	**will**	**understand**	**why**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**the**	**silver**	**arrow**	**and**	**cannot**
然后	你	将要	理解	为什么	我	有	不	正确的	到	这	银	箭	和	不能

[pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

permit	**you**	**to**	**present**	**it**	**me**	**.**
允许	你	到	展示	它	我	.

到那时你就会明白为什么我没有权利得到那支银箭，也不能允许你把它送给我。

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ['mɪsɪz] . ['peri] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

"	**Jeanette**	**was**	**wearing**	**a**	**white**	**muslin**	**gown**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**had**	**made**	**from**	**one**
"	珍妮特	曾是	穿着	一个	白色的	细棉布	袍	太太	.	佩里	有	制成	从	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	**her**	**own**	**,**
的	她	自己的	,

珍妮特穿着佩里太太用自己的一块棉布做成的白色薄纱长裙。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒə'nɛts] [kloʊðz] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪər] .

the	**greater**	**number**	**of**	**Jeanette's**	**clothes**	**having**	**perished**	**in**	**the**	**lodge**	**fire**	**.**
这	更大的	数字	的	珍妮特的	衣服	拥有	遇难	在	这	小屋	火	.

珍妮特的大部分衣物都在旅馆火灾中烧毁了。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

The	**dress**	**was**	**singularly**	**becoming**	**,**
这	裙子	曾是	单独地	成为	,

这条裙子非常衬她，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaʊn] .

although	**at**	**this**	**moment**	**her**	**face**	**was**	**nearly**	**as**	**white**	**as**	**her**	**gown**	**.**
虽然	在	这	片刻	她	脸	曾是	几乎	作为	白色的	作为	她	袍	.

虽然此时她的脸色几乎和她的长袍一样苍白。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [bluː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði]

From	her	eyes	the	blue	seemed	to	have	disappeared	until	they	looked	the
从	她	眼睛	这	蓝色的	似乎	到	有	消失	直到	他们	看起来	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [smoʊk] - [greɪ] [klaʊdz] .

shade	of	smoke	-	gray	clouds	.
阴影	的	抽烟	-	灰色的	云	.

她眼中的蓝色似乎消失了，变成了烟灰色的云朵的颜色。

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	I	not	only	have	no	claim	upon	the	silver	badge	of	courage	,
"	我	不是	仅有的	有	不	宣称	之上	这	银	徽章	的	勇气	,

“我不仅没有资格获得银质勇气勋章，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] .

I	had	no	right	to	the	prize	I	received	at	the	riding	contest	.
我	有	不	正确的	到	这	奖	我	已收到	在	这	骑术	竞赛	.

我无权获得我在骑术比赛中获得的奖项。

[aɪ] [wʌn] [ˌʌn'ferli] .

I	won	unfairly	.
我	韩元	不公平	.

我赢得不公平。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][noʊ] [wʌnz] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [maɪ] [hɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

Often	I	have	puzzled	over	no	one's	seeing	that	I	pulled	my	horse	directly	in
经常	我	有	困惑	超过	不	一个人的	看到	那	我	拉	我的	马	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stepmʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .

front	of	my	stepmother	in	order	to	force	her	to	lose	the	race	.
正面	的	我的	后妈	在	命令	到	力量	她	到	失去	这	种族	.

我常常感到困惑，为什么没有人看到我故意把马拉到继母前面，逼她输掉比赛。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk]

She	has	always	been	aware	of	the	fact	and	at	first	I	feared	she	might	speak
她	有	总是	到过	意识到的	的	这	事实	和	在	第一的	我	害怕	她	可能	说话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她一直都知道这件事，起初我担心她会说出来。

['æftərwərdz] [aɪ][bɪ'gæn] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Afterwards	I	began	depending	upon	the	knowledge	that	she	would	never	speak	of	it
然后	我	开始	取决于	之上	这	知识	那	她	会	绝不	说话	的	它

. "

: "

. "

之后，我开始依赖她永远不会提起这件事的认知。

" [dʒə'net] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] ? " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz]

"	Jeanette	dear	,	do	you	think	this	is	necessary	?	"	she	could	hear	her	stepmother's
"	珍妮特	亲爱的	,	做	你	思考	这	是	必要的	?	"	她	可以	听到	她	继母的

[vɔɪs] ['pliːdɪŋ] .

voice	pleading	.
嗓音	恳求	.

“珍妮特，你觉得有必要吗？”她仿佛听到了继母恳求的声音。

[dʒə'nɛts] [tʃɪn] [lʊkt] ['skwerər] , [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] .

Jeanette's	chin	looked	squarer	,	her	lips	became	firmer	.
珍妮特的	下巴	看起来	更方正	,	她	嘴唇	成为	更坚固	.

珍妮特的下巴看起来更方正了，嘴唇也变得更紧实了。

" [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	Yes	,	I	do	think	it	is	necessary	.
"	是的	,	我	做	思考	它	是	必要的	.

“是的，我认为这是必要的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [siːn] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	don't	want	to	create	a	scene	,	but	I	do	wish	everybody	to	know	the	truth	.
我	不	想	到	创造	一个	场景	,	但	我	做	希望	大家	到	知道	这	真相	.

我不想闹事，但我希望大家都能知道真相。

[sɪns] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [noʊ] .

Since	I	decided	after	the	fire	to	confess	to	father	I	have	wanted	all	our	friends	to	know	.
自从	我	决定	后	这	火	到	承认	到	父亲	我	有	通缉	全部	我们的	朋友们	到	知道	.

自从火灾后我决定向神父忏悔以来，我一直想让所有的朋友都知道。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['swɑːstɪkə] [pɪn] ,

I	wrote	a	letter	to	the	club	and	sent	back	the	Swastika	pin	,
我	写道	一个	信	到	这	俱乐部	和	发送	后退	这	卍	别针	,

我给俱乐部写了封信，把那枚纳粹标志的胸针寄了回去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

but	because	of	their	affection	for	father	I	believe	no	one	has	spoken	of	what	I	did	.
但	因为	的	他们的	感情	为了	父亲	我	相信	不	一	有	说	的	什么	我	做过	.

但我相信，由于他们对父亲的爱戴，没有人提起过我所做的事。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .

I	can	no	longer	endure	sailing	under	false	colors	.
我	能	不	更长	忍受	帆船	在下面	错误的	颜色	.

我无法再容忍披着虚假的旗帜航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dredɪd] ['ɛniˌwənz] ['hɪrɪŋ] .

It	is	curious	I	have	changed	,	at	first	I	dreaded	anyone's	hearing	.
它	是	好奇的	我	有	已更改	,	在	第一的	我	令人恐惧的	任何人的	听力	.

奇怪的是，我竟然改变了，起初我害怕任何人听到我说话。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

A	great	experience	does	change	one	sometimes	,	don't	you	think	?
一个	伟大的	经验	做	改变	一	有时	,	不	你	思考	?

一次美好的经历有时确实会改变一个人，你不觉得吗?

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] ,

"	So	you	see	I	not	only	have	no	right	to	the	silver	arrow	,
"	所以	你	看	我	不是	仅有的	有	不	正确的	到	这	银	箭	,

所以你看，我不仅没有权利得到那支银箭，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [lɔːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

I	am	afraid	I	have	even	lost	the	right	to	continue	a	member	of	the	club	.
我	是	害怕的	我	有	甚至	丢失的	这	正确的	到	继续	一个	成员	的	这	俱乐部	.

恐怕我已经失去了继续作为俱乐部会员的资格。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	I	hope	you	will	learn	to	forgive	me	and	permit	me	to	do	this	.
但	我	希望	你	将要	学习	到	原谅	我	和	允许	我	到	做	这	.

但我希望你们能够原谅我，允许我这样做。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

"	The	girl's	voice	softened	and	her	lips	trembled	.
"	这	女孩们	嗓音	软化	和	她	嘴唇	颤抖	.

女孩的声音柔和下来，嘴唇颤抖起来。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [stɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] . "

"	Some	day	I	may	be	able	to	prove	I	still	know	how	to	play	fair	.	"
"	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	证明	我	仍然	知道	如何	到	玩	公平的	.	"

“或许有一天我能证明我仍然懂得公平竞争。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [ɔːl'redi] , [dʒə'net] !

"	You	have	proved	this	already	,	Jeanette	!
"	你	有	已证实	这	已经	,	珍妮特	!

“珍妮特，你已经证明了这一点！”

" ['sesl, 'sisl] [ə'sɜːrtɪd] .

"	Cecil	asserted	.
"	塞西尔	断言	.

塞西尔断言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ['breɪvər][ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]

"	I	think	your	confession	braver	than	helping	to	rescue	the	people	you	care	for
"	我	思考	你的	忏悔	更勇敢	比	帮助	到	救援	这	人们	你	关心	为了

.

:
.

我认为你的坦白比帮助营救你所关心的人更勇敢。

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

I	vote	that	you	be	awarded	the	silver	arrow	of	courage	.
我	投票	那	你	是	获奖	这	银	箭	的	勇气	.

我投票决定授予你勇气银箭奖。

" [ə'gen] [dʒə'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Again	Jeanette	shook	her	head	.
"	再次	珍妮特	摇晃	她	头	.

珍妮特再次摇了摇头。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

This	time	she	laughed	with	a	note	of	relief	,	as	if	a	burden	had	been
这	时间	她	笑了	和	一个	笔记	的	宽慰	,	作为	如果	一个	负担	有	到过

['lɪftɪd] .

lifted	.
抬起	.

这一次，她笑了，语气中带着如释重负的轻松。

" ['sɑːri] , ['sesl, 'sisl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['klʌbz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

"	Sorry	,	Cecil	,	but	the	silver	arrow	is	no	longer	the	club's	to	bestow	.
"	对不起	,	塞西尔	,	但	这	银	箭	是	不	更长	这	俱乐部的	到	赐给	.

“对不起，塞西尔，但银箭奖章不再属于俱乐部授予的范畴了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

The	other	day	father	and	I	rode	down	into	the	ravine	and	sat	there	by	the
这	其他	天	父亲	和	我	骑	向下	进入	这	峡谷	和	卫星	那里	经过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] .

edge	of	the	enchanted	lake	for	a	long	talk	together	.
边缘	的	这	迷人的	湖	为了	一个	长的	讲话	一起	.

前几天，我和父亲骑马下到山谷里，坐在迷人的湖边，促膝长谈。

[ə'gen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huːm] ['vaɪə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

Again	we	saw	the	same	Indian	boy	whom	Via	and	I	had	caught	a	glimpse
再次	我们	锯	这	相同的	印度	男生	谁	通过	和	我	有	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

of	a	short	time	ago	.
的	一个	短的	时间	前	.

我们再次看到了不久前我和维娅瞥见的那位印度男孩。

[æz; əz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd]

As	father	was	with	me	this	time	he	did	not	run	away	,	but	continued
作为	父亲	曾是	和	我	这	时间	他	做过	不是	跑步	离开	,	但	持续

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

searching	for	something	.
搜索	为了	某物	.

这次父亲和我在一起，他没有逃跑，而是继续寻找什么东西。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['fɑːðər] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

By	and	by	father	grew	interested	and	went	over	and	asked	what	he	had
经过	和	经过	父亲	生长	感兴趣的	和	去	超过	和	问	什么	他	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

父亲渐渐来了兴趣，走过去问他丢了什么。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] ,

At	first	the	boy	appeared	frightened	and	declined	to	speak	,
在	第一的	这	男生	出现	害怕	和	拒绝	到	说话	,

起初，男孩显得很害怕，拒绝说话。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

afterwards	he	broke	down	and	poured	forth	this	story	.
然后	他	打破	向下	和	倾倒	前进	这	故事	.

之后他情绪崩溃，倾诉了这件事。

[sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Suppose	we	sit	down	in	a	circle	on	the	ground	while	I	tell	it	you	.
认为	我们	坐	向下	在	一个	圆圈	在	这	地面	尽管	我	告诉	它	你	.

假设我们围坐在地上，我来给你讲这个故事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	have	been	awaiting	this	opportunity	.
我	有	到过	等待中	这	机会	.

我一直在等待这个机会。

" [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

"	The	circle	was	a	large	one	.
"	这	圆圈	曾是	一个	大的	一	.

“这个圈子很大。”

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [hɪr] , [dʒə'net] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	order	that	every	one	might	hear	,	Jeanette	established	herself	in	the	center	of	the
在	命令	那	每一个	一	可能	听到	,	珍妮特	已确立的	她自己	在	这	中心	的	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

为了让每个人都能听到，珍妮特走到圆圈中央站好。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['kʌstəm] .

following	the	ancient	Indian	custom	.
下列的	这	古老的	印度	风俗	.

遵循古老的印度习俗。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ledʒənd]['liːnə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	remember	the	Indian	legend	Lina	related	to	you	.
"	你	记住	这	印度	传奇	莉娜	有关的	到	你	.

你还记得莉娜跟你讲过的那个印度传说吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .

I	shall	not	repeat	it	in	detail	.
我	将	不是	重复	它	在	细节	.

我不打算详细复述。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [læd] , [waɪt] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

You	recall	that	long	ago	a	young	Indian	lad	,	White	Heart	,	was	presented	with
你	记起	那	长的	前	一个	年轻的	印度	小伙子	,	白色的	心	,	曾是	呈现	和

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['ærəʊ] ,

the	silver	arrow	,
这	银	箭	,

你还记得很久以前，一位名叫白心（White Heart）的印度小伙子获赠了一支银箭吗?

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

not	because	he	understood	the	arts	of	war	,	but	for	wisdom	and
不是	因为	他	理解	这	艺术	的	战争	,	但	为了	智慧	和

['kaɪndnəs] , [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv] [piːs] .

kindness	,	the	arts	of	peace	.
仁慈	,	这	艺术	的	和平	.

不是因为他懂得战争的艺术，而是因为他拥有智慧和仁慈，懂得和平的艺术。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ] [mɪθ] ,

"	We	were	under	the	impression	that	this	was	merely	a	legend	,	a	myth	,
"	我们	是	在下面	这	印象	那	这	曾是	仅仅	一个	传奇	,	一个	神话	,

我们一直以为这只是个传说，一个神话，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɪndiən] [traɪb] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	no	Indian	tribe	at	the	present	time	was	in	possession	of	the
和	那	不	印度	部落	在	这	展示	时间	曾是	在	拥有	的	这

['feɪməs] ['ærəʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

famous	arrow	of	silver	.
著名的	箭	的	银	.

当时没有任何印第安部落拥有那支著名的银箭。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [noʊ] [traɪb] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	in	a	way	,	no	tribe	is	in	possession	of	it	.
出色地	,	在	一个	方式	,	不	部落	是	在	拥有	的	它	.

从某种意义上说，没有任何一个部落拥有它。

[ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [fel] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	arrow	fell	at	our	feet	and	I	was	first	to	pick	it	up	.
这	箭	跌倒	在	我们的	脚	和	我	曾是	第一的	到	挑选	它	向上	.

箭落在我们脚边，我第一个捡了起来。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [huːm] ['fɑːðər]

"	The	boy	confided	to	father	that	he	was	the	son	of	a	chieftain	whom	father
"	这	男生	坦白	到	父亲	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	头目	谁	父亲

['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrsənəli] .

happens	to	know	personally	.
发生	到	知道	亲自	.

“男孩向父亲透露，他是父亲恰巧认识的一位酋长的儿子。”

[noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,

No	one	outside	the	tribe	is	supposed	to	be	informed	,
不	一	外部	这	部落	是	据称	到	是	知情的	,

不应该让部落以外的人知道这件事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ærəʊ] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn]

but	from	generation	to	generation	a	silver	arrow	has	passed	from	one
但	从	一代	到	一代	一个	银	箭	有	通过了	从	一

['tʃiːftən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

chieftain	to	the	next	.
头目	到	这	下一个	.

但一代又一代，一支银箭从一位酋长传给下一位酋长。

[ðɪs] ['ærəʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][laɪf] .

This	arrow	he	is	to	guard	with	his	honor	and	life	.
这	箭	他	是	到	警卫	和	他的	荣誉	和	生活	.

他要用他的荣誉和生命守护这支箭。

[ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['ærəʊ] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [ænd; ənd]

The	silver	arrow	is	supposed	to	show	the	greatness	of	his	tribe	and
这	银	箭	是	据称	到	展示	这	伟大	的	他的	部落	和

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

the	long	line	of	his	descent	.
这	长的	线	的	他的	下降	.

这支银箭象征着他所属部落的显赫地位和他悠久的血统。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [læd] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	The	Indian	lad	we	observed	had	stolen	the	arrow	from	his	father	.
"	这	印度	小伙子	我们	观察到	有	被盗	这	箭	从	他的	父亲	.

“我们看到的那个印度男孩是从他父亲那里偷来的箭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

It	is	said	to	bring	one	good	fortune	.
它	是	说	到	带来	一	好的	财富	.

据说它能给人带来好运。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['ærəʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvər] ,

He	had	concealed	the	silver	arrow	among	others	he	carried	in	his	quiver	,
他	有	暗	这	银	箭	之中	其他的	他	携带	在	他的	颤动	,

他将那支银箭藏在了箭筒里的其他箭中。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [mɪs'teɪk] [hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kænjən] .

and	one	afternoon	by	mistake	he	fired	it	into	the	canyon	.
和	一	下午	经过	错误	他	被解雇	它	进入	这	峡谷	.

一天下午，他不小心把枪射进了峡谷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['siːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

From	that	day	to	this	he	has	been	seeking	what	he	had	lost	.
从	那	天	到	这	他	有	到过	寻求	什么	他	有	丢失的	.

从那天起，他一直在寻找他失去的东西。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [hiː; hi] [fɪrz] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

If	the	arrow	is	not	restored	he	fears	his	life	will	prove	a	forfeit	.
如果	这	箭	是	不是	恢复	他	恐惧	他的	生活	将要	证明	一个	丧失	.

如果箭矢无法找回，他担心自己的性命将付诸东流。

" [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk][gɪft] , [dʒə'net] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .

"	Possessing	the	dramatic	gift	,	Jeanette	made	her	voice	low	and	appealing	.
"	拥有	这	戏剧性	礼物	,	珍妮特	制成	她	嗓音	低的	和	上诉	.

珍妮特拥有极强的表演天赋，她能把声音唱得低沉动听。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['ærəʊ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊərz][tuː; tə] [kiːp] .

"	I	trust	you	will	agree	that	the	silver	arrow	is	no	longer	ours	to	keep	.
"	我	相信	你	将要	同意	那	这	银	箭	是	不	更长	我们的	到	保持	.

“我相信你会同意，那支银箭已经不再属于我们了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] - [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] - [stɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]

If	it	is	true	that	the	'	Club	of	the	Silver	Arrow	'	still	wishes	to	present	the
如果	它	是	真的	那	这	-	俱乐部	的	这	银	箭	-	仍然	愿望	到	展示	这

['æroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

arrow	to	me	after	what	I	have	confessed	to	you	,
箭	到	我	后	什么	我	有	坦白	到	你	,

如果“银箭俱乐部”在我向你们坦白之后仍然希望将箭赠予我，

[ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

then	I	ask	you	to	allow	me	to	return	it	to	the	Indian	boy	.
然后	我	问	你	到	允许	我	到	返回	它	到	这	印度	男生	.

那么，我请求您允许我把它还给那个印度男孩。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Some	day	he	hopes	to	be	chief	of	his	tribe	.
一些	天	他	希望	到	是	首席	的	他的	部落	.

他希望有朝一日能成为他部落的首领。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	By	and	by	,
"	经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [dʒə'net] [slɪpt] [ə'weɪ]

when	the	club	had	agreed	with	her	point	of	view	Jeanette	slipped	away
什么时候	这	俱乐部	有	同意	和	她	观点	的	看法	珍妮特	滑倒了	离开

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [frend] ,

and	joined	her	stepmother	and	friend	,
和	加入	她	后妈	和	朋友	,

当俱乐部同意了她的观点后，珍妮特悄悄溜走，去找了她的继母和朋友。

['mɪsɪz] . ['peri] .

Mrs	.	Perry	.
太太	.	佩里	.

佩里夫人。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [æn; ən][ɑːrm][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ]

She	thrust	an	arm	in	each	of	theirs	and	the	three	of	them	began	walking
她	推力	一个	手臂	在	每个	的	他们的	和	这	三	的	他们	开始	步行

['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

slowly	up	and	down	.
缓慢地	向上	和	向下	.

她将一只胳膊伸进他们三人的胳膊里，三人开始慢慢地来回走动。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,

"	I	presume	you	have	given	up	all	thought	of	going	East	to	school	this	autumn	,
"	我	怙	你	有	给定	向上	全部	想法	的	去	东方	到	学校	这	秋天	,

[dʒə'net] ?

Jeanette	?
珍妮特	?

“珍妮特，我猜你已经放弃今年秋天去东部上学的想法了吧？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] ['meni] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

I	shall	not	stay	on	at	Rainbow	Castle	many	months	longer	.
我	将	不是	停留	在	在	彩虹	城堡	许多	几个月	更长	.

我不会在彩虹城堡再待几个月了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊltər][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

I	am	sure	Mr	.	and	Mrs	.	Colter	must	wish	to	return	to	their	own
我	是	当然	先生	.	和	太太	.	科尔特	必须	希望	到	返回	到	他们的	自己的

[hoʊm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .

home	and	are	too	considerate	to	ask	me	to	leave	.
家	和	是	也	周到	到	问	我	到	离开	.

我相信科尔特先生和太太一定想回家，他们也很体贴，不会要求我离开。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

So	I	shall	miss	seeing	you	.
所以	我	将	错过	看到	你	.

所以我会很想念你。

" [dʒə'net] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

"	Jeanette	glanced	toward	her	stepmother	.
"	珍妮特	瞥了一眼	朝向	她	后妈	.

珍妮特瞥了一眼她的继母。

[dʒæk] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jack	smiled	and	nodded	.
杰克	微笑	和	点头	.

杰克微笑着点了点头。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	I	am	going	East	to	school	;	I	have	been	intending	to	tell	you	,
"	是的	,	我	是	去	东方	到	学校	;	我	有	到过	意图	到	告诉	你	,

“是的，我要去东边上学；我一直想告诉你，

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

but	wanted	to	be	sure	.
但	通缉	到	是	当然	.

但我想确认一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒæk] ,

You	must	not	think	we	are	ungrateful	to	you	,	but	Jack	,
你	必须	不是	思考	我们	是	忘恩负义	到	你	,	但	杰克	,

你千万不要认为我们对你忘恩负义，但是杰克，

[aɪ] [miːn] [maɪ] ['stepmʌðər] — [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] — [ɪz][tuː; tə] [peɪ]

I	mean	my	stepmother	—	we	never	have	known	what	to	call	her	—	is	to	pay
我	意思是	我的	后妈	—	我们	绝不	有	已知	什么	到	称呼	她	—	是	到	支付

[maɪ] [ɪk'spensɪz] .

my	expenses	.
我的	开支	.

我的意思是，我的继母——我们一直不知道该怎么称呼她——要支付我的开销。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ɪz]['waɪzɪst] .

She	and	father	and	I	have	decided	this	is	wisest	.
她	和	父亲	和	我	有	决定	这	是	最明智的	.

她、她父亲和我一致认为这是最明智的做法。

" [dʒə'net] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst]

"	Jeanette	glanced	at	the	older	woman	and	a	smile	of	understanding	passed
"	珍妮特	瞥了一眼	在	这	老	女士	和	一个	微笑	的	理解	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

珍妮特瞥了一眼那位年长的妇女，两人之间交换了一个心照不宣的微笑。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['peri] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] ['stepmʌðər] ['betər] ,

"	The	truth	is	,	Mrs	.	Perry	,	now	I	have	learned	to	like	my	stepmother	better	,
"	这	真相	是	,	太太	.	佩里	,	现在	我	有	学习	到	喜欢	我的	后妈	更好的	,

“说实话，佩里太太，我现在已经更喜欢我的继母了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

I	am	not	half	so	anxious	to	leave	home	.
我	是	不是	一半	所以	焦虑的	到	离开	家	.

我一点也不急着离开家。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] ['hoʊmsɪk] ,

I	know	I	shall	be	dreadfully	homesick	,
我	知道	我	将	是	极其糟糕	想家	,

我知道我会非常想家。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

and	yet	I	must	not	back	down	at	this	late	date	.
和	然而	我	必须	不是	后退	向下	在	这	晚的	日期	.

然而，到了这个地步，我绝不能退缩。

" ['mɪsɪz] . ['peri] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Mrs	.	Perry	glanced	from	the	one	face	to	the	other	.
"	太太	.	佩里	瞥了一眼	从	这	一	脸	到	这	其他	.

佩里太太的目光从这张脸移到了另一张脸上。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] .

"	Yes	,	I	am	glad	for	your	sakes	.
"	是的	,	我	是	高兴的	为了	你的	清酒	.

“是的，我为你感到高兴。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn]

I	have	realized	that	the	night	of	the	fire	burned	the	barrier	that	stood	between
我	有	已实现	那	这	夜晚	的	这	火	烧伤	这	障碍	那	站立	之间

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我意识到，那场大火烧毁了横亘在你我之间的障碍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dʒə'net] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ʃer] [ɪn][juː; jʊ] .

But	I	am	sorry	,	Jeanette	,	I	shall	never	have	the	same	share	in	you	.
但	我	是	对不起	,	珍妮特	,	我	将	绝不	有	这	相同的	分享	在	你	.

但我很抱歉，珍妮特，我永远无法像以前那样拥有你。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪz]

you	are	to	allow	me	to	look	after	you	in	the	East	and	spend	your	holidays
你	是	到	允许	我	到	看	后	你	在	这	东方	和	花费	你的	假期

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

with	me	whenever	you	are	unable	to	return	home	.
和	我	每当	你	是	无法	到	返回	家	.

你要允许我在东方照顾你，并在你无法回家的时候与我一起度过假期。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [sed] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ?

"	I	wonder	if	any	one	has	ever	said	you	and	Jeanette	were	alike	?
"	我	想知道	如果	任何	一	有	曾经	说	你	和	珍妮特	是	同样	?

我想知道是否有人说过你和珍妮特很像?

" ['mɪsɪz] . ['peri] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Perry	suddenly	inquired	,	turning	from	the	girl	to	the	woman	.
"	太太	.	佩里	突然	询问	,	转弯	从	这	女孩	到	这	女士	.

“佩里太太突然问道，她转过身，从女孩转向女人。”

[ðeɪ] [læft] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
They laughed in unison .
他们 笑了 在 齐声 .

他们齐声大笑。

" [pʊr] [dʒə'net] , " ['mɪsɪz] . ['koʊltər] ['mɜːrmɜːd] .
" Poor Jeanette , " Mrs . Colter murmured .
" 贫穷的 珍妮特 , " 太太 . 科尔特 低声说道 .

“可怜的珍妮特，”科尔特太太低声说道。

" [pʊr] [dʒæk] , " [dʒə'net] [prəu'testid] .
" Poor Jack , " Jeanette protested .
" 贫穷的 杰克 , " 珍妮特 抗议 .

“可怜的杰克，”珍妮特抗议道。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , ['sesl, 'sisl] ['peri] [ænd; ənd] [dʒə'net] [hæd; həd]
Later , when the guests were saying farewell , Cecil Perry and Jeanette had
之后 , 什么时候 这 客人 是 说 告别 , 塞西尔 佩里 和 珍妮特 有
[ə; eɪ]['moʊmənt] [tə'geðər] .
a moment together .
一个 片刻 一起 .

后来，当客人们告别时，塞西尔·佩里和珍妮特单独待了一会儿。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɑːntest] ['ferli] .
" I always suspected you believed I had not won the racing contest fairly .
" 我 总是 怀疑 你 相信 我 有 不是 韩元 这 赛车 竞赛 相当 .

“我一直怀疑你认为我没有公平地赢得那场赛车比赛。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] , ['sesl, 'sisl] ?
Was this true , Cecil ?
曾是 这 真的 , 塞西尔 ?

塞西尔，这是真的吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒə'net] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" No , Jeanette , why should you think it ? "
" 不 , 珍妮特 , 为什么 应该 你 思考 它 ? "

“不，珍妮特，你为什么会这么想呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [fer] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" Because when one does not play fair the world looks upside down .
" 因为 什么时候 一 做 不是 玩 公平的 这 世界 看起来 上行 向下 .

因为如果不公平竞争，世界就会颠倒过来。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[ðə; ði] [sep'tembər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
The September day was cloudy with gusts of wind and rain .
这 九月 天 曾是 多云 和 阵风 的 风 和 雨 .

九月的这一天阴云密布，狂风呼啸，细雨霏霏。

[ðə; ði] [rænʧ] [lændz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fer] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , [tuː; tə] - [deɪ] [lʊkt] [bliːk] [ænd; ənd]

The	ranch	lands	,	usually	fair	and	appealing	,	to	-	day	looked	bleak	and
这	牧场	土地	,	通常	公平的	和	上诉	,	到	-	天	看起来	苍凉	和

[fər'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

平日里风景优美、令人心旷神怡的牧场，今天却显得荒凉而令人望而却步。

[æt; ət][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪʧ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ]

At	the	frame	building	which	served	as	a	railroad	station	were	gathered	a
在	这	框架	建筑	哪个	服务	作为	一个	铁路	车站	是	聚集	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

number	of	persons	who	were	indifferent	to	the	conditions	.
数字	的	人	WHO	是	冷漠	到	这	状况	.

在用作火车站的木结构建筑物里，聚集了许多人，他们对现状漠不关心。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

A	large	group	of	them	surrounded	a	young	girl	,
一个	大的	团体	的	他们	包围	一个	年轻的	女孩	,

一大群人围住了一个年轻女孩，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [sɜːrdʒ] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

dressed	in	a	dark	-	blue	serge	traveling	costume	with	a	black	hat	trimmed	with
穿着	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	哔叽	旅行	戏服	和	一个	黑色的	帽子	修剪过的	和

[ə; eɪ] [bluː] ['bɝːdz] [wɪŋ] .

a	blue	bird's	wing	.
一个	蓝色的	鸟类	翼	.

她身穿深蓝色斜纹布旅行服，头戴饰有蓝色鸟翼的黑色帽子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	face	was	flushed	with	excitement	and	in	her	hands	she	was
她	脸	曾是	酡	和	激动	和	在	她	双手	她	曾是

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['suːtkeɪs] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

carrying	a	new	suitcase	which	she	had	failed	to	place	on	the	platform	.
携带	一个	新的	手提箱	哪个	她	有	失败的	到	地方	在	这	平台	.

她兴奋得满脸通红，手里提着一个新行李箱，却忘了把它放在站台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [soʊ][self] -

She	looked	extremely	stylish	and	efficient	,	and	yet	was	not	actually	so	self	-
她	看起来	极其	时髦的	和	高效的	,	和	然而	曾是	不是	实际上	所以	自己	-

[pə'zest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

possessed	as	she	appeared	.
拥有	作为	她	出现	.

她看起来非常时尚干练，但实际上并不像她表现出来的那么沉着冷静。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][bæg] , [dʒə'net] ,

"	Will	you	please	put	down	your	bag	,	Jeanette	,
"	将要	你	请	放	向下	你的	包	,	珍妮特	,

珍妮特，请你把包放下好吗?

[ɔːr] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

or	allow	one	of	us	to	carry	it	for	you	?
或者	允许	一	的	我们	到	携带	它	为了	你	?

或者允许我们中的一个人帮您携带?

" ['sesl, 'sisl] ['peri] [prəu'testid] .

"	Cecil	Perry	protested	.
"	塞西尔	佩里	抗议	.

塞西尔·佩里提出抗议。

" [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wʌn] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
" With half a dozen boys in your immediate neighborhood one would receive the
" 和 一半 一个 打 男孩们 在 你的 即时 邻里 一 会 收到 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mænərz] ,
impression that we had no manners ,
印象 那 我们 有 不 礼仪 ,

“如果你家附近有五六个男孩，人们会觉得我们家没有礼貌。”

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
or else that you were afraid to trust any one of us .
或者 别的 那 你 是 害怕的 到 相信 任何 一 的 我们 .

或者说，你害怕信任我们中的任何一个人。

" ['læfɪŋ] , [dʒə'net] [sə'rendərd] [hɜːr; hər][bæg] .
" Laughing , Jeanette surrendered her bag .
" 笑 , 珍妮特 投降 她 包 .

珍妮特笑着交出了她的包。

" [dəunt] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['lɔːfti] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sesl, 'sisl] .
" Don't employ that lofty tone with me , Cecil .
" 不 采用 那 高远 语气 和 我 , 塞西尔 .

“塞西尔，别用那种高高在上的语气跟我说话。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][fɑːr] .
I know you have traveled often and far .
我 知道 你 有 旅行 经常 和 远的 .

我知道你经常去很远的地方旅行。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]
But kindly remember this is the first journey of any length that I have ever
但 亲切地 记住 这 是 这 第一的 旅行 的 任何 长度 那 我 有 曾经
['teɪkən][ɪn][maɪ][laɪf] .
taken in my life .
已采取 在 我的 生活 .

但请记住，这是我人生中第一次进行如此长途的旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I am trying to give the impression that I am thoroughly accustomed to it ,
我 是 尝试 到 给 这 印象 那 我 是 彻底 习惯 到 它 ,

我试图给人一种我已经完全习惯的印象。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but realize that I am obliged to make mistakes now and then .
但 意识到 那 我 是 有义务 到 制作 错误 现在 和 然后 .

但我也明白，我难免会犯错。

" [dʒə'net] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['kɑːstuːm]
" Jeanette glanced about until her eyes fell upon a young woman whose costume
" 珍妮特 瞥了一眼 关于 直到 她 眼睛 跌倒 之上 一个 年轻的 女士 谁 戏服
['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
indicated that she also was waiting for the train .
表明的 那 她 还 曾是 等待 为了 这 火车 .

珍妮特环顾四周，直到她的目光落在一个年轻女子身上，该女子的装束表明她也在等火车。

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , ['sesl, 'sisl] !
" A profound secret , Cecil !
" 一个 深刻的 秘密 , 塞西尔 !

“塞西尔，一个惊天秘密！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs]

If	your	mother	were	not	leaving	with	me	I	should	somehow	manage	at	this
如果	你的	母亲	是	不是	离开	和	我	我	应该	不知何故	管理	在	这

['ɪnstənt] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][seɪdʒ] .

instant	to	slip	away	from	all	of	you	and	hide	myself	in	a	clump	of	sage	.
立即的	到	滑	离开	从	全部	的	你	和	隐藏	我	在	一个	丛	的	圣人	.

如果你的母亲不是跟我一起离开，我现在应该能设法从你们所有人身边溜走，躲进一丛鼠尾草里。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Then	back	to	the	beloved	Rainbow	Ranch	in	the	morning	!
然后	后退	到	这	心爱	彩虹	牧场	在	这	早晨	!

第二天早上就回到心爱的彩虹牧场!

[aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['noʊɪŋ] [ɪn]

I	could	climb	up	into	my	own	room	at	Rainbow	Castle	without	the	family	knowing	in
我	可以	爬	向上	进入	我的	自己的	房间	在	彩虹	城堡	没有	这	家庭	会心	在

[keɪs] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

case	they	decline	to	shelter	a	coward	.
案件	他们	衰退	到	庇护所	一个	懦夫	.

我可以悄悄爬进彩虹城堡自己的房间，而城堡的主人不会知道，以防他们不愿收留一个懦夫。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['koʊltər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	Olivia	Colter	had	come	up	to	her	sister's	side	and	at	this	moment
"	奥利维亚	科尔特	有	来	向上	到	她	姐妹	边	和	在	这	片刻

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

put	her	arm	around	her	,
放	她	手臂	大约	她	,

奥利维娅·科尔特走到她姐姐身边，这时她伸出手臂搂住了她。

['klɪŋɪŋ] [fæst] .

clinging	fast	.
依恋	快速地	.

紧紧抓住。

" [pliːz] [dəunt][goʊ] , [dʒə'net] .

"	Please	don't	go	,	Jeanette	.
"	请	不	去	,	珍妮特	.

“珍妮特，请不要走。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['ɪnstənt] .

I	wish	you	would	change	your	mind	even	at	this	last	instant	.
我	希望	你	会	改变	你的	头脑	甚至	在	这	最后的	立即的	.

我希望你即使在最后一刻也能改变主意。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

I	know	you	will	never	be	the	same	again	.
我	知道	你	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

我知道你再也不会是以前的你了。

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kʌntri] !

Boarding	school	,	away	from	your	own	family	and	our	Western	country	!
登机	学校	,	离开	从	你的	自己的	家庭	和	我们的	西	国家	!

寄宿学校，远离你的家人和我们的西方国家!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . "

You	are	sure	to	change	.	"
你	是	当然	到	改变	.	"

你一定会改变的。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][wʌn] [dʒə'net]
" And can you think of no possibilities for improvement in one Jeanette
" 和 能 你 思考 的 不 可能性 为了 改进 在 一 珍妮特
['koʊltər] , ['vaɪə] ?
Colter , Via ?
科尔特 , 通过 ?

“难道你认为珍妮特·科尔特（Via）就没有改进的空间了吗？”

" ['sesl, 'sisl] [in'kwaiəd] .
" Cecil inquired .
" 塞西尔 询问 .

塞西尔问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːltər][ɪn][wʌn][ɔːr]
" There are those among us who may even be hopeful that she will alter in one or
" 那里 是 那些 之中 我们 WHO 可能 甚至 是 充满希望 那 她 将要 改变 在 一 或者
[tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . "
two characteristics . "
二 特征 . "

“我们当中有些人甚至可能抱有希望，希望她的一两个特点能够有所改变。”

" [ðen] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] , ['sesl, 'sisl] ['peri] , " ['vaɪə] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] .
" Then speak for yourself alone , Cecil Perry , " Via flashed with unexpected fire .
" 然后 说话 为了 你自己 独自的 , 塞西尔 佩里 , " 通过 闪光灯 和 意外 火 .

“那就只代表你自己发言吧，塞西尔·佩里，”维亚突然迸发出意想不到的火光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [dʒə'net] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I am perfectly well satisfied with Jeanette as she is .
" 我 是 完美 出色地 使满意 和 珍妮特 作为 她 是 .

我对珍妮特现在的样子非常满意。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [fiːlz] ['dɪfrəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
If any one else feels differently it is not your place to mention it .
如果 任何 一 别的 感觉 不同 它 是 不是 你的 地方 到 提到 它 .

如果其他人有不同的看法，你没必要插手。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] ['vaɪəz] [rɪ'spɑːns] .
" A little chorus of laughter followed Via's response .
" 一个 小的 合唱 的 笑声 随后 通过 回复 .

维娅的回答引来一阵轻笑。

['sesl, 'sisl] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] .
Cecil made a bow of mock humility .
塞西尔 制成 一个 弓 的 嘲笑 谦逊 .

塞西尔虚伪地鞠了一躬，表示谦卑。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [jʊr; jər] [tuː] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [en'triːtid] .
" Forgive me if I have offended your two highnesses , " he entreated .
" 原谅 我 如果 我 有 被冒犯了 你的 二 殿下们 , " 他 恳求 .

“如果我冒犯了两位殿下，请原谅我，”他恳求道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['sɪriəs] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] .
" I was not really serious , as I hoped you might guess .
" 我 曾是 不是 真的 严肃的 , 作为 我 希望 你 可能 猜测 .

“我其实不是认真的，希望你能猜到。”

['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [dʒə'net] [æz; əz] ['fɔːltləs] [tuː; tə][əd'maɪər]
Neither was I aware that one had to regard Jeanette as faultless to admire
两者都不 曾是 我 意识到的 那 一 有 到 看待 珍妮特 作为 完美无瑕 到 钦佩
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我之前也从未意识到，要欣赏珍妮特，就必须认为她完美无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][duː] [tʃæns] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] .

As	a	matter	of	fact	I	do	chance	to	admire	her	.
作为	一个	事情	的	事实	我	做	机会	到	钦佩	她	.

事实上，我确实很欣赏她。

" [dʒə'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jeanette	shook	her	head	.
"	珍妮特	摇晃	她	头	.

珍妮特摇了摇头。

" ['sesl, 'sisl] ,

"	Cecil	,
"	塞西尔	,

“塞西尔，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tel]

I	naturally	possess	a	trusting	nature	and	most	of	the	things	that	people	tell
我	自然	具有	一个	信任	自然	和	最多	的	这	事物	那	人们	告诉

[ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'liːv] .

me	I	believe	.
我	我	相信	.

我天生比较容易轻信他人，别人跟我说的大部分事情我都会相信。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['eni] ['ʌðər] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ,

So	far	as	you	are	concerned	,	any	other	statement	you	make	I	will	accept	,
所以	远的	作为	你	是	担心的	,	任何	其他	陈述	你	制作	我	将要	接受	,

至于你，你提出的任何其他说法我都会接受。

[bʌt; bət] ['nevər] [jʊr; jər] [læst] !

but	never	your	last	!
但	绝不	你的	最后的	!

但绝不是你的最后一个!

" ['sesl, 'sisl] ['pɛriːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	Cecil	Perry's	expression	changed	.
"	塞西尔	佩里的	表达	已更改	.

塞西尔·佩里的表情变了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒestɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [dʒə'nɛts] [seɪk] [ə'loʊn] ,

Until	this	moment	he	had	been	jesting	,	not	for	Jeanette's	sake	alone	,
直到	这	片刻	他	有	到过	开玩笑	,	不是	为了	珍妮特的	清酒	独自的	,

直到此刻，他一直在开玩笑，不仅仅是为了珍妮特。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

but	partly	to	sustain	his	own	courage	.
但	部分	到	维持	他的	自己的	勇气	.

但部分原因也是为了保持自己的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

He	was	remaining	in	Wyoming	for	the	winter	.
他	曾是	其余的	在	怀俄明州	为了	这	冬天	.

他将在怀俄明州过冬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒə'net] ['koʊltər] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

His	mother	and	Jeanette	Colter	would	depart	in	the	next	quarter	of	an	hour	,
他的	母亲	和	珍妮特	科尔特	会	离开	在	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	,

他的母亲和珍妮特·科尔特将在接下来的十五分钟后离开。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [treɪn] [ɑːn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

were	the	train	on	time	,	for	New	York	.
是	这	火车	在	时间	,	为了	新的	约克	.

开往纽约的火车准点到达了吗?

[dʒə'net] [wʊd] ['entər] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Jeanette	would	enter	a	boarding	school	on	Long	Island	.
珍妮特	会	进入	一个	登机	学校	在	长的	岛	.

珍妮特将进入长岛的一所寄宿学校就读。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['siːsəlz] [oʊn] .

The	choice	had	been	Cecil's	own	.
这	选择	有	到过	塞西尔的	自己的	.

这是塞西尔自己的选择。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	now	he	was	not	regretting	it	,
甚至	现在	他	曾是	不是	后悔	它	,

即使现在，他也不后悔。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ] [slaɪt]

only	it	was	difficult	to	escape	a	natural	sense	of	loneliness	,	a	slight
仅有的	它	曾是	难的	到	逃脱	一个	自然的	感觉	的	孤独	,	一个	轻微

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

sensation	of	being	deserted	.
感觉	的	存在	荒凉的	.

只是很难摆脱一种与生俱来的孤独感，一种淡淡的被遗弃感。

" [dʒə'net] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn]

"	Jeanette	,	suppose	you	walk	down	to	the	end	of	the	platform	with	me	alone
"	珍妮特	,	认为	你	走	向下	到	这	结尾	的	这	平台	和	我	独自的

.

:
.

“珍妮特，假设你和我单独走到站台的尽头。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	to	say	something	to	you	.
我	希望	到	说	某物	到	你	.

我想对你说句话。

['vaɪə] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Via	may	of	course	come	with	us	.
通过	可能	的	课程	来	和	我们	.

当然，我们也可以一路跟随。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['vaɪə] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	have	not	the	cruelty	to	suggest	that	Via	give	up	having	you	with	her
我	有	不是	这	残酷	到	建议	那	通过	给	向上	拥有	你	和	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

我实在不忍心让维娅哪怕一秒钟都放弃和你在一起。

" [dʒə'net] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Jeanette	hesitated	,	looking	at	the	other	friends	surrounding	her	.
"	珍妮特	犹豫了一下	,	寻找	在	这	其他	朋友们	周围	她	.

珍妮特犹豫了一下，看了看周围的其他朋友。

['liːnə][ænd; ənd]['iːdə] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz]

Lina	and	Eda	,	a	few	yards	away	,	were	at	present	saying	good	-	by	to	Mrs
莉娜	和	埃达	,	一个	很少	码	离开	,	是	在	展示	说	好的	-	经过	到	太太

. ['peri] .

.	Perry	.
.	佩里	.

几码开外的莉娜和艾达正在和佩里太太道别。

['i:də][hæd; həd] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]

Eda	had	thrust	her	hand	into	her	stepmother's	and	was	holding	her
埃达	有	推力	她	手	进入	她	继母的	和	曾是	保持	她

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

as	if	she	feared	she	might	escape	.
作为	如果	她	害怕	她	可能	逃脱	.

艾达把手伸进继母的手里，紧紧地抓着她，好像生怕她会逃跑似的。

[ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [sə'raʊndɪŋz] ,

Shy	with	strangers	and	of	unusual	surroundings	,
害羞的	和	陌生人	和	的	异常	周围环境	,

害羞，不善于与陌生人相处，也不适应陌生环境。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dʒə'nɛts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd]

she	was	excited	and	unhappy	over	the	thought	of	Jeanette's	departure	and
她	曾是	兴奋的	和	不开心	超过	这	想法	的	珍妮特的	离开	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

of	the	approach	of	the	train	that	was	to	bear	her	away	.
的	这	方法	的	这	火车	那	曾是	到	熊	她	离开	.

想到珍妮特即将离开，想到即将带走她的火车即将驶来，她既兴奋又难过。

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [felt]

Not	often	willing	to	reveal	her	dependence	upon	affection	,	her	stepmother	felt
不是	经常	愿意的	到	揭示	她	依赖性	之上	感情	,	她	后妈	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

as	if	a	shy	,
作为	如果	一个	害羞的	,

继母不常愿意表露自己对关爱的依赖，她觉得自己像个害羞的人。

[waɪld][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər][hænd] .

wild	bird	was	nestling	inside	her	hand	.
荒野	鸟	曾是	雏鸟	里面	她	手	.

一只野生鸟栖息在她手中。

['li:nə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə]['mɪsɪz] .

Lina	was	standing	beside	her	father	and	talking	at	this	moment	to	Mrs	.
莉娜	曾是	常设	旁	她	父亲	和	说	在	这	片刻	到	太太	.

['peri] .

Perry	.
佩里	.

莉娜此刻正站在她父亲旁边，和佩里太太说话。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]

In	another	moment	Jeanette	was	planning	to	say	farewell	to	her	companions
在	其他	片刻	珍妮特	曾是	规划	到	说	告别	到	她	同伴

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	join	her	own	family	for	the	short	time	that	remained	to	her	.
和	加入	她	自己的	家庭	为了	这	短的	时间	那	剩余	到	她	.

片刻之后，珍妮特正计划向她的同伴们告别，与家人团聚，度过她所剩不多的时光。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə]['si:səlz] [rɪ'kwest] .

Therefore	she	did	not	feel	inclined	to	agree	to	Cecil's	request	.
所以	她	做过	不是	感觉	倾斜	到	同意	到	塞西尔的	要求	.

因此，她并不愿意答应塞西尔的请求。

" [pli:z] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] , [dʒə'net] .

"	Please	do	what	I	ask	,	Jeanette	.
"	请	做	什么	我	问	,	珍妮特	.

珍妮特，请你照我说的做。

[rɪ'membər] [haʊ] [ˌʌn'fer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [taɪmz] [pæst] !

Remember	**how**	**unfair**	**you**	**have**	**been**	**to**	**me**	**in**	**times**	**past**	**!**
记住	如何	不公平	你	有	到过	到	我	在	时代	过去的	！

还记得你过去对我有多不公平吗！

[meɪk] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Make	**up**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
制作	向上	在	这	时尚	.

按照这种风格化妆。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['sesl, 'sisl][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [dʒə'net] ['koʊltər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**Whether**	**or**	**not**	**Cecil**	**were**	**in**	**earnest**	**,**	**Jeanette**	**Colter**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
"	无论	或者	不是	塞西尔	是	在	认真	,	珍妮特	科尔特	可以	不是	是	当然	.

“塞西尔是否是认真的，珍妮特·科尔特无法确定。”

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] .

However	**,**	**his**	**words**	**decided**	**her**	**.**
然而	,	他的	字	决定	她	.

然而，他的话让她做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

She	**had**	**not**	**always**	**been**	**fair**	**to**	**him**	**and**	**in**	**a**	**way**	**owed**	**him**	**a**	**great**
她	有	不是	总是	到过	公平的	到	他	和	在	一个	方式	欠款	他	一个	伟大的

[diːl] .

deal	**.**
交易	.

她并非一直都公平待他，从某种意义上说，她欠他很多。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

In	**the**	**future**	**she**	**might**	**be**	**very**	**dependent**	**upon**	**his**	**mother's**	**kindness**	**and**
在	这	未来	她	可能	是	非常	依赖	之上	他的	母亲的	仁慈	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

将来她可能会非常依赖他母亲的关爱。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**two**	**girls**	**and**	**their**	**companion**	**moved**	**a**	**few**	**steps**	**away**	**from**	**the**	**others**	**,**
这	二	女孩们	和	他们的	伴侣	已搬	一个	很少	步骤	离开	从	这	其他的	,

两个女孩和她们的同伴向后退了几步，远离了其他人。

['strəulɪŋ] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

strolling	**leisurely**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**station**	**platform**	**.**
漫步	悠闲	朝向	这	结尾	的	这	车站	平台	.

悠闲地漫步走向站台尽头。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] .

At	**the**	**moment**	**the**	**rain**	**was**	**falling**	**in**	**a**	**sheet**	**of**	**gray**	**mist**	**.**
在	这	片刻	这	雨	曾是	坠落	在	一个	床单	的	灰色的	薄雾	.

此刻，雨水如同灰色的薄雾般落下。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [dʒə'net] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**somehow**	**have**	**changed**	**places**	**,**	**Jeanette**	**,**	**since**	**our**	**first**
"	不	你	思考	我们	不知何故	有	已更改	地方	,	珍妮特	,	自从	我们的	第一的

['miːtɪŋ] ?

meeting	**?**
会议	?

“珍妮特，你不觉得自从我们第一次见面以来，我们俩的位置好像互换了吗？”

" ['sesl, 'sisl] [in'kwaiəd] .

"	**Cecil**	**inquired**	**.**
"	塞西尔	询问	.

塞西尔问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

"	In	the	first	weeks	after	my	arrival	I	disliked	the	West	and	the	outdoor	life	.
"	在	这	第一的	周	后	我的	到达	我	不喜欢	这	西方	和	这	户外的	生活	.

“我刚到西部的那几周，很不喜欢西部和户外生活。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['nebəz] .

I	remember	I	regarded	nothing	with	favor	,	not	even	my	neighbors	.
我	记住	我	认为	没有什么	和	偏爱	,	不是	甚至	我的	邻居	.

我记得我当时对任何事都没有好感，甚至对我的邻居也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , [dʒə'net] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] .

I	was	homesick	,	Jeanette	,	as	I	told	you	then	.
我	曾是	想家	,	珍妮特	,	作为	我	讲述	你	然后	.

珍妮特，我当时很想家，就像我跟你说过的那样。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] .

I	wasn't	so	bad	as	I	appeared	.
我	不是	所以	坏的	作为	我	出现	.

我其实没有看起来那么坏。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ræntʃ] [laɪf] .

Now	I	have	learned	to	love	the	ranch	life	.
现在	我	有	学习	到	爱	这	牧场	生活	.

现在我已经爱上了牧场生活。

[waɪ] [aɪ]['iːv(ə)n] [lʌv] [ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz]

Why	I	even	love	the	rain	on	the	prairies	and	the	way	it	falls	and	disappears
为什么	我	甚至	爱	这	雨	在	这	草原	和	这	方式	它	瀑布	和	消失

[ɑːn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] [sænd] ,

on	the	patches	of	desert	sand	,
在	这	补丁	的	沙漠	沙	,

为什么我如此喜爱草原上的雨，以及雨水落在沙漠沙地上，渐渐消失的景象?

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [mə'dʒɪʃn] .

like	jewels	being	caught	up	by	a	great	underground	magician	.
喜欢	珠宝	存在	捕捉	向上	经过	一个	伟大的	地下	魔术师	.

就像宝石被一位伟大的地下魔术师捕获一样。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['groʊɪŋ] [poʊ'etɪkl] , [dʒə'net] ?

Good	gracious	,	am	I	growing	poetical	,	Jeanette	?
好的	亲切	,	是	我	生长	诗意的	,	珍妮特	?

天哪，珍妮特，我这是开始说诗了吗?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːrz] .

This	must	be	due	to	mother's	departure	and	to	yours	.
这	必须	是	到期的	到	母亲的	离开	和	到	你的	.

这一定是由于母亲和你的离开造成的。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

What	I	wanted	to	say	is	knowing	you	has	done	me	a	lot	of	good	.
什么	我	通缉	到	说	是	会心	你	有	完毕	我	一个	很多	的	好的	.

我想说的是，认识你对我帮助很大。

[juː; jʊ][dɪd] [breɪs] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

You	did	brace	me	up	in	those	early	days	.
你	做过	支撑	我	向上	在	那些	早期的	天	.

在那些日子里，你给了我很大的鼓励。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

I	was	determined	no	girl	should	have	a	right	to	think	of	me	as	you
我	曾是	决定	不	女孩	应该	有	一个	正确的	到	思考	的	我	作为	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

我决心不让任何女孩有权利像你那样看待我。

[soʊ][aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['westərn] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

So	I	set	myself	to	learn	to	like	the	Western	life	and	have	succeeded
所以	我	放	我	到	学习	到	喜欢	这	西	生活	和	有	成功了

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

所以我下定决心要喜欢上西方生活，而且做得还不错。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	grown	tired	of	it	.
"	你	有	生长	疲劳的	的	它	.

你已经厌倦了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ]

You	may	not	realize	this	and	I	appreciate	that	you	are	sorry	to	be	saying
你	可能	不是	意识到	这	和	我	欣赏	那	你	是	对不起	到	是	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

good	-	by	to	us	this	afternoon	.
好的	-	经过	到	我们	这	下午	.

您可能没有意识到这一点，我很感激您今天下午要和我们道别而感到遗憾。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [miːt] [nuː]

Still	the	fact	remains	that	you	are	yearning	to	see	new	places	and	meet	new
仍然	这	事实	遗迹	那	你	是	渴望	到	看	新的	地方	和	见面	新的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

people	and	try	a	new	kind	of	life	.
人们	和	尝试	一个	新的	种类	的	生活	.

但事实仍然是，你渴望去看看新的地方，结识新的人，尝试一种新的生活方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] ! "

You	are	a	Ranch	Girl	no	longer	!	"
你	是	一个	牧场	女孩	不	更长	!	"

你不再是牧场女孩了！

" [pliːz] [dəunt] , ['sesl, 'sisl] .

"	Please	don't	,	Cecil	.
"	请	不	,	塞西尔	.

“请不要这样，塞西尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪl] [meɪk] ['vaɪə] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

You	are	not	being	fair	to	me	and	besides	will	make	Via	more	unhappy	.
你	是	不是	存在	公平的	到	我	和	除了	将要	制作	通过	更多的	不开心	.

你这样对我太不公平了，而且会让维娅更不开心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	was	horrid	to	you	during	the	beginning	of	our	acquaintance	and	you
我	曾是	可怕的	到	你	期间	这	开始	的	我们的	熟人	和	你

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

have	been	awfully	kind	of	late	to	behave	as	if	you	had	forgiven	me	.
有	到过	非常	种类	的	晚的	到	表现	作为	如果	你	有	已原谅	我	.

我们相识之初，我对你非常恶劣，而你却迟迟没有表现出原谅我的样子，这真是太客气了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm]

The	truth	is	that	I	was	so	intensely	disagreeable	at	the	time	that	you	only	came
这	真相	是	那	我	曾是	所以	强烈地	令人不快的	在	这	时间	那	你	仅有的	来了

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'plezntnəs] .

in	for	a	share	of	my	unpleasantness	.
在	为了	一个	分享	的	我的	不愉快	.

事实是，当时我非常令人讨厌，你来这里只是为了分一杯羹。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [huː] ['sʌfərd] [mɔːr] .

You	know	there	were	other	persons	who	suffered	more	.
你	知道	那里	是	其他	人	WHO	遭受	更多的	.

你知道还有其他人遭受了更大的痛苦。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz]

But	mother	and	father	have	decided	to	forget	the	past	,	so	you	might	as
但	母亲	和	父亲	有	决定	到	忘记	这	过去的	,	所以	你	可能	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

但是父母已经决定忘记过去，所以你最好也这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər][ˌem 'iː] .

However	,	I	don't	ask	that	you	admire	me	.
然而	,	我	不	问	那	你	钦佩	我	.

但是，我并不要求你崇拜我。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] !

That	is	too	much	to	expect	!
那	是	也	很多	到	预计	!

这要求太高了!

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] ['betər]

Besides	I	am	a	Ranch	Girl	and	shall	always	love	this	Western	country	better
除了	我	是	一个	牧场	女孩	和	将	总是	爱	这	西	国家	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] .

than	you	have	any	right	to	.
比	你	有	任何	正确的	到	.

此外，我是一个牧场女孩，我永远比你更有权利热爱这片西部土地。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] ,

You	see	,	I	was	born	and	brought	up	here	,
你	看	,	我	曾是	出生	和	带来	向上	这里	,

你看，我在这里出生长大。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [njuɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

while	you	are	the	newest	kind	of	a	tenderfoot	.
尽管	你	是	这	最新	种类	的	一个	嫩脚	.

而你，却是最新一批的新手。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [iːst] ,

I	don't	want	to	go	East	,
我	不	想	到	去	东方	,

我不想去东部，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'test] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [wiːp] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] .

I	know	I	shall	detest	boarding	school	and	weep	every	night	for	the	ranch	.
我	知道	我	将	厌恶	登机	学校	和	哭泣	每一个	夜晚	为了	这	牧场	.

我知道我会讨厌寄宿学校，并且每晚都会为农场哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

It	was	sweet	of	your	mother	to	give	up	Rainbow	Castle	to	the	family	.
它	曾是	甜的	的	你的	母亲	到	给	向上	彩虹	城堡	到	这	家庭	.

你母亲把彩虹城堡留给家人真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	am	sure	she	decided	to	go	back	to	New	York	earlier	than	she	had
我	是	当然	她	决定	到	去	后退	到	新的	约克	早些时候	比	她	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

我相信她决定比原计划提前返回纽约。

[soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] [bæk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

so	we	might	move	back	into	our	own	home	after	the	fire	at	the	lodge	.
所以	我们	可能	移动	后退	进入	我们的	自己的	家	后	这	火	在	这	小屋	.

所以，旅馆发生火灾后，我们或许可以搬回自己的家。

[ə'læs] , [aɪ] [sed] - [wiː; wi] , - [jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Alas	,	I	said	'	we	,	'	yet	I	shall	not	be	there	for	the	present	.
唉	,	我	说	-	我们	,	-	然而	我	将	不是	是	那里	为了	这	展示	.

唉，我说的是“我们”，但我目前却无法到场。

[juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['sesl, 'sisl] [sed] , [duː] [juː; jʊ] , ['vaɪə] ?

You	don't	believe	what	Cecil	said	,	do	you	,	Via	?
你	不	相信	什么	塞西尔	说	,	做	你	,	通过	?

维娅，你不相信塞西尔说的话，是吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	other	girl	shook	her	head	.
"	这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

另一个女孩摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , [dʒə'net] .

"	I	am	not	sure	,	Jeanette	.
"	我	是	不是	当然	,	珍妮特	.

“我不确定，珍妮特。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Of	course	I	know	you	are	devoted	to	all	of	us	,
的	课程	我	知道	你	是	奉献	到	全部	的	我们	,

我当然知道你对我们所有人都很尽心尽力。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .

but	I	don't	think	you	mind	going	away	half	so	much	as	we	do	giving	you	up	.
但	我	不	思考	你	头脑	去	离开	一半	所以	很多	作为	我们	做	给予	你	向上	.

"

"

"

但我认为你并不像我们那样介意离开你。

" [kʌm] , [noʊ] [kəm'pærəsnz] , ['vaɪə] , " ['sesl, 'sisl] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Come	,	no	comparisons	,	Via	,	"	Cecil	returned	,
"	来	,	不	比较	,	通过	,	"	塞西尔	返回	,

“别比了，维娅，”塞西尔回答道。

" [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	else	I	shall	be	forced	to	mention	the	obvious	fact	that	you	have	me	to
"	别的	我	将	是	强制	到	提到	这	明显的	事实	那	你	有	我	到

[teɪk] [dʒə'nɛts] [pleɪs] .

take	Jeanette's	place	.
拿	珍妮特的	地方	.

“否则我将不得不提及一个显而易见的事实，那就是你们让我代替珍妮特的位置。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rænʧ] [gɜːrl] , [jet] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd]

I	have	no	thought	of	posing	as	a	Ranch	Girl	,	yet	I'll	be	a	fairly	good
我	有	不	想法	的	摆姿势	作为	一个	牧场	女孩	,	然而	患病的	是	一个	相当	好的

['sʌbstɪtuːt] ,

substitute	,
代替	,

我没想过要扮演牧场女郎，但我可以胜任这个角色。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wɪntər] .

especially	as	your	father	has	agreed	to	let	me	work	for	him	this	winter	.
尤其	作为	你的	父亲	有	同意	到	让	我	工作	为了	他	这	冬天	.

尤其是你父亲已经同意让我今年冬天在他那里工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rænʧ] [laɪf] .

I	am	to	acquire	a	little	practical	knowledge	of	ranch	life	.
我	是	到	获得	一个	小的	实际的	知识	的	牧场	生活	.

我将学习一些关于牧场生活的实用知识。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][maɪ][wɜːrk] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	don't	expect	my	work	will	amount	to	a	great	deal	,
我	不	预计	我的	工作	将要	数量	到	一个	伟大的	交易	,

我不指望我的工作能取得多大成就。

[bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

but	I'll	manage	to	be	at	the	Rainbow	Ranch	every	minute	I	am	free	.
但	患病的	管理	到	是	在	这	彩虹	牧场	每一个	分钟	我	是	自由的	.

但我会尽我所能，每分每秒都去彩虹牧场。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [wʌnz] [bʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	suppose	one	has	to	keep	on	at	one's	books	now	and	then	.
我	认为	一	有	到	保持	在	在	一个人的	图书	现在	和	然后	.

我想人总得时不时地翻翻书吧。

" ['sesl, 'sisl] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Cecil	paused	and	colored	.
"	塞西尔	暂停	和	有色	.

塞西尔停顿了一下，然后涂上了颜色。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] ['rednd] [wen]

Jeanette	was	accustomed	to	the	fashion	in	which	his	fair	skin	reddened	when
珍妮特	曾是	习惯	到	这	时尚	在	哪个	他的	公平的	皮肤	发红	什么时候

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

an	emotion	stirred	within	him	.
一个	情感	搅拌	之内	他	.

珍妮特早已习惯了他白皙的皮肤在他情绪激动时泛红的景象。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

At	this	instant	,	thrusting	his	hand	into	his	pocket	,	he	drew	forth	a	long	,
在	这	立即的	,	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,	他	画	前进	一个	长的	,

['slendər] [bɑːks] .

slender	box	.
苗条	盒子	.

就在这时，他把手伸进口袋，掏出一个细长的盒子。

" [pliːz] [dəunt]['oʊpən] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] , [dʒə'net] ,

"	Please	don't	open	this	until	you	are	out	of	the	State	of	Wyoming	,	Jeanette	,
"	请	不	打开	这	直到	你	是	出去	的	这	状态	的	怀俄明州	,	珍妮特	,

珍妮特，在你离开怀俄明州之前，请不要打开这个。

[wʌn] ['aʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] .

one	hour	across	the	border	,	then	you	may	.
一	小时	穿过	这	边界	,	然后	你	可能	.

过境一小时后，你就可以了。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ðɪs] [wɪl] , [aɪ]

"	If	we	were	not	friends	at	the	beginning	of	our	acquaintance	this	will	,	I
"	如果	我们	是	不是	朋友们	在	这	开始	的	我们的	熟人	这	将要	,	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“如果我们在相识之初并非朋友，我希望这能……”

[meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ]

make	you	believe	that	I	was	in	earnest	when	I	said	a	few	moments	ago	that	I
制作	你	相信	那	我	曾是	在	认真	什么时候	我	说	一个	很少	时刻	前	那	我

[ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

admired	you	very	much	at	present	.
钦佩	你	非常	很多	在	展示	.

让你相信我刚才说的“我现在非常欣赏你”是认真的。

[huː] [noʊz] , [aɪ] [meɪ] [ədˈmaɪər][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] ?

Who	knows	,	I	may	admire	you	even	more	some	day	?
WHO	知道	,	我	可能	钦佩	你	甚至	更多的	一些	天	?

谁知道呢，也许有一天我会更加敬佩你?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] .

In	any	case	I	am	glad	you	and	mother	are	such	friends	.
在	任何	案件	我	是	高兴的	你	和	母亲	是	这样的	朋友们	.

总之，我很高兴你和妈妈是这么好的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [juːl] [duː] [ˈferli] [wel] .

She	has	always	wished	for	a	daughter	and	you'll	do	fairly	well	.
她	有	总是	希望	为了	一个	女儿	和	你会	做	相当	出色地	.

她一直想要个女儿，你肯定能做得很好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][let][hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ,

I	could	not	have	let	her	go	back	to	New	York	without	me	,
我	可以	不是	有	让	她	去	后退	到	新的	约克	没有	我	,

我不能让她独自回纽约。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

unless	you	had	been	with	her	.
除非	你	有	到过	和	她	.

除非你和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

She	will	have	you	to	be	interested	in	this	winter	and	to	take	my	place	.
她	将要	有	你	到	是	感兴趣的	在	这	冬天	和	到	拿	我的	地方	.

她会让你对这个冬天感兴趣，并取代我的位置。

" [dʒəˈnɛts] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈkjʊriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [bɑːks] , [ˈkerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] [taɪd] .

"	Jeanette's	eyes	rested	curiously	upon	the	slender	box	,	carefully	wrapped	and	tied	.
"	珍妮特的	眼睛	休息	奇怪的是	之上	这	苗条	盒子	,	小心	包装	和	系	.

珍妮特的目光好奇地落在那个细长的盒子上，盒子被仔细地包装和捆扎着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][gɪft] ,

She	had	no	opportunity	to	reply	,	merely	to	receive	the	gift	,
她	有	不	机会	到	回复	,	仅仅	到	收到	这	礼物	,

她没有机会回应，只是接受了礼物。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

since	at	this	instant	she	heard	her	father	coming	toward	them	.
自从	在	这	立即的	她	听到	她	父亲	未来	朝向	他们	.

就在这时，她听到了父亲朝他们走来的声音。

" [siː] [hɪr] , ['sesl, 'sisl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][əb'zɔːrb] [dʒə'nɛts] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði][læst] [laɪk] [ðɪs]
" See here , Cecil , you are not to absorb Jeanette's society at the last like this
" 看 这里 , 塞西尔 , 你 是 不是 到 吸收 珍妮特的 社会 在 这 最后的 喜欢 这
!
!
!

“听着，塞西尔，你不能就这样最后吞并珍妮特的社会！”

[ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['dɔːtər] [naʊ][ænd; ənd][ðen] . "
A man wants a chance at his own daughter now and then . "
一个 男人 想要 一个 机会 在 他的 自己的 女儿 现在 和 然后 . "

男人偶尔也想和自己的女儿相处一下。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , ['fɑːðər] .
" I don't feel like leaving home , father .
" 我 不 感觉 喜欢 离开 家 , 父亲 .

“父亲，我不想离开家。”

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ðɪs] ['wɪntər] ?
Suppose I give up and stay here and take charge of the ranch this winter ?
认为 我 给 向上 和 停留 这里 和 拿 收费 的 这 牧场 这 冬天 ?

假设我放弃，留在这里，今年冬天接管牧场呢?

" [dʒə'net] [diˈmɑːndid] , [hæf]['dʒoʊkɪŋ] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Jeanette demanded , half joking , half in earnest , and holding tight to her
" 珍妮特 要求 , 一半 开玩笑 , 一半 在 认真 , 和 保持 紧的 到 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

珍妮特半开玩笑半认真地问道，紧紧地抱着她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl][gɜːrl][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
She looked and felt like a very small girl at this instant , boarding school ,
她 看起来 和 毛毡 喜欢 一个 非常 小的 女孩 在 这 立即的 , 登机 学校 ,

那一刻，她看起来感觉自己像个很小的小女孩，寄宿学校。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] , [naʊ] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
which had been a long dream , now appearing as a kind of impossible
哪个 有 到过 一个 长的 梦 , 现在 出现 作为 一个 种类 的 不可能的
['naɪtmer] .
nightmare .
恶梦 .

曾经的梦想，如今却变成了一场无法实现的噩梦。

['mɪsɪz] . ['koʊltər][ænd; ənd]['iːdə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Mrs . Colter and Eda joined them .
太太 . 科尔特 和 埃达 加入 他们 .

科尔特夫人和埃达也加入了他们。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .
Not far away sounded the whistle of the approaching train .
不是 远的 离开 听起来 这 哨 的 这 接近 火车 .

不远处传来火车的汽笛声。

[dʒə'net] [siːzd] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [friː] [hænd] .
Jeanette seized her stepmother's free hand .
珍妮特 查获 她 继母的 自由的 手 .

珍妮特抓住了继母空着的那只手。

" [juːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] ?
" You'll take good care of father and the girls and the ranch ?
" 你会 拿 好的 关心 的 父亲 和 这 女孩们 和 这 牧场 ?

“你会好好照顾父亲、女儿们和牧场的吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] , [soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ?

And	you	will	forgive	my	being	so	,	so	abominable	?
和	你	将要	原谅	我的	存在	所以	，所以		可恶	？

你会原谅我如此、如此可憎吗?

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [aɪ][duː][əd'maɪər][ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] — [aɪ] [miːn] ['riːəli] ,

"	I	do	admire	and	like	you	ever	so	much	now	—	I	mean	really	,
"	我	做	钦佩	和	喜欢	你	曾经	所以	很多	现在	—	我	意思是	真的	,

“我现在真的非常欣赏你，也非常喜欢你——我是说真的，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

as	if	you	were	not	a	member	of	the	family	.
作为	如果	你	是	不是	一个	成员	的	这	家庭	.

就好像你不是这个家庭的一员一样。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] ['greɪsf(ə)l] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]

"	This	speech	did	not	sound	graceful	or	what	she	had	intended	to	say	and
"	这	演讲	做过	不是	声音	优美	或者	什么	她	有	故意的	到	说	和

[dʒə'net] [pɔːzd] .

Jeanette	paused	.
珍妮特	暂停	.

“这段话听起来并不优雅，也不是她想表达的意思，珍妮特停顿了一下。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

She	had	the	uncomfortable	impression	that	there	would	not	be	time	to	explain	.
她	有	这	不舒服	印象	那	那里	会	不是	是	时间	到	解释	.

她隐隐觉得可能没有时间解释。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər]

She	and	her	stepmother	had	never	kissed	each	other	during	their	entire
她	和	她	后妈	有	绝不	亲吻	每个	其他	期间	他们的	全部的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

她和继母相识期间从未接吻过。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['tempərəmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['meni]

If	this	was	unusual	,	it	was	because	their	temperaments	were	in	many
如果	这	曾是	异常	,	它	曾是	因为	他们的	性情	是	在	许多

[weɪz] [ə'laɪk] .

ways	alike	.
方式	同样	.

如果这显得不同寻常，那是因为他们的性情在很多方面都很相似。

[seɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [dɪ'voʊtɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Save	with	the	people	to	whom	they	were	deeply	devoted	demonstration	was
节省	和	这	人们	到	谁	他们	是	深	奉献	示范	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

除了对他们深爱的人之外，示威游行是很难进行的。

[naʊ] [dʒə'net] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Now	Jeanette	lifted	up	her	face	and	the	older	woman	bent	toward	her	.
现在	珍妮特	抬起	向上	她	脸	和	这	老	女士	弯曲	朝向	她	.

珍妮特抬起头，那位年长的女人俯身向她靠近。

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][gɜːrl][felt] [əˈnʌðər] [per][ʌv; əv][lɪps][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] .

On	her	lips	the	girl	felt	another	pair	of	lips	rest	for	a	fleeting	instant	.
在	她	嘴唇	这	女孩	毛毡	其他	一对	的	嘴唇	休息	为了	一个	转瞬即逝	立即的	.

女孩感到另一双嘴唇在她唇上停留了片刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][bɪˈsaɪd] [ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪz] [met][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][soʊl]

This	was	unimportant	beside	the	fact	that	eyes	met	in	a	long	,	intimate	and	soul
这	曾是	不重要	旁	这	事实	那	眼睛	遇见	在	一个	长的	,	亲密的	和	灵魂

\- [rɪˈviːlɪŋ] [glæns] .

-	revealing	glance	.
-	揭示	瞥一眼	.

除此之外，其他一切都不重要，重要的是，他们的目光交汇在一起，进行了一次漫长、亲密且触及灵魂的凝视。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒəˈnet] , [ænd; ənd][waɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

"	It	is	all	right	,	Jeanette	,	and	wise	for	you	to	go	,
"	它	是	全部	正确的	,	珍妮特	,	和	明智的	为了	你	到	去	,

“珍妮特，你没关系，你去是明智的。”

" [hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ʌnˈspoʊkən] [θɔːt] .

"	her	stepmother	answered	her	unspoken	thought	.
"	她	后妈	回答	她	未说出口的	想法	.

“她的继母替她说出了心里话。”

" [θɪŋz] [meɪ][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [juːl] [get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Things	may	be	difficult	at	school	,	but	you'll	get	a	great	deal	from	it	.
"	事物	可能	是	难的	在	学校	,	但	你会	得到	一个	伟大的	交易	从	它	.

“在学校里可能会遇到困难，但你会从中受益匪浅。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː][maɪ][best][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] [ɪf]

I	promise	to	do	my	best	at	the	Rainbow	Ranch	and	to	let	you	hear	if
我	承诺	到	做	我的	最好的	在	这	彩虹	牧场	和	到	让	你	听到	如果

[ˈeniθɪŋ] [goʊz] [ˈsɪriəsli] [rɔːŋ] .

anything	goes	seriously	wrong	.
任何事物	去	严重地	错误的	.

我保证会在彩虹牧场尽我所能，如果发生任何严重问题，我会第一时间通知你们。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ræntʃ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] .

"	The	three	other	Ranch	Girls	were	waiting	to	say	farewell	.
"	这	三	其他	牧场	女孩们	是	等待	到	说	告别	.

“其他三位牧场女孩正等着和她们道别。”

[dʒəˈnɛts] [læst] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

Jeanette's	last	embrace	was	for	her	father	.
珍妮特的	最后的	拥抱	曾是	为了	她	父亲	.

珍妮特最后拥抱的是她的父亲。

" [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtər] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?

"	Say	I	am	your	favorite	daughter	just	this	minute	?
"	说	我	是	你的	最喜欢的	女儿	只是	这	分钟	?

“就现在说我是你最喜欢的女儿吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]

He	nodded	and	drew	her	toward	the	train	,	which	had	at	this	instant
他	点头	和	画	她	朝向	这	火车	,	哪个	有	在	这	立即的

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他点点头，拉着她走向火车，此时火车已经停了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

A	few	moments	after	she	was	wiping	the	mist	from	the	car	window	and
一个	很少	时刻	后	她	曾是	擦拭	这	薄雾	从	这	车	窗户	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌfer'wel] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

trying	to	catch	farewell	glimpses	of	her	family	and	friends	.
尝试	到	抓住	告别	惊鸿一瞥	的	她	家庭	和	朋友们	.

几分钟后，她擦去车窗上的雾气，试图与家人和朋友告别。

[ðeɪ] [ri'siːdid] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

They	receded	all	too	quickly	from	her	vision	.
他们	消退	全部	也	迅速地	从	她	想象	.

它们很快就从她的视线中消失了。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['kwaɪət] [dʒə'net] [sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['peri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

A	surprisingly	quiet	Jeanette	sat	beside	Mrs	.	Perry	for	the	next	few	hours	.
一个	出奇	安静的	珍妮特	卫星	旁	太太	.	佩里	为了	这	下一个	很少	小时	.

接下来的几个小时里，珍妮特出人意料地安静地坐在佩里太太旁边。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

The	older	woman	read	a	magazine	.
这	老	女士	读	一个	杂志	.

年长的女士正在看杂志。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]

Now	and	then	she	glanced	at	the	girl	when	she	felt	she	was	not	aware	of
现在	和	然后	她	瞥了一眼	在	这	女孩	什么时候	她	毛毡	她	曾是	不是	意识到的	的

[hɜːr; hər]['skruːtəni] .

her	scrutiny	.
她	审查	.

她时不时地会瞥一眼那个女孩，因为她觉得女孩没有意识到自己正在审视她。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [dʒə'nɛts] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

After	a	time	Jeanette's	sensation	of	loneliness	began	to	be	dissipated	by	her
后	一个	时间	珍妮特的	感觉	的	孤独	开始	到	是	消散	经过	她

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

interest	in	her	surroundings	.
兴趣	在	她	周围环境	.

过了一段时间，珍妮特对周围环境的兴趣逐渐驱散了她的孤独感。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] .

Her	color	came	back	.
她	颜色	来了	后退	.

她的气色恢复了。

[ðə; ði] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːbd] [braʊn] [her] [ænd; ənd][fɜːrm] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [bluː]

The	small	head	with	the	bobbed	brown	hair	and	firm	chin	and	the	gray	-	blue
这	小的	头	和	这	波波德	棕色的	头发	和	公司	下巴	和	这	灰色的	-	蓝色的

[aɪz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [ster] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

eyes	was	lifted	first	to	stare	out	the	window	,
眼睛	曾是	抬起	第一的	到	盯	出去	这	窗户	,

那颗小小的脑袋，棕色的短发，棱角分明的下巴，灰蓝色的眼睛，最先抬起来，凝视着窗外。

[ðen] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

then	to	study	her	fellow	-	travelers	.
然后	到	学习	她	同伴	-	旅行者	.

然后观察她的同伴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

She	and	Mrs	.	Perry	were	eating	dinner	in	the	dining	-	car	just	before	dusk	,
她	和	太太	.	佩里	是	吃	晚餐	在	这	用餐	-	车	只是	前	黄昏	,

[wen] [dʒə'net] [in'kwaiəd] :

when	Jeanette	inquired	:
什么时候	珍妮特	询问	:

她和佩里太太在黄昏前于餐车里吃晚饭，这时珍妮特问道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ?

"	Are	we	still	in	Wyoming	?
"	是	我们	仍然	在	怀俄明州	?

我们还身处怀俄明州吗?

" ['mɪsɪz] . ['peri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Perry	shook	her	head	.
"	太太	.	佩里	摇晃	她	头	.

佩里太太摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , [aɪl] [æsk][sʌm; səm][wʌn] .

"	I	don't	know	,	dear	,	I'll	ask	some	one	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	患病的	问	一些	一	.

“我不知道，亲爱的，我去问问别人。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ?

Why	are	you	interested	?
为什么	是	你	感兴趣的	?

你为什么对此感兴趣?

[wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðen] ?

Will	you	feel	you	really	are	on	the	way	then	?
将要	你	感觉	你	真的	是	在	这	方式	然后	?

那时你会觉得自己真的走在正确的道路上吗?

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [liːnd] [ə'krɔːs] .

"	A	middle	-	aged	man	in	the	seat	opposite	leaned	across	.
"	一个	中间	-	老年人	男人	在	这	座位	对面的	倾斜	穿过	.

对面座位上的一位中年男子探身过来。

" [jes] , [wiː; wi] [left] [waɪ'oʊmɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	we	left	Wyoming	half	an	hour	ago	.
"	是的	,	我们	左边	怀俄明州	一半	一个	小时	前	.

“是的，我们半小时前离开了怀俄明州。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

We	will	be	in	the	mountains	before	dark	.
我们	将要	是	在	这	山脉	前	黑暗的	.

天黑前我们就能到达山区。

" ['mɪsɪz] . ['peri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Perry	nodded	,	smiling	.
"	太太	.	佩里	点头	,	微笑	.

佩里夫人微笑着点了点头。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , " [ə'mendid] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	That	is	,	if	nothing	happens	,	"	amended	the	stranger	.
"	那	是	,	如果	没有什么	发生	,	"	修订版	这	陌生人	.

“也就是说，如果什么事都没发生的话，”陌生人补充道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] , ['waɪəri] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [aɪz] .

He	was	a	lean	,	wiry	man	,	with	furtive	eyes	.
他	曾是	一个	倾斜	,	细长的	男人	,	和	鬼鬼祟祟	眼睛	.

他身材精瘦结实，眼神闪烁不定。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] !

"	Why	,	nothing	is	likely	to	happen	!
"	为什么	,	没有什么	是	可能	到	发生	!

“为什么？什么事都不太可能发生！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒə'net] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænz] ['mænər] .

"	exclaimed	Jeanette	,	a	little	awed	by	the	man's	manner	.
"	惊呼	珍妮特	,	一个	小的	敬畏	经过	这	男人的	方式	.

“珍妮特惊叹道，她被这个男人的举止所震撼。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	never	can	tell	,	"	he	answered	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	他	回答	.

“谁也说不准，”他回答道。

" [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [tɑːm] [fɝ'nɪs] — [ðæts] [maɪ'self] — [ɪz] , - [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

"	The	motto	of	Tom	Furniss	—	that's	myself	—	is	,	'	Expect	the	worst	,	and	you
"	这	座右铭	的	汤姆	弗尼斯	—	那就是	我	—	是	,	-	预计	这	最差	,	和	你

[wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -

won't	be	disappointed	.	'
惯于	是	失望的	.	-

“汤姆·弗尼斯（也就是我自己）的座右铭是：‘做好最坏的打算，你就不会失望。’”

" ['mɪsɪz] . ['peri] [fraund] .

"	Mrs	.	Perry	frowned	.
"	太太	.	佩里	皱眉	.

佩里太太皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['stuːpɪdəst] ['mɑːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [dʒə'net] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	think	that	is	the	very	stupidest	motto	in	the	world	,	"	said	Jeanette	indignantly	.
"	我	思考	那	是	这	非常	最愚蠢的	座右铭	在	这	世界	,	"	说	珍妮特	愤慨地	.

“我认为这是世界上最愚蠢的座右铭，”珍妮特愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'spektɪŋ]

"	It	seems	to	me	that	the	real	man	is	he	who	goes	through	the	world	expecting
"	它	似乎	到	我	那	这	真实的	男人	是	他	WHO	去	通过	这	世界	期待

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] ;

the	best	things	;
这	最好的	事物	;

“在我看来，真正的男子汉是那些在世上追求美好事物的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [kʌm] ,

and	if	the	worst	things	come	,
和	如果	这	最差	事物	来	,

如果最糟糕的情况发生，

[hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][bʌt; bət]

he	meets	them	courageously	and	with	the	belief	that	the	misfortune	is	but
他	满足	他们	勇敢地	和	和	这	信仰	那	这	不幸	是	但

['moʊmənteri] . "

momentary	.	"
瞬间	.	"

他勇敢地面对他们，并坚信不幸只是暂时的。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [fɜ'nɪs] ; " [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː]

"	Perhaps	you	are	right	,	"	said	Mr	.	Furniss	;	"	indeed	,	for	people	like	you	two
"	也许	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	弗尼斯	;	"	的确	,	为了	人们	喜欢	你	二

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

“也许你是对的，”弗尼斯先生说；“的确，对于像你们两位女士这样的人来说，

[huːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][kæst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

whose	lines	are	cast	in	pleasant	places	,	you	are	right	;
谁	线条	是	投掷	在	令人愉快的	地方	,	你	是	正确的	;

你说得对，那些画作的灵感都来自令人愉悦的地方；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] [wer] [hjuː'mænəti][ɪz] [rɔː] ,

but	I've	lived	in	the	Bad	Lands	where	humanity	is	raw	,
但	我已经	居住地	在	这	坏的	土地	在哪里	人类	是	生的	,

但我曾在人性原始的荒凉之地生活过。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mæn] [huː] ['iznt] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zæstər] .

and	where	the	man	who	isn't	alert	for	trouble	is	sure	to	meet	disaster	.
和	在哪里	这	男人	WHO	不是	警报	为了	麻烦	是	当然	到	见面	灾难	.

而对危险缺乏警惕的人，必将遭遇灾难。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] — —

I	don't	say	I	go	around	looking	for	trouble	,	but	—	—
我	不	说	我	去	大约	寻找	为了	麻烦	,	但	—	—

我不是说我到处找麻烦，但是——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[keɪm] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] , [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Came	a	hissing	of	steam	,	a	screeching	of	brakes	,	then	a	crash	.
来	一个	嘶嘶声	的	蒸汽	,	一个	尖叫	的	刹车	,	然后	一个	碰撞	.

先是蒸汽嘶嘶作响，接着是刹车刺耳的尖叫声，然后是一声巨响。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	man	was	flung	sprawling	across	the	table	.
这	男人	曾是	扔	蔓延	穿过	这	桌子	.

那人被甩了出去，四仰八叉地躺在桌子上。

['mɪsɪz] . ['peri] [ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

Mrs	.	Perry	and	Jeanette	were	jerked	from	their	seats	.
太太	.	佩里	和	珍妮特	是	猛地一抖	从	他们的	座位	.

佩里太太和珍妮特被猛地从座位上拽了起来。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [swept] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	dishes	were	swept	crashing	to	the	floor	.
这	菜肴	是	扫荡	崩溃	到	这	地面	.

盘子被扫到地上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	train	had	come	to	a	stop	.
这	火车	有	来	到	一个	停止	.

火车停了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði] ['pæsndʒəː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

In	a	panic	the	passengers	rushed	to	the	doors	.
在	一个	恐慌	这	乘客	匆忙	到	这	门	.

乘客们惊慌失措地冲向车门。

[dʒə'net] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Jeanette	and	Mrs	.	Perry	lay	huddled	in	a	corner	of	the	seat	.
珍妮特	和	太太	.	佩里	躺	蜷缩着	在	一个	角落	的	这	座位	.

珍妮特和佩里太太蜷缩在座位的一角。

[ləˈbɔːriəsli] ['mɪstər] . [fɜˈnɪs] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Laboriously	Mr	.	Furniss	gathered	himself	up	from	the	table	.
费力地	先生	.	弗尼斯	聚集	他自己	向上	从	这	桌子	.

弗尼斯先生费力地从桌边站了起来。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	I	expected	something	like	this	,	"	he	grunted	.
"	我	预期的	某物	喜欢	这	,	"	他	哼哼	.

“我早就料到会这样，”他咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] . "

"	This	is	a	bad	neck	of	woods	.	"
"	这	是	一个	坏的	脖子	的	树林	.	"

“这地方治安很差。”

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ? " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['peri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

"	Is	—	is	it	a	hold	-	up	?	"	murmured	Mrs	.	Perry	,	with	her	arms	around
"	是	—	是	它	一个	抓住	-	向上	?	"	低声说道	太太	.	佩里	,	和	她	武器	大约

[dʒə'net] .

Jeanette	.
珍妮特	.

“这是……这是抢劫吗？”佩里太太搂着珍妮特，低声问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp][juː; jʊ] [miːn] , " ['ænsər] [tɑːm] [fɜˈnɪs] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	but	not	the	kind	of	hold	-	up	you	mean	,	"	answered	Tom	Furniss	,	with
"	是的	,	但	不是	这	种类	的	抓住	-	向上	你	意思是	,	"	回答	汤姆	弗尼斯	,	和

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

a	wry	smile	.
一个	讽刺	微笑	.

“是的，但不是你说的那种抢劫，”汤姆·弗尼斯苦笑着回答道。

" [its] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [duː] [tuː; tə] ['fɔːlti] ['signəlz] ,

"	It's	a	hold	-	up	due	to	faulty	signals	,
"	它是	一个	抓住	-	向上	到期的	到	故障	信号	,

“这是由于信号故障造成的延误。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['æksədənts] [ðæt] [ɔːl] ['reɪlroʊd] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd]

or	one	of	those	unaccountable	accidents	that	all	railroad	men	must	be	prepared
或者	一	的	那些	无法解释	事故	那	全部	铁路	男人	必须	是	准备

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

或者发生那种所有铁路工人都必须做好准备去应对的无法解释的事故。

[its] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

It's	a	collision	.
它是	一个	碰撞	.

这是一次碰撞。

[wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ə'hed] , [aɪ] [sə'spekt] .

We've	run	into	a	train	ahead	,	I	suspect	.
我们已经	跑步	进入	一个	火车	前方	,	我	怀疑	.

我怀疑我们前面撞到火车了。

[jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

You're	not	hurt	?	"	he	asked	solicitously	.
你是	不是	伤害	?	"	他	问	殷勤	.

“你没受伤吧？”他关切地问道。

['mɪsɪz] . ['peri] [ænd; ənd] [dʒə'net] [ə'roʊz] ['ʃeɪkɪli] .

Mrs	.	Perry	and	Jeanette	arose	shakily	.
太太	.	佩里	和	珍妮特	出现	摇摇晃晃地	.

佩里太太和珍妮特摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [boʊnz] ['broʊkən] , " [sed] [dʒə'net] .

"	I	don't	think	there	are	any	bones	broken	,	"	said	Jeanette	.
"	我	不	思考	那里	是	任何	骨头	破碎的	,	"	说	珍妮特	.

“我觉得没有骨折，”珍妮特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['peri] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ]

"	And	I	think	I'm	all	right	,	"	added	Mrs	.	Perry	,	"	except	that	I	am	suffering
"	和	我	思考	我是	全部	正确的	,	"	额外	太太	.	佩里	,	"	除了	那	我	是	痛苦

[frʌm; frəm] [ʃɑːk] . "

from	shock	.	"
从	震惊	.	"

“我觉得我没事，”佩里太太补充道，“只是我还有些惊恐。”

" [aɪm] ['nevər] [ʃɑːkt] , " [sed] ['mɪstər] . [fɝ'nɪs] ['gluːmɪli] .

"	I'm	never	shocked	,	"	said	Mr	.	Furniss	gloomily	.
"	我是	绝不	震惊	,	"	说	先生	.	弗尼斯	阴郁地	.

“我从不感到惊讶，”弗尼斯先生沮丧地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] — — "

"	You	see	,	I	always	expect	the	worst	,	and	—	—	"
"	你	看	,	我	总是	预计	这	最差	,	和	—	—	"

“你看，我总是往最坏的方面想，而且——”

" [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] [ðæt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tɔːk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒə'net] .

"	Oh	,	please	stop	that	pessimistic	talk	,	"	pleaded	Jeanette	.
"	哦	,	请	停止	那	悲观	讲话	,	"	恳求	珍妮特	.

“哦，请别再说那些悲观的话了，”珍妮特恳求道。

[ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peri] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

Then	to	Mrs	.	Perry	:	"	Don't	you	think	we	had	better	go	out	and	see	what
然后	到	太太	.	佩里	:	"	不	你	思考	我们	有	更好的	去	出去	和	看	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?

has	happened	?
有	发生	?

然后对佩里太太说：“你不觉得我们最好出去看看发生了什么事吗？”

" ['mɪstər] . [fɝ'nɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Furniss	shook	his	head	.
"	先生	.	弗尼斯	摇晃	他的	头	.

弗尼斯先生摇了摇头。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	Now	you	ladies	stay	right	here	and	I	will	bring	you	the	report	.
"	现在	你	女士们	停留	正确的	这里	和	我	将要	带来	你	这	报告	.

“女士们，你们就待在这里，我去给你们汇报情况。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːnz] [ðæt] ['wɪmɪn] [foʊks] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

I	expect	there	may	be	scenes	that	women	folks	wouldn't	like	to	see	.
我	预计	那里	可能	是	场景	那	女性	各位	不会	喜欢	到	看	.

我估计可能会有一些女性观众不愿看到的场景。

" ['mɪsɪz] . ['peri] [kɔːt] [dʒə'nɛts] [ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mrs	.	Perry	caught	Jeanette's	arm	and	moved	toward	the	door	.
"	太太	.	佩里	捕捉	珍妮特的	手臂	和	已搬	朝向	这	门	.

佩里太太抓住珍妮特的胳膊，朝门口走去。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [fɝ'nɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	Mr	.	Furniss	,	"	she	said	.
"	不	,	先生	.	弗尼斯	,	"	她	说	.

“不，弗尼斯先生，”她说。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːrst] ;

"	I	begin	to	be	superstitious	of	people	who	expect	the	worst	;
"	我	开始	到	是	迷信的	的	人们	WHO	预计	这	最差	;

“我开始对那些总是往最坏处想的人感到迷信；

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒə'net] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][best][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

and	as	Jeanette	and	I	expect	the	best	we	will	do	our	own	investigating	.
和	作为	珍妮特	和	我	预计	这	最好的	我们	将要	做	我们的	自己的	调查	.

"

"

"

珍妮特和我都希望事情能朝着最好的方向发展，所以我们会自行调查。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [dʒə'net] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] .

"	Besides	,	"	added	Jeanette	,	"	we	may	be	able	to	help	,	if	there	is	need	.
"	除了	,	"	额外	珍妮特	,	"	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	,	如果	那里	是	需要	.

“此外，”珍妮特补充道，“如果需要的话，我们或许也能提供帮助。”

" [tɑːm] [fɝ'nɪs] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn]

"	Tom	Furniss	sank	back	in	his	chair	with	the	feeling	that	some	one	had	thrown
"	汤姆	弗尼斯	沉没	后退	在	他的	椅子	和	这	感觉	那	一些	一	有	抛掷

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	pail	of	water	over	him	.
一个	桶	的	水	超过	他	.

汤姆·弗尼斯瘫倒在椅子上，感觉就像有人朝他泼了一桶水。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] ['wɪmɪn] [foʊks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	I	never	could	bear	women	folks	,	"	he	muttered	querulously	.
"	我	绝不	可以	熊	女性	各位	,	"	他	低声说道	抱怨地	.

“我从来就受不了女人，”他抱怨道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['snæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	If	a	man	gets	snappy	with	you	,	there's	a	way	of	settling	him	;
"	如果	一个	男人	获得	轻快	和	你	,	有	一个	方式	的	安顿	他	;

“如果一个男人对你态度恶劣，有办法让他冷静下来；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [flɔːrz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kʌm] - [bæk] .

but	when	a	woman	floors	you	with	a	word	or	two	there's	no	come	-	back	.
但	什么时候	一个	女士	楼层	你	和	一个	单词	或者	二	有	不	来	-	后退	.

但是，当一个女人一两句话就让你哑口无言时，你就没有反驳的余地了。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Somehow	he	no	longer	had	any	desire	to	find	out	what	had	happened	,
"	不知何故	他	不	更长	有	任何	欲望	到	寻找	出去	什么	有	发生	,

“不知为何，他不再有任何兴趣去了解发生了什么事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn]['aɪdli][tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [wʌt] ['dɪʃɪz]

and	he	slumped	back	in	his	seat	and	began	idly	to	rearrange	what	dishes
和	他	瘫倒	后退	在	他的	座位	和	开始	闲散地	到	重新排列	什么	菜肴

[wɜːr; wər] [stɪl] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

were	still	left	on	the	table	.
是	仍然	左边	在	这	桌子	.

他颓然地靠回座位上，开始漫不经心地重新摆放桌上剩下的餐具。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['peri] [rɪ'tɜːrnd] .

Presently	Mrs	.	Perry	returned	.
目前	太太	.	佩里	返回	.

这时，佩里太太回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['vænəti] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	left	her	vanity	case	and	had	come	to	retrieve	it	.
她	有	左边	她	虚荣	案件	和	有	来	到	取回	它	.

她把化妆包落在了这里，特地来取。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	look	of	relief	on	her	face	.
那里	曾是	一个	看	的	宽慰	在	她	脸	.

她脸上露出了如释重负的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [fɝˈnɪs] [ænd; ənd] [fraund] .

She	looked	at	Mr	.	Furniss	and	frowned	.
她	看起来	在	先生	.	弗尼斯	和	皱眉	.

她看了看弗尼斯先生，皱起了眉头。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

Then	a	quizzical	smile	illumined	her	countenance	.
然后	一个	疑惑的	微笑	照明	她	面容	.

然后，她脸上露出了疑惑的笑容。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['mɪstər] . [fɝˈnɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	your	turn	to	be	disappointed	,	Mr	.	Furniss	,	"	she	said	,	smiling	.
"	它是	你的	转动	到	是	失望的	,	先生	.	弗尼斯	,	"	她	说	,	微笑	.

“现在轮到你失望了，弗尼斯先生，”她笑着说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] [siːnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['piktʃəd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	There	were	none	of	the	gruesome	scenes	that	you	pictured	in	your	mind	.
"	那里	是	没有任何	的	这	令人毛骨悚然	场景	那	你	如图所示	在	你的	头脑	.

“你想象中的那些可怕场景，一个也没有出现。”

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

The	accident	was	not	a	serious	one	.
这	事故	曾是	不是	一个	严肃的	一	.

事故并不严重。

[wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [breɪks] [wɜːr; wər]

We	bumped	into	the	rear	end	of	a	freight	train	,	but	our	brakes	were
我们	撞	进入	这	后部	结尾	的	一个	货运	火车	,	但	我们的	刹车	是

['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] ,

working	splendidly	,
在职的	精彩地	,

我们撞上了货运列车的尾部，但我们的刹车系统非常好用。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

and	apparently	nobody	was	hurt	,	though	a	few	people	were	foolish	enough
和	显然	无人	曾是	伤害	,	尽管	一个	很少	人们	是	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [feɪnt] .

to	faint	.
到	头晕的	.

显然没有人受伤，虽然有几个人傻到晕倒了。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['verɪfaɪd] .

I'm	sorry	to	disappoint	you	,	but	your	predictions	were	not	verified	.
我是	对不起	到	辜负	你	,	但	你的	预测	是	不是	已验证	.

很抱歉让你失望了，但你的预测并未得到证实。

" [tɑːm] [fɝ'nɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	Furniss	said	nothing	.
"	汤姆	弗尼斯	说	没有什么	.

汤姆·弗尼斯一言不发。

['mɪsɪz] . ['peri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Perry	was	going	away	,
太太	.	佩里	曾是	去	离开	,

佩里太太要走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]

but	a	feeling	of	pity	for	the	man	whose	whole	life	was	built	on	the
但	一个	感觉	的	遗憾	为了	这	男人	谁	所有的	生活	曾是	建造	在	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [mis'fɔːtʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər][hɔːlt] .

expectation	of	coming	misfortunes	made	her	halt	.
期待	的	未来	不幸	制成	她	停止	.

但想到这个男人毕生都在期盼不幸降临，她不禁停下了脚步。

" ['mɪstər] . [fɝ'nɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ? "

"	Mr	.	Furniss	,	will	you	let	a	woman	give	you	a	piece	of	advice	?	"
"	先生	.	弗尼斯	,	将要	你	让	一个	女士	给	你	一个	片	的	建议	?	"

“弗尼斯先生，您愿意听听一位女士的建议吗？”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .

"	I	don't	need	it	,	"	he	said	promptly	.
"	我	不	需要	它	,	"	他	说	及时	.

“我不需要，”他立即说道。

" [aɪm] [kjʊr] . "

"	I'm	cured	.	"
"	我是	治愈	.	"

“我痊愈了。”

" [ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	And	in	future	?	"	she	asked	,	as	she	held	out	her	hand	.
"	和	在	未来	?	"	她	问	,	作为	她	握住	出去	她	手	.

“那以后呢？”她一边问，一边伸出手。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	grasped	it	.
他	抓住	它	.

他抓住了它。

" [ɪn]['fjuːtʃər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] : [ɪk'spekt][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	future	I'm	going	to	follow	your	lead	:	expect	the	best	,	and	see	how	it
"	在	未来	我是	去	到	跟随	你的	带领	:	预计	这	最好的	,	和	看	如何	它

[wɜːrks] . "

works	.	"
作品	.	"

“以后我会效仿你的做法：期待最好的结果，看看效果如何。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	Oh	,	it	will	work	,	"	said	Mrs	.	Perry	,	and	smilingly	,	she	went	back	to	join
"	哦	,	它	将要	工作	,	"	说	太太	.	佩里	,	和	微笑着	,	她	去	后退	到	加入

[dʒə'net] ,

Jeanette	,
珍妮特	,

“哦，肯定行得通，”佩里太太说着，笑着走回珍妮特身边。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd] .

who	**had**	**taken**	**her**	**seat**	**in**	**the**	**car**	**behind**	**.**
WHO	有	已采取	她	座位	在	这	车	在后面	.

她坐在后面的车里。

" ['ɔlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [dʒə'net] .

"	**All's**	**going**	**to**	**be**	**well**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**laughing**	**,**	**as**	**she**	**settled**	**herself**	**beside**	**Jeanette**	**.**
"	一切	去	到	是	出色地	现在	,	"	她	说	,	笑	,	作为	她	定居	她自己	旁	珍妮特	.

“现在一切都会好起来的，”她笑着说，然后在珍妮特身边坐了下来。

" [aɪv] [rɪ'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vetərət] ['pesɪmɪst] . "

"	**I've**	**reformed**	**our**	**inveterate**	**pessimist**	**.**	**"**
"	我已经	改革后的	我们的	根深蒂固	悲观主义者	.	"

“我已经改造了我们那位根深蒂固的悲观主义者。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [kəm'pænjən] , [tɑːm] [fɝ'nɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒə'net] .

"	**You**	**don't**	**mean**	**our**	**dinner**	**companion**	**,**	**Tom**	**Furniss**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Jeanette**	**.**
"	你	不	意思是	我们的	晚餐	伴侣	,	汤姆	弗尼斯	?	"	惊呼	珍妮特	.

“你不会是指我们的晚餐同伴汤姆·弗尼斯吧？”珍妮特惊呼道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**older**	**woman**	**nodded**	**.**
这	老	女士	点头	.

年长的妇女点了点头。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

['hiːz] ['prɑːmɪst] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][ɪk'spekt]['oʊnli][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][best] [θɪŋz] ,

He's	**promised**	**in**	**future**	**to**	**expect**	**only**	**the**	**best**	**things**	**in**	**life**	**—**	**and**	**if**	**we**	**all**	**could**	**concentrate**	**on**	**the**	**best**	**things**	**,**
他是	承诺	在	未来	到	预计	仅有的	这	最好的	事物	在	生活	—	和	如果	我们	全部	可以	集中	在	这	最好的	事物	,

他承诺以后只会期待生活中最好的事物——如果我们都能专注于最好的事物，

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [oʊld][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədaɪs] . "

why	**,**	**we**	**could**	**turn**	**this**	**curious**	**old**	**world**	**into**	**a**	**paradise**	**.**	**"**
为什么	,	我们	可以	转动	这	好奇的	老的	世界	进入	一个	天堂	.	"

为什么呢？我们可以把这个奇特的古老世界变成天堂。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [dʒə'net] .

"	**You're**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Jeanette**	**.**
"	你是	一个	亲爱的	,	"	说	珍妮特	.

“你真是个好人，”珍妮特说。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] .

"	**But**	**,**	**"**	**she**	**added**	**suddenly**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**we'd**	**hurry**	**and**	**get**	**away**	**from**	**Wyoming**	**:**
"	但	,	"	她	额外	突然	,	"	我	希望	我们会	匆忙	和	得到	离开	从	怀俄明州	.

“但是，”她突然补充道，“我希望我们赶紧离开怀俄明州。”

" ['mɪsɪz] . ['peri] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**Mrs**	**.**	**Perry**	**looked**	**in**	**surprise**	**at**	**the**	**girl**	**.**
"	太太	.	佩里	看起来	在	惊喜	在	这	女孩	.

佩里太太惊讶地看着那个女孩。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Why	are	you	so	anxious	to	get	away	from	the	state	which	you	should	be
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	得到	离开	从	这	状态	哪个	你	应该	是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ? "

very	fond	of	?	"
非常	喜爱	的	?	"

“你为什么如此急于离开你本应非常喜爱的这个州呢？”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [dʒə'net] .

"	Just	because	,	"	said	Jeanette	.
"	只是	因为	,	"	说	珍妮特	.

“就因为这样，”珍妮特说。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ænsər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['peri] .

"	A	woman's	answer	!	"	exclaimed	Mrs	.	Perry	.
"	一个	女性的	回答	!	"	惊呼	太太	.	佩里	.

“这是女人的回答！”佩里太太惊呼道。

[dʒə'net] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [taɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks]

Jeanette	made	no	response	,	but	her	fingers	closed	tighter	on	the	little	box
珍妮特	制成	不	回复	,	但	她	手指	关闭	更紧	在	这	小的	盒子

['sesl, 'sisl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Cecil	had	given	her	.
塞西尔	有	给定	她	.

珍妮特没有回应，但她的手指却更紧地攥住了塞西尔送给她的小盒子。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

She	stared	out	of	the	window	at	the	gathering	dusk	.
她	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	采集	黄昏	.

她凝视着窗外渐浓的暮色。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	landscape	was	fading	out	of	sight	.
这	景观	曾是	褪色	出去	的	视线	.

眼前的景色渐渐消失在视线中。

[naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Night	was	at	hand	.
夜晚	曾是	在	手	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwərd] ['moʊʃ(ə)n] .

The	train	was	in	motion	again	,	but	it	was	a	backward	motion	.
这	火车	曾是	在	运动	再次	,	但	它	曾是	一个	落后	运动	.

火车再次启动，但却是倒退着行驶。

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ə'hed] [blɑːkt] [ðer; ðər] [laɪn] .

The	freight	train	ahead	blocked	their	line	.
这	货运	火车	前方	已屏蔽	他们的	线	.

前面的货运列车挡住了他们的路。

[ə; eɪ]['broʊkən]['æks(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

A	broken	axle	was	the	cause	,	and	it	would	be	some	time	before	it
一个	破碎的	轴	曾是	这	原因	,	和	它	会	是	一些	时间	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] .

could	be	repaired	.
可以	是	已修复	.

事故原因是车轴断裂，需要一段时间才能修好。

['miːntaɪm] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] ['pæsɪndʒər]

Meantime	orders	had	come	for	the	switching	of	the	east	-	bound	passenger
与此同时	订单	有	来	为了	这	交换	的	这	东方	-	边界	乘客

[treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [træks] .

train	to	the	west	-	bound	tracks	.
火车	到	这	西方	-	边界	轨道	.

与此同时，命令下达，要求将向东行驶的客运列车改道至向西行驶的轨道上。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

They	ran	back	for	some	time	,	till	they	reached	a	switch	,
他们	跑	后退	为了	一些	时间	,	直到	他们	达到	一个	转变	,

他们往回跑了一会儿，直到跑到一个开关前。

[ðen] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [træk] .

then	swung	across	the	rails	to	the	west	-	bound	track	.
然后	摇摆	穿过	这	铁轨	到	这	西方	-	边界	追踪	.

然后越过铁轨，驶入西行轨道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [spiːd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [krept] [pæst][ðə; ði] ['krɪpld] [freɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

As	they	gathered	speed	and	carefully	crept	past	the	crippled	freight	they	could
作为	他们	聚集	速度	和	小心	悄悄地爬过去的		这	残疾的	货运	他们	可以

[siː] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

see	men	with	lanterns	working	in	the	gathering	gloom	.
看	男人	和	灯笼	在职的	在	这	采集	愁云	.

随着列车加速，他们小心翼翼地驶过受损的货物，可以看到有人提着灯笼在渐浓的暮色中工作。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , " [sed] [dʒəˈnet] .

"	We	are	on	the	wrong	track	,	"	said	Jeanette	.
"	我们	是	在	这	错误的	追踪	,	"	说	珍妮特	.

“我们走错路了，”珍妮特说。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [west] - [baʊnd] ['flaɪər] . "

"	I	do	hope	we	won't	run	into	a	west	-	bound	flier	.	"
"	我	做	希望	我们	惯于	跑步	进入	一个	西方	-	边界	传单	.	"

“我真希望我们不会遇到西行的飞机。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] [fɝˈnɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

"	Now	you're	talking	like	our	friend	Tom	Furniss	,	"	said	Mrs	.	Perry	.
"	现在	你是	说	喜欢	我们的	朋友	汤姆	弗尼斯	,	"	说	太太	.	佩里	.

“你现在说话的口气就像我们的朋友汤姆·弗尼斯一样，”佩里太太说。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [dʒəˈnet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

"	Before	you	reformed	him	,	"	added	Jeanette	,	and	they	both	laughed	.
"	前	你	改革后的	他	,	"	额外	珍妮特	,	和	他们	两个都	笑了	.

“在你改造他之前，”珍妮特补充道，两人都笑了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [bæk]

In	a	little	while	the	danger	zone	was	passed	and	they	were	switched	back
在	一个	小的	尽管	这	危险	区	曾是	通过了	和	他们	是	切换	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] .

to	the	east	-	bound	track	.
到	这	东方	-	边界	追踪	.

不久后，列车驶过了危险区域，并被调回了东行轨道。

['mɪsɪz] . ['peri] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

Mrs	.	Perry	had	closed	her	eyes	and	apparently	was	asleep	.
太太	.	佩里	有	关闭	她	眼睛	和	显然	曾是	睡着了	.

佩里太太闭上了眼睛，显然已经睡着了。

[dʒəˈnet] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Jeanette	glanced	at	her	watch	.
珍妮特	瞥了一眼	在	她	手表	.

珍妮特瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ]

It	was	fully	an	hour	and	a	half	since	they	had	crossed	the	Wyoming
它	曾是	完全	一个	小时	和	一个	一半	自从	他们	有	交叉	这	怀俄明州

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

他们越过怀俄明州边界已经整整一个半小时了。

['sesl, 'sisl][hæd; həd] [sed] " [wʌn] ['aʊər] .

Cecil	had	said	"	One	hour	.
塞西尔	有	说	"	一	小时	.

塞西尔曾说过："一个小时。"

" [ə'laʊɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [lɔːst][æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	Allowing	half	an	hour	for	the	time	lost	at	the	accident	,
"	允许	一半	一个	小时	为了	这	时间	丢失的	在	这	事故	,

"考虑到事故造成的损失时间，加半小时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] " [wʌn] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

they	must	be	fully	"	one	hour	out	of	Wyoming	.
他们	必须	是	完全	"	一	小时	出去	的	怀俄明州	.

他们必须完全"距离怀俄明州一小时车程"。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]

"	Slowly	and	carefully	she	untied	the	package	which	Cecil	had	presented	her
"	缓慢地	和	小心	她	解开	这	包裹	哪个	塞西尔	有	呈现	她

.

:
.

她慢慢地、小心翼翼地解开了塞西尔送给她的包裹。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['dʒuːəl][bɑːks][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]

The	box	was	a	little	too	long	for	an	ordinary	jewel	box	and	yet	had
这	盒子	曾是	一个	小的	也	长的	为了	一个	普通的	宝石	盒子	和	然而	有

['sʌmwʌt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] .

somewhat	this	appearance	.
有些	这	外貌	.

这个盒子比普通的珠宝盒略长一些，但外观却有点像珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

She	lifted	the	lid	.
她	抬起	这	盖	.

她掀开了盖子。

[ˌɪn'saɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪn] .

Inside	on	a	bed	of	white	satin	was	a	long	pin	.
里面	在	一个	床	的	白色的	缎	曾是	一个	长的	别针	.

里面，一块白色缎子上放着一枚长别针。

[ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['ærəʊ] .

The	pin	was	a	beautiful	silver	arrow	.
这	别针	曾是	一个	美丽的	银	箭	.

那枚胸针是一支漂亮的银箭。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [pɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

It	bore	but	little	resemblance	to	the	small	pins	that	were	the	insignia	of
它	钻孔	但	小的	相似	到	这	小的	别针	那	是	这	徽章	的

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ærəʊ] .

the	Club	of	the	Silver	Arrow	.
这	俱乐部	的	这	银	箭	.

它与银箭俱乐部徽章上的小别针几乎没有任何相似之处。

[ðɪs] [pɪn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
This pin had been made for an especial purpose and after a beautiful
这 别针 有 到过 制成 为了 一个 特别的 目的 和 后 一个 美丽的
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

这枚胸针是为特殊用途而制作的，设计精美。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [θriː] ['taɪni]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə; eɪ] ['sæfaɪər] , [ə; eɪ]['ruːbi][ænd; ənd][ə; eɪ]
In the point were three tiny jewels , a sapphire , a ruby and a
在 这 观点 是 三 微小的 珠宝 , 一个 蓝宝石 , 一个 红宝石 和 一个
['daɪmənd] .
diamond .
钻石 .

尖端有三颗小宝石，分别是蓝宝石、红宝石和钻石。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][bɑːks][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['foʊldɪd]['peɪpər] .
Within the box there was also a small strip of closely folded paper .
之内 这 盒子 那里 曾是 还 一个 小的 条 的 密切 折叠 纸 .

盒子里还有一小条折叠得很紧的纸条。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [dʒə'net] ['koʊltər] , [huː] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] ,
" This is for Jeanette Colter , who , I still believe ,
" 这 是 为了 珍妮特 科尔特 , WHO , 我 仍然 相信 ,

“这是献给珍妮特·科尔特的，我仍然相信她……”

[ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['æroʊ] .
earned the right to the possession of the silver arrow .
获得 这 正确的 到 这 拥有 的 这 银 箭 .

赢得了拥有银箭的权利。

" [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
" No name was signed .
" 不 姓名 曾是 签名 .

没有签名。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]
A little later , when they were both commencing to feel weary and planning
一个 小的 之后 , 什么时候 他们 是 两个都 开始 到 感觉 厌倦 和 规划
[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] ,
to retire to bed ,
到 退休 到 床 ,

过了一会儿，当他们俩都开始感到疲倦，准备上床睡觉时，

[dʒə'net] [sed] ['sloʊli] :
Jeanette said slowly :
珍妮特 说 缓慢地 :

珍妮特缓缓说道：

" ['mɪsɪz] . ['peri] ,
" Mrs . Perry ,
" 太太 . 佩里 ,

佩里夫人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː][wɑːnt]
do you think it ungrateful of me and lacking in affection that I really do want
做 你 思考 它 忘恩负义 的 我 和 缺乏 在 感情 那 我 真的 做 想
[tuː; tə][goʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] ?
to go East to school ?
到 去 东方 到 学校 ?

你觉得我这么想去东部上学是忘恩负义、缺乏感情的表现吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [aɪ]

I	did	not	feel	this	at	the	last	and	would	have	stayed	on	at	the	ranch	if	I
我	做过	不是	感觉	这	在	这	最后的	和	会	有	入住	在	在	这	牧场	如果	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

had	received	any	encouragement	.
有	已收到	任何	鼓励	.

直到最后我都没有这种感觉，如果当时有人鼓励我，我就会留在牧场了。

['sesl, 'sisl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ'self] .

Cecil	understood	me	better	than	I	understood	myself	.
塞西尔	理解	我	更好的	比	我	理解	我	.

塞西尔比我更了解我自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

He	was	always	insisting	that	I	wished	to	leave	.
他	曾是	总是	坚持	那	我	希望	到	离开	.

他一直坚持说我想离开。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

In	the	last	few	hours	I	have	decided	this	is	true	.
在	这	最后的	很少	小时	我	有	决定	这	是	真的	.

在过去的几个小时里，我确信这是真的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

I	want	to	see	what	the	world	is	like	beyond	my	home	surroundings	.
我	想	到	看	什么	这	世界	是	喜欢	超过	我的	家	周围环境	.

我想看看家乡以外的世界是什么样子。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [smaɪld] , [ðen] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['sɪriəsnəs] .

"	The	older	woman	smiled	,	then	answered	the	girl	with	entire	seriousness	.
"	这	老	女士	微笑	,	然后	回答	这	女孩	和	全部的	严肃	.

“那位年长的妇女笑了笑，然后非常严肃地回答了女孩的问题。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [dɪr] .

"	There	are	some	natures	that	are	more	adventurous	than	others	,	dear	.
"	那里	是	一些	自然	那	是	更多的	冒险的	比	其他的	,	亲爱的	.

亲爱的，有些人天生就比其他人更具冒险精神。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siːk]

Some	of	us	wish	to	go	forth	early	and	one	way	or	another	to	seek
一些	的	我们	希望	到	去	前进	早期的	和	一	方式	或者	其他	到	寻找

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

our	fortunes	.
我们的	财富	.

我们当中有些人希望早早离开家乡，以各种方式去追寻自己的财富。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

You	see	,	our	fortunes	may	mean	a	great	variety	of	things	.
你	看	,	我们的	财富	可能	意思是	一个	伟大的	种类	的	事物	.

你看，我们的财富可能意味着很多不同的事情。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [siːk]

Other	people	are	willing	to	wait	and	perhaps	have	their	adventures	seek
其他	人们	是	愿意的	到	等待	和	也许	有	他们的	冒险	寻找

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

其他人则愿意等待，或许让冒险之旅主动找上门来。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [ɑːrˈselvz] . " [[wʌn]]

We	must	fulfill	ourselves	.	"	[	1	]
我们	必须	实现	我们自己	.	"	[	1	]

我们必须实现自我价值。[1]

[siː] " [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] . " [[ˌtuːˈtuː]]

See	"	Ranch	Girls	and	Their	Hearts	'	Desire	.	"	[	2	]
看	"	牧场	女孩们	和	他们的	红心	-	欲望	.	"	[	2	]

参见《牧场女孩和她们的心愿》。[2]

[siː] " [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

See	"	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge	.
看	"	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋	.

请参阅“彩虹旅馆的牧场女孩”。

" [bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

"	BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
"	图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

The	Ranch	Girls	and	their	Heart's	Desire
这	牧场	女孩们	和	他们的	心脏的	欲望

牧场女孩和她们的心愿

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ærəʊ]

The	Ranch	Girls	and	the	Silver	Arrow
这	牧场	女孩们	和	这	银	箭

牧场女孩与银箭

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɪriːz]

THE	RED	CROSS	SERIES
这	红色的	叉	系列

红十字系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

星条旗下的红十字女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg]

The	Red	Cross	Girls	Afloat	with	the	Flag
这	红色的	叉	女孩们	漂浮	和	这	旗帜

红十字会女童军在海上挥舞旗帜

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri]

The	Red	Cross	Girls	with	Pershing	to	Victory
这	红色的	叉	女孩们	和	潘兴	到	胜利

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜利

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . [mə'riːnz]

The	Red	Cross	Girls	with	the	U	.	S	.	Marines
这	红色的	叉	女孩们	和	这	U	.	S	.	海军陆战队

红十字会女兵与美国海军陆战队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l]

The	Red	Cross	Girls	in	the	National	Capital
这	红色的	叉	女孩们	在	这	国家的	首都

首都的红十字会女孩

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɳd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ]

The	**Girl**	**Scouts**	**of**	**the**	**Eagle's**	**Wing**
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼

鹰翼女童子军

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和银箭(The Ranch Girls and the silver arrow)
第8/8页

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[skaʊts]	[ɪn]	['bitʃˌwʊd]	['fɔːrɪst]
The	**Girl**	**Scouts**	**in**	**Beechwood**	**Forest**
这	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林

比奇伍德森林的女童子军

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['teɪbl]
The	**Girl**	**Scouts**	**of**	**the**	**Round**	**Table**
这	女孩	童子军	的	这	圆形的	桌子

圆桌女童子军

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神